

PUBLICATIONS DE LA FACULTÉ DES LETTRES D'ALGER
BULLETIN DE CORRESPONDANCE AFRICAINE

Tome XLIX

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE

(DIALECTE DES BENI-SNOUS)

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-BERBERE

(DIALECTE DES BENI-SNOUS)

PAR

E. DESTAING

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES



PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
28, RUE BONAPARTE, 28

—
1914

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE

(DIALECTE DES BENI-SNOUS)

A

- A^t**, marquant la *possession* : *n*. Ce cheval est à mon frère : *ī̄s-ūđí nāma*; ce chien est à moi : *āđi-īú inu*. (Sur l'emploi de *n*, V. Gramm., pp. 84-86.) A qui? à quoi? V. qui, quoi — (B. Iznacen), cette maison est à ma sœur : *θiddarθu yūltma*; ce burnous est à moi : *āselhāmú inu*. — (Zkara), ce jardin est à toi : *ūrθu-īú ěnnéχ*; ce figuier est à mon ami, *θizzīθ-īn yumdúkēl-inu*. — (Meṭmata), c'est à moi, à toi, etc. : *inu, ennex, ennem, ennes*, etc. — (B. Salah), c'est à moi, à toi, etc. : *inu, ennex, ennem, ennes*, etc.
- du côté de, vers : *γér*; il va au moulin : *qā-itroḥá γér-tsīrθ* (emploi de *γer*, V. Gramm., p. 223). — (B. Iznacen), *γér*; il partit à la montagne : *īrōḥ γer-yúđrār*. — (Zkara), *γér*; l'abeille vola à sa ruche, *dzizuiθ θūfrú γer-yéγrūs-ěnnes*. — (Meṭmata), *γel*; va à la maison : *uğğūr γel-taddārt*. — (B. Menacer), *γer*; *γer yéḥhām* : il t'enverra à Alger après-demain; *aš īāzen ašīden rādzāier*.
- (dans), *i, ði, ġ*. Il est à la maison : *qāḥ ði-θéddārθ*. (Emploi de *i*, V. Gramm., p. 219; *ði, ġ*, V. Gramm., p. 215). — (B. Iznacen), il est au moulin : *qatt ði-tsīrθ*. — (Zkara),

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Études*, p. 78-103.

nous sommes dans la caverne : *qūnēγ dēg-ēfri*. — (B. Menacer), elle a habité à Orléansville : *θezdēγ di-Lāšnūb*.

— marquant l'attribution : *i*. Donne de l'argent à cet homme : *ūs timuzūnīn iūrgāz-u*. — (B. Izn.), *ēqda iḏrīmen iūrgāz-a*.

— (Meḥmaṭa), donne de l'argent à cet homme : *ūs iḏrīmen iūrgāz-aia*. Je t'ai acheté (pour toi) : *syīγ-āx*. — (B. Salah), je t'ai donné : *ūsīγ-āx*. — (B. Mess.), *γfīγ-āx*.

— (devant un infinitif). Ex. donne-moi à manger : *ūs-īī āḏ-ētšerγ*.

— (avec, au moyen de) : *s*. On a blanchi cette maison à la chaux : *ābhām ūdi smēllent sēlzūr*. — (B. Menacer), pars à cinq heures : *rōh felḥamsa*.

ABANDONNER¹, *édz* : pr. p. *idzu* (V. Gramm., p. 110); pr. n. *ūr-idzūš*; H. *tedza*; n. a. *θmedza*; *tḥādž*, être abandonné; H., *ṭyādza*. — (Beni B. Saïd), *édz*, p. p. *idzu*. — (B. B. Zeggou), *édz* : p. p. *idzu*. — (B. Iznacen), *édz*, p. p. *idza* (V. Gramm., p. 111); p. n. *ūr-idziš*; H., *tedza*; fut. nég. *tedži*; f. passive, *ṭyādž*. — (Zkara), *édz*, p. p. *idzi* (V. Gramm., p. 111); H., *tedza*; fut. nég. *tedži*. Je l'ai abandonné : *džīhθ*. — (Figuig), *édz* : p. p. *idzu* (V. Gramm., p. 111). — (B. Menacer), *édz* : p. p. *idzu*, *džīn*; p. n., *ūr-idziš*. — (Meḥmaṭa), *édz* : p. p. *dziγ*, *idza*. — (B. Salah), *édz*, p. p. *idza*, *džān*; p. n. *ūr-idziγ*; H., *tedza*.

ABATTOIR, *lgūrneθ* (*nelg*); pl. *lgūrniθ* (ar. tr. *lgūrna*). — (B. Iznacen, Zkara, B. B. Zeggou), *lgūrneθ*.

ABCÈS, *θiḥabbeθ* (*nt*); [حَبَّ] pl. *θiḥabba* (*nt*) (ar. tr. *lḥebba*); [بُزْبُ] (sous le pied), *θaderrīθ*; pl. *θiderrīn* (ar. tr. *dḥūsa*). — (Zek.), *θaderrīθ* pl. *θiderrīn*.

ABEILLE², *dziṭyi*; une abeille : *tīs ēndziṭyi*; pl. *θiziṭya* (*ntzi*,

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 42. *Logm.* b. p. 333.

2. *Ibid.*, p. 75. — B. Men. p. 40. *Logm.* b. p. 233.

ndzi); on dit aussi : *tnáhlet* (*net*); pl. *tinahlîn* (*net*) [ألس]. — (B. Iznacen), *dzizyi*, pl. *θizizya*. — (Zkara), *dzizyiθ*, pl. *dzizya*. — (B. B. Z.), *zizyi*, pl. *θizizya*. — (Meṭmata), *zizyeθ*, pl. *θizizya*. — (B. Salah-B. Mess.), *θizizyeθ*, pl. *θizizya*. — (B. Menacer), *θizizyeθ*, pl. *θizizya*; *zizūt*. [R. B.], le miel des abeilles : *hāmémθ enzizya*.

ABLUTIONS, grandes ablutions, de tout le corps, [وضو] *lūdū iámog-rān*; petites ablutions (figure, pieds, mains); *lūdū iāmziān*; faire ses ablutions : *āγ-lūdū* : p. p. *αγλūdūγ*, *iūγ-lūdū*; H., *ταγλūdū* (ar. tr. *tyédā*); sable, pierre pour l'ablution pulvérable; [صبر] *taimnum*; faire cette ablution : *timem*; p. p. *itimem*; H., *tiimem*. — (B. Iznacen), *αγλūdū* : p. p. *αγλūdūγ*, *iaγlūdū*; H., *tāγ*. — (Zkara), *αγλūdū* : p. p. *āγeγ lūdū*, *iūγα lūdū*; H., *tāγ*. — (B. B. Zeggou), *αγλūdū*; H., *tāγl*.

ABOYER¹, *hâla* : pr. p. *ihâ.a*; H., *thâla*; n. a. : *ahâla* (*u*) (V. HURLER) : *izīf*. — (B. Iznacen), *zû* : p. p., *izû*; H., *dzû*, faire aboyer : *šûzû*. — (Zkara), *zû* : p. p., *izû*; H., *dzû*; l'aboiement du chien : *āzû iyyidi*. — (Meṭmata), *edza*; p. p. *edzīγ*, *idza*; H. *tedza*; n. a., *adzaiθ*. — (B. Salah), *seǵlef* : p. n. : *seǵlif*; H., *seǵlāf*.

ABREUVER, *sûreð*; [سور] ; p. p. *issûreð*; H., *sûrāð*; n. a., *asûreð* (*u*) (V. BOIRE). — (B. Iznacen), *sûreð*; *sessu*, *isessya*; H., *sessuy*; f. n., *sessui*; n. a., *ases sui*. — (Zkara), *aûreð-iīs* : fais boire le cheval. — (B. Salah), abreuve le cheval : *sessu aγiðār*.

ABRICOT, *lměsmāš* (coll.) [شمش], un abr. *θamešmāšt*; un abricotier, *id.*; le noyau de l'abricot : *iγés ntměsmāšt*; pl. *θimeš-*

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Loqm. b.*, p. 268.

2. Id., *Loqm. b.*, p. 244.

māšīn. — (B. Iznacen, Zkara, B. B. Zeggou, O. Amer, Meṭmaṭa, B. Menacer), *lmešmās*; un abricot : *ṭamešmās*⁹.

ACCOMPAGNER, *ḍūkel*; p. n., *ūḍḍūkīl-yeš*; H., *ddūkūl*; n. a., *aḍūkel*, compagnie (*u*); faire accompagner : *zdūkel*; H., *zdūkūl*; aller de compagnie : *mdūkel*; H. *mdūkūl*, et *tem-dūkūl* (V. COMPAGNON). — (B. Iznacen), *ḍūkel*; aller de compagnie : *mdūkel*; H., *mdūkūl*. — (Zek.), *dūkel*, aller de comp. : *mdukkel*; H., *temdukkūl*: — (Meṭmaṭa), *ḍukkel*; H. *ddūkūl*; n. a. *aḍukkel*. — (B. Salah), accompagner-le : *emrāfēget* [أفج]. — (B. Menacer), *ḍūkel*, *mḍukel* : aller de compagnie.

ACCOUCHER, *ārū*; p. p., *ṭīrū* (V. Gr., pp. 101-102, p. n., *ūr-īrū-yeš*; H., *tārū*; n. a. : *arrau*, accouchement (*ya*) (V. ENFANT); aider l'accouchement : *sīrū*; H., *sarraū*. Au lieu de : *gā-ttārū*, elle accouche, on dit aussi : *gā-tēttēf ās-ūn*; elle tient la corde; une femme qui vient d'accoucher se dit : *ṭamēttēf ṭnúnzer*⁹ (V. SANG). — (B. Iznacen), *ārū* : p. p. *ṭīrū*; p. n. *ūr-ṭīrū-yeš*; H., *tārū*; fut nég. : *tīrū*; n. a., *ṭarṭa*. — (Zkara), *ārū* : p. p. *ṭārū*; H., *tārū*; fut nég. : *tīrū*; n. a., *ṭarṭa*. — (B. B. Zeggou), *ārū* : p. p. *ṭārū*. — (Meṭmaṭa), *ārū*, p. p., *īrū-yeš*, *ṭīrū*; p. n. *īrū*; H., *tāru*, *ṭarṭa*, enfantement, enfants. — (B. Menacer), *ārū* : p. p. *ṭāru*; p. n. *ūr-ṭārū-yeš*; H., *āru*; f. n. *tīru*; n. a. *arraū* (*ya*); aider l'accouchement : *sāru*. — (B. Salah), *ārū* : p. p. *ṭārū*, p. n. *ur-ṭārū-yeš*; H., *tārū*; n. a. *ṭarraū*⁹ (*te*).

ACCROCHER, *εālleg* : être accroché; p. p. *ieālleg*, [عآل] H., *teālleg*; *sεālleg* (*iḥ*), accroche, *sεallāq*. — (B. Izn.), *sεūlleg*; H., *sεūllūq*. — (B. Salah), *āǧel* : p. p. *iūǧel*; H., *tāǧel*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. b.*, p. 251.

- ACCROUPIR (S'), *qerreð* : H., *tqerreð*. — (B. Izn.), *squrreð*; H., *squrrũð*. — (B. Salah), *kummesš*.
- ACCROÏTRE¹ (S'), *érni* : p. p. *ernĩγ*, *ĩrna*; p. n. *rni*; H., *terni* (K.); *renni* (A. L.); n. a. *θernĩt*, accroissement. — (B. Iznacen), *érni* : p. p. *ĩérni*, et *ĩérna*; H. et fut. n. : *renni* n. a. *θamernĩũθ* (*tm*). — (Zkara), *érni* : p. p. *ĩérni*; H. et f. n. *renni*. — (B. Salah), *erũu* : p. p. *ernĩγ*, *ĩérna*; H., *rennu*.
- ACHETER², *séγ* : p. p. *ĩisγu* (V. Gramm. p. 110); p. n. *ũr-ĩisγũš*; H., *ssāγ*; n. a. *θamesγĩũθ* (*tm*); pl. *θimesγĩũin* (*tm*). — (B. Iznacen), *séγ* : p. p. *ĩisγa* (V. Gramm., p. 111); p. n. *ũr-ĩisγĩš*; H., *ssāγ*; fut. nég. *ssĩγ*; n. a. *θamesγĩũθ*. — (Zkara), *séγ* : p. p. *ĩisγĩ*; H., *ssāγ*; f. nég. *ssĩγ*; achat : *θamesγĩũθ*. — (B. B. Zeggou, O. Amer), *séγ* : p. p., *sγĩγ*, *isγũ*. — (Meřmařa), *séγ* : p. p. *sγĩγ*, *isγa*; H., *ssāγ*; n. a., *θamesγĩũθ*; p. n. *ũr-isγĩš*. — (B. Salah), *esγ*, *sγĩγ*, *isγa* : H., *ssāγ* (V. MESURER, *adžu*).
- ACHEVER³, *émda* : être achevé; [أمضى] p. p. *ĩemda*; H., *tmedda*; *semda*, achever : p. p. *issemda*; p. n. *ũr-issem-dāš*; H., *smedda*; n. a. *asemda* (ũ). — (B. Iznacen), *semda* : p. p. *semdĩγ*, *issemda*; p. n. *ũr-semdĩγesš*; H., *tsémda*; f. nég. *tsemđi*; n. a. *θisemda*. — (Meřmařa), *semda* : p. p. *semdĩγ*, *issemda*; H., *smada*. — (B. Salah), *çemmel* : H., *teřmāl* [مَل].
- ACIDE (B. Izn.), *asmaγaiĩ*; *i-en*, *θasmaγaiθ*, *θismaγĩĩĩn*.
- ACIER, *eððkĩr*. — (B. Sn., B. Izn.), en acier : *seððkĩr*; un couteau d'acier : *tmás enγeððkĩr* (A. L.) [كَيْر].

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Loqm. b.*, p. 251.

2. *Ibid.*, p. 75. — B. Menacer, p. 40, *essaγ*.

3. *Ibid.*, p. 75.

ADJUDANT, *šūdām*.

ADRESSE (d'une lettre). — (B. Sn.), *l=āhūān*, *l=ārūān*; pl. *l=arūānāθ*. — (B. Izn.), *letūān* [عنوان].

ADORER (B. Sn., B. Izn.), *ā=ābeθ*; H., *tasābeθ* [عبد].

ADULTÈRE (Commettre l'). — (B. Sn.), *ēzna*: pr. p. *znāγ*, *īzna*, p. n. *ūrznīreš*, *ur-īznaš*, *ūrznīneš*; H., *tzénna*, *dzénna*. — *ēzna*, l'adultère [زنى].

AFFAMÉ (Être), *ēllāz*: p. p. *illūz*; p. n. *ūr-illūzeš*; H., *tlāz*; ā, a. faim: *lāz* (*nu*). Il mourut de faim: *immūθ sī-lāz*; affamé: *amellāzu*; f. θ-θ; pl. *imellūza*, *θimellūza*; on trouve aussi les formes: *amellaizu*; pl. *imelluiza* et *amellīzi*; pl. *imellīza*; ce mot a aussi le sens d'avare; affamer: *slāz*; H., *slazza*. — (B. Iznacen), *ēllāz*: p. p. *illūz*; H., *tlāza*; fut. nég. *tlīzi*; n. a., *lāz* (*u*); affamer: *slāz*; H., *slāza*; f. nég. *slīzi*; affamé: *amellaizu*; f. θ-θ; p. *imelluiza*; f. p. θ-a. — (Zkara), *ellāz*: p. p. *illūz*; H., *tlazza*; f. nég. *tlīz*; affamer: *slāz*; H., *slāza*; f. nég. *slīzi*; il mourut de faim: *immūθ ēsllāz*. — (Figuig), *ēllāz*: p. p., *illūz*; H., *tlāz*; f. nég. *tlīz*; il n'a pas faim: *ūn itlīzeš*; affamé: *amellūz*; f. θ-t.; m. p. *imellāz*; f. p. *θimellāz*; la faim: *lāz*. — (B. Salah, B. Mess.), *ellāz*: p. *illūz*; H., *tlāza*, n. a. *lāz* (*u*). — (Met-mala), *ellāz*: p. *illūz*; H., *tlāza*; n. a. *θlūzi-lāz*. — (B. Menacer), *ellāz*; p. *illūz*; *amellāzu*, affamé; il a grand faim: *nettān illa illūz ēšāta*.

AGE, *l=āmer*. [عمر] Quel âge as-tu? *šhāl nissgṽāsen ḏi-l=āmerenneš*.

AGITER, être agité, troublé: *qēlleg*; H., *ṭqellēq*; agité: *imgelleg*; p. *i-en*; f. θ-qθ; p. *θi-in* [أثقل].

AGNEAU¹, *izmer* (i): pl. *izmāren* (ar. tr. *lhrūf*, *lā=ābār*); trou-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 75. — B. Menacer, p. 40. — Loqm. b., p. 259. — Kç. Or., p. 28.

peau d'agneaux et de chevreaux : *ššēruḡān* (ar. tr. *ššēru*). — (B. Iznacen), *izmer* : pl. *izmāren*; *θizmerθ*, pl. *θizmarīn*; agnelle. — (Zkara), *izmer* : pl. *izmāren* et *ēllāḡ*. — (B. Bou Zegg.-O. Amer), *izmer* : pl. *izmāren*. — (Meṭmaṭa), *izmer* : pl. *izmāren*; fém. *θāḡla*, pl. *θiḡēlyīn*. — (B. Salah), *izimmer* : pl. *izāmmar*; (*id.* B. Mess.). — (B. Menacer-Senf.), *izmer* : pl. *izmaren* (R. B.).

AGRAFE, *lébzīm* : pl. *lébzīmāθ*; [بزيم] et *lébzāiēm*. — (B. Iznacen, Zkara), *abzīm* : pl. *ibzīmen*; dimin. *θabzīmθ*, pl. *θibzīmīn*. — (Meṭmaṭa), *θabzīmt (te)*; pl. *θibzīmīn (te)*; agraffer : *hēl-lēl θabzīmt*. — (B. Salah), *abzīm*, *ibzīmen* (B. M. *id.*). — (B. Men.), *abzīm*, *ibzīmen*.

AIEUL¹ (grand-père), *dadda*; fém. *nānna*. J'ai mes deux grands-pères, *ḡri tnāiēn ndādda* (ar. tr. *lzedd*). — (B. Iznacen), *žēddi*; f. *hēnna*, [جدد]. — (Zkara), *žēddi* : f. *nānna*.

AIGLE, *nser*; pl. *nsūra* [نسر]. — (B. Mess., B. Salah), *ižider*.

AIGRE (Être)², *ésmem*; p. p. *ismem*; p. n. *ūr-ismīmesš*; H., *tsemmīm*; aigreur, chose aigre : *θisemmi*; il pique par son aigreur : *īḡres stśemmi-nnes*; aigre : *asēmmām*; *θ-t*; *iśēm-māmen*; *θi-īn*; aigrir : *sesmem*; H., *sesmām* (V. RAISIN, OSEILLE). — (B. Iznacen), *ismem* : il devient aigre. — (B. Bou Zeggou), *asemmam*, *θ-θ*. — (Zkara), *asemmam*, pl. *i-en*. aigreur; *tisemmi*. — (Meṭmaṭa), *bāqas*; *θ-t*; *i-en*; *θi-in*.

AIGUIÈRE (p. ablutions), [ابريف] (B. Menacer), *abriḡ*; p. *ibrī-gen*.

AIGUILLE³, *θiśsinēfθ (ti)*, pl. *θiśsināf* (ar. tr. *lébra*). — (B. B. Saïd, B. Iznacen, B. B. Zeggou, O. Amer, Zkara), *θiśsī-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76.

2. *Ibid.*, p. 76. — *Loqman b.*, p. 270.

3. *Ibid.*, p. 76. *Kç. Or.*, p. 28.

4. *Id.*, *Loqm. b.*, p. 300. — *Kç. Or.*, p. 28.

nefθ, pl. *θissīnāf*. — (Meṭmaṭa), *θisseǵnifθ*, *θisseǵnīθ*, pl. *θisseǵnayīn*. — (B. Salah), *θisseǵnīθ*, pl. *θisseǵna*, Grosse aiguille : *θissūbla (ti)*; *θissūblayīn (ti)*; (ar. tr. *lmèhīèṭ*) — (Zkara), *θissūbla*, pl. *θissūblāθīn*. — (B. Salah), *lmefθāh*. [مبتأح] On appelle : *asūni*, pl. *isīnayen*, une aiguille en bois, servant à coudre les chouaris, les couffins, etc. (ar. tr. *lméftāh entâs lyódfa*). — (B. Menacer), *θabīīīāt* : p. *θihīīādīn*.

AIGUILLONNER, *nāhs* : pique-le; *nēhs-īθ* [نخس] ou *ēnγez* : [نغر], [نخز] *neγz-īθ*. Aiguillon du laboureur : *lm^rnūh^uas* : pl. *lēmⁿnāhes*; ou *amenhās*, *i-en*. — (B. Iznacen), *lmúnhās* : (V. PIQUER). — (B. B. Zeggou), *lmúnγās*. — (Zkara), *lmúnhās*. — (Meṭmaṭa), *anzel (uu)*, pl. *inezlen*. — (B. Salah), *anzel (yu)*, pl. *inezlayen*. — (B. Menacer), *anzel*, pl. *inezlayen*; *amenqāz*, pl. *imenqāzen*.

AIGUISER, *séqḏāz* (V. *eqḏāz*, COUPER) [قطع], aiguise ce couteau sur la pierre : *séqḏāz θaheḏmīθú hγúm^sed*. Pierre à aiguiser : *amsed (yu)*, pl. *imesḏayen (i)* (ar. tr. *lemsenn*).

AIL¹, *θiśśerθ (nti)*, *θiśśērīn (nti)* et *θiśśārīn (nti)*. — (B. Iznacen), *θiśśerθ* : pl. *θiśśārīn*. — (B. B. Zeggou, O. Amer), *θiśśerθ*, pl. *θiśśērīn*. — (Zkara), pl. *θiśśārīn*. — (Meṭmaṭa), *eθθūm* [نوم]. — (B. Salah), *θiśśerθ*. — (B. Menacer), *θiśśerθ* (R. B.). Tête d'ail : *θabšélt nētīśśārīn* [بصل], (*teb*); la pellicule qui entoure la gousse s'appelle : *ašelfīq* (ar. tr. : *šfāq*); l'ail cuit a bon goût et réchauffe : *θiśśerθ*, *si-tnenná*, *tāšéd tūš-bēht tekkes ašēmmēḏ sí-bnāḏem*.

AILE², *áfer (ya)*, pl. *ifrūyen* et *ifrāyen* (V. VOLER). — (B. Iznacen), *áfer (ya)*, pl. *ifrūyen*; *affer (ya)*, pl. *iffirūyen*. —

1. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 76. — B. Menacer, p. 41.

2. *Ibid.*, *Loqm. b.*, p. 284. — Kç. Or., p. 29.

(B. Bou Zeggou, O. Amer), *áfer* (*ya*) : pl. *afr̄iyeŋ*. — (Zkara), *áfer* (*ya*) : pl. *afr̄iyeŋ*. — (Meṭmaṭa), *āfer* (*ya*), pl. *afr̄iyeŋ*. — (B. Salah), *išifer*, pl. *išūfār*. — (B. Menacer), *afēr* (*ya*) pl. *afr̄iyeŋ*; *afri*, pl. *ifrinen* (R. B.).

AILERON, d'un petit oiseau : *ṭaqeddīt* (*ntq*); [آد] pl. *ṭiqeddīdīn* (*ntq*).

AIMER¹, *hmel* : p. p. *iéhmel*; p. n. *ūḍ-ehmīl-yeš*; H. *thémmeł*; n. a. *ahmāl* (*ya*). — (B. Iznacen), *hémmeł*; H. *themmeł*. — (B. Sn.), *éhs*, p. p. *ehseγ, iehs*; p. n. *ur-iehse-eš*; H. *qās*. — (B. Iznacen), *ehs* : p. p. *iehse* : H. *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Zkara), *ehs*, p. p. *iehse*; H. *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Meṭmaṭas), *ehs*; H. *qqās*; il l'aime : *iqqās-ṭḥ*; je l'ai aimé : *hsehḥ*. — (B. Salah), *ehs*, pr. *hsīγ, ihsa*; H. *qqās*; il ne m'aima pas, *ūg-iéhsēγ*.

AÎNÉ (B. Sn., B. Izn.), *amenzu*, pl. *imenza*; f. *ṭamenzuḥḥ*, pl. *ḥimenza*. — (Meṭmaṭa), *amenzu*.

AÏNSI, *ámmu, amūdi*, comme ceci; — *ámmen, amēnni*, comme cela; fais comme ceci : *egg-ammu; egg-hammu; egg-hamm*. — (B. Iznacen), fais comme ceci : *éḡ-ammu*. — (B. Bou Zeggou), ainsi : *ammu*. — (Zkara), ne fais pas ainsi : *áár teggeš ammu*.

AIR, (B. Sn., B. Izn.), *ádū* (*yā*). (V. VENT). En l'air : *ūg-ženna, ḍi-uženna*. — (B. Iznacen), en l'air : *ūḡ-ženna*.

AIRE², *arnān* (*u*), pl. *inūrār*. — (B. Iznacen), *arnān*, pl. *inūrār*. (B. Bou Zeggou), *arnān*, pl. *inūrār*. — (Zkara), *ṭārahḥiḥ*. [آر]. — (Meṭmaṭa, B. Salah, B. Menacer), *annār*, pl. *inūrār*.

AISSELLE, *ṭaddēḥḥ* (*ta*), pl. *ṭaddḥīn, tiddāḥīn*. — (B. Iznacen),

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237.

2. *Ibid.*, p. 320.

θaddèhθ. — (B. B. Zeggou), *aqbūs èntéγrūt*. — (Meṭmata),
θaderduγθ (*dde*), pl. θiderdūγīn (*dde*); θiddehθ, pl. θiddār.
— (B. Salah), θadžeγdžīγθ, θamaššūθ. — (B. Menacer),
θaddehθ.

AJOUTER, *èrni*. (V. ACCROÎTRE). Je lui donnai du pain, il me
dit : Ajoute (moi) de la viande, *erni-ii aisum*.

ALÈNE, *lišfeθ* (اشعى), p. *lišfāθ*. — (B. Izn.), θišfet, pl. θišfin.
— (Meṭmata), *īθen*, pl. *iseθnawen*. — (B. Salah), *lešfeθ*.

ALFA¹, *āri* (*ua*), un brin d'alfa : *zžēu nūyāri*. — (Zkara,
B. Iznacen), *āri* (*ya*). — (O. Amer, B. B. Zeggou, B. Mes-
saoud), *lhalfèθ*, (حالف). — (B. Menacer), *lhalfèθ*, on dit aussi :
āri; une touffe d'alfa : *sežžérθ üyāri*; un brin d'alfa : *īdž*
uzeū üyāri; alfa sec, *āri iggūren*; alfa vert, *āri azīza*. —
(B. Sn.), alfa sec, θižzi; touffe d'alfa : θageddīmt üyāri;
endroit rempli d'alfa : θahlast uγāri (V. NATTE).

ALIMENT, *ūsū* (V. MANGER). — (Meṭmata), *maičtsu*. —
(B. Salah), *maitši*.

ALLAITER, *šūdēd* (V. TÉTER).

ALLÉGER, *snūfes*. (V. LÉGER).

ALLER² (B. Sn., B. Izn.), va : *rōh* [ر] ; p. p. *īérōh*; p. n. *ū-īrōhes*;
H., *trōha*; il alla à la ville : *īrōh i-témēint* (ou) *rūyāh*; p. p.
īrūyāh; H. *trūyūāh*, *trūyāh*. (V. MARCHER : *ējūr*). Allons!
iállah; pl. *iállahem*. On dit quelquefois (B. Sn. B. Izn.) va :
āγ; va à la ville : *āγ itémēint*; p. p. *uγīγ*, *ūγū*. — (B. Izn.)
iūγa; H. *taγ*. — (B. Salah), *eddu*, *ējūr* (V. MARCHER).

ALLONGER, *zžireθ* (V. LONG).

ALLUMER, être allumé : *èrγ*; p. p. *īrγū*; H., *trèqq*, *regq*;
n. a., *arγi* (*u*); allumer : *serγ*; H., *sraγa*; n. a. *aserγi* (*u*). —

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76.

2. *Ibid.*, p. 76. *Loqm. berb.*, p. 239.

(Beni Iznacen), *ery*, p. p. *ierya*; H., *reqqa*; f. n. *reqqi*; allumer : *serγ*. — (Beni B. Zeggou), êt. all. : *ery*; H., *treqq*; allumer : *serγ*. — (Zkara), êt. all. : *ery*; p. p., *ierri*; H. *reqq*; allumer : *serγ*. — (Meṭmaṭas), être al. : *ery*; p. p. *irya*; allumer : *serγ*; H., *srāya*. — (B. Salah), allumer : *serγ*; H., *srūya*; n. a. *ourya*.

ALLUMETTES, *zālāmēθ*, (*nza*), *lēbrīθ* (B. Sn., B. Izn., Zek., Meṭmaṭa), *zsalīmāt*.

ALOÈS, *sebbāra* [صبارة].

ALOUETTE, *θqūbāsāθ* (فوبعة), pl. *θiqūbāsin*.

ALTÉRER, être altéré, *ffāθ* (V. soif).

AMANDE, fruit de l'amandier : coll. *llūz* [لوز]; une amande, un amandier : *θilūzet* (*tl*), pl. *θilūzin* (*tl*). — (Zkara, B. B. Z., O. Amer), coll. : *llūz*; une a. : *θilūzet*, pl. *θilūzāθin*. — (B. Iznacen), coll. : *lluz*; une a. : *θilūzet* (*tl*); pl. *θilūzin*. — (Meṭmaṭa), *llūz* (coll.). — (B. Salah) (*id.*), une am. *θalūzet*. — (B. Menacer), *llūz* (coll.), *θilūzet*, une am. — Amande d'un noyau, (surtout d'une noix), *āflū* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iflūyen*; ou bien : *ēnnūya* [نوى]; noyau d'une amande (B. Sn., B. Izn.), *θannūyaθ* (*te*); pl. *θinnūyāin* (*te*).

AME¹, *ēnnéfs* (نفس) *θi-imān-ennes*, en son âme, en lui-même.

AMENDE, *leḥtūeθ* (خطية); pl. *leḥtūāθ*.

AMENER (V. APPORTER), *ayēθ*.

AMER², *iirza* : il est amer; H., *terza*; amer : *mīrza*; p. *imīrzaïen*; *θmīrzaïθ*; pl. *θimīrzaïin*; rendre amer : *smīrza* (*θ*); amertume : *θamerrīzāθ*. — (B. Izn.), amer, *mīrza*; f. *θmīrzaïθ*; *imerzaïen*; *θimerzaïin*. — (Meṭmaṭa), *erzaï*; *amerzaïu*; θ-θ; *imerzuğa*, *θimerzuğin*. — (B. Menacer), *amerzaïu*.

1. *Ibid.*, p. 76. *Loqm. berb.*, p. 318.

2. *Ibid.*, p. 76.

AMI¹ (VOIR COMPAGNON : *amddūkel*).

AMORCE, coll. *lkapsūn*, capsule.

AMOUREUX, être am. de : *εâšeq* (*it*); [عشق]; p. p. *izâšeq*; p. n. *ūr-εâšiqeš*; H., *taεâšq*; n. a., *aεâšq* (*u*), amour; amoureux : *amaεšaq*; θ-θ; *i-en*; θ*i-in*; rendre am. *sεâšq*; H., *sεâššāq*.

AMPOULE, *θašelbīhθ* (*tše*), p. *θišelbīhīn*; (B. Izn.), *θašelfāt*, pl. *θišelfāθīn*.

AMULETTE, *lhörz* [جرح]; pl. *lhārūz* (B. Sn., B. Izn., Zekk.).

AN, ANNÉE², *asġġuās* (*u*), pl. *iġġuāsen*. — (B. Iznacen), *asġġuās*, pl. *iġġuāsen*. — (B. B. Zeggou), *asqquās*, pl. *iġġuāsen*. — (Zkara), *asqquās*, pl. *iġġuāsen*. — Cette année (B. Salah), *aseġġuās-ai*. — (B. Menacer), *asuġġuās-u*. — (Metmata), *azġġuāsa*. — (B. Iznacen), *asġġuāsu*. — L'année dernière (B. Sn.), *asġġuās iemdēn*, *iēkkīn*. — (B. Iznacen), *azzyūθ*, *asġġuās iēmdēn*. — (Zekkara), *asēqquās iēmdān*. — (B. Menacer), *asuġġuās iēmdēn*; *azeḏyāθ*. — (Metmata), *azġġuās iġġēmdēn*, ou : *az-ēnnād*. L'année prochaine (B. Sn.), *asġġuās ittāzden*. — (B. Iznacen), *imāl*; *asġġuās iġġūren*. — (Zkara), à l'année prochaine : *āl-imāl*; l'année pr., *asqquās iġġūren*. — (Metmata), *azġġuās iḏ-iāsen* (ou) *alāḏiāsen*. — (B. Menacer), *assuġġuās dittāsen*.

ÂNE³, *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl*; f. *θaṛiūlt* (*teṛ*), pl. *θiṛiāl*. — (B. Iznacen), *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl*; f. *θaṛiūlt* (*te*). — (B. B. Zeggou, O. Amer), *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl*; f. *θaṛiūlt* (*te*). — (Zkara), *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl*; f. *θaṛiūlt* (*te*). — (Metmatas), *aṛiūl*, pl. *iṛiāl*; f. *θaṛiūlt*; f. p. *θiṛiāl*. — (B. Salah), *aṛiūl*, f. *θaṛiūlt*; pl. *iṛiāl*, f. p. *θiṛiāl*. — (B. Menacer), *aṛiūl*, f. *θaṛiūlt*; pl. *iṛiāl*, *θiṛiāl* (R. B.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76, B. Menacer, p. 41. *Loqm. berb.*, p. 244.

2. *Ibid.*, p. 77. — *Loqm. berb.*, p. 268.

3. *Ibid.*, p. 76. — B. Menacer, p. 41. — *Loqm. berb.*, p. 280.

ANIS, *ssānūdž* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.) [سانوج] ou *zrǣrǣs*.

ANNEAU (V. BAGUE) se portant aux chevilles : [خالخال] *ahelḥāl* (u) *iḥelḥālen* (B. Sn., B. Izn., Zek.). — (B. Menacer), *ahelḥāl*, p. *i-en*; *rdif* (رديف).

ÂNON¹, *azǣaūq* (u), pl. *izǣaūq* et *azǣaūq*; pl. *izǣauāq*. — (Zkara), *azǣaūq*, pl. *izǣaūq*. — (B. B. Zeggou), *azǣaūq*, pl. *izǣaūq*. — (Meṭmata), *aqerzūd*, pl. *iqerzād*.

ANSE, *fūs*, pl. *ifāssen* (V. MAIN).

ANTIMOINE, *θāzūlt* (*dzūlt*). — (B. Iznacen), *θazūlt*, *θekḥīleθ* [كحيلة]; — (B. B. Zeggou), *θazūlt*. — (Zkara), *θāzūlt*. — (Figuig), *tažūlt* (E. D.).

AOÛT, *γūšθ*, le mois d'août *iur enrušθ*.

APPARTENIR, se rend par les expressions *inu*, *enneh*, etc., (V. Gramm., p. 84) à qui appartient...? *uih iūlen* (V. Gramm., p. 88). — (B. Iznacen), à qui appartient ceci? c'est à moi : *ūlān iūū*; *ūū inu*. — (Figuig), à qui appartient-il? à moi : *ūis iūlén*; *inūγ*. — (Zkara), à qui appartient ceci? à moi : *wū iūθ iūlén*; *inu*; à qui est ce pain? *aγrūmu iūθ iūlén*.

APPÂT, *taeāmeθ* [طعام].

APLANIR, *tareḥ* [طرح] p. p. *itāreḥ*; H., *tarāḥ*; n. a. *aṭāreḥ*.

APLATIR, *kérbēz* (V. ÉCRASER).

APPELER², en parlant : *sūyel* (V. PARLER); en criant : *izzīf* (B. Sn., B. Izn.), p. p. *izzīfeγ*, *iūzzīf*; H., *tizzīf*; n. a. *izzīf*, cris, appels; il appela le nègre : *iūzzīf hišmež*. On dit aussi : appelle-le : *æāiūed ḥes*; H., *teāiūed*; n. a. *æāiūed* (u). [عط] et aussi *lāγā*, appelle-les : *lāγā ḥsen*; H., *tlāγa* [لعي]; il appela sa mère : *ilāγā ḥhénās*. — (Meṭmata), *laγa* : p. p. *lāγiγ*, *ilāγa*; H., *tlāγa*; il l'appelle : *illa itlāγa fellās*. — (B. Salah), ap-

1. *Ibid.*, p. 77.

2. *Ibid.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42, *lāγ*, H., *tlāγ*. *Loqm. berb.*, pp. 307-308.

pelle-le, *aid-ās*. App. par gestes (V. GESTES, *riš* [ريش]). Appeler à la prière : *ēdden* [ادن]; p. p., *iēdden*; p. n. (*ddin*); H., *tedden*, n. a. *aḏūn* (*u*). — (B. Iznacen), *edden*; H., *tedden*. — (Zkara), *lmeγrēb qā-iūdden*, on appelle à la prière du moghreb; *tāleb qā-itūēdden*, le taleb appelle à la prière. — (B. Sn.), s'appeler. Je m'appelle : *līsem-īnu* (اسم) — (B. Izn.), *lāsem-īnu*.... — (B. Salah), il s'appelle : *mism-ennes*. — (B. Menacer), il s'appelle : *mism-is*.

APPLAUDIR, avec les mains : *sēffeg* [صفف]. H., *tsēffeg*; n. a. *aḥffeg* (*u*); par des cris : *slēlū* (V. CRIER).

APPORTER¹, *āyed*, *ayed*; *auḏ-āst* : apporte-le-lui; p. p. *iūyed*; p. n. *iūyē*; H., *tayēd*; n. a. *ayāḏ* (*ya*). — (Figuig), *ayed*, p. p. *iūyed*; H., *tayīd*; f. nég. *tūyīd*. — (Zkara), *ayīḏ*; apporte-le : *āyīḏ-ḏ*; p. p. *ēūyēḏ*, *iēuyūyīḏ*; H., *tayūyīḏ*; f. nég. *tūyūyīḏ*. — (B. Iznacen), *ayīd* : *iūyēḏ*, *iūyīd*; p. n. *ūrdūyūyēs*; H., *tayīd*; f. n. *tūyīd*. — (B. B. Zeggou), *ayīḏ*; H., *tayīḏ*; f. nég. *tūyīḏ*. — (Beni Menacer), apporte : *ayīd*; apportez (*m*) *auḥḥīd*; f. *awiemtīd*; p. p. *ūyēḏ*, *iūyūyīd*; p. n. *ūḏūyūyēs*; H., *tayīd*; f. n. *tūyīd*; f. pass. *itayayī*. — (B. Sâlah), *ayīd*; p. p. *ūyēḏ*; *iūyūyīd* et *iūyīd*. — (B. Men.), *ayīd* : p. p. *ūyēḏ*, *iūyūyīd*, *ūyēnd*; H., *tāyī*; n. a. *ḥayayīḏ*. — (Meḥmaḥa), *ayīd*, p. p. *iūdeγ*, *iūyed*; H., *taud*.

APPRENDRE², étudier : *ēlmeḏ* (V. LIRE), p. p. *ilmeḏ*; p. n. *ūḏ-elmīḏγēs*; H., *tlemmeḏ*; n. a. *almāḏ* (*ya*), étude. — Enseigner : *selmeḏ*; H., *selmīḏ*; n. a. *aselmeḏ* (*u*), enseignement. — (B. Iznacen), étudier : *elmeḏ*, p. n. *lmīḏ*; H., *tlāmāḏ*; f. nég. *tlīmīḏ*. — Enseigner : *selmeḏ*; H., *selmāḏ*; f. n. *selmīḏ*. — (B. Bou Zeggou), *elmeḏ*; H., *lemmeḏ*, apprendre, étudier; *sel-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42. *Loqm. berb.*, p. 332.

2. *Ibid.*, p. 88.

mēḍ; H., *selmāḍ*, enseigner). — (Zkara), *elmeḍ* : p. p. *ilmēḍ*; p. n. *ūr-ilmīdeḥ*; H., *lemmeḍ*; fut nég. *lémmīḍ*. Celui-là étudie sa leçon : *ḡīn qā ilémmeḍ* θi-ḡīra-nnes. — Enseigner : *selmeḍ*; H., *selmāḍ*; f. nég. *selmīḍ*.

APPRÊTER, être apprêté : *ūzeḍ*; [وجد] p. p. *īūzeḍ*; p. n. *ūr-īūzīdeḥ*; H., *tūzīḍ*; apprêter : *sūzeḍ*; H., *sužžāḍ*; n. a. *asūzeḍ*, apprêt (*u*) (V. PRÉPARER).

APPRENTI, *abūzādī*; f. θ-θ; [أجد] m. p. *ibūzādīen*; f. p. θi-*ūzādīin*.

APPROCHER, *qērreb*; [فرب] H., *tqērreb*; n. a. *aqērreb* (*u*). — (B. B. Zeggou), *ḡerreb*. On dit aussi : *ekkhōz*, *īekkhōz*, p. n. *khūz*; H., *tekhūz*; n. a. *akhāz* (ar. tr. *ekhez*). — (Zkara), *ekhez dauru*, approche ici.

APPRIVOISER, *rābba*; [ربى] H., *trabba*; n. a. *arabba* (*u*). Apprivoisé : *imrebbi*; f. θimrebbiθ; m. p. *i-ūen*; f. p. θi-*ūin*.

APPUYER (S'), sur qq. ch. : *ḡākka h*; [وك] H., *tuākka*; n. a. *ayakka* (*u*). S'appuyer la joue sur la main : *egg erkīst elhēmd*.

APRÈS, *zēfr*, *zēffer*. (V. DERRIÈRE).

APRÈS-DEMAIN, *feryaitša*. — (B. Iznacen), *feryaitša*, *friferyaitša*. — (B. B. Zeggou), *ḡeffér yaitša*. — (Zkara), *zēffér yāitša*. — (B. Menacer), *assa-ūiden*.

APRÈS-MIDI, *ḡamēddiθ*; viens cet après-midi; *āséd támēddiθ*. — (B. Izn.), *ḡamēddiθ*; cet après-midi : *ḡamēddiθu*. — (B. Menacer), *ḡamdexθ*, *ḡameddexθ*, *ḡameddexθu*, cet après-midi.

ARABE, *āsārāb*, *idž ūsārāb*, un Arabe; pl. *āsārāben*. — Les B. Snous désignent ainsi les nomades qui, en retour, les appellent : *īḡbāb endšer* et quelquefois : *lqébaīl*.

ARAIGNÉE¹, *θkūnda* (*tku*), pl. *θikundayūn*. — (Meṭmaṭa), ar. à

1. Id., B. Menacer, p. 42.

grandes pattes : *θqúnda*; pl. *θiqundayin*. — (B. Salah), *rrtila* (id. B. M.) [رتيلاء].

ARBOUSE¹, *sásnu* (*u*) (B. Sn., B. Izn.). — (Zekkara), *sásnu* (*u*). (Meṭmata), *séssu*, *sasnu*. — (B. Salah, B. Men.), *isísnu*. — (B. Men.), *sásnu*; pl. *isusna* (R. B.).

ARBRE², *sežžerθ* (*nes*); [شجر] pl. *séžžūr* ou *θisežžrīn*. — (B. Iznacen), *θasγārθ*; pl. *θisγārīn*. — (Zekkara), *azeqqūr*; pl. *izeγrān*. — (Meṭmata), *azqqūr*; pl. *izeγrān*; devant l'arbre : *zzāθ-uzeg-qūr*. — (B. Salah), *essežreθ*; B. Mess. *θasγīrθ*.

ARC-EN-CIEL³, *θasliθ üyénzār*. — (Meṭm.), *izuež usšen*. — (B. Salah), *θisliθ byánza*. — (B. Menacer), *θasliθ uzenna* (R. B.)⁴.

ARÊTE (de poisson), *asénnān* (*u*); pl. *isénnānen*.

ARGENT⁵ (B. Sn., B. Izn.), (monnaie) *adrīm* [درهم], pl. *iðrīmen*. *θimuzūnīn* (ar. موزون). — (Zkara), *θimuzūnīn*. — (B. Menacer), *iðrīmen*. — Métal : *azerf*; d'argent : *núzerf*. — (Zekkara), *zārēf*. — (Figuig), *azerf* (R. B.). — (Meṭmata), *azerf*. — (B. Salah), *lfedda* (B. M. id.) [فضة].

ARGILE, arg. à poteries : *šāl ěntiūdār*; dont on enduit les planchettes pour écrire : *senšāl* [صلصال]. — (B. Menacer), *θlāhθ*.

ARME, *slāh*; pl. *slāhāθ*. [سلاح].

ARMÉE, *lemhállēθ* (*llem*) [محللة]; *lemhállāθ* (*llem*).

ARMOIRE, *lhézneθ*, (*lħe*), [خزانة]; pl. *lhéznāθ* (*lħe*).

ARMOISE, *šših* [شيش].

ARRACHER⁶, *ékkēs* (V. ÔTER, ENLEVER), arr. des tiges d'alfa à

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42.

2. *Ibid.*, p. 77. — *Id.*, p. 42, *sedžerθ*.

3. *Id.*, B. Menacer, p. 42.

4. *Id.*, *Recherches sur la religion des Berbères*, p. 17-18.

5. *Id.*, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42, *azerf*. — *Loqm. berb.*, p. 255.

6. *Id.*, *Loqm. berb.*, p. 295.

l'aide d'un morceau de bois (ar. tr. *enter*) *ëzzer* (*arî*); p. p. *zerrey*, *izzer*; p. n. *ur ezzâr-yes*; H., *tezzer*; n. a. *ûzûr*; on enroule l'alfa sur un morceau de bois appelé : *izzer* (*î*); pl. *izzëren*; (ar. tr. *lemzer*, pl. *lemzâr*); arr. des cheveux, des poils (B. Sn., Zekk., B. Izn.); *enter*, p. p. *inter* [ش]; p. n. *ur-entîr-yes*; H., *tnetter*; n. a. : *antar* (*ye*).

ARRÊTER¹, être arrêté, s'arrêter : *bedd* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), p. p. *ibedd*; H., *tbedda*; (B. Izn., Zkara), f. nég. *tbeddi*, n. a. *abëddi* (*u*) (ar. tr. *ûgef*). — Arrêter : *sbedd*; arrête-la : *s²beddit*; H., *sbedda*, n. a. *asbeddi*. — Arrêter un sanglier, le réduire : *séglef*; H., *séglâf*; les chiens ont arrêté un sanglier : *îðân sgêlsen îlëf*. — (Meṭmata), s'arrêter : *bedd*; H., *tbedda*, arrêter : *sbedd*. Arrête ce cheval : *sbedd îs-aiâ*. — (B. Men.), *bedd*; f. fact. *sbedd*.

ARRIVER², *ayêd*; p. p. *iyyêd*; p. n. *yêrð iyyîd-yes*; H. *tayêd*; n. a. *auad* (*ya*). Faire arriver : *siyyêd*, p. p. *issiyêd*; H., *sayâd*. — (Zkara), *aud*, p. p. *iyyêd*, p. n. *uyîd*; H. *tiyyêd*; f. n. *tiyyîd*; f. fact. *sîud*; H. *sayyad*, f. nég. *siyyîd*. — (Meṭmata), *ayêd*, p. p. *iyyêd*, *iyyêd*; p. n. *ur iyyîdes*; H., *tayêd*; n. a. *ayâd*. — (B. Salah), *ayêd*; H., *ṭayâd*; n. a. *ayâd*. — (B. Menacer), *ayêd* (R. B.), p. p. *iyyêd*; p. n. *ur-iyîdes*; H., *tayêd*; f. fact. : *sîud*. — (B. Sn.), survenir : *eṭra* [أ], H., *ṭerra*. Que t'est-il arrivé? *mân iṭrâ iâš*. — *ëqqel mâtta iṭrâ îi*, vois ce qui m'est arrivé; (ou bien) *mâtta ðîš iṭrân*; *ëqqel mâtta ðî iṭrân*; (ou) *ëqqel mâtta ðî ihhêlgen* [خلف].

ARROSER², *séssêû* (V. BOIRE), irrigue le verger : *sessû yûrṭu*. — Arr. une chambre : *béhh* (*amân*); p. p. *ibehh*; p. n. *ur-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. b.*, p. 227.

2. *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 43. — *Loqm. b.*, p. 331. — *Fig.*, p. 30.

3. *Loqm. b.*, p. 271.

ibehhes; H., *tbehh*; *abehhi* (*u*) (ar. tr. *résš*). — (Meṭmaṭa), *sessu*; H., *sessya*; n. a : *asessu*. — (B. Salah), arrose le verger : *sessu ur^{thi}*. — (Zkara), *sessu ur^{bu}*.

ARTÈRE, *ázyer* (*yú*); pl. *izūrān* (*ni*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara).

ARTICHAUT¹ (B. Sn., B. Izn.), un pied d'artichaut : *ihf nélhūr-šef* [خرشوب]. Tête d'art : *ṭāqèrnūnth* (*tq*) ou *ṭaqūrni-āth* (*tq*); pl. *ṭiqèrnūnⁱⁿ* (*tq*); *ṭiqūrni-ēⁱⁿ* (*tq*); (ar. tr. *lqèrnusā*). Feuilles de l'artichaut, tige jeune comestible ; *ṭiγemmerth* (*tγ*), pl. *ṭiγemmār* (*tγ*). Les indigènes mangent aussi une sorte d'artichaut sauvage appelé (B. Sn., B. Izn., Zkara), *ṭāfγa* (*te*), pl. *ṭiγayin* (*te*) (ar. tr. *tāfγa*). Cœur d'art. : *ūl ènt^c qernūnt*; bractées de l'art. : *ṭaqšūrth* (*teq*) [فشر]; p. *ṭiqēšrīn* (*teq*). — (B. Salah), *lgernūn*. V. CHARDON.

ARTILLEUR, *aṭēbzi* [طوبجي], *iṭebziien*.

ARUM, bulbe d'a. : *ābqūq* (*yū*) (ar. tr. *lebḡūga*). — (B. Izn.), *ṭābgūgth*. Variété plus grosse et ronde : *ṭāγernūgth* (*tγ*), *ṭiγernūgin* (*tγ*) (ar. tr. *būqūra*). Grosse variété, non comestible : *brihū*. — (B. Izn., Zkara) : *aīerni* (B. B. Z.), *abqūq*.

ASPERGE² (les B. Sn. ne mangent pas d'asperges) : *asēkkūm* (*u*), *ṭaskkūmt*. Une branche d'asperge : *ṭasttā nūskkūm*.

ASSASSIN, c'est l'assassin de mon frère : *yūdi lli ienγū-ūma* (V. TUER) : *yūdi adlib nūma* (pl.) *idliben* [طليب]. On dit aussi : c'est un assassin : *yūdi bū-lerγāh* [الأرواح], *bū iméttiien*.

ASPHODÈLE, *lberγāq* [بروف]. Racines et tubercules d'asph. : *ṭābγemt* (*tel*) (ressemblant vaguement à une chamelle; les enfants en font des jouets). Tige : *āblālūz* (*yū*) (A. L.). On dit aussi : *ṭamenzūith* (*tm*) (K.). — (Meṭm.), *ablatūz*; — *ṭaeanduzt*.

ASSEMBLER, *irūu* (B. Sn., B. Izn.); p. *irγēγ*, *iīruu*; *ūrth-irūuγēš*;

1. Zenat. Ouars., p. 78.

2. Ibid., p. 78.

H., *gerru*, A. L.; *dgerru* (K); n. a. *äirau* (*ya*). S'assembler : *mîru*, *mîrya*. Réunissez-vous : *nmîruam*. Nous nous réunîmes : *nmîru*, (ou) *nemmîru*, (ou) *nemmîrua*; H., *témmîrya* (ou) *tmîrya*; *tyáiru*, être assemblé; H., *tyairau*. Le lieu de la réunion : *amsân ntmîrya*. — (B. Iznacen), *iru*, p. p. *îru*; p. n. *iriu*; H., *irru*. — (Meṭmaṭa). S'ass. : *emģerua*; H., *temģerua*; n. a. *amģerui* (*u*); les gens se réunirent : *emģeryân mîdden*. — (Zkara), *iru*; p. p. *îru*; p. n. *iriu*; H. *gerru*; s'ass. *miru*; H. *mirrau*. — (Fig.), *iru*.

ASSEOIR (S)¹, (B. Sn., B. Izn.), *qîm*, *ëqqîm* (et être assis); p. *iqqîm*; [فم] H., *tîma*; n. a. *aîmi* (*u*). Faire asseoir : *sîm*; H., *sîma* (ar. tr. plutôt : *zemmäs* que *ëguääd*). — (Meṭmaṭa), *qqîm*; p. p. *iqqîm*; H., *tîma*; n. a. *aîmi*.

ASSEZ, tu as assez parlé : *ifa sékk siyâyâl*; il a assez parlé : *ifat nettân siyâyâl*; ils ont assez parlé : *ifähén siyâyâl*. J'ai assez mangé : *ifa-îi si-yûtšu* (V. SUFFIRE).

ASSIETTE². *ṭázlāft* (*tez*), *ṭizlāfîn* (*tez*) (ar. tr. *luṭār*). Les assiettes des B. Snous sont en bois de frêne, de noyer, de micocoulier; elles sont travaillées dans la tribu même, on y met l'huile, le miel, le bouillon. La viande, la salade, etc. (non liquides) sont posées sur une assiette plate, à bords peu relevés : *aṭëbsi* (*u*), *iṭëbsijen* (*i*). — (Meṭmaṭa), grande assiette de bois, de terre : *ṭağra* (*te*), pl. *ṭiğeryân*. — (B. Menacer), assiette en terre : *ṭağra*, pl. *ṭiğeryân* [تسي - زليجة].

ASSOCIER³, *ešrës* [شرك], associe-toi avec ton frère : *ešrës äki-ümäs*; p. p. *iëšrës*; p. n. *üd-ešrîš'yes*; H., *šerres* (A. L.); *tšerres* (K.); *ašräs* (*u*). Associé : *ašrîš* (*uu*); pl. *išrišen* (*ni*). On

1. Zenat. Ouars., p. 78.

2. *Ibid.*, p. 78. B. Menacer, p. 43. *Loqm. berb.*, p. 300. *Fig. Ks.*, p. 30.

3. *Ibid.*, p. 78. — *Loqm. berb.*, p. 353.

dit aussi : *mešreš*, s'associer; H.; *tméšrāš*. — (B. Menacer), je suis son associé : *nešš dešrih-is*.

ASSOMMER, *děrn*, il l'a assommé : *iděrn-it*; p. n. *ūr-drinγeš*, H., *děrrēn*; n. a. *adrān (u)*; *amedrūn*, assommé, f. θ-*nt*; pl. *imedrān*, θi-*ān* et *imedrūnen*, θimedrūnin ou *qā-idren*, il est assommé; *qa-ityādren*, id. On dit aussi : *serāz(θ)*, je l'ai assommé; H., *šerrāz* [صرع]. On dit aussi faire tomber : *šāf* [حاف] (V. TOMBER), *ishūf-it steγrīθ*; il l'assomma avec un bâton. On dit encore : *qait dimferdeh* (BROYÉ) [موطع]. — (Meṭmaṭa), être ass.; assommer : *edren*; H. : *děrrēn*; il est assommé : *iidren*; il l'a assommé : *idrent*; n. a. : *adrān (u)*.

ATTACHER¹, *eggen* (B. Sn., B. Izn, Zkara), p. p. *qnéγ* ou *éqqneγ*, *iqgen*; p. n. *ūr-qqinēγeš*; H., *teqqen*; n. a. *aγūn (u)* (A. L.) (ou) *ūqūn (k)* (ou) *agqān (γa)* (A. L.). Il a attaché le chien : *iqgen aidi*. Le chien est attaché : *aidi iqgen* (ou), *qā-iqgen* (ou) *qa-ityaggen*. Attache, lien : *asγūn* (V. LIER, TRESSE). — (B. Menacer), *eggen*; f. pass. : *ituaggen*. — (Meṭmaṭa), attache le chien : *eggen aidi*; le cheval est attaché : *iis illa iqgen*; H., *teqqen*. Ligoter : *exref*; p. p. *iγref*; p. n. : *uél exrifγeš*; H., *γerref*; n. a. *aγrāf*. — (B. Salah), *eggen*; H., *teqqen*.

ATTENDRE², *erža* (B. Sn., B. Menacer) [رجا], attends-moi ici : *eržá iḡ-da* (ar. tr. *tténnāni*); p. p. *eržīγ* et *eržarγ*, *iγrža*; H., *traža*; n. a. *arža (u)*; ou θameržūθ (*tm*); *serža*, faire attendre; H., *srāža*. On dit aussi : *ērāzēiḡ āldāzdeγ*; attends-moi jusqu'à ce que je revienne; p. *iγrāza* [رجع]; H., *trāza*.

ATTENTION, fais attention : *ēḡier θaitti-nneš* (ou) *iri*, *err*; p. *eḡier* et *iri* (V. JETER); *err* (V. RENDRE). *ēḡier θaittinneš huérba-ḡu*

1. Zenat, Ouars., p. 78. — Loqm. berb., p. 291.

2. Id., B. Menacer, inḡal, p. 43.

lā-ǰā-tūθet. Attention de ne pas frapper cet enfant. *ǰerr θaittinnēs lāhāder atetsēð ǰrūmǰiu* (ar. tr. *redd balek lākūn tākul*). *ǰerr θaittinnēs hǰuǰrūm lāhāder á itets (lā-itkel)*. Att. que ce pain ne soit pas mangé. On dit aussi : *ǰǰθel θittavin-nnes* (ouvre les yeux). — (B. Iznacen), f. attention : *ǰhǰda, ǰhǰda*, H., *hǰǰta*; f. n. *hǰǰti*. — (Meṭmaṭa), fais att. : *us θaiǰetti*, p. *ǰūsa*. — (Zkara), *err laǰagel-enneǰ*.

ATTISER (le feu) *ǰǰnfed isǰǰǰayen* [نقص], secoue les tisons.

ATTIRER, *ǰǰzbed* [جبد], *ǰǰébðit* tire-le (V. TIRER). Par un appât, par des promesses : *sdǰemaǰa* [طمع]. *sizedǰ-ǰs stémūzūnūn* je l'ai attiré avec de l'argent (rendre doux) (ar. tr. *hǰllit-lu*). (Meṭmaṭa), *ǰǰzbed*; p. n. *ǰǰbǰð*; H., *ǰǰebbeð*; n. a. *ǰǰbāð (u)*.

ATTRISTER, *seǰzen* (V. TRISTE) [حزن].

ATTRAPER, *ǰǰtǰǰf* (V. SAISIR) (B. Sn., B. Izn., Zekk.). Saisir quelque chose qui fuit : *ǰǰbbez (ǰt)*; p. p. *ǰǰǰbbez*; p. n. *ǰǰð-ǰbbǰzǰes*; H., *tǰbbez*; n. a. *abbāz*. On dit aussi : *amešmāt* [شمت], mystificateur ; *i-en, θ-t, θu-ǰǰn*; *amednāz* [طنز] *imednāzen, θa-st, θi-in*, (V. SE MOQUER). — Tromper, *ǰǰzbāh (ǰt)* [زبلح], p. *ǰǰzelbāh*; H. *dzelbāh*; n. a. *azelbāh (u)*; *ǰǰǰās dzǰbbǰhǰθ*, joue lui un tour. Attrapé : *ðimzelbāh* et *imzǰbbǰh*, *i-en, θ-hθ, θi-in*; *ǰǰǰlemǰ (K)* et *ǰǰǰǰemǰ (A. L.) (-ǰt)*; p. p. *ǰǰǰǰmǰt*; p. n. *ǰǰǰǰǰmǰes*; H., *tǰǰǰemǰ*; n. a. *ǰǰǰǰemǰ (u)*. Trompeur : *ðimǰǰǰemǰ (A. L.)* et *ǰǰǰǰmāð, θi-t, θa-t, imǰǰǰmǰten, i-en, θi-tin, θi-in*.

AUBE, *ǰǰǰǰǰ nǰǰǰǰǰ*, la couleur jaune (du ciel) qui annonce le soleil. Il partit à l'aube : *ǰǰǰǰ hǰǰǰǰǰ nǰǰǰǰǰ, sǰǰǰǰ θūǰǰ tǰǰǰǰ, hǰǰǰǰǰ*. A l'aube : *ǰǰǰǰ ǰǰǰǰǰ ǰǰǰǰ llǰǰǰǰ* (ar. tr. *nežmet el-fāzer*) ou bien : *ǰǰǰǰ ndǰǰǰǰ*. — (Meṭmaṭa), *ǰǰǰǰǰ lǰǰǰǰǰ*, l'aube se lève; (ou) *ǰǰǰǰ itǰǰǰǰǰ elǰǰǰ (ou) tebzǰǰ et ǰǰǰǰ*.

AUBERGINE, *ǰǰǰǰǰǰ* [بادبجان], une aubergine : *θadǰǰǰǰǰ*; trois aub. : *θlǰǰǰǰ nǰǰǰǰǰǰǰ*. — *ǰǰǰǰǰǰ lebrǰǰǰǰǰ si-tbǰǰǰ* : Ap-

porte-nous des aubergines du jardin. — (Meṭmaṭa), *baden-žāl*. — (B. Izn.), *denžāl*.

AUGMENTER, *zījeḍ* [ذج], p. p. *izījeḍ*; p. n. *ūr-izījeḍes*; H. *dzījeḍ*; n. a. *aziḗjeḍ* (*u*).

AUCUN, aucun ne revint : *ūla židžén má iḍyel* (ou) *ūiḍyīl ūlá iḍžen*. — (B. Izn.), je n'ai frappé aucun d'eux : *ūr zžisen uxθiγ ūlá židžen*. — (Meṭmaṭa), aucun ne revint : *hátta žiḍž yéd-iḡsi*. — (B. Menacer), aucun ne vint : *yálu žiḍž ūd-iḡsi*.

AUGURE, *lfāl* [فال], tirer augure : *fūyel ḗhhes*; p. *ifūyel*; H., *ifūyel*, n. a. *afūyel* (*u*). Ou bien : *sétfāl ḗhhes*; H., *setfāla*.

AUJOURD'HUI¹, *ássū*, *ássūži*. — (B. Iznacen), *ḗdū*, *nehārū* [نهـار]. — (Zkara), *ūdū*. — (Fig.), *assu* (R. B.). — (Meṭm.), *assa*. — (B. Menacer), *assa*, *assu* (Gheraba). V. JOUR.

AUMÔNE, *šéddēg* [صدقة]; *šeddēg ḗhhes syéγrūm*, fais-lui aumône de pain; H., *tšéddēg*; n. a. *ašddeg* (*u*). Charitable : *ašeddāg* ou *imšeddeg*, θθ, *i-en*, *θi-in*, *ūs-šs lmāerūf* [عروف], fais-lui l'aumône, (ou) *ūs-šs ḗlueāḗdeθ* [عد].

AUNE, *syārsūf* (*u*) (K); *θasyārsūfθ*, *áqšūḍ ūydmān*.

AUPARAVANT (V. AVANT).

AUPRÈS (V. PRÈS).

AUSSI, mon frère partit et moi aussi : *ūmá iγōh nets̄ θāniā rōhēγ* ou *nets̄ θāinā*, *nets̄ θāināk*, *θāniāk* [ثاني].

AUSSI (comp.), il est aussi grand que moi : *nettān žameqqrān lqédd-īnu* [ذ] ou *ám nets̄*. — (Meṭm.), moi aussi : *nets̄ θāni*.

AUTOMNE, *léhrif* [خريف], en automne : *ži luyōqθ ḗlléhrif*. (Meṭmaṭa), *lehrif*.

AUTOUR (de), ils tournaient autour de la maison : *éllān ttendēn*

1. Zenat, Ouars., p. 78. — Loqm. berb., p. 263. — Ks. Fig., p. 30.

syéhhām. — (Meṭmaṭa), ils avaient tourné autour de la maison : *ellān unūḍén stáddārt*.

AUTRE¹ (adj.), *ennīden* (A. L.) (inv.) *argāz ennīḍen*, *ḡameṭṭūḡ en-nīden*; (pron.) donne-moi l'un et l'autre : *ūs iji yūḍi edyen-nīden*; l'une et l'autre : *ḡuḍi etténnīden*; les uns et les autres, m. pl. *unūḍn eḍiennīḍén*; (f. p.) les autres : *ḡiennīḍén*; — *yūḍi zeffr yénnīden* : l'un derrière l'autre; — *lā yu yalā yennīden*, ni l'un ni l'autre; — l'un comme l'autre : *am yuḍi am yennīden*. Au Kef, dans ces mêmes expressions au lieu de : *ennīden*, *ḡennīden*, etc., on dit : *ennīnēḍ*; f. *ḡennīnēḍ*; m. p. *iennīnēḍ*; f. p. *ḡiennīnēḍ*, — (B. Iznacen), autre, adj. : *ennīden* (inv.); il acheta un autre jardin : *isṛa urḡú énnīden*; un autre pays : *ḡamūrḡ ennīden*; autre, pron. : *yennīden*, f. *ḡennīden*, *iennīden*, *ḡinnīden*. L'une parle, l'autre chante : *ist tsáyyāl*, *ḡennīḍén tṣerreb*. — (B. Salah), d'autre pain : *aṛrum yaïeḍ* (fém. *ḡaïeḍ*, m. pl. *uieḍ*, f. p. *ḡiieḍ*. — (Meṭmaṭa), un autre homme : *ariāz ennīden*; donne m'en un autre : *ūs-iji idž énnīden*.

AUTREFOIS, *zīs*; les gens d'autrefois, *mīdden énzīs*. — *ḍi-zzmān* [زمان] *izzmān iémdēn*. — (Meṭmaṭa), autrefois : *zīs*. — *ḍi-zzmān ežžīs*. — (B. Menacer), *ṣaitaïu*; autrefois, j'étais en bonne santé : *ṣaitaïu*, *tṭwāñi ébhūr*.

AUTRUCHE, *ennēsam* [نعام] *anhil* (*u*) (rare); fém. : *ḡanhilt* (*ten*), *inhilen*, *ḡinhilīn*. — (Meṭmaṭa), *ennēsam*.

AVALER², *esrēḍ* [سرط], p. p. *iésrēḍ*; p. n. *ur-srīḍ-ēs*; H., *tesrēḍ* (K.), *serreḍ* (A. L.); n. a. *asrād* (*u*). On dit aussi : *béllem*; p. p. *ibellem*; H. *thellem* (ar. tr. : *éblās*). Avaler précipitamment : *déṛṛen*; p. p. *ideṛṛen*; H., *deṛṛān*; n. a. *adeṛṛen* (*u*).

1. *Zenat. Ouars.*, p. 78. *Loqm. berb.*, p. 335. — *Ks. Fig.*, p. 30.

2. *Id.*, B. *Menacer*, p. 43, *serṣ*.

— (B. Izn.), *seγlii*; p. *iseγli*; H., *seγlai*. — (Meṭmaṭa), *seγlii*; p. p. *isseγlii*; H., *seγlai*; n. a. *aseγli* ou *esred*; p. p. *ięsręd*; p. n. *ur-ięsrędes*; H., *seręd*.

AVANT. Je suis arrivé avant toi : *iudęγ zzâθ-ęnnes* (ou) *g^s bel ęzzis* Avant de travailler, je mange : *tettęγ ęqbę! âðheðmeγ* (ou) *tettęγ ęzzâθ âðheðmeγ*. Il viendra avant que le soleil soit levé : *âð-iâsęð ęzzâθ âðali tfúð*. Auparavant : *ęzzâθ*. — (B. Izn.), en avant : *ðeg-umzųâr*, *ęer ęzzâθ*. — (Meṭmaṭa), avant moi : *zzâvi*; réfléchis avant de parler : *meęðeę zzâθ uųâlâ θmęs-laieð*. — (Zkara), pars avant qu'il entre : *ęiųur zzâvi ęra iâdef*. — *qbel* [قبَل].

AVANT-BRAS, *ęänim* (*u*) *nürül*.

AVANT-HIER, *fęriędennâð*, *feryâssennâð*. — (B. Izn.), *fęriędennâð*. — (Zkara), *zzâviędennâð*. Le jour avant hier : *auęrnâss*; il y a quatre jours : *seg-ęürin iųâųernass*. — (B. Menacer), *aųrru iędennâð*, *aųrri iędennâð*.

AVARE, *ebhel* [بَحَل], p. p. *ibhel*; p. n. *ud-ebhılęs*; H., *tebhıl* (A. L.) *tbebhel* (K); n. a. *abhâl* (*u*); *abehıl*, *i-en*, avare : *ða-lt*, *ði-in*; ou : *amerðul* (A. L.) [أَمْرَدُول] *imerðâl*. — (B. Izn. Zkara), ou bien : *amshâh* [شَح] *imshâhen*. — (Meṭmaṭa), *ðlębhel*, c'est un avare.

AVEC¹, en compagnie de : *âki*. Je suis venu avec mon frère : *udęγ âki-uma* ou *nęts ðuma*. — (Zkara), je partirai avec cet homme : *âðrðheę akiųurgâzin*. — (B. Izn.), avec qui es-tu venu? *ųiked dųsied?* (ou) *mânęana uų ked dųsied*. Avec quoi t'a-t-il frappé : *mainzið uđa?* — (Meṭmaṭa), je suis venu avec mon frère : *usęđ akeð uųųa*; avec toi : *âkidęx*. Au moyen de : *s-z*. Je l'ai frappé avec un bâton : *udęγ steęręð*. Je l'en frappai : *udęđ ęzzis*; marche avec précaution : *ęiųur slâhųa*.

1. Id., *Zenat. Ouwrs.*, p. 78. — *Loqm. b.*, p. 241, p. 262. — *Ks. Fig.*, p. 31.

— (B. Izn.), avec la pioche, *siyizzim*. — (Zkara), avec la charrue, *syusyar*. — (Meṭmaṭa), il m'a frappé avec la main : *ūṯa-ii sūfus-ennes*. — (B. Menacer), avec du savon : *seṣ-ṣābūn*. — (B. Su.), je mange du pain avec de la viande : *qai tettey arūm dūisūm* ou *syisūm*.

AVEC QUI, avec qui es-tu venu? *mikéd tūzdeḍ*. — (Zkara), *ψākeḍ ṯūsīḍ*. — (Meṭmaṭa), avec qui es-tu venu? *ākeḍmen tūsīḍ?* — (B. Menacer), avec qui les enverra-t-il : *ākeḍ mana āhen iāzen*.

AVEC QUOI, avec quoi l'as-tu tué? *mizzī ténγitt*. — (Zkara), *manzi*. — (Meṭmaṭa), avec quoi as-tu frappé? *mazzi ṯūṯīḍ*. — (B. Menacer), avec quoi lavez-vous vos vêtements? *matta ssārāḍem arrūḍ ennyen*.

AVEC COMBIEN, *māshāl mīḍi tūzdeḍ*. Avec combien de personnes es-tu venu?

AVEUGLE (Être)¹, *derγel*; p. p. *iderγel*; p. n. *ū-īdderγeṣ*; II., *derγil*; n. a. *aderγel* (*u*). Il devint aveugle : *iddeγrel*; il devient aveugle : *qa-iddeγrīl*; il est aveugle : *nettān ḍāderγāl* f. *ṯ-t*, *i-en*, *ṯi-īn*. Aveugler : *zderγel*; H. *zderγāl*. Puisse Dieu l'aveugler : *īzderγl iṣékk Rébbi*. — *Rébbi iḡrri sékk ḍāderγāl*. — (Zkara), *ḍerγel* p. n. *ḍerγīl*; aveugler : *sderγel*; aveugle : *aḍerγāl*, *ṯa-ll*, *i-en*, *ṯi-līn*; aveuglement : *ṯiḍerγelt* — (Meṭmaṭa), *derγel*; H., *derγīl*; aveugle : *aḍerγāl*, *i-en*, *ṯ-t*, *ṯi-īn*. — (B. Ṣalah), *derγel*, *aḍerγāl*, *i-en*, *ṯ-t*, *ṯi-īn*. Que Dieu l'aveugle : *iḡfāḡ Rébbi ṯidderγelt*. — (B. Menacer), *aḍerγāl*, *i-en*, *ṯ-t*, *ṯi-īn* (R. B.).

AVOCAT, *lūkīl* (*llu*) [كَلْب], pl. *lūkīlāṯ*, *lbūgādū*, pl. *lbūgādūiāt*. — (Meṭmaṭa), *lbūgātō* pl. *lbūgātōiāt*.

AVOINE, *lhūrtām* [لحُرْتَال]. — (Zkara), *lhūrtān*. — (B. Iznacen), *ṯamensīḥṯ*. — (Meṭmaṭa), *iḍerṯer*. — (B. Ṣalah), *lhōrtām*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 78. — B. Menacer, p. 43. — *Loqm. b.*, p. 243. — *Ks. Fig.*, p. 31.

AVOIR, j'ai de l'argent : *γri θimuzunin* (V. Gramm., p. 122-124). (B. Izn., Zek., B. B. Zeggou, O. Amer) : *γri*, *γres*, etc. — (B. Şalah, B. Messaoud, Meţmaţa, B. Men.), *γri*, *γres*, j'ai, il a. — J'avais : *tūγ eγri*. J'aurai : *āḍ-īll γri*. — (B. Sn.), qu'as-tu à pleurer? *māzārāh qâ-ttrūd* (K.); *māzārās qâ-téttrūd* (A. L.); *mīhēf qâi téttrūd* (A. L). Qu'as-tu à pleurer? (B. Izn.), *mīh θéttrūd* (ou) *māzārāγ* (ou) *mānzārāγ θéttrūd* (ou) *mānsekk iūγin qai θéttrūd*. — (Zek.), *māneγ iūγen θéttrūd* (ou) *manzārāγ θéttrūd*. — (Meţmaţa), qu'as-tu? *māts iūγen*. — (B. Şalah), *matṭaγ üeşqān*. — (B. Mess.), *matṭaγ iūγen*.

AVOIR¹, son avoir : *āgénnes*; mon avoir : *āgén-īnu* ou *āg-īnu*.

J'ai de l'argent : *γri θimuzunin* (V. Gramm., p. 122). C'est son avoir : (Zek.), *ḍāget-ennes*. — (B. Izn.), *ḍāgla-nnes*.

AVORTER, *ēγri*, prêt. p. : *θeγri*; H., *tγérri*; n. a. *aγrāi*; avorton : *bγériān*. Faire avorter : *sēγri*; H., *tseγrai*; n. a. *aseγri* (ar. tr. : *lah*). — (Meţmaţa), *eγri*; H., *γerri*; n. a. *aγrai*; en parlant d'une femme : *enzef*; H., *nezzef*; fausse couche : *anzāf* (u). [نوز]; ou : *zérūḍ*²; H., *dzerūd* (ar. tr. *zrūt*).

AVOUEUR, *qérr* [قر], p. p. *iḡqerr*; p. n. *ūr-īgerres*; H. *tqérrā*; n. a. *aqerrī*.

AVRIL, *ibrir*, *iūr eniibrir*. — (B. Şalah), *iibrir*.

B

BAGAGES, *lqéss*³, *lháyaiž* (B. Sn., Meţm.) [حج]. Bag. d'une

1. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 78. — B. *Menacer*, p. 43, *tūγ*. — *Loqm. berb.*, p. 278 $\sqrt{R'R}$.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 319 [زروط].

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 247 [فتسى].

certaine importance : *ettéqūleθ*; *īuseθ amrābēd settéqūleθ éennes*, le marabout est venu avec ses bagages [أشياء].

BAGUE, *θhdθemθ (nth)* [خاتم], pl. *θihūḏām* et *θihūdām*; — *γri tiš nethāḏemθ nūzzerf, tiš nūūrēγ, tiš ényéldūn*. J'ai une bague en argent, une en or, une en cuivre. — (Meṭm.), *thāsem* pl. *θihūḏām*. — (B. Menacer), *thādemt*, p. *θihūdām*; — *lmefθūl*.

BAGUETTE, bâton mince : *amšhād (u), imšhāden (i)* (ar. tr. *lektīb*), *amšlād (u), imšlāden (i)*. Canne : *lḥizrāneθ*, pl. *lḥizrānāθ*; — *θāḥizrānt* [خيزران] (ann. *thi*), *θihizrānin* (ann. *nhī*), bag. de fusil : *aréddāf* (ann. *u*), pl. *irddāfen* (ar. tr. *rédḏāf, lemdek*); [دق] (Meṭm.) : *lemdek*.

BAIGNER (Se), *éōūm* [عوم]; p. p. *īōēūm*; p. n. *ūr īōēāūmesš*; H. *tōēūm*; il ne se baignera pas : *ūr iētēūmesš*. — *zēhhēm* se dit d'un individu qui, une fois déshabillé, ne se plonge pas dans l'eau, mais se contente de se laver le corps; p. p. *izēhhēm*; p. n. *ūr izēhhemesš*; H. *dzēhhēm*; n. a. *azēhhēm* (ann. *u*). Les jeunes gens, en prenant leur bain, se donnent des coups de pied, plongent; ce jeu s'appelle *ūrār numlūt-teh*; imp. : *emlūtteh* [لطح]; p. p. *īimlūtteh*; p. n. *ūr-īimlūt-theš*; H. *tmelūtūh*; nous jouerons toi et moi : *annemlūtteh nētš ḏākiš*; n. a. *amlūtteh* (ann. *u*). — (Meṭm.), se baigner dans l'oued : *zall*; H., *dzalla*; n. a. *azalli* (ar. tr. *esthemm*)

[صلى].

BAISER¹, *sellem* [سلم]; embrasse-le : *sellem ehbes*; H., *tsellem*, — (B. Sn., Zkara), *sūden*; H., *sūdūn*. — (Meṭm.), *sūden*. p. *issūden*; H., *sūdūn*; n. a. *asūden*; ils s'embrassent : *msūdūnen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264 √SDN.

- BAISSER** (Se), *inez*; p. p. *înez*; p. n. *ūr-inîz-yeš*; H., *tinez* et *tînz*; il se baisse : *qā-ittînz*; n. a. *aināz* (ann. *ua*); I. *sinez*; H., *sdnāz*; faire baisser. — (B. B. Z.), *inez*; H., *tinez*. — (B. Izn.), *inez*, p. p. *înez*; f. nég. H., *tinez*; (ar. tr. *éhni*). — (Meṭm.), se baisser : *āder*, *iūder*; p. n. *ūr iūdreš*; H., *tāder*; n. a. *aḏār*; baisser la tête : *sḫumber* ou *ḫumber*; H., *tḫumbūr*; n. a. *aḫumber*. — (B. Menacer), *ānez*, p. *iūnez* (R. B.).
- BAL** (Kef.), *búiddu*, pl. *ibúidduin*. — (A. L.), *tamensiūθ* (ann. *tm.*), pl. *timensiūin* (*tm.*); ar. tr. *llémbīta*.
- BALAFRE**, *lmāreθ*; *rrešmeθ*; — *tāzra* (*te*); pl. *tizeruin* (*nedz*); *táhfirθ* (*te*), pl. *tíhfirin* (*te*); il porte une cicatrice à la tête : *téqqim táhfirθ gíhšennes* (V. MARQUE).
- BALAI**, *ḡamēduast* (*te*), pl. *ḡimeḡuās* (*te*) et *ḡimēyusa*; ar. tr. *lemkunsa*, *lemselḡa*. On emploie aussi *ḡáfēlyiθ* (*te*); *ḡifēlyūin* (*tf.*). — (B. Iznacen), *ḡamēdyast*, pl. *ḡimediyūsa*. — (Zkara), *ḡaferrāt*, pl. *ḡiferrādin*. — (Meṭmaṭa), b. de branches : *ḡaštta*.
- BALANCE**, *lmīzān*, pl. *lmīzānāθ* et *lemīdzen* [ميزان].
- BALANCER**, *dáhrēž* [دحرج]; p. p. *idáhrēž*; p. n. *uḏ-idáhržeš*; H., *dáhrāž*; balanceiro : *táhrāiža* (A. L.), pl. *tíhraižin* (ar. tr. *žé-ḡlailu*). — (Meṭm.), *ledžā=laīla*, pl. *ḡidžā=laiūin*; se balancer : *džā=lel*; H., *džā=lūl*. (Cf. W. Marçais, *Tanger*, جعلل).
- BALAYER**, *efrēḏ*; p. p. *ífrēḏ*; p. n. *ūr-frīḏ-yeš*; H., *férreḏ* (A. L.); *tferreḏ* (K.); n. a. *afrād* (ann. *u*); balayage, balayures : (ar. tr. *leḡmel*). — (B. Iznacen), *efreḏ*; H., *ferreḏ* (B. B. Z.) *id.* — (Zkara), *efred*; p. n. *frīḏ*; H., *ferred*. — (Meṭmaṭa), *efreḏ*; p. n. *frīḏ*; H., *ferreḏ*; n. a. *afrād*. — (B. Mess., B. Šal.), *tūm*; p. p. *ittūm*; H., *tūmmu*; n. a. *aḏūm*; on dit aussi : *ezuyū*, *izuyū*.

BALBUTIER, *ēlyeθ*; p. p. *īllyeθ*; p. n. *ūr-ēlyiθγeš*; H., *telγiθ*; n. a. *alyaθ (u)*; on dit aussi : *ityalehyeθ* *ḏi-ψauātl-ēnnes*; (ar. tr. *rāh melhūθ fēlklām*); ou bien : *germez*; p. p. *igermez*; p. n. *ūr-igermzeš*; H., *dgermez*; n. a. *agermez*; — *māhmāh*; H., *tmāhmāh*; n. a. *amāhmāh (u)*. — (Meṭm.), *temtem*; H., *temtūm*; n. a. *atemti* [تمت].

BALLE (de plomb), *θārsāst (ter)* [رصاص], pl. *tīrsāsīn (ter)* (B. Sn., B. Izn.), *tnúfsūst (tnu)* : *tnúfsūsīn (tnu)*; ou *tāhfiθ* (B. Sn., B. Izn.) *tihfiθ*, [حفيو], *tātffāhθ* (*tīš-entéf*) [تفاح]; *tūtffāhīn (téffāhīn)*; *tīmkūyεrθ (tem)* [كور], *tīmkūyīn (tem)*. — (Maṭm.) *θarsāst*.

— (à jouer), *tašūrθ (tš)*; *tīšūrīn (tš)*; (ar. tr. *lkūra*) [كور].

— de blé, d'orge, enveloppe du grain : *izi ntīdret*, *θasfaiθ (tes)*; *θisfaiīn (tes)* [سفاي]; balle très fine : *nbāγ* (ar. tr. *nbāγ*). — (B. Izn., B. B. Z., Zekk., Meṭm.), *θaxūrθ*, pl. *θixūrīn*; balle à jouer. — (Zekk.), *θazzθ*; balle de blé, d'orge. — (B. Izn.), *θizzīn*. — (Meṭm.), *axerfa*; balle très fine : *θaneγḏa*.

BALLOT, *ašlīf (u)*; p. *išelfān (i)*; (et) *išelfayen (i)*; f. *θašlīft (tš)*; f. p. *tīšlīfīn (teš)*; (el) *tīšelfayīn (tš)*; mettre en ballot : *šellef*, *išellef*; H., *tšēllef*, n. a. *ašellef (u)*.

BAMBIN, *ārba*, un b. *īḏž yérba*, *īdžén yérba*, pl. *īrbān (ī)*; fém. *tārbāt (ter)*; f. p. *tīrbāθīn (ter)* (V. ENFANT).

BANC, *elbānk (nel)*; pl. *lēbnāk* et *lēbnākāθ*. — (Meṭm.) *lbāk*; p. *lebnāk*.

BANDE (d'étoffe), *aεaššāb (uεa)*; pl. *īεāššāben*, pl. *ašeryūḏ (u)*; — *išeryūḏen (i)*; *tašeryūt (tše)*; *tīšeryūḏīn (tše)*; *θakettānt*, *θiket-tānīn*.

— (d'hommes assis) : *tīš ēnterbaεāθ enīrgāzen*; pl. *tīrbāεīn (ter)*; (ar. tr. *erbāεa*); *lāmmeθ (ella)*, pl. *lāmmāθ*; (ar. tr. *lamma*);

— (d'hommes, d'invités en marche : *lmīεāḏ*; (ar. tr. *lmīεād*).

- BANDEAU** (turban) : *rézze*^θ (*erre*) [ʒ̣ʒ̣]; *rezza*^θ; b. des femmes : *θakerrār*^θ (*tké*); *θikerrārīn* (*tké*).
- BANDIT**, *aqtā̄n nyūbrīd* (ann. u); *iqtlā̄n* (ar. tr. *lgettā̄z*); *aziūās* (u); *iziūāsen* (i); *bú-lerūāh*, *ibú-lerūāhen*; il fait le métier de brigand : *qā-idzīeš*, *ði-ūbrīd* (de *zīeš*, *iziūeš*); H., *dzīeš*; n. a. *azīeš* (u) [جياش — فطاع].
- BANNIR**, *enfa* [نفي]; *enfa-hnār*, *ārgāzū ienrīn érrōh*; bannis cet homme qui a tué un individu : p. p. *nfār*, *infa* (ou *nfr*); p. n. *ūr-infā-s*; H., *neffa*, *anfa* (u); banni : *āmenfi*; f. *θāmenfi*^θ; m. p. *imenfiēn*; f. p. *θimenfiūn*; être banni : *itū-anfa*; *ežna* (ou *ežla*) [جلى]; p. p. *ežnār*, *izna* (ou *ežnar*); p. n. *ūr-ižnas*; H., *ženna*, n. a. *ažna* (u). — (B. Iznacen), *enfa-enfr*, *infa*; H., *neffa*; f. nég. *neffa*; n. a. *nefiān*. — (Zek.), *ežna*; p. p. *ižna*; p. n. *ūr-ižni*; H., *ženna*; f. nég. *ženni*. — (Zek., B. Izn.), *ežla*; p. p. *ižla.*, H., *žella*; f. nég. *želli*. — (B. B. Z.), *hārēf*; II. *hārref*; ils m'ont banni : *hārfe-iii*. — (Metm.), *ežna*, p. p. *žnār*, *ižna*; H., *ženna*; n. a. *ležnāi*^θ, *ennefiān*; banni : *amenfi*; il est banni du pays : *ižna si-θmūr*^θ; les gens le bannirent : *medden žnānt*. — (B. Salah), il est banni : *itūanfa*.
- BARATTE**, outre suspendue à un trépied : *θayyār*^θ (*tuŷ*), pl. *θiyyārīn* (*tuŷ*); (ar. tr. *ššékya*); le trépied se nomme : *tamsendū*^θ (*tm*), pl. *timsenda* (*tm*) (ou *imsenda*; (ar. tr. *elhēm-māra*). — (Ch. les B. Menacer), *θahmmār*^θ, crochet auquel on suspend l'outre (*bužeddāt*).
- BARBE**¹, *θmār*^θ (*tma*); pl. *θimīra* (*tmi*); *θaḏefḏāf*^θ (*endef*); *θiḏef-ḏāfin* (*ndef*); *ākāmār* (u), (peu usité); *ikāmāren* (veut dire aussi bouche); barbe hirsute : *θašel-āf*^θ (*tše*); *θišel-āfin* (*tše*); petite barbe : *θāqadūm*^θ (*tqa*); *θiquḏām* (*tqu*). — (O. Amer,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 78. — B. Menacer, p. 44.

B. Izn., B. B. Z., Zek.), *θmārθ*, pl. *θimīra*. — (B. Şalah), *θammārθ*. — (B. Mess.), *θamārθ*. — (B. Menacer), *θmārθ*, pl. *θimīra* (R. B.) (V. VISAGE, MOUSTACHE).

BARBOUILLER, il barbouille son visage de suie : *īdla ūzemennés siselwān* (V. ENDUIRE); il barbouille du papier : *ithetteθ* *θi-lkāređ* [خط]. — (B. Iznacen), âmes : p. p. *īumes*; p. n. *ūmīs*; H., *tāmes*; f. n. *tīmes*; n. a. *āmās* (ya).

BARIL, *lbūteθ* [بوط], *tis elbūteθ*, *lbūtāθ* (ar. tr. *lbūta*, env. 10 litres); *auzra* (yu); *iuzriyen* (i), (en ar. *elqēbb*, env. 5 litres); *θiuzrūθ* (tyu); *θiuzriyin* (tuy), (en ar. *elqēbiba*, env. 2 litres).

BARBU, cet homme est barbu : *argazu*, *θmarθennés taγebγūbθ*, *aγebγūb*; f. *θaγebγubθ*; m. p. *iγebγuben*; f. p. *tiγebγūbīn* [غغب].

BARBIER, *ahēffāf* (u) [حقايق]; *iheffāfen* (i). (B. Sn., Meṭm.)

BARIOLER, *bergeš* [برفش]; H., *tbergeš*, *abergeš* (u); bariolé : *imbergeš*; f. *θimbergeš*; m. p. *imbergšen*; f. p. *timbergšīn*.

BARQUE, *lfelkeθ*, *θifelkin*. — (Meṭm.), *θaftūkθ*, pl. *teftūka* [بلك].

BARRAGE, *ssedd* [سد], pl. *ssédūda*. — (B. Izn., Zek.), *ssedd*. — (Meṭm.), *errebtēθ* (*sedd* désigne une grande rigole); *errebtēθ nessedd* : le barrage de la rigole [ربطة].

BARRE (à mine), *amegdi* (u), pl. *imegdiyēn*. — (Meṭm.), *lmaeyen* — (b. en bois pour fermer la porte) : *aγīl entūyūrθ*, pl. *iγallen*; b. au crayon : *lhēt*, *lēhtūt* [خط].

BARRER (le chemin à quelqu'un), *εard-ās* *θi-ūbrīθ* [عرض]; au moyen d'une barrière : *zērreb* [زرب]; H., *dzērreb*, (ou) *ēfrii*; p. p. *ūfrii ur-ūfriyēs*; H., *ferrī*, *afrāi* (u); *ahhām īfrii*, une maison close; *īyafri*, il est barré, clos; (ou) *θeriyēs*; p. p. *īdēriyēs*; p. n. *ūr-θērīyēs*; H., *θerrīs*; n. a. *aθeriyēs* (u).

BARRIÈRE (en jujubier, en genêt, etc.), pour un jardin, pour les troupeaux : *θāzribθ* [زرب] (*tez*); *tizribīn* (*tez*); (de pieux) :

afraï (*nu*, *yu*); *ifrūjen* (*i*), ou *ezzeréb nizādžen*, pl. *ezzrūba*; (en genêt, en genévrier, en jubahier, autour d'une tente): *θašeriūst* (*nder*); *θižeriūsin* (*nder*). — (Zek.), *efrii*, *ifrii*; H., *ferrī*; n. a. *afraï*.

BAS, *θqāširθ* (*tqa*); *θqāširīn* (*tqa*).

— *γer yádda*, descends en bas : *āđer γer-yádda*; descends en bas de la montagne : *érs syaddú i-ūsrār*. — (Zek.), en bas : *γer yáddai*. — (B. Iza.), je suis descendu en bas : *eššéréγ suáddai*; je suis venu d'en bas : *ūstīd sis-yáddai*; vers le bas : *γer yáddai*.

BASE, *būd* (*u*).

BASILIC (plante qui sert à assaisonner la viande, on la mêle au poivron, au cumin). — (B. Sn., Meṭmaṭa), *lāhbēg* [حبف].

BASSIN¹, *ššārīz* (*nešša*); *ššuarēz* (*nešša*); dim. *ṭšarīšθ*, *tišarīzīn*.

— (Meṭm.), bassin creusé près d'une source pour abreuver le bétail : *ažā* (*ūya*), pl. *ažāwen* (*uyā*).

BATEAU, *ssfineθ* [سفينة]; p. *ssfināθ*; *lhāhor*, *lhābūrāθ*.

BÂTIR, *ēbna*, *bnāγ*, *ībna* (K); *bnīγ*, *ībna* (A. L.); p. n. *ūr-ībnās* [بنو]; H., *benna*; n. a. *lbéniān*; bâtis une maison : *ēbna áhhām*, ou : *šbedd áhhām*, *sīlū áhhām*. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zekk.), *ebna*, p. *bnīγ*, *ībna*; H., *benna*; f. nég. *benni*. — (Meṭmaṭa), *ebna*; p. p. *ībna*; p. n. *bni*.; H., *benna*; ne bâtis pas : *i-benna-š*. — (B. Mess., B. Salah), *ebnu*, *bnīγ*, *ībna*; H., *benna*).

BÂT, *θbārða* (*tba*) [تباردة]; *θbarðiūin* (*tba*); *θiberdāεθ* (*tbe*); ou *θazerdāεθ* (*dze*), pl. *θiberdāεīn* (*tber*), *θizerdāεīn* (*dze*).

BÂTER, *berdāε aγīūl*, bâte l'âne : p. p. *iberdāε*, p. n. *ūr-iberdāε-š*; H., *tberdāε*; n. a. *aberdāε* (*u*); ou *sberdāε*. — (B. B. Z.; B. Izn.), *bât* : *θbarða*, pl. *θbarðiūin*. — (Zek.), *θahlāst*, pl. *θihlāsīn* [حاسة]. — (Meṭm.), *θahūīθ* (*teh*) [حوية], pl. *tihayūai*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 354 [صحرى].

bâter : *ħayā*; p. p. *ħayīr*, *ihayā*; H., *thayā*. — (B. Menacer), *ħayāħθ*, pl. *ħihāǧǧuāi*. — (B. Salah), pièce de bois du bât : *thērb* (ar. tr. *lǧús*); bât : *ħaberda*.

BÂTARD, *ahrām* (*ya*) [حرام], p. *i-en*; 0-0; — pl. *ħi-mīn*. — (Meřm.), *aneǧbu*, pl. *iniǧba* (ar. tr. *lferħ*).

BÂTON¹, (canne d'olivier, de chêne, assez forte), *ħayrīθ* (*teγ*), p. *ħiγerīn* (*teγ*). (B. Sn., B. B. S., B. Izn., B. B. Z., Zek., Meřm.), (ar. tr. *leāša*); — canne avec une extrémité renflée : *ħahōryūθ* (*thō*) [ثور], p. *ħihōryūīn* (*thō*); canne sans tête : *ħazeruāt* (*dze*), p. *ħizeruāθīn* (*dze*); — b. avec une grosse tête : (B. Sn.), *ħadebbūzt* (*deb*), p. *ħidebbūzīn* (*deb*). — (Meřm.), *ħagezzūlt*, p. *ħiqezzuāl*; — cannée travaillée, sculptée. (B. Sn., Meřm.), *ameřīēd* (*u*) [مصيد], p. *imřīēād* (*i*); — bâton brut : *aγezzāl* (*u*), p. *iγezlān* (*i*); (et) *iγezzālen* (*i*); — avec une grosse tête ajustée au bâton : *amāhrū* (*u*) [عرا], p. *imāhrūīen* (*i*); canne brute : *aēāmūš* (*uēā*) [عمود], p. *iēāmšān* (*i*); canne sculptée : *ameslūt* (*u*) [سلة], p. *imeslāt* (*i*); canne d'olivier avec poignée recourbée : *ameqrāz* (*u*) [مفرع], p. *imeqrāzen* (*i*); ou *aēākkūz* (*uēā*) [كعك], p. *iēākkūzen* (*i*) (V. BAGUETTE, PERCHE); bâton pointu pour piquer une monture : *ameshād*, pl. *imeshāden*. — (B. Sn., Meřm.), canne longue et mince pour gens âgés : *ħazerrīθ* (*dze*), pl. *ħizerrīθīn*.

BATTRE², *ūyeθ*; frappe-le : *ūyeθ-īt*, p. *ūθiγ*, *iūθu*; H., *tšāθ*; n. a. *ħiīθa*, action de battre, coups; un coup : *tīīθi* (*tī*); pl. *tīīθa* (*tī*); (b. le blé) V. DÉPIQUER; se battre : *menγ*; ils se battent : *qāhen tmenγān* (ar. tr. *iūddaggu*); (ou) *qāhen temšūbbūšen*

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 79. — W. Marçais, *Tanger*, p. 291 [جنر].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 321 √N D.

[شيك] (ar. tr. *iššābku*); (ou) *qahen temεārāken* [عرك] (ar. tr. *itεārku*); battre fausse monnaie : *siūieγ* [ساع] *θimuzūnīn tūqbihīn*; H., *siūieγ*; n. a. *asiūieγ* (*u*); battre le linge : *herres* [هرس]; H., *therres*; n. a. *aherres* (*u*); battre le beurre : *sénd āγi*; p. p. *issend*; p. n. *u-issendes*; H., *sendu*; passif : il est battu : *ityasendu*. — (Zkara), *uyyeθ*; p. p. *ūθīγ, iūθi*; H., *tšāθ*; f. nég. *tšīθ*; passif : *ittūθ*, il est battu; coup : *θiīθi*, pl. *θiīθa*. — (B. Iznacen), *ūyyeθ*; p. p. *uxθīγ, iūkθa*; H., *tšāθ*; f. nég. *tšīθ*; coups : *θixθi*, pl. *θixθa*; se battre : *msūxθ*; H., *msūxθa*. — (Meṭmaṭa), *ēūyyeθ*; p. p. *ūθīγ, iuθa*; H., *tšāθ*; n. a. *θixθi*, coups; — battre (le beurre) : *endu*; le beurre est battu : *īendu*; p. n. *ul-īendus*; H., *tendu*; battre le b. : *sendu*; H., *senda*; n. a. *asendu*. — (B. Ṣalah), *uyyeθ, uθīγ, iūθa*; H., *kkāθ*; n. a. *θiīθa*, coups. — (B. Menacer), *uyyeθ*; f. pass. *ityauθ*, se frapper réciproquement : *msūxθ*; H., *msūxθa*; ils se sont battus : *ennūγen* (R. B.).

BATTUE, *θahāhaiθ* (*tha*); ou *θahihaiθ* (*thi*); *θihāhaiīn* (*tha*); *θihihaiīn* (*thi*); *ahéllāg* (*u*); *ihellāgen* (*i*) [حلى]. — (B. Iznacen), *θihahaiθ*.

BATTOIR (à linge), *θasbbānt* (*tse*); *θiṣbbānīn* (*tse*); ou *θimṣhafθ tmé*; *θimṣahfīn* (*te*) [صبن].

BAUGE (du sanglier), *amedlās* (*u*); *agrāntū* (Meṭm.).

BAVARDER, *šeγnen*; p. p. *išeγnen*; H., *tšeγnen*; n. a. *ašeγnen*; bavard : *ašeγnan*; θ-*t*, *i-en*, *θi-in*; *qāūqāū*; p. *iqāūqāū*; H., *tqāūqu*; *aqūqau*, bavard; f. θ-θ; m. p. *iqūqāūyen*; f. p. *θiqū-qāūyin*; bavarder en chuchotant : *sūsū*; p. p. *isūsū*; p. n. *ūr-isūsūeš*; H., *tšūsūe*; n. a. *ašūsū* (*u*).

BAVER¹, *sriieg*; ce chien bave : *aīdi-iu, qā-isriiāg*; *errīg*, bave; (et) *θiīuffa* [ريف].

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 44.

- BEAU¹, *ayahzi*, 0-0; *iyahziien*, 0i-*iin*. — (B. Sn., B. Izn.), *uṣṣbēh* [صبح], 0-0; (et *uṣbbēh*), *uṣṣbēhen* 0uṣṣbēhin; *imeāddel*, 0-t; *imeāddelen*, 0i-*in*; *amesrār* [سر], 0-0; *imesrāren*, 0i-*in*; on dit aussi : *nettān iḏzien*, *ieādel*, [عدل] *iḏbāe*, [طبع] *iāhla*. — (Zkara, B. B. Z.), *zelen* (inv.); *uṣṣbēh*, 0-0; *uṣṣbēhen*, *tusṣbēhīn*. — (B. Iznacen, B. Menacer), *ḏazaṣim*, *azain* (R. B.).
- BEAUCOUP², *iṭsāe* [وسع], j'ai beaucoup d'argent; *γri timuzūnīn* *ūsasān* (ou *iṭsāe*) *ierru*; j'ai beaucoup de maisons : *γri ihāmén iḏru* (ou *errūn*) *hēr-ellah*; j'ai beaucoup de moutons : *ḥāmra γri hēr-ellah* (ou) *tūsāe* (ou) *tīrru* (ou) *tāhseγ*. (Zkara), m. s. *iḏrū*; beaucoup de pain : *ayrūm iḏru*; f. s. *θerrū*; m. pl. *errūn*; beaucoup d'eau : *aman errūn*; f. pl. *errūneθ*. — (B. Izn.), beaucoup de blé : *irḏen errūn*; beaucoup d'œufs : *ḥimellātin errūnt*. — (Meṭm.), *εāita* ou *sih*; j'ai beaucoup d'argent : *γri iḏrīmen sihen*; beaucoup de pain : *ayrūm isih*. — (B. Menacer), *εāita* (R. B.).
- BEAU-FILS, *arbīb* (yu), pl. *irbīben* (ni); fém. *θarbībθ* (te); p. *θirbībīn* (te) [رييب].
- BEAU-FRÈRE, la femme mariée appelle le frère de son mari : *ātūs* (nu), pl. *iṭūsān* (ni); (ou) *iṭusen*; fém. *θātūst* (te) ou *θātūst* (te), pl. *θiṭūsīn* (te) ou *θiṭūyīsīn* (te), (ar. *hēmaḥa*). — (B. Izn.), *ātūs*, pl. *iṭusen*. — (Zkara), *iṭūs*, pl. *iṭusen*. — (B. B. Z.), *ātūs*, pl. *iṭusan*. — (Meṭm.), *ātūs*, pl. *iṭūsān*; le mari appelle : *adugguāl* (nu), pl. *idugguālen* (ni) ou *idūlān* (ni), le frère de sa femme; fém. *θadugguālt* (nedd), pl. *θidugguātin* (ndeg) (et) *θidūlān* (nedd), (ar. tr. *nsībi*); on dit, par dérision : *ādlib-inu*, mon beau-frère (mon ennemi).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 351 [سبيع] et [زات]; p. 344 [حلا].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44 : *aitta*. — *Loqm. berb.*, 347 [خار].

— (Zkara, B. Izn., B. B. Z.), *adūqquāl amzẓiān*; fém. *θ-t*, m. pl. *idūlān*; f. pl. *θidūlān*. — (Meṭm.), *ansīb* [انسب].

BEAU-PÈRE, la femme mariée appelle : *āmγār* (*yu*), pl. *imγāren*, le père de son mari; (ar. tr. *šihī*), fém. *θamγārθ* (*te*), *θimγārīn* (*te*), (ar. tr. *šihī* (ou) *εāzuẓtī*). — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *amγār*, pl. *imγāren*. — (Maṭm.), *āmγār*, p. *imγāren*; le mari appelle son beau-père : *aduǰǰuāl* (v. BEAU-FRÈRE), (ar. tr. *nsibi*). — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *aduqquāl*. (Meṭm.), *ansīb*.

BEC¹, *agemgum* (*u*), pl. *igemgām* et *igemgūmen*; *aγenbūb* (*u*), pl. *iγenbūben* (ar. tr. *lγenbūb*). — (B. Izn.), *aγenbu*, pl. *iγenba*. — (Zkara, B. B. Z.), *agemqūm*. — (Meṭmaṭa), *amengār* [منغار]. — (B. Menacer), *aγembu*, *iγemba*; *aγenbūb*, p. *iγenbāb* (R. B.).

BÉCASSE, *lkudri* [كدري].

BÊCHE², *lbāleθ* (pelle). — (B. Sn., Meṭm.), pl. *lbātāθ*.

BECHNA, *θāfsūθ* (*te*). — (B. Izn.), *θāfsūθ*. — (Zkara, B. B. Z.), *θazeħnīnt*. — (Meṭm.), *lbešna* [بشنتة].

BÉGAYER³, *mεāgen*; H., *tmāεāgen*, bégue, *aεaggūn*; *i-en*, *θ-nt*, *θi-nīn*. — (B. Men., Maṭmaṭa), *aεaggūn*; *i-en*; *θ-t*; *θi-unīn*.

BEIGNET⁴, *sfeñž*; un beignet : *θisfeñžeθ* (B. Sn., B. Izn.). — *sfeñž* (Meṭm.).

BÊLER⁵, *éẓya*; p. p. *iẓyā*; H., *džúǰǰya*; n. a. *aẓya*; *džúǰǰueθ*, bêlement; — faire bêler : *seẓya*; H., *seẓẓya*; on dit aussi : la brebis bêle : *θiħsi tetlāya*, *tet=āiǰēd*, *tetbā=erēr*, *tetbāħlēd*,

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 291 √KMM. — W. Marçais, *Tanger*, p. 391 [عسب].

2. W. Marçais, *Tanger*, p. 24 [چال].

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.

5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *Loqm. berb.*, p. 294 √KRR.

tetbeγberγ. — (B. Iznacen), *ežya*; p. *ežyīγ*, *ižya*; p. n. *žyi*; H., *džeqqya*; f. n. *džuqqvi*. — (B. B. Zeg.), *ežya*; H., *žuqqya*. — (Zkara), *ežya*; H., *tžuqqya*; fut. nég. *tžuqqvi*. — (Meṭm.), *šējjäh*; H., *tšējjäh*.

BÉNÉDICTION, *lbārākeθ* (K.); *lbārkeθ* (A. L.). — (B. Izn., B. B. Z.), *lbārkeθ*. — (Meṭm.), *lbārkeθ si-Rebbi* [بركة].

BÉLIER¹, *išerri*, pl. *išrāren*; au printemps, on laisse les plus beaux béliers avec les brebis, on les appelle : *lefhél* [لحعل], pl. *lefhūla nethāllābθ*; les autres béliers, tenus à l'écart, sont appelés : *ažlāš* (yu) [جلد], pl. *ižlāžen* (ni), ou *arkkūās*. — (Meṭmaṭa), *ikerri*, pl. *aṣrāren*.

BERCEAU, on berce les enfants dans un couffin d'alfa (*θazgauθ*) suspendu au plafond, ce berceau s'appelle *eddūh*, pl. *id-dūhen*. — (Meṭm.), *eddūh* [دوح].

BERCER, berce l'enfant : *dāhrez ārba*, ou *hēzzez ārba*, ou bien *hēzzez eddūh ēzzis* [هز - دحرج].

BERGER², *alinti* (u), pl. *iłintān*; on dit aussi : *anilti*, (ou) *aserrāh* (u) [سراج], *išerrāhen*. — (Zkara, B. B. Zeggou, B. Iznacen), *alinti* (u), pl. *iłintān*. — (B. Iznacen), *amerrizu*, *imerrusaī* [رعي]. — (Meṭm.), *anilbi*, p. *inilbān*; le féminin *θanilbāθ* veut dire, non pas bergère, mais : femme de mauvaises mœurs.

BERGERIE, enclos au centre du douar, où tous les moutons sont réunis la nuit : *āzien* (u), pl. *ižinen* (ni); (ou) *amrāh* (yu); p. *imrāhen* (ni), (ar. tr. *lemrāh*) [مراح]; on attache les agneaux et les chevreaux dans la tente à l'endroit dit : *lhālfēθ*, (ar. tr. *lhālfā*) [خلف]. — (Meṭm.), *ažien*.

BERGERONNETTE (Meṭmaṭa), *msejsu*.

BESOIN. J'ai besoin de toi : *θmallay šekk*; (ou bien) *sālheθ-inu*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 346 [سجنج].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.

ezziš [صاحح]; (ou) lhāzθ-īnu ezziš [حاجة]; (ou) ād-šékk shāqqèγ; je n'ai pas besoin de toi : ūr-šékk θmállay, shāqqèγ [استحقف]; ou bien : ū-γri máttazziš sray; ū-γri mátta zziš θray (ar. tr. *ma netra bik*). — (Meṭm.), il a besoin de moi, de toi : ād-ī-issehš, aš-issehš.

BÊTES¹, en général : ēlyúhūs; Dieu a créé pour nous toutes sortes d'animaux : Rébbi ihélg-āneγ si-kúl-ši lyuhūs; animaux domestiques : lmāl; bêtes de somme : zzaileθ, pl. zzyaīl; bêtes féroces : láhuaieš; bêtes sauvages inoffensives : lyáhš; lyúhūs eššid. — (Zkara), zzaileθ, lebhūmeθ. — (Meṭm.), lehyaiš, en gén.; bêtes domestiques : triχθ (*trika* ar. tr.) [ترك].

BEUGLER, la vache beugle : θafūnāst qaīt tlāya, ou dzūyek; beugler doucement près de son veau : srummeθ (*hmemmis*); H., tsrúmmūθ; n. a. asrummeθ (ou) remrem [رمرم]; H., tremrem. — (Meṭm.), šēiāh; H., tšēiāh [صحيح].

BEURRE sortant de la baratte : θlússi (*tl*), (ar. tr. *ezebda*); — lavé, puis salé, on l'appelle : θénbūdu (ou) eddehen [دهن]; au bout de huit ou dix jours, on le fait fondre, mêlé à une poignée de gros couscous (*dšiš*) qui aide à le purifier, on le coule dans une outre de peau (θö-úkkeθ); on appelle ce beurre : imḍuyeb [ذوب] (ar. tr. *eddaib*); — beurre non salé : eddhîn; tlússi. — (Maṭmata), beurre frais : θale-γlūhθ; — beurre salé : eddehîn. — (B. Salah), θuraiθ. — (B. Menacer), beurre frais : θlússi; beurre salé : eðdehîn.

BEY, élbäi, pl. élbäiāθ.

BICEPS, θizelθemθ, pl. θizelθām. — (Meṭmata), θizelθemt.

BIDON², lbélūn, pl. lbélūnāθ ou lbiqū, pl. lbiqūāt; θtyirt (*tγ*), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 351 [زال]; p. 372 [وحش] et [هاش]; p. 370 [مال]. — W. Marçais, *Tanger* [بهم], p. 238.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 237.

θiγirīn; petit bidon en fer battu avec anse pour boire l'eau, le lait (ar. tr. *seṭla*; nomades : *lmarzen*); on l'appelle aussi *θifeḏnet* (*tfe*), pl. *tifeḏna* (*tfe*).

BIEN¹, *lhēr*; fais le bien : *égg elhēr*; fais le bien à qui le mérite pour le retrouver : *égg-lhēr gúmsān énnés āl-tāfet*. — *elhēr guæârāben ḏahrāmī elhēr gāḅ ayen ḏahrāmī*; le bien fait aux nomades, aux At-Auen est sans utilité; — il lui mange son bien : *īitš-ās āgēnnes*; faire bien : *égg qébbāla*; c'est bien : *hīār, īlha lḥeḏmeḅ-iu tayahḏḅ*; c'est bien, c'est entendu : *bénnīa*; *īéīūr*; c'est bien fait : *aḥélla dīš*; bienque : *yaláinni*; *lúma*; bien que tout petit, cet enfant travaille bien : *lúma damzẓiān arba-ītn ihéddem ḏúṣṣbēh*.

BIENFAITEUR, *amahsān* [حسن]; f. *θ-nt, i-en, ti-nīn*; (ou) *amhāsen*; f. *θa-nt*.

BIENTÔT, *qrib*; on dit aussi : il viendra bientôt : *qā-īegréb āḏīāsed* (v. PROCHE); ou *qā-īemlú āḏ-īāsed*. — (Meṭm.), il viendra bientôt : *āḏ-īās elyēq*.

BIENVENU (sois), *merhāba u-sāhlā* (ar.).

BIGARRÉ, (B. Sn., B. Izn.), *áfrās, θafrāsḅ; ifrāsen, θifrāšīn*. — (B. Sn.), *aḥébbi*; f. *θaḥebbḅ*. — (Meṭm.), *aberbūs, i-en; θa-št, θi-šīn* [cf. برش].

BILE, *īzi*, (désigne aussi la vésicule du fiel) : *aman īīzi; θamer-rārḅ (tm)*. — (Zkara, B. Izn.), *īzi*. — (B. Men., Meṭm., B. Salah, B. Menacer), *īzi*. — (B. Men.), le goût de la bile : *lbenneḅ īīzi*.

BIJOUX, *ṣṣīāreḅ*, parures [صاغ].

BIJOUTIER, *aṣīīār (u); iṣīīāren (i)*. Les bijoutiers, chez les B. Snous, sont juifs.

BISAÏEUL, *bbās éndádda*; f. *hennás éndádda*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* [خار], p. 347; \sqrt{GL} , p. 303.

BLAMER¹, *lām*; blâme-le pour ce qu'il a fait : *lām-ūt hyaiūdi iggu*; H., *tlām*; n. a. *alum* (*u*). — (B. Ṣalah), blâme-le : *lām fellās*; p. *itām*; H., *tehyām*. — (Meṣm.), *lām*; ne me blâme pas : *i-ḏi-tluymes*; H., *tlām*.

BILLE, *nnibli* (coll.); dim. *ṭanibliθ*; pl. *ṭinibliṭm*.

BLANC² (Être), *emlel*, *iēmlēl*, *ūr-iēmlīles*; H., *temlil*, *ṭimelli*; blancheur — *amellāl*, blanc, f. *ṭ-lt*, *i-en*, *ṭi-in*, — *semlel*, blanchir : H., *semlāl*; blanchir du linge : *sireḏ* (v. LAVER); blanchir à la chaux : *ḏūjer* [دجر]; p. p. *iḏūjer*; p. n. *ūr-iḏūjes*; H., *dḏūjer*; n. a. *aḏūjer*. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara), être blanc : *emlel*; p. n. *mlil*; H., *temlil*; blancheur : *ṭimelli*; blanc : *amellāl*; *ṭ-lt*; *i-en*; *ṭi-in*; blanchir : *semlel*. — (B. Izn., Zkara), blanchir du linge : *sireḏ*; H., *sirīḏ*. — (Beni Men., Meṣm.), *amellal*, *ṭ-t*; *i-en*; *ṭi-in*; — *emlel*; être blanc : H., *temlil*; blancheur : *ṭemlel*, blanchis-le, *semlel* *ṭ*; H., *semlāl*. — (B. Menacer), blanchir du linge : *sireḏ*; H., *sārāḏ*; nous lavons nos vêtements dans l'eau de l'oued : *nessārāḏ arrūd-ennāγ deǧyāmān enīγzer*. — (B. Ṣalah), *sireḏ*; H., *sirīḏ*; n. a. *ṭarūdi*.

BLÉ³, *irḏen*; le blé est mûr : *irḏen qā-itnéna* (ou) *qā itnénnān*; un grain de blé : *ṭiḥēbbet iṭṭirḏen*; la farine de blé : *ārén iṭṭirḏen*. — (B. B. Zeg., Zkara, B. Izn.), *irḏen*, blé; le blé est cher : *irḏen iγlān*. — (Zkara), un grain de blé : *ṭiḥēbbet enīṭirḏen*. — (Meṣm.), *irḏen*; dans le blé : *deǧǧirḏen*. — (B. Men.), *irḏen*; un grain de blé : *ḥēbbeṭ*; *iṭṭirḏen iarḏen* (R. B.).

BLESSER, *izem*, p. *iizem*; p. n. *ūḏ-izimγes*; H., *tizem*; passif : *ṭyaizem*; blessure : *aizām* (*ui*), pl. *iizamen* [ايزامن] *ḥēḥem*, blesser

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 368 [ملا].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44, *ṭamellal* — *Loqm.*, *berb.*, p. 317 $\sqrt{\text{MLL}}$.

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.* $\sqrt{\text{RD}}$, p. 348.

en mordant; H., *hěššem*. — (B. Iznacen, Zkara), blesser : *izem*; p. p. *ižzem*; p. n. *izim*. — (B. B. Zeg.), *εāddem*. — (B. Izn.), blessé : *anεāđūm*, p. *inεāđām*; H., *gezzem* (Zkara); *izzem* (B. Izn.); — blessure : *aizām* (*u*), pl. *ižzāmen* (B. Izn., Zkara). (Meṭmaṭa), *eğzem*; p. n. *ğzim*; H., *ğezzem*; n. a. *ağzām*. — (B. Men.), *izem*; f. pass. *ituaizem*.

BLEU¹, être bleu : *zizu*, p. *izizu*; H., *dziziu*; bleu : *āziza*, *imzizu*, f. *tāzizauθ*, pl. *izizayen*; *θizizauin*; couleur bleue : *θimzizūθ*; bleuir : *zzizu*; H., *zzizūi*. — (en parlant des yeux), bleu : *āzerūāl*, f. *θazeruālt*, pl. *i-en*, *ti-in*; bleu-vert : *āzāl*, *θāzāl*, *iđālen*, *θiđālin*. — (B. Izn., Zkara), être bleu : *zizu*; H., *dzizu*; bleu : *aziza*, f. *tazizauθ*; m. p. *izizayen*, f. p. *tizizauin*; couleur bleue : *θizizūθ*. — (B. B. Zeg., Zkara), *azerūāl*, *i-en*, (en parlant des yeux). — (B. B. Z.), bleu clair : *aženžari*, *θa-ž*; *i-en*; *θi-in* [زنجاری]. — (B. Izn.), bleu indigo : *anili* [نیل]; *θa-ž*; *i-en*; *θi-in*. — (Meṭmaṭa), *zeğzu*; H., *dziğziu*; bleu : *azeğza*, f. *θazeğzauθ*, pl. *izeğzayen*, *θizeğzauin*; n. a. *θizzizu*, verdeur; — bleuir : *siğzū* (*θ*); H., *siğzau*.

BLOND, il est blond (foncé) : *nettān* *ḍilzaεār* [زع], fém. *θilzaεārθ*; m. p. *ilzaεāren*, f. p. *θilzaεārīn*; (clair) : *ilešheb*, *θ-θ*; *ilšeheben*, *θ-in*; blond très clair : *ilebleq*, *θ-θ*; *ibelqen* (ou) *ilbelqen*; *θibelqīn*, *θilbelqīn* [بلق]. — (Meṭm.), blond clair : *ibehes* (ou) *ḍilebhes*; blond foncé : *ḍ-ilāzεār*.

BOEUF², âgé d'un an, commençant à brouter l'herbe : *amggaiz* (*u*), *i-en*, f. *tamggaist*; f. p. *ti-zīn*; — à deux ou trois ans :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.* \sqrt{ZGZ} , p. 257.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 387, \sqrt{FNS} , p. 335, \sqrt{IG} . — W. Marçais, *Tanger*, p. 418 [جنط].

afentūs (u), pl. *ifentās*; f. *θafentūst*, pl. *θi-in*; — à quatre ans : *āzāzmi* (u) [ⲁⲥⲙⲓ], *i-en*; f. *θaεazmīθ* (*taε*), *θi-īn*; — à six ans : *aγermūl* (u), p. *i-en*; f. *θaγermūlt* (*tγ*), p. *θ-in*; — vieux : *agārāh*, p. *igārīhen*; f. *θagārāhθ*, p. *θigārīhin* [ⲉⲓⲁⲓ] ou *azien* (ou) *azgen*; fém. *tazgent*; pl. *izgān*, *tizgān*; on dit généralement : *áfūnās* (u), bœuf, pl. *i-en*; *θafunāst*, vache, pl. *θi-īn* (ar. tr. *lebger*); — un bœuf méchant, paresseux est appelé : *airrād* (u); f. *θairrāt* (*ti*); m. p. *airrāden*; f. p. *θiirrādīn*. — (O. Amer, Zkara, B. Izn., B. B. Zeg.), *áfūnās*, pl. *ifunāsen*; fém. *θafunāst*; f. p. *θifunāsīn*. — (Zkara), *iūiūiūen*. — (B. Izn.), *airrād*, fém. *θairrāt*; m. p. *iirrād*, f. p. *θiirrāt*. — (Maṭmaṭa), *iūǵ*, pl. *iǵuǵayen*; bœuf : *asēhḥūs* (ar. tr. *sehš*), bovin; — comme un bœuf : *am-usehḥūs*; — *aīiūǵ* (B. Men., B. Şalah). — *aεazmi*; (B. Sal., B. Men.), *aεārrūm* (B. Misra). — (B. Menacer), *afunās*, f. *hafunāst*, pl. *i-en*; *θi-īn* (R. B.); *iūǵ*; — *āεakkār* (Chenoua).

BOIRE¹, *sū*, p. p. *suīγ*, *isyu*; p. n. *ūr-isyuś*; H., *séss*; n. a. *θisēssi* (*tse*); il est bu : *ituāsū*; il est buvable : *ityāses*; faire boire : *sūreθ*; p. p. *issūreθ*; p. n. *ūr-issūrdeś*; H., *ssūrād*; n. a. *asūreθ* (u) (V. IRRIGUER); — boire à l'abreuvoir (bétail) : *āūreθ*, p. p. *ūrdeγ*, *iūreθ*; H., *tūrīθ*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), *essū*; p. p. *esuīγ*, *isyi* (Zkara); *esuīγ*, *isya* (B. Izn.); *esuīγ*, *isyu* (B. B. Zeg.); H., (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara), *sess*; n. a. *θisessi*, boisson, bouillon (Zkara, B. Izn.); faire boire, irriguer : *sessu* (Zkara, B. B. Z., B. Izn.); H., *sessui* (Zkara, B. Izn.); passif : *ityassu* (Zkara, B. Izn.). — (Maṭmaṭa), *esū*; p. *isua*; H., *sess*; n. a. *θisessi*; ce n'est pas buvable : *ūl-ityasyaś*. — (B. Şalah), *sūy*; p. *esuīγ*, *isya*; H., *ses*; n. a. *asessi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *Loqm. berb.*, p. 271 $\sqrt{\text{SOU}}$.

BOIS¹, en général : *isγāren* (*ii*); troncs d'arbres pour brûler : *θazeqqūr^θ* (*dzeq*); *θizeqqūrīn* (*nzeq*); souches : *θiērnež^θ* (*tīi*), pl. *θiērnāž* (*tīi*); bois en morceaux, en éclats : *θafelliq^θ* (*tfe*) [لقوق]; *θifelliqīn* (*tfe*); — branches ou troncs coupés pour être brûlés pendant l'hiver : *aqššūđ* (*nu*); *iqššūād* (*i*); — *ustif* (*yu*); bois de grosseur moyenne (ar. tr. *budēba*), — *agešqūš* (*u*); petit bois, brindilles; *θastta*, branche avec ses feuilles : (*tše*), pl. *θišeđūīn* (*nšed*); ce maillet est en bois, ce plat est en bois : *θāzdūz^θ-iu nīisγaren*; *dzīya-īu nūqššūđ*; cette porte est en bois : *θayyur^θ-ū netlūhet* [لوح]. — (B. Iznacen), bois : *šahlaf*, *asγār*, pl. *isγāren*; un plat en bois : *dzīya úqēššūđ*. — (B. B. Zeg.), *iqššūden*. — (Meṭmaṭa), bois à brûler : *iqššūden*; en bois : *nuqššūđ*. — (B. Men., B. Mess., B. Şalah), *iqššūden*. — (B. Mess.), *isγārn*. — (Meṭm.), bois de charpente : *löēúdde^θ* [دع].

BOÎTE², *sendūq* (*u*), (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Şalah), pl. *isen-đugen*, *θasendūq^θ*, pl. *θisendūqīn*; boîte d'allumettes : *lqāb-se^θ*, pl. *lqābsā^θ*.

BOITER³, *srīdel*, *isrīdel*; p. n. *ūr-isrīđles*; H., *srīđāl*; n. a. *asrīdel*; boiteux : *arīđāl*, pl. *i-en*; f. s. *θarīđālt*, pl. *θi-in*; ou *ēhmez sūdār*; p. p. *īhmez*; p. n. *ūr-ēhmīzγes*; H., *hemmez* (ou) *ēhnāz sūdār*; p. p. *īhnāz*; p. n. *ur-īhniēs*; H., *hēnnāz* [جمع]; — boiteux : *ūfrīγ* (*yu*), pl. *īfrīγen*; *θūfrīh^θ* (*te*), pl. *tīfrīγīn* (*te*). — (B. Izn.), *srīdel*; H., *srīđāl*, boiter; boiteux : *arīđal*, *i-en*; on dit aussi : *efreγ*; boiteux : *ūfrīγ*, f. *θūfrīh^θ*. — (Meṭmaṭa), boiteux : *arīđāl*; p. *i-en*; *θ-lt*; *θi-līn*; boiter : *srīdel*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 45. — *Loqm. berb.*, p. 265 $\sqrt{S'R'R}$; p. 289 $\sqrt{K'CH'D}$; *Figuig*, p. 32.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 360 [صندف].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. Menacer, p. 45. — *Figuig*, p. 33.

srîšāl. — (B. Menacer), boiteux : *šaqûših sug-dāris*, pl. *iqûšihen* (R. B.).

BOL en terre, *θayerfîθ* (*tʿe*) [غروف], (B. Sn., B. Izn.); *θiʿerfiin* (ar. tr. *tʿerfiia*) (en terre ou en bois de noyer, de micocoulier ou de frêne); — *θāzlāfθ* (*tez*); *θizlāfin* (*tez*), (ar. tr. *ez-zlāfa*); en terre, plus grand que la *θayerfîθ*; — *lhessēθ*, *lhessūθ*. — (B. Menacer), *ttās*, pl. *ttīsān* b. en terre. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 374 [طوص]; en bois : *aqddūh*, pl. *iqeddah* (ar. tr. *leqdāh*) [قدح]. — (Meʿm.), b. en bois, en alfa : *θaeaijārθ*; p. *θiaeaijārīn*; b. en terre : *aqṭūs*; p. *iqeluyās*; — *θahúǧǧuānt*, pl. *θihúǧǧuānīn*.

BON¹, *ayahdi* (V. BEAU); bon au goût : *bénn* [بِن]: H., *tbenn*; bon à manger : *itmatša*, *ityatša* (V. MANGER); ces champignons sont bons à manger : *iūrslen iūdi tyátšān*; cette eau est bonne à boire : *amānu tyāsyān*; cette viande a bon goût : *aisūmiu isāšdel*; ou *iizid*; ou *iēlha*; ou *šelfenn*; ou *lbenneθēnnes* *θaeāšdel*. — (Meʿm.), *š-azēllāl*, *θa-lt*; *i-en*; *θi-īn*; [لال]; ce pain est bon : *aʿrūm-a šazellāl*; bon marché : *ērhēs*, p. p. *irhēs*; H., *terhīs*, *aʿrūm irhēs*. [رخص].

BONBON, *lhályeθ* (B. Sn., Meʿm.), pl. *θihályīn*; marchand de bonbons : *aheuyazi* (*u*), pl. *iheuyaziīn* [حلو].

BONJOUR, on dit le matin : *šbāh lhēr ēālik*, *ēālikum* ou *šbāh lhēr beš*, *huyen*; (B. Sn., Meʿm.), ou *šbāh-ennes sēlhēr*, ou *maš tšēbheš*, *tšēbhem*; à toute heure : *ssalāmu ēālikum*. [صبح]

BONSOIR, *maš lhēr ēālikum* [مساء], (ou) *huyen*; — *msahuyen selhēr*, *māš temsīš*, *temsīm*.

— de bonne heure : *zīš* (B. Sn., B. Izn.); viens de bonne heure : *āsed-zīš*. — (Meʿm.), *zič*. — (B. Menacer), *zik*.

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 372 [وحد]. — *Fiquig*, p. 33.

- BORGNE, *aferði ntét*, f. *θaferððθ*; m. p. *iferðūjen*, f. p. *θiferðūjn* [برد].
- BORD, *tterf*, *tterf* [طرف], pl. *ltráf* (B. Sn., Meṭm.), *thásθθ*, [حاشية] *θašnāfθ* [شني]; le bord de la falaise, de la rivière : *thásθθ yúzru*; *tterf enitizer*; *tašnāfθ enitizer*; le bord opposé d'un cours d'eau : *ažummād* (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Şalah).
- BORNE, *āimīr* (yi), (K. A. L.), pl. *iūmār* et *iēmrayen*; *agmīr* (B. Achir) (*u*), pl. *igūmār* (ou) *igūmrayen*. — (B. Izn.), *aǧmīr*, *iǧmīren*. — (Meṭm.), *aǧmīr* (yu), *iǧmīren*.
- BOSSE (du chameau), *θáεārūrθ* (*εa*); pl. *θiεūrār* (*εu*), et *θiεurārīn* (*εu*). — (B. B. Zeg.), *θahyaiθ*, pl. *θihyaijen* [حوي]. — (B. Izn.), *θaεārūrθ*, p. *θiεārūrīn*. — (Meṭmaṭa), *θaxεūiεθθ*, p. *θixεūiεin*.
- BOSSU, *amahðūb*, *i-en*; *tamahðūbθ*, *ti-in* [حذب]. — (Maṭmaṭa), *ðis θahurādžéθ* (bosse, grosseur, tumeur) [خرج].
- BOSSÉLÉ, *dūhšem*; H., *dūhšūm*; n. a. *adūhšem* (*u*), bosseler, *sdūhšem*; H., *sdūhšūm*.
- BOTTE, mettre en bottes : *kūreð*; H., *tkūrūð*; n. a. *akūreð*, une botte d'alfa : *lkūrdéθ nuyadi*, pl. *lkurdāθ*; petite botte, poignée : *aqettūn*, pl. *iqetnān*; *θaqettūnt*, pl. *θiqetnān*; grosse botte : *θázdemt* (*te*), pl. *θizeðmīn*; — (chaussures) : *ttmāg*, *lloff* [حوب]. — (B. Izn.), botte, paquet : *θarezmīθ*, pl. *θirzēmījn* [رزم]. — (Meṭm.), botte de diss, d'alfa : *θaqebbāt*, p. *θiqebbādīn* (ar. *ljūrza*) [قبض].
- BOUC¹, *aεāθrūs* (*u*), *iεāθrās* (B. Sn., B. B. Z., Zkara, B. Izn., Meṭmaṭa, B. Men.), *aždāε*, pl. *iždāεān* (B. Şalah, B. Mess.); — *iždāε* (B. Men.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 312 \sqrt{M} ; p. 291 $\sqrt{K' MM}$. — *Figuiq*, p. 33.

BOUCHE¹, *imi* (iǝ), pl. *imayen*; dim. *imīt* et *θmīt*; *aqemmūm*, *θ-t*; pl. *iqemmām*, *θiqemmām*; *aqemmūs*, pl. *iqemmūsēn*; *θaqemmušθ*, pl. *θiqemmušin*. — (O. Amer, B. B. Z., Zkara), *imi*, pl. *imayen*. — (B. Izn.), *aqēmmum*, pl. *iqemmām*. — (Meṭmaṭa), *imi*, *aqēmmūm*; dans la bouche : *ḏeg-mi*; de la bouche : *seg-mi*. — (B. Men.), *imi* (R. B.), (*iimi*).

BOUCHÉE. *θaleqqīmθ* (tl) pl. *θileqqīmin*. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 458 [لقم].

BOUCHER (une ouverture), *ēqqen* (V. ATTACHER), p. *kellef*; H., *tkellef*; bouchon : *θeklifet*, pl. *θikellifen*; (ou) *θaγüllāgθ*, pl. *θiγüllāgīin* [غلق]; bouche la bouteille : *ēqqen θbīnnist*. — (B. Izn.), bouchon : *θamurlagθ*. — (Meṭm.), boucher une bouteille : *eqqen (t)*; bouchon en roseau : *θásuerθ*, p. *θisūrīn*.

BOUCHER (nom), *agezzār* (u), pl. *igezzāren* (B. Sn., B. Izn.) [جزار]. — (Meṭm.), *ajezzār*, p. *i-en*.

BOUCLE² (anneau), *θibremt*, pl. *θibrīmīn* [رر]; — (b. d'oreilles) disposées autour du pavillon : *θahrest*, pl. *θiherzīn* [خرصة]; pendant au lobe de l'oreille : *θaunīst* (B. Sn., B. Šal., B. Mess.), pl. *θiunīsīn* (B. Sn.); *θiūnās* (B. Šalaḥ, B. Mess.); (de cheveux) : *ssālef* [سلو], *ssūālef*. — (B. Izn., B. B. Zeg.), boucles d'oreilles : *θihrest*, pl. *θiherzīn*. — (Meṭm.), boucles d'oreilles : pl. *lehrās*; *tūnās* (coll.) *θaunīsθ*. — (B. Menacer), *θiūnīnest*, pl. *θiūnās*, boucles d'oreilles.

BOUDER, *γūbeš*; il me boude : *iγūbeš ḥi*; H., *tγubeš*; n. a. *aγūbeš* ou *eglef*; H., *tgelf*; n. a. *aglāf* (u).

BOUE³, *lūd* (nu); boue faite par les animaux à l'écurie : *āḥārīūd*. — (B. Izn.), *lhārīūd*. — (B. B. Zeg.), *mūllūs*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. Menacer, p. 45.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. Menacer, p. 45 *aγerrīq*.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 223 [املس].

- BOUGIE, *šemaεa* [شمع]; une bougie : *tš enšúmaεāθ* (ou) *tšúmaεāθ*, pl. *tšúmaεāθin* (*tšú*). — (Meřm.), *eššemaεāθ*.
- BOUILLIR, *terθer* [تُرثر]; le lait a bouilli : *aři itterθer*; H., *terθūr*; n. a. *aθerθer* (*u*); on dit aussi : *tehteħ*; H., *tehtūħ*; l'eau bout : *aman itehtūħen*; ou bien : *esfi, iesfi* (B. Sn., B. Izn.); H., *tesfi* et : *sesfi*; H., *sesfai*; l'eau bout : *amān qā sesfaijen* (B. Sn., B. Izn.); — quand les bulles commencent à monter, on dit : *aman rezmen amezrāg*; — quand les bulles cessent, on dit : *amān qař uřūin*, l'eau est cuite; *semđán uę-θérθer*, elle a bouilli. — (Meřmařa), l'eau bout : *amān llān debbħen*.
- BOUILLOIRE, *θařellaiθ* (*tře*), *θiřellaiřin* [غلي]. — (Meřm.), *eliādāk*.
- BOUILLON¹, *lmérq*. — (B. Men.), bouillon de viande : *lmerq*; bouillon de légumes : *θūmi* (R. B.) [مرف].
- BOUILLIE de farine de blé : *θáħrīrθ* [حريرة]; de citrouille : *mes-tūq* [سلق].
- BOULANGER, celui qui fait cuire le pain : *akuyūāš*, pl. *ikuyūāšen* (ou) *aθerrāħ* [طراħ]; pl. *iθerrāħen* (ou) *bab nūfren*; celui qui vend le pain : *aħēbbāz*; pl. *iħēbbāzen* [جباز]; — (B. Izn.), *ađerrāħ*, p. *i-en*; *aħēbbāz*, p. *i-en*.
- BOULE, *θašūrθ* (*tš*); pl. *θišūrīn* (*tš*); *θaħūrθ*, pl. *θiħūrīn* (B. Izn., B. B. Z., Zkara, Meřm.) [كورة].
- BOUQUET, *θaqēbdāθ* *nénnuřūār* (*te*); *θiqēbdāř*; — *amešmūm* (*u*); *imešmūmen* [نوار — مشموم].
- BOURDONNER, *zenzen*; H., *dzēnzēn*; n. a. *azenzēn* (*u*) (B. Sn., B. Izn.); *zūzū*, p. p. *zuzūař*, *iřuzūa*; H., *dzūzū*; n. a. : *ařūzū* (*u*) (B. Sn., B. Izn.); une mouche bourdonne à mon oreille :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

izi qa-itizziŋ *yer-tmédžet-īnu*; (ou) *qā ityuzžet, qā itbezbez*.
— (Meṭm.), *herheš*; H., *thérheš*.

BOURGEON, *θēt enséžzerθ*, pl. *θētlayīn* (B. Sn., B. Izn.).

BOURRACHE, *ilés entfūnāst* (B. Sn., Meṭm.).

BOURRE (de cartouche), *θelīfet*, pl. *θelīfin*; *θektīfet*, pl. *θektīfin*.
— (Meṭm.), *θälzāzθ*; (boure de palmier-nain) : *ēllif*.

BOURRER, *kellef*; H., *tkellef*; n. a. *akellef (u)*.

BOURREAU, *asiññāf, isiññāfen* [سيان].

BOURSE, *tezdam*, pl. *tzādem*; *θahrīt*, pl. *θihrīdīn* [خرط] (B. Sn., B. Izn.).

BOUSIER, (B. Men.), *zinzer*; p. *izinzerayen*. B. Sn. *būzernenni*.
BOUT, *ibf*, pl. *ibfayen*.

BOUTEILLE, *θibinnīst*, pl. *θibinnisīn*; *lbeṭṭa*, pl. *lebtēt*; *θaziāθ*, pl. *θiziāθīn* [بطة].

BOUTIQUE¹, *θhānēt (tha)*; p. *θihūna* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭm.). — B. Men. : *θhānūt*, pl. *θihūna*; qu'y a-t-il dans sa boutique? *matta illān θi-θhānūt-is*.

BOUTON (à la peau), *θiḥebbet*, pl. *θiḥebba*; b. poussant après une piqûre : *θaderrθ*, pl. *θiderrīūn* (V. ABCÈS); — furoncle à la cuisse : *θiθi rrēbbi*, pl. *θiθiθa*; grosse tumeur : *šāfūr*; boulons poussant à la bouche des ânes : *θaḥennaqθ*; b. d'habit : *θameqfūlt (tm)*, pl. *θimeqfāl (et) θimeqfūlin; θaqfāl (teq)*, pl. *θiqfālīn (teq)* [فيل].

BOUTTONNIÈRE, *θēt entéqfāl, θahrest (ent), θnūqqībθ (ent)*.

BOYAU, *ažān (ya)* (B. Sn., B. Izn., B. Men.), *amēsrān (u)*, pl. *imesrānen* [مصران]. — (Meṭm.), *ašermūm*; p. *išermūmen*.

BRACELET, on ne fabrique dans la tribu que le bracelet appelé *mefθūl*, pl. *lemfaθel* [فيل]; — sorte de gros anneau, bracelet à plusieurs fils : *amsīs (yem)*, pl. *imsīsīn* (ar. tr. *lemsais*)

1. Cf. W. Marçais, *Tunger*, p. 269 [حنت].

[س]. DOZY, *Supp. s. v.*); bracelets avec fermoir (travaillés à Mr'ānīn) : *amqīās* [فيس]; en corne, en verre : *lžāmūs*, *ležūāmeš*. — (Meṭmata), *ḡamqqiāsθ*, pl. *ḡimqqiāsīn*. — (B. Messaoud), *amqīās*, pl. *imqīāsen*. — (B. Menacer), *ḡamqqiāst (te)*, pl. *ḡimqqiāsīn (te)*.

BRAILLER, *izzīf*, pr. *izzīfeγ*, *īzzīf* (V. CRIER).

BRAIRE (âne), *γérneg*; H., *tγerneg* et *sγerneg*; H., *sγūrnūg*; n. a. *aγerneg (u)*; (ou) *shūrreθ* (B. Sn., B. Izn.); H., *shurrūθ*; n. a. *ashurreθ* (ou) *nehég*; H., *tenheg*; n. a. *anēheg (u)* [نق] pour un mulet on dit plutôt : *shīl*; *īeshīl*; H., *teshīl*; n. a. *ashīl (u)* [صه]. — (B. B. Z.), *zuānūθ*. — (Meṭm.), il brait : *itū=ōīā*; impér. *u=ōīā*.

BRAISE, *ḡiržēt (ti)*; *ḡiržīn (ti)*; coll. *irriž*; un morceau de braise allumé : *ḡanuyyārθ* [نور]; donne-moi une braise pour que j'allume du feu : *ūs-īī tīš-enténuyyārθ mīzzi aggéγ tīmssi* (ar. tr. *nuyyāra* (ou) *nyūūra*); braise menue : *lešmūmez*. — (B. B. Z., Zkara, B. Izn.), *ḡiržet*, pl. *ḡiržīn*; coll. *irriž*. — (Meṭm.), *ḡiržīn*.

BRAVO, *śāhha zziš* [صح].

BRÉCHE, *lfermeθ*, *lfermāθ* (V. ÉBRÉCHER : *efθeg*). — (Meṭm.), ébrécher : *ḡfūrrem*, elle est ébréchée [م — م].

BRANCHE, grosse branche : *lfer=ä*, pl. *léfrū=* [ع]; les branches fortes du centre de l'arbre s'appellent *lmerkeb* [ركب]; petite branche : *lefhel*, pl. *lefhūlu*; rambeau : *tašṭta (tse)*, pl. *tīšedūīn* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭm.), (ar. tr. *ššetba*); une branche recourbée, peu résistante se dit : *lefheḏ*; les branches longues et frêles, qui croissent à l'extrémité d'une branche sciée s'appellent *lemker*; branche fourchue : *īfūrket*, pl. *ḡifūrkayīn*, pl. *ḡifurkāḡīn (tf)*, (ar. tr. *lferka*); on l'appelle aussi *ḡarkkāl̄t*, pl. *ḡirkkāl̄īn*; branche de pal-

- mier : *ddēlfəθ*, pl. *θidelfin*. — (B. Izn., B. B. Zeg.), *tfúrçet*, pl. *θifurkaθin*. — (Meṭm.), *leäüref*, pl. *leäüäref*. — (B. Şalah, B. Mess.), *leüref*, pl. *leüräf*.
- BRAS**¹, *açil* (*nu*), pl. *içallen* (*i*); avant-bras : *çānīm nūçil* (ar. tr. *lqēšba*); une brassée de bois : *idžen nuçil iisçāren* (ou) *lhabzeθ*, pl. *θihēbzīn* (ar. tr. *elhabza*). — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *açil* (*u*); diminut. *çilēt*, pl. *içallen*. — (Meṭm.), *açil*, p. *içallen*; avec le bras : *sūçil*. — (B. Şalah, B. Mess.), *açil*, pl. *içallen*. — (B. Men.), *çil*, pl. *içallen*.
- BREBIS**², *θihsi* (*teḥ*), pl. *θihəsuiñ* (*teḥ*); brebis d'un an, n'ayant pas d'agneaux : *θahūliθ* (*thū*), pl. *θihuliiñ* (*thū*); à deux ans : *errehleθ*, pl. *θirēhlīn* [أخلة]; à trois ans : *θnūiθ*, *θiθnūiñ* (V. MOUTON). — (B. Izn., B. B. Zeg.), *tihsi*, pl. *ulli* (B. B. Z.); *θihsuin* (B. Izn.). — (Meṭmaṭa), *θihsi* (*ti*), p. *ulli*. — (B. Men.), *tihsi*, *çallāš* (R. B.), *açallūš*.
- BRIDE** du cheval : *lžām*, pl. *lžāmāθ* (et) *algām*, pl. *ilgāmen* [ألم]; br. de mulet, d'âne (boucle) : *θaškimθ* (*te*) [شكم]; *θiškīmin* (*te*) (B. Sn., B. Izn.), (ar. tr. *šškīma*); *θašrīmθ*, *θišrīmīn* (ar. tr. *šsrīma*) [صريم].
- BRIDER**, *ležzem* (B. Sn., B. Izn.); H., *tležzem*; n. a. *alžem* (*u*); passif : *tçalžem*. — (B. Bz.), *algām*, pl. *ilūgām*. — (B. Izn.), *alžām*, p. *ilžāmen*. — (Meṭm.), *algām*, p. *ilgāmen* (ou) *elgūma*; *šsrīmēθ*, p. *θišrīmīn*; brider : *ležzem*.
- BRIGAND**, (V. BANDIT).
- BRIGADIER**, *lbelgādir*, pl. *lbelgadīrāt*.
- BRILLER**, *bāreg* [برق]; H., *tbāreg*; le soleil brille au ciel : *tfūiθ* *θergā ḏi-ūzenna* ou *θezhēr*.
- BRIN**, *zzeu* (*u*), pl. *içzeuēn* (B. Sn., B. B. Zeg., Zkara); un brin

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *Beni Menacer*, p. 45.

d'alfa : *īdž uzzeū nuāri* (ou) *zzaεāfeθ*, pl. *zzaεāfaθ*; un brin de paille : *tīs nezzaεāfēθ nūlūm* (ou) *aḥašlūf* (u). — (B. Izn.), *arzeu*; un brin d'alfa : *īdž yérzeu ūyāri*. — (Meṭm.), *azeḃib* [زغب], *izeḃibēn*, (*zeu* désigne ici la tige du diss; en ar. tr. *lbūš*).

BRIQUE, *liāzūr* (coll.) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); *ḥiāzūrθ* (*ti*), pl. *ḥiažūrīn* (*ti*) [جر].

BRIQUET, *zsnāš* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); silex du briquet : *asūyūān* [زنا].

BRISE DE MER, *ašemmed*, *abāhri* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.). — (B. Izn.), brise de terre : *arifi*. — (Meṭm.), *āqebli*.

BRISER, *erz* (V. CASSER).

BROCHE en bois : *aḡzāl neššūya*, pl. *iḡezlān* (ou) *lméšya* [شوى]; (ou) *āāmūḏ nūšnāf*. — (B. Izn.), *aḡššūḏ neššua*. — (Meṭm.), *aeāmūḏ uyūḡnāf*.

BROCHETTE (de foie et de graisse de mouton), *ḥamelfuθ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), *ḥimelfäf* [لعب].

BRODER, *derrez*; H., *dderrez*; n. a. *aderrez*; passif : *tuaderrez*; un burnous brodé : *aselhām neddrūz*; brodeur : *aderrāz*, pl. *iderrāzen*; broderie du devant de la jellaba : *ḥyūnāḡ* [خنف]; broderie faite par les hommes seulement : *ḥašbikθ* (*te*) [شيك], pl. *ḥišbikīn* (*te*). (Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 296, [زجر]).

BROSSER, *šīiēθ*; H., *tšīiēθ*; n. a. *ašīiēθ*; brosse : *šsiteθ*, pl. *ššitāθ*.

BROUETTE, *ḥabéryēt*, pl. *ḥiberūḥīn*.

BROUILLARD¹, *ḥaiiūθ* (*te*). — (B. Izn., Zkara), *ḥaiiūθ*. — (Meṭm.), *taḡḡūθ*. — (B. Saḥaḥ, B. Mess.), *ḥāḡūθ*. — (B. Men.), *ḥaiiūθ*.

BROUTER, *éḥḏa*; p. p. *ḥḏaḡ*, *iḡḥḏa*; H., *thedda*; n. a. *aḥḏa* (*ua*). —

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

- (B. Izn.), *ehða*, p. *ehð̄r̄γ*, *ihða*; H., *thedda*. — (Meṭm.), *ehða*.
p. *iehða*; H., *hedda*; il broute : *illa ihedda* (ar. tr. *rāh fāli*).
- BROUSSAILLES**, branches menues pour allumer le feu : *ageš-qūš*, pl. *iqešqušen* (B. Sn., B. Izn., Zkara).
- BRULER**¹. — Être brûlé, brûler : *erγ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); — *erγ̄r̄γ*, *irγu* (B. Sn., B. B. Z.); *irγa* (B. Izn.); *ir̄ri* (Zkara); H., *treqq*; n. a. *θerqet*; brûler : *serγ*; H., *sraγa*. — (B. Izn.), être brûlé; H., *reqq*; n. a. *tmerγiūθ*; brûler, *serγ*; H., *srūγa*; f. nég. *srūγi*. — (Zkara), être brûlé, H., *reqq*; brûler : *serγ*. — (Meṭmaṭa), *erγ*, p. p. *ierγa*; brûler : *serγ*; H., *srāγa*; n. a. *aserγi*; il a été brûlé : *ituarγ*. — (B. Ṣalah), *erγ*, être brûlé; *serγ*, brûler. — (B. Men.), *erγ*, être brûlé; p. p. *ierγa*; *γr̄m*; brûler : *serγ*, p. p. *ierγu*, (*Gheraba*).
- BUCHERON**, *azeddām*, *izeddāmen*, de *ezdem*, couper du bois : *izdem*; p. n. *ūr-izdimesš*; H., *dzeddem*; n. a. *azdām*. — (B. Izn.), bûcheron, celui qui coupe du bois vert : *ankkād*; celui qui ramasse du bois sec : *azeddām*, pl. *izeddāmen*; *ezdem*, ramasser du bois sec; H., *zeddem*; on dit aussi : *šehl̄ef*; H., *šehl̄af*. — (Meṭmaṭa), *ezdem*; p. n. *zđim*; H., *zeddem*; n. a. *azdām*; bûcheron : *azeddām*, *i-en*.
- BROUSSE** (forêt), *l̄γābeθ*. — (Maṭm.), *malu*; dans la forêt : *ɔug-mālu*; jusqu'à la forêt : *ammiz̄-mālu*.
- BROYER**, *eddez* (V. PILER); *āmes* (id); *heršem* (id); *enγeð* (V. ÉCRASER); *zegḡeð* (V. DÉPIQUER).
- BRU**, un individu appelle la femme de son fils : *θast̄iθ-īnu*, pl. *θislāθ*; ou *θamett̄iūθ émém̄mi*; ou *θaḥr̄imθ* (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *θast̄iθ*, pl. *θislāθin*.
- BRUIT**², *lhess*; *lhéss nušáγen*, *nimenγān*, le bruit des cris, des

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 249 \sqrt{RR}

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 343 [خشس].

disputes; *lhārāš* (cris) [هرج]; bruire en cuisant : *terθer*; H., *terθūr* (B. Sn., B. Izn.); — *derder*, H. *tderder* (Zkara); en parlant du tonnerre : *zeglem*; H., *dzeglem*; n. a. *azeglem* (u).

BUREAU, *lbîrû*, p. *lbîrûjāθ*.

BURIN, *lmúnqās*, pl. *lemnāqeš*; [منقاش]. — (Zkara), *amunqās*. — (B. Izn.), *amenqās*; p. *i-en*.

BURNOUS, *äselhām* (u), pl. *iselhāmen* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara); burnous noir : *aḥīdūs*, pl. *iḥīdās* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *aḥnīf*, pl. *iḥnīfen* (B. Izn.). — (Meṭm.), *abernūs*; b. noir : *aḥīdūs*; manteau de femme : *aεaṣṣāb*, pl. *ieaṣṣūba*, [عصب] (ar. tr. *lbahnūq*). — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ṭabernūst*, p. *ṭibernās*. — (B. Menacer), *abernūs*, p. *ibernās*; b. noir : *aḥīdūs*; *azurdāni*; b. usé : *aḏerbāl*, *iḏerbālen*.

BUISSON¹, bouquet d'arbres : *aḥlīz* (yu), pl. *iḥelzân*; dim. : *ṭaḥlīst*, pl. *ṭiḥelzîn*; brousse épaisse, impénétrable : *aḥṭīs* (yu), pl. *iḥṭīsen* (ar. tr. *lftīs*); fourré clair en dessous : *aḥēššāb* (u), pl. *iḥēššāben*; le sanglier se cache dans un fourré de chênes, le lièvre, dans les buissons de jujubier : *ilef ituaffer ḏi-ú/ṭīs nukerruš ḏāierziz ityáffer ḏi-uhēššāb nedzúǵ-ǵuarθ*; un gros buisson de chêne vert s'appelle : *férnāna*. — (B. Izn., Zkara), *aḥlīz*, pl. *iḥlīzen*. — (Meṭm.), *aǵellu*, pl. *iǵella* (ar. tr. *lhērša*).

BUTINER, *ehḏa* (V. BROUTER); les abeilles butinent : *ṭizizya qā-thēddānt*. — (B. Izn.), *ehḏa*; p. *ehḏīγ*, *iḥḏa*; H., *thedda*, *thetta*; f. nég. *theddi*, *thetti*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

C

- CABAN¹, (V. CAPUCHON); mon caban : *aqúbbu-īnu* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iqubbuūn*.
- CABANE, maison malpropre : *θimmermet (te)*, pl. *θimmermēdin (te)*; m. mal bâtie : *θimhērheš^θ*, pl. *θimhēršēn*.
- CABARET, *θberne^θ*, pl. *θbernā^θ*; *lkántine^θ*, pl. *lkántinā^θ*.
- CACHER², *éffer*; il cacha de l'argent : *īffer tímuzūnin*; p. n. *ūr-éffir-γeš*; H., *téffer*; n. a. *úfūr* (K.); *úfār*, *θúffer^θ* (A. L.), *súfer*, H., *súfār*; *tuáffer*, être caché, se cacher; *étuáffer* *ði-lγābe^θ*, cache-toi dans la forêt; H., *tuáffār*; — *irôh stúffra*, il partit en cachette. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara, O. Amer), *effe*; p. n. *ffir*; H., *teffer*; pass. *tuuffer*. — (Zkara), n. a. *affar*. — (Meṭmata), *effe*; p. n. *ffir*; H., *teffer*; n. a. *θuffra*; cache-toi sous la tente : *éffer ihf-enne xэдду uehhām*. — (B. Salah), *effe*; p. n. *ffir*; H., *teffer*. — (B. Sn.), on dit aussi : *éšmen* [كمن] (ar. tr. *ekmen*); p. p. *išmen*; p. n. *ūr-éšmīn-γeš*; H., *sémmen*; une cachette : *lméšmen*. — (B. Menacer), *hemmel*; H., *hemmal* (R. B.); *émmel*, cacher pour quelqu'un; cache-moi ce blé : *émmel-ūi irden-īu*; p. p. *iemmel*; p. n. *ūr-démmīl-γeš*; H., *témmel*; — *éhzen*, cacher, emmagasiner; cache cette orge dans le silo : *éhzen θémzīn-īu* *ði-tsrāf^θ*; p. p. *iehzen*; p. n. *ūr-hzīnē-γeš*; H., *hezzen*; n. a. *áhzān (u)*.
- CACHETER, *tébbäε*; cachet : *lmettebbäεā^θ*; cacheter à la cire : *sémmäε*; il la cacheta : *išemmäε hes*; H., *tšemmäε* [شمع — طبع].
- CADAVRE, *lzésde^θ*, *lfrise^θ*, *lkerkēre^θ*; *lzi^θfe^θ*. — (B. Izn.), *amurdūs*, cad. d'animal. — (Meṭm.), *lefrise^θ*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 419 [فب].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. Menacer, p. 45. — *Loqm. berb.*, p. 284 √FR.

CADEAU (faire), *úš* (V. DONNER).

CADENAS, *lfékrūn*.

CADI, *lqâdi (nelq)* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *lquâdi (lelq)* (Meřm.), *iqâdiien*.

CAFARD, (Mařm.), *ařenfūs*.

CAFÉ, *lqáhyeθ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meřm.); on l'appelle aussi *qihya*; *θabersānt*, la noire; ou *amān iberšānen*, eaux noires; ou *amān iřébyen*, eaux teintes; ou *eššādūliā, uháqq hāšēšādūliā*, par ce café!

CAFETIER, *aqayahzi*, pl. *iqayahziien* (B. Sn., B. Izn.).

CAFETIÈRE, *θayellaiθ* (*tye*). — (Zkara), *amēqrāž*. — (Meřm.), *θayellaiθ*, pl. *θayellaiin*.

CAFTAN, ordinairement en soie, d'origine marocaine : *lqerfθān* (*lqe*), pl. *qrāfθēn*. — (B. Izn., Zkara), *aqerfđān*, pl. *iqerfđān*.

CAILLE, *lmellah*, pl. *imellāhen*. — (Meřm.), *θasemmānt*; p. *θisemmāniin* [سماننة].

CAILLER, *étsel*; p. p. *ĩtsel*; p. n. *ūr-ĩtsüleš*; H., *tétsel*; n. a. *átšāl* (*ya*); *átšil*, lait caillé; — faire cailler : *sétsel ayi*; H., *sétsāl*; *ityátšel* : il est caillé; on dit aussi : *āšāqeθ*; p. p. *iešāqeθ*; p. n. *ūr-iešāqiθeš*; H., *tašāqiθ*; n. a. *ašāqāθ* (*ya*); — *idammen kebbeđen*, du sang caillé. — (B. Izn., Zkara), cailler : *etsel*; H., *tšil*; lait caillé : *atšil*. — (Meřm.), *etsel*, p. *ĩtsel*; p. n. *tšil*; H., *tetšil*; lait caillé : *atšil*; (B. Salah, B. Mess.), lait caillé : *ikkil*. — (B. Menacer), lait caillé : *atšil*.

CAILLETTE, *θimežbent* (ar. tr. *lémžebna*), *džébbnen ayi stméžbent ni-řéd anāy enižmēr anāy nuįēndūz anāy nelfērħ nuįerziz* : on fait cailler le lait avec la caillette de chevreau, d'agneau, de veau, de levraut.

- CAL, *θiṣēlbeḥθ* (ann. *nts*), pl. *θiṣēlbāḥ* (ann. *nts*); (ar. tr. *šlāfēṭ*);
ou *lefqūεqāε*.
- CAILLOU, *θauqīθ* (*tu*); *θiuqai* (*tu*); *θamerḏaiθ* (*tme*); *θimerḏain*
(*tm*). — (B. Iznacen), *azru* (*uu*), pl. *izeruān*. — (Zkara),
θazrūθ, pl. *θizra*; *θauqīθ*, pl. *θiuqiīn*. — (Meṭmaṭa), *azru*;
sous le caillou : *eddu-yezru*.
- CAISSE, *asendūq* (*nu*) (B. Sn., B. Izn.); *iṣendūgen* (*ni*). —
(Meṭm.), dans la caisse : *ḏuḡ-ṣendūq*.
- CALME, (Zkara), *hena*; p. *ihna*; p. n. *ūr-ihniš*; H., *henna*; fut.
nég. *henni*.
- CAMÉLÉON, *θāḥa* (*tā*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Me-
nacer); pl. *θaḥayīn* (ar. tr. *lbūiā*).
- CAMPBRE, *lkāfāri* [كافري].
- CANAL¹, *θārga* (*ter*); *θirēguīn* (*tér*). — (Zkara), *θārga*, pl. *θirḡūin*.
— (B. Izn.), *θariā*, pl. *θiriyīn*. — (Meṭm.), *θarḡā* (*te*), p.
θirḡūin.
- CANARD, *lébrāš*. — (Meṭm.), *lebrāk*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.),
lebrax (coll.) *θabrāxθ*. — (B. Menacer), *lebrāk* [كبرك].
- CANON, *lmedfāε*, pl. *lemdāfāε*; (de fusil), *θazεābūbθ* *entmúkḥālt*
pl. *θižεābāb*. — (Zkara), *ennfēd*, pl. *lenfād*.
- CAPITAINE, *aqebṭān* (*nu*), pl. *iqebṭānen* (*ni*).
- CAPUCHON, *θaqelmūnt* (*tqe*); *θiqelmān* (*tqe*).
- CAQUETER, *qāqa*, *qagāγ*, *iqāqa*; H. *tqāqa*. — (Zkara), *qāqā*,
qāqīγ, *iqāqā*; H., *tqāqā*. — (Meṭm.), *qāqā*, *iqāqā*, H. *tqāqā*.
- CARAVANE, *lqāfleθ*, pl. *lqāflaθ*. — (Meṭm.), *lqāfleθ* [قفل].
- CARDER, *qérdeš* (B. Sn., B. Izn., Zkara), H., *tqerdeš*; n. a.
aqerdāš (*nu*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), *iqerdāšen* (*ni*); cardé :
imqerdeš, *i-en*; *θimqerdešθ*, *θi-in*; laine cardée : *θaεammīθ*

1. Cf. R. Basset, *Zennt. Ōunrs.*, p. 81.

(*tɛä*); *θiɛám̄m̄θin* (*tɛä*). — (Meřm.), *qerðeš*; H., *tqerðeš*; — *aqerðäš*, *i-en*, carde.

CARIER, (Meřm.), elle est cariée : *θella θemmetš* (ou) *sessúseθ*.

CAROTTE, *h̄lzzũ* (B Sn., Zkara, B. Izn.); une carotte : *θh̄lzzũθ*.

— (Meřm.), *zsr̄üđiā*, *θazr̄üđiθ*.

CAROUBE¹, *lh̄err̄üb*; une caroube, un caroubier : *tah̄err̄übθ*,

pl. *tih̄err̄üb̄in*. — (B. Izn.), *θasliuγa*. — (Zkara), *θisliuγa*. —

(B. B. Zeg.), *lqisša*. — (Meřm.), *lh̄err̄üb*. — (B. Menacer),

θisliuγa, p. *isliγuγayin* (R. B.) [خروب].

CARREAU, *zšäžeθ*, *zšäžāθ* (ar.).

CARTE (à jouer), *lkârθeθ*, pl. *lkârθāθ*; *léblān* (plan), pl. *l̄blānāθ*.

CARTOUCHE², *aqort̄uš* (*nu*) (B. Sn., B. Izn., Zkara); *iqort̄āsen*

(*ni*); *amnehes* (*nu*); *imnäh̄sen* (*ni*). — (Meřm.), *lefšak*, p. *lefšakāθ*.

CASCADE, *θašeršārθ* (*tšé*); *θišeršār̄in* (*tšé*); *azerrāb* (*nu*) [زراب]; *izer-
rāben*. — (Zkara), *θašerširθ*. — (Meřm.), *θašeršarθ* (*ĩřzer*).

CASSER, (être cassé) : *érrez*, *ĩerrez*; p. n. *ũrierriz-eš*; H., *trézza*; *θirézzet* (*tré*); *arraz* (*γa*).

—³ *erz*; p. p. *erz̄iγ*, *ĩirzu*; H., *rezz*; être cassant : *erši*, p. *irši*;
H., *tresši*; se casser en mille morceaux : *it̄yaf̄erðeħ* (ar.).

— (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *erz*, casser; pr. *irza* (B. Izn.);
irzi (Zkara); *irzu* (B. B. Z.); H., *terza* (B. Izn.); f. nég. *terzi*;

H., *rezz* (Zkara), et *redza*; f. nég. *redzi*; n. a. *θarezzũθ*
(Zkara). — (Meřmařa), *erz*; p. p. *ĩirza*; H., *rezz*; n. a. *θamer-
ziũθ*; il ne se casse pas : *ũl-itrezzaš*. — (B. Menacer), *erz*;

p. p. *ĩerzu*; p. n. *rzi*; H., *rezz*; f. pass. *tuárez*, être cassé;

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 424 [فرطص].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81. — *Loqm. berb.*, p. 248 \sqrt{RZ} .

merz, se casser. — (B. Şalah), *erz*; p. p. *erz̄t̄r̄*, *īerza*; p. n. *rzi*; H., *trezza*; n. a. *θimerziūθ*.

CASSEROLE¹ en terre pour faire cuire le pain : (B. Sn., B. Izn., Zkara), *fān* (*u*), pl. *ifağğuen* (B. Sn., Izn.); *ifānen* (Zkara). — (Meṭm.), *fān*, p. *ifānen*. — (B. Şalah), *ashhām*.

A CAUSE DE : *hsebbeθ* (ar.); — *si-lqibāl-enni* (ar.).

CAUSER, (parler) : *siuel*; H., *sayāl*; *ayal*; p. *ayalen*, paroles; *asiuel*, appel; se causer : *msiuel*; H., *msayāl*, *temsayāl*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *siuel*; H., *sayāl* (B. Izn., Zkara) : f. n. *siūl*. — (B. Men.), se parler : *msayel*; on dit aussi : *seḍmer*; H., *seḍmār*, *aseḍmer*, langage; (ou) *meslaj*; H., *timeslaj*; — *θameslajθ*, *θimeslajen*, paroles, conversation, causerie. — (B. Şalah), *siuel*; H., *sayl*; n. a. *asiuel*; parle, réponds : *tteyra*; p. p. *tteyr̄r̄*, *itteyra*. — (Meṭm.), se causer : *meslaj*; H., *timeslaj*.

CAVALIER², *amnāi* (*yu*); pl. *imnāien* (B. Sn., B. B. Z., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Menacer).

CAVERNE³, *ifri* (*i*); *ifrān* (*i*); *ásqif*, *iseqfayen*. — (Zkara, B. Izn.), *ifri*, pl. *ifrān*; dim. *θifriθ*. — (Meṭm.), *ahbu*, p. *ihūba*. — (B. Men.), *ahbu*.

CÈDRE, (Meṭm.), *lmeddād*.

CE⁴, CET, adj. démonst. *u-ūdi-ūḍihāh*, *in*, *enni* etc. (V. Gramm., pp. 77-79). — (Meṭmaṭa), cet homme-ci : *ariāz aia*; cette femme-là : *θamettūθ-in*. — (B. Şalah, B. Messaoud), cet homme-ci : *argāz-aii*; *argāz-aii*, *ai*; cet homme-là : *argāz-iūn*. — (B. Şalah), *argāz-iūnuya*. — (B. Mess.), *argāz inub*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81. — B. Menacer, p. 45. — *Loqm. berb.*, p. 326 \sqrt{N} I.

3. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

bua. — (B. Menacer), cet homme-ci : *arīāz-u*; cette maison-là : *ahhām-īn*.

CE, pron. dém. *yu*, *yenni* (V. Gramm., p. 81). — (Meṭmaṭa), je mangerai ce qu'il y a : *āz-etšeṛ matta illān*. — (B. Menacer), apporte ce qu'il y a : *ayid ag-ellān*; tu verras ce que tu devras faire : *āθegleḏ matta ālā ṭehzemeḏ*.

CECI, *yu* (V. Gramm., p. 81). — (Meṭmaṭa), *ya*. — (B. Şalah), *ya*. — (B. Menacer), ceci est bon : *yu ḏazēim*.

CELA, *yin*, *uinhāh*, *yenni* (V. Gramm., p. 81). — (Maṭmaṭa), *yin*. — (B. Şalah), *yin*. — (B. Menacer), cela est bon : *yin ḏazēim*.

CEINTURE de laine, de soie, pour hommes : *ahzzām (nuh)* (ar. *lahzām*), pl. *iḥēzzāmen* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭmaṭa, B. Şalah, B. Mess.); c. de peau : *ṭahzzāmt (ntēh)* (ar. tr. *ssebta*) pl. *ṭiḥēzzāmin (ntēh)*, ou *ṭimāhzemt*, pl. *ṭimāhzmīn*. — (B. Şalah), *essebteθ*. — (B. Men.), *aḥmīl*; — petite ceinture de femme en laine tressée : *filū (nu)*; *ifilān (nī)*; on l'appelle aussi : *azēllūm (nu)*; *izēllām (nī)*. Au Kef, les femmes portent une ceinture longue et étroite, en laine appelée *āṛraū (yu)*; pl. *āṛraūen*, *iṛraūen*; une autre plus courte est appelée *ṭāzḏilt (tež)*; *ṭiḏḏilīn (tež)*; la ceinture dite *ahēzzām nbuārrūž*, sert à maintenir les cheveux. — (B. Men.), *ṭimāhzemt neššerk*.

SE CEINDRE, *ḥēzzem*, *iḥēzzem*, *ūr iḥēzzēmeš*, *thēzzem*.

CÉLERI, *ukrāfez* (ar.).

CÉLIBATAIRE, m. *aḥāzri (nu=a)*; pl. *iḥāzriīen*; f. *taḥāzriṭh*; pl. *tiḥāzriīīn*.

CENDRE¹, *iṛeḏ (nī)* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou); cendres chaudes mêlées de charbon : *lešmīmez*. — (B. Izn.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

cendré : *ašāhbūn*; f. *θ-t*; *išāhbān*; f. p. *θišāhbān* (ar.). — (B. Menacer, Meṭm.), *iḡeð*.

CELUI-CI, *yu*, *θu* etc. (V. Gramm., p. 79-81.) — (Meṭmaṭa), *ya*; f. s. *θa*; m. p. *īna*; f. p. *θina*. — (B. Ṣalah), *yadda*, f. s. *θadda*; m. p. *uiddi*; f. p. *θiddi*. — (B. Menacer), *yu*; f. s. *θu*; m. p. *īḏaiu*; f. p. *hiḏaiu*.

CELUI-LA, *yin*, *θin* etc. (V. Gramm., p. 79-81.) — (Meṭmaṭa), *yīn*; f. s. *θīn*; m. p. *īnīn*; f. p. *θīnīn*. — (B. Ṣalah), *yīn*, f. s. *θīn*; m. p. *yiḏ*; f. p. *θiḏ*; f. all. *yīnni*, *yīnuyya* (B. Ṣalah); *uinubb^{ua}* (B. Messaoud). — (B. Menacer), *yīn*; f. s. *θīn*; m. p. *īḏaiīn*; f. p. *hiḏaiīn*.

CELUI EN QUESTION : *yenni*, *θenni* etc. (V. Gramm., pp. 79-81.) — (B. Men.), *yenni*; f. *henni*; m. p. *īḏanni*; f. p. *hiḏanni*.

CENT, *mīa*, *lmīeθ*, pl. *lmīiāθ*; trois cents : *θelt mīa* (ou) *θlāḏa nelmīiāθ* (ar.).

CÉRÉALES, *ennāsmēθ* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

CERF VOLANT *θaṭīiīārθ* (*tii*); p. *θiṭīiārīn* (*tii*) (ar.).

CERISES¹, *lhēbb ellemlūk* (ar.); une cerise : *θihēbbet ḗllemlūk*; un cerisier, *θamlūkīθ* (*te*), pl. *θimlukīiū* (*te*). — (B. Ṣalah), *aḥbelmlūχ*. — (Meṭm.), *ḥabelmluk*.

CERTIFICAT, *ššehāḏeθ*, pl. *ššehāḏāθ* (ar.).

CERVEILLE², *ālli* (*ua*). — (B. Menacer, Meṭm.), *alli*. — (B. Ṣalah), *alχūχen*. — (B. Mess.), *alχūχ*.

CESSER, la pluie a cessé : *anzār qait iisi* (V. LEVER); la pluie n'a pas cessé de tomber : *ánzar ūr-iús ithūfa*; je n'ai pas cessé : *ūr ūšīγ*; ils n'ont pas cessé : *ūr ūšīn*.

CHACAL³, *úsšen* (*ūyu*), pl. *úsšnān* (*yu*); f. *θúsšent* (*tu*), pl.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars*, p. 81.

2. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — *B. Menacer*, p. 46.

θússnān et *θússnīn* (*tu*); on appelle aussi le chacal : *si eāli ben-iúsef* (légendes), *hānz ęrrīha*. — (B. Izn., B. B. Z., O. Amer, Zkara), *ússen*, pl. *ússānen*, f. *θússent*, *θússnīn*. — (Meṭmata), *ússen*, pl. *ússānen*, f. *θússent*, *θússnīn*; la tête du chacal : *aqernúe uyússen*. — (B. Şalah, B. Mess., *ússen*, pl. *ússān*; f. *θússent*, pl. *θússānīn*. — (B. Menacer), *ússen*, pl. *ússānen* (R. B.); la tête du chacal : *ıbf üyússen*. — (B. Izn.), les ruses du chacal : f. *θhilāθin entússent*.

CHACUN, *kúll idzen*, *kúl-idzen*.

CHAINE, *sensleθ*, pl. *senslaθ* [سلسله]. — (Meṭm.), *θiselselθ*. — (B. Menacer), *seisleθ lānzast*, chaîne avec une poire d'argent ou d'or.

CHAGRIN (avoir du), *eħzen*, p. n. *ūd-eħzīnęeš*; H., *ħezzen*; n. a. *lēħzen*; chagriner : *sehzen*; H., *sehžān* (ar.).

CHAIR, *aīsūm* (*myi*) (V. VIANDE).

CHAISE, *lkúrsi*; (ar.) pl. *lkúrāsa*, *iikúrsiien*.

CHALEUR, la chaleur du soleil, en été : *lhémmuān nétfūiθ* (ar.).

(B. Sn., Meṭm.), *eşsehð*; *θazγūli*, chaleur du soleil, du feu.

CHAMBRE¹, *θáddārθ* (*ted*) (B. Sn., B. Izn., Zkara); pl. *θáddārīn* (B. Sn.); *θúddrīn* (B. Izn., B. Sn., Zkara) (Chez les O. Larbi, ce mot désigne la cour, *ammās vėhħām*). — (Meṭm.), *θáddārθ* (*ta*), *θuddār*. — (B. Menacer), *azeqqa*, p. *θizeγūin*; *γorft*, p. *iγorfatīn* (R. B.).

CHAMEAU², *alγēm* (*yu*), p. *ileγmān*; f. *θalγēmt* (*te*), p. *θileγman* et *θileγmīn*. — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *álγēm*, p. *ileγmān*; f. *θalγēmt*, pl. *θileγmān*; chamelet : *aħyār*, pl. *iħyāren*; f. *θaħyārθ*, pl. *θiħyārīn* (ar.). — (Meṭm.), *alγēm*, f. *θalγēmt*; sur le chameau : *fulγēm*; sur la chamelle : *fθelγēmθ*; le

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — *Beni Menacer*, p. 47.

poil du chameau : *tūbēr ūyēlyem*. — (B. Men.), *alγēm*, p. *ileγmān* (R. B.).

CHAMP, parcelle peu étendue (quelques heures de labour) : *ḡarqazāḡ* (*te*); *ḡirquzā*, *ḡirqazīn* (*te*); (ar. tr. *ḡerrūqazā*); surface plus étendue (un ou deux jours de labour) : *ḡāγḡa* (*te*), pl. *ḡiγḡuīn* (*te*), (ar. tr. *lγētazā*); de plus grandes étendues se disent : *afēddān* (*u*), pl. *ifēddānen* (*i*), *ātīres* (*nu*), (ar. tr. *ēttīres*); plaine labourée : *lhārēḡ*, (ar. tr. *lhāra*); on appelle : *ḡāmzīrḡ* (*te*), pl. *ḡīmīzār* (*te*), *ḡimzīrin* (*te*); ou bien : *ḡāmensiūḡ* (*tm*), *ḡimensiūyin* (*tm*), (ar. tr. *lembāt*); un endroit inculte où les troupeaux ont passé la nuit pendant quelque temps, cette surface se trouve ainsi bien fumée, et on la met en culture. — Un coin défriché dans la brousse se dit : *ezzbīr*, pl. *izēbrayen* (ar. tr. *ēttūzā*). — (B. Men.), *afers*, pl. *ifersen*, coin défriché; *ailās*, partie cultivée autour d'une maison. — (Meḡm.), champ de céréales, *īγer*, p. *īγrān*.

CHAMPIGNON¹, *aīūrseḡ* (*nu*), *īūrslen*, *lfūqqūzā* (ar.). — (Meḡm.), ch. comestible : *ḡareγla* [šš] (*tre*), p. *ḡireγlayin*; ch. non comestible : *ḡursel*, pl. *īγurslen*.

CHANCE, je n'ai pas de chance : *ū-γrī-š ssāzāḡ*, *ezzhār*, *lmīmūn*, *ssūirtu* (ar.).

CHAPELET, *ḡḡebheḡ*, pl. *ḡḡebhāḡ* (ar.).

CHAQUE, chaque homme : *kūll īdžen si-irgāzen*. — (Meḡm.), *kull īdž aimmeḡ*, chacun mourra.

CHARANÇON, *lfertūt*; sa larve : *lšūz*. — (B. B. Z.), *axūz*. — (B. lzn.), *exūz*. — (Meḡm.), *āxūz*, p. *īxūzen*.

CHAOUCH, *ašāuš*, pl. *išuyāšen*; *amhazni*, pl. *mhaznīja*.

CHAPEAU, chapeau de palmier, de paille : *lemḡel* (ar.), pl. *lemḡūl*,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

ou *amḍell* (ψυ), pl. *imḍellen*; chapeau de feutre : *ḡaberrrēt* (tb), *ḡiberrrētīn* (tb). — (B. Menacer), *lḡmḍel*, pl. *lḡmḍūl*, chapeau de paille.

CHANTER, *ḡenni* (k), *ḡenna* (A. L.); p. p. *ḡennūrī*, *iḡenna*; p. n. *ūr-iḡennas*; H., *tḡenna*; n. a. *aḡenna* (u); *aḡennai*, chanteur, (u); f. *ḡaḡennaiḡ* (tḡ); m. pl. *iḡennaijen*; f. pl. *ḡiḡennaijen*; on dit aussi : *imḡiḡen*, chanteur; f. *ḡimḡiḡent*; on dit aussi : *ḡiḡen*; p. p. *iḡiḡen*; p. n. *ūr-iḡiḡunes*; H., *tḡiḡen*; n. a. *aḡiḡen* (u) [غنى]

CHANTONNER¹, *dénden* et *dūnen*; p. p. *idenden*, *idūnen*; p. n. *ūr-idéndenes*; p. n. *ūr-idunnes*; H., *ddénden*; H., *dunūn*; n. a. *adenden* (u); n. a. *adūnen* (u); chanter en parlant du coq : *ēdden*; *iḡdden ḡāḡūl*, le coq a chanté; p. n. *u-iḡddines*; H., *tedn*; n. a. *āddān* (ya). — (B. Iznacen), *sḡeuleḡ*, *sḡiḡiḡūl*. — (B. Menacer), *inziz* (R. B.), chanter. — (Meḡm.), *inziz*, *inziz*, chanter.

CHARGER, charge ce sac sur l'âne : *isi ḡaḡkkuārḡou ḡeni iḡiḡūl* (V. LEVER, SOULEVER) (ou) *engel ḡuḡiḡūl*, (ar. tr. *engyel*); H., *neggel*, ou *ēāḡel ḡuḡiḡūl*; H., *ēāḡdel* (ar.); charger un fusil : *tḡār* (V. REMPLIR), ou *sḡs* (V. MANGER); charger (qqn. de faire qq. chose) : *yaḡḡa*, *tḡāḡḡa* (V. RECOMMANDER). — (B. Iznacen), *isi*, p. *iḡiḡ*, *iḡsi*; H., *issi*; n. a. *ḡussit*. — (Meḡm.), *erfeḡ*; H., *reffeḡ* (ar.).

CHARDON, *asennān* (u), *isennānen*; (bleu) *Eryngium* : *asennan aziza*; *scolymus* : *ḡagernīnt*, *lferiās*, *bunegḡār*. — (Meḡm.), *ḡiḡernāna*.

CHARBON², *leḡhēm*, *lḡḡher*, *lbiiḡūti* (ar.); ch. allumé : *tīrḡet* (V. BRAISE); charbonnier : *aḡḡḡam*, *i-en*, *akwḡiḡās*, *i-en*; la

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47. — W. Marçais, *Tanger*, p. 302 [ت].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

- meule de charbon est appelée : *lkúšeθ nélbijūti*. — (Meṭm.), *θiržm*. — (B. Şalah, B. Mess.), *lefhem*.
- CHARDONNERET, *θimzūjent (te)*, pl. *θimzūjn̄n (te)* (ar.). — (Meṭm.), *lmēgn̄n* (cf. Dozy, *Suppl.* II, p. 606 [مغنين]).
- CHARRUE¹, *as̄ȳer (yu)*, pl. *iseȳrayen*; petite charrue à âne : *θas̄ȳerθ (te)*, pl. *θiseȳrayin (te)*; *ayullu (nuyu)*, *iȳeulliyen*. — (B. Izn., B. Menacer), *as̄ȳer*, pl. *is̄ȳāren* (R. B.). — (Meṭm., B. Şalah), *as̄yer (ye)*, pl. *iseȳrayen*.
- CHASSER (renvoyer), *hūz [جح]*; chasse-le : *huz-īt*; H., *thūz*; chasseur à cheval : *şērşūr*. — (Meṭm.), *háyez*; H., *tahyāz*.
- CHASSER (aller à la chasse), *şēiied*, p. p. *iseiied*; H., *tseiied*; chasseur : *aşēiīād*, pl. *işēiīāden*; chasse : *θaşēiīāt*. — (Meṭm.), *aşēiīād*; chasseur : *i-en* [صيد].
- CHASSIE, *θārθa (tā)* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭmaṭa, B. Menacer); — chassieux : *aðēāmēs̄ [عشم]*, pl. *i-en*; *θaðēāmēs̄θ*, *θi-ş̄n* (B. Sn., B. Izn., Zkara); — être chassieux : *ðēāmēs̄*, *iðēāmēs̄*, *ūr-iðēāmēs̄*; H., *ddēāmēs̄* (B. Sn., B. Izn., Zkara).
- CHAT², *mūs (nu)*, pl. *imişşuen*, fém. *θmíşşūθ (tm)*, *θimişşuin (tm)*; en langage familier : *léqtéyeθ*, fém. *θaqtēūθ* (ar.). — (B. Izn., B. B. Z.), *muş (u)*, pl. *imuşşuen*, *θmúşşūθ*. — (Meṭmaṭa), *ljet*, f. *θijettet*; *mūs* désigne ici le chat sauvage (*annaglard*). — (B. Men., B. Şalah), *amaşşu*, p. *imaşşuen*, f. *θamaşşūθ*. — (B. Men.), les yeux du chat : *hittayin ūyūms̄is̄*; *ams̄is̄*, pl. *ims̄ās̄* (R. B.).
- CHATOUILLER, *deȳd̄eȳ [دغدغ]*; H., *derdūȳ*; n. a. *aderdeȳ* (ou) *tuadeȳdeȳ*.
- CHÂTEAU, *lbórž*, *lbrūž* (ar.).
- CHAUD³, *éhma*, p. p. *iehma*; H., *hemma*; de l'eau chaude : *amán*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — B. Menacer, p. 47.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — Beni Menacer, p. 47.

3. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47.

iēhmān; chaleur : *lhūmmuān*; chauffer : *seh̄ma*. — (B. Sn., B. Iznacen, Meṭmaṭa), *ez̄yel*, se chauffer; p. p. *iez̄yel*; p. n. *ūr-z̄yil̄yeš*; H., *tez̄yil* ou *zeqqel*; n. a. *ṭaz̄yūli* (*ta*); chauffer : *sez̄yel*. — (B. Sn., B. Izn.), H., *sez̄yāl*; fut. nég. *sez̄yil* (B. Izn.); il se chauffe : *qā izeḡgel* (B. Sn., B. Izn.); *illa izez̄yel* (Meṭm.); il fait chaud aujourd'hui : *assu taz̄yūli*, *assū iēhma uāss* (ou) *lhāl*; chaleur du feu, du soleil : *ṣṣāhd*; chaleur du jour : *tfūj̄ṭh*. — (B. Menacer), *eh̄ma*, p. *iēhma*, f. fact. *seh̄ma* (R. B.); — (Meṭm.), *eh̄ma*, *eh̄mīy*, *iēhma*; H., *hemma*, être chaud; *seh̄ma*(ṭ) *sah̄ma*, réchauffer; *assa ḍelhummuān*, il fait chaud aujourd'hui [حمى].

CHAUDIÈRE, *lbermeṭ* [برمة], pl. *lbermāṭ*; *t̄tēnz̄ir*, pl. *tnāz̄er*.

CHAUME, *leh̄ṣ̄idet*, (ar. tr. *lbrūmī*). — (Meṭm.), *iṣ̄ellel* [حصد].

CHAUMIÈRE, en branchages (ordinairement laurier-rose) et en diss : *ṭanyūlt* (*te*), pl. *ṭinyūlin*.

CHAUSSURE¹, les Beni Snous, hommes et femmes chaussent des sandales : *tis̄ilī* (*ts̄i*), (ar. tr. *ēnnās̄il*); pl. *tis̄ila* (*ts̄i*); *t̄jūj̄ia nēts̄ila*, une paire de sandales; cette chaussure est faite de palmier-nain ou d'alfa tressés (V. TRESSE). — En hiver, ils portent des chaussures de bois (SABOTS, V. ce mot, V. TALON) : *aqebqāb* (*u*), pl. *iqebqāben* (*i*), (en ar. tr. *lqebāqeb*); en hiver, ils portent aussi des chaussures de cuir formée d'une semelle de cuir de bœuf, de chameau, fixée au moyen de tresses de palmier, liées au mollet (V. TRESSES) : *tilm̄iṭ* (*te*), *tilmaṣ̄i* (*te*) ou *bucāffās*, (ar. tr. *bumentel*); seuls, les hommes en portent, de même que les : *ṭāsffāḡiṭ*, *ṭisffāḡūn*, (ar. tr. *ss̄fāfig*), également en peau; on appelle *ah̄erkvās* (*u*), *ih̄erkvās̄en*; *aherkūs* (B. Izn., B. B. Z., O. Amer), des sortes de pantouffles de cuir, sans talon, en

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — *Beni Menacer*, p. 48.

- cuir de mouton ou de chèvre (V. BABOUCHES), (ar. tr. *lbélt(a)*), pour les hommes et les femmes; seules les femmes portent les *θárhāθ* (*ter*), *θírhījīn* (*ter*), en cuir de chèvre, de mouton, de couleur rouge (ar. tr. *errīhījīa*). — (Meṭm.), *arḡāsen* (*bumentel*), *arḡūs* (*melha*), *aṣebbād*, pl. *iṣebbāden*. — (B. Menacer), *arkas*, pl. *irkāsen*; dim. *θarkast*, pl. *θarkasīn* (R. B.).
- CHAUVE¹, *ileslāe*, *i-en*, *tileslāeθ*, *ti-εīn*, *iūθ-ūt isselāeāθ*, la calvitie l'a atteint [ع].
- CHAUX, *lžir* [جر]; four à chaux : *lkūšéθ nélžir*; pierre à chaux : *θifkerθ*. — (B. Menacer), *lžir*. — (Meṭm.) : *lžir*.
- CHEF, d'un douar, d'un village : *akūrāt* (*u*), *ikūrāten*; par moquerie : *anebbāh* (*u*) (ar.); ch. de la tribu : *lqáiz*, *lqījīāz* (ar.); on dit aussi : *amogrān*, *i-en*. — (Meṭm.), chef du douar : *bāb-ūsūn*.
- CHECHIA² blanche : *θaeárrāgīθ* [عرق] (*ta*), pl. *θieárrāgījīn*; rouge : *tšášīθ*, pl. *tšūšāj*. — (Meṭm.), ch. blanche : *θšāšīθ*, pl. *θišūšāj*. — (B. Salah, B. Mess.), *θašāšīθ*, pl. *θišūšāj*.
- CHEMIN³, *ábrīz* (*yu*), pl. *ibrīden*. — (B. Sn., B. Izn.), mauvais chemin, piste : *θamrīrt* (*te*), pl. *θimrīrīn* (*te*), (ar. tr. *lem-rīrā*); passe par ce chemin : *ékk áki-ubrīžu*, *áki-temrīrθu*. — (Meṭm.), *abrīz*, pl. *ibrīden*; en chemin : *θúgǵubrīz*. — (B. Menacer, B. Salah, B. Mess.) : *abrīz*, pl. *ibrīden*; où conduit ce chemin : *māni ittayī ubrīza*.
- CHEMINÉE⁴, *bú-žuyāl*, pl. *ibužuyālen*; de fusil : *šīmīli* (*cheminée*), *šīmīliāt*. — (Meṭm.); *θakūzīnt*. — (B. Menacer), *lmenfes* [نفس].

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.

2. W. Marçais, *Tanger*, p. 341 [نشاش].

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.

4. R. Basset, *B. Menacer*, p. 48.

CHEMISE¹, *lqmézzēθ*, *lqmézzāθ*; à manches : *θaqššābīθ* (*te*), *θiqššā-bīn* (*te*); à manches courtes *θateršauwīθ*, *θiteršauwīn*; à manches amples : *tšāmīrēθ*, *tšamirūt*. — (Meṭm.), *eθθūb* [بج], *lëq-mīdža*. — (B. Şalah), *eššēit*. — (B. Men.), *θaqmedzet*. — (B. Menacer, *θaqmidžexθ*, *aīđuay* (R. B.).

CHÊNE¹, chêne vert à glands amers : *lkurriš enījūlef*, *lkúrrīš lhantrīsi*, *aḥlīž* (*nu*); chêne en touffes, *iḥelzān* (ou) *afḥīs*, pl. *ifḥīsen*; chêne-liège *θafernānt* (*tf*), *θīfernānīn* (*tf*), coll. *lfernān*; chêne à glands doux : *lbéllūt ḥḥorr*, *lbéllūt lāšili*; (le gland de ce chêne est comestible, le bétail mange les feuilles (du ch. bellout). — (Meṭm.), ch. à glands doux : *aḍern*; ch.-liège : *lfernān*, *azeqqūr nelfernān*; chêne vert : *aḥerrūs*. — (B. Şalah), chêne vert : *ašḥīr*. — (B. Menacer), *akerrūs* (R. B.), chêne vert; *aḍern*, ch. à glands doux.

CHER², *eḥla*, *iḥḥla*, *ūr-iḥḥla-š*; H., *ḥella*; n. a. *aḥla* (*u*); rendre cher : *seḥla*, *sḥella*; cet enfant m'est cher : *arba iu iēāzz eḥḥi*, (de *ēāzz*, être cher), H., *taēazza* (ar.). — (B. Menacer), ceci n'est pas cher : *uá irḥes*; cela est cher : *uīn maši irḥes*. — (Meṭm.), *aḥrum iḥla*; le pain est cher : *aēāzīza iḥēz fella*; cet enfant m'est cher.

CHERCHER, *urza*; cherche-le : *urza ḥḥes*, *ūrzaḥ*, *iūrza*; p. n. : *ūrza*; H., *ruzza* (A. L.), *truzza* (K.), ou *fāfa*, cherche-le : *fāfa-ḥḥes*, *fāfaḥ*; *ifāfa*, p. n. *fāfa*; H., *tfāfa*. — (B. Izna-cen), *erzu*; f. *erzūy*, *ierzu*; f. n., H., *redzu*; n. a. *θredzūθ*, recherche. — (Meṭm), *ūrza*, p. *urziḥ*, *iūrza*; H., *tūrza*; recherche : *asūrzi*. — (B. Şalah, B. Messaoud), que cherches-tu : *mátta lā-θrézzūd*. — (Meṭm.), *matta θellīḍ θrúzzīḍ*. (Cf. R. B., *Logm.*, p. 248.)

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — B. Menacer, p. 48. — W. Marçais, *Tanger* [ⵎⴰⵔⵓⵔ].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.

CHEVAL¹, *īis* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou, O. Amer), *īīsān* (*niī*) (V. JUMENT, POULAIN); *āḥni*, cheval de deux ans : *ablāḥi*; cheval de trois ans : *arḥuāsi*; cheval de quatre ans : *aḥmuāsi*; cheval de cinq ans; *asdāsi*, cheval de six ans, etc., vieux cheval : *lgārāh*; excellent cheval de race : *īis ḗlḥórr*; mauvais cheval : *ašīdār* (*u*), pl. *īšīdāren*; cheval mal venu, qui reste chétif : *afēnnīš* (*u*), pl. *īfēnnīšen*. — (Beni Menacer), *īis*, pl. *īīsān* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *īis*, pl. *īīsān*; le pied du cheval : *ḍār uīis*.

CHEVEU², *zāf* (*nu*), pl. *izaffen*. — (O. Amer), *anzed*, *anzāden*. — (Maṭm.), *anzād*; chevelure longue : *azegqūd*; avoir les cheveux frisés : *ḥaḥeršau*. — (B. Menacer), *anzād*, pl. *inzāden* (R. B.).

CHEVILLE³ (du pied), *tišābet*. — (Meṭm.), *ḥiḫāšābet*, pl. *ḥiḫāšābin*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ḥikašābet*. — (B. Menacer) : *ḥaḫāšābūr*⁰, p. *ḥiḫāšābār*.

CHÈVRE⁴, *tḥāt* (*tḥ*) (ou) *tḥatt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *tīḥētten* (*tḥ*); chèvre n'ayant pas encore de chevreaux : *ḥiždūšāḥ*, *ḥiždūšān*. — (B. Sn., Meṭm.), on dit aussi familièrement, ou par dérision : *ḥaḥezḡūt*, *ḥiḥezḡād*; *ḥamzrābḥ*, *ḥimzrābīn* (ar.); *ḥameršūš*⁰, *ḥimeršāš*. — (B. Menacer), *ḡāt*; *ḡat* (R. B.), pl. *ḥiḡattēn*. — (Meṭm., B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *tḥāt*, pl. *tīḥētten*.

CHEVREAU, *iḥīd* (*ni*), *iḥāiden* (*ni*). (B. Sn., Meṭmaṭa), fém. *tīḥīdeṭ* (*tḥī*), *tīḥīdād* (*tḥī*). — (B. Menacer, B. Ṣalaḥ, B. Mess.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — B. Menacer, p. 48.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — B. Menacer, p. 48. — *Loqm.*, p. 322 \sqrt{NZD} , p. 260 \sqrt{ZOU} .

3. W. Marçais, *Tang.*, p. 451 [كعب].

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82. — B. Menacer, p. 49. — *Loqm.*, $\sqrt{R'D}$, p. 277.

- iṛīd*, pl. *iṛīden*. — (B. Men.), le pied du chevreau : *dār iṛīd*.
CHEZ', chez moi : *ṛ^sri*; chez mon frère : *ṛér-ūma*; chez qui? *mī-ṛer?* (de) chez qui? *sī-ṛermâges*. — (B. Izn.), *ṛer*; chez qui as-tu passé la nuit : *ṛīṛer θensīd* (ou) *mâimes ṛú ṛer θénsīd* (ou) *mânizana ṛú ṛer θensīd*. — (B. Şalah), *ṛer*. — (B. Şalah), chez qui êtes-vous entrés, *ṛīṛer θūdfem*. — (Meṭm.), *ṛelmen θūdfem*. — (B. Menacer), *ṛer* (R. B.); chez qui as-tu passé la nuit : *rmâna θensīd* (ou) *manaṛ*).
- CHIEN**², *aīdi* (*ūyī*) (ou) *aīdī*, pl. *īdān* (ou) *īdān*. (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z., O. Amer); — petit chien : *aqzīn*, *iqzīnen*; par dérision, on appelle le chien : *amezhūm*, pl. *imezhūmen* (ar.); *ameklūb*, pl. *imeklūben* (ar.). — (Meṭm.), chien : *aīdi*, pl. *īdān*; petit chien : *aqzīn*, pl. *iqzīnen*; les dents du chien : *tiṛmās ūyīdi*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aqzau*, pl. *īdān*; petit chien : *aqūzan*, pl. *iqūzān*. — (B. Menacer), *aqzīn*; les dents du chien, *hiṛmās ūyūqzīn*; *aqzūn* (R. B.) et *aqzau*; *aīdi*, *aīdī* (R. B.), pl. *īdān*, *itān* (R. B.).
- CHIENNE**, *taīdit* (ou) *taīdīt* (*tī*), *tūdin* (ou) *tūdīn* (*tī*); petite chienne : *θaqzīnt* (*teq*), *θiqzīnīn* (*teq*). — (B. Izn.), l'aboieusement de la chienne : *θadzūθ ėntīzīt*.
- CHIFFON**³, *aşelliq* (*nu*), *işellīgen*. — (Meṭm.); chiffon fermant la marmite à couscous : *θaqeffālt* (ar.).
- CHIQUER** du tabac en poudre : *ēdzāl şsemmeθ*, *īdzūl*, H., *džāl*; n. a. : *džila* (ar. tr. *séff*).
- CHOISIR**, *ēḥḍār*; p. p. *iēḥḍār*; p. n. *ūr-iēḥḍār-es*; H., *ḥettār*; n. a. *aḥḍār* (*u*) [اختار].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 49. — *Loqm.*, √R'R, p. 278.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Beni Menacer*, p. 49. — *Loqm.*, √K'Z N, p. 289; √I DH, p. 334.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 256 [حلف].

CHOSE, *lhájië*^θ, *lhiñie*^θ [حاجية]; c'est peu de chose : *masi ðelhiñie*^θ.

CHOU, *lékrum*; une tête de chou : *ihf ellékrum* [كرنب]. — (Meṭm.), *lkrumb*.

CHRÉTIEN : *rūmi* (*u*), p. *irūmiñen* (*ni*).

CHUCHOTER, *šáušū*, p. *išušū*; H., *tšušū*; n. a. *ašušū* (*u*).

CIBLE, cible en pierres : *θaišār*^θ (*tī*), *θiñšārīn* (*tī*) (ar.); cible des soldats : *nnišān*, *nnišānāt* (ar.).

CIGATRICE, *θázra* (*te*), *θizerūñ*; on dit aussi : *lmāre*^θ. — (B. Sn., Maṭm.), *lūsime*^θ [وسيماء — امارة].

CIEL¹, *aženna* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.); le soleil monte dans le ciel : *tfúñ tūlī iženna*. — (Meṭm.), dans le ciel : *ðúğ-ženna*; du ciel : *súğ-ženna*. — (B. Šalah, B. Mess.) : *aženna*. — (B. Menacer) : *aženna* (R. B.).

CIGALE², *ablellez* (*nu*), pl. *iblelziñen*; *abziz* (*yu*), *ibzizen*. (B. Sn., B. Izn., Meṭmaṭa); la cigale chante en été : *abziz qā-itēzzif gúnebdū*. — (B. Mess.), *zzētš*. — (B. Men.), *arjūj* (R. B.).

CIGOGNE³, *aberrārež* (*nu*), *iberrāržen*; on l'appelle aussi : *abseq-šāq*; on dit : la cigogne aux longs pieds : *āberrārez azirār lémeārež*. — (Meṭm.), *berrārež*.

CIL⁴, *lešfār*. — (Meṭm.), *šyāfer*. — (B. Mess.) : *ššifer*. — (Beni Men.), *abel*, pl. *ablūyen*.

CIME d'une montagne : *ihf üyūðrār*; d'un arbre : *taštūw*^θ *nes-séžzer*^θ ou *tašmmām*^θ.

CIMETIÈRE, *θámdīnt* (*te*), *θimdīnīn* (*te*) (ou) *θimēdlin* (*te*). — (Meṭm.) : *meqber*^θ (V. TOMBE).

1. Cf. R. Basset, cf. *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 49. — Loqm., $\sqrt{\text{GN}}$, p. 305.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 49. — W. Marçais, *Obs. Beauss.*, p. 5.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83.

4. W. Marçais, *Tanger*, p. 235 [بلرج].

CIVIÈRE, (Meṭm.), *nnāzās* (ar.).

CINQ, *hāmsa*; cinq hommes : *hāmsa niṭrgāzen*.

CINQUIÈME, cinquième partie : *lhāmseθ*.

CINQUIÈME, n. ord. : *ψú lhāmes*.

CINQUANTE, *hāmsin*.

CIRCONCIRE, *zīn*, p. p. *izīen*; p. n. *ūr-izīnes*; H., *dzīen*; n. a. *aziēn* (u) (ar.). — (Meṭmaṭa), *ziēn* ou *hettēn*; p. *iḥettēn*; H., *thettēn*; n. a. *ahḥān* [حتن].

CISEAUX, *lemqēs* (ar.). — (Meṭm.), *lemqēs*.

CITRON, *llim qāreṣ* (coll.). — (B. Sn., Zkara, Meṭm., B. Menacer), un c. : *θilimet* (ar.).

CITROUILLE¹, (B. Izn., B. Sn.), *θahsaiθ* (te), pl. *θihsaiin*; *θakabuiθ*, *θikūbai*. — (Meṭm.), *tḥabauθ*, pl. *θiḥabayīn*. — (B. Şalaḥ), *θahsaiθ*. — (B. Menacer), *θahsaxθ*.

CLÉ, *lmeḥθāḥ* (ar.). — (B. Sn., B. Izn.), pl. *lmeḥθāḥ*; clef pour arracher les dents : *lmēgglēθ*; clé : *lmeḥfāḥ*, *lmeḥfātīḥ*. — (Meṭm.); clef à dents : *lkúllāb*, *θimēggelt*.

CLOU², (B. Menacer) : *amesmīr*, p. *imesmār* (R. B.).

COCHON, *ilef* (iḥ), pl. *ilfān*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Z., Meṭm., B. Şalaḥ, B. Men.).

COEUR³, *úl* (ψúl). (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Zeggou), *úlaiēn*. — (Meṭm.), *úl*, p. *ulaiēn*; le sang du cœur, *iḥammen úyūl*. — (B. Şalaḥ, B. Mess., B. Menacer), *úl*, pl. *ulaiēn*. — (B. Men.); le sang du cœur : *iḥammen úyūl*; cœur du palmier-nain : *ined*, pl. *ēinūd*.

COIFFURE (V. CHECHIA, CHAPEAU).

COLÈRE, être en c. : *ezeāf*, p. p. *izeāf*; p. n. *zeāf*; H., *tezeāf*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 50 [مسار].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqman* √OUL, p. 331.

azεāf (*u*); *zεāf-īθ*; mets-le en colère; H., *sezzεaf*; il est en colère, *qā tūfi-ās* (V. *afi*, VOLER) (ar. tr. : *rahi tāiret lu*) *qā-tūli-ās eddūnīθ gihfennes* (V. MONTER). — (Meṭm.), *γεššeš*; H. : *γεššeš*. Cf. W. Marçais, *Tang.*, p. 404 [عش].

COLIQUES, *taεāneθ*; il a des coliques : *qait ḍameṭεūn*. — (B. Menacer), *lužεāθ* [رجع — طعن].

COLONNE VERTÉBRALE, *aselsú ntīya, āsrūr entīya, āεāmūḍ entīya*. — (Meṭm.), *agāhrūb* [عمود — سلسلة].

COLLYRE, pour le bord des paupières : *θazūlt* (*dzū*); pour les sourcils : *aḥérqūs* (*u*). — (Meṭm.) : *θāzūlt*. — (B. Şalah), *θazūlt*.

COLOMBE¹, *tāhmamt* (*teḥ*), *tihmāmin* (*teḥ*) (ar.). — (B. Menacer), *θaḍbīrθ*, *haḍbīrθ* (R. B.).

COLLINE², *lgaεāθ* [فعد]. — (B. Şalah, B. Mess.) : *θagūḍīrθ*, p. *θigūḍār*. — (Meṭmaṭa), *θagasit*, p. *tigazīdin*. — (B. Menacer), *θxātherθ*, pl. *θixūḍār*, *laεāri* (ar.).

COLLIER, *θāglaθ* (*te*), *θiglažin* (*te*) [علاصة]. — (B. Şalah, B. Mess.), *aḥzrīr*. — (Meṭm.), c. de corail : *θimeḥneqθ*, *θimeḥenqīn*; c. de pièces d'or : *ašentūf*, p. *i-en*. — (B. Menacer), *θuḥniqθ*, pl. *θuḥniqīn*; collier de pièces d'argent : *ašentūf*, pl. *i-en*, collier de pièces d'or [خنف].

COMBIEN³, combien as-tu d'enfants? *séšhāl enīrḥān γ^rreš*; pour combien as-tu acheté ce cheval : *séšhāl tesγīḍ iīs-ūdi* ou *mīzzi tesγīḍ iīs-ūdi*. — (Meṭm.), *ma šhāl*. — (Ben. Men.), *mašhāl*; combien vends-tu le blé : *māšhāl θeznūziḍ irḍen*; pour combien? *mešhāl-s....*

COMMANDANT, *akmāndār eleāsker* (*u*), *ikmāndāren*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 50. — Loqman √TH BR, p. 232.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 50.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — W. Marçais, *Tanger*, p. 343 [ششيل].

- COMMANDER (à), *éhkem* (ði) (ar.), *iéhkem*, *ūr-iéhkimes*, *hekkem*, *aḥkām* (ψα); il nous commande, *iékkem* *ḍinêr*. — (B. Iznacen), *âmer* (ar.), p. p. *ūmer*; p. n. *umîr*; H., *tâmer*; f. n. *tîmer*.
- COMME¹, il crie comme un chien; *ittezzîf am-ψîḍi* (gr. p. 223); fais comme moi : *égg âm-nets*; fais comme tu veux; *égg mâmes téhseḍ*, *mâs téhseḍ*. — (Meṭmaṭa), comme moi : *âm-nets*; comme un homme : *âmmurîâz*; comme une femme : *am-θmetṭûḍ*.
- COMMENCER², *ebḍa*, p. *bḍar*, *iḍḍa*; H., *betta*; n. a. *abḍa* (u), passif : *tuḍḍa*, *séhhel*; H., *tséhhel*; j'ai commencé mon travail : *séhhleṛ ḍi-lhéḍmeḍ-īnu*. — (B. Iznacen), *ebḍa*, *bḍîr*, *iḍḍa*; H., *bedda*, f. nég., *beddi*. — (B. Men.), *zerreb* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *ebḍa*, *iḍḍa*; H., *bedda*. — (Meṭm.), *ebḍa*, p. *bḍîr*, *iḍḍa*; H., *bedda*.
- COMMENT³, comment vas-tu : *mâs-θellîḍ*, *mâmes qâ-šekk*; comment faire? *mâs ānegg*; comment es-tu venu? *mîḍi tūzdeḍ*. — (Meṭm.), comment ferai-je : *mâmes âlâḍ-eḡḡeṛ*. — (B. Menacer), *mānek*; je verrai comment il a jugé : *âqleṛ nešš mānek iéhkem*; comment vas-tu : *matta ḍi ḥellîḍ?*
- COMMERCANT, *aḥyānti* (nu), *iḥyāntiḥen*, *bâb ênthânet*, pl. *iḍbâb êntehūna*; *asbbāibi* (nu). — (B. Sn., B. Iznacen, Zkara), *isbbaibiḥen* [سبب]; colporteur (ou) : *uenni issaṛ-én iznūzân*.
- COMMISSION, *eqḍa*, p. *iéqḍa*; H., *qetta* (ar.); n. a. *aqḍa* (u), *ennêḍ*; H., *tennêḍ* (V. TOURNER); cet homme me fait mes commissions : *argazu qâ-itēnd-îḥi ḍi-úḥḥâm*.
- COMPAGNON, *amddūkel* (nu). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqm.*, p. 312 \sqrt{M} .

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 50. — *Loqm.*, 339 [بدر].

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqm.*, p. 311 \sqrt{M} .

B. Şalah, B. Menacer), *imddūkāl* (n), f. : θámdđūkel, θimddūkāl (V. ACCOMPAGNER).

COMPAGNIE (aller de). — (B. Şalah); accompagne-le : *ddūkleθ*, p. p. *iddūkel*; p. n. *ddūkel*; H., *ddūkūl*; se tenir comp. : *mdūkel*; H., *mdūkūl*; accompagner : *đúkkel* (θ), *đúkkūl*. — (Metm.), aller de c. : *mdūkel*; H., *mdūkūl*.

COMPATRIOTE, c'est mon compatriote : *đemmīs éntmūrθ-īnu*, *đemmīs entqebilt-īnu*, *nettān sī-tmūrθ-īnu*.

COMPLÉTER, *semda* (V. ACHEVER).

COMPARER, *qâbel* (ar.); compare-les : *qâbel-īhen*; H., *tgâbâl*.

COMPLOTER, *zebben* (ar.); H., *dzebben*, *azebben* (u); ils complotent pour vous tuer : *dzébbnen hūén mízzi akénniyeŋ éñyeŋ*.

COMPRENDRE, *efhem* (ar.), p. p. *ífhem*; je n'ai pas compris : *ūđ-fhīmyeš*; H., *fehhem*; n. a. *afhām* (u); m'as-tu compris? *tfehémđ-īi*? il n'a pas compris ce que tu lui as dit : *ūr-iefhimes máttā đās tsūleđ*. — (Metm.) : *efhem*; p. n. *fhīm*; H., *fehhem*.

COMPRIMER, *zēmm* (V. SERRER).

COMPTER, *eħseb*; H., *hesseb*, *aħsāb* (ya); porte cela à mon compte : *erzem īi yūđi* (V. LACHER) ou : *sers hī yūđi* (V. POSER); j'ai compté sur toi : *ettésley éħheš* de *etšel* (hes); p. p. *ietšel*; p. n. *ūr ietšil-es*; H., *tsāl* [تسال]; je compte partir : *qai émddeħ htémriheθ* (V. SE PROPOSER).

COMPTANT, (B. Menacer), il vend au comptant; *iznūza selqēbd* (ar.).

CONCOMBRE *leħjār* (coll.), θaħjārθ, θihjārīn. — (Metm.), *leħjār*. et (B. Men.)

CONDAMNER, qq. n. *chkem* (h)i; le juge m'a condamné à l'amende : *lqâđi iéħkem hī selhéđiyeθ* (V. JUGER).

CONDITION (poser une), *ěšred*, *iěšred*, *ūd-ěšríd-γeš*, *šerred*, *asrād* (*u*); il m'a imposé une condition : *iěšréd hi* [شرط].

CONDUIRE, conduis cet enfant chez son père : *áyei árba-iu yér-ěbbās* (V. EMMENER) : *siyěđ árba-iu i-bbas* (V. ARRIVER); conduire des bêtes, les pousser devant soi : *šüg aħerrāg*; conduis les chèvres; H., *tyüg*, [سوف] *ásüg* (*u*) (ou) *héžžezž θamra*; conduis le troupeau de mouton; H., *thežžezž* (ar.); *hémmez ddúle*⁰; conduis les bœufs; H., *themmez* (ar.); conduire au licol : *zúyer* (V. TRAINER); conduite (moralité) : *ssire*⁰ (ar.); cet enfant a-t-il une bonne conduite ou non : *arba-iu sir*⁰*hennes* *əušbběh ānāγ* *đúqběh*; conduite d'eau : *aqūdūs* (ar.) (*nu*), *iqūdūs* (*ni*). — (B. Menacer), ce chemin conduit à : *abrīda ittayi ar...* — (Meřm.), *zǧúr-i*⁰; conduis-le ou : *ǧauđ-ž*⁰.

CONFIANCE, *lāmān*; j'ai confiance en lui : *támneγ* *đis* (V. SE FIER, CROIRE).

CONFITURE (excitant) : *leāfiūn* (opium), *taħšiš*⁰ (ar.); de fruits : *lmāezūn*, *leāgde*⁰ [عجین — عغد].

CONFRÉRIE, *θazrīb*⁰ (*te*), pl. *θizrīb*⁰; confrères : *đaumāθén sí tezrīb*⁰ ou *đaumāθén sí šših-ěnsen* [زرب].

CONGÉ, *těsrih* (ar.), *tsrīh nújūr*, un mois de congé.

CONNAITRE, je connais cet homme : *essneγ argazu*; je ne te connais pas : *úšk essin-γeš* (V. SAVOIR); faire connaître : *sěssen*; H., *sessān*; se connaître : *tmússen* (ou) *tyassen*. — (B. Izr.), je ne le connais pas : *úmais*. — (Meřm.), *essen* (⁰), p. *issen*; fut : *āđ-issen*; p. n. *ssin*; H., *tessen*; connaissance : *θussěna*; *yeł γrī θússna* *đis*, je ne le connais pas.

CONQUÉRIR, *áyi θamūr*⁰; conquérir un pays (V. EMPORTER) : *áγ θamūr*⁰ (V. PRENDRE).

CONSEILLER, *debber* (ar.); conseille-moi : *đebber hi*; p. p. *idebber*; n. a. *adebber* (*u*). — (Meřm.), *debber fella*, conseille-moi.

- CONSOLER (un enfant qui pleure); *sûsem* (faire taire) : *εazza*; H., *tεazza* (ar.); console-le : *εázzað*.
- CONSTANTINE, *qšēntīna*.
- CONSTIPÉ, *amaḥšūr*; *i-en* (ar.).
- CONSTRUIRE, *ebna* (V. BATIR).
- CONSULTER, *šdūr*; consulte ton père : *šdūr bbāš*; H., *tšdūār*; se consulter : *mšāyēr*; H., *temšāyār*. — (Meṭm.), se consulter : *mšāyēr*; H., *mšāyār*. — (B. Men.); se consulter : *mšāyēr*; H., *temšāyār* (ar.).
- CONTE, *leqšēieθ*; *lqēšsāt*, *leqšēiāθ*; *ṭaḥkait*; *tīḥkaiñ*; conter : *eḥka* (V. RACONTER). — (B. Iznacen), *ḥaža*, p. *ḥažīγ*, *iḥaža*; H., *ṭaža*; f. n. *ṭhīzi*; n. a. *aḥāzi* (ar.).
- CONTENIR, *isi* (V. PORTER), *abermīl-iu šḥāl igéssi lliṭrūiāt*; combien ce baril contient-il? — contenance : *tīset*.
- CONTENT, *efrah*; p. p. *ferḥēγ*, *iḥrah*; p. n. *ūr-frīḥγeš*; H., *ferreh*; n. a. *afrāh* (*u*); contenter : *sefrah*; je suis content de toi, *qā ferḥēγ ʔzziš* (ar.).
- CONTINUER, *erni*, p. *ierni*; H., *renni*; n. a. *ṭamerniūθ* (*te*). — (B. Iznacen), *erni*, p. *ernīγ*, *iḥrna*; p. p. *rni*; H., *renni*; n. a. *ṭimerniūθ*. — (Meṭmaṭa), *erni*, p. *iḥerni*; H., *renni*; n. a. *ṭamerniūθ*. — (B. Şalah), *ernu*, p. *ernīγ*, *iḥerna*; p. n. *rni*; H., *rennu*.
- CONTRE, accroche ton burnous contre le mur : *εálleg aselhām-ēnneš ḥūdēm nélḥeð*.
- COQ¹, *ḥāqūl* (*nu*), pl. *iḥūqāl* (*ni*); *iḏzēð* (*nu*). (B. Sn., B. B. Z., O. Amer), pl. *iāzēden* (*ni*). — (Meṭm.), *džiεāðer*, p. *iḏziεāðren*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aεāqqūq*; *aεāqūq*, p. *iεāqāq*. — (B. Menacer), *iazīṭ* (R. B.), pl. *iāzīden*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 50. — Loqm., p. 333
√IZDH.

- COQUELICOT, *ben nâsmân, ben nâsmām*. — (Meṭm.), *ben-naεmân* (ar.).
- COQUILLE, *ḡaḡšārθ* (*te*), pl. *ḡiḡešrīn* (*te*). — (Meṭm.), *ḡūšer*, pl. *iqūšrân* [فشر].
- COQUILLAGES, *ḡaḡlālt uḡâmân* (*teḡ*), pl. *ḡiḡülāl* (*teḡ*) (et) *tiḡlālīn* (*teḡ*).
- CORAIL, *lmeržān* (ar.).
- CORBEAU¹, *žārfi* (*nu*), *ižārfiēn* (*nī*); *ḡiεâzla* (*tī*); corneille : *ḡiεâzliḡīn* (*tī*). — (Meṭmaḡa), *ḡžārfiθ*, p. *ḡižārfiḡīn*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ḡagerfa*, p. *ḡigerfiḡīn*. — (B. Menacer), *žārfi*, p. *ižārfiēn*.
- CORBEILLE, *tikōrbet* (*tkō*), *tikōrbīn* (*tkō*); c. à pain. — (Meṭm.), *andū*, pl. *inēduḡān*. — (B. Menacer), petite corbeille pour fruits : *selleθ*, pl. *sellāθ* (ar.); grande corbeille : *asennaž*; pl. *i-en*.
- CORDE² d'alfa : *asḡūn* (*ḡu*), *iεḡḡūn* (*nī*). (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Şalah); c. de chanvre : *ḡamežrīθ* (*tme*), *ḡimežraī* (*tme*); c. de laine : *amerbūh* (*nu*), *imerbah* (*nī*), (ar.); c. de palmier-nain : *ašbiḡu* (*nu*), *išbiḡūn* (*nī*) ou *aḡārūk* (*nu*), *ḡārūken* (*nī*); petite corde d'alfa : *aržāε* (*nu*), *iḡāεen* (*nī*); corde d'alfa pour atteler les bœufs : *tizmemt* (*tez*), *tizūmām* (*tz*); corde de laine du métier à tisser : *tīzli* (*te*), *tīdelḡīn* (*dde*). — (B. Şalah), corde de poil de chèvre : *ḡasūḡa* (ar. tr. *mrīra*); corde de palmier-nain : *ttārfa*. — (Meṭm.), petite corde de palmier-nain, d'alfa : *ḡanežrīθ*, p. *ḡinežraī*. — (B. Menacer), *ḡazra*, p. *ḡizerḡīn*, cordelette en palmier employée pour coudre des tresses de palmier; *asḡūn*, pl. *iεḡḡūn* (R. B.) et *iεḡḡūn*, corde à quatre brins en palmier-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *Loqm.*, p. 302 $\sqrt{\text{G R F}}$.

2. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 50.

- nain, pour attacher les animaux; diminutif : *θasγūnt*.
- CORDER**, *ezlii* ou *ezleg*; p. p. *iézi* ou *iézeg*; p. n. *zli* ou *zlig*; H., *zelli* ou *zelleg*; n. a. *azlai* (*u*) *azlag* (*u*); *efθel* [ⵍⵉⵎ]; p. p. *iθfθel*; p. n. *fθil*; H., *fettel*; n. a. *afθāl* (*u*). — (Meṭm.), *ezli*; H., *zelli*; n. a. *azlai* (*u*).
- CORDON**, *filū* (*nu*), pl. *ifilan* (*ni*). (Cf. H. Stumme, *Taz.*, p. 158 : *afulu*.)
- CORDONNIER**, *asbabfi* (*nu*). (B. Sn., B. Izn.), *isbabfièn* (*ni*), *ablāγzi*, p. *i-en*. — (B. Izn.).
- CORNE**¹, *išš* : une corne : *ižžen nūūšš* ou *nūūš*, *iššayen* (*ni*); un bouton de corne : *qofléθ nīšš*. — (Meṭm.), *qis* (*u*), pl. *iqi-šyen*. — (B. Menacer), *išš*, p. *aššiyen* (R. B.).
- CORNEILLE**², *θiēāzla* (*ti*), *θiēāzliūm* (*ti*).
- CORPS**, *lzesdeθ* [جسد].
- CORSET** (de femme), *lfrimleθ*, *lfrimlāθ*.
- COSSE** (de pois), *θāqšūrθ*, *θiqešrīn* (ar.); *ēžžya*, *ēžžūān*. — (Meṭm.), *θaiṭūθ*, p. *θiṭhūm* (ou) *qis*, p. *iqišyen* (plutôt gousse).
- CORVÉE** (de labour). — (Meṭm.), *θyīza*.
- CÔTE**, *aγezdis* (*nu*), *iγezdisen* (*ni*). — (Meṭm.), *θaγezdisθ*, p. *θiγezdisīn*. — (B. Menacer), *aγezdis*, p. *iγezdisen*, côte, côté.
- COTÉ**³, *lziheθ* [آه], pl. *lzihāθ*. — (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), de tous côtés : *zi-kūl-zīheθ*; du côté droit : *zi-lzihéθ táfūsit*; du côté gauche : *zi-lzihéθ tazelmāt*. — (B. Men.); de quel côté irai-je? *mant el-zīheθ ālā rōhèγ*. — (B. Sn.), à côté de moi, de lui, d'eux : *samaīi*, *sāmāt*, *sāmāhen*. — (B. Izn.), il marcha à côté de moi : *iggūr heṭṭerf-īnu* (ou) *kež-uγezziš-īnu*. — (Meṭm.), à côté de moi : *elḥādd-īnu*. — (B. Izn.), vers

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — B. Menacer, p. 50. — *Loqm.*, p. 266
 √S K.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

ce côté : *γeryauru*; de ce côté : *seg-γauru*; de l'autre côté : *seg-ūrīrīn*; de ce côté-ci : *ažemmādu*; de ce côté-là : *ažum-mādin* (rive).

COTON, *l̥eq̥en* (B. Sn., B. Izn., B. Mess., B. Şalah., Meṭm.), *l̥eq̥en* (ar.).

COU¹, *ažernēd* (*u*), *ižernād*; dim. : *tažernēt* (*zē*), *tīžernād*. — (B. Menacer), *erreqbeθ* (ar.). — (Meṭm.), *θaxrūmt*, *θixermīn*. — (B. Şalah., B. Mess.) : *ižimān*.

COUCHER (se) (s'allonger sur un lit) : *ežžēl*, *ižžēl*, *ūr-ižžīles*, *težžel*, *ažžāl* (*u*); il se coucha, s'endormit et rêva : *ižžēl*, *iēllēs*, *iūrzi*; le soleil s'est couché : *tfūiθ θmāssa*, *massa* [مسي]; H., *tmassa*; n. a. *temsūt*; *eγlīi*, p. *iēγlīi*; H., *tγēlli*; n. a. *aγlai* (*u*), *āki wγlāi nētfūiθ*; au coucher du soleil. — (Meṭm.), être couché : *θuākkā*; p. *iθuākkā* [توكا].

COUCOU², *ātkekūk*; pl. *iθkekūken*; le coucou chante : *atkekūk qai-ittēkkek*. — (Meṭm.), *tekkūk*. — (B. Men.), *θqūq* (R. B.).

COUDE, *tīymērt* (*te*), *tīymērīn* (*te*); *θaqēbdīθ nūrīl* (*tqe*), *θiqēbdai* (*tqe*) (ar. tr. *lqebta*). — (Meṭm.), *amššās*, p. *imššāšen*.

COUDRE³, *hiūēd*; H., *thiūēd*; n. a. *aḥiūēd*; *sēnbel*; p. p. *isenbel*; H., *senbāl*; n. a. *asenbel* (*u*). — (Meṭmata), *eğni*, p. *iğni*; H., *ğenni*; n. a. : *θiğennet*. — (B. Şalah), *eğnu*; p. p. *ğnēr*, *iğna*; H., *ğennu*; n. a. : *θiğīni*.

COUFFIN, *θāzgāuθ* (*ntez*), *θizgāuīn* (*ntez*); petit couffin : *θaqfiθ* (*nte*) [فجف]. — (B. Sn., Meṭm.), *θiqūfāf* (*nte*) (فجف); c. petit et épais pour porter la terre : *θaṭerrābīθ* (*nṭer*) *θiṭerrabiūīn* (*nṭer*) (تسرا بية). — (B. Menacer) : *θaqfiθ*, p. *θiqfifin*; petit couffin : *isni*, pl. *isnaien*; grand couffin pour céréales. — (Meṭm.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

2. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 51.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 474 [فجف]. — H. Stumme, *Taz.*, p. 179 : *ğenu*.

COULER, *ázzel* (V. COURIR) : *amân tázzlen* ; l'eau coule.

COULEUR, *llân* (ar.), *ššifeθ* (ar.) ; *mâš téggū ššifeθ nūiṣennes?*
de quelle couleur est ton cheval?

COUP¹, de bâton, *θiṯi (tiṯ) tiṯa* ; (*tii*). — (B. Men.), *iṯa* ; c. de fusil : *údem nelbárúð* (*yu*), p. *údmayen* ; coup de poing : *ddébbzeθ*, (ar.) pl. *débbzāθ* (ou) *dúbbizt* ; coup de pied : *rreðheθ*, *rreðhāθ* [رضح].

COUPER², *eqdāε* [قطع] ; p. n. *qdāε* ; H., *qettāε* ; n. a. *aqdāε* (*u*), *séyres* ; p. n. *ūr-ūšyérseš* ; H. *seyrás* ; n. a. *aseyres* (*u*), *qéšš* ; *tgešš*, *aqšši* (*u*) ; ce couteau ne coupe pas : *lmūs iūdi ūttālii eš* (v. *áli*, MONTER). — (Meṭmaṭa), *gešš* (*ṯ*) ; p. p. : *igéšš* ; H., *tgešš* (ar.). — (B. Menacer), *ekses* (R. B.). — (B. Šalah), *eğzem* ; p. p. *iğzem* ; p. n. *ğzim* ; H., *gezzem*.

COUPLE, *tṯiṯiia*, *tṯiṯiia*. (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *tṯiṯi-iaūin*.

COUR², *ammâs éntáddārθ*. — (Meṭm.), *ūl tuddārθ*.

COURAGEUX, *nettân dārzil*, *i-en* ; *ðerréqbeθ*, pl. *ðlérqāb* ; *ðasziε*, *i-εen* (ar.).

COURGE, *lqārεāθ* [قرع] (employée pour faire des ustensiles ; on ne la mange pas dans la tribu).

COURIR², *ázzel*. (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z., O. Amer) ; p. *iúzzel* ; p. n. *ūr-úzzilyeš* ; H., *tazzel* ; n. a. *θazzla* (*ta*) ; faire courir : *sizzel* ; H., *sazzāl* ; on dit aussi : *ezhak* ; H., *dzahka*. — (B. Izn., *azzel* ; p. *iúzzel* ; p. n. *uzzil* ; H., *tazzel* ; f. n. *tizzel*. — (Meṭmaṭa), *azzel* ; pr. *iuzzel* ; p. n. *uzzil* ; H., *tazzel* ; n. a.

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm.*, p. 328 $\sqrt{\text{OUTH}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 51.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm.*, p. 258

tazzla; faire courir : *sizel* (0); H., *sāzāl*. — (B. Şalah), *azzel*; p. *izzel*; p. n. *uzzil*; H., *ṭazzāl*; n. a. *ṭazzla*. — (B. Menacer), *azzel* (R. B.); p. p. *izzel*; p. n. *uzzil*; H., *tāzzel*; f. nég. *tizzel*; n. a. *ṭazzla*; faire courir : *sizzel*; H., *sazzāl*.

COURSES HIPPIQUES, *lkúrs*.

COURT¹, (B. Sn., B. Izn.), *aqūdēd*, *aqūḍed*, *i-en*; *taqūdēt*, *ti-dīn*; raccourcir : *sqūḍed*; H., *sqūdūd*. — (B. Sn.), *ūqṣif* [فصيف?], pl. *ūqṣifen*; *ṭuqṣif*⁰, *ṭūqṣifin*; *eqṣef*, *ūrṣifreš*; H., *teqṣif*; n. a. *aqṣāf* (*u*). — (Meṭmata), *axernennai*, court; *i-en*; *abeqdūd*, petit. — (B. Menacer), *aqūdēd*, *t-t*, *i-en*, *ṭi-dīn*.

COURTIER, *asmasri* (*u*) *ismasriēn* [سمسار]. (B. Sn., Meṭm.).

COUSIN, *mmis en=āmmi*; *mmis enḥāli*, pl. *arraū n*.

COUSIN, *ḡillis en=āmmi*, *ḡillis enḥāli*, pl. *ḡissis en*. — (B. Şalah), *emmis =āmmi*.

COUSSIN, *ṭsūmta* (*tsu*), pl. *tisumtauīn* (*tsu*); *sāmu* (*nu*), pl. *isū-mān* (*ni*). — (Meṭm.); *ṭáussat*, p. *ṭiūsāzīn* [وسد].

COUSCOUS², *ṭazām*, de pure semoule (de blé) roulée en grains fins; *šyí nta=ām*, un peu de couscous; — *tabelbālt*, (*tbé*); couscous de grosse semoule; — *abelbūl* (*nu*), couscous assez fin de farine d'orge; — *berkūkes* (*nbe*), gros couscous de farine d'orge. — (Meṭmata), *sēisu*; gros couscous : *lmerdūd* (*berkūkes*); *lemḥammša* (ar.); couscous au beurre sans bouillon. — (B. Şalah, B. Mess.), *seksu*, c. fin; — *ṭta=ām*, gros cousc.; — *berkūkes*, couscous grossier. — (B. Menacer), *ṭazām*.

COUTEAU³ à lame fixe : *ṭaḥēḍmit* (*thé*); *ṭiḥēḍmai* (*thé*). — (B.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *Zenaga*, p. 98.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — W. Marçais, *Tanger*, pp. 335 [سكسو] et 371 [طعم].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — W. Marçais, *Tanger*, pp. 277 [خدم] et [موت].

Sn., Meṭm.), se fermant : *lmās*, *lémqās*; *ṭanṣelt* (*ta*); *ṭines-lin* (*tne*) [نصل]; grand couteau, poignard : *ṭasbūlt* (*tse*), *ṭisbūlin* (*tse*) (ar. tr. : *sōūla*). — (Meṭm.); couteau se fermant : *aḡèryi*, *iḡèruïien*; grand couteau : *ṣṣīγeṭ*, p. *ṣṣīγāṭ*.
COÛTER, *mātta isya* (ar.); combien coûte-t-il? (V. VALOIR). — (B. Sn., B. Izn., Meṭm.),

COUTUME, *lqaēzdeṭ* (ar.).

COUVER (B. Sn., B. Ṣalaḥ), *esdeḷ*; H., *sḏāl*.

COUVRIR, *āden*; couvrir-le : *āḏn-ūt*; p. p. *iūḏen* ou *aḏen ḥes*, *ūḏ-ūḏīnγeṣ*, *tāḏen*, *aḏān* (*ya*); *eqfel* (ar.); couvrir-le : *qéft-ūt*, ou *éqfelḥes*, *ūz-éqfīlγeṣ*; H., *qéffel*; n. a. *aqfāl* (*u*); *érr eḥḥés tāmdeḷt*; couvrir-le. — (B. Iznacen), *aḏen*; p. p. *iūḏen*; H., *tāḏen*; f. n. *tīḏen*. — (B. Menacer), *aḏen*; p. p. *ūḏen*; p. n. *ūḏīn*; H., *tāḏen*; n. a. *āḏān*. — (Meṭm.), *āden*, *iūḏen* (ṭ); p. n. *uḏīn*; H., *tāḏen*; n. a. *āḏan* (*ya*).

CRABE, *kūrzma*; un crabe : *tīṣ-enkūrzma*; *kurzmāt*. — (Meṭm.), *mudženība* (ar.). — (B. Ṣalaḥ), *ṭamkrūzma*.

CRACHER¹ *sūfes*, *issūfes*; p. n. *ūr-issūfs-eṣ*; H., *sūfūs*; n. a. *asūfes* (*u*); un crachat : *ṭiūffa* (*tīu*). — (B. Izn.), *siuffes*; H., *siuffus*. — (Meṭm.), *sūfes*, p. *issūfes*; H., *sūfūs*; *ṭsūfes*^ṭ, crachat.

CRAIE, *dābāṣīr* (ar.).

CRAINdre², *eggueḏ*; crains Dieu : *eggueḏ si-Rébbi*; *ggūdeγ*, *iggueḏ*; *ūr-éggūdiγeṣ*; H., *tuggueḏ*; il te craint : *itūggueḏ ézzīṣ*; crainte : *aggūād* (*ya*) *ṭéggūḏi*, *ṭiūḏi*; faire craindre ; *seggueḏ*; H., *seggūād*. — (B. Iznacen), *eggueḏ*; H., *teggueḏ*. — (Meṭm.), *aḡḡueḏ*, p. *uggueḏeγ*, *iūggueḏ*, H., *taḡḡuāḏ*; *ṭiūḏi*, crainte; effrayer : *suggueḏ*; H., *saggāḏ*. — (B. Menacer), *ugguḏ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — B. Menacer, p. 51.

- CRAPAUD¹, *θazrānt (té)*. — (Meṭm.), *umgvergver* (coll.).
- CRAQUER, *dérdeq, derdāq, aderdaq(u)*, craquement.
- CRAYON, *lkriūn, lkriūnāt*.
- CRASSE (de la tête), *θinesnest (tn)*. — (B. Mess., Meṭm.), *θinesnest*.
- CRÉANCIER, *amdaïen (u) imdaïnen*; tu es mon créancier : *šekk dāmdāien-īnu, tarseḏ-īī ameriyās* (V. DETTE).
- CRÉDIT (à), *sūmeryas, séddīn*. — (B. Sn., B. Izn., Maṭm., B. Şalah), il achète à crédit : *issāy séddīn, sumeryās* (V. DETTE) (ou) *igessī suṭyal* (il emporte sur parole). — (B. Menacer), il ne vend pas à crédit : *ū-iznūzi-š sūmeriyās*.
- CRESSON, *gérnūnesš*. — (Meṭm.), *gernennūš*.
- CRÈME, *θāfrārt (te)*. — (B. Sn., Meṭm.).
- CRÊTE, (Meṭm.), *θaşrūrθ*.
- CREUSER², *eγz*; p. p. *eγzīy-īyγzū*; II., *qāz*; n. a. *tīyūzi (tyu)*. — (Meṭmata), *eγz*; p. p. *īyγza*; H., *qāz*; n. a. *θaγūzi*. — (B. Menacer), *eγz*; p. p. *īyγza*; p. n. *γzi*; II., *qāz* (R. B.). — (B. Şalah), *eγz*; p. p. *γzīy, īeγza*; p. n. *γzi*; H., *qāz*; n. a. *θīyūzi*.
- CREVER (trouer), *snūqqeb [نقب]*; H., *snūqqūb*; crève-le : *snūqqeb-īt*; il est crevé : *īnuqqeb* (ou) *ḏimnuqqeb, i-en*; H., *tnūqqūb*. — (Meṭm.) : *ēgāzār*, p. *īgāzār (θ)*; H., *dgāzār [دعر]*.
- CRIBLE³, peau de chèvre percée de trous, tendue sur une monture en bois : *amşeiïer (u)*, p. *imşeiïeren* (ar. tr. *γērbal eżželd*); — crible dont la monture est en diss et le fond, de brins d'alfa; il laisse passer la grosse semoule et retient le son : *bu şeiïār [سیر?]*, *ibuşeiïären*; — crible plus fin de diss et d'alfa, laissant passer la fine semoule seulement : *θimga=at (tem)*, *θimga=ādīn (tem)* ou *θīla (tī)*, *θīlavīn (tī)* (VOIR TAMIS).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm*, p. 279 √R'Z.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

CRIBLER, séparer la grosse semoule de la fine : *ṣeḥḥier*, *tṣeḥḥier*, *aṣeḥḥier* (*u*) ou *qaεäḏ* (ar.); H., *tqaεäḏ*, et séparer la semoule du son (ou) *nehḥel* (ar.); H., *nehḥel*; cribler : *ssif*, p. *ssifer*, *iṣṣif*; H., *ssifif*; n. a. *asif* (*u*); passif : *ityasif*; il est criblé, ou *iḥif*; H., *tifif*. — (Meḥm.), *iḥif*; il est tamisé; H., *tifif*, *siff*; H., *sifif*; n. a. *asifef*; crible : *bū-ṣeḥḥār*, *i-en*; crible : *ḥallumt* (lamis), pl. *ḥallumā*; sous le crible : *eddu ḥallūmt*; — (B. Men.), être criblé : *iff*, *iḥif*; cribler : *siff*.

CRIVQUET, (Meḥm.), *lmerrāḏ* (ar.).

CRIER¹, pousser des cris : *izzif*; H., *itizzif*; n. a. *izzif*; pour appeler : *tūyeγ*; H., *tuyyéγ* (V. APPELER). — (B. Iznacen), *esγūi*, p. *isγūi*; H., *sγūiū*. — (Meḥm.), *laγa*, *ilaγa*; H., *tlαγa*. f. crier *slāγa*; n. a. *lléγa*. — (Maḥm.), pousser des cris de joie : *sγerθ*; H., *seγra*; n. a. *aseγreθ*; pousser des cris de douleur : *il*. — (B. Ṣalah), p. appeler : *εäid* (*ās*); H., *tεäiied*. — (B. Men.), *εäiied*; H., *tεäiīād*; s'appeler en criant : *mεäiied*; H., *mεäiīād*.

CROCHET de bois pour attirer les branches : *aḥebbāḏ*, pl. *iḥebbāḏen* (ar.); *ameḥḏaf*, pl. *imeḥḏāfen* [خطى]. — (B. Menacer), crochet de pin d'alep pour suspendre les objets : *sāmmāš*, p. *isāmmāšen*.

CRIEUR, *aberrāḥ* (*nu*), *iberrāḥen* (ar.).

CROIRE (avoir foi en), *āmen* (ar.); crois-le : *āmen dīs*; p. p. *ūmneγ*, *iūmen*; p. n. *uḏ-ūmīnγeš*; H. *tāmen*; n. a. *amān* (*γa*). — (B. Iznacen), *āmen*, p. *iūmen*; p. n. *ūmīn*; H., *tāmen*; f. n. *tūmen*. — (B. Menacer), *āmen*; p. p. *iūmen*; p. n. *ūmīn*; H., *tāmen*; f. nég. *tūmen*; n. a. *lāmān*. — (Meḥm.), *āmen* (θ); *iūmen* (θ); *tāmen*; — *γel š-tamneγ-eš*, je n'ai pas confiance en toi; confiance : *lāmān*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, pp. 398 [عيط] et 457 [لغى].

CROISSANT, *iūr* (*nu*), p. *iūr̄en* (lune).

CROIX, *ašlīb* (*ψu*), p. *išlīben* (ar.).

CROSSE, *lūraiəθ*, p. *lūraiāθ*. — (Meṭm.), *inerz*, p. *inerzen* (ar. tr. *Igédem*).

CROÛTE, *ḡaqšūrθ* (*tég*), pl. *ḡiqešrin* (ar.). — (Meṭm.), *qūšer*, p. *iqūšrān*.

CRU, *āzīza* (V. VERT), viande, légumes; on dit aussi : *idder* (V. VIVANT) ou non cuit : *ū-itnenna-š*. — (Meṭm.), *aṣūm* *əazīza*, de la viande crue.

CRUCHE en terre, avec anse et petit robinet pour boire : *lqūlləθ*, [لُقُلَلْ] *lqūllāθ*; petite cruche : *ḡaqūlīl* (*tég*), *ḡiqulīlīn* (*tég*); en terre : *ḡašəbrīθ*, p. *ḡišebrāṣ*; *ašmūh*, p. *išūmāh*.

CUEILLIR (sur l'arbre), *ékkēs* (V. ENLEVER); *ezzū* (V. TRAIRE); *qa itézzū* *ezzitūn*; il cueille des olives à la main; *senter* [سَنْتَر]; H., *sentār*; — *qa isentār taremmuant*, il cueille des grenades (V. ARRACHER); cueille ce melon : *eqdū* *ḡabṭṭīhθ-u*.

CUILLER¹, grande cuiller : *aṣenza* (*nu*), pl. *iṣenzaṣen*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara), on dit aussi : *agūrār* (*nu*) (rare); *igurāren* (ar. tr. : *Imūref*); dim. : *ḡaṣenzaṣiθ* (*tṣé*), *ḡiṣenzaṣīn* (*tṣé*); cuiller large pour manger le lait, la tchicha : *ḡafellīqθ* (*tṣé*) [فَلَلِقْ], *ḡifellīqīn* (*tṣé*); — *ḡaṣenzūfθ* (*tṣé*), pl. *ḡiṣenzūfīn* (*tṣé*) (ar. tr. *lemzilqa*). — (B. Menacer), *ḡaṣenzaṣiθ*, pl. *ḡiṣenzaṣīn*; *ḡaṣenzāiθ*, pl. *ḡiṣenzāīn* (R. B.). — (Meṭm., B. Şalah), *ḡeṣanzaṣiθ*, p. *ḡiṣenzaṣīn*. — (B. Men.), *aṣenza*, p. *iṣenzāin*, grande cuillère.

CUIR (épais) *ššérk* (ar.), (fin) *aflāli*. — (Meṭm.), *aḡlīm*; *eššerḡ*. (V. PEAU).

CUIRE², *sūyu*, p. *sūyeḡ*, *issū*; H., *suḡya*; n. a. *asuyi*, fais

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — B. Menacer, p. 51.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85; — B. Menacer, p. 52.

cuire le couscous : *súy et-taēm*, être cuit; *úyy* p. p., *úyyīr*, *iúyyu*; p. n. *ur-iúyyūš*; H., *tnenna*; n. a. *θinenni* (*tnē*), cuisson; la viande cuit : *aisúm gâ-itnenna*. — (Zkara), *uyy*; être cuit. — (B. Menacer), *esu* (R. B.), *suuy*; cuire. — (B. Iznacen), *uyy*; être cuit, p. *uyyīr*, p. *iuyya*; p. n. *uyyi*; H., *tnenna*; f. n. *tnenni*; cuisson : *tnennō*; faire cuire : *súyy*; p. p. *isuyy*; p. n. *ūr-isuyyēs*; H., *suyya*; f. n. *suyyi*; n. a. *asuyyi*. — (Meřm.), être cuit : *úyy*, p. *iuyya*; H., *tnāna*; f. cuire : *súyy*; H. *snāna*; n. a. : *asuyyi*. — (B. Salah), être cuit : *uyy*; p. *uyyīr*, *iuyya*; p. n. *uyyi*; H., *tnenna*; n. a. : *asnenni*; faire cuire : *sennen*.

CUISINE, *θârmeθ* (*tâ*), *θârmāθ* (*tâ*) (ar. tr. : *eřtârma*) [طابخة]; — *θánbāhθ* (*te*), *θinbāhīn* (*te*) (ar. tr. *ennbāh*); fais de bonne cuisine : *égg ašhēr dūššbēh*; sais-tu faire la cuisine? *θéssneš aissuyān* (V. CUIRE). — (Meřm.), cuisine : *aberrādži* (cf. Dozy, *Suppl.*, [برى]).

CUISINIER, *aθebbāh* (*nu*), pl. *iθebbāhen*; — *aθemmās* (*nu*), gargotier, pl. *iθemmāsen* [حمس - طبخ].

CUISSE¹, *tamššāt* (*tmé*), pl. *imesđīn* (*tmé*). — (Meřm.), *θaγmā*, p. *θaγmayīn*. — (B. Menacer), *hāγma*, p. *θaγmiyīn*.

CUIVRE, *aldūn aurāγ*. — (B. Izn.), *nnehās*; le chandelier de cuivre : *lheskeθ nennhās*. — (Meřm., B. Mess., B. Salah), *nnehās* [نحاس].

CULTIVATEUR, *afellāh* (*nu*), p. *ifellāhen* (ar.). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meřm.), laboureur : *ašerrāz* (*nu*), *išerrāzen* (V. FERMIER).

CUMIN, *lkémmūn* [كمون].

CURER (un canal d'irrigation), *éřren târga*, *ūr-frīnγeš*; H., *ferren*, *afrān* (*u*) (ou) *serrāh*, *tserrāh* [سرح].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 84.

- CURETTE (du laboureur), *aferrān nyūs̄yar*. — (Meṭm.), *ṭahṭelt*.
 — (B. Menacer), *ṭahṭelt*, pl. *ṭihṭlayūn* (cf. عتلة).
 CUVETTE, jatte d'alfa pour traire : *ṭagnint (te)*, *ṭignnīn (te)*
 (ar. tr. *lég̃nīna*, *lg̃unna*). — (Meṭm.), c. en terre : *ṭamdūḥṭ*,
 p. *ṭimdūḥīn*; en bois, en alfa : *aṣūyūr*, p. *iṣūyāren*.

D

- DALLE, *bu-lūḥa* [بو لويحة]; K., *ṭaseffahṭ* (A. L.), *ṭiṣṣeffahīn* [صبيح].
 — (B. Iznacen), *ṭāffluḡṭ* [فلق]. — (Meṭm.), *ṭyāyēt timṣeffahṭ*.
 DAME, *lālla*, pl. *īḥlalla*; la maîtresse de la maison : *lāl nyéḥḥām*;
 notre maîtresse : *lāllatnāy*; seuls, les enfants et les jeunes
 femmes disent *īu-lalla* à une femme plus âgée. — (Zkara),
lalla, pl. *īḥlalla*. — (Meṭm.), *lāl wyéḥḥām*, la maîtresse de
 la maison. — Jeu de dames : *ṣāma*, pl. *ṣāmāḥ* (K), *ṣammeḥ*
 (A. L.).
 DANDINER (SE), *ṣélyāḥ (ḡmān)*, pr. *iṣélyāḥ*, *ūr-iṣélyāḥeṣ*; H., il
 se dandine : *ḡā-iṣélyāḥ ḡmānnes*; on dit aussi : *ṣélyāḥ*;
 H., *dželyāḥ*.
 DAMER (fouler à la dame), *erkez*; p. p. *īerkez*; p. n. *ūḍ-erkīzīeṣ*;
 H., *rekkez*; n. a. *ārkāz (u)*, dame : *lmerkez (nel)*, *lemrākez*
 [ركز].
 DANS¹, *ḥi*, *ḍeḡ*, *eḡ*, *ḡ*, *i* (V. GRAMM., I, pp. 215-217). — Au dedans
 (B. Men.), *erdāhel*. — (B. Izn.), entre dedans : *āḍfed yerdāhel*.
 — De dedans (B. Men.), *sirdāhel*; il sortit de l'intérieur :
iffeṣḍ si-yerdāhel [داحل]. — Dans quoi? (Beni Izn.),
maiendi? — (B. Ṣalah), *maiḍeḡ?*
 DANSEUR, *ēṣḍah*, pr. *iṣḍah*, *ūḍ-eṣḍihīeṣ*; H., *ṣēttah*, n. a. *aṣḍah*
 (u), danseuse : *ṭaṣttahṭ* (*netṣet*), *ṭiṣttahīn* (*netṣet*); on dit

1. Cf. R. Basset, *Zenal. Ouars.*, p. 85.

aussi : *úrār* (V. JOUER). — (B. Izn.), *ešdēh*; H., *šetlah*. — (Meṭm.), *erqes*; p. n., *rqīš*; H., *reqqes, arqāš* (ϣè) [رفص — شطح].

DARD (d'abeille, de guêpe, de scorpion), *ṭasennārō* (*tse*), *ṭisēn-narīn* (*tse*) (ar.). — (B. Izn.), *asennān*. — (Meṭm.), *tasennānt*.

DARTRE, *tfūrīō* (*tfū*) (B. Sn., Zkara), et *tfūri*. — (B. Izn.), *tfūri*, pl. *tijūrauen*. — (Meṭm.), *lqūbeō* [فوب]. — (B. Menacer), *tfūri*, pl. *tifūrayīn*.

DATE, *tārīh* [رخ].

DATTE¹, *ṭīni* (*tī*), *ṭīnī*, pl. *ṭīnāyīn*; quelques dattes : *šrá ntī-nāyīn* (ou) *lbāšd ēnthēbba ntīni*. — (Zkara), *ṭīni*. — (B. Izn.), *ṭīnī*, pl. *ṭīnīyīn*; un noyau de dattes : *īṭés entīṭni*. — (Meṭm.), *ttmēr* [نمر]. — (B. Menacer), *ṭēini*; une datte : *īst entīni*; la datte est mûre, *ṭuyyu ṭīni*.

DÉ², il vient de sortir de la maison : *qāit ṭēr māš iéffēṭ si-ūḥhām ḏābrīō*; il vient de partir : *īṭōh ṭēr-īlqqū*; un peu de pain : *šūī ēnyuyrūm*; il a peur de toi : *īttéggueō ēzzīš*; il sortit de la caverne : *īffēṭ sīṭfri*; il a fini de lire : *īssémḏa ḏi-t-īra*; il eut peur de mourir : *īggueō ād īimmeō* (V. GRAMM., p. 186).

DÉ, *ṭihálqet* (*thè*), *ṭihálqīn* (*thè*) ou *lhélqeo* (*nelhè*), pl. *lhélqāō*. — (Meṭm.); *ṭašebbašīō* [صبع — حلق].

DÉBATTRE (SE), *āšāfēd* [؟ عجد]; p. p. *īāšāfēd*; p. n. *ūd-āšāfīdṭes*; H., *āšāffēd*; n. a. *āšāfād* (*u*); — *zāšyēd*; p. p. *īzāšyēd*; p. n. *ūr-īzāšyēd*; H., *dzašud*; n. a. *azašyēd* (*u*); — *mālāī*, p. *īmfālāī*; H., *temfālāī, amfālāī* (*u*). — (Meṭm.), *erdāh*; H., *reddāh*.

DÉBORDER, *fād*; p. p. *īfād*; p. n. *ūr-īfādeš*; H., *tfād*; n. a. *āfād* (*u*); l'oued déborda : *īfād īṭzér si-ttrūīāf* [فيض].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

- DÉBOUCHER**, *ékkes léylāqeθ* (V. ÔTER), *lméγtêθ*. — (B. Izn), *ekkesəd bameqfält*. — (Meřm.), *efsel*; p. n. *fsil*; H., *fessel*.
- DEBOUT**¹, debout! *ékker* (V. SE LEVER); se tenir debout : *bedd* (V. S'ARRÊTER); je le trouvai debout : *ūfiḥ ibedd*; il mangeait debout : *illa itétt súbbeddi*; il le mit debout : *issébedd-ūt*. — (B. Izn.), *bedd*, p. *ibedd*; H., *tbedda*; f. nég. *tbeddi*; n. a. *abeddi*; mettre debout : *sbedd*; H., *sbeddi*. — (Matm.), *ekker*, p. n. *kkir*; H., *tnekkār*; — *bedd*; H., *tbedda* (V. ARRÊTER). — (B. Salah), *bedd*; H., *tbedda*; n. a. : *abeddi*. — (B. Menacer), *bedd*; p. p. *ibedd*; p. n. *ūr-ibeddes*; H., f. nég. : *tbeddi*; mettre debout : *sbedd* (70).
- DEÇÀ** (B. Izn.), en deçà de la montagne : *aurud i-ūērār*.
- DÉCHIRER** (être déchiré), *šerūēd*; déchire-le : *šērūd-īt*; p. p. *išerūēd*; p. n. *ūr-išerūdes*; H., *tšerūēd*; n. a. *ašerūēd* (*u*); mon burnous est déchiré : *asélham inú išerūēd*; ce genêt a déchiré son ḥaik : *azézzu iú išerūd-ās bābūs-ennes*; on dit aussi : *ebḍa* (V. PARTAGER); *sγers* (V. COUPER); *amésmar iu ileqf-iīi áselhām, ijbḍa-iīil* (ou) *isγers-iīit*. — (Zkara), *šerūēd*; H., *tšerūēd*; n. a. *ašerūēd*. — (B. Izn.), *šerreg* [شرف]; H., *tšerreg*. — (Meřm.), *zerūeg* ou *gers*; le papier est déchiré : *lxārēd iqqers*; — *esγers*; H., *sγersa*.
- DÉCIDER**, *débbber* (*b*) [دبر]; décide à mon sujet, tire-moi d'affaire; *débbber-ḥi*; p. p. *idebber*; H., *ddebber*, *adebber* (*u*); celui qui tire d'affaire : *imdebber*, pl. *imdebberen*; il décida de partir : *isámmed ḥtémriḥθ* [حدد] (V. RÉSOUDRE); décider quelqu'un à faire quelque chose : *arbaiu iilla ū-ūḥses ā-iēdfer árgāzu, qārrr-ās lāqēl-ennes séggdeγ ákišes*; cet enfant refusait de suivre cet homme, je le raisonnai et le décidai à le suivre.
- DÉCORER**, colorier une planchette d'écolier : *zúyyēg* [زوي], pr.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

izūyūeq; H., *dzūyūq*; *azūyūeq* (*u*); donner une décoration : *ūs sīzōθ* (V. DONNER); il a une décoration : *γ^r res sīzōθ*; décoration : *sīzōθ*, *sīzōθ* [شيع].

DÉCOUVRIR, enlever une couverture : *ēkkēs lāzān* (V. ÔTER), *īksu lāzān iūmās illā itēttēs* : il découvrit son frère qui dormait; — trouver (V. CE MOT) : *īūfa idz ūyurgāz īffer gūhām-ennes*; il découvrit un homme caché dans sa maison.

DÉFENDRE (garantir quelqu'un). — (B. Sn., B. Izn.) : *ēhḍa*, p. *īhḍa*; H., *heḥta*; cette amulette me garantit de la maladie : *lāh-zāb ūzi ihēḥta īi sī-lēhlās* ou *ēhfēd*; H., *hēffed* [حظ]; *ēhfēd ārba īu sī-īḍān*, défends cet enfant contre les chiens (ou) : *semnāz* [منع], *aselhām-īnu isémnaz īi sī-ūsemmeḍ* (ou bien) *īrru hī āsemmeḍ* (V. RENDRE); (empêcher) : *ménāz*, *temnāz*; il m'a défendu de sortir : *imnaz īi ūfūγ*. — (B. Izn.) : *hedd*; je te protégerai : *ahex heddeγ*; H., *thedda*; f. nég. : *thēddi* [حذ].

DÉFILÉ, *ameḥleg* (*nu*), *imḥelgen*; l'armée franchit le défilé : *lmehāllet tekku āki umēḥleg*. — (B. Menacer), *ḡizi*, p. *ḡiziyin* (R. B.).

DEHORS, *berrā* [بر]. — (B. Sn., B. Izn., Meḥm., B. Men.). — De dehors. (B. Men.), *si-berrā*.

DÉFRICHER, défriche ce terrain : *seḥya ḡamūrḡu*, p. *iseḥya* [سوي]; H., *tseḥya*; n. a. : *aseḥyi*. — (Meḥm.), *efres ḡamūrḡa*; défriche ce pays; p. n. *frīs*; H., *ferres*, n. a. *afrās* (*u*).

DÉGÉNÉRER, tu es un dégénéré : *ūr tezbideḥ ilhēḥ nebbās* (ou) *teffeγeḥ ḡāmerḡāl*, *ḡelzāīūh*; *heffγeḥ ḡamzāīūh*, tu as dégénéré [ذل — جيع].

DÉGRINGOLER (en glissant), *zelzel* (ar.), p. *izelzel*; H., *dzetzel*;

n. a. *azelzel (u)*; cette terre a glissé jusque dans l'oued : *šāl-ūdi izelzel iūšu iḥ-zer* ou *hērḥōd*; H., *therḥōd* ou *neskeš*; H., *tneskād*; — *azru-iū iḥneskeš iūšu i-tiisārḥ*; ce rocher glissa jusqu'au bas de la pente; — ou *ēfseh* [فسح] ou *nēfseh*; *tēfseh eddēšreḥ nezzidina ḍi-iḥd tešbāḥ zzaḥ i-Ddūābna*, le village de Ezziaina (Beni Hammou) glissa pendant la nuit et se trouva le matin à Douābna; (en roulant) : *kerkeb* [كركب — قلب]; H., *iḥkerkeb* ou *neqlēb*; H., *tnēqlāb*. — (B. Izn.), *hūfed*; le rocher dégringola : *azrū iḥūfed*; H., *thūf*.

DÉJEUNER (vers 10 heures du matin), *mūšlu*. — (B. Sn., B. Izn.); p. p. *iūmmūšlu*. — (B. Sn., B. Izn.); p. n. *ūr iēmūš-šēlyeš*. — (B. Sn., B. Izn.); H., *tmūšliu (k)* et *tmūšlu* (A. L.) et (B. Izu.); n. a. *amēšli*, déjeuner (*u*), *i-en*. — (B. Izn.), *amexli(u)*; p. *imexliyen*. — (Zkara), dîner : *lfaḍūr*. — (Meṭm.), *ēxēl*, pr. *xliḥ*, *iūxla* (ou) *mūxlu*, *immuxla*; H., *tmūxlu amexli*; donne-lui à déj. : *sexl-ḥ*; H., *šxālā*.

DELÀ (B. Iznacen), au-delà de la montagne : *axirīn iūḍrār*.

DÉLAYER, *rūyen*, pr. *irūyen*, *ūr-irūynes*; H., *trūyn*, n. a. *arūyen (u)*; *rūyen āren ḍi-yamān*, délaye de la farine dans l'eau ou *sēbzi; āren* (V. MOUILLER) ou *ēākker* (ar.) *āren*. — (B. Izn.), délaie la farine : *erūei ēlfarīna*; H., *reggūei*. — (Meṭm.), *rūyen arūn*; fais la rouina; H., *trūyen*.

DÉLIER, *efḥel*; p. p. *iēfḥel*; p. n. *ūḍ ēfḥilḥeš*; H., *fettel*; n. a. *aḥal (u)*; délie le paquet d'alfa : *ēfḥel ḥazdemḥ enyāri*. — (B. Izn.), *efsel*; p. p. *ifsel*; p. n. *fsil*; H., *fessel*; n. a. *afsāl*. — (Meṭm.), *efsel*; H., *fessel*.

DÉLIVRER¹, *sellek* (ar.); H., *tsellek*; — *sellkeḥ argazū si-igēttazen enyūbrēḥ eḥsēn āt-enḥen*; j'ai sauvé cet homme des coupeurs

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

de route qui voulaient le tuer. — (Meṭm.), délivre-moi : *selley-aii*. — (B. Menacer), le délivre : *oimneffra*.

DEMAIN¹, *aitsa* (ya). (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); — après-demain : *fer-yaitša* (B. Sn., B. Izn.); — le jour après le surlendemain : *áyernāss* (ou) *āss áyernāss*. — (Zkara), après-demain *deffer-yaitša*. — (Meṭm.), *aǧetša*; après-demain : *assiǧden*. — (B. Men.), *aitsa* (R. B.); après-demain : *assiǧden*; rarement : *aitsa* (avec un γ très faible).

DEMANDER¹, *etter*; p. p. *ǧitter*; p. n. *úr-ttír-yeš*; H., *tetter*; n. a. *úǧūr* (K), demande; *attār* (A. L.) (ya), *θátra* (A. L.). — (B. B. S.), demandeur, mendiant : *amenneθru* (u) (A. L.), *imenneθra*; — *amettār* (K). — (B. Izn.), *etter*; p. p. *ǧitter*; p. n. *ttír*; H. *tetter*; n. a. *θyatra*; demandeur, mendiant : *imetter*, *i-en*. — (Meṭmata), *etter*; p. n. *ettír*; H., *tetter*; n. a. *θuǧθra*. (B. Ṣalah), *etter*; j'ai demandé *treγ*; p. n. *ttír*; n. a. *θuθra*; H., *ǧetter*. (B. Menacer), *sása*; p. p. *isása*; H., *tsása*; mendiant : *amsási*; *i-en* [لسا].

DÉMANGER, *etš* (V. MANGER), la main me démange : *fús-inú itétt-ii*. — (B. Izn.), le pied me démange : *ǧár-inu qā-itett-ii*.

DÉMÉNAGER, *éggāž*; p. p. *ǧiggūž*; p. n. *úr-iggūžeš*; H., *dgāza*; n. a. *aggāž* (ya); *néts éggūžeγ si-Ait Snúts iDzǧier*; j'ai déménagé pour venir des Beni-Snoúts à Alger; faire déménager, décamper : *séggāž*; emmène les troupeaux au désert : *séggāž tāmra issáhreθ* (ar. tr. *εázzeb*). — (B. Izn.), *eggāž*; p. p. *iggūž*; H., *tǧǧāž* fut. n. *tǧǧāž*; n. a. *θuadžǧ*. (B. Ṣalah), *mūti*, *immuṭi*; H., *tmuṭui*; déménagement :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85; — *Beni Menacer*, p. 52.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264.

amuṭi. — (Meṭmata), *eggaž*, p. *iggūz*; H., *tiidža*; déménagement : *aiidzi*; f. fact. *siędz*.

DEMEURER¹, *ezdeγ*; p. p. *ięzdeγ*; p. n. *ūr-ezdīγγeš*; H., *zéddeγ*; n. a. *azdāγ (u)*; habitant : *amezdāγ (nu)*, *imezdāγen (ni)* ou *áskkān* [سكن], p. *iskkkānen*; ces mots ont le sens d'habitant d'une maison, qui ne leur appartient pas, d'un pays où ils sont étrangers : *netš ma šī ḍamezdāγ-ēnneš*, je ne suis pas ton locataire; on dit aussi : *erstγ ḍi ḍmūrḍ-iu*, *ḍi-úhḥām-iu*, je m'établis dans ce pays, dans cette maison (V. *ers*, POSER). — (B. Izn.), *ezdeγ*; p. n. *zdīγ*; H., *zeddeγ*. — (Maṭm.), *esxen*; p. n. *sḫīn*., H., *sekken*.

DEMI, *énnēš* [نصوب]; une demi-journée : *nnēš ēnuvāss*. — (B. Izn.), *azien (yu)*. — (Zkara), *azgen*. — (Meṭm.); *azgen*; la moitié d'un pain : *azgén téχnīfḍ*.

DÉMOLIR, démolis cette maison : *s'ḥūf aḥḥām-u* (V. TOMBER) (ou) *rédm-it* [ردم]; p. p. *īrḍem*; p. n. *ūr-rēimγγeš*; H., *reddem*; n. a. *ardām (u)*. — (Meṭm.); *eγḍel*, *ięγḍel*; p. n. *γḍil*; *γettel*, *aγḍāl (u)* [غطل].

DÉNONCER, il m'a dénoncé : *izenz-iīi* (V. VENDRE) (ou) : *īinγūz ēhḥi*; H., *nγγiz*, n. a. *anγāz (u)*; dénoncer en prêtant serment : *ešheḍ ḍi* (V. TÉMOIGNER). — (B. Izn.), *ešheḍ*; H., *šehheḍ*; n. a. *ašheḍ (yu)*. — (Meṭm.); *izenz-aīi*; il m'a dénoncé (vendu).

DENRÉE, *ssélāsāḍ* [ساع]. — (Zkara), *ennaεāmeḍ* [نعم].

DENT² (en gén.), *tīγmest (teγ)*, *tīγmās (teγ)*; incisives : *lēḥrārāt* (ar.) canines : *ennāb* [ناب]; molaire : *ḥasīrḍ* (V. MOULIN) (*ts*), *ḥisīra (ts)*; dents de sagesse : *ḥisīrá llešqel*; dent qui pousse

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *Loqm. berb.*, p. 253 $\sqrt{Z D' R'}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — B. Menacer, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 281 $\sqrt{R' M S}$ et $\sqrt{G L}$ p. 303.

tout près d'une autre : *arbībentéγmās*, *irbīben* (ar. tr. *séndūr*). — (Zkara), *γmes*, pl. *αγmāsen*; une dent : *θiγmest*; molaire : *θasīrθ*, p. *θīsīra*. — (B. Izn.), *θiγmest* (*teγ*), pl. *θiγmās*; molaire : *θassīrθ* (*tsīrθ*), p. *θissār*. — (O. Amer, B. B. Z.), *θaγmest*, pl. *θiγmās*. — (Meřm.), incisives : *θiγmest*, p. *θiγmās*; canines : *ennāb* (coll.); molaires : *θassīrθ*, p. *θīsīra*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *θūγmest*, p. *θūγmās*, molaires; — incisives : *ugel*, p. *uglan*; canines : *ennāb*. — (B. Menacer), *hūγmest*, pl. *θiγmās*; — *hīγmest*, pl. *θiγmās* (R. B.).

DÉPENSER, *sehser* [سحسر]; p. p. *iīséhser*; p. n. *ūr-īséhseres*; H., *sehšār*; n. a. *asehsār* (ou) *şerref* [صرف]; H., *tşerref*; il dépense beaucoup d'argent : *işşerref timuzūnin iūsāz*; je les ai dépensés : *sehseh-hen* (ou) *ēggīγ zīsén şūālēh* (ou) *tšihhen* (*etš*, MANGER). — (B. Izn., Zkara), *sehser*; p. n. *sehšir*; H., *sehšār*; fut. nég. *sehšir*; mon argent est dépensé : *ehsren timūzunin-inu* (de *ehs*; H., *hesser*). — (Meřmařa), *hesser*; H., *héssār*.

DÉPIQUER¹, (être dép.) *eryeθ*. (B. Sn., B. Izn.); — le blé de l'aire est dépiqué : *arnān-iū iīryeθ*; on dit aussi : *irđén isséryeθ*, (de) *séryeθ*; p. p. *srūθeγ*, *işseryeθ*; p. n. *ūr-işsrūθ-eš*; H., *seruāθ*; n. a. *aseryeθ*; (ou) *itūāseryeθ*; dépiqueur : *amseryeθ*, *imsrūθen*. — (B. Izn.), *seryeθ*, dépiquer; H., *seruāθ*; fut. n. *seruīθ*; n. a. *aseryeθ*, dépiquage. — (B. Menacer), *seryeθ*; H., *seruāθ*; il dépiquait sur l'aire : *tūāγīθ işseruāθ deγ-ūnnār*. — (Meřm.), *eryeθ*; H., *eryīθ*; le blé est battu : *irđen ērūθen*, *seryeθ*; H., *seruāθ*; dépiquage : *arya*. — (B. Şalah), *serueθ*; dépiquer; H., *seruāθ*; n. a. *aseryeθ*.

DÉPORTER (être dép.), *baša* (passer); p. p. *bāšāγ*, *ibāša*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Man. Kab.*, p. 54*.

tbāsa; aux A. L. : p. p. *bāsī*, *ibasa*; déporté : *ambasi*, *im-bāšīen*.

DÉPOUILLER (quelqu'un de ses vêtements), *bāh̄del*; H., *tbāh̄zel*, ou *ekkés ihaulīen* (V. ÔTER), ou *sélleh* (*ih*), ou *ɛārri* (*ih*), ou *esle* (ɛi); H., *selle* [سلت-عري-سلخ].

DÉPOSER¹, en parlant d'un liquide : *ersa*, *iersa*; H., *ressa*; n. a. *arsa* (*ɤe*); un dépôt se forme au fond de l'outre d'huile : *lmérdih iersa ɛi-ūbūd neddebrī ɛezzi*.

DEPUIS, depuis le jour où il est parti, il est malade : *sug-āss-enni irōh itehles*; depuis combien de temps es-tu parti de ton pays? Depuis trois jours : *s̄ hāl séggā tūzdeš si-θmūrθ-ennes?* *iūnu θlāθa nɤūssān seggā ūzdeš āiru*.

DÉRACINER, *shūf* (V. TOMBER); survint un vent violent qui ébranla les arbres, les uns étaient brisés, d'autres déracinés : *iuseš adū ɛimzheš āl-išēlyah ɛsséžžūr*; *tēlla tenni iérzen*, *tēlla tenni ityaksén si-ūbūd-ennes*.

DERNIER², *anēggār*; f. s. *θanēggār*, m. p. *inggūra*, f. p. *θinggūra*, (ou) *imɤuhher*, p. *i-en*; *θimɤuhher*, p. *θi-in* [ف]. — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *anēggār*; f. *θ-t*; p. *i-en*; *θ-in*. — (Meṣmaṣa), *aneggāru*; *θ-rū*; *ineggūra*, *θineggūra*.

DERRIÈRE³, prép. *zēfr*, *zdefr* (A. L.); il est derrière moi, *qūt zdefr-īi*, *qūt di-unēggār-īnu* (V. GRAMM., p. 219); d. de mouton : *θaḍīnī* (*ddi*). (B. Sn., B. Izn.), pl. *θiḍīnīyin*, *θiḍīnā* (A. L.), ou *ameslān* (ar. tr. *lmeslān*). — (B. Izn.), *ašbbūs*, p. *i-en*. — (B. Sn.); d. d'homme : *θagerbūzi*, *θigerbāz* (ou) *θakunnī*, *θikunnīqin*. (ou) *azebbār*; *i-en* (B. Sn., B. Izn.); (ou) *θasannab*; *θi-in*. — (B. Izn.), *θahna*, pl. *θahniyin* (ar.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{\text{RS}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *Loqm. berb.*, p. 244 $\sqrt{\text{D'FR}}$.

tr. *lherza*). — Par derrière, *er-deffer* (B. Men.); *yer-deffer* (B. Izn.); *deg-uneggār* (B. Izn.); — de derrière : *sirdeffer* (B. Men.).

DERVICHE, *aḍeryiṣ* (*nu*), pl. *i-en*, *amežžūb*, pl. *imežžāb*. — (B. Izn.), *lmežžāb*, p. *i-en*. — (Maṭm.), *aḍeryeṣ* [جذب].

DÉS¹, dès l'aube, *yer hyālai netfūiḥ*.

DÈS QUE, dès que le soleil se lèvera, nous partirons, *yer séggū ātāli tfūiḥ*, *āniyyūr*.

DÉSAPPOINTER; être dés., *imḥiyyeb*, *i-en*, *ḥ-bḥ*, *ḥ-bīn*; il m'a causé une déception : *ihyyeb-iī*; H., *thyyeb* ou *ishyyeb-iī*; H., *shyyāb* [خيب].

DÉSHONORER, tu m'as deshonoré : *ḥéksīd ḥlki lūqer* (ou) *lhōrmeḥ* ou *ēlsārd-īnu* ou *essetréḥ-īnu* (V. *ekkes*, ÔTER) [ستر-عرض-حرم-وفر].

DÉSALTÉRER, *ekkes fāz* (V. *ekkes*, ÔTER).

DESCENDRE² aller en bas : *āder*; p. p. *iūder*; p. n. *ūḍ-ūḍiryeṣ*; H., *tāder*; n. a. *ādār* (*ya*); descente; — (ou) *hūyyeḍ*, *thuyyaḍ*, *ahuyyaḍ* (*u*); d'un arbre : *ers yer yadda* (V. POSER) (ou) *serseb* [سرسب] *si-sséžzerḥ*; H., *tserseb* (ou) *selheb* (ar. tr.); H., *tsélheb*. — (Zkara, B. Izn.), *eḍder*; descendre; p. p. *ḍḍriṭ*, *iḍra*; p. n. *ḍḍri*; H., *eddar*; f. n. *eddir*; n. a. *ddārūḥ* (Zkara). — Descente *ḥaxssart* (Zkara), *ḥaiṣsarḥ* (B. Izn.), p. *ḥixssār* (Zkara), *ḥiṣsārīn* (B. Izn.). — B. Iznacen : *ehya*, descendre; p. p. *ehyṭṭ*, *ihya*; [هوى] H., *huqqua*; f. nég. *huqqui*. — (Meṭ-maṭa), *ers*; p. p. *irsa*; p. n. *rsi*; H., *trūs*; n. a. *ḥrūsi*; descente d'une route : *ḥaxsārḥ*. — (B. Ṣalah), *ers*; p. p. *iersa*; H., *trūs*; n. a. *ḥarūsi*. — (B. Menacer), descente :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 85.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *B. Menacer*, p. 53. — Cf. *Loqm. berb.*, p. 242 √D'R, p. 295 √K'S R.

θa. xsārθ; descendre : *d̄er*, *iuder*; f. fact. *s̄ider*; *ers*, *irsa*, *rsin* (R. B.).

DÉSERT, (Zkara), désert de sable ; *θarrist*.

BESHABILLER, (B. Izn.), *εarra*, p. *εarrīγ*, *iearra*; H., *tεarra*; f. n. *tεarri*; n. a. *aεarri*. — (Zkara, B. Izn.), *ekkes ihelyas̄* (V. ÔTER), *efseh̄*, p. n. *fsih̄*; H., *fesseh̄* [فسح-عري].

DÉSIRER, *ēstha* [شهي]; p. p. *īstha*; p. n. *ūr isthaš*, H., *stehha*, *tsetha*; je désire une orange : *t̄steh̄γ θaletš̄int* (ou) *θbédd dilh̄âder inú θāletš̄int*; on dit aussi : *edmāε*; p. p. *īēdmāε*; H., *demmāε*; n. a. *ađemmaε* (V. *ēhs*, VOULOIR) [طح].

DÉSObÉIR, *εāša* [عصی]; à son père : *ieāša i-bbās*; H., *taεaša*; n. a. *āεāša (u)*; il m'a désobéi : *ieāša-iī* ou bien *ūr-iggūs s̄yāyāl-inu* ou *ur iεābaš ezzi* (ar. *ma-sabā-si biya*). — (B. Izn.), *εaši-ieaša*; H., *tεašša*; f. nég. *tεašši*; il ne m'obéit pas : *uel ittāγeš errāi-inu*.

DÉSOSSEr, désosse ce gigot : *shūhi θáγrūt*; H., *shūha* ou *sén-sel-īt*; H., *sensāl*, *sīzzel-īt* (V. COURIR), *séfrūrī-īt* (V. ÉMIETTER).

DESPOTE, c'est un despote : *ūl-ēnnes ḏabers̄ân h̄táεāθ-ēnnes* (ou) *izūr h̄táεāθ-ēnnes*.

DESSÉCHER (Se), (B. Sn., B. Izn.), *azeγ*, p. *iūzeγ*; p. n. *ūzīγ*; H., *tazzeγ*; f. nég. *tizzeγ* (B. Izn.). — n. a. *azzaγ (ya)*. (B. Sn., B. Izn.). — (B. Men.), être sec : *qar*; p. p. *iqqūr*; l'étang est desséché : *θeqqūr θemda*; f. fact., *sγer*.

DESSEIN (A), *selεāni* [عني].

DESSERRER, *erh̄ef*, *īērh̄ef*; p. n. *ūd erh̄īfγ-eš*; H., *reh̄h̄ef*; desserre le cordon qui serre mon cou : *ēr̄h̄ef filú hužernēd-inu* ou *ēr̄ha*; H., *reh̄ha*. — (Meṣm.), *erha (f)* p. p. *r̄h̄īγ*, *irha*; H., *reh̄ha* [رخي-رخي].

DESSERT, après le dîner, on mange le dessert : *zdeffer nūmensi*,

- ntett timlähèg*^θ; dessert : fruits, lait caillé : *θimlähèg*^θ (*tem*) [لحف]; c'est ce qu'on appelle : rafraîchir le dîner : *séšmed* *ûtšu*.
- DESSINER, *šûyer* [صور] (B. Sn., Meřm.). — dessine-le : *šûyer-it*; H., *tšûyer*; dessin : *tšuire*^θ ou *θimsûyer*^θ (*tem*), pl. *θimsuyrîn*.
- DESSOUS, *şyaddi* (GRAMM., p. 219), par dessous : *yer-şádda*; de dessous : *si-şyádda* ou *si-şér şádda*. — (B. Iznacen); je l'ai mis par-dessous, *eggřyte*^θ *şyádda*_i.
- DESSOUS (Au-)¹, *yer şádda*. — (B. Izn.), *şyádda*.
- DELÀ (Au-), (Meřm.), va au-delà de la montagne : *úğur ayérrî-úšrâr*; de l'autre côté de la rivière : *ažummād-in iřzer*.
- DESSUS (sur), *šenî* (V. GRAMM., p. 219), par-dessus : *séšenî*; de-dessus : *si-šenî*.
- DESSUS (Au-)², *yer než*. — (B. Menacer), *sendji* (R. B.), *felqış*.
- DÉTACHER, détache le chien : *ērzem aiđi siür-yüu* (ou) *fesh-üt si-úšrâf*. — (Meřm.), détache-le : *erzem-ās*.
- DÉTELER, *erzem* (V. LACHER) ou *ékkes slâh net-yállin* (V. ÔTER).
- DÉTEINDRE, ce burnous rouge a déteint : *aselhâm iu ityâkşef si-dzürî* (ou) *iħâl si-dzürî* [حال-كشفت].
- DÉTESTER, *şerh* [كره]; il m'a détesté : *işerh-iï*; H., *şerreħ*; n. a. *ašrâh* (*u*). — (B. Izn.) : *eřreh*; H., *şerreħ*.
- DÉTONATION, *lhéss eleāmāre*^θ (ar.). — (B. Izn.), j'ai entendu une détonation : *slîř ilēāmāre*^θ.
- DETTE, *amerşās* (V. DEVOIR).
- DEUX³, *θnâien* (B. Sn., B. Izn., Zek.); tous deux : *séθnâien*; deux à deux : *θnâien ði-θnâien*. — (Meřm.), deux hommes : *sén iřğāzen* [ثنى].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 53.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 340.

DEUXIÈME, *əθəāni*.

DEVANCER, devance-le : *sebq-ūt* (ar.); p. p. *isbeq*; p. n. *ūr-isbiq-es*; H., *sebbeq*; n. a. *asbaq* (*u*); ils se sont devancés : *msabāgen*; H., *temsābāgen*. — (B. Izn.) : *izzēr*, p. p. *izzār*; il m'a devancé, *izzār-īi*; H., *tizzār*, f. nég. *tizzīr*; n. a. *θuazzra*. — (Meṭm.) : *fāṯ* [فوت] (*īṯ*); H., *tfāṯ*; — *seǧmed*; H., *seǧmād*; ils se devancent : *msābāgen*. — (B. Ṣalah, B. Mess.) : *ezṣar*.

DÉVIDER, *šebbi*; p. *išabba*; H., *tšabba* ou *skāṣyer*, *kūṣyer* (ar.), *tkūṣyer*; dévidoir : *imeskūyer*.

DEVANT, *ezāṯ*¹ (V. GRAMM., p. 220). — (B. Men.) : *ezzīṯ* (R. B.).

DEVANT (Par), *sizzāṯ*.

DEVANT, *ezzāṯ*; *ezzāh* (B. Menacer) : devant qui? (B. Menacer), *ezzāh amana*.

DEVANT (Par), (B. Izn.) : *yer ezzāṯ*. — (B. Men.), *rezzāṯ*.

DEVANT (De), (B. Men.) : *silgebbālt* [فبو].

DEVIN, *ṣaheb ennésnās* (ar.).

DEVINER, devine ce que j'ai dans ma main : *ūhi hmātta ži-ūfūs-īnu*; — *īūhi*; H., *tūhi* [وحى].

DEVOIR², *ārs*; p. p. *ūrsey*, *iūres*; *ūd-iūrseš*; H., *tārs* et *tūrs* (B. Sn., B. Izn.); n. a. : *θamīrsiūṯ* (*tm*); il me doit (je lui réclame) : *tārsey-ās*; je te dois (tu me réclames) : *tarseḍ iī*; dette : *ameruās* (*nu*), pl. *imeruāsen* (B. Sn., B. Izn.); débiteur : *amedīān*, pl. *i-en* [دين]. — (B. Izn.), *āres*, *ūrsey*, *iūres*; H., *tāres*; p. n. *ūrīs*; tu me dois : *tarsey-ās*; je te dois : *tarseḍ-iī*. — (Meṭm.), il me doit : *tārsēy-ās*; il lui doit : *ittārsa-īās*. — (B. Men.), *āres*, p. p. *iūres*, p. n. *ūrīs*; H., *tāres*; dette : *ameruās* (*u*) *i-en*.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — *Beni Menacer*, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 253 √Z D' TH.

2. Nehlil, *Ghat*, p. 150.

DÉVORER, *léqqem* (ar.); H., *tléqqem*.

DÉVOT, *tāqi-llah* (ar.), pl. *tāqūn-llah*.

DIAMANT, *liāmān* (ar.).

DIARRHÉE, il a la diarrhée : *a=áddis énnés qā-ittāzzel* (V. COURIR).

— (B. Men.), *itāzzel u=áddis-énnés*; — *iūdef fellá n=áddis-īnu* : j'ai la diarrhée.

DICTER, *efθa*, p. *θaγ*, *ifθa*; H., *tfetta*; n. a. *afθai* (u) [فتى].

DIEU, *Rebbi, sīdi Rebbi, llah* (ar.).

DIFFÉRENCE, *lferq* (ar.); quelle différence y a-t-il entre eux : *mátta lferq zārās-āsen*. — (Metm.), *θimesläiēn feshent* [فسخ] : ces langues diffèrent.

DIFFICILE¹, *ya=ār* (ar.), p. p. *iū=ār* (B. Sn., B. Izn.); p. n. *ūr-iū=ires*; H., *tuzīr*; c'est difficile pour toi : *iū=ār hāh* (k). — (B. Izn.), c'est difficile pour moi : *yū iū=ār-hi*. — (Metm.), c'est difficile pour moi : *iū=ār fella*.

DIMANCHE, (Metm.), *ds nēlhād*.

DIMINUER, *enqēs*. — (Zek., B. Izn.), *enqes*; H., *tengīs*; n. a. *anqās*; l'eau a diminué : *amān qa-téngīsen*.

DINER², (Metm.), *mūnsu*^u; p. *mūnsuγ*, *immunsu*; H., *tmunsiu*^u; le dîner : *amensi* (u), *smūnsu*^u (θ); faire dîner : H. *smūnsiū*^u. — (B. Izn., Zek.), dîner : *munsu*; H., *tmunsu*; le dîner : *amensī*, pl. *imensiuen*.

DIRE³, *īni, ennaγ* ou *ennīγ*; *inna, ennān*, p. p. *īnnāγes*, *u-innās*; H., *qār*; il dit : *qā-iqqār*, et aussi : *tīni* (A. L.); il ne dira pas : *ū-ittīnī-s*; au Kef, les vieilles femmes disent : il ne dira pas : *ū-iqqīr-es*; je ne dirai pas : *ūr-qīrγ-es*; n. a. il finit son discours : *issemda diayal nnes*. — (Zek., B. Izn., B. B. Z.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — B. Menacer, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 319 \sqrt{N} .

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 319 \sqrt{N} S.

ini, p. p. *inna*, *ennān* (B. Izn.); *inna*, *ennin* (Zekk.); p. n. *nni*. (Zkara, B. Izn.); H., *qār* (B. Izn., Zkara). — f. nég. *qīr* (B. Izn., Zkara); n. a. *θmennūθ* (B. Izn.). — (Meṭmaṭa), *ini*, *nnīγ*, *inna*, *nnān*; p. n. *nni*; H., *qār*, n. a. *θimenna*. — (B. Ṣalah), *ini*; *inna*, *ennān*; p. n. *nni*; H., *qār*, n. a. *amesla*, le dire. — (B. Men.), *ini*, *ennīγ*, *inna*, *nnān* (R. B.).

DISS¹, *âdels* (*nu*); — *abṣād* désigne le diss employé pour couvrir les meules, les gourbis; — diss de l'oued : *âdels iṭ-γzer*; couvrir en diss : *ēdles*; *iḍles*; *ūr-ḍlisγeš*; H., *ḍelles-delles*. — (B. Izn.), *aḍellas*, diss; *suḍellas*, en diss; — couvrir de diss : *eḍles*; H., f. nég. *ḍelles*. — (B. Mess.), *iḍels* (B. Men.), *aḍels*. — (Meṭm.), *âdels* (*u*); tige de diss : *azeū* (ar. tr. *lbōš*).

DISTRIBUER, *ebda* (V. PARTAGER).

DISPERSER, *šettet* (V. ÉPARPILLER).

DISPUTER (Se), *zāur*; H., *dzayyar*; n. a. *azaur* (*u*), *temzayyer*; H., *temzayyar* (en ar. tr. *iteāiru*); *menγ* (V. TUER) (ar. tr. *id-dāggū*). — (B. Izn.), ils se disputent : *qa-tmenγān*; — *qa-temzayyāren*; — pl. *nūγeθ*; disputez-vous; ils se disputent : *tnūγen*; *anūγi*, dispute.

DISTRAIRE (Se), *enzāh* (ar.); p. p. *iēnzāh*; p. n. *ūḍ-enzāhγeš*; H., *nezzāh*, *ezha* (ar.), p. *izha*; H., *dzehha*; n. a. *azhu* (*u*), *ferrež* (ar.); H., *tferrež*; n. a. *aferraž* (*u*). — (Meṭm.), *fūrrež*; H., *tūrūrūž*; — *fāza*; H., *t/fāza*; je suis sorti pour me distraire : *ēffγeγ mīzzi āḍ-fāzaγ hyūl-inu* (ou) *mīzzi ā-kksèγ ddiqēθ nel-hāderīnu* [هو²].

DISTRAIT, *afγūl* [عجل], pl. *iγāl*; *θáfγūlt*, pl. *θifγāl*; *amesha* [سهو], pl. *i-en*, *θameshaḍ*, pl. *θi-īn*; *amensi*, *amestehzi* [هزی-نسی].

DIVORCER², *ellef*; répudie-la : *ellef-ūt*; *illef*, *ūr-ēllifγeš*; H., *tellef*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

2. Nehlil, *Ghat*, p. 152.

n. a. *allāf* (ya) *θūl/ā* (K), *erzem* (V. LACHER), *sukken*; (OU) *sūg*, *isūg*; H., *tsūg*. — (Zkara), *ellef*; H., *tellef*. — (Meřm.), *erzem* (*ās*) (V. LACHER).

DIX, *εāšra* (ar.).

DIXIÈME, fract. : *el-εāšer*.

DOIGT¹, *qād* (*nū*), pl. *idūdān* (*nī*), *qād amogrān*, *ššāhež*, index; — *qād yāmmas*, doigt médian; petit doigt : *θiltēt*. — (B. Izn., Zkara), *qād* (*u*), pl. *idūdān*. — (B. Izn.), le petit doigt de la fillette, *qādet entóhzaθ*. — (B. Şalah, B. Mess.), *āqād* (*u*), p. *idūdān*. — (Meřm.), *qād* (*ū*), p. *idūdān*; petit doigt : *θiltēt*; doigt de pied : *θifežneθ*, p. *θifežnīn*. — (B. Menacer), *qād*, p. *idūdān* (R. B.); doigt de pied : *hifežneθ*, p. *hifežnīn*; petit doigt : *θiltēt*.

DÔME, *lqūbbeθ*, p. *lqūbbāθ* (ar.).

DOMESTIQUE, *ahžim* [خدم], *ižimīn*, f. *tažimīn*, *tihžimīn* (B. Sa., Meřm.). — (le mot *ahēžām* désigne l'individu travaillant pour son compte) un ouvrier pris pour toute l'année s'appelle : *amqādāz* [فطع], pl. *imqādūzen*; un ouvrier qui travaille pour son entretien s'appelle : *azazri*; *i-en*, fém. *θazziθ*; *θi-ižn*.

DONNER², *ūs*, p. p. *ūsīy*, *iūsū*, *ūsīn*; p. n. *ūr-iūsūs*; H., *tsūs*; fut. nég. *tšīs* (rare) (A. L.); il ne lui donnera pas : *ūržās itšīs-εš* (A. L.); n. a. *θiīsī* (A. L.), don; *θamusīūθ* (K); donne ici : *ārād āiru* (V. APPORTE). — (B. Izn., Zkara), *uš*; donne-moi : *ūs-īi*; p. p. (B. Izn.), *iūša*. — (Zkara), *iūsī*; p. n. *ūsī*; H., f. nég. : *tšītš*; n. a. *θmušša* (Zkara), *θmuša* (B. Izn.). — (Meřm.), *ūs*, pass. *ityauš*. — (B. Şalah), donne : *ūs*; donne-lui : *ūs-ās*; il vous a donné : *iūša iayen*. — (B. Messaoud),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — B. Menacer, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DH DH.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — B. Menacer, p. 54. — *Loqm. berb.*, p. 286 √OU CH.

donne-moi : *exf iji*; je t'ai donné : *χf̄v̄r-āχ*. — (B. Men.), donner, se donner (femme), *us̄*; p. p. *ūs̄v̄r*, *iūs̄u* ou *iux̄s̄u*, *ūx̄θ̄in*; — *sv̄r* (R. B.); je te donnerai quelque chose : *āḏāk sv̄v̄r elh̄āij̄eθ*.

DORÉNAVANT, dorénavant, ne viens plus chez moi : *sv̄āssu ūv̄ri ttaseḏ* ou *s̄j̄ēd̄ū*, ou *s̄llq̄ū* ou *s̄ā-γer-zzāθ*. — (B. Izn.), *seg-īlq̄ū*. — (Meḥm.), *s̄ūḡḡuassa ittās eḥ̄ γ̄^sri*, dorénavant, tu ne viendras plus chez moi.

DORMIR¹, *eḥ̄ḥ̄eḥ̄*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), p. *iḥ̄ḥ̄eḥ̄*; p. n. *ūr-tis̄γeḥ̄*, *ur eḥ̄ḥ̄eḥ̄*; H., *tēḥ̄ḥ̄eḥ̄*; n. a. *īd̄eḥ̄ (i)*; dormeur : *bu-īd̄eḥ̄* (K), *ameḥ̄si* (A. L.). — (Zkara), dormeur : *bu-īdeḥ̄*, p. *iθ-buūḍen*; endormir : *s̄ūḍeḥ̄*; H., *s̄ūḍūs*; n. a. *as̄ūdeḥ̄*. — (Meḥm.), *eḥ̄ḥ̄eḥ̄*, p. n. *ḥ̄ḥ̄eḥ̄*; H., *tēḥ̄ḥ̄eḥ̄*; n. a. *īd̄eḥ̄*; faire dormir : *s̄ūḍeḥ̄*; H., *s̄ūḍūs*. — (B. Şalah), *eḥ̄ḥ̄eḥ̄*; je n'ai pas dormi : *ur-ḥ̄ḥ̄eḥ̄*; H., *tēḥ̄ḥ̄eḥ̄*; sommeil : *īd̄eḥ̄*.

DOS², *ḥ̄iḥ̄a (ti)*, pl. *ḥ̄iḥ̄au (ti)* (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Zeggou). — (Meḥm.), *ḥ̄iḥ̄iḥ̄a (ḥ̄i)*, p. *ḥ̄iḥ̄iḥ̄iḥ̄in*. — (B. Şalah, B. Mess.), *imerz̄i*. — (B. Menacer), *eddeh̄er* [جڤ], pl. *iddehr̄an*.

DOT, (Meḥm.), *ūt̄s̄ān*; j'ai payé la dot à son père : *ūs̄v̄r ūt̄s̄ān iḥ̄āḥ̄ūs*.

DOUANIER, *adiḥ̄āni (nu)*, *ddiḥ̄āna* ou *id̄iḥ̄āniḥ̄in*.

D'OÛ, interrog. D'où viens-tu? *mānis tuzdeḥ̄*. — (Meḥm.), d'où viens-tu : *mānis ḥ̄ūs̄iḥ̄*.

DOUAR³ *ās̄ūn (nū)*, pl. *is̄ūnen (ni)* (ou) *aduv̄v̄ār (ar)*, ou *āfrāg (ḥ̄u)*, *ifrāgen*, réunion de cinq ou six tentes (V. HAIE). — (Meḥm.), *as̄ūn (u)*, p. *is̄ūnen*.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 275 $\sqrt{\Gamma S'}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 314 \sqrt{MRZ} .

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 256 \sqrt{ZDH} .

DOUBLER, *eθna*, *iθna*; H., *tenna*; n. a. *aθna* (*u*) ثنى; (une étoffe), *béttèn*; H., *tbettèn*, *dbettèn*; n. a. *tébtin*, doublure; ar. بطن; doubler (un fil), *edfēs*, p. n. *dfīs*, *deffēs*.

DOUCEMENT, *slāeâgel*, *sléhya*, *selhémzeθ* (ar.).

DOUTER (Se), *šekk* (ar.); p. p. *išekk*; p. n. *ūr-išekk-eš*; H., *tšekka*; soupçonneux : *amšekki* ou *ameškāk*; il se doute que je suis venu : *išekk* θī *ūzdeγ*; il te soupçonne : *išekk* θīh (*θīs*).

DOUZE, *θnāeās* (ar.).

DOUZAINÉ, *tēzzēneθ* (*nte*), pl. *tēzzēnāθ* et *dzāzen*. — (Meṭm.), *θafēzzint*.

DOUX¹ (sucré), *zēd*, *iżēd*; H., *tizēd*; sucrer : *šezēd*, H. *šāzād*; n. a. *asiżēd* (*u*); être doux : *mīzēd* (B. Sn., B. Izn.), adjectif : *mīzēd*; *i-en*; *θmīzēt*; *θi-dīn*; douceur : *θazzudi*; on dit aussi : *eħla*; H., *teħla* (ar.). — (Meṭmata), *iżēd*; il devient doux; H., *tizēd*; doux, *mīzēd*, f. *θmīzēt*, *i-en*, *θi-dīn*; adoucir, *siżēd*; H., *siżād*; douceur : *θiżēd*. — (B. Menacer), *aman* *θimīzīden*, de l'eau douce.

DRAP, *lémlef* (ar.). — (Meṭm.), un burnous de drap : *aselhām llémlef*; (de lit), *lizār*, pl. *lizūr* (ar.).

DRAPEAU, *leālām*, *leālāmāt* (ar.), *arššāg*, *irššāgen* (ar.), *sānzāq*, *sanžāqāθ* (Meṭm.) (turc).

DRESSER, *sbédd* (V. DEBOUT).

DROIT², *imseggem*, *i-en*; le chemin droit : *abrīš* *θimseggem* (ar. tr.). — (Meṭm.), (ou) *θimserrāh* [سرح] *ūr* *ieāyūzeš* (V. TORTUEUX); rendre droit, redresser : *seggem*; H., *tséggem*; du côté droit : *afūsi*; *i-iġen*; *θafusiθ*; *θi-iġin*; à droite : *līh* *θtáfū-sīt*; *līh* *enīffūs*; prends à droite : *ēttēf* *iġfūs*; va à droite : *ēiġūr* *ħiġfūs*. — (B. Izn.), à ma droite : *iūffus-īnu*; le côté

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 284 √F S.

droit : *lziheθ iffūs*. — (Meṭm.), à droite : *ageffūs*. — (B. Menacer), marche à droite : *eggūr fuiéffūs*.

DUR¹ (être), *qūr*, p. p. *iqqūr*; H., *tḡāra*; n. a. θḡāriūθ, dureté; durcir : *sḡer*; H., *sḡara*; n. a. *aseḡri*, durcissement; — *qsāḥ* (ar.), *iqsāḥ*; p. n. *ūr-iqsiāḥš*; H., *teḡsiāḥ*, *teḡsiḥ*; il est dur : *iqqūr*; H., *tḡāra*; durcir : *seḡr*, H., *serḡa*; n. a. *tḡūri*.

DURER, *ṣēbber* (ar.); *tṣēbber*; *dām* (ar.); p. p. *iḏūm*; H., *ddūm*.

DURILLON, *θiṣelbeθ*, pl. *θiṣelbāḥ* (ar. tr. *šlafet*).

DUVET, premières plumes : *rriš ḗláḥrām* (ar.).

DYSSENTERIE, *lhelāš amegrān*.

E

ÉBOULER, *saḥ*; p. p. *isaḥ*; p. n. *ur-isāḥes*; H., *tsāḥa*; n. a. *asaḥa*.

EAU², *ámān* (ya) (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara, O. Amer), un peu d'eau : *šyi nyāmān*; de l'eau pure : *amān iḡṣfān*; chaude : *iḡḥmān*; tiède : *iḡṣfān*; fraîche : *iḡrḥben*; froide : *iṣemmāden*. — (Meṭmaṭa), *aman*; dans l'eau : *ḡug-ḡāmān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *amān* (ya). — (B. Menacer), *aman* (R. B.); la fraîcheur de l'eau : *ḥaṣmādi ḡḡāmān*.

ÉBLOUI (Être), *télles*; H., éblouissement : *atelles*.

ÉCAILLER (un poisson), *ehṙed* [طخ]; p. p. *iḡḥrēd*; p. n. *ūr-iḥrīdes*; H., *thērrēd*; n. a. *ahrūd* (u); une branche : *ešleḥ*, (ar.); p. p. *iḡṣleḥ*; p. n. *ūr-išlīḥes*; H., *tšelleḥ*; n. a. *ašlāḥ* (u).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 288. $\sqrt{K^1 R}$.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87; — B. Menacer, p. 54. — *Loqm. berb.*, p. 311

- ÉCAILLE, *eḡḡáb* (ar.), *ṡaqšūrṡ*, pl. *ṡiqūšār*; éclats d'écorce : *ṡiqšerīn*. — (B. Menacer), *ṡaqšūrṡ*; *ṡahšūrṡ* [فشر].
- ÉBRÉCHER, être éb. : *férrem* [فريم]; H., *tferrem*; n. *aferrem* (*u*), *efṡeq*; H., *fetteq*; n. a. *afṡeq* [فئق].
- ÉCHELLE, *asellum* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn.), (ar.) (*ou*) *tihnaijen* (A. L.).
- ÉCHEVEAU, *ṡaεamiṡ* (ar. tr. *el-εamīta*).
- ÉCHINE, *āsūr en-tūya* (*ya*), pl. *isrūren* (B. Sn., B. Izn.), (*ou*) *aeámūḡ ent*. (B. Sn., B. Izn.). — (Meṡm.), *ēssénsleṡ* (ar.).
- ÉCHO, ce rocher produit un écho : *azrūiū qā iterra hi ayal*.
- ÉCLAIR, *lbérq* (B. Sn., B. Izn., Meṡm.), pl. *lébrūq* (ar.).
- ÉCLABOUSSER, ton cheval m'a éclaboussé : *īs-ennes īirū hi āmān* (*ou*) *izéryed hi āmān sūdār-ēnnes* (V. JETER).
- ÉCLAIRCIR, être clair : *šfa* (ar.); p. p. *išfa*; H., *tešfa*; n. a. *ašfa* (*u*); éclaircir : *sešfa*; l'eau (trouble) s'éclaircit : *igáεāḡ āmān*; le ciel nuageux s'éclaircit : *ifāža* (ar.) *aženná si-tūiūṡ*. — (Zkara, B. Izn.), *ešfa*; p. *šfīr*, *išfa*; p. n. *šfié*; H., *tešfa*; n. a. *ašfa* (*u*) [فعدصبعي].
- ÉCLAIRER, le soleil éclaire pendant le jour, la lune pendant la nuit. — (Zkara) *edyi*, *dūyīr*, *iḡyāa*, *eḡyān*; p. n. *ūr-īdyīs*; n. a. *adyi* (*u*) [صاء].
- ÉCLATER, *derdèq*; pr. *idderdèq*; H., *derdūq*; n. a. *aderdèq*.
- ÉCLIPSER, être écl. : *ēšfeh*; p. p. *īšfeh* (*K*), *ūr-īšfehš*; H., *tséffeh*, *asfah* (*u*), *eshef* (A. L.), *sehhef* [خسوف].
- ÉCLORE (poussins), *ēfgeš* (ar.); H., *féqqēs*; les poussins éclosent : *qā hen ifúllūsen feqsen* (fleur), *estáh*; H., *fettaḡ*, *séftaḡ* (ar.).
- ÉCOLE, éc. française : *lkúlīz* (*nu*), *lkúlīzāt*; éc. des mosquées : *lžámās*, *ṡimεammerṡ*, pl. *ledžuāmās*, pl. *ṡimεammrīn* [عمر-جمع]; salle où les étudiants étudient, dorment : *aḡerbīs* pl. *iḡerbās*.

ÉCOLIER, les grands élèves : *θimēhḍerθ* (ar.), *amḥādri (nu)*, pl. *imḥādrijen* (ou) *ḥḥāleb*, pl. *ḥḥēlba* (ar.); petits élèves : *agen-dūz (nu)*, pl. *igendāz*.

ÉCORCE, *ilem nesséžzerθ* (V. PEAU), *aqšūr* [فشر]; un morceau d'écorce : *θáqšūrθ* (te), pl. *θiqēšrin*; éc. de racine de noyer : *aqšūr nésyāk* ou *ss' yāk* [سواك]; éc. de chêne-liège : *lžélfeθ nētfernānt* ou *lžélfeθ* (ar.); rondelle d'éc. pour greffer : *θilmāθ* (te), pl. *θilmāi* (te), ou : *ālgem* (ar.); éc. de chêne (V. TAN). — (B. Sn., Zkara, B. Izn.), être écorcé : *eqšer*; p. p. *iqšer*; p. n. *ūr-igšereš*; H., *tqéššer*; écorcer : I., *seqšer*; H., *seqšār*; n. a. : *aseqšār (u)*. — (Meṭm.), *θifli*, écorce. — (B. Men.), écorce : *aqšū* (R. B.); écorce de noyer : *lmesyax*.

ÉCORCHER, *éslēh* (ar.), *sēlh-ūt*; écorche-le; p. p. *sēlhāγ*; *īslāh*; p. n. 3 p. s. = *ūr-īslāheš*; 4 p. s. = *ūr-slāheš*; H., *tsellēh* (K), *sellēh* (A. L.); n. a. *āslāh (u)*; *éslēh* signifie aussi : être écorché; la brebis est écorchée : *tīhsi téslēh*, on emploie aussi la forme passive : *tyāsleh*; le mouton est éc. : *ituasleh*; écorché : *ameslūh*, *θameslūhθ*, *imeslūhen*, *θimeslūhīn*; on dit aussi : *ékks-ās ilem* (V. *ekkes*, ENLEVER), *fésh-ās ilem* (V. *efseh*); être écorché, écorcher. — (Meṭm.), *āzi*, p. *ūzγγ*, *iūzi*; H., *tāzi azaī (u)*.

ÉCOUTER¹ (V. ENTENDRE) : *sél*; écoute-moi : *sél-γri*; éc. attentivement (ar. *šennēḥ*); K., *seγγed*; H., *seγγād*; (A. L.): *esγed*; p. p. *īésγed*; p. n. *ūr-īsseγdes*; H., *sγād*; n. a. *asγed (u)*. — (Zkara), *sel*, p. p. *isell*; p. n. *ūr-iselleš*; H., *tsella*; f. n. *tselli*; n. a. *θasellūθ*. — (B. Izn.), *esγed*; p. n. *sγād*; H., *sγād*; *sel*, *slγγ*, *īisla*; H., *tsella*; f. n. *tselli*; prêter l'oreille : *šhess*; H., *šhessa*; fut. nég., *šhessi* [حس]. — (Meṭmata), *ssiγdū*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — B. Menacer, p. 54. — *Loqm.*, p. 268
 $\sqrt{S L}$.

écoute. — (Metm., B. Şalah), *sel*, p. *slīγ*, *isla*; H., *sell*; n. a. *θamesliūθ*.

ÉCOSSER, *sefrūri*; H., *sefrūri* (V. MIETTE); elle écosse des fèves : *tsefrūrūi ibāyen*; (ar. tr. *fettet*, *ferrer*; ar. nom. : *hettet*).

ÉCRASER, *kérbez*. — (B. Sn., B. Izn.), écrase-le : *kérbz-ūt*; p. p. *ikerbez*; p. n. *ūr-ikerbezēs*; H., *tkérbūz*; n. a. *akerbez* (*u*); on dit aussi : *Kérfez*; H., *tkérfūz*; n. a. *akerfez* (*u*) et : *érbez*, *rēbz-ūt*; p. p. *irbez*; p. n. *ūd-érbīzγeš*; H., *rebbez*; n. a. *arbūz* (*u*) (En arabe B. Sn., ces mots se rendent par *érmes* et *érfes*); écr. avec le pied : *εâfes* (ar.); p. p. *izâfes*; p. n. *ūr-εâfisγeš*; H., *εâffes*. — (B. Izn.), *εâfes*; H., *εaffes*; écraser, tuer; *âmes*; p. p. *iâmes*; p. n. *ūd-âmīsγeš*; H., *tâmes*; n. a. *amās*; il écrasa un pou : *iâmes flššθ* (en ar. B. Sn., *lémmes*. V. PILER) : *éddez*, *énγed*. — (Zkara) : *lukk*; H., *tlukk*. — (Metm.), *dekk* (*θ*); H., *dekk* [دك].

ÉCRIRE², *ârū* et *âri*; p. p. (K) : *âriēγ*, *iûri* (A. L.) : *ûrīγ*, *iûri* (et *iûru*); H., *târi* et *târu* (rare); n. a. : *θirā* (*tī*); écriture : *θirāt* (A. L.); il est écrit chez Dieu : *iûri γer-Rébbi*; on dit aussi : *hetteθ*; H., *thetteθ*; écris-moi une lettre : *hetteθ-ijj θābrāt*; n. a. *ahetteθ* [آخ]. — (B. Iznacen), *âri*; p. p. *iûri*; p. n. *ûri*; H., *târi*; f. n. *tîri*; n. a. *θira*, écriture (*θi*). — (Zkara), *âri*; p. p. *iûra*, *ûrân*; p. n. *ûri*; H., *târi*; fut. n. *tîri*; n. a. *θûra*, écriture. — (Metm.), *âri*, p. *iûri*; H., *târi*; n. a. *θira*; ils s'écrivent : *msārājen*. — (B. Şalah), *ari*; p. p. *ûriēγ*, *iûri*; p. n. *ûri*; H., *ṭari*; n. a. *θira*. — (B. Menacer), *ari*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. *θifti*; $\sqrt{F L}$, p. 142.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87; — B. Menacer, p. 54. — *Loqm.*, p. 247 \sqrt{R} .

iūra et *iūri*; p. n. *ūri*; H., *ūtāri*; écriture : *θīra*; s'écrire réciproquement : *msūr* (R. B.).

ÉCUME¹ produite par la sueur, mousse de savon, etc. : *reγyeθ*, *akuffu* (K.), *akefkuf* (A. L.); écume d'un cheval en sueur : *ezzbēd*; écume de l'eau pendant une crue : *lekšakes nūd-mān*. — (Zkara), *ērréγyeθ*. — (B. Iznacen), *axefxūf*. — (Meṭm.), *ixuffān* [بذرغو].

ÉCURIE, *errya*, pl. *erruiān*, *aryas* (nu), p. *iryāsen*; les mulets sont attachés à l'écurie : *isérzān qa-qqnén di-ūryās*; — B. B. S. : *aruaj*. — (Meṭm.), *akūri* (u), *lékūāra*.

EFFACER, *emha* (ar.); p. v. *imha*; H., *mehha*; efface ce que tu as écrit : *ēmha tirá teggīd*. — *ešfēd*; p. n. *sfid*; H., *seffēd*.

EFFRAYER, *súggueð* (V. PEUR).

ÉGAL (être), *sétua*, [سوى], p. : *isetua*; H., *tsetya*; n. a. *asetya*; égal : *amsayī*, *θa-yīθ*, *imsaiyēn*, *θi-īm*; celui-ci est égal à celui-là : *yu ðamsayī âki-yīn* (ou) *yu itya=ayād âki-yīn*; [عوض] *tya=ayed*; H., *tya=ayād* ou *yu ityasegged âki-yīn*.

ÉGARÉ (être), *enzeγ*; p. p. *īnzey*; p. n. *ūr-enzēγyeš*; il s'égara en chemin : *īnzey hūbrīd* ou *īnzey hēs abrið*; H., *tenzey*, *tenzēγ*; n. a. *anzay* (u); égarer quelqu'un : *senzey*; H., *senzay* (ou) *ehmel* [حمل]; il s'égara : *īēhmel hūbrīd*; p. n. *ūr-ehmileγyeš*; H., *themmīl*; n. a. *ahmāl* (ya). — (Meṭm.), *isâreq degūbrīd* (V. ERREUR) [عرف].

ÉGAYER, il l'égaye : *īitēkkes-ās dīdēqēθ nelhāder-ēnnes* (V. ÔTER) (ou) *īitēkkes-ās elqānd si-yūl-ēnnes* (ou) *sfērḥ-īt* (V. JOYEUX).

ÉGLISE, *lzāmāz nirūmūyēn*.

ÉGORGER², *ēγres*; p. p. *īγres*; p. n. *ūr-γrisγyeš*; H., *teγres*; K.,

1. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 154 : *takuft*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — B. Menucer, p. 54. — *Loqm.*, p. 278, √R'R S.

γerres (A.L.); n. a. *αγρās (u) θάγrest*; il a égorgé une brebis : *ιγres tiksi*; on dit aussi : égorge-le : *simed ēhbes* (V. PASSER) (OU) *sékk ēhbes θáhedmīθ* (V. PASSER) (OU) *ésqđū ās āžernēd*; H., *sqettu* ou *sizzel-ūs filū iāzeğğuaγ* (V. COURIR). — (B. Iznacen), *eγres*; H., *γerres*; f. n. *γerres*. — (Zkara), *eγres*; p. n. *γrīs*; H., *γerres*; n. a. *αγρās (ya)*. — (Metm.), *ēγres*; p. n. *γrīs*; H., *γerres*, n. a. *αγρās (u)*. — (B. Men.), *eγres* (R. B.); f. pass. *ιγαγres*.

ÉGRATIGNER, *qébs̄ (it)*; *iqébs̄*; p. n. *ūr-qbis̄γes̄*; H., *qebbes̄* n. a. *aqebbos̄* (OU) *hebs̄ (it)*; H., *hebbes̄* [خر بش].

ÉGRENER¹ (être), *frurū, ifrūrū, ur-ifrūrīs, tfrūrū, afrūrū, (u)*; des fèves égrenées : *ibayen ifrūrīen; sfrūrū, iṣsfrūrū*; H., *sfrūrū*; voir : *afrūr (u)* (ar. tr. *ftāta*), pl. *ifrūren*; *θāfrārθ* (*tf*), *θifrārīn* (*tf*); quand les figues tombent après un coup de vent, on dit : *θazzārθ qaīt frūrū*; — *θafsūθ θefrūrū thūf ži θmūrθ*; le bechna est prêt à s'égrener, il tombe sur le sol. — (Metm.), *fesses* (ar.); H., *tfesses*. — (B. Salah), les raisins se sont égrenés : *θizzūrīn frūrīent* (V. MIETTE).

EGYPTE, *Māser*.

ÉLARGIR, *syússaε* (V. LARGE).

ÉLÉPHANT, *lfil, bémmemri* (ar.).

ÉLANCER, j'ai des élancements dans la main : *fūs-īnū qū-ityezyez* de *yezyez*; H., *tyezyez*; n. a. s'élancer sur quelqu'un : *ityairi(h)* (V. JETER) (OU) *ēmmār, (h)*; p. p. *iēmmār*; H., *temmār*; n. a. *tīmīra (tm)*.

ÉLECTRICITÉ, *trīsinte*.

ÉLASTIQUE, *tūyēt*; H., *tūyyūt*; il s'allonge comme de l'élastique : *ittemzābād am-lastik* (V. TIRER).

ÉLEVER (nourrir, éduquer), *sim*; élève bien tes enfants : *ssim*

1. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 178 *fruru*.

barya-nmēs *šússbeḥ*; p. p. *šimeγ*, *šissim*; p. n. *ur-šissimes*; H., *šāma*, *asim* (*u*); être élevé : j'ai été élevé par mon oncle paternel : *umīγ* *γer-šāmmi* p. p. *iumu*, *umīn*, p. n. *ur-iūmās*, *tumu* et *tūmi*; élever un animal : *rábba izmer-iu*, élève cet agneau; *rábbaγ*, *irabba*, *ur-rabbaγeš*, *trabba*, *arébba*, (*u*); être bien élevé : *úššeb*; H., *túššeb*, *imueššeb*, pl. *i-en*, *imueššebθ*, pl. *0-in*. — (Meṭm.), *eǵma*, p. *ǵmīγ*, *šǵma*; H., *ǵemma*, *šǵm* *θ*; élève-le; H., *šǵām*; n. a. *aseǵmi*. — (B. Iznacen), *rebba*, p. *rebbīγ*, *irebba*; H., *trebba*; f. n. *trebbi* [لب-ربى].

ELLE, *nēttāθ* (v. *il*), *nēttāθa*.

ÉLOIGNÉ¹, être loin : *bašād* [بعد]; il s'éloigna de moi : *ibašād hi*; p. n. *ur-bašādγeš*; H., *tbašād*; éloigner quelqu'un : *šbašād* être loin : *nekkeb* (ar.); H., *tnekkeb*; éloigné : *imnekkeb*, *i-en*, *θimnekkeb* *θi-in*; il est loin de moi : *qaiθ* *šimnekkeb hi* (ou) *šimḥaiieš hi*, de *ḥaiieš*; H., *tháiiēš* ou *šimussāz hi*, de *ussāz* (ar.); H., *tussāz* [حيد-نكب].

EMBARQUER (s) *āniš* *di lbābor* (V. MONTER).

EMBARRASSÉ, *imḥaiier*, *i-en* [حير]: ce travail m'embarrasse : *āl-inu qaiθ* *dimhuγγer si* *ḥešmeθ-u* (ar.) (ou) *qaiθ* *dames-lub*, *qaiθ* *šref* (ou) *ḥešmeθu* *tsúffγ-iī* *allī* *ēnišbf-inu*, *ur* *šhimeγ-ās* *ūla* *šabrīš* *māš* *at-ḥešmeγ*. — (Meṭm.), *ēḥsel* (ar.), p. p. *ḥašleγ*, *iaḥsel*; H., *ḥašsel*.

EMBRYON, *lžāni*, *iženjān* ou *amziūd*, pl. *imziūden*.

EMBRASSER, les mains, la tête : *sūden*; H., *sūdun*; n. a. *asūden* (*u*) (V. BAISER). — (Maṭm.), *sūden*.

EMBROCHER, mets-le à la broche : *seni-it* *di-uqšūd* *núšnāf* *seni-it* *ḥúsfud* (V. *seni*, MONTER).

EMPOISONNER, *erhež*, (ar.) p. p. *irhež*; H., *trehhež*; empoi-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouurs.*, p. 87.

sonne-le : *rehž-it* (ou) *sétš-it* (V. MANGER) (ou) *sga(t)* (ar.); p. p. *isqa*; H., *seqqa* ou *slâzq-ās*; être empoisonné : *tvasqa*; — *sérhedz*; H., *serhādž*, empoisonner.

EMMAGASINER, *ehzen* (ar.); p. p. *iehzen*, *ur-hzinēγeš*; H., *hezzen*; n. a. *ahzān* (u).

ÉMIGRER, *éffeγ θámūrθ* (V. SORTIR); fuir après un crime : *éhzer*, *iehzer* [جسر]; p. n. *ūd-ehžēγeš*; H., *tehžir*; n. a. *ahzār* (ya); fuir mécontent : *sukken* (V. COLÈRE), *isukken* *ibmūrθ en-niden*; il s'enfuit dans un autre pays : *isukken hebbās*; il fuit loin de son père.

EMPORTER¹, *ayei*; emporte-le : *ai-īt*; p. p. *iūieγ*, *iūiēi*, *iūijen*; p. n. *yerθ iūiγeš*, *yer iūiñeš*; H., *tayi*; n. a. *ayai* (ya); on dit aussi : emporte-le : *sūd-it* (fais-le parvenir, V. ARRIVER). — (Zkara, B. Iznacen), *āyi*; p. p. *iūieγ*, *iūyi*; p. n. *iūyi*; H., *tāyi*; f. nég. *tūyi*; n. a. *θiūia* (Zkara). — (Metm.), *ayī*, p. p. *iūieγ*, *iūyi*; H., *tayi*. — (B. Salah), *ayī*; p. p. *iūieγ*, *iūyūyi*, *ūien*; H., *ṭayi*. — (B. Mess.), *ayī* p. p. *iūieγ*, *iūbbūi*, *ūien*. — (B. Menacer), *ayī*; p. p. *iūieγ*, *iūyūyi*; p. n. *iūyi*; H., *tayi*; f. nég. *tūyi*; emportez (m) : *ayexθ* (f) *aiemt*.

ÉMOUSSÉ, mon couteau est émoussé : *lmūs-inū iehfa* (ar.); H., *heffa* (ou) *eššfer-ennes iūθna* (ar.); son tranchant est émoussé.

EMPAN, du pouce au bout de l'index allongé : *imi yūdi*, pl. *imayen*; du pouce à l'extrémité des doigts allongés : *eššber* (ar.).

EMPÊCHER, il m'a empêché de sortir : *imenās-iūi ūfūγ-inu* [منع].

EMPRUNTER, *erdēl*; p. p. *ierdēl*, prêter; p. n. *ur rdilγeš*; H., *tréttel* (K), *rettel* (A. L.); n. a. *ardāl* (u); prête-moi ta mule : *redl-iūi taserδunt-ennes* ou bien : *émmeł iūi*; p. p. *iemmel*; p. n. *uδ-ēmmitγeš*; H., *témmel*; n. a. *ammal* (ya). — (B.

1. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 332 √OU I.

Menacer), elle est allée lui emprunter un peu de miel :
θérōh ttégda fellâs qdîd entâmemt.

EN, en quoi? (B. Izn.), *maint, maînteθ, mainten, maintent*;
 en quoi est cette cuiller? *θarēnzaiθu maînteθ îlân?* en
 chêne : *ϕûðren*; en fer : *ϕúzzal*; en argent : *ennûgreθ*. —
 (B. Menacer), en quoi sont ces anneaux? *iθelhâlēnu mat-
 taθen?* en quoi sont ces bagues? *θihûðāmu mattaθent?* En
 quoi? (Meṭm.), *matta εāna*.

ENCEINTE (Être), elle est enceinte : *qait suzâddis* (V. VENTRE) :
qait tîsî bnâðem (V. PORTER). — (Meṭm.), *suzâddis*.

ENCENS, (B. Izn.), *lžayî* [جاي]. — (Meṭm.), *ldžayî*.

ENCLUME, *θimezbert* (*tmé*), p. *θimzebrîn* (ar.). — (Meṭm.), *ezze-
 briθ*.

ENCRE, *eşmah* (cf. W. Marçais, *Observ.*, صماغ).

ENCRIER, *θaduat*. — (B. Izn., B. Men.), en terre : *θaðuāt*, pl.
θiðuajen [دوي].

ENCLORE, (B. Snous, Zkara, B. Iznacen), *efri*; p. p. *férier*,
ifri p. n. *ūr-ífriēs*; II. *tferri* (B. Sn.); *ferrî* (Zkara), n. a. :
afrai (*u*).

ENCORE, v. GRAMM., p. 226.

ENFANTER, *arū*; p. *θirū* (V. ACCOUCHER).

ENFANT¹, *ārba* (*ϕè*), pl. *irbân* (*nîi*); fém. *θārbāt* (*te*); pl. *θirbaθin*
 (*ter*). (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara). — *aqšiš* (*ϕu*); pl. *i-en*,
θaqšîšt (*te*); pl. *θi-in* (*te*); *azellūr* (*nu*); pl. *izellūrēn*; *θazellūhθ*
 (*dze*); pl. *θizellūrīn* (*dze*); — enfant de 4 ou 5 ans (A. L.), *aḡēið*
 (*ϕu*); pl. *ijðiden*; *θafzīt*, pl. *θijðidīn*; petit enfant nu : *abzēz*
 (*ϕu*); pl. *i-en*; *θábzēzt* (*te*); *θibzēzēn* (*te*); enfant criard : *aðerri*,
i-ijēn, *θaðerriθ* (*endér*); *θiðerriīn* (*nder*). — (Zkara), *aḡēið*, pl.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — *Beni Menacer*, p. 54.

iħēdiden; f. *ħaħdīt*; f. p. *ħiħēdīdīn*. — (B. Izn.), *ašlāl*. — (Meṣm.), *aəazīz*, la bouche de l'enfant : *īmi uəzīz*. — (B. Šalaħ, B. Mess.), *abūtšī*; *aħzau*, f. *ħaħzaūθ*; *arraš*, pl. *arrašen*; f. *ħarrašθ*; p. *ħirrašīn* (R. B.). — (B. Menacer), *aħzau*, la bouche de l'enfant : *īmi ūyāħzau*; *alufan*; pl. *i-en*; *ħa-nt*; *ħi-īn*.

ENDROIT, *amšan* (*u*); pl. *īmsānen*. — (B. Izn.), *amxān* [مکان].

ENDUIRE (de graisse), *šéhēn* (*īt*) [دهن]; p. p. *išhen*; p. n. *ūr šhīnγeš*; H., *ddehn*; n. a., *ašhen* (*u*); (de peinture), *eḍla* (*t*) [طلي]; p. p. *īḍla*; H. *ḍella*; passif *tyāḍla*; il est enduit : *iēḍla* ou *ītuāḍla* ou *iēmmedla*; (de chaux) : *žūer* (ar.). — (Meṣm.), *ešhen* (*θ*); p. n. *šhīn*; H. *šehhen*. — (Zkara, B. Izn.), *eḍla*; p. p. *eḍliγ*, *iēḍla*; p. n. *ḍli*; H. *ḍella*; f. n. : *ḍelli*; n. a. (Zkara), *aḍlai* (*u*).

ENFER, *lžáhnāma* (ar.).

ENFERMER, qq. : *éqgen éħhes* (V. FERMER, *eqgen*) ou *ššémn-īt*; p. p. *iššmen*; H. *šešmān*. Je suis enrhumé : *šemney*; H. *šém-men* [كس]. Enferme-le : *érr eħhés θáuyūūrθ* (V. RENDRE).

ENFLER¹ (B. Sn., Zkara), être enf. : *úff*; p. p. *iúff*; p. n. *ūr-iúffeš*; H., *tuff*; n. a. ; *θúffet*; faire enfler : *suff*; H., *suffa*; (Meṣm.), *uff*. p. *iuff*; H. *tuff*; n. a. *θūfet*; *súf* (*iθ*); H., *suffu*.

ENFONCER, enfonce ton pied dans la boue : *eγθer ḍār-ennés ži-ūlūd*; p. p. *īiγθer*; p. n. *ūr-tγθīres*; H., *teγθīr*.

ENGELURES, *afūres*, le vent froid m'a donné des engelures aux mains : *ādū iégg-īi afurés ži-ifússen-īnu*. — (B. Izn.), *adeddi*.

ENGAGER (S'), *gāža*, p. p. *iḡāža*; H., *tḡāža*. Je me suis engagé : *gāžāγ*, ou bien : *ūrīγ imān īnū žaəšskri*.

1. Cf. H. Stumme, *Hand.*, p. 237 : *uf*.

ENNUYER (agacer), *šetter* (ar.); p. p. *išt̄l̄er*; H., *tešt̄ter*; il m'ennuie : *qā-īšetter hi*; cet enfant m'ennuie : *arbaiu išeṭn iji*; p. n. *ūr-išeṭneš*; H. *šeṭn*; n. a. *ašṭān* (ar.); s'ennuyer : *ḏāq eḥḥāder* (V. ÊTRE ÉTROIT); je m'ennuie : *iḏḏāq ḥḥāder-inu* (ou) *ūl-inu qa-tqent de eqnēd* [طف].

ENFUMER, *egg-ās ddēḥḥān* ou *zdeḥḥen* (ūt); H., *zdeḥḥān* (ar.).

ENGRAISSER, *ēgres* (V. GRAS), *seqq̄ua* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

ENIVRER, *ēsker*, (ar.) p. p. *isker*; p. p. *ūr-esk̄ir̄-eš*; H., *tsekker*; n. a. : *askar* (u); *sekreṭ*; enivré : *askairi*, *i-en*; ils y mêlèrent un produit enivrant : *egḡin-dīs s̄ikrān*; on dit aussi : *edren*; p. p. *iḏren*; p. n. *ūr-ḏr̄in̄-eš*; H. *ḏerren*; il but jusqu'à être ivre : *isyū ūl-iḏr̄ēn*; ivre : *amedr̄ūn* pl. *i-en* et *imedr̄ān*.

ENJAMBER¹, *sūref* (k), p. p. *issūref*; p. n. *ūr-issūrif-eš*; H. *sūrūf*; n. a. : *asūref*; *ḥālf-ūt* enjambe-le (A. L.), p. p. *iḥālf-ūt*; p. n. *ūr iḥālf-ūt-eš*; H., *thālf*; n. a. *ahālef* (u) (ar.). — (Meṭm.), *sūref*; p. n. *sūrif*; H., *sūrūf*; n. a. *asūref*.

ENLEVER, *ekkes*; p. p. *ks̄ir̄*, *iksu*; p. n. *ksu*; H., *tekk̄es*, *teks*; n. a. *ūkūs*. — (Zkara), *ekkes*; p. p. *ikkes*; p. n. *kk̄is*; H., *tekk̄es*; n. a. *ṭūkk̄sa*. — (B. Salah), *ekkes*; p. p. *ikkes*; p. n. *kk̄is*; H., *ṭekkes* (V. ÔTER).

ENNEMI, *asāḏu* [عدو]; *aḏlib* (yu), pl. *iḏliben* [طلب]. — (B. Izn.), *laḏu*.

ENSEIGNER, *s̄yer* (V. ÉTUDIER).

ENRAGÉ, *mūzzer*; H., *tmuzz̄ur*. (Meṭm., B. Sn.), ou bien : *ekleb* (ar.), *ikleb*, *ūr-ikl̄ibeš*; H., *tekl̄ib* (k), *kelleb* (A. L.); n. a. : *akl̄āb* (u); on dit aussi : *ik̄iṭṭusi-yūl-ēnnes* (il a le cœur vermoulu). — (B. Menacer, Meṭm.) : il est enragé, *imuzz̄ur*.

ENQUÊTER, *ebḥ̄eṭ* (ar.); p. p. *iḥḥ̄eṭ*; p. n. *ur-bḥ̄iṭ̄-eš*; H., *tbaḥ̄eṭ*

1. Cf. S. Boulifa. *Textes att. mar.* p. 370 : *sūref*.

(*k*), *tbh̄iθ* (A. L.), *abh̄āθ*; on enquête sur son compte : *qāhen tbaḥāden eḥhes*, ou bien : *tnésnsen eḥhes* de : *nésnes*; H., *tnesnes*; n. a. : *anesnes* (*u*).

ENTENDRE¹, *sél* (B. Sn., B. B. S., B. B. Z., B. Izn.); *sell* (B. Men., Zkara), (en ar. *esmāe*); p. p. (B. Sn., B. B. S.), *sl̄iγ, islu, sl̄in*. — (Zkara), *selleγ, isell, sellen*. — (B. Izn.), *sl̄iγ, isla, sl̄ān*. — (Meṭm.), *sl̄iγ, isla, sl̄in*. — (B. Salah), *sl̄iγ, isla, sl̄ān*. — (B. Menacer), *sl̄iγ, islu* et *isla, sl̄in* (R. B.); p. n. (B. Sn.), *ūr-isluš*. — (Zkara), *ūr-iselles*. — (B. Izn.), *ūr isli š*. — (Meṭm.), *ūr-isli-š*. — (B. Salah), *ur-isliγ*. — (B. Menacer), *ur-isliš*; H., *sāl* (B. Sn., B. B. S.); *sella* (B. Izn.); *tsella* (Zkara); fut. nég., *tselli* (B. Izn., Meṭm., B. Salah), *sell*; n. a., *θamēsliūθ* (*tm*) (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Salah); *θasellūθ* (Zkara); j'ai entendu un homme crier : *sl̄iγ idž yèrgāz itīzzif* (V. ÉCOUTER).

ENRICHIR (B. Sn., Zkara, B. Izn.), *ēγna* (ar.) (V. RICHE).

ENSORCELER, *sehḥer* (ar.); H., *tsehḥer* (V. SORT).

ENSUITE², *sissen*; ensuite, il s'enfuit : *sissen ierōḥ iērūel*.

ENTAMER, entame le pain : *efrem θasnīfθ* [فريم] (B. Sn., Meṭm.);

H., *tferrem*, ou *ežqem* [فريم?]; H., *žeqqem*; le pain est entamé : *tasnīfθ θéfrem*, ou *timferremt*, ou *timžeqqemt*.

ENTERRER³, *emdēl*, p. p. *iémḍēl*; p. n. *ūr-mēdl̄iγeš*; H., *mētl̄ēl*; n. a. *amdāl* (*u*), enterrement; *ityamdēl*, il est enterré; H., *tyamdāl* (V. FOSSE, TOMBE); dans une dispute, il arrive d'entendre dire : *āšk qēbreγ* [فريم], je l'enterrerai; cacher en terre : *eγber* (ar.), *iγber*, *ūr-eγbīrγeš*; H., *tγebber*; n. a. *aγbār* (*u*); cache ton argent en terre : *eγber iḍrīmen nneš* ou *ērēm-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — *Beni-Menacer*, p. 54. — *Loqm.*, p. 268
√SL.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — *B. Menacer*, p. 55.

ihen [٢٥]. — (Zkara, B. Izn.), *emdèl*; p. n. *mḍil*; H., *mettèl*; n. a. *amettèl* (Zkara). — (Meṭm.), *amṭèl*; p. n. *mṭil*; H., *mettèl*. — (B. Salah), *èmtèl*; p. n. *mṭil*; H., *mettèl*; enterrement : *amdèl* (*u*); *ḥamtält*, tombe. — (B. Izn.), *emdèl*; f. pass., *iṣnemḍel*. — (B. Men.), *emdèl* (R. B.).

ENTORSE (se faire une), *lūγzem*, p. p. *illūγzem* (B. Sn., B. Izn., Zkara); H., *tlūγzūm* (B. Sn., B. Izn., Zkara); n. a. *alūγzem* (B. Sn., B. Izn., Zkara); son pied est luxé : *ḍār-ènnès iṣllūγzūm*. — (Zkara), j'ai une entorse au pied : *ḍār-inu illūγzem*. — (Meṭm.), *illeγzem*; H., *tleγzm*.

ENTASSER, *iru* (V. RÉUNIR); *égg* εὐρμεθ (V. TAS).

ENTOURER, *dūr* (V. TOURNER).

ENTRER¹, *āḍef*, p. p. *iūḍef*; p. n. *ūr-ūḍifγeš*; H., *tāḍef*; n. a. *ūḍūf*; faire entrer : *sīḍef*; H., *sāḍāf*; n. a. *asīḍef*; ils entrent au verger : *tāḍfén ḍi-ūrḍu* ou *tāḍfén γer-ūrḍu*, *tāḍfén ūrḍu*. — (Zkara, B. Izn.), *āḍef*, p. p. *iūḍef*; p. n. *ūḍif*; H., *tāḍef*; fut. n. *iḍef*; n. a. *āḍāf* (*γa*) (B. Izn.); *ūḍūf* (Zkara); f. fact. *sīḍef*; H., *sāḍāf*; f. n. *sīḍif*; n. a. *asīḍef*. — (B. Izn.), *āḍef*; H., *tāḍef*, f. n. *iḍef*. — (Meṭm.), *āḍef*, p. p. *iūḍef*, p. n. *ūḍif*; H., *tāḍef*, n. a. *ūḍūf*; f. fact. *sīḍef*; H., *sāḍāf*, n. a. *asīḍef*. — (B. Salah, B. Mess.), *āḍef* (*āḍefd*), p. p. *iūḍef*, p. n. *ūḍif*; H., *tāḍef*, on dit aussi : *ekšem*. — (B. Menacer), *āḍef*, p. p. *iūḍef*, p. n. *ūḍif*; H., *tāḍef*, f. n. *iḍef*, n. a. *āḍāf* (*γa*) (R. B.).

ENTRE², *žār* (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (B. Men.), entre toi et ton ami : *žārāk ākéḍ umḍākūl ik*. Entre, *žār*, *žārāḍ*. — (Zkara), entre toi et moi : *žār iḍi āk-ḍeš*. — (Meṭm.), *žār ānaγ*, entre nous.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — B. Menacer, p. 55.

2. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 304. — \sqrt{GR} .

- ENTRÉE (d'une habitation), *imi* (V. BOUCHE); d'un enclos, *ḡayyurθ* (V. PORTE).
- ENROULER¹, être enr. *ennēd*, p. *īēnnēd*, p. n. *ūr-īēnnīdeš*; H., *tēnd*, *tennēd*, n. a. *ūnūđ* (*u*); enrouler : *sēnnēd*; H., *itḡannēd*, il est enroulé; — enrouler, plier (une tente) : *enned*, p. n. *ennēd*; H., *tenned*; *anūđi* (*u*). — (Meṭm.), s'enrouler : *edfes*, p. n. *dfis*; H., *deffes*.
- ENTONNOIR (B. Menacer), ent. en terre : *anfif*, p. *infifen*.
- ENTRAVER², attacher les pieds d'un cheval : *đūyēl*, [طول] *īđūyēl*, *ūr-īđūyēleš*; H., n. a. *ađūyēl*; entraves : *tahzālt* (*teh*), *tiāhžālin* [طول], *eṭṭyāl*; *ḡaxerraθ* cf. [كروس]; *ḡi-in*, corde à entraver les pieds de devant. — (Meṭm.), *maḡūs* (*u*), pl. *imuyās*, corde à entraver un pied de devant et un pied de derrière; entrave ce cheval : *mūyes iisa*; H., *tmūyes*.
- ENTRAILLES, *āžān* (ya) (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Meṭm.), *ažermūm*.
- ENVELOPPER, *ḡummēd*; H., *tḡummēd*, n. a. *aḡummēd* (*u*); enveloppe : *tḡūlāf*, pl. *tḡūlāfāt*. — (Meṭm.), *āžen* (V. COUVRIR) [غمد — غمد].
- ENVIER qqn. *yezza* (*hēs*) [ج], p. p. il m'envia : *īžēzza hī*; H., *tḡázza*; envie : *ayezza* (*u*); on dit aussi, il m'envia : *īēhsed iji* (B. Sn., Zkara); H., envieux : *amaḡsād*; *i-en* (B. Sn., Zkara), *tamaḡsāt*; pl. *ti-din* [حسد]; *āsem* (B. Sn., B. Izn.) (V. JALOUX); avoir envie de qqch. (femme enceinte) : *inīθ*, p. p. *ḡinīθ*, p. n. *ūr-ḡinīθeš*; H., *tinīθ* (B. Sn., Meṭm.).
- ENVOLER (s'), (B. Izn.), s'env. : *āfi*, p. p. *īūfūi*, p. n. *ūfi*; H., *tāfi*, f. nég. *tīfi*. — (Meṭm.), *enṭū*, il s'est envolé : *īenṭū*;

1. Cf. Boulifa, *Demnat*, p. 349 : *enned*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 375 [طول]. — Bouiifa, *Demnat*, p. 338, *amuas*.

H., *nettu*, n. a. *an̄tau*. — (B. Salah), *āfeġ*, p. p. *ūfeġ*, p. n. *ūfiġ*; H., *tāfeġ*, n. a. *afāġ* (V. VOLER).

ENVOYER¹, *sifēd*, *šifēd*, p. p. *issifēd*; H., *ssāfād*, *asifēd*; envoyé : *amersūl*, pl. *imersāl* [رسال]. — (B. Izn.), *sifēd*; H., *safād*, f. nég. *sifid*. — (B. Menacer), *azen*; il m'a envoyé : *iūznaii*; il l'a envoyé : *iūznūt*. — (Meṭm.), *āzen*, p. p. *ūzney*, *iūzen* (θ); H. *tāzen*.

ÉPAIS, *ūzūr*, p. p. *iūzūr*; H., *tūzūr*; rendre épais : *suzzer*; H., *suzūr*, n. a. épaisseur : *tazūret*; épais : *muzūr*, *i-en*; *ḡmuzūr*^θ, *ḡi-in*. — (Meṭm.), *iūzūr*; H., *tūzūr*, n. a. *ḡūzūr*^θ; *mūzūr*; *i-en*, *ḡ-ḡ*, *ḡi-in*, *sūzer* ^θ, rendre épais : *sūzūr*.

ÉPANOUIR (S'), *efsu*, p. p. *i/su*; H., *t/essu*, n. a. *afsu* (*u*); faire ouvrir : *se/su*.

ÉPARGNER, *εâdeq* (ar.), p. p. *iεâdeq*, p. n. *ūr-iεâdiq eš*; H., *tεâdeq*, n. a. *aεadeq* (*u*); ils l'ont épargné : *εâdqent* [عذق].

ÉPARPILLER, *zerbaε* [زرع]; H., *dzerbāε*; *férqeb*, [فرق] p. p. *i/ferqe*^θ, p. n. *ur-i/ferqēeš*; H., *tferqāḡ*; *šétteḡ*; H., *išettāḡ* [شت]. — (Meṭm.), *zerbāε*; H., *dzerbāε*; *enḡel*, p. n. *nḡil*; H., *néqqel*. Cf. *Demnat*, p. 349 : *enḡel*. — W. Marçais, *Obs.*, p. 436.

ÉPAULE², *ḡaḡrūt* (*te*), *tiherdīn* (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭm.), *ḡaḡrūt*, pl. *ḡiḡeryād*. — (B. Salah, B. Mess.), *ḡaḡrūt*, p. *ḡiḡerdīn*. — (B. Menacer), *haḡrūt*, p. *ḡiḡeryād*, p. *ḡiḡerdīn* (R. B.).

ÉPAULETTE², *ḡašbūb*^θ, *ḡišbāb* [شب].

ÉPÉE, *s'kkīn*, pl. *skâken* (ar.). — (Meṭm.), *alēbbān*, *i-en*.

ÉPERON⁴, *šābīr*, pl. *šyāber*. — (Meṭm.), *ūzel*, p. *ūzlan*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — W. Marçais, *Tanger*, p. 363 : *صيعط*. — Boulifa, *Demnat* : *azen*, p. 341.

2. Cf. R. Basset, *Loqm.* p. 279 √R' R D H.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — B. Menacer, p. 55.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ÉPI¹, *θiḏret*, pl. *θiḏrim*. — (B. Izn.), *θaiḏerθ*. — (Meṭm.), *θiḏret*, pl. *θiḏrim*. — (B. Men.), *θiḏreθ*, pl. *θiḏrim*.

ÉPICERIE (magasin), *thānēt*, pl. *tihūna* (ar.); denrées : *leâtrūieθ* [عطير].

ÉPICES, *liḥbzār* (ar.), *iḥēf enthānet*. — (B. Izn.), *leaqāqer* (ar.), *levzār*.

ÉPICIER, *ašëmmäh*, pl. *i-en* [شمع?].

ÉPIER (guetter), *hūttel* [ختل]; H., *thūttel*, n. a. *aḥuttel* (*u*). — (Meṭm.), *hâtel*; H., *thâtâl*; donner épi : *sâffa*; H., *tsâffa*, n. a. *asëffa* (B. Sn., Meṭm.); le blé épie : *irzén qā tsâffān* [سب].

ÉPIEU (bâton avec une pointe en fer), *aḥriš* [حرش], pl. *iḥersān*.

ÉPILER, *enter zāf* (V. ARRACHER).

ÉPINE², *asënnān* (*nu*), pl. *isënnānen*. — (Zkara, B. B. Z., B. Izn., Meṭm.), *asennān*, pl. *isennānen*.

ÉPINGLE, *asennān* (V. ÉPINE), *élmsāk*. — (B. Izn.), *anesmūr*. — (Meṭm.), *amssāk*; *i-en* [سمر-مسك].

ÉPOUSER, *ersel*, p. p. *īrsel*; il l'épousa : *īrslūt*, p. n. *ūr-ersil-yeš*; H., *trétsel*; n. a. *arsāl* (*u*); faire épouser : *seršel*, *seršāl*; il maria son fils : *iseršel mémmis*. — (Meṭm.), *sezuēž* (*t*); H., *sezuāž* [زوج].

ÉPOUX, *ūsli* (V. FIANCÉ); *ārgāz* (V. HOMME).

ÉPOUVANTER, *segg^{ue}ž* (V. PEUR).

ÉPOUVANTAIL, *leḥjāl*, pl. *leḥjālāθ* (ar.).

ÉPROUVER, *žerreb*; H., *dzerreb*, n. a. *ažerreb* (*u*) (ar.).

ERGOT (du coq). — (Meṭm.), *aḥebšār*, pl. *iḥebšāren*.

ERREUR (faire), *ūhem*, p. p. *īūhem*, p. n. *ūr-ūhīm-yeš*; H., *tuhīm*, n. a. *aham* (*u*); induire en erreur : *sūhem*; H., *suhām*. —

1. Cf. Provolette. *Qalaa*, p. 113 : *tidrit*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

(B. Menacer), tu te trompes : *ʔellīð ʔθ=ārqeð*. — (Meṭm.), *εâreq*; H., *εârreq* [عرف-وهم].

ESCALIER, *ʔarfāt*, *ʔirfadīn* [رفع]. — (B. Izn.), *ʔartāḥḥ*, pl. *ʔirḥā-bīn* [رتب].

ESCADRON, *skádrūn*, pl. *skádrūnāḥ*.

ESCARGOT¹, *aḥlāl* (coll.) n.; un esc. : *ʔaḥlalt*, *ʔiḥlāl*. — (Zkara, B. Izn.), *aḥlāl*; un esc. : *ʔaḥlalt*. — (Meṭm.), coquille : *dzuḥlāl*; animal : *bubāllu*; *bubāllu*; les cornes de l'escargot : *iqiššuen bubāllu*. — (B. Men.), *būḥlāl*, p. *ibuḥlāl* (R. B.).

ESCLAVE (noir), *išmež*, pl. *išemžān*; *ʔišmešt*, pl. *ʔišemžīn*; *išmeḥ*, pl. *išemḥān*; *ʔiśmeḥḥ*, pl. *ʔiśemḥīn*. — (Zkara, B. Izn.), *iśmeḥ*, pl. *išemḥān*; *ʔiśmeḥḥ*, pl. *ʔiśemḥīn*. — (Meṭm.), *asékkiu*, *tasékkiuḥ*; *i-en*; *ti-uīn* (V. NÈGRE).

ESSAIMER², les jeunes abeilles essaient : *lférb qā ʔteffer* (V. SORTIR); essaime *lférb* [خرج].

ESPAGNE, *sbānīa* (B. Sn., B. Izn.).

ESPAGNOL, *sbelīīn* (coll.) (B. Sn., B. Izn.); un Esp. *asbelīūni* (*nu*); *i-īen*; *ʔasbelīūnīḥ*; *ʔi-īīn*.

ESPION, *aḥbārzi*, pl. *iḥbārziīen* (ar.). — (B. Izn.), *lǧūsās* [جسس]. — (Meṭm.), *ḥabārdzi*; *i-īen* [خبر].

ESORILLER (B. Sn., Zkara), *āusem*, p. p. *iūsem*; p. n. *ūr-iūsimes*; H., *yésem*, A. n. *yéssīm*, n. a. *āūsām* (*u*).

ESOUFFLER, être ess. : *sélheḥ* [لهت]; H., *salhāḥ*, n. a. *aselheḥ* (*u*).

ESSAYER (un habit), *qās* (ar.), *iqās*; H., *tgās*; n. a. *aqas* (*u*); éprouver : *žerreb* (V. ÉPROUVER).

ESSUYER, *emsēḥ* (ar.). — (Meṭm.), *esfēḥ*, p. n. *sfīḥ*; H., *seffēḥ*.
EST, *ššérq* (ar.). — (Meṭm.), *eššérq*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 88. — *Beni Menacer*, p. 55.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

- ESTOMAC¹, (Meṭm.), *ṭasäddist*. — (B. Men.), *ṭäkrecθ* [كرش].
- ET² (V. GRAMMAIRE, p. p. (232-233).
- ÉTAGE, *l̥y̥orfeθ* (B. Izn.) [غرفة].
- ÉTAGERE, *lmerfäs* (B. Sn., Meṭm.) (ar.).
- ÉTAİN, *lqezd̥ir* (ar.) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.). — (B. Salah), *aldūn*.
- ÉTALON, *lfeh̥el* (ar.) (B. Sn., B. Izn.).
- ÉTANG, *ṭāla (ta)*; pl. *ṭālayin (ta)* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.). — (B. Men.), *ṭamda (ṭè)*.
- ÉTAT, profession : *ṣenasath* [صنع]; *mätta lh̥édmeθ-ennex*, quelle est ta profession? [خدم].
- ÉTÉ³ (B. Sn., Zkara), *aneb̥du (nu)*; *aneb̥du* (B. Izn.); *anebdu* (Meṭm.).
- ÉTEINDRE⁴ (S'), être ét. : *eḥsi*; H., *teḥsi* et *thessi*; n. a. *aḥsai (u)*; éteindre : *seḥsi*; H., *seḥsai*; n. a. *aseḥsi (u)*. — (B. Izn.), être ét. : *eḥsi*; H., *hessi*; éteindre : *seḥsi*; H., *seḥsai*. — (Maṭm.), être ét. : *eḥsi*; H., *hessi*; éteindre : *seḥsi*, *isseḥsi(t)*; H., *seḥsai*; n. a. *ṭiḥsai*. — (B. Salah), éteindre : *seḥsi (t)*, *isseḥsi*; H., *seḥsui*; ét. éteint : *eḥsi*.
- ÉTENDRE (S')⁵, *ézz̥el*, p. p. *iz̥z̥el*, il s'allongea; p. n. *ūr-ēzz̥il̥eš*; H., *tezz̥el*; n. a. *úz̥ül*; ét. la main : *siγ* (V. TENDRE); ét. du linge : *enšer*, p. p. *inšer*; p. n. *ūr enšir̥eš*; H., *tnesšer*; n. a. *anšār (ya)* [نشر]. — (Zkara), *enšer*, p. n. *nšir*; H., *tnesšer*. — (Meṭm.), *efser* [فسر], p. n. *fsir*; H., *fesser*; n. a. *afsār (u)*. — (B. Salah), *efser*, p. n. *fsir*; H., *fesser*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 405. $\sqrt{\text{A D S}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

4. Cf. Boulifa, *Demnat, eḥsi*, p. 348.

5. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 258 $\sqrt{\text{Z L}}$.

- ÉTINCELLE, *tšás* (coll.); une ét. : *θatsāsθ*, pl. *θitsāθīm*. — (Meṭm.), *θiqiqesθ*, p. *θiqiqqsīn*.
- ÉTERNUER, *εâfēs* [عطس]; p. p. *ieâfēs* : p. n. *ūr ieâfīses*; H., *teâfēs*; *aeâfās* (uae); *εâdes*, p. n. *εâdīs*; H., *eates*, n. a. *aeâdās*.
- ÉTOILE¹, *īθri*; pl. *īθrān* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *θriūieθ*, constellation; *īθri* pl. *īθrān* (Meṭm., B. Salah, B. Mess., B. Menacer).
- ÉTOURDIR, d'un coup : *děrn* (V. ASSOMMER); ou bien : *esrāē*; p. p. *isrāē*; p. n. *ūr-isriēās*; n. a. *asrāē* (*u*); H., *tserrāē* [صرع]. — (Meṭm.), *edren*.
- ÉTONNER, *eðhes*; p. p. *īðhes*, *ur-īðhīs eš*; H., *teðhes*; n. a. *aðhas* (*u*) [دهش].
- ÉTOUFFER, *γemγem*; H., *tγemγem*; n. a. *aγemγem* (*u*).
- ÉTOURNEAU, *zérzūr* (*nu*) (B. Sn., B. Izn., Zkara.). — (Meṭm.), *azerzūr* (coll.) [زرزور].
- ÉTRANGER, *aberrāni*; pl. *i-īien* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.).
- ÉTRANGLER, *smūrdes*; H., *smūrđūs* (B. Sn., Meṭm., B. Izn.); n. a., *asmūrdes* (*u*), — (B. Salah), *žīief*; H., *džīief* (ar.).
- ÊTRE², *īli*; p. p. *illa*; H. *tīli* (V. Gr., pp. 124-127).
- ÊTRE (B. Salah), *īli*, sois; je suis : *ellīγ*, il est : *illa*; j'étais : *tūγaiī*, il était *tūγiθ*; je serai : *āð-īlīγ*. — (B. Men.), *īli*, sois; je suis : *āqli-ellīγ*; je ne suis pas : *ūllīγ-eš*; j'étais : *tūγ-aiī*; je serai : *āð-īlīγ*.
- ÉTRIER, *rrkāb* (ar.). — (B. Izn.), *inerγeb*, p. *inerγben*. — (Meṭm.), *inerγeb*, p. *inerγben*.
- ÉTROIT, *dēieq*; p. p. *īdēieq*; H., *ddīieq*; *imdēieq* pl. *i-en*; *θim-dīieqθ* pl. *θi-īm* [ضييق]. — (B. Izn.), *imdīieq*. — (Meṭm.), *šis-étīūq*. — (B. Menacer), *iqfer*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ÉTUI, *θažəābūbθ*; *θižəābbāb*; — *žžya* [جعب — جوى].

ÉTUDE, (V. LIRE), *γér*.

ÉTUVE, *lhámmam* (ar.), pl. *lhámmamāθ*.

EUX¹, *néhnīn*, *néhnīn* (V. GRAMM., p. 70).

S'ÉVANOUIR, *γāša* [غشى]; H., *tγāša*; n. a. *aγāša*. — (Meṭm.), *edṛēn*; H., *dērrēn*.

ÉVEILLER² (S') (B. Izn.), *ūχī*, *ūχīγ*, *ūūχa*; H., *taχa*; f. n. *tīγī*. — (Meṭm.), *ūχχī*; p. *uχχeγ*, *ūūχχī*; H., *tūχχu*; réveiller : *suγχ(īθ)*; H., *suγχa*.

EXACT, il vient exactement : *ittāsed qedqed*.

EXAGÉRER, *zījež* (ar.) (V. AUGMENTER).

EXCITER, *hērreš* (ar.) (B. Sn., Zkara, Meṭm.), H. *therreš*; n. a.

EXCRÉMENTS, *ižžān* (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Menacer), *ihhān* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

EXCROISSANCE, verrue : *θātūlālt*; coll. : *tālāl* [تل].

EXCUSER, *smāh* (ar.); excuse-le : *smāh-ās*, *iismāh*, *ūr iismāhš*; H., *tsemmah*; n. a. *asmah* (*u*). — (Meṭm.), excuse-moi : *sāmeḥ aii*; H., *samah*.

EXILER, *ēnfa* (V. BANNIR); *setlāε*.

EXTASE (tomber en), *žéddeb* (ar.); H., *džeddeb* (ou) *néždeb*; H., *tneždāb*; religieux ayant des extases : *ameždūb*, pl. *imež-dūben*.

EXTRAORDINAIRE, *žīs leāžeb* (ar.).

EXTRÊME, proche de l'extrémité : *amtarfi*; *i-en* [طرف].

EXTRAIRE (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara, Meṭm.), *sūfeγ* (V. SORTIR).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. *Loqm. b.*, p. 291 \sqrt{K} .

F

FABRIQUER, *eṣnāε* (ar.); p. p. *iṣnāε*; p. n. *ṣniεa*; H., *ṣennāε* (A. L.), *tṣennāε* (*k*); n. a. *aṣnāε* (*u*); on dit aussi : *éḥḏem* (ar.), travailler. Ex. : les femmes fabriquent des tapis : *ḥiseḏnān ḥeḏḏmément tizerbiḏin* (ou) *εūḏel* (ḥ) [جد].

FABRIQUE, *lfábrika*, *ḥfábrikḥ* (*tfa*), *ḥfábrikin* (*tfa*).

FACE¹, *ūḏem* (*ψu*) (B. Sn., B. B. Zeg.); pl. *ūḏmaḏen* (*ψu*). — (B. Iz.) *aḥensūs* (*u*); *aḥembu* (*u*). — (B. Sn.) *ḥakēmmārḥ* (*tke*); partie supérieure de la face; pl. *ḥikēmmārīn* (*tke*); (ar. tr. *lkēmmāra*); *aḥensūs* (*u*), partie inférieure de la face; pl. *iḥensās* (*ni*). — (Zkara), *aḥenfuf* (*u*). — (B. Sn.), le diminutif : *ḥūḏemḥ* se dit par moquerie : *ḥūḏémḥ énnés am-ḥūḏémḥ éniḥfer*; ta figure ressemble à celle d'une tortue; — de même pour *ḥaḥensūsḥ* : *ḥaḥensūsḥ-ennes timkūreṣḥ am iḥensi* sa figure est renfrognée comme celle d'un hérisson; on dit aussi : *ḥáfīgūrḥ* (*tfi*), *ḥiḥīgūrīn* (*tfi*), *ḥáfīgūrḥ énnés tārbehḥ* (ou) *tlāya ilūḥsāreḥ*; sa figure porte bonheur, appelle le malheur; figure (avec sens défavorable) : *aḥenfūr* (*u*); pl. *iḥenfār*. — (Meḥm.), *ūḏem* (*ψu*), *uḏmaḏen* (*ψu*); la peau du visage : *aḡlīm ψūḏem*.

FACILE (être), *ūhen* [وحين]; pp. *iūhen*; p. n. *ūr-iūhīneṣ*; H., *tuhen* (*k*); *tūhīn* (A. L.); cela m'est facile : *ψūḏi ittūhēn ḥi*; *sūhen*, faciliter; H., *suhhān*; n. a. *asūhen* (*u*); on dit aussi : *ḥéḏmeḥu terféq ébbi* [رفق], *terbéf éyri* [رحوب]; ce travail m'est facile; ou *tameshālt éyri* [سهل]. — (Zkara), *uohen*; p. *iūhen*; H., *tūhen*. — (Meḥm.), *ūhen*; p. p. *iūhen*; p. n. *ūhen*; H., *tūhen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 245 √D' M. — *Zenat. Ouavs.*, p. 90 : *ūḏem*; W. Marçais, *Tanger*, p. 286 *خمير*; *خنشش*, et p. 453 *كمر*.

FADE¹, *amëssās* [امس]; f. *θamëssāst*; m. p. *i-en*; f. p. *θi-in*; au lieu de : *amëssās*, on emploie par euphémisme : *mizid*, doux; *erruḡa θmizid érnī ḡis elmélh*, ce bouillon est fade (doux) ajoutez-y du sel; il est fade : *iémses*; p. n. *msīs*; H., *témsīs*; n. a. : *θemses (te)*; *ayāl-énnes ḡámëssās*, ses paroles sont insipides. — (Zkara), *amëssās*; pl. *imëssāsen*. — (Meṭm.), *messes* (invar.), *aḡrum messes*, *amān messes*, du pain, de l'eau fade; on dit aussi : *imësses*; il est insuffisamment salé; fade : *amëssās*; *i-en*; f. *θamëssāsθ*; *ti-in*. — (B. Salah), c'est fade : *ḡamëssās*.

FAGOT (de bois menu), *θaḡtunt (te)*; pl. *θiḡetnīn*. — (B. Sn., B. Izn.), (de gros bois) : *θazḡemt (te)*; pl. *θizedmīn (dze)*; une charge de lif se dit : *θaḡoḡḡuīnt (tḡ)*; pl. *θiḡoḡḡuīn (tḡ)*; botte d'alfa : *izzer uḡarī*, pl. *izzaren*. — (B. Izn.), un fagot de bois : *iḡahlāf*; *θazḡemt (te)*, *tizeḡmīn (tz)*; petit fag. : *tah-dūt*; pl. *tīhudād*.

FAIBLE² (être), *eržen*; p. p. *iržen*; p. n. *ržin*; H., *teržen* et *teržin*; n. a. : *aržān (u)*; faible : *ameržūn*; f. *θ-t*; pl. *ameržān*; f. p. *timeržān* (ou) *eḡeāf* [ضعف]; p. p. *iḡeḡeāf*; p. n. *ḡeāf*; H., *teḡeāf*; faible : *uḡeāf*; pl. *uḡeāfen*; faible : *ameḡeāf*; f. *θ-θ*; pl. *imeḡeāf*; f. p. *θimeḡeāf* (ou) *amhārār*; f. *θ-θ*; *imhārāren*; f. p. *θi-rīn* (épuisé par la maladie). — (Meṭm.), *erhem* [رهيم]; p. p. *irhem*; p. n. *rhīm*; H. *rehhem*; faible : *anerhāmu*.

FAILLITE, *efles* [فلس]; p. p. *ifles*; p. n. *ūr-iftiseš*; H., *felles*; n. a., *aflās (u)*; en faillite, failli : *imefles*; pl. *imeflās*. — (Meṭm.), *efles*; p. p. *iifles*; H., *felles*.

FAIM (V. AFFAMÉ).

1. Provotelle, *Qala'a*, p. 114 : *amëssus*; W. Marçais, *Tanger*, p. 466 : *mëssūs*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 355 [ضعف].

FAIRE¹, *egg*; p. p. *iggu* (Gr., p. 109); H., *tegg*; n. a : *θimegga*, façon de faire (ar. tr. : *lemdira*). — (B. Izn.), *egg*; p. p. *igga*; H., f. n. *tegg*. — (Zkara), *egg*; H., *tegg*; p. *eggīr*, *iggi*, *ggīn*. — (Meṭm.), *eġġ*; p. p. *iġġa*; p. n. *ul-iggi-s*; H., *tegg*; n. a. : *timegga*. — (B. Salah), *eġġ*; p. p. *ġġīr*, *iġġa*; p. n. *ġġi*; H., *teġġ*.

FAKIR, *afqīr* (*u*); pl. *ifqīren* et *lfegrā*; f. *θafqīrθ* (*te*); f. pl. *θifqīrīn* [فقيرين] (B. Sn., B. Izn.).

FALAISE², *azrū* (*ψu*), (B. Sn., B. Izn), pl. *izerūan* (*ni*); dim. *θazrūθ* et *θazrūθ* (*tez*); pl. *θizerūīn* (*dze*). — (Meṭm.), *rresfet* [رسيه]; *tṛāret*, pl. *tṛāra*; *addār* (*ua*) pl. *addāren*; de la falaise : *sug-ψaddār*. — (B. Salah), *azru*. — (B. Mess.), *lkāf*.

FALLOIR, il faut que parte : *iēlzem ēhhi āzrōhēγ* [لزم]; ou *bessīf ēhhi* [سييف]; ou *iūzeb ēhhi* [وجب]; ou bien : on m'a obligé : *sāifen hhi* (de) *seīef*; p. p. *isiīef* [سييو] *tsvīef*.

FAMILLE, *ibāb nūhām*; *laīāl* (enfants) [عيال]; *lṽāsūn*, pl. *lūšunāt*; (femmes), *felqeθ* pl. *felqāθ* : ensemble des parents. — (B. Izn., Zkara), *lahl* [اهل]. — (Meṭm.), *imaulan-inu*, ma famille.

FANER³, être f. : *lissu*; p. p. *illissu* (Gr., p. 116); H., *tlissiu*; n. a : *alissu* (*u*); faner : *slissu*; H., *slissiu*. — (Zkara), *eslau*; p. p. *islau*; H. *teslau*; n. a : *aslau* (*ue*). — (Meṭm.), *lissu*; p. p. *illissu*; H., *tlissiu*; n. a. *alissu* (B. Menacer).

FANFARON (faire le), *mānna*; p. p. *imānna* (Gr., p. 118); H., *tmānna*; n. a. *amānna* (*u*).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. — *Loqm. b.*, p. 298 √G.

2. W. Marçais, *Obs.*, p. 74 [كاي].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 √LS. — *B. Menacer*, p. 56.

- FANTASSIN, *aθerrās* (*u*); pl. *θerrāsen*; (infanterie : *eltrīs*). — (B. Izn.), *lmetres* [فارس].
- FARDER, être f. : *hēmmer* [حمر]; H., *thēmmer*; fard : *lhumm^uar*; *hammairū*; baies rouges employées comme fard : *bimīmūn*; — *llekk* [لك].
- FARINE¹, grosse semoule servant à faire le couscous : *smīð* (ar. tr. *smīd*); fine semoule (ar. *dqīq*), *āren* (*ua*); sem. grossière (ar. *dšīša*), *iūzān*; farine de blé tendre : *lfarīneθ*; farine d'orge ou de blé grillés, *θazemmēt* (B. Sn., Zkara). Quand on passe la semoule (*smīð*) au tamis, celui-ci laisse passer la semoule fine : *lbedīθ* et *rūs es-smīð* dont on fait le pain. — (B. Izn.), semoule fine : *ārēn* (*ua*). — (Bou Semg.), *āren*, *smīð*. — (Zkara), sem. gross. *iūzān*; sem. fine : *āren* (*ua*). — (Meṭm.), *āren* (*ya*), fine semoule; *iūzān*, sem. grossière; *θaleqqāhīθ*, semoule très fine; *arīūn* (*ya*), farine d'orge grillée.
- FATIGUÉ² (être), *aḥel*, p. p. *iūḥel* (GR., p. 103); H., *tahel*; *taḥla*, *tihūla*; *iehleš stahla*, il est malade de fatigue; fatiguer : *siḥel*; H., *šḥal*; f. pass. : *tuasiḥel*. — (B. Izn.), *aḥel*; p. p. *uḥleṣ*, *iūḥel*; p. n. *ūḥil*; H., *tahel*; f. n. *tihel*; n. a. *tihūla*; fatiguer : *siḥel*; H., *ssahāl*; f. n. *ssiḥil*; il est mort de fatigue : *immūθ sibyahlān*. — (Zkara), *aḥel*; p. p. *iūḥel*; H., *tahel*; f. n. *tihel*; n. a. *tuhla*; fatiguer : *siḥel*. — (Meṭm.), *ūḥel*; p. p. *iūḥel*; p. n. *ūḥel* et *uḥil*; H., *tahel*; n. a. : *tuhla*; *sūḥel*; H., *suhūl*; la marche m'a fatigué : *tsūḥel aīi θixli*. — (B. Salah), *aḥel*; p. p. *iūḥel*; p. n. *uḥil*; H., *tahel*; f. n. *tihel*.
- FAUCHER, *hešš*, [حشش]; p. p. *ihešš*; p. n. *ūr-iheššes*; H., *teḥš*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

n. a. *aḥešši* (*ya*); faucheur : *aḥšās* (*ya*); *iaḥšāsen*. — (Zkara), *ḥešš*; H., *thešš*. — (Meṭm.), être fauché, faucher : *ḥešš*; H., *thešš*; n. a., *aḥešši*. — (B. Şalah), *emzer* (V. MOISSONNER).

FAUCILLE¹, *amzer* (*u*); pl. *imīrān*; dim. *ṭamzerθ* (*te*); pl. *ṭimzerīn* (*te*). — (Zkara), *amzer* (*u*); pl. *imezrān* (et *imīrān*). — (Meṭm.), *amežer* (*yu*); pl. *imezrān*; dent de la faucille *tasīrt* (*ts*); pl. *tisīra*. — (B. Menacer), *amzer* (*yu*); pl. *imzrān*.

FAUCON², *ažžīd nelḥerr*; *ēlbāz* (B. Sn., B. Izn.) [جلب]. — (Meṭm.), *eṭṭer elḥūr* ou *eṭṭer* [الطير الحور]. — (B. Salah), *afalku* (*u*). — (B. Menacer), *tṭer elḥorri*; *bu amrān* (R. B.).

FAUX, *bu-telaεa*; *amzer niṛūmiijen* (B. Sn., Zkara). — (B. Izn.), *amzer ameqqrān*. — (Meṭm.), *lāfū*, la faux.

FÉE, *ṭamzā* (*te*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *ṭimzūin* (*te*); *ṭaruhānīθ* (*tr*) [روحانية], pl. *ṭiruhaniijen* (*tr*). — (Meṭm.), *ṭamza* (*ta*), pl. *ṭamzauin* (*ta*) (V. OGRE).

FÉLER, être f. *dūḥsem*; p. p. *iddūḥsem*; H., *dūḥsūm*; n. a. *adūḥsem* (*u*); féler, *zdūḥsem*; H., *zdūḥsūm* [دخشم].

FÉLICITER, *eškuer* [شكر]; p. p. *iškuer*; p. n. *škīr*; H., *tsukkuer*; n. a. *aškuar* (*u*). — (Meṭm.), *būreχ-(ūs)*; p. p. *burχīr*, *ibūrχa*; H., *tbūrχa*; n. a. *abūreχ* [برك].

FEMME³, *ṭamṭṭūθ* (*tm*), pl. *ṭisennān* (*tse*); *ṭiseḏnān* (*tse*). — (Zkara), *ṭamettūθ* (*te*); pl. *ṭiseḏnān* (*tse*). — (B. Iznacen), *ṭamṭṭūθ* pl. *ṭimṭṭāθ*, *lhālāθ*. — (Bou Seng., Figuig), *ṭamettūθ*, pl. *ṭimettūθīn* — (B. Men.), *ṭamettūθ*, pl. *ṭisnān* (R. B.). — (Meṭm.), *ṭamṭṭuθ* (*tm*), pl. *ṭiseḏnān* (*ts*). —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 \sqrt{MGR} . — *Zenat. Ouars.*, p. 89.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 340 [جلب]. — B. Menacer, p. 56.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 316 \sqrt{MT} . — *Zenat. Ouars.*, p. 89.

(B. Mess., B. Salah), *θamettūθ* (*tm*), pl. *θiseēnān* (*ts*); les femmes sont parties : *rohent tseēnān*.

FENDRE¹, fendre en deux : *ebda* (V. PARTAGER); *felleq* [فلق], p. p. *ifelleq* (Gr., p. 99); H., *tfelleq*; n. a. *afellīq* (*u*); fendre (un tronc) d'arbre : *seršeq* (*it*); H., *seršaq*; *feršes* (*it*); H., *tferšes*; pass. *tuaferšes*; n. a. *aferšes*; fente, fissure : *afellīq*; pl. *i-en* et *ifellāq*. — (B. Izn., Zkara), *felleq*; p. p. *ifelleq*; H., *tfelleq*; n. a. *afelleq* (*u*). — (Meṭm.), *felleq* (*θ*); H. *tfelleq*.

FENÊTRE², *θaryatθ*, pl. *θiryaiīn*; *eṭṭāq* ou *ṭṭāqeθ* (*ta*), fenêtré borgne; pl. *eṭṭiqān* (ar. tr. *eṭṭāga*); *tāq entfaθ*, ouverture laissée par les poutres des échafaudages, que l'on enlève quand la maison est achevée. — (B. Izn.), *θborzet*, petite fenêtré [برج]. — (B. Semg.), *lkēūt*. — (Meṭm.), *tṛōrfet* [غرفة]; fen. borgne : *tṛōrfātīn*, *ṭṭāqeθ* (*ṭṭā*) pl. *ṭṭāqāθ*. — (B. Salah), *eṭṭāq*. — (B. Men.), *eṭṭāq*, pl. *leḍuāq* [طوق].

FENOUIL, *lbesbās* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.) [بَسْبَس].

FER³, *uzzāl* (*u*); de fer : *yuzzāl*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Zeg., O. Amer), *uzzāl*. — (Meṭm.), *uzzāl*. — (B. Salah, B. Mess.), *uzzāl*. — (B. Menacer), *uzzal* (R. B.). — (B. Sn.), f. à cheval : *θasfihθ* (*te*) [صفيحة], pl. *θisfihīn*. — (Meṭm.), *θasmīrθ* (*te*), *θetsāmīr* [مسيار].

FERMER⁴ et être f. : *eqqen*; pr. p. *iqqen* (Gr., p. 97); f. n. : *qqīn*; H., *teqqen*; n. a. *ūqūn* (*u*); elle a fermé la porte : *teqqén tāyūūrθ*; la porte est fermée : *tayūūrθ téqqen*. — (B. Izn.,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 363 [فلق].

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 374 [طوق].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 258 \sqrt{ZL} . — *Zenat. Ouars.*, p. 89. — B. Menacer, p. 57.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. — B. Menacer, p. 57. — *Loqm. b.*, p. 291 $\sqrt{K'N}$.

Zkara), *egqen*; p. p. *igqen*; p. n. *qqin*; H., *teqqen*; n. a. *agqān* (*ua*). — (Meṭm.), fermer : *egqen*; p. p. *igqen*; p. n. *qqin*; H., *teqqen*; *el bāb igqen* : la porte est fermée. — (B. Salah), ferme la porte : *err θayyūrθ* (V. RENDRE). — (B. Menacer), fermer les yeux : *igqān* (R. B).

FÈRME, *lazīb*; pl. *lazūiāb* et *lazībāθ* : gourbi et clôture construite pour les laboureurs qui vont travailler au loin. — (Meṭm.), *lazīb* [عزب]; *lhaus*, pl. *lahyas* [حوش].

FERRMIER, au 1/3 : *aḥemmās*, pl. *i-en* [خماس]; 1/4 : *arebbaε*, pl. *i-en* [رتاع]. — (Zkara, B. Izn.), *aḥemmās*, pl. *i-en*; *arebbaε*, pl. *irebbaεen*; f. au 1/3 : *ambāleθ* (B. Izn.), [ثلث]; *amqadāε* [قطع], ouvrier payé en nature sur la récolte. — (Meṭm.), f. au 1/3 : *aḥemmās*, pl. *i-en*; au 1/10 (ne travaillant que l'été : *amqādaε*, pl. *i-en*. — (B. Men.), fermier au 1/3 : *aḥemmās* (*u*), pl. *i-en*.

FERTILE, *aḡelli*, pl. *i-en* [عَلّ]; f. *θaḡelliθ*, pl. *θi-ḡin*; ce pays est fertile *θamūrθú táḡelliθ*.

FÉRULE, *uffuāl*. — (Zkara, B. Izn.), *uffuāl*. — (Meṭm.), *uffāl* (*yu*); *aḡeddu uffāl*, tige de férule.

FERRER, *semmer*; H., *tsemmer* [سمر]; n. a. *asemmer* (*u*). — (Meṭm.), *semmer ḡis*, ferre le cheval; H. *tsemmer*.

FESSE¹, *térmeθ* [ترم], pl. *trāmi* (ou) *lmez māε* (de *zemmaε*, s'asseoir). — (Zkara), *θadḡinīθ*, pl. *θidḡinaθin* (V. GIGOT). — (B. Izn.), *azebbūr* (*u*). — (Meṭm.), *aḡennin*; pl. *iqnninen*; Senfita : *iqullān*.

FESTIN, *ddifeθ* [صبيحة]. — (Zkara), *θimussa*. — (Meṭm.), *eddifeθ*.

FÊTE, *laīḡ* pl. *laīḡāḡ*, [عيد]; les grandes fêtes : *laīḡ ameqqrañ*; *laīḡ amzḡiḡān*; *laīsūra*; *siḡ-elmīlūḡ*. — (B. Izn.), *ūrār*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 244 [ترم].

(Meṭm.), *elɛaīd* pl. *elɛaīād*; fête pour un mariage, une circoncision : *ettrīd*, pl. *ettraiəd* [ثريد].

FEU¹, *θimssi* (*tm*); *lɛa/īθ* [عافية]. — (Zkara), *θamdīrθ* (*te*), pl. *θimdīrīn*; grand feu allumé, comme signal, sur une montagne. — (B. Izn., Zkara), feu : *θimssi*. — (Meṭm.), *timssi* (*tm*); l'ardeur du feu : *θizyel ettmessi*. — (B. Menacer), *θimsi* (R. B.).

FEUILLE², *lyerq* (coll.), [ورق]; une f. : *θiyerqēt*, pl. *θuyerqīn*; les jeunes feuilles des petits arbres sont appelées : *ifriyen*. (Zkara) *āfēr* (*ua*), pl. *afriyen*. — (B. Izn.), *affer*. — (Bou Semg), *tūreq*. — (Meṭm.), *θiyarqet*, pl. *tiyerqāθin*; coll. *elyerq*. — (B. Salah), *eluerq*.

FÈVE³, *bau* (*u*), pl. *ibauen*; *ibayen entēmza*, fèves de l'ogresse, fruit de l'anagyre félide; on l'appelle aussi : *ānūf* (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Zkara, B. Izn.), *bau* (*u*), pl. *ibauen*. — (Meṭm.), *bau* (*u*), pl. *ibayen*. — (B. Salah), des fèves : *ibauen*. — (B. Menacer), *bau*, pl. *ibauen* (et) *bauen* (R. B.).

FÉVRIER, *šebraīr* (B. Sn., B. Izn.).

FIANCÉ⁴, *asli* (*u*), pl. *islān*; f. *tasliθ* (*ts*); f. p. *tislāθ*, *tislāθīn*. — (Zkara, B. Izn.), *asli*, pl. *islān*; *θasliθ*, pl. *θislāθīn*. — (Meṭm.), *asli* (*yu*), pl. *islān* et *islauen*; fém. *θasliθ* (*te*), pl. *θislān* et *θislauīn* (*te*). — (B. Menacer), *asli* (*u*), fém. *θasliθ* et *θasliθ* (R. B.); m. pl. *islaien* (R. B.); f. p. *θislain*.

FICELLE, *θasγunt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *θisēγuān*. — (B. Izn.), *θazra*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 57.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 284 √FR. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 230 √BOU. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 57.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269 √SL. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, 57.

FIEL¹, *izē* (ȝi). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), *θamerrārθ* [مراقر].

FIENTER (poule), *zeggeq* (Gr., p. 98) [زف]; H., *dzeggeq*; fiente : *ežžēq* (B. Sn., B. Izn.); on emploie aussi pour les autres animaux : *ebreð*; p. p. *ibreð*, p. n. *brīð*; H., *dberreð*; n. a. *abrāð* (*u*), (ou) *etšār*; p. p. *itšūr* (Gr., p. 120); H., *tšaru* (ou) *zebbel* (Gr., p. 98); H., *dzebbel*. — (Meṭm.), *ebreð*; p. p. *ibrēð*, p. n. *brīð*; H., *berrēð*.

FIÈVRE², *θimssi* (V. FEU). — (Zkara), *θahlīmt* (ar.) et *θimssi*. — (B. Izn.), *θarzazābin*. — (Meṭmaṭa), *θimssi*. — (B. Menacer), *θimssi*.

FIGER (Se), *ežmeð* [دچ], p. p. *ižmeð*, p. n. *žmīð*; H., *težmīð*, n. a. *ažmað* (*u*). — (B. Izn., Zkara), *ežmeð*; H., *žemmeð* et *težmeð*; f. n. *težmīð*.

FIGUE³, *lbaḫūr* (B. Sn., B. Izn., Zkara) [بأكور], *lbašūr* (A. L.). — Variétés de figues : *lbašūr amellāl* (blanche); *lbašūr aberšān* (noire); *lbašūr nel=assāl*; *θazārθ* (B. Sn., B. Izn., Bou Semg.), une f. : *tiš entazārθ*, pl. *tazarīn* (*ta*); petite variété : *θazārθ nelberrīs*; figue bleue : *θazārθ nuzīza*; f. rouge : *θazārθ nuzuğ-ğuaγ*; grosse figue rouge : *θazārt nelfehfūh*; figues en pain : *θašriḥθ* [شرح], pl. *θišriḥīn*; figue mâle : *dukkūr* (coll.) (B. Sn., B. Izn., Zkara), *θadukkūrθ* (*ddu*), pl. *θi-in* [دكور]; figue de Barbarie (B. Sn., B. Izn.) : *θahenēθ* [هند]. — (Meṭm.), figue : *θazzarθ*; f. de Barb. : *θazzarθ irūmīen*; figue fl. : *lbaḫūr*. — (B. Men.), figue fl. : *lbaḫūr*; figue noire : *θhebbūxθ* [حببة]; figues fraîches : *θiḥabbūtīn* (R. B.); f. sèches : *i=ammūšēn* (R. B.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 57.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, tazartī. — W. Marçais, *Tanger* [هند].

FIGUIER¹ (B. Sn.), *sežžerθ*, pl. *sežžūr*. — (Zkara), *θīzīθ*, pl. *θīzīθīn*. — (B. Izn.), *θīzzīθ*. — (B. Sal.), *enneqleθ* [انقلاء نفل]. — (B. Mess.), *θabbunt*, pl. *leznān*. — (B. Misra), *θurθūt*, pl. *ūrθī*. — (Meṭm.), *ūrθu*, pl. *ūrθān*. — (B. Men.), *enneqleθ*; — un pied d'olivier, de noyer, que l'on transplante, est appelé *enneqleθ*; — on ne transplante pas le figuier, on le marcotte; le plant ainsi obtenu s'appelle *leākza*, pl. *leākzāθ*, de *ēakez*, marcotter; H., *ēakkez* [عكن].

FIGURE (V. FACE).

FIER (Se), *āmen* (V. CONFIANCE) [امين].

FIL², *lhēd* [لخط]; *filu*; *lhēt nelgurziān*, fil de coton, de lin; *lhēt yusθū*, fil de laine; fil de fer : *esselk* [سلك] (B. Sn., B. Izn.). — (B. Izn.), *filu*. — (Zkara), *fūli*. — (Meṭm.), *lhēd*, pl. *lehiūd*; *lgurziān*, fil de coton, de lin; *ūsθu*, pl. *usθauen*, fil de laine, trame; *ulman*, fils de la chaîne; *θilmi*. — (B. Menacer), fil de laine : *ulman*, *usθu*.

FILER³, tordre la laine (ar. tr. *eγzel*, *edfer*), *ellem*; p. p. *illem*; p. n. *līm*; H., *tellem*; n. a. *θilmi* (*te*); *allam* (*ua*); f. pass., *tuallem*; le fil étant tordu, le doubler et en faire un fil à deux brins : *ezi* (ar. *ebrem*); p. p. *zeļeγ*, *izli*; p. n. *ūr-izliješ*; H., *zelli*; n. a. *azlai* (*u*); f. pass., *tuazli*. — (B. Iznacen), *ellem*; p. p. *iḡellēm*; p. n. *līm*; H. f. n., *tellem*. — (Meṭm.), *ellem*, p. p. *illem*; H., *tellem*; n. a. *θilmi*. — (B. Salah), *ellem*, p. p. *illem*; p. n. *līm*; H., *ḡellem*; n. a. *ulmān*.

FILET, en alfa, pour transporter le blé, l'orge coupés, de la paille; filet pour attraper les perdrix : *trātsa*, pl. *tiratšiyin*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 324. $\sqrt{NK'}$ L. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 438 [فروزيات].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90.

— (B. Izn., Zkara), *θrātša*, pl. *θirātšiuin*. — (Meṭm.), *θratša*, pl. *θiratsuin*. — (B. Menacer), *trātša*, pl. *tirātšuin*.

FILLE¹. *illi*, ma fille (*i*); pl. *issi* (*i*); Faṭma, fille du Prophète : *Faṭma illis nerrāsūl*. — (B. Izn.), ma fille : *ïelli*. — (Bou Semg.), *illi*. — (Meṭm.), *illi*, ma fille, pl. *ïessi*. — (B. Salah, B. Mess.), *ïelli*, ma fille. — (B. Menacer), *ïelli*, pl. *ïessi*.

FILS², *memmi*, pl. *arrau*; fils de : *û*, ex. : *M̄usa û-Şalah*, Mousa, fils de Şalah; *ūma* (frère), pl. *aθ*, ex. : *aθ-Snūs*, Beni Snoûs; *aïθma*, frères. — (B. Izn.), mon fils, *memmi*. — (Bou Semg.), *memmi*, pl. *arrau*. — (Meṭm.), mon fils : *memmi*; mes fils : *arra-inu*. — (B. Salah, B. Mess.), mon fils : *memmi*. — (B. Menacer), *memmi*, pl. *arrau*; -*ū* (R. B.).

FILLETTE³, (Zkara), *θaḥḥūt*, pl. *θiḥḥiḥīn*. — (Bou Semg.), *taizziūt*. — (Meṭmaṭas), *θaεāzīzt*, pl. *θiεāzīzīn*; l'oreille de la fillette : *amezzūr tāεāzīzt* [تآع]. — (B. Menacer), *θaḥzauθ*, pl. *θiḥzauin*. — (Gheraba), *θatūfānt*, pl. *θilufāḥīn*, *litūfāḥīn*. — (B. Menacer), *θarrāšḥ* (R. B.), pl. *θirrāšīn*.

FIN⁴, être fin : *ezdeḥ*; p. p. *izdeḥ*, p. n. *zdiḥ*; H., *tezdiḥ*; n. a. *θizdi* (*te*); rendre fin : *sezdeḥ*; H., *sezdāḥ*; fin : *azdāḥ*, fém. *tazdūt*; m. p. *izdāḥen*; f. p. *tizdāḥīn*; rusé (V. ce mot); la fin du monde : *lqīrād* [فراص]. — (Zkara), *izded*; il est fin, mince; *āzḥāḥ*, mince, pl. *i-en*. — (Meṭm.), *ezdeḥ*; p. p. *izdeḥ*, p. n. *zdiḥ*; H., *tezdiḥ*; n. a. *θizdeḥ*; fin : *azddāḥ*; f. *θ-t*; pl. *i-en*; f. pl. *θi-in*; rendre fin : *sezdeḥ*; H., *sezdāḥ*.

FINIR (V. ACHEVER).

FLAIRER, *steriāḥ* [استراح]. — (Meṭm.), *tšemšem*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 58.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 298 et p. 318 \sqrt{G} et \sqrt{MM} . — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 58.

3. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 58.

4. A. de Motylinski, *Touareg*, p. 206 : *sedid*.

- FLANC, *aγezzīs* (*u*) (B. Sn., B. Izn.); *iγezzisen*. — (Meṭm.), *aγezzīs* (*u*), pl. *i-en*. — (B. Men.), *aγezdis* (*u*), pl. *i-en*.
- FLEUR¹, coll. *nnyūār* [نوار]; une f., *ṭanuārṭ*; on dit aussi : *lullūs*, les petites fleurs, les jeunes plantes (ce mot s'applique aussi à une jolie femme). — (Zkara), *ennūuār*. — (B. Izn.), *alēllūs* (*u*), jeunes plantes. — (Meṭm.), *ennuyār*. — (B. Men.), *alellūs*, pl. *ilellās*.
- FLEURIR, *nnyyer* [نور]; H., *tnnyyer*.
- FLEUVE² (V. OUED), *iγzer* (*ii*), pl. *iγzrān*.
- FLOCON³ (de laine, de neige), *ametsīm* (*u*) (B. Sn., B. Izn.), pl. *imetšām*; *tišūfet*, morceau de laine [صوفة]. — (Meṭm.), fl. de laine : *lligeṭ* [لغة]; *ametsīm* (*u*), pl. *i-en*.
- FLÛTE⁴, petite flûte en roseau : *ṭamža* (*t*), pl. *ṭimžūin* (ar. tr.); *zzāmer*; [زمر] grande flûte en roseau : *aγššāb* (*u*) [فصب], pl. *iγššāben*; *lhūmāsi* (ar.). — (B. Izn.), *īamža*, pl. *tīmžūin*. — (B. Menacer), *ṭažzabbūṭ*, pl. *ṭižzabāt* (R. B.) [جمعب]. — (Meṭm.), flûte en roseau : *ṭiγānūmt*, pl. *ṭiγunām*, petite flûte; *aqesbūt* (*u*), pl. *iqesbāt*; flûte en bois : *lγaita*, pl. *leγyāiet*.
- FOIE⁵, *t^ssa*; un foie : *tīš tsa*, pl. *tisawin*. — (Zkara, B. Izn.), *t^ssa*, (et B. Izn.), *assā*. — (Bou Seng.), *tsa*. — (Meṭm.), *eṭsā*. — (B. Mess., B. Salah), *ṭasa*. — (B. Men.), *ṭasa*; *ssa*. — (Senfita), *essā*.

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 371 [نوار].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 $\sqrt{R'ZR}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 58.

3. W. Marçais, *Obs.*, p. 10 [بششم].

4. Cf. B. Menacer, R. Basset, p. 59. — Nehlil, *Ghat*, p. 162 : *tazammart*. — Provotelle, *Qalaa*, p. 116 : *temža*. — W. Marçais, *Tanger*, p. 407 [فصيط].

5. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 $\sqrt{KH S}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

- FOIS¹, une fois : *tīst el-hētreθ* [حَطْرَة]; quelquefois : *lhetrāθ*. — (Zkara), *θikkelt*; une autre fois : *θikkelt ennīnēd*. — (Meṭm.), une autre fois : *lmehdēr ennīden*; trois fois : *θlāθa lemhāder*. — (B. Men.), une fois : *īst elmerreθ* [سَمْرَة]; *θikelt* (R. B.).
- FOND², *bōd(u)* (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭmaṭa), *allaγ*. — (B. Menacer), *allaγ*, pl. *alliγen*.
- FONDRE³, *esfi, esfi*; p. p. *isfi*, p. n. *ūr isfiš, ūr isfiš*; H., *tesfi*; n. a. *āsfi(u)*; faire fondre : *sesfi*; H., *sesfai*; la neige a fondu : *ašfel iēsfi*; elle fond : *qaitesfi*. — (B. Izn.), *efsū*, p. p. *iefsū*; H., et f. n., *fessū*. — (Meṭm.), *efsi*; H., *fessi*; n. a. *afsai(u)*, faire fondre; *sefsi*; H., *sefsai*; — tomber sur : *hūf h* (V. TOMBER).
- FONTAINE, *θēt(tēt)*; *θēttawīn(tī)* (V. SOURCE).
- FONTANELLES, (B. Menacer), *hamelγihθ*, pl. *θimelγīγīn*.
- FORCE⁴, de force : *sezzez, sessīf* (B. Sn., Zkara) [سَيْف]. — (Meṭm.), *bessīf*.
- FORÊT⁵, *γābeθ* [غَابَة], pl. *leγuābi*. — (Zkara, B. Izn.), *γābeθ*. — (Meṭm.), *mālu(u)*; dans la f. : *duγ mālu*, pl. *imūla*. — (B. Menacer), *raīal*, pl. *iruīal* (R. B.).
- FORGE, *θhānet el-masallem* (ou) *thānet*, pl. *θihūna* [حَنَا]. — (B. Izn.), *θhānet*, pl. *θihūna*. — (Meṭm.), *θhānūt* [حَانُوت].
- FORGERON⁶, *ahēddād* [حَدَاد] (B. Sn., B. Izn., Zkara, Beni Menacer), pl. *iḥāddāden*; *lmasallem* (B. Sn., B. Izn.), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 √K L. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 59.

2. Cf. Boulifa, *Demnat*, p. 335 : *abuḍ*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 285 √F S. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

4. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 320 [زَيْر].

5. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 361 [غَاب]. — B. Menacer, p. 59.

6. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 342 et p. 358 [حَدَاد] et [عَلَم].

lma=allemîn [علم]; *enniāti* (B. Izn.) (ar. tlemc. *enniāti*); cf. Sous : *amid*, forge.

FORME, *eṣṣūreθ* [صورة].

FORT¹, *ṣāh* [صح]; p. p. *iṣah*, p. n. *ūr-iṣahes*; H., *tṣaha*; fortifier : *žžéheð* [جهد]; H., force : *lžeheð*; il est devenu fort : *istežheð*.

— (B. Menacer), *ižheð* (R. B.) [جهد]. — (Meṭm.), *ṣahhi*, p. p. *iṣahha*; H., *ṣahhi*; fort : *ameḏdir*, pl. *i-en*. — (B. Salah), *sahhi*, p. p. *sehhi*, *isehha*; H., *sahhi*.

FORT, FORTERESSE, *lborž* [برج].

FORTUNE, *rrezq* [رزق]; *lmāl* [مال].

FOSSE (V. TOMBE), *θamdelt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *θimedlin* (B. Sn., Zkara). — (Meṭm.), *anil* (*u*), pl. *inilen*.

FOSSÉ², *θarga* (*te*), pl. *θirguin*. — (B. Izn.), *θāria*, pl. *θiriwin*. — (Meṭm.), *θārga* (*te*), pl. *tirguin*. — (B. Menacer), *θaria*.

FOU, être f. : *ehbel* (B. Sn., B. Izn., Zkara); p. p. *iehbēl*, p. n. *hbil*; H., *tehbēl*; n. a. *ahbāl* (*ua*) [هبل]; fou : *amāhbūl*; f. θ-θ; pl. *imāhbūl*; f. p. *θimāhbūl* (B. Sn., B. Iznacen); *abāhṭul*; pl. *i-en* (B. Sn., Zkara); f. s. θ-lθ; f. pl. *θi-lin* [يهلول]; *amežžūb*, pl. *i-en*; f. θa-θ; f. pl. *θi-bin* [مجدوب]. — (Meṭm.), *ehbel*, p. p. *iehbēl*; p. n. *hbil*; H., *hebbel*; fou : *amāhbūl*, pl. *imehbāl*.

FOUETTER, *lekkueð* (Gr., p. 99) (B. Sn., B. Izn.); H., *tlekkueð*; fouet : *lekkūð*. — (B. Izn.), fouet : *lekkūð*. — (Meṭm.), fouet : *ššetreb*.

FOULE, *lγāšī* (B. Sn., Zkara) [غاش]; *midden* (*midden*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); *lmetres* (ar.) (B. Izn.). — (Meṭm.), *lγāšī* (ar.).

FOULER (aux pieds), *erkeð*; p. p. *irkeð*, p. n. *rkīð*; H., *trekkeð*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 354 [صح]. — B. Menacer, p. 59.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 59.

n. a. *arkāz* (u) [ركص]. — (Zkara), *lukk*; p. p. *ilukk*; H., *tlukk*;
n. a. *alukk* (u) [لك]. — (Meṭm.), *ḏekk*; p. p. *ḏekk*; H., *tedekk*
[دك].

FRAGILE, v. *erz*, briser; le verre est fragile : *lkās iterza*; (ou)
erḥeb [رطب]; p. p. *irḥeb*, p. n. *rḥib*; H., *terḥib*; n. a. *arḥāb*; la
tasse est fragile : *fendzal qa-itterḥib*.

FOUR¹ (à pain), *afūr* (u), *afren*, pl. *ifernen*; *ḥalkūset* (B. Sn.,
Zkara); *ḥilkūšīn* (ar.); four à goudron : *ḥābīw* [خايب]. —
(B. Izn.), *afūr* (u), four à charbon, meule; *aferṛān*, four à
pain. — (Meṭm.), *ḥakuyāšḥ*, pl. *ḥikuyāšīn*, les poteries
sont cuites dans un creux peu profond, garni de pierres;
on chauffe avec du fumier de bœuf sec (*ḥišīn*), ce four s'appelle
lmahma [حمى].

FOURCHE, *ḥazzērḥ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), pl. *ḥazzrīn*
(B. Sn., Zkara) et *ḥizzār* (B. Sn.); secouer avec la fourche :
suzzer (V. SECOUER). — (Meṭm.), *ḥazzert* (ta), pl. *ḥuzzār*.

FOURNIER, *akuyyāš* (B. Sn., Zkara, B. Menacer, Meṭm.).

FOURMI², *ḥiḥedfet*, pl. *ḥiḥedjīn*; coll. *lḥettūf*. — (Zkara), *ḥixetfet*,
pl. *ḥixetfīn*. — (B. Iznacen), *ḥašettūfḥ*; coll. *lḥettūf*; fourmi
ailée : *ddāmūs* (Zkara). — (Meṭm.), *ḥixetfet* (tḥe), pl. *tixetjīn*.

FOURMILLEMENT, j'ai des f. dans le pied : *dār-inū qā-itnēmmel*
[نمل], ou *qā-itēttēs*.

FOURRÉ³, *ahliž* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iḥelzān*; dim. *taḥlišḥ*, pl.
iḥelzān. — (Meṭm.), *ahliž* (yu), pl. *iḥulāž*.

FOURREAU (V. ÉTUI).

FOYER, trou creusé dans le sol de la pièce : *ḥafkunt* (B. Sn.,
B. Izn.), pl. *ḥifukān*; les trois pierres du foyer (ar. *lemnāseb*) :

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 412 [قران].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

3. Cf. Bouiifa, *Demnat*, p. 336 : *ahliž* [خلم].

iniî (i), pl. *iniān*. — (B. Izn.), *ineî*, pl. *iniān*. — (Zkara), *ilmessi*, pl. *ilmessa*. — (B. Salah), pierres du foyer : *lemnaseb* (*iniān* : rare) [مناصب]. — (Meṭm.), *amxān netmessi* : foyer du café maure : *lūdžāq*; pierres du f. : *ini* (i), pl. *inġān*. — (B. Menacer), *θiγeryerθ*; pierres : *ini*, pl. *iniān*.

FRANC, *frānk* (B. Sn., B. Izn., Zkara); trois francs : *θlāḥa frānk*; vingt francs : *εašrīn frānk*.

FRANCE, *Fransa*.

FRANÇAIS, *frānsis* (u); *afransaŷi*; f. θ-θ; m. p. *i-ien*; f. p. *θi-iin*; la langue française : *elfrānsisīja*. — (Meṭm.), *rāmi* (u), pl. *irūmiġen*.

FRANCHIR, *sāref* (V. PASSER); *ezya* (V. TRAVERSER).

FRANGE (d'un tapis, d'un tissu), *usθu* (ar. tr. *lqiġām*), *išerrīben*. — (B. Izn.), *asrau*. — (Meṭm.), *ūsθu*; les franges provenant de la chaîne s'appellent *izuzrān*, pl. de *zuzer* (u).

FRAPPER¹, *ūyeθ*, *ēūyeθ*, p. p. *iūθu* (Gr., p. 109); p. n. *ūr-iūθuś*; H., *tšāθ*; n. a. *θiīḥa*; elle est frappée : *tūθ*. — (Zkara), *uyeθ*, p. p. *iūθu*; *uθīn*. — (B. Izn.), *uyeθ*, p. p. *iūḥa*, *ūḥīn*; H., *tšāθ* (Zkara, B. Izn.); f. nég. *tšīθ* (Zkara, B. Izn.); n. a. *θiīḥa*, (ou) *eγred*; p. p. *iγred*; p. n. *γrīδ*; H., *teγred*; n. a. *aγrād* (u); coup : *γerdēθ*, pl. *γerdāθ*; (ou) *ezlef*; p. p. *izlef*; p. n. *zlif*; H., *dzellef*; n. a. *azlāf* (u); (ou) *ezyeδ* [طلس?]; p. p. *izyeδ*; p. n. *zyīδ*; H., *tsuġġuūδ*; n. a. *azuaδ* (u), frapper une étoffe avec une baguette; (ou) *ezlēδ*; p. p. *izlēδ*; p. n. *zlēδ*; H., *dzellēδ*; n. a. *az'āδ*; gros bâton : *azellūδ* (ar. tr. *šlēt*) [طلس]; fr. à la porte : *derdeq*; fr. les moutons avec la houlette : *eġuḥeś*, *iġuḥeś*; p. n. *ġuḥīś*; H., *dġuḥīś*. — (B. Menacer), *ēūyeθ*. — (Meṭm.), frappe-le : *uγθ-īb*; p. p. *iūḥa*; p. n. *ūθi*; H., *tšāθ*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 328 √OU TH. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 59.

n. a. *θixθi*; il a été frappé : *it̄yauθ*; se frapper : *msūyeθ*. — (B. Salah), *ū̄yeθ*, p. p. *ū̄θ̄iγ*, *iū̄θa*; H., *kāθ*; n. a. *θiθa*; c'est toi qui l'as frappé : *χets̄ aθ-iū̄θān*; qui frappe à la porte : *yi k̄kāθen iθeb̄būrθ*.

FRÈNE, *derdār* (B. Sn., B. Izn., B. Men.) [دردار]. — (B. Mess.), *asel* (cf. Zouaoua : *aslen*). — (Meṭm.), *derdār*.

FRELON, *zēndzūz*. — (Meṭm.), *ahendūr endzizuo* (*u*), pl. *ihendār*.

FRÈRE¹, *ū̄ma* (*nu*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl. *aiθma* (*ua*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), et *aumāθen* (*ua*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.); lui et moi, nous sommes frères : *nētš̄ ākis̄ d̄aumāθen*; ses frères : *aiθmās*. — (Bou Semg.), *ū̄ma*. — (Meṭm.), *uyya*, pl. *ayma*; la tête de mon frère : *aqernūz̄ enūyya*. — (B. Salah, B. Mess.), *h̄ēm̄i* [ح]. — (B. Men.), *h̄ēm̄i*, (ou) *iū̄ma*, mon frère, pl. *aiθma* (R. B.) (et) *aceθma*.

FRICHE, *alzām*, pl. *ilzāmen*; dim. *θ-t*, pl. *θi-mīn*. — (B. Izn.), *lezzām*, *msuqqi* (cf. *isiki*: Berab.-Chl.). — (Meṭm.), *lbūr* [بور].

FRIRE, *eqla*; p. p. *iq̄la*; H., *tqella* [قلى]. — (Meṭm.), *eqla*; p. p. *eql̄iγ*, *iq̄la*; H., *qelli*, *qella*.

FRISER, *qenneθ* (ou) *kenned* (cf. Beaussier [کند]), p. p. *iq̄enneθ*; H., *tq̄enneθ*; n. a. *aq̄enneθ* (*u*); frisé : *imq̄enneθ*; f. *θimq̄ennet*, pl. *i-θen*; f. *θi-θin*. — (Meṭm.), il est frisé : *illa ībren* [بر]; avoir les cheveux emmêlés : *humbel* [همل].

FROID² (av. froid, être froid), *ešmēd* (B. Sn., B. Izn., Zkara), p. p. *išmēd*; p. n. *šmēd*; H., *tesmēd*; froid (nom) : *ašemmēd* (B. Sn., B. Izn., Zkara); (adj.), *ašemmād*; f. *θašemmāt*; pl. *išemmāden*; f. p. *θišemmād̄in*; refroidir : *šešmēd*; H., *šešmād*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 251; p. 298 \sqrt{ROU} et \sqrt{G} . — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 59. — W. Marçais, *Tanger*, p. 287 [خو].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269. \sqrt{SMDH} . — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 59.

- n. a. *aşəmēd*; fraîcheur : *θaşmūdī* (B. Sn., B. Izn.); on dit aussi : av. froid, *hunzer*; p. p. *ihunzer* (et p. n.); H., *thunzūr*; n. a. *ahunzer*. — (Zkara), *eşmēd*; H., *teşmed*. — (Meṭm.), *eşmēd*, av. fr., être froid; *aşemmād*, froid; de l'eau froide : *aman işemmāden*; refroidir : *seşmēd*; le froid : *aşemmēd* (u); *θişmed uyamān*, la fraîcheur de l'eau. — (B. Men.), froid (adj.), *aşemmād*, pl. *i-en*; froid (nom), *aşemmūd* (R. B.).
- FROMAGE, *lejben* (B. Sn., Zkara) [جبين]; *lejben* (B. Izn.). — (Meṭm.), *ležben*.
- FROISSER, *qerbez*, p. p. et n. *iqerbez*; H., *tqerbez*; n. a. *aqerbez* (u) [كربش].
- FRONDE, *lmoğlae*, pl. *lmoğʷälāe* [مغلع]. — (Zkara), *illī*, pl. *illīauen*. — (B. Izn.), *ilellī*. — (Meṭm.), *lmuğʷäl*; *lmezrāf*, pl. *lemzārīf* [زرى] (cf. *ildi* : Chl.-Berab. — W. Marçais, *Tanger*, p. 319).
- FRONT¹, *θiñjerθ*, pl. *θiñjār*. — (B. Iznacen), *θinierθ*. — (Zkara), *θiñnerθ*, pl. *θiñnerin*; le haut du front : *θayunza*. — (Meṭm.), *θinnerθ*. — (B. Salah, B. Mess.), *θinierθ*, pl. *θiniār*. — (B. Men.), *θaniērθ*, pl. *θiniirīn*.
- FRONTIÈRE, *lhadādeθ* [حد]; il a passé la frontière : *iimēd lhadādeθ* (V. *aimir*, borne).
- FROTTER², gratter (V. GRATTER); pour enlever qq. ch. — (Zkara), *hekk*; H., *thekk* [حك]. — (B. Izn., Meṭmaṭa), *āmes*; p. p. *iūmes*; p. n. *ūmīs*; H., *tāmes*.
- FRUIT, *lfākieθ* [فاكهة], ou *θaḥerfīθ* [خروف] (fruits des arbres). — (Beni Izn., Zkara), *lfākieθ*. — (Meṭm.), *lfakieθ*.
- FUIR³, *eryel*; p. p. *iruel*; p. n. *ruil*; H., *ruğğʷal*; n. a. *aryal* (ū);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

2. Cf. Nehlil, *Ghat* : *ames*. — Boulifa, *Demnat* : *ames* [مسس].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 252 √R OUL. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 60.

faire fuir : *seruel*; H., *serual*. — (Zkara), *eruel*; p. p. *iruel*; p. n. *ruil*; H., *rugquél*; f. n. *ruqquïl*; n. a. *θirūla*. — (B. Iznacen), *eruel*; p. n. *ruil*; H., *rugquāl*, f. n. *ruqquïl*. — (B. Menacer), *eruel* (R. B.). — (Meṭm.), *eruel*; p. p. *iruel*; H., *trugg^ual*; n. a. *θarūla*; mettre en fuite : *seruel*; H., *seruāl*. — (B. Salah), *eruel*; p. p. *rūleγ*, *iruel*; p. n. *ruil*; H., *reggul*; n. a. *θarūla*.

FUMÉE, *dđūhān* (B. Sn., B. Izn., Zkara) [دخان]; *ddehān* (Meṭm.).

FUMER (du tabac), *ekma*, p. p. *ikma* (Gr., p. 118); H., *themma*; n. a. *akma* (*u*); donner de la fumée : *edhen* (B. Sn., Zkara); H., *dehben* (ar.); faire des fumigations : *æanşēr*; H., *taanşēr*, mettre de l'engrais; (Meṭm.), *sekken*; H., *tsekken* (ar.).

FUMEUR (de kif), *aḥsaiši* (*u*), pl. *iaḥsaišien* (ar.).

FUMIER (V. EXCRÉMENTS); fumier de bovins sec : *θisīn* (ar. tr. *lugīd*).

FUNESTE, *amenhūs*; f. θ-t [نحس]; m. p. *imenhūs*; f. p. *θimenhūs*.

FURET, *ennems* (B. Sn., B. Izn.) [نمش].

FUSEAU, *aẓde* (*u*), pl. *iẓeđiān*; dim. *tazdeθ*, pl. *tizdiān*. — (B. Izn., Zkara), *aẓde* (*u*), pl. *iẓeđiān*. — (Meṭm.), *aẓde* (*yu*), pl. *iẓeduān* (dial. chl. et berab. : *iẓdi*).

FUSIL, *θamokhāl* (*te*) [مكالة], pl. *θimokhālīn* (*te*); de petit calibre à un coup : *θaqurdīθ* (*tq*), pl. *θiqurdūīn* (*tq*); de plus fort calibre à un coup : *aşendād* (*u*), pl. *işendāden*; fusil de chasse à deux coups : *θiuūia* (*tu*), pl. *θiuūiawīn*; (ou) *θazuīst* [زوح], pl. *θizuīşin*; f. à un coup : *aferdi* (*u*) [دو], *iferdien*; long fusil à pierre : *θamokhāl naθānzi*, (ou) *θimebuaḥθ*, pl. *θimebuihin*; fusils à cartouches, à un coup : *θaqlāt* ou *lqōlateθ*, pl. *lqōlait* (ar. *lqūlāta*); à deux coups : *tazuīst* (V. plus haut); fusils de guerre : *θagireθ*, pl. *sāsbθ*, chassepot, pl. *sasbōiāt*; *būmedzet* (ar. *būden*); *berzīgo*, f. à répétition (5 coups).

G

GAGES, salaire d'un mois : *tšáhrīθ*, pl. *θišáhrūien* [شهر] (ar. tr. *ššahrīja*); il m'a payé mes gages : *ihelles īi θi-tšahrīθ-īnu*; on dit aussi : *ližreθ* [لجاري]; il travaille chez moi à gages : *ga-ihddem γri slīžreθ-ēnes*; sans gages : *slémziēθ* [مزرعة]; à la semaine : *selhéd* (les chrétiens paient le dimanche); *sélzē-mäzāθ* (chez les Juifs); *sélnīn* (chez les Musulmans); sal. de la journée : *θažurnīθ*, pl. *θižurnīīn*; — g. d'une année : *ienni lli ihéddemen γer iféllahen théllsenten sússgʷass*, si *tšerza itšerza* : les gages des ouvriers agricoles sont payés chaque année au moment des labours; *θyénni itqādäe hūnebzu ithellsīt segga ismadda θélt šehūr nūnebzu ségga issādāf irđen eṭtemzīn dātūm iūhhām* : les gages des ouvriers qui ne travaillent que l'été sont payés après la rentrée des récoltes; *θyénni itqadazen hūseryeθ nimendi ittīyūi θi lháqq-ennes tēnzīn θīrden* : celui qui loue ses services pour le battage des céréales est payé en nature (de même que le *khemmās*).

GAGNER, *érbāh* (salaire) [ربح]; *īerbāh*; *ūd-érbāh-γes*; H., *terbah*(K); *rebbāh* (A. L.); *arbāh* (*u*); combien gagnes-tu par jour : *šéhāl atawiēθ θi-γāss*; je gagne trois francs par jour : *gai rébbhéγ θi-γass-īnu tlāwā frāk*. — (Metm.), combien gagnes-tu par jour : *matta tšūyureθ dūggγāss*; gagner au jeu : *éγleb* (V. VAINCRE); je t'ai gagné : *qāi γélbeγ sékk* ou *qai rébheγ sékk*. — (Zkara), *γeleb*; H., *γelleb*, p. n. *γlib*.

GAI (Être), *éfrah* [فراح]; p. p. *īéfrah*; p. n. *ur-frīhēγes*; H., *tférrah*(K); *férrah* (A. L.); *afrah* (*u*); gai : *áferrāh*; θ-θ; *i-en*; *θi-īn*; il est gai : *ifráh θi-γūl-ēnes*; *īggu lfērēh θi-γūl-ēnes*;

- ézhā, iézhā* [هز]; *ūr-iezhaš*; H., *zéhha*; — *énzeh*, pr. *ženzeh*; *ūd-énzīhγeš*; il est content : *ga itnézzah*; aor. nég. : *ténzīh*; n. a. joie : *énnzāhe*⁰; gai : *imnezzāh*; θ-θ; *i-en*; *θimnezzīhūn*.
- GALE**¹, *ažedžed* (*u*) (ar. tr. *léžrēb*); galeux : *ámžrāb*, pl. *imžrāben*; f. *θámžrābθ*, pl. *θimžrābīn* [جرَب] (ar. tr. *lméžrāb*); on dit aussi : il est atteint de la gale : *qāi ilešqit džžedžed*. — (B. Izn., Zkara), gale : *ažedžed*. — (Meřm.), *úžedžed*. — (B. Menacer), *ažedžed*.
- GALETTE**, *θaňgūlt* (B. Sn., B. Izn.), pl. *θinūg^uāl*, *θineglīn* (ar. tr. *lgūrša*), pain plat de blé ou d'orge, cuit dans une marmite (*fān*); on dit aussi : *θašniřbθ imgerrest*; pain plat : *θāmiāžālt éntéšniřbθ* (*lmétlahga*). — (Meřm.), petit pain : *θaňgūlθ* (*te*), *θinğūlīn*. — (B. Menacer), on appelle *areγbi* de la pâte de farine d'orge, de blé, de lentilles, sans levain, cuite dans une marmite (*θimellet*).
- GALOPER**, *rābāz* [رَبَع] (Meřm.); p. p. *irābāz*; p. n. *ūr-irābāzš*; H., *trābāz*, n. a. *arabāz* (*u*); — *γūyer* [رُيَر] ; p. p. *iγūyer*, *ur-iγūyresš*, H., *tγūyur*, n. a. *aγūyer* (*u*).
- GALON**, *ššerteθ*, pl. *ššértāθ* [شُرط]; *lgālō*, pl. *lgātōiāθ*; *filu* (B. Izn.), pl. *ifilān*.
- GANT**. Pour moissonner, les indigènes de la région revêtent de doigts de gants en peau l'index et le majeur de la main gauche que les épis pourraient blesser; ces doigts de gant s'appellent : *ağfāz*; *ağffāz* (*u*) [رَفَائِل] (ar. tr. *lqéffāz*), pl. *iğffāzen* (*i*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.); l'annulaire et l'auriculaire sont protégés par des tubes de roseau qui les recouvrent en partie et les garantissent, ainsi que le poignet, du tranchant de la faucille; ces tubes sont appelés : *θašēbažēθ* (*tš*) (ar. tr. *šēhbāziā*) [صَبْع], pl. *θišebažēiim* (*tš*) (B. Sn., Zkara);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

sa main est gantée : *fus-ënnés qait* *šimṣëmmeš* [مغده]. — (Meṣm.), *ṭasebba=īb*, *ṭisebba=īn*.

GARANÇE (rub.) (Meṣmaṭa), *aurūbīa* (ar. tr. *فروبا*) [روب].

GARÇON¹, *ārba* (V. ENFANT); g. de ferme, domestique : *āzāzri* (*u=ā*) (Meṣm.), pl. *i=āzri=ēn* (ar.); g. de bain : *lemtā=ällem* [متعلم], pl. *lemtā=allmīn*. — (B. Izn.), *lgersūn*, f. *lgersūna*, garçon, domestique. — (B. Menacer), *mūtsu*, pl. *mūtsuaṭ*. — (Meṣm.), *aeāziz* (*u=ā*), *i=āziz=ēn* [ز].

GARDER, *esrāh*, garder un troupeau (Meṣm), p. p. *isrāh*; p. n. *ūš-srihē=yeš*; H., *tsérāh* (K) *sérrāh*; n. a. *asrāh* (*u*) [سرح] (Meṣm.); on dit aussi : *ehda*, garder un enfant, une maison; p. p. *iéhda*; p. n. *ūr iéhdaš*; H., *hédda*, *áhda* (*ye*). — (B. Izn.), *ehda*, p. p. *iḥda*; p. n. *hdi*; H., *hetta*, f. n. *hetti*; garder un secret : *ester āuāl* [ستر]; p. p. *iister*; p. n. *uš-és-tir=yeš*; H., *sétter*; n. a. *ástār* (*u*); mettre en réserve : *ehzen*, (ar.) conserver. — (B. Sn.), le berger garde son troupeau : *ālīnti iserrāh* *ṭāmra-nnes*, ou *ihedda*, ou *issertā=* [رتع]. — (Zkara, Rif), garder les troupeaux : *erues*; p. p. *irues*; p. n. *ruīs*; H., *ruās* et *ruǰǰues*; n. a. *arūas* (*ua*). — (Meṣm.), garder des chevaux : *saeder*; H., *saedar*, *issäedar* *šūsān*, il garde les chevaux [عذر].

GARE. une gare : *idž ellāgār*, pl. *lāgārāb*.

GARENNE, *ifri ntégnint* (V. GROTTÉ), endroit habité par des lapins : *ṭāmdānt* (B. Sn., B. Izn.), pl. *ṭīmdān* (V. VILLE), [مدينة] (B. Izn.), *ahfir ntegnennext* [حفر]. — (Meṣm.), *aḥbu* (*ye*); pl. *iḥūba*.

GARGOTIER, *aḥemmās* (*u*) (B. Sn., B. Izn., Meṣm.), pl. *iḥām-māsen* [حماس], *aḥēbbāh* [طباخ], *iḥēbbuhen*. — (Meṣm.), *aḥeb-*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 380 [عز].

bāḥ, *i-en*; *aḥemmās*, pl. *i-en*. — (B. Menacer), *aṭebbāḥ*, pl. *i-en*.

GARNEMENT, cet enfant est un mauvais garnement : *ārba-ju iūzār* (V. DIFFICILE); (ou bien) *ḏūqbēḥ* (V. MÉCHANT); (ou bien) *ḏnūfsūs* (V. RAPINEUR, LÉGER).

GAROU, (daphné gnidium), *alezaz*.

GARGOILLER, *gergež*; p. p. *iğergež*; p. n. *ūr-igergežes*; H., *dgergež*; n. a. *agergež* (*u*); l'eau gargouille dans le tonneau : *āmān ḏi-lbermil tqēlylen*; *qelqel*; H. *tqelqel* [تقلقل]; *aēāddīs ḗnnēs qa-issendu* : son ventre gargouille (V. *sendu*, battre le beurre); ou bien : *aēāddīs ḗnnēs tēggu ḏis tāqer-qābḥ*. — (Meṭm.), *lēqlēq*; H., *tlēqlūq*; *aman tleqlūqen*.

GÂTER¹, se gâter, être gâté : *efsed* [فسد]; p. p. *īfsed*; p. n. *ūr-ēfsīzγes*; H., *lfeṣḏ*; n. a. *āfsāḏ* (*u*); gâter quelque chose : *sefseḏ*; H., *sēfsāḏ*; n. a. *āsefseḏ* (*u*); *ēḥmež*, p. p. *īḥmež* [خمه]; p. n. *ūr-īḥmīžes*; H., *īḥemmež*; n. a. *āḥmaž* (*γe*); se dit en parlant du pain : *ayrūm iḥmež* ou *īyḥmel*; (ar.) on dit aussi : *ayrūm iṣūyef* (ar.), le pain s'est moisi (est devenu laineux); (ou) *ayrūm ityāḥerreb* [ترب], le pain est devenu de consistance terreuse; il s'est gâté, il a une tache de moisissure : *iāḥu ḏis anesmīr ḗnyēhmāž*; *eḥser*, *iḥser*; H., *ḥēsser* (Meṭm.); faire gâter : *seḥser*; H., *sēḥsār* [حسر], n. a., *āseḥser* (*u*); j'ai laissé gâter les oranges : *letḥin ḏziḥ iḥser* (ar. tr. *ṣēbben*); on dit : la viande est gâtée, *aīsūm iḥzfer* (V. SENTIR MAUVAIS); H., *tēzfir*; l'eau est corrompue : *aman iṣserṣēḏ* (V. PUER).

GAUCHE², *āzēlmāḏ*, *ḥāzēlmaṭ*, *iḥēlmāden*, *ḥiḥēlmāḏin*; passe à gauche : *ekk ḥezēlmed*, (ou) *ekk ḥuzēlmāḏ*; va à gauche :

1. Cf. R. Basset, *Loqm., berb.*, p. 362 [فسد].

2. Cf. R. Basset, *Loqm., berb.*, p. 259 √Z L M DH.

dyi dzelmād; le côté gauche : *lziheθ nzelmed*. — (B. Izn.), à gauche : *lziheθ nzelmed*. — (Meṭm.), passe à gauche : *eǧmèd fūzelmād*.

GAULER (en frappant vigoureusement), par ex. : les noix, les olives; *enfēd* (ar.); p. p. *iēnfēd*; p. n. *ūr-ēnfīd-γeš*; II. *tenfēd*; n. a. *anfūd* (*u*) (ar. tr. : *enfēd*); en frappant avec précaution avec une petite gaule : *ezyeθ* [طسا?]; *ēzyēd*; p. p. *īzyēd*, p. n. *ūr zyīd-γeš*; H., *zuqqūēd*; n. a. *azyād* (*u*) (ar. tr. *ēzyēf*); frapper sur les branches pendantes : *tērref*, p. p. *īterref*; H., *tterref* (ar.); secouer violemment les rameaux avec la gaule : *qerqeb*; p. p. *īqerqeb*; p. n. *ūr-īqerqebš*; II., *tqerqeb*; n. a. *aqerqeb* (*u*). — (Zkara), *ezyeθ*; p. p. *īyeθ*; p. n. *zuid*; H., *zuqqūeθ*; f. n. *zuqqūīd*; n. a. *azyad* (*u*). — (Meṭm.), *ezyi*, *zūieγ*, *izui*; II., *zūijjūi*; n. a. *azyaj*.

GAULE, longue : *ātērrāf* (*u*); pl. *īterrāfen*; courte : *θāqssārīθ* (ar.) (*te*), *θiqssārījīn* (*te*) (ar. tr. *lqessarīā*); moyenne : *aθellāe*, *īθellāen* (ou) *aθelbi*; *īθelbīnen* (ar. tr. *ēθθēlī*). — (B. Izn.), *azel-lād* (*u*) (ar.). — (Meṭm.), grande gaule : *θazerrīl*, *θi-ṭīn*.

GAZE, *šās* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

GAZELLE¹, *lōγzāl* (ar.); une g. : *īdž ellōγzāl*; pl. *lγōzālāθ*, *lγōzālān* (B. Sn., B. Izn.). — (B. B. Zeg.), *tīγīdēt wuzγār*. — (B. B. Zeg., Zkara), *izerzer*, f. *θizerzerθ*. — (B. Izn.), *θiγīdēt wuzγār*. — (Meṭm.), *lēγzāl*, pl. *lūγzālāθ*. — (B. Menacer), *θiγīdēt nuzγār*.

GELÉE, *ležriheθ* [جرح], *ažrīs* (A. L.), *ažrīš* (K.); l'orge a gelé : *imendi ihērq-ūt ažrīs*; *t' hūf hēs ležriheθ*; en temps de gelée, l'eau se congèle dans l'étang : *amān ittilīn ihēdžer ži-θāla sega ithūfa hēs ažrīs*. — (B. Izn.), *ažlīs*, *ažrīš*. — (Zkara), *ežlīd* (ar.). — (Meṭm.), *ažrīs*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. herb.*, p. 255 √ZRZ R et p. 360 [غرل].

- GÉMIR, *nāzāz* (ar.); p. p. *ināzāz*; p. n. *ūr-ināzāz*; H., *tnāzāz*; n. a. *anāzāz* (*u*), gémissement; *nedder*; p. p. *inedder*; H., *tnedder*: *nāḏa*, *ināḏa*, *ūr ināḏāz*; H., *tnāḏa*; n. a. *ánāḏa* (*u*) [نآ]. — (B. Izn., Zkara), *nāzāz*, p. p. *ināzāz* (et p. n.); H., *tnāzāz*; *neggef* (B. Iznacen), gémir en mourant. — (Meṭm.), *nāref*, H., *tnārāf*; n. a. *anārāf* (*u*). — (B. Salah), *nāzāz*, pr. *nūzāzāγ*, *inūzāz*; H., *ṭnāzāz*.
- GENCIVE, *aṣūm ʔntéymās*, (ar. tr. *ḫám ʔssénnīn*). — (B. Izn., Zkara), *aṣūm ʔntéymās* (Meṭm.).
- GENDARME, *zādārmī* (*u*), *izādārmīen*. — (B. Izn.), *azādārmī* (*u*).
- GENÉRAL, *lʔénīnār*, pl. *lʔénīmār-āḏ*. — (B. Izn.), *lʔénnīnār*.
- GENDRE, A épouse la fille de B; A appelle B : *adūḡḡāl-inu* (*u*) et réciproquement; pl. *idūlān* (V. BRU, BEAU-PÈRE); on dit aussi : *aḥbīš* (*γa*), pl. *iḥébsān*. — (B. Izn.), *adūḡḡāl*, pl. *iḏūḡḡālen*. — (B. Zkara), *adūḡḡāl*, pl. *idūḡḡālen*. — (Meṭm.), *ansīb* (ar.), pl. *insīben*. — (B. Salah), *ansīb*, pl. *insīben*. — (B. Mess.), *aḏegḡāl*, pl. *i-en*.
- GENÊT¹, *azēzzu* (*nu*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Salah, B. Mess., Meṭm., B. Menacer), l'épine du genêt : *asennān nūzēzzu* (ar. tr. *lgéndul*). — (B. Izn., Zkara), *azēzzu*. — (Meṭm.), *azēzzū* (*u*). — (B. Menacer), *azēzzu*.
- GENÉVRIER², *ḡaḡḡa* (*nta*); les feuilles du genévrier : *lūrég ʔntāḡḡa*; pl. *ḡāḡḡayīn* et *ḡiḡḡayīn* (ar. tr. *tlāḡḡa*). — (B. Izn.), *ḡaḡḡa* (*ta*). — (Zkara), *ḡiḡḡi*. — (B. Mess., B. Salah), *ḡaḡḡa* (*ta*). — (Meṭmataḷa), *ḡaḡḡā*.
- GÉNIE, *elʔenn* (ar. tr. *lʔān*); pl. *leʔnūn* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); fém. *ḡaʔennīḏ*; pl. *ḡiʔennīīn*; *azāfrīḏ* (ar.) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); f. *ḡaʔfrīḏ*; pl. *izāfrīḏēn*, *ḡiʔfrīḏīn*; j'ai vu des

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255√Z Z. — *Zenat. Ouars.*, p. 91.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

génies en rêve : *zriγ aži=aīn Allah ši-lemnām*; le génie (de l'eau) l'a frappé : *iūbūt ahenzīr (u)*; pl. *ihenzīren*; on dit aussi : *ameslem (u)*; pl. *imselmen, amūmen (u), imūnnen (ar.)*.

GÉNISSE, *θáumʷaθ (ntu), θiiumʷāθin (ntu)*; génisse toute jeune (deux ans) : *θaięndūst (tięn), θiįindūzīn (tięn)* (ar. tr. *lāzla*); *θaεāzmīθ (ntaεaž)* [_{1, 2}]; pl. *θiεāzmiįin*; *θirhīūθ (nter), θirhīyīn (nter)* (ar. tr. *lérha*); une vache qui donne un veau de bonne heure est appelée : *θúdlīmeθ (ntu)*, pl. *θúdlīmīn (ntu)*. — (B. Izn.), *θaięndūst*, pl. *θięndūzīn*. — (Zkara), *θaεāzmīθ*, pl. *θiεāzmiįin*. — (Meřm.), *θuγrīθ, θuγrīřin*.

GENOU¹, *fūd (nu)* (B. Sn., Zkara, B. B. Zeg., Bou Semg), pl. *ifadden (ni)*; se mettre à genoux (chameau) : *ebreš [عبرش]*. — (Meřm.), *ebrex*; p. p. *ibreš*; p. n. *ūr-ibrīšeš, ūđ-ėbrīřeš*; II., *tberreš (k), berreš (A. L.)*; n. a. *abrāš (u)*. — (B. Salah, B. Messaoud), *afūđ*, pl. *ifadden*. — (Metmata), *fuđ (u)*, pl. *ifādden*. — (B. Menacer, Senfita), *fūđ*; pl. *ifadden*.

GENS², *midden* et *mīdden* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg., Meřm.), *lyāšūn*, ensemble des gens d'une tente, d'une maison (B. Sn.); *iθbāb*, habitants; *iθbāb entaεāššīūθ*, les gens de la tente; *iθbāb en Tlémsīn*, les gens de Tlemcen.

GERBE, le moissonneur prend une poignée d'épis, les lie avec quelques tiges de blé et les coupe, cette poignée s'appelle *soltān netqėbđīθ*; il en réunit plusieurs dans sa main les lie, et obtient ainsi une grosse poignée : *θáqebđīθ (netq)* [قبصة]; *θięebđai (netq)* (B. Sn., Zkara, B. Izn.); les ouvriers habiles réunissent plusieurs poignées sur leur bras et les lient, ils ont aussi une petite gerbe : *θāžla (ntež), θiđelhīn*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √F D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 91.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 241 √D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 92.

(*nde*) (B. Sn., B. Izn., Brab. et Chl.), ou *θiēlavin* (*nteð*); les poignées ou les gerbes sont réunies en tas ou petits gerbiers appelés : *iðyen* (*niñ*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Rif); si on lie plusieurs gerbes on obtient une charge appelée : *θahzimt* (*nteh*) [حزيمت], *θihzimīn*. — (Meṭm.), poignée : *iðey*, pl. *iðyen*; tas de poignées : *lmerseθ*, pl. *lmers*; une grosse gerbe de blé : *θaqēbbāl*, *θiqēbbālin*; *θašuyyuṭ*, pl. *θišuyyā-dīn*.

GERBOISE¹, *ažerbūz*, pl. *ižerbaž* (B. Menacer), *žallam*, pl. *ižal-lamen* (Meṭmata). — *iḍwi* (Zkara).

GERMER, *eymi* (ar. *nbat*); p. p. *iḡymi*; p. n. *ūr-tyimūjēš*; H., *teymi* et *tyēmmi*; n. a. *aymāi*; le moment de la germination : *lyōqθ ūyūymai*; germe d'une graine : *θánbbāt* (*te*); [نبت] pl. *θínbbātīm*. — (Meṭm.), *eymi*, *iḡymi*; H., *yemmi*; n. a. *aymāi*; faire germer : *seyymi*; H., *seymai*.

GÉSIER², (K.) *θahenzūrθ*, pl. *θihenzār*, (O. L.) *θahenzūlt*, *θihenzāl*; quand la poule mange du blé, elle le cache dans son jabot : *tīāzet ségga ttet irḏén ettēfrūt di-thénzūlt* (V. JABOT). — (Meṭm.), *θahenzārθ*, pl. *θihenzārīn*; (ou) *ahenzūr*, pl. *ihez-zār*; (ou) *θqinzūθ* [حزير].

GESSE, *θāzelbānt* [جالبان], *θizelbānīn*; gesse des blés, des orges, (comestible); — *tazelbānt nišātten*, variété non comestible.

GIBIER, *esséḡ* [صيد] (Meṭm.); y-a-t-il du gibier dans cet endroit ? *illuš neššēḡ di-ūmšān-u*; — *essūādeθ* (B. Izn.).

GIGOT, *θámššāt*, pl. *θimesšīn*, *θimššādīn*; — *θadiñīθ* (B. Sn., B. Izn.), (Meṭm.), g. de devant : *ttábēq* (ar.), *ttūyabēq*; g. de derrière : *θáyma*, *θaymayīn*.

GESTES (faire des), *riš-ās āžīāsed*, fais-lui signe de venir;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Nehlil, *Ghat*, p. 164.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 270 [حزير].

p. p. *rīšer*, *irīš*; p. n. *ūr-irīšes*; H., *trīš*; n. a. *ariēs* (*u*); *ūma-ās*, (B. Izn.), fais-lui signe [ص]; p. p. *ūmīr*, *īuma*; p. n. *ūr ūmās*; H., *tūma*; *rīš-ās*, fais-lui signe; H., *trīš*.

GIFLER, *séql-ūt*, gifle-le; p. p. *isqel*; p. n. *ūt sqīlyes*, je ne l'ai pas giflé; H., *séqqel*; n. a. *ásqāl* (*u*), et *ásqūl* (*u*), soufflet; pl. *isqīlen*; *sérfēg* (*ūt*), *isserfēg*, *ūr-isserfēges*; H., *tserfēg*, *áserfēg* (*u*), *áserfīg* (*u*), soufflet, pl. *isérfigen*; *slī argāzū iūtadem*, gifle cet homme; p. p. *islī*, *isélūt*, il l'a giflé; p. n. *ūr-islīes*; H., *sellī*, *úslai* (*u*), soufflet, pl. *islaien*; on dit aussi : *āms-ās imīnni issáuāl*; frappe cette bouche qui insulte; *éqgen imīnnés sidž udúbbiz* : ferme sa bouche d'un coup de poing. — (Meřm.), *esfa*, *seffa* [صفا].

GILET (B. Menacer), *ibdā* (ar. tr. *bduā*).

GIRON, *isi* (*msī*), pl. *isāyen*; pour porter des objets assez lourds, on les place dans la chemise retroussée par devant; c'est ce qu'on appelle *isi*; il cacha des grenades dans son giron : *iffer řremmān ži-isi-nnes*. — (Zkara), *isi*, pl. *isagquen*; la chemise serrée à la taille par une ceinture forme une poche que l'on appelle : *asūn* (*u*), on y place de menus objets, du tabac : *iggu ddeřhān ži-ūsūn-ennes*. — (Meřm.), *adrān* (*u*), du giron : *sugg-udrān*.

GÎTE (A. L.), *amédlās* (*nu*), pl. *imédlāsen* (*nī*); (K.), *lmergež* [فد], pl. *lemrāgež* (B. Sn., Zkara, B. Izn.); *dięrāz ięēřēs ži-umédlās-ennes* : le lièvre dort dans son gîte. — (Meřm.), *lmérged*.

GLACE, *ažrīs* (K., B. Izn.); *ážrīs* (A. L.) V. GELÉE; *ažer-riř* (B. B. S.); *ažrīs* (Meřm.); *agrīs* (B. Salah, B. Mess.).

GLAND¹, *abéllūd* (*u*), fruit du chêne à glands doux (comestible),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — *Rif abudjud*, p. 110.

pl. *ibellūden*, coll. *lbellūd*; j'ai mangé du pain de gland : *tšir a-rūm nūbellūd*; *lbellūd ihērren*, glands des autres chênes, non comestibles; *θaštūūθ (nšet)*, gland de la chéchia; pl. *θišt-tūūin (nšet)* (B. Sn., B. Izn.); et *θāšrūr̄t (nšr)* (B. Sn., B. Izn.), *θišrūr̄in*; la partie de la chéchia à laquelle est suspendue le gland se nomme *ageðm̄ir (u)* (V. QUEUE), pl. *iqeð-m̄iren*; extrémité de la verge : *θémreθ (š,š)*; *ihf ūyūzreg* (B. Sn.); *lkārθ nuzerdūd (Meṭm.)*. — (B. Izn.), *abellūd*, pl. *i-en*, gland doux. — (Meṭm.), gland de chêne; coll. *āðern (u)*; un gland, *idž-uðernūn*, pl. *iðernayen*; gland de chéchia : *θašeršābθ*, *θi-bīn*. — (B. Men.), gland, chêne à glands doux : *tāðrent*. — (Brabers) *adren*.

GLANDE, GANGLION, (A. L.), *ayēlsīs (uy)*, pl. *iyēlsisen*; (K.), *alūsīs (u)*, pl. *ilūsisen*. — (B. Izn.), *iūlesses*, pl. *iūlessen*. — (Meṭm.), *ayelsīs (ūye)*; *iyelsisen*; *ağrūz*, pl. *igrūzen*. — (Senfita), *iyelses*; glandes qui pendent au cou des chèvres : *θiselmemma* (B. Menacer); *θažtūt (te)*, pl. *θižtūtīn (Meṭm.)*.

GLANER, *elqēd θiūdret [لقد]*; p. p. *iēlqēd*; p. n. *ūr-ēlqēd-yeš*, je n'ai pas glané; H., *lēqqēd*; n. a. *ālqād (yēl)* (ar. *lēqqēt*); glaneuse : *θimleqqet (te)*, pl. *θimleqqādīn (te)*. — (B. Izn.), *legged*.

GLAPIR, *āyēg [عوي]* (Meṭm.); p. p. *iēāyēg*; p. n. *ūr-iēāyēgēš*; H., *tōsūg (Meṭm.)*, n. a. *azāyeg (u)*; on dit aussi : *iēžbah ūššen*; H., *žebbah*; *slir iužebbah uyūššen*, j'ai entendu le glapissement du chacal.

GLISSER d'un pied, *néskeð* (A. L.); p. p. *iēnneskeð*; p. n. *ur-iēneskēðēš*; H., *tnéskāð*; n. a. *aneskeð (u)*; ou bien : *ēzleg* (A. L.) [زلق]; *iēzleg*, *ūr-zliq-yeš*; H., *téžliq*; n. a. *āzliq (u)*; faire glisser : *zēlg-īt*; p. p. *izēlg-īt*, il l'a fait glisser; glisser des deux pieds et tomber : *nezleg* (K.); p. p. *inezleg*; p. n. *ur-inzelgeš*; H., *tnezleg*; n. a. *anezleg (u)*;

et aux (A. L.), *itṡāzleḥ ḍi-ūlūd*, il glissa dans la boue. — (B. Izn.), *ehtūtūf*. — (Zkara), *nestūlūd*; H., *tnestūlūd*. — (Meṡm.), *ezlej*; H., *zellej*.

GLOUSSER, *qāqā* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṡm.); p. p. *iqāqā*, *ūr-īqāqās*; H., *tqāqā*; n. a. *āqāqā (u)*; (ou) *qūrqeḍ*; H., *tqūrquḍ*; en parlant de la perdrix mâle on dit : *néggeḍ*, réclamer; p. p. *ineggeḍ*; p. n. *ūr-inēggeḍes*; H., *tnēggeḍ*. n. a. *āneggeḍ (u)*; *lhīgūn it-ṡima itneggeḍ hētskkūrḥ mīzzi āz-āsteffēṡ*, la perdrix mâle appelle sa femelle pour qu'elle le rejoigne; on dit aussi : *qā-ūbūyes* [بوس]; pour la femelle, on dit : *kērreḥ*, *tkerreḥ*, elle a gloussé; H., *qā tkerreḥ*, elle glousse; n. a. *akerreḥ*; *ḥāshkūrḥ qā tkerreḥ hyárraū-nnes dgerru-īhen*; *tella tqāqa*.

GLU (extr. du térébinthe), *aseḡaṡ (u)* (B. Sn., B. Izn., Meṡm.), *āseḡaṡ tekhsént sí-ūzz*. — (Meṡmaṡa), *aseḡaṡ*, extraite d'un chardon (*lūddād*). — (B. Menacer), *aseḡa*, enduit tiré de la résine du pin d'Alep.

GOÎTRE, *agergūr* (ar. B. Sn., *lgérgūr*), pl. *igergār*. — (B. Izn.), *agiergūr*. — (Meṡm.), *aḡelqum*.

GOND¹ (placé sur le côté de la porte), *ērrézzeh (tīs ērrézzeh)*, pl. *ḥīrēzzīn*; (placé en haut et en bas de la porte), *ērrtāz (īdžen nérrtāz)* [ج]; pl. *ērrtāzāt*.

GORGE², *ājerzum (u)*, pl. *ūjerzām*, *ūjerzūmen*; *ḥājerzumt (tī)*; *ḥījerzām*, *ḥījerzūmin*; *ṡērsen sí-tjerzumt suādda itbélhūḥḥ*, on égorge en coupant la trachée-artère au-dessous du larynx; *ḥabelhūḥḥ (te)*; *ḥibelhūḥḥ*; *ittfīt setnāḡen nīdūdān sí-tbélhūḥḥ ismūrdṡīt*, il lui saisit le larynx avec deux doigts

1. Cf. V. Marçais, *Tanger* [ج], p. 310.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 388. — *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Ríf, *ḥmīzza*, p. 110.

et l'étrangla; on dit aussi : *aïerzi* (*u*); *agūrzi* (*u*), pl. *igūr-zūien* et *ḡāzīiāfθ* [جيب]; *ūtṭōrūt sūdziāfθ*, il le saisit à la gorge; on appelle *ḡāhelkumθ* la partie supérieure du larynx [حلقوم]. — (Zkara), *aïerzum* (*u*), pl. *ūjerzām*. — (B. Izn.), *mīdža*. — (Meṭm.), *aïerzi*; pomme d'Adam : *ḡagerzūt*. — (Senfita, Beni Menacer), *aïerzi*.

GORGÉE, *zūrmeθ*, pl. *zūrmāθ*; *isyú rēr tīst ēnzūrmeθ*, il ne but qu'une gorgée; on dit aussi : *sékfeθ*, pl. *sékfāθ*. — (Meṭm.), *ḡazeqqimθ*; *ḡi-mīn*. (Cf. W. Marçais, *Tanger* [جم]).

GOUDRON, *ḡamemt tmīrziāθ* (B. Sn.); *ḡamemθ nyiddiθ*; *lebiād* (Zkara) [ايص]; *būrbah* (Zkara, B. Izn.) [رياح]; *ḡamemt yuqsūd* (B. Izn.). — (Meṭm.), *lxedrān* [فطران].

GORGER, être gorgé (d'eau, de sève, de nourriture), *úff*; p. p. *úffeγ*, *iúff*; p. n. *ūr-iúffes*; H., *túff*; n. a. *ḡúffeθ*; gorgé, gaver; *súff*; H., *súffa*. — (Meṭm.) *irya* [ردى].

GOURDE, *ḡahsāθ uyāmān* (B. Sn., B. Izn.).

GOUSSE (fruit des légumineuses). — (Meṭm.), une g. de fève : *ahēmi nibauen* (ou) *ḡailūθ*; cosse : *qīs*, pl. *iqišuen* (Meṭmaṭa).

GOÛTER¹, *ēmdēi* (B. Sn., Zkara); *iemdi*, *ur-iēmdīes*; H., *mēddi*, *amdaï* (*u*); le goût des aliments : *lbénneθ nūtsu*, (ou) *lleddeθ* (ar.), (ou) *ḡūq* [ذوق]; *iḡūq*, p. n. *ūr-iḡūges*, H., *ddūq*, w. a. *ādūq* (*u*). — (Meṭm.), *emti*; H., *metti*.

GOUTTE (B. Izn.), *ḡwūddimt*.

GOVERNER, *ēhkem* [حكيم]; p. p. *iēhkem*; p. n. *ūr-ēhkīmyes*; H., *hēkkem* (A. L.); *tehkem* (K.); *ahkām* (*ya*); ce roi gouverne avec justice : *ažellēdu ihēddem sēlhaqq*; *ḡamēhkamθ ēnnés tūsbēhθ*.

GRAINE, en général : *ḡihēbbet* (B. Sn., Zkara, B. Izn.), [حب];

1. Cf. H. Stumme, *Handb, mdi*, p. 208.

pl. *θihēbba* ; g. de semence : *zérriēāθ* [زريعا] ; g. concassée : *lgúršāl* (*léksīr*) ; g. d'orge verte : *imermez* ; g. de blé vert : *lfrik* [فركت] ; g. mal moulue : *ábrāi* ; quand la fleur est tombée, la jeune gousse s'appelle : *tíšsert*, pl. *tíššarīn* ; un petit grain de blé ou d'orge s'appelle : *ilés üyúzdīš* (langue d'oiseau) ; et pour le maïs : *tīymést nuīēndūz* (dent de veau). — (Meṭm.), *zzerriēāθ*, *elhēbb*.

GRAISSE¹, *θādūnt* (graisse fraîche) (ar. tr. *ššéhma*) ; un peu de graisse : *šyi néddūnt* ; on appelle : *áselsu*, une graisse fine qui recouvre les intestins (ar. tr. *errda*) (Voir aussi : VENTRE) ; on appelle : *léhliä néddūnt*, de la graisse fraîche séchée au soleil, puis fondue avec de l'huile et versée sur de la viande coupée en petits morceaux ; la graisse de porc s'appelle : *legrīs üülef* (V. BEURRE). — (B. Izn., Zkara, *θādūnt* (*ddunt*)). — (Meṭm.), *θādūent* (*θa*), graisse fraîche ; avec la gr. : *šθādūent*. — (B. Salah), *ūdi*. — (B. Menacer), *θādunt*.

GRAISSER, *zīijet*, enduire d'huile [زيت] ; H., *dzīijet*.

GRAND², *ámēgqrān*, f. *θámēgqrānt* ; *imēgqrānen*, f. pl. *θimēgqrānīn* (B. Sn., Zkara) ; être grand, grandir : *ém̄yer* (B. Sn., Zkara) ; p. p. *im̄yer* ; p. n. *ūr-im̄yires̄*, *ūd-ém̄yir̄es̄* ; H., *tém̄yir* ; n. a. *θamēri*, croissance (*tm*) ; *sem̄yer*, faire grandir ; H., *sem̄yār* ; on dit de quelqu'un qui grandit vite ; *qā-ifād* [قاص] ; H., *tfād*. — (Meṭm.), *amegqrān*, *t-nt* ; *i-en*, *ti-nīn* ; grandir : *em̄yer*, *im̄yer*.

GRAND-PÈRE³, *dádda*, le grand-père, mon grand-père, pl. *īdadadda* (B. Sn.) ; notre grand-père : *dáddaθnāy* ou *lzedd-ennāy* ; les petits-enfants appellent souvent le grand-père :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 316 $\sqrt{\text{MR'R}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 92.

3. Cf. H. Stumme, *Hant.* : *dadda*, p. 174. — Provotelle, *Qala'a*, p. 130 : *dada*.

bb̄ua, père; ils disent alors à leur père : *s̄i* et même parfois : *ūma*, frère. — (B. Izn.), *žeddi* [جدّ] (Bou Semg.), *žeddi* (on ne dit *dadda* qu'en parlant aux nègres). — (Meṣm.), *lžedd*, *žadda* (rare). — (B. Menacer), *dadda*.

GRAND'MÈRE, *nánna*; la grand'mère, ma grand'mère, pl. *iḥnanna* (B. Sn., B. Izn.); leur grand'mère: *nánnatsen* (ou) *žéddātsen* [جدّة] les enfants appellent leur grand'mère soit *nánna*, soit *hēnna*, mère. — (Bou Semg.), *nanna*. — (Meṣm.), *nánna*. — (B. Menacer), *nanna*.

GRAPPE, *aēānqūd* (*uēa*), (ar. tr. *laēānqūd*) [عنقود]; pl. *iēānqād* (*iēa*), (B. Sn., Zkara), *aēānqūd nusemmūm*, gr. de raisin; *aēānqūd entini*, régime de dattes; petite grappe : *óáħrest* (*teħ*), *óíħerzin* (*th*). — (B. Sn., B. Izn.), ar. tr. (*thūrša*) [خرص]. — (B. Izn.), *azeħnūn* (cf. Rif, *azekun*, [R. B.]), *leānqūd*, petite grappe : *óíħrest*. — (Meṣm.), *aēānqūd*, p. *iēānqād*.

GRATTER, *ešmez* (B. Sn., B. Izn., Rif, Brab., Chl.) [كمز?], gratter doucement, se gratter avec les ongles; p. p. *išmez*; p. p. *ūr-išmīzeš*; H., *šémmez*, *tšémmez*, n. a., *ášmāz* (*u*). — (Meṣm.), *eħmez*; H., *ħemmez*; — *āmes*, *iūmes*; H., *tāmes*. — (B. Sn.), gratter la terre avec les griffes (porc-épic, chat); *eħreb*, p. p. *iħreb*, p. n. *ūr-iħribeš*; H., *hérreb*; n. a. *áħrāb* (*u*); gratter avec les griffes, violemment (chat) : *hérbeš* [خربش]; *iħerbeš*; *ūr-iħerbšeš*; *thérbeš*; *aħerbeš*; *aħerbisš*, trace laissée par les griffes; gratter la terre avec les pattes (perdrix, poule) : *ēnbeš* [نمش]; p. p. *iēnbeš*; p. n. *ūr-iēnbīšeš*; H., *nebbeš*; n. a. *anbās* (*u*), act. de gratter, traces; la terre a été grattée : *šāl ityānbeš*; gratter avec un grattoir : *eħrēd* [خرط]; p. p. *iħrēd*, *ūr-iħrīdeš*; H., *hérred*, n. a. *aħrād* (*u*).

- GRAS¹, *equa*; p. p. *iqua*; p. n. *ūr-iquaš*, H., *qqwya*, n. a. *agua* (*u*); gras : *imegder*, pl. *i-en* [فدر]. — (B. Izn.), *equa*; p. p. *iqua*; p. n. *qui*; H., *tequa*, f. n. *tequi*; n. a. *θiqua* (ar.).
- GRAVIER, *amzrār* (*u*), *azrār* (*u*) (ar. tr. *lhèshās*) (B. Sn., Brab.). — (B. Menacer), *lgrīš*. Cf. Beaussier [فروش].
- GREFFER, (B. Salah), *leqqem*; H., *tleqqām* (ar.).
- GRÊLE², *abebrūrūi* (*u*); *θihebbet nuθebrūrūi* ou *abrūres* (*u*). — (Bou Semg), *θabrurūā*, *aθγāγ*. — (B. Salah, B. Mess.), *abrūrī*. — (Meṭmaṭa), *abrūrī*. — (B. Menacer), *θebrūrī*.
- GRENOUILLE³, *θazrant* (*te*), *θizrānīn*. — (B. Izn.), *ažrū* (*u*). — (Bou Semg.), *ažrūn*. — (B. Salah), *θazrunt*. — (Meṭmaṭa), *θazrānt*, pl. *θizrānīn* [جران]. — (B. Menacer), *amqerqūr*.
- GRENADIER, *θarūmmānt* (*tr*), pl. *tirummanīn*; grenades : *errūmmān*. — (Meṭmaṭa), grenadier : *azeqqūr neṭrumān*; grenade (coll.) : *rūmān* [رمان].
- GRIFFE⁴, *iššer* (*i*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *iššāren* (*nī*) (B. Sn., B. Izn.), et *aššāren* (*ya*) (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Bou Semg.), *aššāren*. — (B. Menacer), *aššāren*. — (Meṭm.), *lmeḥleb*, pl. *lemḥāleb* (ar.).
- GRIFFER, *ēqbeš*; *iqbeš*; *ūr-iqbišeš*; *qébbeš*; *aqbaš* (*u*); le chat m'a griffé : *mūs iqébs-īi*; se griffer : *mqābās*, *temqābās*; on dit aussi : *hérbeš* (V. GRATTER) [خرمش خربش]. — (Meṭm.), *herbeš*; H., *therbeš*.
- GRILLER (du café, de l'orge verte, des pois chiches), *âref* (B. Sn., B. Izn., Rif, Brab.) (ar. tr. : *éqli* ou *hāmmeš*); p. p. *iūref*; p. n. *ūr-iūrišeš*; H., *tārēf*; n. a. *ārāf* (*ya*); du café

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

2. Cf. W. Marçais, *Obs.*, p. 13.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Rif, p. 110, *ažru*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 √SK R; p. 346 [خلب].

grillé : *lqáhye⁰ iürfen*, (ou) *lqáhye⁰ ðimhámmest* [حمس]. — (Meřm.), *âref* (0), *iüref*, *ül-iürfes*; H., *târef*; n. a. *ârâf*; griller légèrement de l'orge avant de la moudre : *ezzi* (B. Sn., Meřm.), ar. tr. *sehşen*; p. p. *iłzzi*; p. n. *ür-ızzış*; H., *tézzi* (B. Sn., Zkara, Meřm.); n. a. *azzâi* (ya) (B. Sn., Zkara, Meřm.), l'orge est grillée : *imendi iłzzi*; griller fortement pour faire la rouina (orge, maïs), *séqqes* (B. Sn., Chl.); p. p. *iseqqes*, *ür-iseqqesş*; H., *tseqqes*, n. a. *aseqqes* (u); graine grillée : *tisqqest*; on a grillé l'orge : *témzën qâi séqqsent*; en parlant de la viande, d'un épi de maïs : *eşnef* (V. RÔTIR). — (B. Salah), (rôtir) : *eşnef*, p. p. *işnef*; H., *şennef*; *eqlu*, p. p. *ıqla* (ar.); H., *qellu*. — (Meřm.), *eknef*; p. p. *iknef*; p. n. *knif*; H., *kennef*.

GRINCER, *zenzen* (porte); H., *dzenzen*, ou bien *zinen*, *izinen*, *ür-izinneş*; H., *dzinın*, *azinen* (u); on dit : le porc-épic crie : *arıı qâ idzinin*; *erıa* (porte); p. p. *iırıa*; p. n. *ür-iırıaş*; H., *reııa* (ar. tr. *lbâb-erıât*, la porte a grincé); faire grincer : *serıa*; ne fais pas grincer la porte : *ür-serıaş táyüür⁰*. — (B. Izn.), *erıa* (ar.); H., *reııa*; — *qerres*; H., *tqerres*; *lbab illa idzegzög*.

GRIVE, *zsaus ezütün* (litt. oiseau des olives). — (B. Menacer), *amerıu*, pl. *imerıa*. (Cf. Zouaoua : *amergu*).

GROGNER, en parlant du porc on dit : *zım*; p. p. *izım*; p. n. *ür-izımeş*; H., *dzım*; n. a. *azım* (u); ou bien : *bérgem*; p. p. *ibérgem*; p. n. *ür-ibérgmeş*; H., *tbérgem*; V. CRIER : *ızif*; RUGIR : *zéhör* (chat, chien, hérisson en colère); en parlant du chien on dit : *zéhör* [زهر], ou *earneş*, grogner en montrant les dents (chien, chacal); p. p. *ieârneş*; *ür-ieârneş*; H., *teârneş* [حرش]. — (Meřm.), *remrem*; H., *tremrüm* [رمرم].

GROİN, *inzâr iütlef*; *âhënfüf* (u) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl.

iḥēnfāf (i); *ṯāḥēnfūf*^ṯ (tḥ) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl. *tihēnfāf* (tḥ); *āzēnfār*, pl. *izenfāren*; *aiēnfif*, extrémité du groin (B. Sn., B. Izn.); pl. *iēnfāf*; *ahēnsūs*, pl. *iḥēnsās*, (se dit aussi en parlant d'une vilaine figure). — (Meṭm.).
ṯaxemmar^ṯ, *ṯi-rin*. V. FIGURE.

GRONDER, qqn. *men*_γ(iṯ), *immen*_γ, *tmen*_γa, *amen*_γi (u) (ou) *rehheb eḥhes*; H., *trehheb* [رهب].

GROS (adj.), *múzzūr*, fém. *ṯmúzzūr*^ṯ; *imuzzūren*, fém. *ṯimuzzūr-rin*; (verbe) : *úzzur*; p. p. *ḥúzzūr*; p. n. *ūr ḥúzzūreš*; H., *túzzūr* (ar. tr. *iḥlād*); *ṯúzzūrē*^ṯ (tu); rendre gros, grossier : *súzzer*; H., *súzzūr*; gros, gras : *imlēḥḥām*, f. *ṯ-ṯ* [رء]; gros, gras : *imhebbēr*, f. *ṯ-ṯ* [رء]; gros et grand : *āqerḍāl*, *ṯ-t*; *iqerḍālen*, *ṯiqerḍālīn*; *qérḍel*, p. p. *iqqerḍel*; H., *tqérḍāl* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *muzzūr*, *i-en*; *t-t*, *ṯi-in*.

GROTTE¹, *ifri* (i), pl. *ifrān*; dim. *ṯifrīṯ* pl. *ṯifrān*. — (B. Iznacen), *ifri*, pl. *ifrān*; dim. *ṯifrīt* et *ṯiffrit*. — (Zkara), *ifri*, pl. *ifran*; dim. *ṯifrīṯ*. — (Meṭm.), *aḥbu* (ye), pl. *iḥūba*.

GUÉ, *imeḡtāe* (B. Sn., B. Izn.) [اطع]; *amešrāe* (u).

GUÊPE², *arzezzi* (u) (et coll.), pl. *irzezzīen* (ou) *īḍāi* (u) (à cause de son collier noir). — (B. Izn.), *arzezzi* (ye). — (B. Salah), *terzezza* (coll.). — (B. Mess.), *buzenzel*. — (B. Men.), *arzezzi*, pl. *irzezza*. — (Meṭmaḷa), *zizyet taderγalt*; grosse guêpe : *ṯirzezzēt*, pl. *ṯirzezza*; petite guêpe : *bu-rziz*, pl. *iburzizen*.

GUËPIER, nid de guêpes : *ṯašnif*^ṯ *yerzezzi*; oiseau : *ḥiamūn*; *beliamūn* (B. Sn., B. Izn.); *aiāmūn* (B. Salah, B. Mess.).

GUÉRIR³, être guéri : *génfa*, *ggénfa*; p. p. *iggenfa*; p. n. *ūr-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 √KHB; p. 284 √FR.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Rif, p. 112, *genfa*.

iggenfās; H., *tġenfa*; *dġenfa*, *sgenfa*, guérir; Dieu te guérise : *Rébbi āšékk isgenfa*. — (Zkara), *genfa*; p. p. *genfiγ*, *igenfa*, *genfan*; p. n. *ūr-igenfiš*; H., fut. nég., *tġenfi*. — (B. Iznacen), *genfa*; p. p. *igenfa*; p. n. *genfi*; H., *dġenfa*; f. n. *dġenfi*. — (Metm.), guérir, être guéri : *ġenfa*, *ggénfiγ*, *iggenfa*; *ūr-iggenfaš*, *tġenfa*, *aġenfi (u)*; guérir qqn. : *zgenfa (θ)*. — (B. Salah), il est en bonne santé, guéri : *ieħla*, f. n. *ħli* [حلي].

GUERRE, *lġirra*, *amenγi* (B. Su., B. Izn.) (V. TUER).

GYPSE, *alūs (u)* (ar. tr. *elzebs*).

H

HABILLER (S')¹, *ired* (*iħautliēn-nneš*); p. p. *īred*; p. n. *irīd*; H., *tired*; n. a. *arrād (ya)*; habille (cet enfant) : *sired (arba ħu)*; H. *ssūrād*; il est habillé : *īred*. — (B. Iznacen). *ired*; p. p. *īred*; p. n. *ūr irēdeš*; aor. nég. et H., *tired*; n. a. *arrād (ya)*. — (Metmata), *irēd*, p. p. *īred* (et p. n.); H., *tired*; n. a. *arrād*. — (B. Salah), *els*, p. p. *elsiγ*, *ilsa*, *lsān*.

HABITER² et être habité : *ezdeγ*; p. p. *izdeγ*; p. n. *ūd-ezdīγγeš*; H., *zeddeγ*, n. a. *azdaγ (u)*; faire habiter : *sezdeγ*; H., *sezdāγ*; habité, habitant : *amezdaγ*, *amezduγ*, p. *imezdaγen*, *imezduγen*; cette maison est habitée : *ahħamū dāmezdaγ* ou *qa izdeγ*, (ou) *dis imezdaγen*, ou *ityazdeγ*; on dit aussi : *esken*, (ar.) *īēsken*, *ūr-skīnγeš*; H., *sékken*, n. a. *āskān (u)*; habitant : *āskān (u)*, *iskkānen (i)*; habité : *āmeskūn*, *i-en*, *t-t*, *t-īn*. — (B. Iznacen), *eszen*; p. p. *iszen*; p. n. *sħīn*; habitant : *amezdaγ*, pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 $\sqrt{\text{L S}}$. — Zenat. Ouars, p. 92 : *ired*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 253 $\sqrt{\text{Z D R}}$. — B. Menacer, p. 62.

imezdā-γen. — (B. Salah), *ezdeγ*; p. p. *izdeγ*; p. n. *ūr-zdiγēγeγ*; H., *zeddeγ*; n. a. *z' dduγ*. — (B. Menacer), *ezdeγ* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *esken*; p. n. *skīn*; H., *sekken*.

HABITUER¹, *ennām*, p. p. *innūm*; H., *tnām*; n. a. *annām* (ou *θinumma*; il est habitué à moi : *innum iīi*, ou *irum iīi*, de *rūm* (ṛθ); H., *trūm* [تروم?]; fais comme d'habitude : *egg am-layaiē-ennes*. — (B. Izn.), *ennūm*; p. p. *innūm*; H., *tnama*; f. n. *tnīmi*.

HACHE², *aizzīm* (*núiz*), pl. *iizzām* (*nii*), *θaizzīm*^θ (*netiēz*), *θiizzīmūn* (ṛē); manche : *fūs nuizzīm*; *tárzeḥθ*, pl. *tírežhīn*; fer : *θirišet* (*tr*), *θirišīn* (*tr*) (ar. tr. *rrīša*); *imi nuizzīm* (ar. tr. *lfūm*); cet outil s'emmanche comme une pioche, le manche assez court est placé dans l'œil de l'outil : *θēṭ nuizzīm* · le fer, d'un côté, ressemble à celui de la hache (*θirišet*), de l'autre côté à celui d'une pioche (*imi nuizzīm*), cet outil peut servir à couper du bois, à creuser le sol, à piocher; *ššāqūr*, hache ordinaire; [شاقور, Dozy, I, 774]; *išāqār*, ou : *ažēlmāti* (*nu*), *ižēlmātiēn* (litt. : la gauche; le fer est à gauche de l'axe du manche); on appelle *qābū* une hache à fer recourbé à manche court qui sert à équarrir : *idžen ūqābū*, pl. *iqābūiēn*; dim. *θqābūi*^θ (*tqā*), pl. *θiqābūi* (*ntqū*). — (B. Menacer), *aiezzīm*, pl. *iiezzām*; dim. *θ-t*. — (Meṭm.), *ššāqūr*, *aiezzīm*; avec la hache : *suielzīm*.

HAIE³, *dfrāi* (*yu*), pl. *ifrāiēn* (*ni*), haie entourant une propriété étendue (ar. tr. *ēzzérb*); — *θázrīb*^θ (*nte*), pl. *θizrībīn* (*nte*), haie entourant un espace occupé par les bestiaux, ou entourant une maison (ar. tr. *zrība*); chez les nomades, une haie

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 $\sqrt{\text{NM}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

3. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 92.

entoure la *sérisāw*, gourbi destiné aux hôtes; cette haie s'appelle : *θazrībθ ninīzīyēn*; — on appelle *θāðerrīst (tīs' end.)*, pl. *θiðerrīstīn (end.)* une clôture en branches menues faite autour d'une tente pour arrêter le vent froid; on emploie aussi l'alfa. — (B. Izn.), *afrāi (u)*. — (Zkara), *afrāi (u)*, *ifrāien*; *θazrībθ (te)*, pl. *tizrībīn*. — (B. Menacer), *afrag (R. B.)*, pl. *ifūrag*.

HĀĪK¹, grande pièce de laine rectangulaire : *bābūs (nu) (bābūs)*; pl. *ibūbās (ni)* (ar. tr. *lhāik*); *aħelbūs (u)*, *iħelbūsen (ni)*, haïk de laine grossièrement filée que portent les femmes; l'usage s'en perd; on le remplace par une pièce de coton appelée *lizār (ēlli)*, pl. *lizār*. — (Beni Bou Saïd), *āħāši (u)*, haïk fin tissé au Maroc, pl. *iħašīen*. — (B. Iznacen), *ħabūs*, haïk des femmes; *ħaiex*, haïk des hommes. — (Meřm.), *ħaiex*, pl. *iħūiāx*. — (B. Salah), *aħaiχ (u)*; *ašūil*; haïk d'homme : *aħuli*. — (B. Menacer), *ħāx*, haïk blanc mince, pl. *iħuiāx*; — *a=āb-bān*, haïk rouge épais, pl. *i=ubān*; *ta=abbant tamellālt*, couverture blanche. — (B. Sn.), pau du haïk, *θāsēllēt (tš)*, pl. *θišēllē-dīn (tš)*; coin du haïk (où l'on attache le mouchoir), *lhéšbeθ*, pl. *lēħēābi* [هدب]; petit haïk ou moitié de haïk usagé dont les femmes se couvrent la tête en hiver : *θasdāt (teš)*, pl. *θišdādīn (teš)* ou *θišūdād*.

HAILLONS, *ašelliq (u)*, pl. *išelliqen*; *ažerbāl (u)*, pl. *ižerbalen*; *aħušiš (u)*, pl. *iħušišen*; il est en haillons : *iħaulīien nes žimqerša*, (ou) *žimšerūden*, (ou) *žimšerrēgen*, (ou) *žimhelhlen*. — (Meřm.), *išelliqen*, cf. Dozy I, 783 [شاق]; 430 [دربل].

HAÏR, *šerh (w)* [شرك], *išrēh*; p. n. *šriħ*; H., *šerrēh*. — (Meřm.), il le haït : *i=ēšš-w*.

HALTE, *bédd (V. DEBOUT)*; faire halte : *ers (V. POSER)*; *la=ās-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

- ker rsin ži-lūda* : les soldats firent halte dans la plaine.
- HALETER, *enheθ* ; p. p. *ijenheθ* ; p. n. *ūž-enhēθγeš* ; H., *tenhēθ*, n. a. *anhāθ* (*u*) ; *senheθ*, essouffler ; H., *senhāθ* ; θāzzla *tsenhāθ-izi* : la course m'essouffle. — (Meṭm.), *hērher* ; p. p. *ihērher* ; H., *ihērher*.
- HAMEÇON, θašennārθ (*nets*) [صنارة]; θišennārīn (*nšenn*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.).
- HANCHE, θālbūhθ (*te*), θilbūhīn (*te*) (ar. tr. *llyūha*) ; ou *lméryež*, *lémrāyež*. — (Meṭm.), *lmeruež* [رود].
- HALEINE, *ēnnéfs* (B. Sn., B. Izn.) [نفس].
- HARPON (crochet en bois pour attirer les branches) : *lmūhđāf* (*elm*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.) ; *lemhūwādef* [مخطاوي] ; θamehđāfθ (*te*), θimehđāfīn (*tm*) ; *ažžbbād* (*u*) [جباد], *ižžbbāžen* (*i*) ; *amēqrāz* (*u*) [مفرع], *imeqrāzen* (*i*), crochet en bois avec lequel on saisit les agneaux, les chevreaux par le cou.
- HARICOT, *llūbiēθ*, ar. tr. *llūbia* [اللوبية] ; une gousse de haricot : *tissérθ nellūbiēθ* ; *išš nellūbiēθ*. — (B. Izn., Meṭm.), *llūbiēθ*. — (B. Salah), *ihayen nirūmīen*.
- HASE¹, θarzižt ou θaięzižt (*tiē*) ; pl. θirzižin ; θięzižz. — (Meṭm.), θaięzižt (*tiē*), pl. *tięzižz*. — (B. Mess., B. Salah), θaięzižt, pl. θięzižz. — (B. Menacer), θaięzižt.
- HATIF (Être), *iyūyu žiž*, il mûrit de bonne heure (Voir MURIR) ; *įusež žámenzu*, il vient de bonne heure ; f. θamenzužθ ; pl. *imenza*, *imenzuīen* ; θimenza, θimenzuīin ; — *žerāžāy iržén tāžžén žimenzuīen*, j'ai semé du blé hâtif ; on dit aussi en parlant des fruits mûrs les premiers : *amžūyēg* [ذاق], *θamžūyēgθ*, pl. *imžūyēgen*, θimžūyēgin ou *amersum i-en* [رشم], θamersumθ, pl. θin, de *eršem*, être hâtif ; H., *tersim*. — (Meṭm.), blé hâtif : *iržen iherfiēn* [خريو].

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 250 \sqrt{RZZ} .

HÂTER¹ (Se), *γāuel* *ḡi-tšli*, presse ta marche; p. p. *iγāuel*; p. n. *ūr-iγāuleš*; H., *tγāyāl*; *a=āzem* (B. Sn., Zkara) [عزم]; p. p. *i=āzem*; p. n. *ūḡ=āzīmγeš*; H., *εāzem*; n. a. *aεāzem* (*u*); *isi dār-ēnneš*, lève ton pied; *lēff ḡi-tšli*, allège la marche [خوب]. — (Meṭm.), *γāuel*; H., *tγāyāl*.

HAUT², *uεāla* [على]; *iεāla*; *ūr-iū=ālās*; *tuεāla*; *leālāyεθ*, la hauteur; en haut : *γérnez*; monte en haut : *āli*; *γérnez*; *āli*; *iεālu*; *āli iūženna*; il est (là-bas) en haut : *néttān qait sūγernež* ou *qait γernež*; il est venu d'en haut : *iūséḡ sīγernež*. — (B. Iznacen), il est haut : *iεāla*. — (Beni Menacer), en haut : *lqīš*; *āli lqīš*, monte en haut; d'en haut : *silqīš*; je viens d'en haut : *usīγd silqīš*. — (Meṭm.), jusqu'en haut : *ammi dγelsayent*; il est haut : *iuggvež* (loin).

HENNÉ [حنتا]. — (Meṭm., B. Salah), *lhénni*. — (B. Menacer), *lhénni*.

HENNIR, *nāhnāh* (B. Sn., B. Izn.) [نحسح], (quand le cheval demande à boire); *ināhnāh*; *ūr-ināhnāhš*; *tnāhnāh*; *anāhnāh* (*u*); *slilū* (à la vue d'une jument); *islilū*, *slilγeγ*; *ūr-islilγeš*; *slálau*; *astilū* (*u*); *enhem* [نهم]; *iēnhem*; *ūr-iēnhīmeš*; *tenhīm*; *anēhem* (*u*). — (Meṭm.), *enhem*, p. p. *inhem* (et p. n.); H., *nehhem*; n. a. *anēhām*.

HERBE³, *lahšiš*; *errēbiεa*; herbe sèche : *lhīšer*; *lahšiš ituahīšer*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.), *lahšiš*. — (B. Salah), *ahīšūr*; herbe sèche : *lēγmīr* (Meṭm.).

HÉRISSE (Se), *sūγek* [شوكت] (en parlant du chat); *išūγek*; *ūr-išūγekēš*; *išūγek*; *ašūγek* (*u*); *mūš sūγekén izaffen-nnes* : le

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 318, l. 9 et suiv.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 \sqrt{NG} ; p. 332 \sqrt{OUN} ; p. 358 [علا]. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 349 [رجع], [حشش]. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — W. Marçais, *Tanger*, p. 264. — Beaussier, *Dozy*, II, 758 [هشش].

chat hérissa ses poils; — en parlant du hérisson, du porc-épic : *arūi issūff imānnes āl lq̄q̄m irezzēm ḍi-usēnnān-nnes* : le porc-épic s'enfla et se mit à lancer ses piquants.

HÉRISSE¹, *iēnsi* et *īnsi* (A. L.), pl. *iēnsayen*; *īnsāien*; *īnsiien* (A. L.); fém. *ḥiēnsūt* ou *ḥīnsūt*; f. pl., *ḥīnsāī*, *ḥīnsāīn*, *ḥīnsāūn*. — (Zkara), *īnsi*, pl. *īnsaien*. — (B. Izn.), *īnsi*, pl. *īnsaien*; fém. *tīnsūt*. — (Bou Semghoun), *iēnsi*. — (Meṭm.), *agenfūd (u)*, pl. *igenfād*; *īnsū*, pl. *īnsūen* (rare). — (B. Salah), *īnseq̄*. — (B. Mess.), *īnsi*, pl. *īnsiān*. — (Beni Menacer), *īnsi*; les piquants du hérisson : *isennūnen iēnsi* (Meṭm.).

HÉRITER, *ūrēḥ* [ورث]; p. p. *iūreḥ*; p. n. *ūz-ūrīḥē-yeš*; H., *tūrēḥ*; n. a. *lmīrāḥ*, héritage; *iūreḥ āhham lli iūdzu-bbās* : il hérita d'une maison que laissa son père. — (Meṭm.), *ūret*, p. p. *uyerteγ*, *iūret*, p. n. *ūrīt*; H., *uerret*.

HERNIE, *abūzīz (u)* [عج], pl. *ibāzīzen (i)*; *ibāzāz si-thēbba-nnes* (ou) *sī iūsi-nnes*, il a une hernie des bourses; *ibāzāz si-ḥmētt-ēnnes*, il a une hernie ombilicale; *argaz u iūsi lḥāzeḥ tmīzaiḥ iṭuābāzāz ēzzīs*, cet homme a soulevé un corps lourd et s'est fait ainsi une hernie.

HEURE², quelle heure est-il : *mātta qāi ḍi-tsaεāḥ* [ع] (A. L.); il est une heure, trois heures : *qāi tīšḥ*, *qāi tūḥū ḥlātā nēssaεāḥ*; on dit aussi : *āšḥal mīḍi qāit saεaḥ* (K); *mīḍi qāit nāfsūst*; j'ai travaillé une heure : *ḥeḍmeγ tsaεāḥ tīšt*; *ḥeḍmeγ tnūfsūst tīšt*; heure : *tsaεāḥ*, pl. *tīsāεāḥīn (ts)*; *tnūfsūst*, pl. *tnūfsūsīn (tn)*. — (Zkara), *ašḥāl ḍi-tsaεāḥ*, quelle heure est-il. — (Meṭm.), quelle heure est-il : *māzi ḥella tsāεat*; j'ai travaillé une heure : *ḥeḍmeγ tsāεat*; de bonne heure, viens de bonne

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 335 √I NS. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — B. Menacer, p. 62.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 √Z K. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.

heure : *aryah riš*. — (B. Iznacén), *ziç*; tout à l'heure : *ellin* (pour le passé); tu partiras tout à l'heure : *yahda yahda brøhež* (ou) *ilog*. — (Meřm.), *ellini*; il était là tout à l'heure : *yer ellini tūyidda*. — (B. Men.), (passé), *lemhātiti*; (futur), *intūrīn*.

HEURTER, buter (cheval), *neskež*, p. p. *iñneskež*, *ur-iñsekežes*; *tneskāž*, *aneskež* (u); *itneskāž ži-tūqaj enyūbrēž* : il heurte les pierres de la route, (ou) *nažāθer* [عثر]; p. p. *iñnnāžāθer*; p. n. *ur-iženžāθres*; H., *tnužāθer*; *anžāθer* (u), (ou) *lūyez*; H., *tlūyez*, ou *ityālyez*; H., *ityālyāž*. — (Meřm.), *illa iqazā*, il bute [عاج].

HIBOU, *ažābrūs entāilula* ou *ažābrūs entāilyūin*, pl. *ižābrās* (ar. tr. *ažātrūs el-āba* (ou) *elz' rāf*). — (Zkara), *aīju*, pl. *aījuen*. — (Meřm.), *ažābrūs umalu*, pl. *ižābrās*.

HIER¹, *ēđennād*, hier de jour; *ēđ neđennād*, la nuit dernière; on dit aussi : *āssennād*, hier de jour; avant-hier : *feryāsennād*; (la nuit), *ēđ neřeryāssennād*; avant-hier : *fēr-iēđennād*; la veille d'avant-hier, il y a trois jours : *ayernāss en-feryēđennād*. — (Meřm.), *iđennād*; je suis venu hier : *usiřd iđennād*. — (Beni Menacer), *iđennād*; hier soir : *idaiemden*.

HIRONDELLE², *θifléllest* (tf) (B. Sn., B. Izn., Zkara); *θiflellsin* (tf); *θiflélās* (tf); on l'appelle aussi : *θāmrābeř* (tem) [مرابطة]; *θīmrābdin* (tem) (la maraboute, parce qu'elle revient du pèlerinage au printemps. On ne la tue pas et on ne la mange pas. Si une petite hirondelle tombe du nid, on enduit sa tête d'huile avant de la replacer dans le nid, afin que la mère ne sente pas l'odeur de la main qui l'a touchée; de même pour le vautour, le grand-duc et le faucon (ar. tr.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 287 √FLS. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — *B. Menacer*, p. 62.

lhūtṭēfa [خطاؤ]. — (Bou Semghoun), *θiflellest*. — (Meṭ-maṭa), *lhottaiṭa*. — (B. Salah), *θifillest*. — (B. Menacer), *hifilèllest*.

HIVER, *lmésteṭ* (B. Sn., B. Izu., Zkara); *ḍi-lmeštéṭ* θū-rú *θbiṣa* [مشتى]. — (Meṭm.), *lmeṣṭa*; cf. Marçais, *Tanger*, p. 342.

HOMME¹, en général : *bnâdem*, *lādāmi* (ar.); un homme : *argāz*; — *idž* *ɣurgāz*, (ou) *idž* *ɣergāz*, pl. *irgāzen* (*nīl*); jeune homme : *aẓzri*, *iẓẓriēn*; on dit aussi : *aẓātūq* (*uẓū*) [عتق], *iẓātūgen* (*nizū*). — (Zkara), *bnādem*, pl. *ḍbunādem* (b. en général); *argāz* (*u*), pl. *irgāzen*. — (B. Izn.), *ariāz* (*u*), pl. *iriāzen*. — (Bou Semg.), *argāz* (*u*), pl. *irgāzen*; — *aterrās* (*u*), pl. *iterrāsen* (B. Sn., B. Izn., Zkara), homme, piéton [تراس]. — (Meṭm.), *ariāz* (*u*), pl. *iriāzen*; à cet homme : *iuriāz-ai*; devant l'homme : *zẓāb* *ɣuriāz*; jeune homme : *aẓziz* (*u*), pl. *eluāfen*. — (B. Salah, B. Mess.), *argāz* (*u*), pl. *irgāzen*. — (B. Menacer), *ariāz* (*u*); l'enfant et l'homme : *alufān* *ḍuriāz*, pl. *iriāzen*.

HONTE² (avoir h.), *sēḥa* (B. Sn., B. Izu.) [استحي]; p. p. *seḥḥīr*, *iseḥa*; p. n. *ur-iseḥaš*; H., *tseḥa*; n. a. *aseḥa*; faire h. : *sēḥsem* [حشم]; fais-lui honte : *shēšm-īt*; il lui fit honte : *iseḥsm-īt*; H., *sēḥsām*; on dit au Kef : aie honte : *essha*; H., *tēssha*; aux A. Larbi *essha* signifie : va-t'en (dit à qqn. dont on est mécontent); il n'a pas honte : *ūitseḥaš*; ou bien : *ūḍemennés* *ḍimgešser* (litt. : son visage est écorché); *ūḍemennes am elhebs* (son visage est comme la prison) : *ūḍmennés am ūḍém nūmētti* (ou) comme le visage d'un mort. — (Meṭm.), *esshā*, *esshīr*, p. p. *isshā*, *tessha*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 250 $\sqrt{\text{RGZ}}$, et p. 239 $\sqrt{\text{TRS}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — B. Menacer, p. 63. — W. Marçais, *Tanger*, p. 471.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 345 [حي].

HOQUETER, *eshèq* (A. L.) [شَهَق]; p. p. *ishèq*; *èshög* (K); H., *tshèhög*; p. n. *ūr-shīq-yeš*; H., *shāq*; n. a. *āshāq* (*u*), hoquet (B. Sn., Zkara); *bašhāqθ nélmūθ*, le hoquet de la mort, ou bien : *ennāhžèθ nélmūθ* (ar.) (celui qui a le hoquet avale un peu de cendre ou de terre prise sur une fourmière); on dit aussi : il a le hoquet : *iahreg*; *téggās lhárqeθ* (ou) *éggās izi*. — (Meṭm.), *h̄inteḡ*, *iḡhinteg* (ou) *h̄intū*; H., *th̄intiu*.

HORMIS, *ir*; — *γér* (V. SAUF) (B. Sn., Zkara).

HÔPITAL, *sb̄itār* (B. Sn., B. Izn.), pl. *sb̄itārāθ*.

HÔTE¹, *nīzu*, être l'hôte de qqn.; p. p. *nīzueγ*, *inīzu*; j'ai été son hôte : *nīzueγ γ^sres*; p. n. *ūr-inīzueš*; H., *tnīziu*, (ou) *tnīzu*; n. a. *θanīziūθ*, (ou) *d̄dīfeθ* (ar.); hôte : *ánūzi* (*nu*), pl. *inīziyen*; *θánūziθ*, peu employé; on dit plutôt *θánīziūθ* (*te*); *θinīziyin* (*te*); *ánežziū* (K); *anīziū* (A. L.); pl. *inīziyen*; *θanīziūθ*; pl. *θinīziyin*; *snīzu*, donner l'hospitalité; *isnīziū iū*, il m'a donné l'hospitalité; H., *snīziū*.

HÔTEL, *nnūt̄er*; *idž ènnūt̄er*; pl. *nnūt̄erāθ* (*nnū*).

HOULETTE, le berger frappe les moutons avec des tiges de férule, ou les effraie en frappant deux de ces tiges l'une contre l'autre : *θabūbālt* (*tb*); il a aussi un bâton recourbé appelé *amēqrāz nūl̄inti* (*u*) [فِرْع]; *imēqrāzen*. — (Zkara), *θaγr̄ib ul̄inti*. — (Meṭm.), bâton du berger, *θaγr̄iθ* (*te*), pl. *tiγer̄in*.

HOUPE (decheveux), *θaḡuēttaiθ* (*tg*), pl. *θiḡuēttaiyin* (*tg*); *θašt̄t̄uiθ* (*tš*); *θašebbūbθ* (*tš*). — (Zkara), *θaiḡt̄taiθ*. — (B. Izn.), *θažett̄axθ*; *ašerr̄ur*. (Cf. Beaussier شُرُورَة — فُطَايَة). — (Meṭm.), *θajett̄taiθ*.

HUILE, *ēzziθ* (A. L.) [زَيْت]; *ēzzit* (K); un peu d'huile : *šyī nézziθ*; *θuddimt nézziθ*; on appelle *aqebli* (*nu*), pl. *iqebliyin* (*ni*), les

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 336 √INBG.

ouvriers (venus souvent du Sud et notamment de Figui) qui préparent l'huile; on distingue : *zziθ nézsbūz* ou *zziθ nūzēmmūr*, huile d'olives provenant d'oliviers non greffés, employée pour l'éclairage; *zziθ nezzbūn*, huile d'olives provenant d'oliviers greffés, employée dans l'alimentation; *zziθ nelfitūr*, huile obtenue après avoir traité le marc d'olives à l'eau bouillante; elle est comestible, on l'appelle aussi : *zziθ ēnmālāga*. — (Zkara), *ezziθ*. — (B. Izn.), *ezzeθ*. — (B. Salah), *ezziθ*, *ezziθ*.

HUIT, *oménia* (B. Sn., B. Izn., Zkara) (ar.).

HUITIÈME (ord.), *ēθāmen*, *yénni neθménia*.

HUITIÈME (fraction), *ēθémen* (ou) *eθāmnén*.

HUITRE, *θaylāt wāyāmān*. — (B. Menacer), *lmesbah* (ar.).

HUMECTER¹, pour faire une pâte pour délayer; *rūyēn* (*sāl syāman*) (humecte la terre avec de l'eau); p. p. *irūyēn* (ar. tr. *rūyēn*); p. n. *ūr-irūyēs*; H., *trūyēn*; *rūyēn ārēn syāmān entémtūmt mīzzi atasāzneθ āyrūm*, mêle la semoule à de l'eau et du levain pour pétrir le pain; *essmīθ ityaryēn iī syāman*, la semoule (de blé) m'a trop pris d'eau (à mon insu en roulant le couscous); humecter très légèrement (de la laine, du līt, le couscous cuit, etc.), : *bēhh*; *ibēhh*; *ūr-ibēhēs*; *tbehh*; *ābhī (u)*; *bēhh tāḏūfθ*, humecte la laine (ar. tr. *bēhh*); humecter fortement pour laver qq. chose pour rouler le couscous (ar. tr. *néffeh*), *sebzū essmīθ mīzzi atfēleθ abelbūl*; *sebzū*, pl. *sebzīem*; p. p. *issebzī*; H., *sebzāi*; n. a. *asebzū (u)*; de *ebzū*, être humecté; *īēbzū*; *ūr-īēbzūēs*; H., *tēbzū*; pass. *tyabzū*, s'humecter; n. a. *abzāi (u)*; *essmīθ īēbzū*, la semoule est humectée; *ahhamū irezzéménnda*, cette maison est humide (litt. : lâche l'humidité, *ennda* [ندى]).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 √B Z G.

HUMER, aspirer bruyamment du couscous mêlé de lait aigre, de la cherba (*lžâri*) : *šeršef* [رشو]; *išeršef*; H., *tšeršef*; n. a. *ášeršef* (*u*); aspirer du café, du thé, (ar. tr. *ezgef*), (A. L.) *eskef*; p. *izgef*; *iskef*; *ūr skīfëřeš*; H., *sekkf*; n. a. *askaf* (*u*); — *ežřim*, aspirer à petites gorgées (B. Sn., Zkara); *ižřim*; H., *džřem* et *žřem*; n. a. *ážřam* (*u*); *θažëqqimθ nūři*, un peu de lait, 1/4 de litre environ. — (Meřmařa), *esřef*, p. *išřef*, p. n. *sřif*; *ežřem*; H., *žeqqem*. — (B. Salah), *esřef*, p. p. *išřef*, p. n. *ūr sřifřeř*; H., *seřf*. (Cf. Beausier جغم — سكي).

HUMEUR, *lāwřai* [وحي].

HUMIDITÉ (V. HUMECTER), *abzāi*; — rosée : *alemθi*; une goutte de rosée : *θuddimt nulemθi*.

HUPPE, *θébbūb* (*u*); *aidi nelřābeθ*, *aidi nyūđrār* (il sort des mouches du ventre de la huppe; dans son cœur il y a des vers qui la tuent dès que ses petits sont sortis du nid) (en ar. tr. *kelb elřāba*). — (Zkara), *θiūbbiba*. — (B. Izn.), *θibbiřa*.

HURLER, *zū*, *ižif* (Voir CRIER).

HUTTE, *θánuālt* (*nte*), pl. *θinuālřn* (*nte*) (ar. tr. *nnūřālu*); *agurbi* (*u*), pl. *igurbřien*. — (B. Izn.), *θawuālt*, pl. *θiwuālřn*. — (Zkara), *θanuālt* (*te*), pl. *θinuālřn*. — (Meřmařa), hutte pour les bœufs : *asiyān* (*u*). — (Menacer), *hānu*, pl. *iřāna*.

HYÈNE¹, *iřis* (*nř*) (K), *nyři* (A. L.), pl. *iřisen* (*nř*) ou (*nyři*); *syālli ěnyřis nęqqen ězřis tiseđnān ũlayén eniřrgāzen-nsent*, avec la cervelle d'hyène, les femmes tuent le cœur de leurs maris. — (B. Izn., Zkara), *iřis*, pl. *iřisen*. — (Bou Semg.), *iffis*, *iřis*. — (B. Salah, B. Mess.), *iřis*, pl. *iřisen*. — (Meřmařa), *iřis*, pl. *iřisen*. — (Beni Menacer), *iřis*, pl. *iřisen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93.

HYSOPE, *lâhbêq*, ses feuilles séchées et réduites en poudre servent à assaisonner les aliments [حرف].

I

ICI¹, *ðä*, *ðäði*; *ëqqim-ða*, assieds-toi ici; *áuru*, *airu* (vers ici); *ëjür áuru*, viens ici; (ou) *érnið áuru*, viens ici; *arvah áuru*, viens ici; d'ici, par ici : *ssä*, *ssäði*, *sissa*, *sissäði*; *ékker-ssa*, lève-toi d'ici; *ékk-ëssa*, passe par ici; *ifféy-ëssa*, il est sorti par ici; *ifféy sissa*, il est sorti d'ici. — (Zkara), *ða*; viens ici : *arvah ðauru*. — (Meřm.), *ðä*; reste ici : *qim ða* ou *qim eřri*. — (B. Men.), *ða*; pose-le là : *sersih ða*; *auru*; viens ici : *arvah auru*. — apporte-le ici : *avith-ïd auru*; viens par ici : *ased essia*.

IDIOT, *amedřän*, f. *θ-t*; pl. *imedřän*, *θi-än* (V. ÉTOURDIR); on dit aussi : *nettän ðláhmeq* (ar.); *nettän uręerseş læqel*; *nettän uręerseş ihëf*; *nettän ifféy alli-nnes*.

IDOLÂTRE, *ddünith nzis ðellá ðézhel*, les gens d'autrefois étaient idolâtres; p. n. *ur izhil eş*; H., *zehhel*; n. a. *ažhāl (u)*; on dit aussi : il est idolâtre, impie : *ikfer*, p. n. *ur-ikfires*; H., *keffer*, n. a. *akfār (u)*; *imküfer*, *imküfëren*. — (Zkara), *lxäfer*, pl. *ixäfren* [كفر — كفر].

IGNORANT², il est ignorant : *nettän ðäqübbuän*, fém. *ðäqübbuänt*; pl. *iqübbuänen*; *θiqübbuänin*; j'ignore cela : *üssinęeş äüði* (V. SAVOIR). — (B. Iznacen), je ne sais : *ür essineę*.

ÎLE, *dzireθ*, pl. *dziräθ*; il avait une maison dans une île : *illäęres abhäm ði-üämmäs nédzireθ* [جزر].

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 241 √D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 420.

IL¹ (lui), *néttān*. — (Zkara, B. Iznacen), *netta*. — (Meṭmata), *netta*, pl. *nehnīn*. — (B. Salah), *netta*, pl. *nīḥni*. — (Senfita), *nettān*, pl. *nehnīn*.

IMAGE², *tṣūṛeḥ* (*tṣ*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *tṣūṛāḥ* (*tṣ*).

IMITER, *ʿāneḥ* [عند]; imite-le : *ʿānḥ-it*; *iʿāneḥ*; *ūr-iʿānḥeṣ*; *tʿānāḥ*; *ʿāneḥ* (*u*); on dit aussi : *iḍēffr-īī*, il m'a suivi (V. SUIVRE); *iggú ʾām-netṣ*, il a fait comme moi (V. *egg*, FAIRE).

IMMISCIER (S'), ne t'immisce pas dans cette affaire : *ūtṭāḥfeṣ ḍi lhāzḥu* (V. ENTRER).

IMMOBILE, *ū-thérrṣeṣ imānneṣ*, sois immobile (V. REMUER).

IMPAIR, *sélgʿērḥ*.

IMPÔT, *lbézreḥ* (ar.) ou *lferḍ* (ar.) *nelbāilek*; *imtālben nelbāilek* (ar.); *ezzākāḥ* (ar.), impôt sur les troupeaux; *leāsūr* (ar.), sur les terres labourées; *lhāqq nūḥbrīḥ* (ar.), les prestations. — (B. Izn.), *lmūneḥ* (ar.). — (Meṭm.), *lemṣārem* (ar.).

IMPOSSIBLE³, *aīḥḍi ū-ittīlīṣ*, ceci est impossible; *aīḥḍi ḍelmuḥāu* [حول], ceci est impossible; *aīḥḍi ḍeleḥāzeb* [عجب], ceci est impossible; *aīḥḍi ḍleṣṣībeḥ* [عرب]; *aīḥḍi ūr iḥtemkīn* (V. POSSIBLE).

INCENDIE, *ḥimssi*; — *uḥriq*; un incendie éclata dans la forêt : *tīṣ ntmessi tekkér ḍi-lṣābeḥ* (V. FEU); *īkker uḥriq ḍi-lṣābeḥ*, pl. *uḥriqen*; endroit incendié : *āḥriq* (*ya*), *iḥriqen*; *amzehār* (*u*), incendie violent; *i-en* [حرق]; *ēqqel amzehār qa ittet ḍi-lṣābeḥ*, vois cet incendie qui dévore la forêt. — (B. Iznacen), *aḥraq* (*ya*). — (Meṭmata), *ḥuḥriqḥ* (*tu*) [حرق].

INCLINER (Être), *mīiel* (B. Sn., B. Izn.) [ميل], p. p. *imīiel*; *ūr-imīileṣ*; *tmīāl*, *tmīil*; *āmīiel* (*u*); incliner : *smīiel*; H., *smīāl* (V. PENCHER : *īnez*); être incliné : *ēzzel*; p. p. *īzzel*; p. n. *ūr-*

1. Cf. R. Basset, *Ét. dial. berb.*, p. 95 et suiv.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 355 [صار].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 344 [حال].

ézzilēyeš; H., *tézzel*, n. a. *āzzāl* (*u*); incliner : *sézzel* (*sez̄z̄lūt*); p. p. *īsezzel*; p. n. *ur isézzeleš*; H., *sāzzāl*; n. a. *asuzzel* (*u*); *syérreš* (*ūt*) [وركت] (en s'appuyant); *isyerreš*; *ūr-isuyérršeš*; *syerrās*; *arres* (ϣè) (ar. tr. *yérrek*); en parlant d'un arbre, d'une construction qui penchent ou d'une personne : *θsúm=āθ qa-ittīnez* (V. *PENCHER*); *īnez hmém̄mīs*, il se pencha vers son fils; *mūiel*; H., *tmūiel*.

INCRUSTER, *šéllel* (*īt*); *isellel*; *ūr-išelleleš*; *isellel*; *ašellel* (*u*); ce couteau est incrusté d'argent : *θaḥeḍm̄θu timsellélt sūzzerf*; *δ imšellel*; *θ-lθ*; *imšellēlen*; *θi-īn* (on emploie le même mot pour dire colorié, doré, argenté. Cf. Beauss. [شَل]).

INCULTE, *θammūrθú dēlžām* (B. Sn., Zkara); ou *θamessūkīθ*; ou *tézhel* [جهل]; ou *ūtṣāsrāzeš* (non labourée); ou *tédyel* (terre cultivée revenue à l'état inculte [V. *REVENIR*]); ou *tgezmer* (gagnée par les mauvaises herbes, cf. *legzm̄r*, chiendent); on dit aussi : *θimzūyemθ*, *θazāhlīθ*.

INDEMNISER, *eγrem* (*γérm-ūt*) [عرم]; p. p. *iγrem*; p. n. *ūr γrīmyeš*; H., *γerrem*; n. a. *aγrām* (*u*); *léγrāmeθ*; ou *sγerm*; H., *seγrām*; *γérm iī yāi θetsú θafūnāst-ennes*, indemnise-moi de ce que ta vache m'a mangé; ou bien, *hēlf-iī yēnni θetsu* [خلو] (V. *REMPLETER*).

INDIGESTION, la nourriture lui a fait mal : *iehles syútsu*; son ventre est enflé : *iúff aēāddīs-ennes*; on dit aussi : *iggās aēāddīs-ennes* (s. ent. : *lehlās*).

INDIGESTE, la viande de poule est légère, celle du bœuf est indigeste (lourde) : *áisūm nüāz̄z̄dén dnúfsūs áisum nīfūnāsén dm̄za*.

INDIGO, *ēnnilēθ* [نيل] (ar. tr. *ēnnil*); *téggen ēnnilēθ* *θi tžūlt*, on met de l'indigo dans le collyre; bleuir à l'indigo (les chemises, les gandouras de coton blanc, etc.) : *nīiel*; p. p.

inüel; p. n. *ür-inüles*; H., *inüel*; n. a. *aniüel* (*u*). — (B. Iznacen, Metmata), *ennüle*^θ.

INDIQUER¹ (montrer), indique-moi sa demeure : *sêhn iïi ahhâm-ënnes*; *ishên*; *ür-iisêhnes*; *sêhhân*; *asehhen* (*u*); ou bien : *nâεāθ-iïi ahhâm-ënnes* [نعت] ou *snâεāθ*; p. p. *inaεāθ*, *issnaεāθ*; p. n. *ür-inaεāθes*, *ür-isnaεāθes*; H., *tnaεāθ*; H., *sennaεä* (ou) *slemð-iïi* (V. APPRENDRE). — (Metm.), *senasāθ*.

INDOLENT, *amäεägüz*, *amäεazaz*; f. θ-*t*; pl. *imäεägāzen*; *imaεäzāzen*; f. θ-*in* [معجاز] (ar. tr. *māεāzāz*); *amziäh*, pl. *imziāhen* [جاج]; f. θ-θ, θi-*in* (ar. tr. *zāieh*); *amhüüb*, pl. *imhüüaben*; f. θ-θ, θi-*in* [خاب] (ar. tr. *hāieb*); on dit aussi *murşud* (litt. : puant), fém. *θmurşüt* (la paresse amenant la malpropreté).

INDULGENT, il est indulgent à leur égard : *nettān itsāmeh-ihen* (*āsen*) [سامح] (V. PARDONNER); (ou) *içéffr-ihen* (V. PARDONNER) [عفر]; *içéffr āsen*.

INFILTRER (S'), l'eau s'est infiltrée dans la terre, *āmān neçrén* *ðimmür*^θ; *énçer*, p. p. *içénçer*; p. n. *ür-içénçir-es*; H., *tençir*; n. a. *ánçār* (*u*) (ar. tr. *el-má kén*); (ou bien) *aman tsu-hen* *θamür*^θ (le sol l'a bu). — (Metm.), *āmān ellān ençen*, l'eau s'infiltré [نعر?].

INFIRME, privé d'un pied, d'une main, d'un bras, etc. : *ameqsūs nūđār*, *nüril* [نص]; *ameqsūs nūfus*; à qui il manque une main : *butkéffüst*; (moignon : *akffūs* (*u*); dim. θ-*t*; pl. *ikffūsen*; *θikffusin*); privé d'une jambe : *būtmāhrāzt* [مهراس] (V. BOITEUX); *azhaf* [زحج]; *úfrür*; *úεäüβ*, θ-θ [عاب]; *üridāl*.

INFORMER², *rôh iðmür-ënnes tséçdeð máttā illān nuüçäl témmelð* *iïi ayäl* (ou) *hüüçäl tslið*, va dans ton pays, écoute ce qui se dit et informe-moi; *mmél* (A. L.); p. p. *iïmmel*; p. n.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √S KN, p. 267.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 √ML.

ūr-ém̄m̄l̄γeš; H., *temmel*; n. a. *ammāl* (γα); on dit aussi : *hebr iii h̄yaγālu tslīð* [خبر]; *hebr iii h̄ya iūði tslīð* ou *shebr-iii*; informateur : *ahebbār* ou *aḥbārzi*; pl. *ihebbāren* ou *iḥbārziien*; de mauv. part, potinier : *ānesnās* (V. RAPPORTER); *duzzāh* [وجع]; — *mel* (K); p. p. *ml̄γ, imlu*; H., *māl*.

INHABITÉ (Être), *éhla* [حلا]; *iēhla*; *ūr-iēhlās*; H., *hella* (A. L.); *iḥella* (K); n. a. *aḥla* (u); *sehla*, vider, dépeupler; H., *shella*; ce pays est dépeuplé : *ḥammūrū téhla*; ce pays se dépeuple : *ḥammūrū qā-iḥella*.

INJURIER¹, *ékk̄yer* (ðis) (K. Rif); p. p. *kk̄ureγ, ikk̄yer*; p. n. *ūr-ikk̄yires*; H., *tekk̄yer*; n. a. *ḥúkk̄vera* (tu) (ar. tr. *ḥḫti fi*); *edser hes*, insulte-le (A. L.); H., *dsār* [جسر]; *shūf-ās ayāl* (fais-lui tomber des mots), (ou) *eštem ðis* (ar.). — (B. Men.), inj. quelqu'un : *ukk̄er* (*fellās*), *iukk̄er*; p. n. *ukk̄ir*; H., *tukker*; n. a. *aukk̄ar*. — (Meṭm.), *sebb* (it); *isebb*; H., *tsebb* [سب]. — (B. Salah), *ennār*; p. p. *innūr* (*ākīðes*) H., *tnar*; n. a. *amenγi*, dispute.

INJUSTE, *edl̄em* [ظلم]; *dēlm̄θ*, traite-le injustement; p. p. *iūdl̄em*; p. n. *ūðēdl̄im̄γeš*; H., *dēll̄em*; n. a. *adl̄ām* (u); *nettān* *ḍámedl̄ām*; f. *ḥ-mθ*; pl. *imedl̄āmen*, *ḥi-m̄n*.

INJUSTEMENT, *hékmen hes ði lbátel* [باطل], ils l'ont condamné injustement; (ou) *sézzūr* [زور]; (ou) *hārgént ḍimānzallah* [ar. احرف فيما انزل الله].

INQUIET, il est inquiet : *qait ḍimḥaijer* [محيّر]; f. *ḥimḥaijerθ*; m. p. *imḥaijeren*; f. p. *ḥimḥaijrim*; *ḥaijer*; p. p. *iḥaijer*; p. n. *ūr-iḥaijeres*; H., *thaijer*.

INSECTE, *ab̄äεūs* (u) (A. L.), pl. *ibaεās* (ni); *búεūs* (K) (u); (ou) *abūrγes* (u), pl. *ibūrγesen*. — (B. Izn.), *ab̄äεūs* (u), pl. *ib̄äεās*. — (Meṭm.), *abaεūs* (u), pl. *ibaεās*, cf. Beauss. [بعش].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93.

- INSTANT, reste un instant : *qiēm idž ɛnšūiia* [شؤتد]; il est sorti à l'instant : *iffēγ γér ilqqū, γér-aiju sūiia si-iffēγ*.
- INSTITUTEUR, *léfqəh* (*lle*), lettré, le grand savant du village, pl. *lfúqāha* (B. Sn., B. Izn.) [فقيه]; *aðerrār*, pl. *iðerrāren*, professeur enseignant à de petits enfants. — (Meṭm.), *ttāleb*, pl. *ttolba*.
- INSTRUIRE (en parlant du *fqəh*), *sséγr* ou *sγér* (et aussi *sséγr*); instruis-le : *sséγr-ūt*; H., *sγāra* (V. LIRE); en parlant du *ðerrār* : *sélmeð*; *sélémð-ūt*, instruis-le; H., *selmāð* (V. APPRENDRE, *elmeð*).
- INTERPRÈTE, *θūrzmān* (*uθ*) (B. Sn., B. Izu.), pl. *iθūrzmānen* [ترجان]. — (Meṭmaṭa), *ellērdzmān*, pl. *-āθ*.
- INTELLIGENT¹, qui comprend vite : *afehhām*; f. *θ-mt* [فهم]; pl. *i-en*; *θi-mīn*; on dit aussi : *iḥf-ennés dnūfsūs*, sa tête est légère; *igéssij ayāl*, il porte les paroles; (ou) *nettān d ahfād*, fém. *θahfāt*; m. pl. *iḥfāden*; f. pl. *θiḥfādīn* [فهم].
- INTÉRIEUR, il entra à l'intérieur de la maison : *iūðef zdāhél ɛnyébhām* [داخل], ou *iúhhām*; il sortit de l'intérieur de la grotte : *iffēγ si-zdāhél ɛnyfri*; entre à l'intérieur : *āðef γér-dāhel*; je n'ai rien trouvé dans l'intérieur : *ūð úfāγ sāiēn zdāhel-ennes*; de l'intérieur : *zdāhel*; *dāhel θaddarθ*, à l'int. de la maison.
- INTERROGER², interroge-le au sujet de : *sesben-ih ḥ* (K); *sesten-iθ ḥ* (A. L.); p. p. *isésben, isésten*; p. n. *ār isésθneš, ār-iséstneš*; H., *sessūn*; — *sestūn*; n. a. *assen* (K) (*u*); *asesten* (A. L.) (*u*); on dit aussi : *sūyl-ūt* [سأل]; *isūyl*; *ūr-isūyleš* (Z. *sebbul*); *tsūyl*. — (Meṭmaṭa), *seqsa*(*t*); H., *tseqsi* [استقصا].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 63 : *amgis*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93. — Nehlil, *Ghat*, p. 169 : *sesten*.

INTESTIN¹, gros intestin : *amberra* (*u*) ; intestin en gén. : *ames-rān*, pl. *imesrānen* ; plus rarement : *âzān* (*ya*), ce mot désigne plus particulièrement la panse des ruminants, et aussi les intestins, le cœur, les poumons et le foie (en ar. tr. *leffuād*) (id. B. Izn., Bou Seng., Meṭm.) ; c'est avec le gros intestin que l'on prépare le mets appelé *ṯābekbukūṯ*, pl. *ṯibekbukūn* (on place à l'intérieur de ce morceau d'intestin de la viande hachée, mêlée d'épices diverses, de riz, de pois chiches, et l'on fait cuire dans la vapeur d'un bouillon. On prépare ce mets pour les malades, pour guérir la rougeole surtout ; on n'emploie, dans ce dernier cas, que de la viande de bouc). — Autre mets : on coupe en morceaux les boyaux, on y ajoute des parties de l'estomac, du foie, des poumons, du cœur, de la graisse, on fait cuire dans une marmite sur un feu doux ; ce mets s'appelle *ṯirfi*. — (Meṭm.), *aṣermum* (*u*), pl. *iṣermūmen*. — (B. Men., Senfita), *aḏān*.

INTRODUIRE (V. ENTRER), *sīdef*.

INULE (inule visqueuse), plante employée en teinture : *mēirā-mān*.

INVITER, *εārēd* (*iṯ*) [عروض] ; *ieāred* ; *ūr-εārīdγeš* ; H., *εārred* : u. a. *aεārūd* (*u*) ; invite à dîner ton ami : *εārēd amddūkel ennēs āḏ-immūšlu* ; on dit, mais plus rarement : *snīzū* ; p. p. *isnīzū* ; p. n. *ūr-isnīzūyeš* ; H., *snāzau* ; n. a. *ṯaniṣyi* (*tn*), invitation ; *anīzū* (*u*), invité ; — je suis invité : *netš aqlī ḏimnīzū* ; f. *ṯimnīzūṯ* ; pl. *imnīzūyen* ; *ṯimnīzūin* ; (ou) *amεārūd* ; f. ṯ. t ; pl. *i-en* ; *ṯi-dīn*. — (Meṭm.), *εārēd* ; H., *εarrēd*.

INVOQUER, *ētter* (V. DEMANDER) ; il invoque Dieu : *ṯitter si-Rebbi* ; *ṯitter ddāzūṯ si-γér-Rebbi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93 : *usermām*. — Provotelle, *Qalaa*, p. 119 : *adan*.

IRIS (de l'œil), *ammās ɛntɛf*.

IRRIGUER, *séssū; séssu^u ɛrθu*, irrigue le verger; H., *sessua* (V. BOIRE).

IRRIGATION, *θisēssi (ts)*; irrigable : *ityasessu*; H., *ityasessua*; on dit aussi en parlant d'un lieu en friche, sec (*ðimtāzeγ*), ou que l'on veut cultiver et que l'on irrigue : *erzem dīs ɔmān* (lâche l'eau); (ou) *seymēd tārqiēāθ*, rafratchis cet endroit (en ar. tr. *berred*). — (Meṭmaṭa), *sessu (tθ)*; H., *sessua*.

IRRITER¹ (Être), *ezeäf*; je suis irrité contre lui : *qai zaeāfeγ ɛhhes* (V. COLÈRE); ou *ɛzγör*; ou *qai tūfi iiii hhes* (V. VOLER) (ar. tr. *tāret li ɛalīh*); *sūkk^uen*; — *sūkken*; *isukk^uen*; *ɛr issukk^uneš*; *sukk^uün*; *asukken (u)* (ar. tr. *ɛγdēb*); je fus irrité contre cet homme et je le blâmai, il sortit en colère : *zaeāfeγ hγúrγüzü lümélh iffeγ ðimsukk^uen ehhi*, f. θ-t; pl. *im-en*, *θi-nin*; il est irrité contre moi : *ɛγūseš ehhi*; H., *tγūseš*; *imγūseš*, irrité; *ddiq* [صاق]; *iddiq*; il fut irrité contre moi : *iddiq ehhi*; *ur iiddiqeš*; H. *teddiq (K)*; *ddáqū (A. L.)*; (ou) *ðimhaieγ ehhi*, cf. Beauss. [حقيق], irrité contre moi; (ou) *ðimðemieθ ehhi*; *ɛr-elliγ ði-lhādēr-inu (B. Sn., B. Izn.)*, j'étais hors de moi; cet enfant m'a irr. : *arbau isifi iiii t*. — (Zkara), *ddiq*; p. p. *iddāq*; p. n. *ddiq*; H., *teddiq*; n. a. *addiq (u)*.

ISOLER, isole-le : *ɛgg-ūt yáħðes*, ou *ɛázēl-ūt* [عزل]; p. p. *ieázēl*; p. n. *ɛr-ɛazilγeš*; H., *ɛazzel (A. L.)*; *tɛázēl (K)*; n. a. *ɛazāl (usa)*; il isole les chevreaux de leur mère : *ieázēl ɛγaidēn lhénnätsen*.

ITALIEN, *tālīān*; *atālīāni (u)*; pl. *itālīānen*.

IVOIRE, *lăɛáz* (B. Izn., B. Sn.); comme des dents d'ivoire : *am-teγmās néláɛáz* [عاج]. — (Meṭmaṭa), *ellaɛadz*.

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 63. — W. Marçais, *Tanger*, p. 104 [غشش]; *Obs.*, p. 30 [صغفر].

IVRE, *ěsker* [سكّر]; p. p. *ísker*; p. n. *ūr-eskīr*γeš; H., *teskir* (K); *sekker* (A. L.); n. a. *askār* (u); ivre : *asekrān*; pl. *i-en*; on dit aussi : il est ivre : *nettān dāmedrūn* (V. ÉTOURDIR); chose enivrante : *θimeskerθ* (tm). — (Meṭmaṭa), *esker*; H., *sekker*.

J

JABOT¹, *ḡahenzūlt* (te); *ḡihenzāl* (te) (ou) *ḡihenzūla* (ar. tr. *lḡan-zūla*). — (Meṭmaṭa), *aḡenzūr*, *ḡahenzūrθ* [حَنْجُور].

JADIS, *zīs*, (ou) *ḡizzmān* (ar.).

JAILLIR, *nebbeγ* [نَبَع]; H., *tnēbbeγ*, ou *ešfi*; H., *téšfa*; *ḡét qā itnébbeγ amān-ėnnes*, l'eau de la source jaillit; n. a. *anebbeγ* (u); *zérreg*; H., *dzérreg*; le sang jaillit de la blessure : *iḡāmmen zerrgén si-ḡizem* [زرف].

JALOUX² (Être), *āsem* (ar. tr. *ḡār*); p. p. *ḡūsem*; p. n. *ūr-ūsīm*γeš; *ḡūsem si-ūmās*, il fut jaloux de son frère; H., *tāsem*; il me jalouse : *ittāsem ezzi*; jalousie : *ḡúsmin*; jaloux : *bu-ḡúsmin*; *ánāsām*, pl. *i-en*; f. *ḡanasamt*, pl. *ḡi in*. — (B. Iznacen), *āsem*; p. p. *ḡūsem*; p. n. *ūr-ūsīm*γeš; H., *tāsem*; fut. nég., *tīsem*; n. a. *ḡúsma*. — (Meṭmaṭa), *eššāḡ* [شش]; p. p. *itsāḡ*; p. n. *tšīḡ*; H., *tetšāḡ* (ar. tr. *itšusāḡ*). — (B. Menacer), *āsem*; p. p. *ūsmeγ*, *iūsem*; p. n. *ūd-ūsīme*γeš; H., il est jaloux : *ittāsem*; fut. nég., *ūr-ittīsem*; jalousie : *hismīn*; il en fut jaloux : *iūsem ezziš*.

JAMAIS, *ábāden* (B. Sn., Meṭm.); *ěāmru* *ma* (*ěamru* généralement invariable); *ěāmru ma sérkseγ* (ou *ěāmri*), je n'ai jamais menti; *qéḡāe liḡās ezzi lḡāzḡú utlḡīγeš néts*, cette

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 270 [حَنْجُور].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √SM.

chose, jamais je ne l'ai prise; *qédās liūās si lhāzbu yér tezrit-es hīl-inu*, jamais mes yeux n'ont vu cette chose. — (Zkara), *εamru*. — (Meṭm.), *εamri ul hrideγ*, jamais je n'ai menti [قطع لاياس — عمر — ابد].

JAMBÉ¹, *ssâg nūdār* [ساق]; *γānīm nūdār*; partie antérieure : *bu-ibbās* [بويباس]. — (Meṭmata), *ileγ*, pl. *ilγān*; cuisse : *ṡūγma* (*lefhed*); part. sup. : *ṡamessaṭ* (ar. tr. *lmessata*); tibia : *bugbīh*. — (Senfita), *aεabbūz*.

JANVIER, *ēnnāḡier*; *īūr ennāḡier*; on dit aussi : *ilyf nuséjǵuās*, le commencement de l'année. — (B. Iznacen, Zkara), *ennāḡier*. — (Zkara), *ennāḡier*. — (Meṭm.), *ennāir*.

JAPPER (V. ABOYER).

JARDIN², *ūrṡu* (*yu*) (plutôt verger de figuiers, d'oliviers, de grenadiers, etc.); pl. *ūrṡān* (*yu*) (ar. tr. *ēzẓnān*); *ṡābhīrṡ* (*nte*), potager pour pastèques, melons, concombres, pl. *ṡibhār* (*nte*) (ar. tr. *lēbhīra*); *ṡabhīrṡ nuāmān* (ou) *hyāmān*, jardin irrigable; *ṡabhīrṡ ṡābūrṡ* (ou) *hēlbūr* [جر], jardin non irrigable; un carré d'oignons, de poivrons, se dit : *ṡarqisāṡ lleṡsel* (*nifelfel*) (*te*), pl. *ṡirqqāz* (*te*) [رفع]; on appelle *ṡāduyīrṡ* (*te*), *ṡiduyīrīn* (*te*), un petit verger (ar. tr. *lyērs*) [دور]. — (B. Iznacen), *ūrṡu*, jardin, verger. — (Zkara), *ūrṡu*, jardin, verger. pl. *ūrṡān*. — (Meṭm.), *leẓnān*; jard. potager : *ṡabhīrṡ* (*te*), *ṡibhīrīn* [جر].

JARDINIER, *ābhḡār* (B. Sn., B. Izn.) [جرّار]; *ibhḡāren*; *atyāti* (B. Sn., B. Izn.); *ityātiīen* (les jardiniers viennent souvent du Touat); *arēbbaz*, *irebbuzen*, fermier d'un verger, d'un

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274. — *Zenat. Ouars.*, p. 93 √LR'. — B. Menacer, p. 63. — Provotelle, *Qalaa*, p. 108 : *amsat*, cuisse.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 √OURTH; p. 339 [جرّار]. — *Zenat. Ouars.*, p. 94.

jardin (V. FERMIER). — (B. Iznacen), *amerrūki* (rifain). — (Meṭm.), *abehḥār*; pl. *i-en*.

JARRET, *Imäεägel* [جلع]; tendons du j. : *tiaṣbet* (*te*), pl. *tiaṣbin* [عصب]; *aεarqūb* (*u*), pl. *iearqāb*; couper ces tendons : *εarqeb* (ṭb) (ar.); H., *tearqeb*. — (B. Iznacen), *ṭiṣēlt*. — (Meṭm.), *laεarqūb*, jarret, tendons; *ṭaεazzārīṭ* (mollet).

JASMIN, *liāsmīn* (B. Su., B. Iznacen) (ar.).

JARRE, pour l'huile, le goudron (en terre), *ṭḥābīt* [خابية]; *ṭiḥū-bāi* (ar. tr. *ḥabīa*); les ustensiles, en forme de jarre, confectionnés avec de l'alfa, où sont conservés le blé, l'orge, le maïs, le bechna, se nomment : *aqēbbād* (*u*), pl. *iqēbbāden*; diminutif : *ṭaqēbbāt* (*tq*); *ṭiqēbbādīn* (*tq*) [ar. tr. *eššarīa* (ou) *lqēbbāt*]; les figues, le bechna, sont conservés dans des ustensiles d'alfa appelés : *taḥmmālt* [جلج]; *tiḥāmmālīn* [ar. tr. *ḥemmāla*]. — (B. Iznacen), *ṭḥābeṣṭ*, jarre à goudron; *ṭaqēbbāt*, ustensile d'alfa en forme de jarre pour céréales. — (Zkara), *ṭḥābīt*, jarre, pl. *ṭiḥūbāi*; *ṭaḥmmālt*, ust. en alfa pour conserver les céréales, pl. *ṭiḥāmmālīn*. — (Meṭm.), *ṭḥābīt*, pl. *ṭiḥābīien*. — (B. Menacer), *hašnūnt*, pl. *hišnūnīn*, vases en terre contenant de 30 à 80 litres; on y conserve l'huile, le beurre (ar. tr. *lqēṣd*).

JATTE, pour traire les vaches, pour boire; ce vase est en terre : *ṭahēllāb* (*th*), pl. *ṭiḥēllābīn* (*th*) [جلب]; ou en alfa : *ṭagnīnt* *entāzīṭ* (*te*), *ṭignīnīn* (*te*) (ar. tr. *leynīn* (ou) *lqūnna*, cf. Beaussier : فينة); ou en bois : *aqeddūḥ entazīṭ* (*u*), pl. *iqeddūhen* [فدح]. — (B. Menacer), *ṭaḥllāb* (*teh*), pl. *ṭiḥāllūba*, vases en terre contenant de 4 à 10 litres. — (Meṭm.), jatte d'alfa pour traire : *aεaiār* (*uε*), pl. *ieaiāren* (ar. tr. *lgedāḥ*).

JAUNE (Être)¹, *āuraγ*; *tāurāḥṭ*; *iūrāγen*; *ṭiūrāγīn*; devenir jaune,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{RR'}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 63.

pâle, jaunir : *ûreγ*; p. p. *iûreγ*; p. n. *ûr-iûrîγ-esš*; H.: *tûrîγ*; *éqqel udēm-ennés mâš qā-ittûrîγ*, vois comme son visage pâlit; n. a. *tiurγi*, couleur jaune, pâleur (ar. tr. *ššfûrija*) [صفر]; rendre jaune, jaunir : *sûreγ*; II., *sûrâγ*; n. a. *ásûreγ* (*u*); on dit aussi : n. a. *ššfireθ*; *sebγen tâdûft šššfireθ*, ils ont teint la laine en jaune; en parlant du visage on emploie *tiurγi*; *qā-ittûli tiurγi húdēm-ennes*, son visage pâlit (la pâleur envahit [monla à] son visage). — (B. Iznacen), *ûreγ*; p. p. *ûérreγ*, *iûreγ*; p. n. *ur-ûrîreγesš*; II., *ittûrîγ*; fut. nég. *ittûrîγ*; n. a. *θiurγi*; *úraγ*, jaune; f. *θ-hθ*; pl. *i-en*; pl. *θi-în*. — (Zkara), *aurèγ*, jaune, f. *θ-hθ*. — (B. Menacer), *auraγ*, jaune, pl. *i-en* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *auraγ*; fém. *θauraγθ*; m. p. *iurāγen*; f. p. *θiurūγin*; être jaune : *âureγ*; p. p. *iâureγ*; H., *tûrîγ*.

JAUNE (d'œuf), *Imäh* (et ar. tr.) (B. Sn., Meṭm.) [عاج].

JAUNISSE, *bú-sffār* (ar.) (B. Sn., B. Iznacen); *busfair* (B. Menacer); *bu šeffaijer* (Meṭm.).

JE (Meṭmaṭa), *nets*, *netsaija*, *netsaijen*. — (B. Salah), *neγγ*.

JELLABA¹, vêtement d'homme, sorte de chemise en laine ordinairement à rayures blanches et noires, avec manches longues et capuchon, ouverte sur la poitrine [جلب] : *ažellāb* (*u*), pl. *ižellāben*; dim. *θažellābθ* (*nže*); pl. *θižellābîn* (*nže*). — (B. Iznacen), *ážellāb* (*u*). — (Meṭm.), *ajellāb*, pl. *ijellāben*; *θağeššabîθ*, pl. *θiğeššābîn*. — (B. Menacer), *θazel-lābθ*, pl. *θizellūba*.

JÉUDI, *ássu dēlýmīs*, c'est aujourd'hui jeudi; *azdén léhýmīs*. — (B. Iznacen), *édmillēhýmīs*; *édenēllēhýmīs*. — (Meṭm.), *assel-lehýmīs* [خميس].

JÉSUS, *šijēžna eisa bnú Meriem* (B. Snous, B. Iznacen, Meṭm.).

1. Cf. W. Marçais, *Tanger* [فشب — جلب], p. 251 et p. 427.

JETER¹ (jeter de côté une chose inutile), *iri*; p. p. *ĩiri*; p. n. *ũr-ĩiri-s*; H., *gār*; n. a. *aĩĩār* (ya); *θamĩriũθ* (*te*); *sem̄daγ* *ði-tmĩriũθ nyēðfel si-teşđih̄θ*, j'ai fini de jeter la neige de la terrasse; d'une chose jetée, abandonnée, on dit *mĩri* (V. ÊTRE VIDE); se jeter : *emmĩr*; il se jeta à l'eau : *ĩemmĩr* *ði-yāmān*; H., *tmira*; *zéryēđ*, lancer au loin; p. p. *izeryēđ*; p. n. *ũr-izrũđ-es*; H., *dzeryād*, *dzérũđ*; n. a. *azeryēđ*; *zérũđ-ās táuq̄θ*, lance-lui une pierre (ar. tr. *zéryēđ*); *éθres*, lancer à qqn. de la terre, des pierres pour le frapper; p. p. *iéθres*; p. n. *ũr-ĩéθrişes*; n. a. *áθrās* (*u*) (ar. tr. *ters*); *merreγ*, jeter qqn. à terre; p. p. *imerreγ-ĩt*, il le jeta à terre; H., *tmérreγ*; *amerreγ* (*u*) [عمر]; se jeter : *zeryēđ* (ou) *tuazeryēđ*; il se jeta à l'eau : *ituazeryēđ* *lyāmān*; dans un jeu qui consiste à se jeter dans l'eau, dans le sable, on dit : *ĩmzeryēđ*; H., *qaitemziryēđ*, il se jette à l'eau; *mzeryēđ*, se lancer des pierres; s'élancer sur qqn. : *tuazeryēđ*; le lion se jeta sur la brebis : *áirās ituazeryēđ* *h̄léhsi*; H., *tudzeryād*. — (Zkara), *éĩier*; p. p. *ĩrĩγ*, *ĩiri*; H., *gār*; p. n. *ũr-ĩiri-s*; fut. nég. *gĩr*; n. a. *áiri* (ya). — (B. Iznacen), *em̄der*; H., *met̄ter*. — (Mełmaťa), *em̄ter*; p. p. *im̄ter*; p. n. *ũr em̄tirγes*; H., *tmétt̄ar*; n. a. *am̄t̄ar*. — (B. Şalah), *em̄ter*; p. p. *im̄ter*; p. n. *ũr em̄tirγeγ*; H., *met̄ter*; n. a. *met̄t̄ar*.

JEUNE, il est jeune : *ssenn-ennes* *đamziān* (V. PETIT).

JEUNESSE, *θēnz̄i*; dans ma jeunesse : *ði tēnz̄i-ĩnu*.

JEÛNER, *z̄ũm*; p. p. *iz̄ũm*; p. n. *ũr-iz̄ũmes*; H., *dz̄ũm*; *áz̄ũm* (*ũ*); je suis à jeun : *néts̄ đas̄éĩĩām*, pl. *ĩ-en*; *θas̄éĩĩamt*, pl. *θi-ĩn*. — (Zkara), *z̄ũm*; p. p. *z̄ũmeγ*, j'ai jeûné; *ũr iz̄ũm*, il n'a pas jeûné; n. a. *dz̄ũm*; H., *tz̄ũm*. — (Mełmaťa), *z̄ũm*; *z̄z̄ũmeγ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 300 √G R. — *Zenat. Ouars.*, p. 94 : *em̄ter*. — W. Marçais, *Tanger* [باز], p. 319.

iz̄z̄ūm; p. n. *ūr-iz̄z̄ūmes̄*; H., *d̄z̄ūm*; n. a. *āz̄ūmi*. — (B. Şalah), *ūz̄ūm*; p. p. *iūz̄ūm*; p. n. *ūz̄ūm*; H., *t̄uz̄ūm*; n. a. *ūz̄ūm* [صوم].

JONCHER (le sol de tapis, de couvertures, de nattes), *éssu* (faire un lit); p. p. *īssu*; p. n. *ūr-īssus̄*; H., *téssu* [V. LIT : θúsūθ (*tu*)]. — (B. Iznacen), *éssu*; p. p. *issu*; p. n. *ūr-issus̄*; Hab. et fut. nég. : *téssu*; n. a. θássūθ. — (Meṭm.), *essu*; p. p. *issu*, et p. n.; H., *tessu*; n. a. *tūsūθ*. — (B. Şalah), *essu*; p. p. *ssīγ*, *issa*; H., *tessu*; lit : θūsūθ.

JONC¹, grands joncs : *ásellbu* (Meṭm.); petits joncs : *smār* (Meṭm.). — (Meṭmaṭa), grand jonc : *asellbu*; petit jonc : *smār*. — (B. Şalah), *ssmār*. — (B. Mess), *āzma*.

JOUER², *úrār*; p. p. *iúrār*; p. n. *ūr-iúrāres̄*; H., *túrār*; n. a. *úrār* (*yu*); les enfants aiment le jeu : *irbān qāsén úrār*; f. fact., *súrār*; H., *tsúrār*; on appelle aussi *úrār* les fêtes du mariage; *iēggū úrār* *ði yērsāl ēniēllis*, il donna une fête pour le mariage de sa fille. — (B. Iznacen), *trār* et *úrār*; p. p. *iúrār*; p. n. *ūr-iúrāres̄*, et *iúrār*, *ūr-iúrāres̄*; H., *ittúrār* et *ittirar*; n. a. *úrār* et *θúrār*. — (Zkara), *trār*; p. p. *iúrār*; H. et fut. nég., *tirār*; p. n. *ūr iúrāres̄*; *úrār*, jeu; *airar* (*yi*). — (Meṭmaṭa), *úrār*; p. p. *úrāres̄γ*, *iūrāγ*; H., *túrār*; p. n. *ūr-iúrāres̄*; n. a. *úrār*; faire jouer : *sūrār*. — (B. Şalah), *irār*, pl. *irāreθ*; p. p. *iúrār*; p. n. *ūr-iúrāres̄γ*; H., *ttrār*; n. a. θírārθ. — (B. Messaoud), *irār*, pl. *irāreθ*; ne joue pas : *ūṭirāγ*; ne jouez pas : *ū-ṭirāreγ*. — (B. Menacer), *urār* (R. B.). — (B. Sn.), *qém-mèr* [فجر], jouer de l'argent aux cartes; H., *tqémmer*; *aqém-mèr* (*u*); *rūneḥ*, jouer à la rounda; *trūnḥ*; *túres*, se divertir,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 √S L B. — Boulifa, *Demnat*, p. 34 : *azmaj*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OU R R. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 63.

ne pas travailler; p. p. *iṭūres*; p. n. *ūr-iṭūrseš*; H., *tūrīs*; *aṭūres* (*u*) (ar. tr. *rāh itūres*; *rāh hāiem*); jouer d'un instrument¹, *ēūyeθ* (V. FRAPPER); il joue de la flûte : *qa-itšāθ šitémža*.

JOUE², *lhānk* (ar.) (partie osseuse); *lēhnūk*; *eddjen* (partie musculaire); *lédjan*. — (B. Iznacen), *amēggiz*. — (B. Menacer, Meṭmaṭa), *aṣesmar*, *iṣesmāren* (V. MACHOIRE).

JOUG³, *zāilu*, pl. *izāiluièn*. — (B. Iznacen), *zāilu*; pl. *izāiluièn*. — (Meṭmaṭa), *zaḡlu* (*u*), pl. *izuḡla*. — (B. Menacer), *zāilu*, pl. *izuila* (R. B.).

JOUR⁴, *áss* (*ua*), pl. *ussān* (*yu*); un jour : *idž-ūyāss*, *idžen-ūyāss*; deux jours : *iṭmāijen* (ar.), ou *θnāijen yūssān*; le jour se leva : *iṭli ass* (ou) *iṭli yass*; *iṭšēf-ass*; *iṭšēf yass*; le jour finit : *iṭgli ass*; chaque jour : *kúlla-iṭm* (ar.), *kúllēssā* [ع^ل], *kúllāss*; de jour : *éggūass*; de ce jour : *syassu*. — (B. Iznacen), *áss*, pl. *ússān*. — (Zkara), *ass*; le jour vint : *iṭli ūyass*; un jour : *idž uyass*; chaque jour : *kúlla iṭm*; de ce jour : *seḡ yāssu*. — (B. Menacer), *ass* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *ass* (*ua*), pl. *ussān* (*yu*); de jour : *šugguas*; deux jours : *iūmāin* (ar. tr. *iūmāin*).

JOYEUX (V. HEUREUX); pousser des cris de joie (femme) : *slilu*; *islilu*; *ūr isliluyēš*; *sliliu*; *aslilu* (ar. tr. *zeṣret* ou *uehuel*). — (Meṭm.), pousser des cris de joie : *seṣreθ*; f. p. *seṣreθemt*; p. p. *seṣreθ*; n. a. *aseṣreθ*. Cf. Beaussier [ب^رغ^ج].

JUGER, *éhkem* (ar.); p. p. *iéhkem*; p. n. *ūr-éhkimyeš*; H., *thék-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 328 $\sqrt{\text{OU TH}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 $\sqrt{\text{G I}}$. — B. Menacer, p. 63. — Rif, p. 111 : *amgiz*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 $\sqrt{\text{Z I L}}$. — B. Menacer, p. 63.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 263 $\sqrt{\text{S}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 64.

kem; n. a. *āhkām* (ya). — (Zkara), *ēhkem*; p. p. *īēhkem*; p. n. *ūr-īēhkīmesš*; Ĥ., *hēkkem*; n. a. *ahkām* (ya).

JUGE, *ēzžūž*, pl. *ēžžūžāθ*. — (B. Iznacen), *lqāīēž* (ar.). — (Meṭm.), *ljūj*, pl. *lejuāj*.

JUGULAIRE, *ddir*, *lēdīūr*. — (B. Iznacen), *ddir*. Cf. Beauss. [جیر].

JUIF, *ūžāī* (yū), pl. *ūžāīen*; f. s. *θūžāīθ*; f. pl. *θūžāīn*. — (B. Iznacen), *hūžāī*. — (Meṭm.), *idž uūžāī*, pl. *užāīen*.

JUIN, *īūniū*.

JUILLET, *īūliū*.

JUJUBIER¹, *θazūǧǧuarθ* (ar. tr. *ssédra*), pl. *θizūrīn*; on dit aussi : *zfižefθ*, coll. *zfižef*, jujubier cultivé; le fruit du jujubier s'appelle *ēnnbeg* (ou) *ambāg* (u); jujube : *zefzūf*. — (B. Iznacen), *θazēqquarθ* et *zfižef*. — (Meṭm.), *θazuǧǧuarθ* (*dž*); (son fruit : *azāren*); *lānnāb*. — (B. Menacer), *θazuǧǧuarθ* (R. B.). (Cf. Beauss., *فوز* et *نبق*.)

JUMEAU², *ašniū* (u), pl. *išniūen* (A. L.); *išen* (k); *idž-išen*, pl. *išniūen*; f. s. *θišent*; f. pl. *θišniūīn*. — (Zkara), *āχniū*, pl. *iχniūen*; f. s. *θāχniūθ*; f. pl. *θiχniūīn*. — (B. Iznacen), *iχen*, pl. *iχniūen*. — (Meṭm.), *iken*, pl. *ikniūen*.

JUMENT³, *θāīmārθ* (ti), pl. *θiīmārīn* (ti). — (B. Iznacen), *θāīmārθ*, pl. *θiīmārīn*. — (B. B. Z., O. Amer), *θāīmārθ*. — (Zkara), *θāīmārθ*. — (Bou Semghoun), *tēimārθ*. — (Meṭmata), *θāǧmārθ*, pl. *θiγallīn*; sur la j. : *θēǧmārθ*. — (B. Mess., B. Salah), *θāǧmārθ*. — (B. Menacer), *θāīmārθ*, pl. *tiγallīn* (tγ). — (Senfita), *haimārθ*. Chez les B. Sn., au fém. pl. on emploie aussi *θiγallīn* (ann tγ).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 \sqrt{ZGR} . — B. Menacer, p. 64.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 \sqrt{KN} .

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 304 \sqrt{GMR} . — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 64.

JURER¹, *džall*; p. p. *idžull*; p. n. *ur-idžullesš*; H., *džalla*; n. a. *θizilla* (K); *θizulli* (A. L.) (ar. tr. *hélès*). — (Zkara), *édžall*, p. p. *džulleγ, idžull*; p. n. *ur-idžull*; H. et fut. nég., *tedžall*; n. a. *adžall*. — (Meṭmaṭa), *džāll*, p. p. *džulleγ, idžull*; p. n. *ur-idžullesš*; faire jurer : *zžall*; H., *džalla*, n. a. *adžalli*. — (B. Salah), *ggāll*, p. p. *gūlleγ, iggūll*; p. n. *ur iggulγ*; H., *tgālla*; n. a. *θigūlli*.

JUSTE (Être), il a été juste à son égard : *iūs-ās lhāqq ennes* (ar.); il est trois heures juste : *ettlāθa qāt qédqéd* (ar.).

JUSTICE, aller en j. : *mšārāz*; H., *témšārāz*; la justice : *ēššērāzä*; *rōhén adémšārāzen*, ils allèrent devant la justice. — (B. Iznacen), justice : *ēššériä*. — (Meṭm.), *ēššērāz*; se traduire en justice : *mšara* [شعر].

JUS (d'un fruit) : *āmān*; (sauce) : *lmérq* (ar.).

JUSQUE², devant un nom : *āl*; il marcha jusqu'à la rivière : *iejiūr āl-iγzer*; (attends) jusqu'à demain : *āllaitša*. — (Zkara), jusqu'à la rivière : *āl-iγzer*. — (B. Sn.), devant un verbe : *āl*; il fut malade au point de mourir : *iehles āl-iejmūθ* (ou) *āl iehs ä-immeθ*. — (Zkara), jusqu'à ce qu'il mourut : *γās āl-iejmūθ*. — (Meṭm.), *ammi*; *ammi immūθ*, jusqu'à ce qu'il mourut; *ammi žādrār*, jusq. la montagne; *ammi ddāž*, jusque là-bas; — *ammidda*, jusqu'ici; *ammidγelsauent*, jusqu'en haut; *āl*; *āl-iγzer*, jusqu'à la rivière; *almi*; *almi ttam-mūrθ-enneš*, jusqu'à ton pays; *qim žājā āl-ēddūleγ*, reste-là jusqu'à ce que je revienne.

1. Cf. Boulifa, *Demnat*: *gal*, jurer.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 310 $\sqrt{\text{M}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 64.

K

KABYLE (Meřm.), les gens de la plaine du Chélif appellent *qbail* les Meřmařa, soit sédentaires, soit nomades, parce qu'ils parlent berbère (de même pour leurs voisins les Haraoua, les Beni řalař, qui parlent berbère); un Kabyle : *idř uqbaili*, pl. *leqbail*; *Iřuayen* řlęqbail, les Zouaouas sont Kabyles [كبايل].

KIF, *lāřřis*⁹ (ar.), fumer du Kil [كيف] *eřkiiřef*; p. p. *iřkiiřef*; H., *tełkiiřef*.

KILO (Meřm.), *lkilō*; *s-řiř lkilō uyāren*; řlāřa *nelkilayāř*, trois kilogs.

L

LĀ¹, va là, là-bas (au loiu) : *ęiiūr řer-řiřin*, (ou) *đurrāř*; *imęđ đyiř*, passe là-bas; va là (tout près) : *ęiiūr đinn* (ou) *đinni*; cet homme-là : *ārgāz-in* (*ęnni*); de là : *sissin*, *sęnni*, *sisęnni*. (B. Iznacen), assieds-toi ici : *qiiem sa*; assieds-toi là : *qiiem đinn*; va là-bas : *řōř řihih*. — (Meřm.), *đinn*, là tout près (ar. *řemm*); *uygūr yād*, va là-bas (ar. *łih*); là-bas : *dāđ*; *iřused ssāđ*, il vient de là-bas (*men hih*); jusque là-bas : *ammiddāđ*. — (B. Menacer), cours là-bas : *azzel ayiř*; de là-bas : *seg-ayiř*; fuis au loiu : *eryel yāđi*.

LABOURER², *ęřrez* (A. L.); p. p. *ięřrez*; p. n. *ār-řriřřeř*; H., *řerrez*; n. a. *ařrāz* (*u*); *řařerza* (*łř*), labourage; *ęřreř*, *ięřreř* (Kef);

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 319.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294 \sqrt{KRZ} ; p. 248 \sqrt{RZ} . — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

p. p. *ūr-esrīz̄yeš*; H., *tšerrez*; n. a. *ásrāž* (*u*); *θaierza* (*tī*), labourage; *eχrez* (B. B. Saïd) et *h̄erreq* (ar.); H., *th̄erreq*; donner un premier coup de charrue : *éqleb* (ar.); *īqleb*; *ūr-qlib̄yeš*; *qelleb* (A. L.); *tq̄lleb*; *aqlīb* (*u*); ce champ a été labouré : *θarq̄i-āθu tesrez*; ce champ est labouré : *eñ̄erú qā-ít̄yāsrez*; *eñ̄irānu ěms̄erzen*, ces champs sont labourés. — (B. Iznacen, Zkara), *exrez*; p. p. *icrez*; p. n. *xrīz*; H., *xerrez*; n. a. *θaxerza* (*tx*). — (Meřm.), *eχrez*; p. p. *īχrez*; p. n. *χrīz*; H., *χerrez*; n. a. *taxerza*. — (B. Salah), *eχrez*; p. p. *īχrez*; p. n. *ūr-īχrīzey*; H., *kerrez*; labour : *θaierza*.

LAC¹ (bassin de l'oued, étang), *θāla* (*ntā*) ou (*nθā*); *θālayīn* (*ntā*); *gelmām*, petit lac (K.). — (B. Izn.), *θāla* (*ta*), pl. *θālayīn*; flaque d'eau : *aīelmām* (*u*). — (Meřm.), *θāla* (*tā*); pl. *θalayīn* (*ta*). — (B. Men.), *θam̄da* (*ta*).

LÂCHER², *erzem* (et *erzem*); p. p. *īerzem*; p. n. *ūð-erzīm̄yeš*; H., *rezzem* (A. L.); *trezzem* (K.); n. a. *arzam* (*yé*) (ar. tr. *eľl̄eq*); être lâché : *nūrzem*; le chien est lâché, m'a échappé : *aīđi innūrsem-īī*; H., *tnerzām*; ou bien : *aīđi inf̄elt-īī si-ūfūs*; H., *tneflāt* (ar. tr. *flēt-lī*). — (B. Iznacen, Zkara), lâcher : *erzem*; p. p. *īrzem*; p. n. *rzīm*; H., *rezzem* et *redzām*; f. n. *redzīm*. — (Meřm.), *erzem*; p. p. *īerzem*; p. n. *rzīm*; n. a. *arezzum*; faire lâcher : *serzem*; H., *serzām* (Brab.-Chl. *erzem*).

LAINÉ³, *θādūf̄θ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); un peu de laine : *šyí ned̄dūf̄θ*; flocon de laine : *θiśūfet* (*ts*) [صوف], pl. *θiśūfin* (*ts*); tresse de laine et de poil de chèvre : *θižli* (*tēð*); *θižlyin* (*nde*); au lieu de *tīşūfeθ* on dit aussi : (B. Sn., Zkara), *amētšim* (K.), *anētšim* (A. L.); *i-en* (K., A. L.). — (B. Izn.), un

1. Cf. Boulifa, *Demnat* : *amda*, p. 338.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer* : *erh̄*, pr. *ierha*. — Boulifa, *Demnat* : *ezem*, p. 350.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 246 √D'OUF. — *Zenat. Ouars.*, p. 95. — *B. Menacer*, p. 64.

peu de laine : *šyāi endūf*^θ. — (Meṭmaṭa), *ṭādūf*^θ (*ddu*);
toison : *ilīs*, pl. *ilīsen*; *ametsīm* (*u*), *i-en*. — (B. Salāḥ),
ṭadūt. — (B. Mess.), *ṭadōt*. — (B. Men.), *ṭadūf*^θ (R. B.);
laine filée : *ūsθu*; une jellaba de laine : *ṭazellābθ endūf*^θ. —
(Senfita), *hadūf*^θ.

LAISSER, *édz*; laisse-le : *édz-īθ*; p. p. *idžu*, *dziṅ*; p. n. *ur-idžūs*;
H., *tedža*; n. a. *ṭmedža* (*ya*) et *ṭámedžiūθ* (*tm*); pass. *tuādž*;
H., *tuādža*; on dit aussi : laisse cet enfant : *chđát ehḥes*; H.,
hedda (V. ABANDONNER, p. 2).

LAIT¹, lait fraîchement traité : *āyi iasfai*; un peu de lait : *šyi
nāyi*; lait aigre, séparé du beurre : *āyi iásemmām* (*ll' ben*);
lait caillé : *átšil* (*nju*) (ar. tr. *errâjēb*); lait frais, que l'on a
laissé refroidir : *āyi mízēd*; lait séparé du fromage, sérum :
lmēs; lait coupé d'eau : *āyi imšennen* (ar. tr. *šnīn*) [شْن]. —
(B. Izn.), *āyi* (*u*); un peu de lait : *šyāiūyi*; lait caillé : *atšil* (*ua*);
on appelle *ṭaiššūlt* (*ti*), pl. *ṭiisšāl*, le récipient dans lequel
on fait cailler le lait. — (Bou Seng.), *āyi*. — (Meṭm.), lait
frais : *āyi*; lait aigre : *šnīn*; lait caillé : *atšil*. — (B. Šalāḥ,
B. Mess.), lait frais : *iḥi*; lait caillé : *ikkīl*. — (Senfita), lait
frais : *āyi*; lait caillé : *atšil*. Cf. Beauss. [مَيْص].

LAME, *ṭānšelθ* (*te*), pl. *ṭīnešlīn* (*tné*). — (B. Izn.), *ṭanslexθ* [نصل].

LAMENTER² (Se), *ṭūweγ*; p. p. *iṭūweγ*; p. n. *ur-iṭūweγeš*; H.,
tuweγ; *atūweγ* (*u*). — (Meṭm.), *tuweγ*, crier, pleurer;
tuweγ, se déchirer les joues avec les ongles en signe de
douleur. — (Meṭm.), *ṭella ṭetsāθ dug iezđūr*, elle se déchire
la figure.

LANCER, lance une pierre : *siyēd tauqīθ* (V. ARRIVER); lancer
une toupie (V. JETER) (ar. tr. *qīs*); lance un bâton : *egges*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 $\sqrt{R'}$. — *Zenat. Ouars*, p. 95 $\sqrt{TCH L}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 $\sqrt{G J D R}$.

ⵓⴰⵔⵔⵉⵔ; H., *teqges* (ou) *stūyah*. — (Meṭm.), *emter* (V. JETER); lancer une pierre avec une fronde : *zāref*; H., *dzārāf*.

LAMPE, lampe à huile en terre : *lqëndil nūsāl*, pl. *leqnādel*; lampe à huile en fer (en forme de tortue) : *lqëndil enīfker*; lampe en cuivre : *lqëndil enyēldūn*; lampe des Européens : *lāmba*, pl. *lāmbajāw*; ⵓⴰⵛⴱⴰⵛⵉⵔ, pl. ⵓⴰⵛⴱⴰⵛⵉⵔⵏ (ar. tr. *lmēsbāh*). — (Meṭm.), *llāmbew*, pl. *llāmbāw*. — (B. Men.), lampe en terre : *lmešbāh*, pl. *lmešābēh* [صبح-فندل].

LANGUE¹, *iles*; le frein de la langue : *azyér iiles*, pl. *ilsān* (*niī*) (et) *ilsāyēn*. — (B. Izn.), *ilēs* (*ii*), pl. *ilsauen* (ann. *i* et *ya*). — (Bou Semg.), *ilēs*. — (Meṭm.), *ilēs*, pl. *ilsayen*; avec la langue : *siiles*. — (B. Salah, B. Mess.), *ilēs*, pl. *ilsayen*. — (B. Menacer), *ilēs*, pl. *ilsayen* (et) *ilsan* (R. B.). — (Senfita), *iles*; la pointe de la langue : ⵓⴰⵛⴱⴰⵛⵉⵔⵏ *iiles*.

LANIÈRE (de cuir) (Meṭm.), *essebweh* [سبت].

LANTERNE, *lefnār* (*llé*); *lefnārāw* (*llé*). — (Meṭm.), *lefnār*, pl. *lefnārāw* (fanal).

LAIE, *oilefo* (*tī*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), pl. *oifān* (*tī*) (et) *oifayīn* (*tī*), et *oifāwīn* (B. Izn.). — (Meṭm.), *thūda*, pl. *thaid*, c'est le féminin de *ššāmeḥ*, pl. *ššuameḥ*, (ar.) gros sanglier; *oifet* désigne une jeune laie.

LAPER, *hālūw*, p. p. *iāhlūw*, *hābūyē*; p. n. *ūr iāhliuš*; H., *hāllu* (A. L.), *thāllu* (K.); n. a. *āhlaū* (*ya*) (ar. tr. *eḥsi*). — (B. Izn.), *esleg*; H., *selleg*; n. a. *aselleq*. — (Meṭm.), le chien lape : *aḍdi illa islāttaḍ* (de) *eslātti*.

LAPEREAU, *aḥerbūs* (*u*) (B. Sn., B. B. Zeggou), pl. *iḥerbūšen* (et) *iḥerbās*. — (Meṭm.), *aḥerbūs* (*u*), pl. *iḥerbās* [خربش].

LAPIDÈRE, *eržem* (*ṯ*); p. p. *iēžem*; p. n. *ūz-eržimyeš*; H., *režžem*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 √L.S. — *Zenat. Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 65.

n. a. *aržām* (yé); ils le lapidèrent : *n̄ȳnt syéržām*. — (Meṭmaṭa), *eržem*; *iržem*; *ržim*; *režžem*; *aržām* (*u*).

LAPIN¹, θáǵēn̄int (A. L.) (*te*), pl. θíǵn̄in̄in; θagnenn̄iθ (*tge*) (K.) (B. Sn., Zkara), pl. θíǵnennāī (*tge*) (ou) θíǵnennīīin. — (B. Izn.), θagnennexθ (*te*), pl. θíǵnennai. — (B. Salah, B. Mess.), *agn̄in*, *legn̄in* (ar.). — (Meṭm.), θagn̄int (*te*), pl. θíǵn̄in̄in. — (B. Menacer), *agn̄in*, θagn̄int. — (B. Sn.), endroit peuplé de lapins : θamd̄int ntēǵnennāī (*te*), θímd̄in̄in (*te*).

LARGE, *m̄ir̄iu*; fém. θ-θ; m. pl. *im̄ir̄uyen*; f. pl. θi-*in*; on dit aussi : il est large : *īir̄iu*; largeur : θār̄ūθ (A. L.) (et) θār̄iūθ (K.). — (B. Izn.), large : *m̄ir̄iu*, pl. *i-en*; f. s. θm̄ir̄iuθ; f. p. θim̄ir̄iuin; largeur : θahriūθ. — (Meṭm.), *ir̄iu*, p. p. *īir̄iu*, il devient large; large : *m̄ir̄iu*; f. θm̄ir̄iuθ; pl. *i-en*; θi-*in*. — (B. Men.), *mir̄au*, pl. *i-en* (Rif-Mtaṭša) *m̄ir̄iu*.

LARMES², *amēṭṭa* (*u*) (B. Sn., B. Izn.), pl. *imēṭṭayen*; *amēṭṭa* (ar. tr. *lbēki*) désigne à la fois les larmes et les plaintes d'une personne qui pleure; une larme tomba sur ma main : *ēddēmāz̄āθ thūf hūfūs̄inu* (ou) *ēddēmāz̄āθ numēṭṭā thūf* plutôt que *amēṭṭā thūf*; — *ddēmāz̄āθ*, pl. *ddēmuz̄ā* [عزّ]; j'ai entendu des pleurs (le bruit des pleurs) : *sl̄iṭ lh̄ess n̄umēṭṭa*. — (Meṭmaṭa), *imēṭṭayen* (*sg* ?), larmes (V. *il*, PLEURER). — (B. Salah, B. Messaoud), *imēṭṭayen*. — (B. Menacer), *imēṭṭa* (*u*), pl. *imēṭṭayen*. — (Senfita), *imēṭṭayen*.

LATRINES, les urines, les eaux ménagères sont jetées dans un canal, à l'intérieur de la maison; elles s'écoulent à l'extérieur par un trou pratiqué dans le mur; ce canal s'appelle *lmézreθ*. (Chacun va déposer ses excréments hors du village.) On appelle θimēṭhār̄θ (*tm*), pl. θimṭhār̄in, les lieux

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 65.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 316 √M T'. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

d'aisances des mosquées, des maisons des villes. — (Meṭ-maṭa), *ḥurrêṭh* (ar. *ḥurra*), trou percé dans le mur pour laisser passer l'urine des bêtes [طهر — خر — جري].

LAURIER-ROSE¹, *âlîli* (*nû*) (B. Sn., B. B. Zegg., Zkara). — (B. Izn.), *alîlî*. — (Meṭm.), *alîli* (*û*).

LAVÉ² (être lavé), *îrîḏ*; p. p. *îîrîḏ*; p. n. *û-îîrîḏeṣ*; H., *tîrîḏ*; laver : *sîreḏ*; p. p. *issîreḏ*; p. n. *ûr-sîreḏeṣ*; H., *sîrîḏ*, *sârâḏ*; A. nég., *sîrîḏ* (A. L.); n. a. *asîreḏ* (*u*); objets lavés : *arrûḏ* (*ya*); faire un lavage léger, à des vêtements d'enfants, par exemple (ar. tr. *tâhhar*) : *mêṣmeṣ*; p. p. *imeṣmeṣ*; p. n. *ûr-imeṣmêṣeṣ*; H., *tmeṣmeṣ*; n. a. *amesmes* (*u*). — (Meṭm.), *meṣmeṣ*; H., *tmeṣmeṣ*; laver à grande eau la maison : *slîl* (B. Sn., B. Izn.) (ar. tr. *šellel*); p. p. *îslîl*; p. n. *ûr-îslîleṣ*; H., *slîla*; n. a. *aslîl* (*u*); on dit encore : *sékk-amân ḥifâssenneṣ*, fais passer de l'eau sur les mains; laver en frappant les vêtements avec un battoir : *šêbben* (B. Sn., B. Izn.); p. p. *išêbben*; H., *tšêbben* (B. Sn., B. Izn.); n. a. *ašêbben* (*u*); *ṭaṣbbānt* (*tṣe*) (B. Sn., B. Izn.), battoir en bois de noyer, de micocoulier, de frêne; pl. *ṭiṣbbānîn* (*tṣe*); *ṭaṣffāḥṭ nûṣebben* ou *ṭimesbent*, dalle sur laquelle on lave le linge [صبر]. — (B. Izn., Zkara), être lavé : *îrîḏ*; p. p. *îîrîḏ*; H., *tîrîḏ*; laver : *sîreḏ*; p. p. *issîreḏ*; p. n. *sîrîḏ*; H., *sârâḏ*; f. n. *sîrîḏ*; n. a. *asîreḏ*. — (Meṭm.), laver : *sîreḏ*; H., *ssârâḏ*; n. a. *asîreḏ*; mon burnous est lavé : *abernûs-înu îîrîḏ*; H., *tîrîḏ*. — (B. Salah), être lavé : *îrîḏ*; laver : *sîreḏ*; p. p. *issîreḏ*; H., *ssîrîḏ*; n. a. *ṭarûḏi*.

LE³ (Meṭm.), frappe-le : *ûṭ-îṭh*; casse-le : *erz-îṭh*; je l'ai vu : *zrîḥṭh*; donne-le moi : *ûṣaîṭh* (V. GRAMM., pp. 74-74).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 65.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 247 √RD'. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

3. Cf. R. Basset, *Études dial. berb.*, p. 95 et suiv. — *Loqm. berb.*, p. 231 √TH.

— *Zenat. Ouars.*, p. 36. — B. Menacer, p. 36.

LÉCHER¹, *éllēγ*; p. p. *īlleγ*; p. n. *ūđ-elliγγeš*; H., *telleγ*; n. a. *allaγ (ya)* (et) *alūγ (u)*. — (Meřm.), *elleγ*; *illeγ*; p. n. *llīγ*; H. *telleγ* (Rif-Brab.-Chl.) : *elleγ*.

LÉGER², il est léger : *đnúfsūs*; f. *θnúfūst*; m. p. *inufsūsen*; f. p. *θimufsūsīn*; p. p. *ufsūseγ*, *úufsūs*; p. n. *ūr-úufsūseš*; H., *túfsūs*; légèreté : *θúfsūst (tu)*; on dit aussi, en parlant d'une bête malade : *túhfūf si-ūsūm*, sa viande s'est allégée [خف]. — (Zkara), léger : *nufsus*; *inufsūs*. — (B. Iznacen), il est léger : *ifsūs*; pl. *fsūsen*; léger : *nufsūs*; f. *θnufsust*; n. p. *i-en*; f. p. *θi-īn*. — (B. Men.), *ifsūs*, pl. *fsūsen*. — (Meřm.), être léger : *fsūs*, p. *ifsūs*; elle devient légère : *θella θefses*, et *fsūs* invariable; je suis léger : *netš fsūs*; tu es léger : *šekk fsūs*; un homme léger : *arīāz fsūs*, pl. *irīāzen fsūs*; léger : *mufsūs*; f. *θ-t*; p. *i-en*, *θi-īn*.

LÉGUME, *lhūđre*⁰ [خضر], les produits du potager qui se mangent avec la viande : pois, courgettes, pommes de terre, fèves, choux, navets, oignons, ail, etc.; mais les figues, les abricots, les prunes, les pêches, les poires, les pommes sont aussi appelés : *lhūđre*⁰, par opposition aux fruits secs; on appelle *lébqūl* [بغل] les herbes ou plantes sauvages comestibles : la mauve, la menthe, le tubercule dit *θaięnnūnt*, la fleur de la férule, le cresson, etc. (B. Sn., B. Izn.). — (B. Izn.), *lhūđre*⁰; on appelle *θmāzūz*⁰, pl. *θimuzāz*, le maïs, le bechna, les citrouilles, les oignons, les tomates, les poivrons, les melons (parce que les semis se font tard) (ar. *Imazuziā*).

LENDEMAIN³, *đyaitša*; il passa la nuit ici et partit le lendemain : *īnsu đāđi eđyaitšá irūvyāh* (V. DEMAIN). — (B. Izn.), *aitša*, *āl aitša*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 373 [ولغ].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 285 √FS. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √ZK, p. 256.

LENT (Être), *eshēd*; *išheḍ*; *ūd-shīḍ-yeṣ*; *sehheḍ*; *ashāḍ* (*u*); on dit : il marche avec lenteur : *qa ishheḍ selhāder-ennes*, ou bien : *qa-iggūr slāεaqel*, (ou) *slāhḡa*; lent : *ḡamsheḍ*, p. *i-en*; f. s. *ḡ-t*, f. p. *ḡi-dīn*.

LENTES, *iūtṭēḡēn* (B. Sn., B. Izn., Zkara); on dit aussi : une lente : *ḡiṣībet* (ar. tr. *ṣṣēb*). — (Metm.), *iyeṭṭēden*. — (Chl. Brab : *iutten*) [صين].

LENTISQUE¹, *fādēs* (*u*); *errīhēḡ nūfādēs*, l'odeur du lentisque; le fruit du lentisque : *lḡūddēm*; le mot *ḡaḡuāyēṣḡ* désigne le fruit (comestible) du lentisque et celui du térébinthe. — (B. Iznacen), *fādēs* (*u*); son fruit : *ḡīdexḡ* (*tī*). — (B. Salah, B. Mess.), *afādīs*. — (Metm.), *fādīs*. — (B. Menacer), *fādīs*.

LENTILLES, *lādes* (ar.). — (B. Izn.), *elāās*. — (B. Menacer), *elāās*.

LETTRE, *ḡābrāt* (*nte*) (B. Sn., B. Izn.), pl. *ḡībrāḡīn* (*nte*) (ar.).

LEUR, LEURS², adj. poss. : m. *ensen*, f. *ensent*.

LEUR, pr. poss. : m. p. *iāsen*, f. p. *iāsent*.

LEVAIN³, *ḡamḡumt* (*te*) (V. LEVER); un peu de levain : *ṣyūi entemḡumt*. — (B. Salah), *amṭūn*. — (Metmata), *amḡūn*.

LEVANT, *ṣṣerḡ* (ar.), *lḡihēḡ neṣṣerḡ* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

LEVER (Se)⁴, *ékker*, lève-toi; p. p. *ikker*; p. n. *ūḡékkīr-yeṣ*; H., *tnekkār*; n. a. *ūkār* (K) (*u*), (et) *ákkār* (A. L.) (*ḡa*), *tnekri*; faire lever : *sekker*; H., *sekkār*; on dit aussi à quelqu'un qui est assis : *bédḡ iūzenna*, lève-toi (V. DEBOUT). — (B. Izn., Zkara), *ekker*, se lever; p. p. *ikker*; p. n. *kkīr*. — (B. Izn.), H., *tnekkār*; f. n. *tnekkīr*. — (Zek.), H., *tekker*; f. n.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 214 $\sqrt{D'K}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 95 $\sqrt{D'S}$.

2. Cf. R. Basset, *Études dial. berb.*, p. 95 et suiv. — *Zenat. Ouars.*, p. 34. — B. Menacer, p. 35.

3. Cf. Provotelle, *Qala'a : amtun*, p. 121.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 $\sqrt{NK R}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 66.

tekkir ; n. a. *tukkra*. — (B. Salah), *ekker*, p. p. *ikker* ; il ne s'est pas levé : *ūr-ikkūrey* ; H., *tekker*. — (Meṭm.), *ekker* ; faire lever : *sekker* (0). — (B. Menacer), *ekker* (R. B.).

LEVER (en parlant de la pâte, fermenter), *emṭen* (B. Sn., B. Izn.) ; p. p. *īemṭen* ; p. n. *ūr-īmṭines* ; H., *témṭin* ; n. a. *ámṭān* (*u*) (V. LEVAIN). — (B. Izn.), la pâte lève : *immṭen urexṭi*.

LEVER, en parlant d'une graine : *šīiāe* [شيع] ; p. p. *išīiāe* ; p. n. *ūr-išīiāeš* ; H., *išīiāe* ; n. a. *ašīiāe* (*u*) ; (ou bien) *qā-issilī* *ṭiṭerqet*, *ṭánbbāt* (V. MONTER).

LEVER (relever, soulever) ; *isi ihf-ennes*, lève la tête ; p. p. *īisi* ; p. n. *ūr-īisiš* ; H., *gessi* (A. L.) ; *agessi* (K.) ; n. a. *tīisset* (A. L.) (et) *īiset* (K.). — (B. Izn., Zkara), *isi*, p. p. *īisi* (et p. n.) ; H., *gessi* (Zkara) ; *kessi* (B. Izn.) et *issi* ; n. a. *ṭiṭsit*. — (Meṭm.), *erfeḍ* [رفد] ; p. p. *īirfeḍ* ; p. n. *ūr-irfiḍ* ; H., *reffēḍ*. — (B. Salah), *erfeḍ* ; p. p. *īirfeḍ* ; H., *reffēḍ* ; on dit aussi : *siliḥ ihfennes* (V. PORTER).

LEVRAUT, *lferḥ nūierziz* (ar.) ; on dit aussi : *aḥerbūš* (*u*), pl. *īherbūšen* (*ni*). — (B. Menacer), levraut, lapereau : *amlūṭ*, pl. *imlay*.

LÈVRE¹, *ṭāšnāfṭ* (*te*), pl. *ṭišnāfiṭ* (*te*) ; *eššireb*, pl. *eššūāreb* ; *anšūš* (K.) (B. Sn., B. Izn.), pl. *insūšen* ; dim. *ṭānsūšṭ*, pl. *ṭinsūšfiṭ*. — (B. Menacer), *ššireb*, pl. *ššūāreb* (ar.).

LÉVRIER², *aslūgi* (*u*) [سلوغي], pl. *islūgiṭen* (*ni*) ; on appelle *aberhūš* (*u*), pl. *iberhāš* (*ni*) ; f. s. *ṭaberhūšt* (*teb*), f. p. *ṭiberhāš* (*teb*), le produit du croisement du slougi et du chien ordinaire. — (B. Izn.), *aslug*, pl. *islūgen*, *iselgān*. — (B. B. Zeggou), *uššai*.

LÉZARD³, des murailles : *ṭanežžāmṭ* (*tne*) [جدم], pl. *ṭinežžāmīn*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *akmīm*, p. 95.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OU CH.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 96. — B. Menacer, p. 66.

(*tne*), (une fontaine sortira de la main de celui qui le tue en le frappant avec la main); gris : *θazelmùmm*^ϕ_θ (K.), et *θázer-mùmm*^ϕ_θ (A. L.); le mâle plus gros est appelé : *ázermémmu* (*u*), pl. *ízermémma*; vert : *šád nifúnāsen* (K.); *hertán edduáli* (A. L.) (ou) *abūlām* (*u*); gros lézard des roches : *abžūn* (*ϕu*), pl. *ibžūnen* (*ni*); autre variété : *ašermšān* (son urine produit des ampoules sur la peau). — (B. Izn.), *θazelmemmux*^θ, lézard gris; autres variétés : *ašermšāl*, *masieḥ zēlla*. — (Bou Seng.), *urān*, *oherḍān*. — (B. Şalah, B. Mess.), léz. vert : *amūlāḥ*; léz. gris : *θazermemmyūt*. — (Meṭm.), léz. gris : *θazelmemmux*^θ; léz. vert : *būlāb*. — (B. Menacer), léz. vert : *bihemmš*; léz. gris : *hazelmemmūx*^θ [ورل].

LIBÉRER, *serrèḥ*; H., *tserrèḥ*; n. a. *aserrèḥ* (*u*); *erzem* (V. LACHER); il est sorti de prison : *ityaserrèḥ sí-lhāps*; je suis libéré : *agli šimserrèḥ*, pl. *imserrèḥen* [سرح].

LIÈGE, *lfernān* (V. CHÈNE); *θaqšūr*^θ *nelfernān*.

LIEU, *ámšān* (*ϕu*), pl. *imūšān* (*ni*). — (B. Izn.), *amxān* (*u*), (ou) *θirahbet* [رحب]; en quel lieu? *mān amšān?* [مکان — رحب]

LIER, mettre un lien à une gerbe, un fagot : *ēqqen* (V. ATTACHER); *šédd tázdemtu*, lie ce fagot; p. p. *išedd*; p. n. *ūr-išeddeš*; H., *tšedda*; n. a. *ášeddi* (*u*) [شد]; cette poignée est liée : *θaqebḍūú tšédd*, (ou) *téqqen*.

LIER (ligoter), *ésref*; p. p. *išref*; p. n. *ūd-esrif*^ϕ_{es}; H., *šerref* (A. L.); *tšerref* (K.); n. a. *ášraf* (*u*); être lié : *tyāšref*; lie les mains de cet homme : *ésref ifāssen nyérgāzu*; cet homme a les mains liées : *ārgāzú ifāssen nnés šerfen*, (ou) *argāzú gā ityāšref*. — (B. Izn., Zkara), *exref*; p. p. *ixref*; p. n. *xrif*; H., *xerref*; n. a. *axraf*. — (B. Şalah), *arez*; p. p. *iurez*; p. n. *ūríz*; H., *ṭārez*; n. a. *araz* (*u*).

LIERRE, *dēllia*^ε *ntemza* (K.); *lluyuai* (A. L., B. Izn.) (ar.).

LIÈVRE¹, *aïerzîz* (*u*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Zegg.), pl. *ïerzâz* (K.), (et) *ïerzîzen* (A. L.) (*nî*) (V. HASE, LEVRAUT); on dit aussi : *lhūrreθ* (ar. tr. *lhūrra*). — (Metm.), *lhōrra*, pl. *lehrārāθ*; hase : *θaïerzîst*; levraut : *ajerbuε*, pl. *ijerbāε*. — (B. Salah, B. Mess.), *aïerzîz*, pl. *ïerzâz*; fém. *θaïerzîst*, f. pl. *θïerzâz*. — (B. Menacer), *aïerzîz* (*u*), f. *θaïerzîst*; lièvre ayant une tache blanche au front : *lhurra* [حُر].

LIGNE, *astter* (*u*) (ar.).

LIMACE, *arīlāl εariān* (B. Sn., B. Izn.); *būtšel* (B. Izn.).

LIMER², *ébreθ* (B. Sn., B. Izn.); p. p. *ïbreθ*; p. n. *ur-ébrîθ-γeš*; H., *berreθ* (A. L.) (et) *tberreθ* (K.); *abrāθ* (*u*); lime : *lmébreθ*, pl. *lembāreθ* [بِر]. — (B. Izn.), lime : *θlīma*.

LIMON, *lhāmleθ*, dépôt de limon (B. Sn., B. Izn.); l'oued a apporté du limon : *ïγzer ïÿéd elhāmleθ* [لحم]; l'eau de l'oued est chargée de limon : *āmān ïγzér qa-ïÿseθ ēdmālūs*, (ou bien) *ïÿseθ dātélÿūs*. — (B. Izn.), *maïlūs*.

LINCEUL, *llāzān* (*lla*) (V. COUVRIER), pl. *lādānāθ*; *llékfen* (*lle*), pl. *lekfūna*. — (B. Izn.), *leïfen*, pl. *leïfūna*. — (Metm.), *lekfēn*; *lxettān* [كفن — كفن].

LION³, *āirāθ* (*γi*), pl. *āirāden* (*γai*); f. s. *θāirat*; f. p. *θïirādm*; ou plutôt : f. *llébÿieθ nuirāθ* (B. Sn., B. Izn.) [لَب]. — (Bou Semg.), *airāθ*. — (B. Salah, B. Mess.), *āirāθ* (*u*), pl. *ïirāden* (*irān*). — (Metm.), *arīlās*, lion, panthère; lionne : *lbīia*; lionceau : *ššbel* (ar.). — (B. Menacer), *airāθ* (*u*); p. *ïi-en*; f. *θasdda* (R. B.).

LIRE⁴, *γér*; p. p. *ïÿrū*; p. n. *ū-ïÿrūš*; H., *qqār*; n. a. *θïÿira* (*tÿ*);

1. Cf. R. Basset, *Rif* : *aiarziç*, p. 112.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √LM, p. 339 [بِر].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 √IRD¹, et 337 [اسد]. — *Zenat. Ouars.*, p. 96. — B. Menacer, p. 66.

4. Cf. R. Basset, *Man. kab.* : *qqār*, p. 60^{*}.

faire lire : *seyr*; H., *sġāra* (cf. Zouaoua : *yer*). — (B. Izn.), *eγr*; p. p. *īgra*; p. n. *γri*; H., *qqār*; f. n. *qqīr*; faire lire : *seyr*; H., *sġāra*. — (Zkara), *yer*; p. p. *īri*; p. n. *γri*; H., *qqār*; f. n. *qqīr*; n. a. *tġārūθ*. — (Meṭmaṭa), *yer*; p. p. *īgra*; H., *qqār*; n. a. *tġāri*; fais-le lire : *seyriθ*. — (B. Salah), *yer*; p. p. *γriġ*, *īgra*; H., *qqār*; n. a. *θaγīri*. — (B. Menacer), *eγr*; p. p. *γriġ*, *īru*, *γriin*; p. n. *γri*.

LISIÈRE (d'un tissu) (Meṭm.), *aγeddu*.

LISSE, *aleggaγ*, pl. *i-en*; f. *taleggaḥθ*, f. pl. *θi-γīn* (ce mot veut aussi dire : tendre) (ar. tr. *rṭeb*); *lkāγēḏ iu ḏaleggaγ*, ce papier est lisse; en parlant de la soie, douce au toucher, on dit : *lahrīr imezzi*; *mezzi*; p. p. *imezzi*; H., *tmezzi*; *amezzi (u)*; rendre lisse : *sleggeγ*; H., *sleggaγ*; *smezzi*; H., *smezzai*. — (Meṭm.), *aleggaγ*, fém. *θa-ḥt*; pl. *i-en*; *θi-in*.

LIT¹, les B. Snoûs dorment sur des nattes, des peaux de mouton garnies de leur laine, des couvertures de laine; étendre sur le sol ces nattes, ces couvertures, se dit : *éssu*; p. *īssu*; *ūr-īssuḥ*; H., *tessu*; n. a. *θūsūθ*; lit (*tu*); lit de la mariée : *θūsūθ nenneqḏeθ*; lit garni : *nāmūsīa* (ar.). — (B. Izn.), *essu*; p. *issu*; H., f. n., *tessu*; lit : *θassūθ (ta)*, pl. *tassūθin*. — (Meṭm.), *essu*; p. p. *issu*; H., *tessu*; n. a. *θūsūθ*. — (B. Salah), *essu*; p. p. *ssīγ*, *issa*; H., *ṭessu*; lit : *θūsūθ*.

LITRE, *llītrō (lli)*, pl. *llītrōiāθ*; un demi-litre : *nnēs-llītrō*; un quart de litre : *llūqīiēθ*; *llūqīiāθ* [وڤية].

LIVRE, un l. : *lesḥāb*, pl. *lesḥābāt*. — (B. Izn.), *lextāb* [كتاب].

LIVRE (poids), *ârdēl (uē)* (B. Sn., B. Izn.); *irdlān (i)* (et) *irdlāyen*; une demi-livre : *nnēs ūyērdēl* [وطل].

LOIN² (Être), *bāεāḏ*; p. p. *ibaεāḏ*; p. n. *ūr-ībāεiḏeḥ*; H., *tbāεāḏ*;

1. Cf. R. Basset Rif : *θessauθ* p. 112.

2. Cf. Nehlil, Ghat : *adžedž*, p. 174.

a. *ābāʿād* (*u*); il est loin de son pays se dit aussi : *qāt* *ḍimūḥḥēr si-tmārθ-ennes*; ce pays est loin de moi : *ḥamūrθ* *enni timūḥḥērθ hī*; m. pl. *imūḥḥren*; f. pl. *ḥimūḥḥrīn*; va-t'en loin de moi : *ēiūr ḍimūḥḥēr hī*. — (B. Izn.), *ēgǧʷēž*; p. *igǧʷēž*; H., *teǧǧʷēž*; éloigner : *seǧǧʷēž* [أجر — بعد].

LONG¹, *zīreθ*, allonge-toi; p. p. *zīrθeγ*, *izzīrēθ*; p. n. *ū-izzīrθeš*; H., *dzīrīθ*; n. a. *ḥāzzīrēθ* (*tē*), longueur; le serpent s'allongea : *sād izzīreθ*; long : *azīrār*; f. *t-t*; pl. *izīrāren*; *t-m*; allonger : *zzīreθ*; H., *zzārāθ*; ce fil n'est pas long, allonge-le : *fūlūū māšī ḥāzīrār*, *zzīrθ-īl*. — (B. Izn.), long : *aziūrār*; f. *θ-θ*; m. p. *i-en*; f. p. *ḥi-in*; *zīreθ*, p. p. *izīreθ*; p. n. *zīrīθ*; H., *dzīreθ*; f. n. *dzīrīθ*; longueur : *ḥazzīreθ*. — (Metm.), *azīrār*; f. *θ-t*; m. p. *i-en*; f. p. *ḥi-in*. — (B. Men.), *azīrār*; pl. *i-en*. — (B. Sn.), on dit aussi : *nūstef*; p. p. *iinnūstef*; H., *tnūstūf*; n. a. *anūstef* (*u*); *ārba iū iinnūstéf iūsāz*, cet enfant s'est beaucoup allongé, ou bien : *ārba-iū iēālēāl* (ar.); H., *teālēāl*.

LORSQUE², lorsque cet homme entrera, frappez-le : *sād iāḍef argāzū ēūḥīl*, (ou) *sēggā āḍ-iāḍef argāzū ēūḥīl*; lorsque cet enfant sortit, ils l'emmenèrent : *sēgga iḥḥeγ ārba-iū twient*, (ou) *si-iḥḥeγ ārba-iū twient*; lorsqu'il joue, il n'entend rien : *sēgga ittūrār*, *ū-issāleš* (V. JUSQU'A).

LOUCHER, *ēḥyēl*; p. p. *iāḥyēl*; p. n. *ūr-iāḥyēleš*; H., *tāḥyīl*; n. a. *aḥyāl* (*ya*); *sēḥyēl ḥittayīn ennes* : fais loucher tes yeux; H., *sēḥyāl*; adj. *ḥilahyēl*; f. *ḥilahyēlt* [حول].

LOUER, prendre en location : *ēšra* (A. L.), *ēkra* (K.); p. p. *išra* (A. L.), *ikra* (K.); p. n. *ūr-išrā-š*; H., *sērra* (A. L.), *tkerra* (K.); n. a. *ḥamešriūθ* (*te*); j'ai loué cette maison à mon frère :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 \sqrt{ZRR} . — *Zenat. Ouars.*, p. 96.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 \sqrt{SG} ; p. 268 \sqrt{SL} . — B. Menacer : *alūγ*, p. 66.

šrāγ θaddārθū si-ūma; cette maison est louée : *θaddārθū tγāšra* (ou) *qāit tšra*; locataire : *āmkāri*; *i-en*; — donner en location; j'ai loué cette maison à mon frère : *šrāγ θaddārθu iūma*. — (B. Izn., Zkara), *exri*; p. p. *ixri*; p. n. *xri*; H., et f. n., *xerri*; n. a. *axrai* [١٤].

LOURD¹, *iza* (A. L.), devenir lourd; p. p. *izāγ, izza*; p. n. *ū-izās*; H., *tiza*; n. a. *tāzīθ (ta)*; alourdir : *siza*; alourdis-le : *sizā-t*; H., *ssāza*; *izai* (K), devenir lourd; H., *tizai*; *sizai*, rendre lourd; H., *sizai*; *šmiza* ou *šmizāi*, lourd; f. s. *θmizaiθ*; m. p. *imizāien*; f. p. *θimizāin*. — (B. Iznacen), *miza*; fém. *θmizaiθ*; m. p. *i-en*; f. p. *θi-īn*. — (B. Men.), *iēqel*, pl. *deqlen*. — (Meṭm.), *ezzai*; p. *izzai* et *zzai*, invar.; *netš ezzai*, je suis lourd; *nešnīn ezzai*, n. sommes lourds; *nehnīn ezzai*, ils sont lourds; on dit aussi : *eθqel*, p. p. *iθqel*. — (Meṭm.), rends-le lourd : *seθqelθ* [١٥].

LOUTRE, *aīdi nūāmān*; *aqzīn nuāmān* (V. CHIEN).

LUIRE, *égg tfaūθ* (V. FAIRE); le soleil luit : *tfaūθ qā ittegg étfaūθ*, (ou) *bāges*; H., *dbāga, tbāga*. — (B. Izn.), le soleil luit : *θfūxθ qā tsehhu* [١٦].

LUETTE, *āltētī*; *θiltēt* (V. DOIGT).

LUI², p. pers. sujet : *nettān*. — (B. Izn.), *netta*. — (B. Mess., B. Salah), *netta*. — (Meṭm.), *netta*; c'est lui : *šnetta*; dis-lui : *īn-ās*; donne-lui : *ūs-ās*; avec lui : *zzīs, akīšes*. — (Senfita), *nettān*; lui, p. pers. compl. : *ās*; il lui dit : *inna-īās*; il lui donna : *iūs-ās*. — (B. Salah), donne-lui : *ūs-ās*. — (B. Mess.), *exf-ās*.

LUNE³, *iūr (uī)* (ar. tr. *eššhār*); *iūr qāit zdāhel nēl-īm*, la lune est

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 √Z I; p. 340 [١٤].

2. Cf. R. Basset, *Ét. dial. berb.*, p. 95. — *Zenat. Ouars.*, p. 34-35. — *B. Menacer*, p. 33-36.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 305 √G OÙR. — *Zenat. Ouars.*, p. 96.

dans un nuage; *θâziri* (*tz*), lumière de la lune (ar. tr. *lqemra*); *ēddenyassú niîür* *ðitziri*, la nuit passée, nous avons marché au clair de lune; on dit aussi : au clair de lune : *ði-dziri nâîür*; la lune s'est levée, elle brille : *iür qait itli*, *tâziri-nnés qait-irü*. — (B. Izn., Zkara), *iür* (*u*). — (Bou Semg.), *iür*. — (Meṭm.), *iür*. — (B. Menacer), *iür*, pl. *iüären*.

LUNDI, *ássu lēbnāien*; *áss ellēnñn*. — (B. Izn.), *əḍmi lebñain* [لثني].

LUMIÈRE¹ (d'une lampe, du soleil), *tfaūθ*; on dit aussi : lumière du soleil : *tña netfuiθ* [صياء]; il craint la lumière : *ittég-guēð sí-tfaūθ*; lumière de la lune : *θaziri*; *iür qa itemmir θaziri*, la lune jette ses rayons (en ar. tr. *lqemra*). — (B. Izn.), *θfauθ*; lumière de la lune : *taziri* (*ndzi*). — (B. Salah), *θafat*. — (B. Mess.), *θafaθ*, lum. du soleil; *θiziri*, lumière de la lune. — (Meṭm.), lum. de la lune : *taziri*. — (B. Menacer), lum. de la lune : *θaziri*; l. du soleil : *tfauxθ*.

LUNETTE, *θinédđārññn* (*tne*) [نظ]; *mrāt elhénd* (B. Sn., B. Izn.) [مرآة الهند].

LUTTER (Se), *maæâfer*, se saisir les bras et se pousser; H., *tmaæâfār* [لظ]; *maæâbez*, se presser, s'étreindre; H., *tmaæâbâz*; *msûyēθ*, se donner des coups; *temsûyθān*; *müttūf*, se saisir; *temlütüf*. — (B. Izn.), ils ont lutté : *mæfāren*; ils luttent : *qā tmesuθān*. — (Meṭm.), ils luttèrent : *mgārāšen* [فرش].

LUXER, il se luxa le pied : *illuγzem si-ūdār-ēñnes*; H., *tlūγzūm*; luxation : *alūγzem* (*u*); mon pied est luxé : *ḍār-īnu ituamāæas* (ou) *ituamleḥ* (en ar. tr. *režli mtaæāset* (ou) *mtelḥet*). — (B. Menacer), *illeγzem*. — (Rif), *nžēγzem*. — (Berab-Chl), *lluγzem*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 282 \sqrt{F} . — *Zenat. Ouars.*, p. 96 \sqrt{ZR} .

M

- MACHER**, *effèz* (ʔθ); p. p. *iffèz*; p. n. *ūr-effizγeš*; H., *teffèz*; n. a. *uffūz* (ψu); en parlant des animaux : *láhγeθ*; H., *tlähγeθ*; n. a. *alehūθ* (u) [وھ]. — (B. Izn.), *effèz*; H., *teffèz*. — (Meṭmaṭa), *effèz*; p. p. *iffèz*; p. n. *ffiz*; H., *teffèz*; *affūz* (u), et *ūfūz*. — (Zkara), *effèz*; p. p. *iffèz*; p. n. *ffiz*; H., *teffèz*; n. a. *affūz*. — (B. Mess., B. Şalah), *effèz*; H., *teffez*. — (B. Menacer), *emdeγ* (ar.); p. p. *imdeγ*; H., *meddeγ*; *effèz*; H., *teffèz*.
- MÂCHOIRE**¹, *aγesmār* (nu), pl. *iγesmār*; *aizzīm nīmī* (V. FAUCILLE), (ou) *llāzmeθ* (ar.). — (B. Iznacen), *aγesmār* (u), pl. *iγesmāren*. — (B. Şalah), *aγesmār* (u), pl. *iγesmāren*. — (B. Mess.), *iγesmār*. — (Meṭmaṭa), *aγesmār* (u), pl. *iγesmāren*. — (Senfita), *huzzelt*, pl. *θuzzlin* (ciseaux); os des joues : *aγesmār*, pl. *i-en*; pommettes : *alhūhθ uγesmār*. — (B. Menacer), *aγesmar* (u), pl. *iγesmāren*.
- MAÇON**, *abennai* (nu), pl. *i-en* [بناي]; *imäεällem*, pl. *i-en* [معلم]. — (B. Iznacen), *abennai* (u), pl. *ibennaien*. — (B. Şal., B. Mess.), *abennai* (u), pl. *ibennaien*. — (Meṭmaṭa), *abennai* (u), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *abennai* (u), pl. *i-en*.
- MADAME** (voc.), *îâ-lalla* (ou) *îâ läll enγéhhām* (ou) *îâ tamettūθ* (B. Sn., Meṭm.). — (B. Menacer), *a lall*; *dhamettūθ*. — (B. Şalah), *â-lalla*, *â-tamettūt*.
- MADemoiselle**, pour appeler : *îâ târbât*; *îâ tazellūht*; à une femme dont on ne connaît pas le nom, on dit : *îâ-Fādma*. — (Meṭmaṭa), *idθ äεāzizθ* (ar.). — (B. Menacer), *a-ahzauθ* (ou) *â-herrāšθ*. — (B. Şalah), *â-tahzaut*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 $\sqrt{R'SMR}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 96 : *aγesmār*.

MAGASIN¹, *thānet* (*nthā*) [حنت], pl. *tihuna* (*nthu*). — (B. Iznacen), *lhānet*, pl. *tihūna*. — (Meṭmaṭa), *ḡhanūt*; *ḡhānutt*, pl. *lahyānit*. — (B. Menacer), *hānet*, pl. *ihūna*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *tahanūt* (*tha*), pl. *tihūna* (*te*).

MAHOMET, *sīzi Moḡhammeḡ*; *sīzi rasūl-llah*; *sīḡ ḡnnābi*; on ajoute : *ṣēlla əlīh yā-sellem*. — (Meṭmaṭa), *sīdna Moḡammed*.

MAI, *māiū* (Meṭmaṭa); *īūr nemāiū*, le mois de mai. — (B. Iznacen), *maiū*. — (B. Ṣalaḡ), *aiūr ḡnmaiū*.

MAIGRE, *āzddād* (V. MINCE); *ūdəif*, f. *ḡūdəif* [صعب]; m. pl. *ūdəifen*, f. p. *ḡūdəifin*; ou *ēdəaf*; p. p. *idəāf*; p. n. *ūr-idəīfeš*; H., *tedəif*; n. a. *adəaf* (*u*); ou *erhen* (ar.); p. p. *īerhen*; p. n. *ūr-īerhīneš*; H., *terhīn*; n. a. *arhān* (*u*); très maigre : *īmḡitem* (*i-en*); f. *ḡimḡitem*ḡ (*ḡi-in*). — (B. Iznacen), il est faible : *idəāf*. — (Meṭmaṭa), *īrhem* (ar.); H., *rehhem*; maigre : *anerhāmu*, pl. *inerhūma*; f. *ḡanerhāmu*ḡ; f. pl. *ḡinerhūma* (ar. tr. *ehzil*). — (B. Menacer), *idəəaf*; p. n. *daəif*; affaiblir : *sedəəaf*; H., *sedəəafa*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *idəəaf*; *imḡider*, *i-en*; *ḡimḡider*ḡ, *ḡi-in*.

MAILLET, (B. Iznacen), *ḡazduzt* (*tez*), pl. *ḡizūdāz* (*nedz*). — (Meṭmaṭa), *azdūz* (*u*), pl. *izudāz* (ar. tr. *rrezzāma*). — (B. Ṣalaḡ, B. Mess.), *azdūd* (*uu*), pl. *sīn uazdūden*; *sīn izdūden*; — *azduz* (Brab.-Chl.).

MAILLE, *ḡēt*, pl. *ḡittayīn* (B. Sn., Meṭm.). (V. ŒIL.)

MAIN², *fūs* (*nu*), pl. *ifāssen* (*ni*); dimin. menotte : *tfūsset*; *tifussin*. — (B. Iznacen), *fūs* (*u*), pl. *ifāssen*; une main d'enfant : *tfūset əyēslāl*. — (Meṭmaṭa), *fūs* (*u*), pl. *ifāssen*; dans la main : *ḡug-fūs*. — (B. Menacer), *fūs* (*u*), pl. *ifāssen*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 269 [حنت].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 284 √FS. — *Zenat. Ouars.*, p. 96 : *fūs*. — *B. Menacer*, p. 67 : *fūs*.

(B. Rached), *fūs* (u). — (Senfita), *fūs* (u), pl. *ifässen*. — (B. Şalah), *afūs* (u), pl. *ifässen*. — (B. Messaoud), *gfūs-ənnəs*, dans sa main. — (B. Rached), *fūs*; la main droite : *fūs aifūs*; la main gauche : *fūs azelmed*; pl. *ifassen*.

MAINTENANT, *iləqqū* (A. L.); *iləqqūdi*; à partir de maintenant : *silqqū*; *úleq*, *úlyqu* (K.). — (B. Iznacen), *uləq*, *ulqū*. — (Meţmaţa), *elyoq* [الوقت]. — (B. Şalah), *agqwa*. — (B. Men.), *auqa*. — (B. Menacer), *imāru*; dès maintenant : *seg-imāru*.

MAIS, *ɣālainni*; *ɣālakenni* (rare); *ɣālemkenni* (rare). — (B. Iznacen), *hāša* (ar.): *arba-ju šamziān hāša ittēt ierru*, cet enfant est jeune, mais il mange beaucoup. — (Meţmaţa), *lāken*, *ūalāinni* ou *ualāien* [لكين].

MAÏS, *ddrá*; un épi de maïs : *ašbūb néddrá*; *adrá tázuǵǵualθ*, maïs à grain rouge; *ddrá támellālt*, maïs à grain blanc; *ddrá nšéršār*, maïs à grain jaune, à gros épis; *úm ennibān*, maïs à grain allongé, de qualité inférieure. — (B. Rached), *ēddrā*. — (B. Şalah, Meţmaţa), *ēddrā*; épi de maïs : *aχbal* (uu) (B. Şalah); épi de maïs : *θaibāθ* (ti), pl. *θiǵbālin*. — (B. Menacer), *eddra* (la farine de maïs mêlée à celle du blé est employée pour faire du pain, du couscous). — (B. Mess.), tige de maïs : *ageţfūm ellezbār*; *anezzu lekbāl*, nous grillons du maïs.

MAISON¹, *āhhām* (*ɣūh-ənyéh*); la porte de la maison : *θaɣɣūārθ ənyéhkhām*, pl. *iħhāmen* (*nīl*); dim. *θāhhāmθ* (*téh*), pl. *θiħhāmīn* (*téh*). — (B. Iznacen), *θidārθ*, pl. *θūzrin*; *aħhām* (ɣu), pl. *iħhāmen*. — (B. Rached), *azeqqa*, pl. *izeɣɣin*. — (Meţmaţa), maison en pierre, avec toit de tuiles : *θāddārθ* (θa),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 238 $\sqrt{\text{KHM}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 96. — *B. Hal.* : *θaddarθ*. — *Ouars.* : *θzeqqa*. — *B. Menacer*, p. 68 : *θazeqqa*, maison en terre; *aħham*, pl. *iħhamen*.

pl. *θuddār* (θu) et *θiddār*; une grande maison : *lbāzār* (*lba*), pl. *lbāzārāθ*; (*ahham* désigne la tēte); maison en pierre couverte de diss : *ddešreθ*, pl. *ddēšūr* (cf. Beauss : دشر); entre dans la maison : *ādeḥ* θi *θāddārθ*. — (B. Şalah), *ahham* (ψu), pl. *iḥḥāmen*. — (B. Menacer), *ahham*, pl. *iḥḥāmen*, m. en pierre; *azegga*, pl. *izeḡuin*, m. recouverte de terre; maison entière : *errif*, pl. *lāriāf* (ar.), m. couv. en tuiles : *ddār*, pl. *ddiār* (ar.). — (B. Mess.), m. en terre avec terrasse : *azegga* (*dz*), pl. *θizeḡua*; cabane couverte en diss : *ahham gīdels*, pl. *iḥḥāmen*.

MAÎTRE, *bab* (*nb*), m. de maison : *bāb* ḡyūḥḥam, pl. *iḥbāb*. — (B. Iznacen), *bāb*, pl. *iḥbāb*. — (Meḡmaḡa), *bāb* ḡttāddārθ, pl. *imaulan ett*. — (B. Şalah), *bab* en ḡaddārt, pl. *imaulān*. — (B. Menacer), *bāb* yēḥḥām, pt. *iḥbāb* et *imaulān*; *bāb neddār*, pl. *imaulan*; — *bab*, pl. *idbab* (Brab.-Chl.).

MAÎTRESSE, *lāl* (*elal*), m. de maison; *lāl* ḡnyēḥḥām, pl. *iḥlāl*; amante : *θamddūkelt* (*tem*), pl. *θimddūkāl* (*tem*). — (B. Iznacen), *lāl*, pl. *iḥlāl*. — (Meḡmaḡa), *lāl* ḡttāddārθ, pl. *θimaulan ett*. — (B. Şalah), *lalt* enḡaddārt. — (B. Menacer), *lalt* yēḥḥam, pl. *θimaulaḡin*.

MAJEUR (doigt), *dād* ḡyūmmās; *dād* amōḡqrān. — (Senfita), *dād* ḡl-ḡesta. — (B. Mess.), *aḡād* alammas. — (B. Menacer), *dād* aḡerḡāl.

MAL, *ššer* [ششر]; génies du mal : *iḥbāb ḡnšerr*; il fait le mal : *ittēgg* ḡssiḡāθ [سسيا]; j'ai mal à la tēte : *aḡliḡ* ḡamāḥlūs *siḡḡif-ḡnu*, (ou) *iḡf-ḡnu* ḡamāḥlūs; (ou) *iḡels* ḡiḡ *iḡf-ḡnu*; il n'y a pas de mal à cela : *lā bās*; — *ū ḡilli* ḡelḡāḡjeθ *ḡis*. — (B. Şalah, Meḡmaḡa), il n'y a pas de mal : *lā bās* [باس]; *ēḡḡr* *dis* *elḡir nettān irra-ḡiḡ* *seššer*, je lui ai fait du bien, il m'a rendu le mal. — (B. Şalah), *iḡf-ḡnu* *iḡelk-i*, la tēte me fait mal. —

(B. Menacer), il me fait mal : *iderrai* [دري], (ou) *isendürrai*, *isendurθai*, pl. *sendürrēnai*, *sendurθenai*.

MALADE¹, *ehles*, p. n. *iehlēs*; p. p. *ūr-ehlišγēs*; H., *helles* (A. L.), (et) *tehles* (K.); n. a. *léhlaš*, maladie; adj. *amáhlūs*; p. *imehlās*; f. *tamáhlūs*^θ; p. *timehlās*; rendre malade : *sehles*; H., *sehlās*; il fait le malade : *iséhlaš* *ði-imánnēs*, (ou) *íttegg imánnēs* *ðámáhlūs*. — (B. Iznacen), je suis malade : *qā helχeγ*; il est malade : *qā ieχhlex*; p. n. *hlīχ*; H., *tehlex*. — (Zkara), *ehlex*; p. p. *ihlex*; p. n. *hlīχ*; n. a. *ahlaχ* (*u*); H., *hellex*. — (Meṭmaṭa), je suis malade : *neš* *ðaméhlāχu*, fém. *θa-χūθ*; m. pl. *iméhlāχ*; f. pl. *θi-laχ*; *ehlex*, être m.; p. p. *iehlex*; p. n. *hlīχ*; H., *hellex*; n. a. *láhlāχ*, la maladie; rendre malade : *sehlex*; H., *sehlāχ*. — (B. Šalaḥ), *ehlex*; p. p. *iehlex*; p. n. *hlīχ*; maladie : *lehlāχ*. — (B. Mess.), *aqlüa helχaγ*, je suis malade. — (B. Menacer), *ehlex*; p. n. *hlīχ*; H., *hellex*; maladie : *lehlāχ*; rendre malade : *sehlex*; H., *sehlāχ*.

MALADIE, maladie des moutons : *bušūfa* (ar. tr. *buqsaš*); *θizūyi*. — (B. Menacer), *hafertettuxt nelmal*; maladie des poules : *berbittu*. — (B. Menacer), *buziittu*.

MÂLE, *eðker* [دكر], pl. *eðkúra*. — (B. Šalaḥ, Meṭmaṭa, B. Mes-saoud), *aðem* (*ψu*), p. *iüðmān*; fém. *θaaðemθ* (*tu*), pl. *θiüðmān*. — (B. Menacer), *aðem*, pl. *iuaðām*.

MALHEUR, *lmúšibeθ* (B. Sn., Meṭm.) [صوب].

MALLE, *ašendūq* (*nu*) [صندوق], pl. *išendūgen* (*ni*) (B. Sn., Meṭm., B. Izn.). — (B. Iznacen), pl. *snādeq*. — (Meṭmaṭa), pl. *išendāq*.

MAMAN, les tout jeunes enfants appellent leur mère : *mma*; à un an, deux ans : ²*nna*; plus tard : *ümm^{ua}* (*u* nasal); plus tard encore : *hénna*; les grandes personnes ne disent que :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 $\sqrt{\text{H L K}}$. — Zenat. Ouars., p. 97 : *ihelliχ*

henna, ma mère. — (Meṭmata), chez les Meṭm. on n'emploie que *iemma*. — (B. Menacer), *â-iemm*, ô maman; *â-henn*. — (B. Messaoud, B. Şalah), *â iemma*.

MAMELLE, mamelon, sein d'une femme : *ifēf*; — *ifēff* (*nī*), pl. *iffān*, *ifēffan* (*nī*); mamelle des animaux : *ṭānṭi* (*te*), pl. *ṭānṭiṭin* (*te*). — (B. Iznacen), *abebbūš*; un sein : *idž ubbeš*, pl. *ibbāš*; *ifēf*, pl. *iffān*; mamelle des animaux : *ṭānṭi* (*ta*), pl. *ṭānṭiṭin*. — (Meṭmata), m. de femme : *abebbūh* (*u*), pl. *ibebbāh*; m. d'animaux, trayon : *abebbūh*; mamelle : *ṭānṭi* (*te*), pl. *ṭānṭiṭin* (*te*) (ar. tr. *ēddrūē*). — (B. Menacer), *abebbūš*, pl. *ibebbāš*. — (B. Mess., B. Şalah), *tabebbūš* (*tḥ*), pl. *tibebbāš* (*tḥ*); *iff* (Brab.-Chl.).

MANCHE d'habit : *lekmām* (*lle*) [كَمَّ], pl. *lekmāmāθ*; m. d'outil, faucille, couteau : *ṭaqebdīθ* (*tqe*), pl. *ṭiqebdāi* [فَص]: m. de pioche : *ṭāržehθ* (*ter*), pl. *ṭirežhin*; m. de pelle : *fūs* (*nu*), pl. *ifässen*. — (B. Iznacen), m. d'outil : *ṭaržehθ* (*te*), pl. *ṭiržhen*; *fūs* (*u*), pl. *ifassen*; le manche de la faucille : *fus üzemzer*. — (Meṭmata), *lkúm*, pl. *lekmāiem*; (ou) *aṭil* (V. BRAS). — (B. Menacer), manche d'habit : *anfūs* (*u*), pl. *anfūsen*.

MANCHOT, *amebdūl nūfus*, pl. *imebdāl*; *akeffūs*, pl. *ikeffūsen*. — (B. Şalah), *igzem iṭil-ennes*. — (B. Menacer), *bu-fūset*.

MANGER¹, *etš*, ou plutôt : *ētč*, p. p. *itča*; H., *tett*; n. a. *ūtšu* (*u*); f. fact. *setš* (*it*); H., *setša*; être mangé : *tetš*, *metš*; le pain est mangé : *aṭrūm itetš* (ou) *imetš* (ar. tr. *ettkel*); ce pain est mangeable : *aṭrumu ituatš*, ou *itetš*, ou *itūāmez*; de *āmez*; p. p. *iūmez*; H., *tūmz*; *āmūz* (prendre); ils s'entre-dévorerent : *tuāmetšen*, *témsetšān*; il est mangé par les vers :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 235 $\sqrt{\text{TGH}}$. — Zenat. Ouars., p. 97 : *etš*. — Beni Menacer, p. 68 : *etš*.

ituamets̄ s̄ets̄izza (ou) *s̄ūs̄üz*. — (B. Iznacen), *ets̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *its̄a*; H., *tett*; en ce moment, il mange : *ūlqū qā-ittett*; faire manger : *sets̄*; être mangé, mangeable : *tuats̄a*. — (Zkara), *ets̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *its̄i*, *t̄s̄in*; p. n. *t̄s̄i*; H., *tett*; n. a. *ṭ mats̄a*, *ṭ its̄ūṭ*. — (Meṭmaṭa), *ets̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *its̄a*, *t̄s̄in*; fais-le manger : *sets̄-iṭ*; H., *tett*; n. a. *maits̄u*; faire m. : *sets̄*; se manger, être mangeable : *ṭ emmets̄*; ce pain est immangeable : *aγrūma ul ṭ emmets̄ās*; il est mangé : *ṭ emmets̄*; il a été mangé : *ituats̄*. — (B. Ṣalaḥ), *ets̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *its̄a*, *t̄s̄ān*; H., *ṭet*; n. a. *ut̄s̄iṭ*. — (B. Messaoud), *ets̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *its̄a*, *t̄s̄ān*; H., *ṭet*. — (Senfita), *ets̄*; pr̄ét. p. *t̄s̄iγ*, *its̄u*, *t̄s̄in*. — (B. Menacer), *ets̄*, *t̄s̄iγ*, *its̄u*, *t̄s̄in*; H., *tett*; faire m. : *sets̄*; H., *sets̄a*; s'entre-dévorer : *msets̄ān*; être mangeable : *tmets̄a*; le pain se mange : *aγrum itmets̄a*; il n'est pas mangeable : *ū-itmets̄iṣ*.

MANQUER¹, je manque d'argent : *iḥ̄s̄n̄iṭ i zegnān*, de : *ḥ̄s̄s*; H., *ṭeṣṣa* [خصص]; ne manque pas de venir : *γ̄^r res̄ ūtl̄s̄eddes̄*; manquer le but : *ḥ̄da(t)* [خطا]; H., *ḥ̄ṭṭa*. — (Meṭmaṭa), il me manque une chose : *ḗḥ̄ts̄ aṭ̄iṭ iṣ̄ ḗlḥ̄ādjeṭ*. — (B. Menacer), *ḥ̄s̄s*; H., *ṭhiṣṣ*; il ne me manque rien : *ūḗ-i-ṭhiṣṣnes̄*; je manque d'argent : *ḥ̄iṣṣn̄ayi iṣ̄r̄imen*. — (B. Ṣalaḥ), *ṣ̄hiṣṣeγ iṣ̄r̄imen*, je manque d'arg.; *iṣ̄hiṣṣ iṣ̄r̄imen*, il manque d'arg.

MANTEAU, burnous blanc : *aselhām* (V. BURNOUS) (*nu*), pl. *iselhāmen*; burnous noir : *aḥ̄idūs* (*nu*), pl. *iḥ̄idūsen*; burnous de poil de chameau : *aselhām ellūber*; manteau blanc : *aselhām*, pl. *i-en*; mant. noir : *aḥ̄idūs*, pl. *iḥ̄idās*. — (B. Messaoud, B. Ṣalaḥ), m. blanc : *ṭabernūst (t̄b)*, pl. *tibernās (t̄b)*. — (Meṭmaṭa), *abernūs (u)*, pl. *ibernās*, b. de laine blanche [برنس]; *azuγdāni (u)*, pl. *izeγdānen*, b. de laine

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 280 [خصص].

noire ou de drap noir (ar. tr. *lhidūs*); *abīdi* (*u*), pl. *ibīdiyen*, b. en poil de chameau, brun, ou en laine brune des agneaux (ar. tr. *lbidī*, pl. *lbyāda*). — (B. Iznacen), *abernūs* (*u*), pl. *ibernās*; *azeγdāni*, burnous noir, ou burnous en poil de chameau, pl. *izeγdaniyen*.

MARABOUT, *amrābed* (*nu*) [مرابط]; *imrabden*. — (B. Iznacen), *amrābēd*, pl. *imrābden*. — (B. Şalah, Meṭmaṭa), *amrabēd* (*u*), pl. *imrābden*.

MARAI, temporaire : *lmerzeθ* [مرج] (*elm*), pl. *lmerzāθ*; m. produit par suintement : *θanssist* (*tne*), pl. *θinessisim* (V. SUINTER). — (B. Şalah), *lmerzeθ*, pl. *lmerzāθ*. — (B. Mess.), *almu* (*buē*). — (Meṭmaṭa), *ažžā* (*ua*), pl. *ažžāθen* (m. temporaire); *anessis* (*u*), pl. *inessisen* (suintement); *alma*, pl. *ilmāθen*. — (B. Menacer), *lmerzeθ*, pl. *lemrūz*.

MARBRE, *θarhāmθ* [رخام]. — (B. Menacer), *errhām*.

MARC, de café : *ttelyeθ* (B. Sn., Meṭm., B. Şalah) [تلو]; m. d'olives : *lfitūr*. — (B. Iznacen), m. d'olives : *lfitūr*. — (B. Menacer), *afexθūrθ*. Cf. Boulifā, *Demnat*, p. 360 *lfitur*.

MARCASSIN, *aḥennūs* (*u*), pl. *iḥennās* (B. Sn., B. Izn., B. Menacer); pl. *iḥennūsen* (B. Izn., B. Menacer) [حنص].

MARCHAND, *asbaibi*, pl. *i-en* [سب]; *ātūzer* (*nu*), *i-en* [تجر]. — (B. Menacer), *amtajer*, pl. *i-en*; *ḍamtajer*, c'est un marchand.

MARCHANDER, *sauem* [سوم]; H., *tsauām*.

MARCHANDISE, *ssela=āθ* [سلع].

MARCHÉ, *eššūq* (*neš*) (B. Sn., B. Iznacen, B. Şalah, B. Mess.); *lesūāq* [سوق]; bon marché : *erheš*; p. p. *ierheš*; p. n. *ūr-ierhīšeš*; H., *reḥes*; n. a. *arḥās* (*u*) [رخص] (ou) *erfeq*; H., *reffeq* [رفق]. — (B. Menacer), *aγrum irheš*, le pain est bon marché; *irḥen reḥsen*, le blé est bon m. — (B. Şalah), *θimzin reḥsent*, l'orge est b. m. — (B. Mess.), *irḥen reḥsen*, le blé est bon marché.

MARCHER¹, *eḥḥūr*, p. p. *iḥḥūr*; H., *ggūr*; n. a. *aiḥūr* (*ya*) (ou) *ṭaḥḥūra* (*te*), ou *ṭiṣli* (*te*); la marche m'a fatigué : *tṣiḥel iḥḥūr* *ṭiṣli*; faire marcher : *siiḥūr* (*it*); H., *siiḥūra*; on dit aussi : *hēngel*; H., *thēngel*; ou *qeleb ṭamṣeṭ*, lève tes pieds; H., *qelleb* [قلب]; (ou) *isi ḍār-ennes*. — (Zkara), *iūr*, p. p. *iūreṭ*, *iḥūr*, (et p. n.); H., *ggūr*; n. a. *ṭigūra* (*tg*). — (B. Iznacen), *uḥūr*; p. p. *eḥḥūreṭ*, *iḥḥūr*; H., *ggūr*; *qa-iggūr*, il marche; *uḥleṭ si tiṣli*, la marche m'a fatigué. — (Meṭmaṭa), *uḡḡūr*; p. p. *iḡḡūr*; n. a. *ṭiḥli*; faire marcher : *zziūr*. — (B. Ṣalah), *eddu*; p. p. *eddūr*, *idda*, *ddān*; H., *ṭeddu*. (Cf. *eddu* Z.-Brab.-Chl.). — (B. Mess.), *eddu*; p. p. *eddūr*, *idda*, *ddān*; H., *ggūr*; on dit aussi : *eḡḡūr*; p. p. *iḡḡūr* (et p. n.); marche : *ṭiḥli*. — (B. Menacer), *eḥḥūr*; H., *ggūr*; la marche : *hiḥli*; f. fact. *siūr*.

MARCHE d'escalier : *ṭarfāt* (*te*), pl. *ṭirfādīn*.

MARDI, *ázden netlāṭa* [ثلاث]. — (Meṭmaṭa, B. Men.), *ássentlāṭa*.

MARE, formée par l'eau de pluie : *džābīṭ*, pl. *ṭižabīīn* (*džā*) [جوب]. — (B. Menacer), *aretṣiḥ* (*u*); *ṭamda* (*ta*).

MARI, une femme dit en parlant de son mari : *argāz-īnu*, (ou) *sáéād-īnu* [سعد]. — (Meṭmaṭa), *ia argāz-īnu*, ô mon mari. — (B. Menacer), *ia argaz-īnu*.

MARÉCHAL-FERRANT², *asemmār* (*u*), pl. *i-en* [سما]. — (Meṭmaṭa), *aḥeddād* (*i-en*) [حداد]; *nād* (*u*), pl. *inādēn*, forgeron. — (B. Ṣalah, B. Menacer), *aḥeddād* (*u*), *iḥaddāden*.

MARGELLE d'un puits : *aqūr* (*u*), pl. *iquīren*. — (B. Menacer), *eddārṭ*; *ḥaid* [فور — حيط — دور].

MARIER (Se), *eršel*; p. p. *iḗršel*; p. n. *ūr-šlḥeš*; H., *teršel*; n. a. *aršāl* (*u*); épouse-la : *eršel* (*it*); faire épouser : *seršel*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, marche : *ṭiṣli*; marcher : *eddu*, *eḥūr*, p. 97.

2. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 162 : *ined*.

seršal; s'épouser : *mrúššel*; H., *temrúššul*; marié : *imrúššel*, pl. *i-en*; f. *θimrúššelθ*, pl. *θi-in*; demander en mariage : *ħetteb*; H., *ħetteb* (ar.). — (B. Iznacen), *eršel*; p. p. *iršel*; p. n. *ršil*; H., *teršel*. — (Zkara), *eršel*; p. p. *iršel*; p. n. *ršil*; H., *reššel*; n. a. *aršal* (*u*) (on dit aussi : *zuǰǰuež*, f. d'h.). — (B. Šalah), *ezyež akīdes*, épouse-la. — (B. Mess.), *ežuež*. — (Meṭmaṭa), prends-la pour femme : *āγ-ūt*; p. p. *uγīγ, iūγ*; H., *ttāγ*; mariage : *ezyūāž*; marie-toi : *ezyuež*; H., *zuǰǰuež*; marier, faire épouser : *sezyuež*; H., *sezyūāž*. — (B. Menacer), marie-toi : *aγ ħameṭṭūθ*; H., *ttaγ*, (ou) *ežuež*; p. n. *žyūž*.

MARMAILLE, *lbēzz*. — (B. Menacer), *ilāfān*.

MARMITE¹ en terre : *θaidūrθ* (*ti*), pl. *θiǰūdār* [فدج]; *θaħḏīmt* [ħدم], pl. *θiħḏīmīn* (*teħ*); petite marmite : *θaǰbūšθ* (*teǰ*), pl. *θiǰbušīn* (*teǰ*); m. en métal : *aθenžir* (*nu*), pl. *iθēnžiren*. — (B. Iznacen), m. en terre : *θaiḏūrθ* (*ti*), pl. *θiūžār*. — (Meṭmaṭa), m. en terre : *θaǰlūšθ* (*θe*), pl. *θiǰelūš* (ar. tr. *lǰedra*) [جذ]; dans la marmite : *ži-θeǰlūšθ*; petit vase en terre pour boire : *aǰlūš* (*u*), pl. *ǰelūš* (ar. *ṭṭas*); petite marmite en terre : *θašmūħθ* (*te*), pl. *θišmūħīn* (*tš*) (ar. tr. *ššmuħa*); marmite en fer : *θaǰžerθ* (*nta*), pl. *θiθaǰžrīn* (*tta*) (ar. tr. *ttanžra*). — (B. Šalah), *θāsīlt* (*ta*), pl. *θasīlīn* (*ta*), m. en terre, en fer. — (B. Mess.), *θabšūšθ* (*te*), pl. *θibšūšīn* (*te*). — (B. Menacer), m. en terre : *θaεannabešθ*, pl. *θiεannūbāi*; grande marmite en terre : *himellelt* (*tm*), pl. *himellāθīn*.

MARMOTTER, (Zkara), *geruez*; p. p. *igeruez* (et p. n.); H., *tgūrz*; n. a. *ageruez* (*u*). — (B. Menacer), il marmotte : *išgemgum*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *θaidūrθ*. — B. Menacer, p. 68 : *θaidūrθ*. — W. Marçais, *Obs.*, p. 68 : فدوش.

- MAROC, région : *θayerbīθ* [غرب]; je vais au Maroc : *qâi trohâγ itγerbīθ*; ville de Maroc : *Mërrākesš*.
- MAROCAIN, *áyerbī (nu)*, pl. *iyerbūjen* (B. Sn., B. Izu.); *ameγrōki (nu)*, pl. *imeγrōkūjen*, (et) *imerrāš* (les Rifains). — (B. Şalah), *amarrūk (u)*, pl. *imerrāk*. — (Meṭmaṭa), *amēγērbī (u)*, pl. *lemγārba*; *ameγrāki (u)*, pl. *lemrārka*. — (B. Menacer), *ameγrōk (u)*, pl. *imerraken*.
- MAROQUIN, *afūlāli (u)*; *afāsi (u)* (ar. tr. *ššerk*). — (Meṭmaṭa), *eššeryγ*.
- MARQUE, MARQUER, être marqué à l'oreille (moutons), (et) faire une marque : *ūsem (īθ)* (ar.); H., *tūsem*; marque : *lusīmeθ*; il est marqué : *ityāusem*, ou *šerreg* (ar.); H., *tšerreg*; m. en coupant de la laine : *gertef (īt)*; H., *tgertef* [cf. فرط — فرصو]; m. au fer rouge : *eḥbāε (īt)*; H., *tebbāε* [طبع]; marque : *lmāreθ [امر]*. — (B. Menacer), *eršem*; H., *reššem* [رشم]. — (B. Şalah), *eqqeθ tihsi*, marque cette brebis (au fer rouge); H., *teqqeθ*. — (B. Mess.), marquer avec de la teinture : *eğğ-ās elmoγra* [مغرة].
- MARS, *iūr en-māres* (B. Sn., Meṭm., B. Menacer). — (B. Şalah), *aīūr māγres*.
- MARTEAU¹, *lemtērqeθ (llé)* [طرف]; gros m. à casser les pierres, masse : *θāzdūzt enyūzzāl (tez)*, pl. *θizūdāz (dzū)*; m. à tailler la pierre : *amegdi (nu)*; *imegdijen*. — (B. Messaoud), *θimetreqt (tm)*, pl. *θimterqin (te)*. — (B. Şalah), gros m. de fer : *lmādna*, pl. *snāθ lmadnāt*, deux m. [مطل ?] — (Meṭmaṭa), *θimetreqθ (te)*, pl. *θimetterqin*. — (B. Menacer), *azdūt*, pl. *izdād*; dim. *hazdūt*, pl. *hizdād*; *aḍfis (u)*, pl. *iḍfisen*.
- MASSER (au bain), *dels (īθ)* [دلك]; H., *delleš*. — (Meṭmaṭa),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 \sqrt{DZ} et p. 331 \sqrt{OUFS} .

ellef-aïi, masse-moi; p. p. *illef*; p. n. *llif*; H., *tellef*. — (B. Menacer), *ellef*; p. p. *illef*; p. n. *llif*; H., *tellef*.

MASSUE, *ḡagezzūl* (*tq*), pl. *ḡi-in*; *ḡadebbūzt*, pl. *ḡi-in* [دبس]. — (B. Şalah), *ḡagezzūl* (*tq*), pl. *tēgezzāl* (*tq*). — (Meṭmaṭa), *ḡagezzūl* (*tq*), pl. *ḡigezuāl* (*te*) (ar. tr. *lgezzūla*). — (B. Menacer), *hagezzult* (*ta*), pl. *higezzāl*.

MARRUBE, *ḡamerriū* (*te*). — (B. Şalah), *merrīye*. — (B. Mess.), *merrū* (employé comme médicament). — (B. Menacer), *merrū*.

MATIN, *tūfū*; du matin au soir : *si-tūfū āl-tmédḡ*; de bon matin : *zīš*; — *āki dūfū*; demain matin : *āiṣa tūfū*. — (B. Şalah), du matin au soir : *gzazekka ar deggīd*. — (Meṭmaṭa), *zḡbāh* [صبح]; du matin au soir : *si-zḡbāh ḡel īd*. — (B. Menacer), *ṣḡbāh*; *ṣiṣḡbah reḡmeddex*, du matin au soir.

MATRICE, *lerḡām* [رحم]; on appelle : *ḡanefra*, les membranes entourant un nouveau-né, le délivre. — (B. Şalah), délivre : *ḡimennefra*.

MAUVAIS, *maṣi dūṣḡbēh* (V. BON); *dādūni*, pl. *i-en* [دون]; *ūqbēh*, pl. *ūqbēhen*; f. s. *ḡūqbēh*; f. pl. *ḡūqbēhīn*. — (B. Iznacen), *ūqbēh*, f. *ḡūqbēht* [فج]. — (B. Şalah), *a-ḡrumaīī dūḡḡbīš*. — (B. Mess.), *dūḡḡbīš* [وخش]. — (Meṭmaṭa), il n'est pas bon : *ūlicheḡāš*, f. *ḡehḡa*. — (B. Menacer), cette viande est mauvaise : *aḡsum u iṣme*; H., *ṣemme*.

MAUVE, *ḡibbi* (*tī*). — (B. Mess., B. Şalah), *amēzzīr*. — (B. Menacer), *amēdjīr*.

ME, il m'e vit : *izr īī*; il m'a suivi : *idēfr īī*; il m'a dit : *inna-īī*. — (Meṭmaṭa), il m'a frappé : *īūḡa-īī*; il m'a dit : *inna-īī*. — (Harawat), donne-moi du pain : *uṣ āid a-ḡrum*. — (B. Şalah), il me frappa : *īūḡa-īī* (B. Mess., *id.*); il me dit : *inna īī* (B. Mess., *id.*). — (B. Mess.), *ībbūi-īī*, il m'a emporté; *inna īī*, il m'a dit. — (B. Menacer), il me frappa : *īūḡaī*; il m'a dit :

innai. — (B. Rached), suis-moi : *ēdefr aiid*; donne-moi du pain : *uš-aii aṛrum*; cet homme m'a frappé avec une baguette : *arǧazu iuxtai suǧettūm*.

MÉCHANT, *ahrāmi*, f. *ḡah-iθ*; m. pl. *i-en*, f. pl. *θi-īn* [حرم]; enfant turbulent : *zīder*, pl. *izīdren*: *matta uzīder iūdi*, qu'est-ce que ce méchant enfant?; *amsūm*, pl. *im-en*; f. s. *ḡamsūmθ*, f. pl. *θi-mīn*; cet enfant est méchant : *ārbā-īū dāmsūm* [شوم]; *uqbēh*; *uqbīh*, pl. *uqbīhen* [فحح]; f. *ḡuqbīhθ*, f. pl. *ḡuqbīhin*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *abūtsi-īaii iqbāh*; adj. : *uqbīh*, pl. *uqbīhen*. — (B. Menacer), *ahzau iqbāh*, cet enfant a été méchant; H., *qebbāh*.

MÈCHE, *ḡāfwilt* (*te*) [فيل], pl. *ḡifwiltin* (*te*) (B. Sn., Meṭmaṭa, B. Izn.). — (B. Menacer), *hafwilt* (*te*).

MÉDECIN, *aḡbib* (*u*), pl. *i-en*; f. *ḡaḡbibθ*, f. pl. *θi-īn* (B. Izn., B. Sn.) [طبيب]. — (Meṭmaṭa), *amdayi* (*u*) *i-ien* [دوى]. — (B. Menacer), *amdayi* (*u*); (ou) *eṭṭbib*, pl. *laṭṭbba*.

MÉDICAMENT, *adīya* (*ddu*) [دوى].

MÉDINE, *lmādina* (ar.).

MÉDIRE, *siyel* (zi) (V. PARLER); il médit de son ami : *issūyal zi-ūmeddūkel-ennes*; ou *izebbed dīs* (V. TIRER); ou *isseqsar dīs* [فشر]; ou *issūzāh ezziis* (V. VISAGE); ou *iqeddef dīs*, de *eqḡef*; p. p. *iqḡef* (ar.); p. n. *qḡif*; H., *qéḡdef*; n. a. *āqḡāf* (*u*); médisance : *ameqḡāf*, pl. *i-en*. — (B. Iznacen), *qa issauāl dīia*, il médit de moi (V. PARLER). — (Meṭmaṭa), *herrēden fella*, ils ont médit de moi [خرط]. — (B. Menacer), il médit de toi : *itmeslai dīx*.

MEILLEUR que, celui-ci est meilleur que celui-là : *uūdi hēr zzi-ūin*, ou *hēr-i-ūin*, ou *dušsbēh ēh ūin* [خير]. — (B. Ṣalah), *ḡadda hīr uḡādīn*. — (B. Iznacen), le pain est meilleur que la viande : *aṛrum hēr zeg-ūisūm*. — (B. Mess.), *aṛrum hēr buḡsūm*.

MÉLANGER¹, *hèllèd* (*ið*) [حلط]; H., *thèllèd*; n. a. *ahèllèd* (*u*); ou *hèlyèd*; H., *thèlyèd*. — (B. Iznacen), *hèllèd*; H., *thèllèd*. — (Zkara), *hèllèd*; p. p. *ihèllèd* (et p. n.); H., *thèllèd*; n. a. *ahèllèd* (*u*). — (Meṭmaṭa), *ssār irḏén agettèmmzīn*, mélange le blé et l'orge; p. p. *ssūreγ*, *issur*; H., *ssura*, n. a. *asūri*, mélange. — (B. Ṣalah), *ssār*; p. p. *ssūreγ*, *issūr*; H., *tsāra*; n. a. *āsūri*. — (B. Mess.), *ssār*, p. p. *issūr*; H., *tsāra*. — (B. Menacer), *ehlēd*; p. p. *ihlēd*; p. n. *hlīd*; H., *hèllèd*; ils se mélangent : *msehlāden*. Cf. Brab. : *ssar* pr. *issur*.

MELON² (jaune) : *lbettih* (*nelbe*) (B. Sn., B. Iznacen); un m. : *ḡabettihḡ*, pl. *ḡi-in* (*tbe*) [بطيخ]; m. vert : *afèqqūs* (*nu*), pl. *i-en* (B. Sn., B. Iznacen) [فوقس]; m. à raies blanches et vertes : *lemnūn*; dim. *ḡamnūnḡ*, pl. *ḡi-in*; *bettih ennebi*, m. odorant, peu comestible. — (B. Rached, Meṭmaṭa), sg. et coll : m. jaune mûr : *abettih* (*u*), pl. *ḡibettihīn*; sg. et coll : m. vert : *afèqqūs* (*u*), pl. *ḡifèqqūsīn* (ces deux sortes de melons sont récoltées sur une même tige). — (B. Menacer), melon : *abtih* (*u*); m. vert : *afèqqūs* (*u*). — (B. Messaoud), melon commençant à mûrir : *afèqqūs* (*u*); melon mûr : *abettih ḡubba*; concombre : *lehjār* (ar.).

MÊME³, *roḡ simannāh* (K.), va toi-même; *iggu simannes*, il fit lui-même [de *imān*, esprit, âme, (cf. ind.-europ. *mān*); même les hommes pleuraient : *ellān tettrūn ula ḡirgāzen*; même moi, ils me frappèrent : *ula ḡnetš ūḡīn iḡi*. — (B. Iznacen), va toi-même : *roḡ šekk simanneγ*; même lui : *ūla netta, la netta*; *ūlaḡ ūma ūḡīnt*, et même mon frère, ils le frappèrent. — (B. M.), *roḡ ḡetš šiimanneγ*, va toi-même.

MENDIER, *etter*; p. p. *ḡitter*; p. n. *tṭir*; H., *tetter*; n. a. *āttar*

1. Cf. Provotelle, *Qala'u* p. 122 : *issu*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *afèqqūs*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *imān*.

(*ya*); *ūṭūr*; et *ṭūṭra* (*tū*), demande; mendiant: *amettar*, *i-en*; *ammenneṭru*, *i-a*. — (B. Iznacen), *etter*; p. p. *ttreṭ*, *itter*; p. n. *ttīr*; H., *tetter*; n. a. *ṭuaṭra*. — (Zkara), *etter*; p. p. *itter*; p. n. *ttīr*; H., *tetter*; n. a. *ṭittera*. — (B. Şalah), *etter*; H., *ṭetter*; mendiant: *amaṭār* (*u*), pl. *imaṭāren*. — (Meṭmaṭa), *ḍmattār*, c'est un mendiant, pl. *imattāren*; *etter*; p. p. *ṭitter*; p. n. *ttīr*; H., *tetter*. — (B. Mess.), *etter*; H., *ṭetter*; mendiant: *amattār*, pl. *imettār*. — (B. Sn.), mendier se dit aussi: *sāsa*; p. p. *īsasa*; H., *tsāsa*; n. a. *asāsa* (*u*). — (Zkara), *sāsa*; p. p. *sāsīṭ*, *isāsa*; p. n. *ūr isāsa*; H., *tsāsa*; n. a. *asāsa* (*u*). — (B. Menacer); *etter*; p. p. *itter*; p. n. *ttīr*; H., *tetter*; mendiant: *amettār*, pl. *imattāren* (V. DEMANDER).

MENTHE, *ṭimersād* (*tm*), « mentha aquatica » (on mêle au pain de la menthe pilée); « mentha pulegium »: *flīu* (pouliot), — (B. Iznacen), *ṭimersād*. — (B. Rached), *ḥnnānāz* (ar.). — (B. Şalah), *ṭimeżza* (ar. tr. *ṭimersād*). — (B. Mess.), *ṭimersād*; *ṭimeżza* (cf. *eżzu*, sentir mauvais. Brab.-Chl.). — (B. Menacer), *ṭimjerdīn* (ar. tr. *naena*).

MENTIR¹, *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs*; n. a. *aserkes* (*u*); *tiserkās* (*ts*); menteur: *aserkās*, pl. *i-en*; f. *ṭaserkast*, f. pl. *ṭi-sin*; on dit aussi: dis-lui un mensonge: *ḥerreg eḥbes*; H., *therreg* (ar.). — (B. Iznacen), *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs* (et f. nég.); (ou) *sekḥeb*; p. p. *isekḥeb* (et p. n.); H., et f. nég. *sekḥūb* [ككب]. — (Zkara), *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs*; n. a. *aserkes* (*u*). — (B. Mess., B. Şalah), *sḥerḥes*; H., *sḥerḥūs*; mensonges: *ṭiḥerḥās*; sg. *ṭaxerḥist*. — (Meṭmaṭa), *eḥrēd* (*fell-ās*); H., *ḥerrēd*; ils se mentent à l'envi: *temseḥrāden* (ar.). — (B. Menacer),

1. Cf. R. Basset, p. 97: *sherḥur*. — B. Menacer, p. 68: *ṣhur*. — Provotelle, *Qala'a*, p. 123: *skerkes*.

shürra; H., *shürra*; mensonges : *iḥürrän*; menteur : *bu iḥürrän*. (Cf. Beauss. خسر).

MENTON¹, *aizzim ėntēmār^θ*; (ou) *θmárt (tma)*. — (Meṭmaṭa), le menton de cette femme : *tmárt tméttū^θa*. — (B. Şalah), *θammār^θ (ṭa)*, pl. *θimīra (te)*. — (B. Menacer), *hmar^θ*.

MENUISIER, *anezzār (u)*, pl. *i-en [نجر]*. — (B. Şalah), *netta inedjar*. — (Meṭmaṭa, B. Men.), *anedjār (u)*, pl. *i-en*.

MÉPRISER, il le méprise : *isekkem ehbes*; (ou) *sehqer (ṭ^θ) [حقر]*; H., *sehqār* (ar. tr. *häger*). — (Zkara), *exrèh*; p. p. *ixrèh*; p. n. *xrīh*; H., *xerrèh*; n. a. *axrah [سرك]*. — (Meṭmaṭa), il m'a méprisé : *iḥágraḥi*, de *ahqer*; H., *haqqèr*.

MER, *lebḥār (ell) [لبحار]*; ou *abährün*, pl. *iḃährān*. — (B. Iznacen), *lebḥār*. — (B. Rached), *lbéḥār*. — (B. Şalah, B. Mess., Meṭm., B. Menacer), *lebḥār*; *ði lebḥār*, dans la mer.

MERCI, *tṣáḥḥaḥ [صح]*; *āsk iséllem Rebbi [سك]*; Allah *iḥlef [خالف]*; *Rebbi āsk-ikāfá sṭres [كفا]*. — (Meṭmaṭa), *śáḥḥa, iké^θer ḥéirek [كشر]*. — (B. Menacer), *śaḥḥa, irḥem yaldik [رحم]*.

MERCREDI, *ass el-árbäε [اربع]*; *azd ėnlárbäε; azdenni lárbäε*. — (Meṭm.), *áss ellárbäε*. — (B. Menacer), *ass élárbäε*.

MÈRE², *ḥénna (enḥe)*; *imma (ni)*; ta mère : *ḥénnās*, (ou) *immās*. — (B. Iznacen), ma mère : *ieṣmma*, pl. *iḃieṣmma*; ta mère : *ieṣmmaḥ* (*ḥenna* signifie ici : grand'mère). — (Meṭmaṭa), *ieṣmma*. — (B. Rached): *ieṣmma*; grand'mère : *ieṣmās eṣimma*. — (B. Şalah), *ieṣmma*. — (B. Messaoud), *ieṣmma*. — (B. Menacer), *ieṣmma; ḥenna*; sa mère : *ieṣmās, ḥennās*; la mère de mon ami : *ḥennās yumdukel-iu*; un petit enfant dit : *nanna, maman*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *θmār^θ*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 348 √MM. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *imma; ḥanna*. — B. Menacer, p. 68 : *iemma*.

MÉRITER, il mérite la mort : *lhaqq-ennes aimme*⁰ [حق]. — (B. Menacer), p. p. *liqerγ, iliq* [لاق, ليق]; il a mérité la mort : *iliq elmūt*.

MERLE¹ des jardins, à bec jaune : *θažahmumθ nyūrθān (nž)*, pl. *θi-in*; m. de rochers, à bec noir : *θažahmūmθ nizeryān*. — (Meṭmaṭa), *θažahmūmt*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ažahmūm*. — (B. Menacer), *lžahmūm*.

MESURE² de contenance pour mesurer les céréales : *θaherrābbθ (thé)*, pl. *θiherrubin* [خرب], (13 au quintal pour l'orge, 12 1/2 au quintal pour le blé); *θáqūrdīθ (tqū)*, pl. *θiqūrdiūn (tqū)* (c'est la moitié de la *θaherrābbθ*; *būd ennebi (nu)* [بيط النبي] (c'est la moitié de la *θáqūrdīθ*); pour mesurer l'huile : *lqúlleθ (nel)*, 20 litres; pl. *lqullāθ* [فلاة]; *nēš nelqúlleθ*, 10 litres; *θahümāsīt (th)*, 5 litres [خس]; *arübüsä*, 4 litres [ربع];

mes. de longueur; pour mesurer un champ, l'unité est la *qāmeθ (lqa)* (distance entre les extrémités des mains, les bras étant tendus latéralement) [فامة]; pour mesurer une natte, un tapis, l'unité est *ayil (u)*, pl. *iyallen* (B. Izn., B. Sn.) (distance entre l'aisselle et l'extrémité de la main, le bras étant allongé); (ou) *nēš nūyil*, dist. entre le coude et l'extrémité des doigts allongés; ou *lāädmeθ* (dist. entre le coude et l'extrémité des phalanges, le poing étant fermé [عظم]).

MESURER des céréales, de l'huile : *adžū (iθ)*; p. p. *īdžū*; p. n. *idžiu*; H., *tadžu*; n. a. *θadžauθ (ta)*; m. un champ : *εāber*; p. p. *iāber*; p. n. *ābir*; H., *ēbber* (K.); *taēabber* (A. L.); n. a. *aēābār (uea)* [جرع]; comparer : *qās*, p. *igās*; H., *tqās* [فاس]. — (B. Iznacen), *adžuγ*; p. p. *idžueγ, īdžū*; p. n. *idžiu*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 261 √JH' MM. — *Zenat. Ouars.*: *θažahmūmt*. — B. Menacer : *ažahmum*, p. 68.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 308 [جرع]; — [جرع] p. 297.

H., *tadžu*; n. a. *adžau (ua)*. — (Zkara), *adžu*^v; p. p. *udžueγ*, *iudžu*; p. n. *udžiu*; H., *tadžu*; n. a. *θidžua*. — (Meṭmata), *ižēd*; p. p. *iždeγ*, *ižēd*; p. n. *ižīd*; H., *tīžēd*; n. a. *azžūd*, (ou) *adžu*; p. p. *idžueγ*, *iudžu*; acheteur, mesureur : *naddžau (u)*, pl. *inaddžayen*. — (B. Salah, B. Mess.), *ādžu*, p. p. *ūdžueγ*, *iudžu*; H., *ṭadžu*; n. a. *θadžāūθ*. — (B. Messaoud), *ādžu*; p. p. *ūdžueγ*, *iudžu*; on dit aussi : *eγθāl* [كلل]; p. p. *iγθāl* (et p. n.); H., *teγāl*. — (B. Menacer), *ādžu*; p. p. *iūdžu*; p. n. *ūdžiu*; H., *ttadžu*; n. a. *θadžauθ*. — (Senfita), *adžu*; p. p. *udžueγ*, *iudžu*.

MÉTIER (à lisser), *azettā (u)*, pl. *izettayen*; *ažbbūd* [جذب] (montants). — (B. Iznacen), *afedžaž (u)*, pl. *i-en*. — (B. Menacer), *azetta (u)*, pl. *izettaïen*.

MÉTIER (profession), *šena=āθ* [صنع]; quel est ton métier? : *mátta šena=āθ-ennes?* — (B. Menacer), *mant elħarfiγ?* [حرف]

MÈTRE, *lmîtreθ (lmī)*, pl. *lmitrāθ*; (ou) *lqāleθ*, pl. *lqalāθ* (ar.). — (B. Menacer), *lmitra*, pl. *lmitrāθ*.

METTRE¹ (placer), *egg (z)* (V. FAIRE). — (B. Mess.), *egg*; H., *tegg*; se mettre à, il se mit à pleurer (B. Sn.) : *iqqim ittru*; *ibžā-ittru* [بذ]. — (B. Menacer), *iγāl ittru*. — (Meṭmata), *iyella iil*, il se mit à pleurer; *iyella irugguel*, il se mit à fuir [غ]. — (B. Menacer), *ibža itru*, *ibža itruggual*, il se mit à pleurer, à fuir.

MEULE (de moulin)², *tiferdet (tfe)* ou *taferdit (tfe)*, pl. *tiferda (tfe)* [د؟]; (ou) *θaugiθ entsirθ* (V. PIERRE); m. de paille¹ : *θemmūn (nu)*, pl. *θemmān (ni)*; m. de blé, d'orge : *θaffa (ta)*, pl. *θaffiγin (ta)*. — (B. Iznacen), m. de blé, d'orge :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *eg*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *annar*. — H. Stumme, *Handb.*, p. 227 : *taffa*.

- θaffa* (*ta*), pl. *θaffawin*. — (B. Şalah), *azru ntsira* (*yu*), pl. *izeruyen*. — (B. Messaoud), *aṛāref* (*u*), pl. *iṛūrāf*, désigne le trou de la meule par où tombe le grain (cf. Zouaoua : *aṛaref*). — (Meṭmaṭa), dans le moulin à main, on distingue : *ṛāref yadda*, meule inférieure fixe; *ṛāref nennež*, meule supérieure mobile; *ṛāref* (*u*), pl. *iṛārfeñ*, désigne aussi les meules du moulin à eau (ar. tr. *lferda*); *θaffa* (*ta*), pl. *θaffawin*, meule de blé, d'orge non battus (ar. tr. *ttaffa*); le mot : *annār* (*u*), pl. *inūrār* (*nūlūm*), meule de paille, désigne aussi l'aire (ar. tr. *nuāder*). — (B. Mess.), *annar bualim*, pl. *inūrār*, meule de paille. — (B. Menacer), *leormeθ* [عريمة]; *θáffa*, pl. *θaffawin*, meule de paille, de céréales.
- MEUNIER, *arahyi*, pl. *i-en* [رحلي]; *aεáśśār*, pl. *i-en* (ar.). — (B. Şal., B. Mess.), *bāb entsirθ*. — (Meṭmaṭa), *bab etsirθ* [atehḥān (*u*) a le sens de cocu]. — (B. Menacer), *essehri netsirθ* [سهر].
- MEURTRIR¹, *úyeθ aişđūr* (V. FRAPPER); H., *kkaθ*. — (Meṭmaṭa), meurtrissures : *aişđūr*. — (B. Menacer), cette femme s'est meurtri le visage : *hamtṭūθu hetšu aggain-is*, de *hetš*; p. p. *hetšiγ*, *hitšu*; H., *hetteš* [حتك].
- MEUTE, troupe de chiens : *tagrūma iđdān* (*te*), pl. *tigrumīn*; *tarbaεθ* (*te*) [ربع].
- MIAULER, *mεayēg*, p. p. *imeayeg*; p. n. *ūr-imáεuqeš*; H., *tmāεūq*; n. a. *amεayeg* [عوف]. — (B. Iznacen), le chat miaule : *mūš qā ismāεuiu*. — (Meṭmaṭa), *εayeg*; H., *tεayeg*. — (B. Menacer), *ismaεu*, il miaule.
- MIDI², *nεš uyāss* [نعوش]; *tizzārīn* (*nti*) (ar. tr. *ddohōr*); *lemgīl* [فيل]. — (B. Şalah), *azgen uyass*. — (B. Mess.), *anašifubūass*, *azgen ubūass*. — (Meṭmaṭa), *ammās uyass*; *azīl* (*u*), moment

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 $\sqrt{GJD'R}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 327 \sqrt{ZL} . — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *ḥizarnān*.

le plus chaud de la journée (ar. tr. *lgäila*). — (B. Menacer), *tnašif wɣass*.

MICOCOULIER, *teɣzāz (te)*; un m. : *tiš enteɣzāzd*. — (B. Şalah), *iɣziz*. — (B. Messaoud), *tēɣzāz* [cf. Beaus. *جَزْز*].

MIE, *ṭalḥabθ (tel)* [لب]. — (B. Iznacen), *arbbūn ɣuɣrūm*. — (B. Şalah), *ṭūlqi ūɣuɣrūm*. — (B. Mess.), *ṭalbābθ*. — (Meṭmaṭa), *ṭalɣāɣθ (te)* (ar. tr. *ellbāb*). — (B. Menacer), *lqelb ɣuɣrum*; *ul ɣuɣrum*; *hilqqi ɣuɣrum*.

MIEL¹, *ṭāmemθ (nta)*. — (B. Iznacen), *ṭāmemθ (nta)*. — (Meṭmaṭa), *ṭāmemt (ta)*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ṭamemt (ta)*. — (B. Şalah), *taquddimṭ entāmemt*, une goutte de miel. — (Senfita), *hāmemt*. — (B. Menacer), *ṭamemt (ta)*; *hāmemt*.

MIEN, celui-ci est le mien : *ɣú inu*; celle-ci est la mienne : *ṭūdi inu*; tu as mangé ton pain, j'ai donné le mien : *tšid aɣrūm-ennes ḍennéts ūšiy āg-inu*. — (B. Şalah), *ɣadda inu, ɣadīn enneɣ*, celui-ci est le mien, celui-là est le tien. — (B. Iznacen), *inu*, pl. *ēnnāɣ*. — (Meṭmaṭa), *ɣahāda inu*; *ɣin ēnneɣ*. — (B. Menacer), *ɣa inu*, c'est le mien.

MIETTE², être en miettes : *frūrūi*; p. p. *ifrūrūi*; émietter : *sfrūrūi*; H., *səfrūrūi*; n. a. *asefruri*; *ṭāftāθ (tef)* [تفت], pl. *ṭiftāθin (tef)*; *afrūr (ɣu)*, pl. *ifrūren*; dim. *ṭafrūrθ (te)*, pl. *ṭifrūrīn*. — (B. Iznacen), émietter : *seftuθūi (seftūθeg)*; H., *seftūθūi*. — (Meṭmaṭa), *ṭaftāt (te)*, pl. *leftāt*. — (B. Mess.), *ṭileqqi* (coll.), miette, mie. — (B. Menacer), *leftāt ɣéɣrum*, des miettes de pain.

MILIEU³, *ammās (ɣa)*; au milieu de : *ḍi-ɣammās ēn.....* —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 $\sqrt{\text{MM}}$. — *Zenat. Ouars.* : *ṭamemθ*, p. 98. — B. Menacer : *ṭamamt*, p. 68.

2. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 178 : *fruru*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 315 $\sqrt{\text{MS}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *ammas*.

- (B. Şalah), *iūda getnašif iḡzer*, il tomba au milieu de la rivière [نصب]. — (Meṭmata), *ammas iūd*, le milieu de la nuit; *deg uāmmās*, au milieu. — (B. Mess.), *iyammas geγzer*, au milieu de l'oued. — (B. Menacer), *ḡyammas iḡγzer*; *geḡešt iḡγzer*, au milieu de l'oued [وسط].
- MILLE, *ālēf* [الج]; mille hommes : *ālef iḡgāzen*; deux mille : *ālfaïen*; trois mille : *θelt ālāf*; ils sont venus par milliers : *tūsed lūlūf*.
- MIL¹ à petit grain jaune : *θafsūθ (tef)* (ar. tr. *lbēšna*); m. à gros grain blanc : *θafsūθ θamēllālt* (ar. tr. *leḡyīza* ou *lebšna*; m. à très petit grain jaune : *zāimu (nu)*; on appelle *āfsu* une petite graminée dont l'épi ressemble à celui du mil. — (B. Iznacen), *θafsūγθ*. — (Meṭmata), *lbešna* [بشنة]. — (B. Messaoud), *lbešna*; *eddraγ azugguαγ*. — (B. Menacer), *lbešna*.
- MILAN², *θasiyant (tsi)*. — (B. Şalah), *θasiyant (tsi)*. — (B. Menacer), *θiyānt* (R. B.).
- MINE, MINÉRAL, *ameādēn (nu)*, pl. *imeādān* [معدن]. — (Meṭmata), *lmāεaden*. — (B. Menacer), *lmanāri*; *uqi aberγān*; *uqi azūḡḡuαγ* (litt. : pierre noire, pierre rouge).
- MINISTRE, *lūzūr (ellū)* [وزر]: *ayazūr (nu)*, pl. *i-en*; *lēhlīfeθ* [خليفة] (*idž ellēhlīfeθ*), pl. *lehlīfāθ*.
- MINUIT, *āmmās iḡḡed* (B. Sn., Meṭmata); *nēš iḡḡed*. — (B. Şalah), *ḡnašif nežēggīd*; *azgēn nežēggīd*. — (B. Messaoud), *anāšif ēggīd*.
- MIROIR³, *θīsθ (ti)*; *θīsūθ*, pl. *θīsθīn* (B. Sn., B. Iznacen). — (B. Mess.), *θamraīθ (te)*, pl. *θimraīn (te)*. — (Meṭmata), *θamraīθ*

1. Cf. S. Boulifa, *Demnat.*, p. 372 : *tafsut*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 272 √S OUN.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *θīsθ*.

(*te*), pl. *θimraïñ* [مرايا]; *θis̄iθ* (Haraoua). — (B. Menacer), *hamrait*, *his̄iθ* (*ti*), pl. *his̄itin* (*ti*).

MITES, *θin̄ia* (*ti*) (coll.). — (B. Şalah), *θiymet̄* (*te*), (et coll.). — (Meṭmaṭa, B. Mess.), *l̄z̄áθ̄θeθ* (ar. tr. *l̄eō̄θ̄θa*) [آت̄].

MOELLE¹, *d̄z̄ūf* (*nū*). — (B. Şalah), *aḏ̄if* (*ya*). — (Meṭmaṭa), *aḏ̄ūf* (*ya*). — (B. Menacer), *aḏ̄ūf* (*u*).

MOI², *net̄š*, *net̄šinten* (V. Gr., pp. 61-64). — (B. Iznacen), *net̄š*. — (Meṭmaṭa), *net̄š*, *net̄šaīa*, *net̄šaīen*; frappe-moi : *ūθ aīi*; donne-le moi : *ūš-aīiθ*. — (B. Şalah, B. Mess.), *nekk̄in*, *nekk̄int̄*; frappe-moi : (B. Şalah), *ūθ-i*. — (B. Mess.), *ūθ īi*; donne (à) moi : (B. Şalah), *ūš-i*. — (B. Mess.), *eḏ̄f-īi*. — (B. Menacer), *net̄š*, *net̄šin*; moi aussi : *net̄š lah̄θan*; frappe-moi : *ux̄θaī*; dis-moi : *īnaī*.

MOINEAU, *zauš* (*nu*) *i-en*; on l'appelle aussi : *azerz̄ūr* (*nu*), (étourneau). — (B. Mess., Meṭmaṭa), *zauš̄*. Cf. W. Margais, *Obs.*, p. 437 [زوش].

MOISSONNER³, *em̄zer* (*iθ*); H., *mežzer*; *s̄ūyel*; H., *t̄s̄ūyel*; n. a. *ašūyel*; moissonneur : *ašūyūl*, pl. *i-en*. — (Zkara), *s̄ūyel*, p. p. *išūyel* (et p. n.); H., *t̄s̄ūyel*. — (B. Mess., B. Şalah), *em̄jer*; H., *megger*; n. a. *θam̄ēgra* (*te*). — (Meṭmaṭa), *em̄zer*; p. p. *im̄zer*; p. n. *m̄žir*; H., *medjer*; n. a. *am̄žar* (*u*); *θamežra*, moisson; moissonneur : *am̄žāri* (*u*), pl. *i-ījen* [ك]; *amedjār* (rare), pl. *i-en*.

MOITIÉ⁴, la moitié (d'un pain) : *azgen* (*yu*); *azīen* (B. B. Saïd). — (B. Iznacen), la moitié d'une orange : *enn̄ēš tl̄ét̄c̄int̄*; la moitié d'un pain : *azīen yuḡrūm*. — (B. Mess., B. Şalah), *azgen*

1. Biarnay, *Ouargla* p. 328 : *aduf*.

2. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *net̄š*, *neš̄š*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 $\sqrt{\text{MGR}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *em̄zer*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 258 $\sqrt{\text{ZGN}}$.

- nṭexniṭt*, la moitié d'un pain. — (Meṭmaṭa), *ennēṣ* [نصف].
 — (B. Menacer), *nneṣ enteṣnūṯ*, la moitié d'un pain.
- MOLAIRE, *ṭasīrṯ* (*ts*), pl. *ṭisīra*. — (Meṭmaṭa), *ṭasīrṯ* (*ts*), pl. *ṭisīra*.
 — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ṭuṣmest* (*tu*), pl. *ṭuṣmās*. — (B. Menacer), *ṭasīrṯ* (*ts*), pl. *ṭisīrā*. — (Senfita), *ḥasīrṯ*, pl. *ḥisīra*.
- MOLLET, *ṭiḥelṯemt* (*ndžé*) [جلم؟]; *ṭahēburṯ*, pl. *ṭiḥebūrīn* [هبر]. —
 (B. Iznacen), *ṭibzezzexṯ*, pl. *ṭibzezzaṯ*. — (Meṭmaṭa), *ṭasūz-zāreṣṯ nudār* (V. MUSCLE). — (B. Ṣalah), *ṭiqeṣṭūlin*. —
 (B. Mess.), *ṭahabreṯ nessāg*. — (B. Menacer), *ahensīṣ* (*u*);
 (ou) *ḥaslemṯ ūḍār*.
- MON, MA, MES, ma tête : *ihf-īnu*; mes yeux : *ṭeṭṭayīn-īnu*. —
 (Meṭmaṭa), ma main : *fūs-īnu*; mon père : *baba*. — (B. Mess., B. Ṣalah), mes pieds : *īdarren-īnu*; ma sœur : *ḥīṭi*;
 mon père : *bāba*. — (Senfita), ma main : *fūs-īu*. — (B. Ra-ched, Haraoua), mon frère : *īuma*; ma main : *fūs-īu*, *fūs-īnu*;
 ma tête : *ihf-īu*, *ihf-īnu*. — (B. Menacer), *fūs-īu*, ma main, (ou) *fūs-īnu* (rare), (ou) *fūs ennū*; mon frère : *ḥēīī*;
 mon père : *bāba* (V. Gr., p. 62).
- MONDE, *eddānīṯ* (*nedd*) [دنیا — دنو] (les gens; V. GENS). — (B. Iznacen), *ddūnexṯ*. — (B. Ṣalah), *ddūnīṯ*. — (Meṭmaṭa), *eddenjeṯ*. — (B. Menacer), *ēddānīṯ*, *ēddūnexṯ*.
- MONNAIE¹, *ṭimuzūnīn*; un sou : *sōḍdi*; deux sous : *tnaijen sōḍdi*;
 dix sous : *fūllūs amḥian* (ou) *dāḍ amḥiān*; un franc : *frāk*;
 deux francs : *riāl* (ou) *tnāin iḍūḍān*; deux francs cinquante :
nnēṣ ṭūzgen; cinq francs : *āzgen*; quatre sous : *lūquijeṯ*. —
 (Meṭmaṭa), cinq francs : *ddūro*, pl. *dduwara*; deux francs :
ṭarialṯ, pl. *ṭiriālīn*; un franc : *frāk*, pl. *lfrākāt*; cinquante centimes : *rrbūṣias*, pl. *lerbās*; vingt-cinq centimes : *eṯṯmūjen*,

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 308 [رج]; p. 416 [فلس]. — S. Boullifa, *Demnat*, p. 378, *timuzumīn*.

pl. *leṯmān* [ثمن]; trente centimes : *ṯauqīṯ* (*tu*), pl. *ṯiūqīim* (ar. tr. *luqaiā*) [وفية]; un sou : *sōrdi*, pl. *iṯōrdīen*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ulas̄ ḡri iṯrīmen*, je n'ai pas de monnaie [لا درهم]. — (B. Messaoud), six sous : *ṯauqīṯ* (ar. tr. *uqīā*); un franc soixante-quinze : *z̄ziāni* (ar. tr. *z̄ziāni*). — (B. Menacer), un sou : *sōrdi*, pl. *syārda*; trente centimes : *luqexṯ*; vingt-cinq centimes : *afelsi* (*u*); dix francs : *ddāro nbumedfaε*; un billet de vingt francs : *haiḷimt* (*ti*).

MONTAGNE¹, *āḍrār* (*u*), pl. *iṯūrār*; *eddir*, pl. *ledūr*. — (B. Iznacen), *āḍrār* (*u*), pl. *iṯūrār*. — (B. Rached), *lāεāri*. — (Meṭmaṭa), *lāzāri*, pl. *lεariān*; *aḡbal* (*u*); dans la montagne : *ḡuḡbāl*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *aḍrār* (*u*), pl. *iṯūrār*. — (B. Menacer), *aḍrār* (*u*), pl. *iṯūrār*; région montagnaise : *lāri*, pl. *lεuria* [عرى — ديري].

MONTANT² (du métier à tisser) : *ṯimendūṯ*, pl. *ṯimendūin*. — (B. Iznacen), *ṯimendūxṯ*, pl. *ṯimendūin*. — (Meṭmaṭa), *ṯimentūṯ* (*tm*), pl. *ṯimentūin*. — (B. Messaoud), *ṯamentūṯ* (*tm*), pl. *ṯimentūin* (*ṯm*). — (B. Menacer), *ṯimendūṯ*, pl. *ṯimendūḍin*; *ṯimendūxṯ* (*te*), pl. *ṯimendūin*; les traverses s'appellent *ifedzadzen*.

MONTÉE³, *ṯasayent* (B. Sn., Meṭm.). — (B. Sn.), à la montée : *asayen*; *ugsayen*. — (B. Iznacen), *ṯasayent* (*ts*). — (B. Mess., B. Ṣalah), *ṯasaunt*; à la montée : *gessaunt*. — (Meṭmaṭa), *tsayent* (*ts*). — (B. Menacer), *hsayent*; *ittazel ḡihsayent*, il court à la montée.

MONTER⁴ (à cheval), *āniṯ*; p. p. *ūnieḡ*, *īūniṯ*; H., *tāni*; faire mon-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *āḍrār*. — B. Menacer, p. 69 : *aḍrar*.

2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 343 : *ṯimendūṯ*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 332 √OU N.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √L, p. 306; p. 324 √NK. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ali*. — B. Menacer, p. 69 : *ali*.

ter : *séni*; H., *snäi*. — (B. Iznacen), *eni*; p. p. *eniγ*, *iniä*, *ëniin*; H., *tnäi*; f. nég., *tni*; faire monter : *séni*; H., *snäi*; f. nég., *snii*; cavalier : *amnäi* (*u*), pl. *imnäien*. — (Zkara), *eñ*; faire monter : *señ*. — (B. Şalah), *eni fuxīdār*, monte sur le cheval; H., *tnui*. — (B. Messaoud), *ani fuserdün*, monte le mulet; H., *tnui*. — (B. Menacer), *eni*; H., *tnai*; p. p. *eniγ*, *iniu*; il n'a pas monté : *ū-ienjīs*; f. fact. *séni*; monter (en haut), *āli* (ou) *ālī*; p. p. *ūlieγ*, *iūli*; H., *tāli*; faire monter : *sili*; H., *salaj*. — (B. Iznacen), *ālī*; p. p. *iūli*; H., *tāli*; f. n. *tīli*. — (Zkara), *ālī*; faire monter : *sili*. — (Meṭmaṭa), *ālī*; faire monter : *sāli*. — (B. Mess., B. Şalah), *ālī*; p. p. *iāli*; H., *lāli*; n. a. *ālāi*. — (R. Menacer), *ālī*; p. p. *ūlieγ*, *iūli*; H., *ttāli*; f. n. *ttāli*; n. a. *ālāi* (*ua*); monte sur cet arbre : *aliū ākēḍ essīzerθu* (V. Gr., p. 103).

MONTREUR¹ (indiquer), *sēhn* (*ṯh*); montre-moi cela : *sēhn iūi yūḍi*; p. p. *isēhn*; p. n. *sehñ*; H., *sehñān*; (apprendre) : *selmeḍ*; H., *sélmāḍ*. — (B. Iznacen), *seγn*; p. p. *isγen*; p. n. *sγīn*; H., *seγγān*; f. nég. *seγγīn*. — (Zkara), *sēhn*; p. p. *isahēn*; H., *sehhen*. — (Meṭmaṭa), *sensāḍ* (*aii*), montre (à moi); H., *sennsāḍ*. — (B. Şalah), *seγn*; p. p. *iseγn*; H., *seγγūn* (on dit aussi : *saḥen*). — (B. Mess.), *sazaneḍ afūs-ēnneγ*, montre la main; H., *tsazanūθ*. — (B. Menacer), *snaεaḍ*; H., *sennaεaḍ*; *snaεaḍai mani iddurruī*, montre-moi où il s'est caché.

MOQUER (Se), *edheš* (*ḥ*) [ⵎⵓⵕⵉ]; il se moqua de lui : *idḥas ḥhes*; H., *ddahš* (V. RIRE). — (B. Iznacen), *dḥeγ*; H., *dḥašš*. — (B. Şalah), *ismeshir fellī*, il se moque de moi. — (B. Mess.), *ides fellī*; *iṯmeshir fellī*. — (B. Menacer), *edš*; p. p. *iḍsa* (ou) *eds*; il se moque de moi : *iddes fellī*.

1. Cf. R. Basset, *Zenai. Ouars.*, p. 99 : *snaḍ*.

- MORCEAU**, un morceau de pain : *θarezziθ nu-rūm*; *aḥarrif* [حروف]; *ūmī*; *θafθit* [فتت]; *θafθilt* [فتيلة]. — (B. Iznacen), un morceau de viande : *θageddīt* [قد]. — (B. Şalah), *uṣī tḥērf* *uwsūm*, donne-moi un morceau de viande. — (B. Messaoud), *eḥfiṣi agellūš bu-rūm* [فلش]. — (Meṣm.), un morceau de pain : *idž uḡagga*, pl. *aggaien*; un m. de viande : *θageddīt (te)*, pl. *θiqeddīžin*; un m. d'étoffe : *θašeruiqθ (tš)*, pl. *θi-qīn* [شرف]. — (B. Menacer), *tḥērf*, pl. *ledrāf* [طروف].
- MORDRE**¹, *ežāēāf* (i^o); p. p. *izāēāf*; p. n. *zāēāf*; H., *dzāēāf*; n. a. *azāēāf* (V. COLÈRE); en parlant d'un chien, le chien m'a mordu : *āiž ijetš-iṣi* (V. MANGER). — (B. Iznacen), en parlant d'un chien : *etš*; en parlant d'une vipère : *zāēāf*; H., *dzāēāf*. — (Zkara), *ežāēāf*; p. p. *izāēāf*; p. n. *zāēāf*; H., *dzasāf*; n. a. *azāēāf* (ar.). — (Meṣmata), en parlant d'un chien : *qarreš*; H., *tqarraš* [؟فرش]; *aiž iqarraš aiṣi*, le chien m'a mordu; en parlant d'une vipère (V. PIQUER) : *qeṣṣ*. — (B. Mess., B. Şalah), *ḡerreš* (θ); p. p. *iḡerreš* (et p. n.); H., *ḡerraš*; ce chien m'a mordu : *aqžau itša-iṣi* (V. MANGER); le serpent m'a mordu : *azrem iqeṣṣ-i*. — (B. Menacer), *qerraš*; p. p. *iqerraš*; H., *tqerrāš*.
- MORS**, *llāzmeθ* [لزم]; *uzsāl*; il prend le mors aux dents : *itḡézz* *ði-llāzmeθ*. — (Meṣmata), *aijetzīm ḡulḡām* (ar. tr. *lfās*).
- MORTIER**, *leazneθ nelbeḡli*, mortier de terre, de sable et de chaux [عجن]; mortier de terre : *leazneθ*. — (B. Şalah), *abeḡli* (u). — (B. Menacer), *lbeḡli* (turc).
- MORTIER** à pilon : *elmāhrāz* [عس]; pl. *lemhārez*. — (B. Menacer), *elmīrāz* (ou) *hmīrazt*. — (B. Mess., B. Şalah), *amāhrāz* (u), pl. *imāhrāzen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294 $\sqrt{\text{K R K R}}$.

MORVE¹, *᠔ablūt* (*te*), *᠔ahnūnt* (*te*); *ahlūl* (*u*), morve desséchée.
— (B. Iznacen), *aqnn̄n* (*u*); *ahnūn* (*u*). — (Meṭmaṭa),
ahnūn. — (B. Şalah), *iḥilūlen*. — (B. Messaoud), *iḥūlāl*. —
(Senfita), *iḥensūren*. — (B. Menacer), *iḥlūlen*; *᠔ahnūnt*,
iḥnūnen, *iḥenčuren*.

MOSQUÉE, *lżâmāz*, pl. *lżyâmāz* (ar.); *eššéri-ā᠔*, pl. *eššéri-āt*
(ar.). — (B. Iznacen), *᠔amezḏīja*, pl. *᠔imeszḏīja*. — (B. Şalah,
Meṭm., B. Mess.), *lżâmāz*, pl. *leżyâmāz*. — (B. Menacer),
edjamāz [جمع — مسجد — شرع].

MOT, *ayal* (*ya*), pl. *ayālen* (*ya*); *᠔ameslai᠔*. — (B. Iznacen),
ayal (*ua*), pl. *ayālen* (*ya*). — (B. Mess., B. Şalah), *amesla*
(*u*), pl. *imeslaien*; (ou) *aua*. — (Meṭm.), *᠔ameslai᠔* (*te*), pl.
᠔imeslaiḥn. — (B. Menacer), *ayal* (*ua*), pl. *ayalen* (*ya*).

MOTTE, *᠔᠔ōbe᠔*, pl. *᠔᠔ōbā᠔*. — (B. Şalah), *aqellizā* (*u*), pl. *iqellisān*.
— (B. Mess.), *aqellisa buayāl* (ar. tr. *᠔᠔ōba lgullāb*). — (B.
Menacer), *abersessi* (*u*) [فلع — طوب].

MOU, *aleqqaq*. — (B. Messaoud), *᠔ayausa ḡi ᠔aleqqaq᠔*, cette
chose est molle. — (Meṭmaṭa), *iūhen* (facile). — (B. Menacer),
hēhussi-ḡu taleqqagt, ce beurre est mou.

MOUCHE², *izi* (*i*), pl. *izān*; *᠔abeššar᠔* (*tb*), grosse mouche à vers
[بشر]. — (B. Iznacen), *izi* (*i*), pl. *izān*; dim. *tizit*. — (Meṭ-
maṭa), *izil*, pl. *izzān*, *izān*; comme les mouches : *am-ḡizān*.
— (B. Şalah, B. Mess.), *izi*, pl. *izāñ*. — (B. Men.), *izi*, pl.
izān.

MOUCHER³, *enser* (*᠔inzār*); p. p. *inser*; p. n. *nsīr*; H., *tenser*;
n. a. *ansār* (*ye*) [نسر]. — (B. Iznacen), *enser*; p. p. *inser*; p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 $\sqrt{\text{KHL L L}}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 $\sqrt{\text{IZ}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *izi*. — B.
Menacer, p. 69 : *izi*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 322 $\sqrt{\text{NSR}}$.

n. *nsîr*; H., et f. nég. : *nesser*. — (B. Mess., B. Şalah), *enser*; H., *nesser*. — (B. Menacer), *ekkes ahnunt sinzâr* (ou) *enser* (ou) *enhem* [منهن et منهن].

MOUCHOIR de soie : *alemðil* (*u*), pl. *ilemðal*; m. de coton, ordinairement rouge : *ðahendîð* (*th*), pl. *ðihendiñ*; *ðimähremð*, pl. *ðimähhermîn*; *ðasebnîð* (*ts*)¹. — (B. Iznacen), *amendil* (*u*) [امنديل], pl. *imendilen*. — (Metmaða), *ðimähremð*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ðimahremð*, pl. *lemhârem*, mouchoir de soie [حرم]. — (B. Şalah), *alemdil* (*u*), pl. *ilemdilen*. — (B. Mess.), *anemdil* (*u*), mouchoir de fil. — (B. Men.), *himähremt*, morceau de soie (*tm*), pl. *himhârmîn*; grand mouchoir : *amendil*, pl. *i-en*.

MOUDRE², *ézd*, *ézd* (*ið*); p. p. *zðir*, *izðu*; p. n. *zðu*; H., *zzäd*; n. a. *ized*, façon de moudre, mouture. — (B. Iznacen), *ezd*; p. p. *izða*; p. n. *zði*; H., *zzäd*; n. a. *ized*. — (Metmaða), *ezd*; p. p. *izða*; H., *zzäd*; se moudre : *ituãzd*; il ne se moud pas : *ül-ituazâdes*. — (B. Şalah), *ezd*; p. p. *izða*; H., *zett*. — (B. Mess.), *ezd*; p. p. *izða*; H., *zzäd*; *azði*, mouture. — (B. Menacer), *ezd*; p. p. *izða*, *izðu*; p. n. *zði*; H., *zzäd*; *mezð*, être moulu [Gr., p. 109].

MOUILLER, être m. : *uff*; p. p. *iuff*; H., *tuff*; p. n. *ür iuffes*; être m. : *ebzi*; p. p. *iebzî*; n. a. *abzai* (V. HUMIDE); mouiller : *suff*; H., *suffa*; *sebzî*; H., *sebzai*. — (B. Iznacen), ma main fut mouillée : *fūs inu iuff*; H., *tuff*; mouiller : *suff*. — (B. Mess., B. Şalah), *afūs inu išemmel*, ma main est mouillée; *šemmel afüsenex*, mouille ta main. — (B. Menacer), *fūs inu illa išemmel*, ma main est mouillée (ou) *fūs-ü ibzeğ* (Cf. Dozy, *Supp. I*, p. 785, شمع) [Gr., p. 112].

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 327 [سمن].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 \sqrt{ZDH} .

MOULIN¹, *ḡassīr*^θ (*ts*), (et) *ḡasīr*^θ, pl. *ḡissīra*, *ḡisīra*. — (B. Iznacen), *ḡassīr*^θ (*ts*), *ḡissār*. — (B. Rached), *hasīr*^θ. — (Meṭmaṭa), moulin à eau : *ḡassīr*^θ *uṡāmān*; petit moulin employé dans la maison : *ḡassīr*^θ (*ts*), pl. *ḡissīra*; axe de ce moulin : *ūl ettsīr*^θ; la meule supérieure (V. MEULE) est munie d'une manette : *eššād ettsīr*^θ; il sortit du moulin : *iffey si-ḡsīr*^θ. — (B. Menacer), *ḡasīr*^θ (*ts*), pl. *ḡisīrīn* (*ntī*) (et) *ḡisīra*; fabricant de moulins : *arahui* [ⵏⵓⵏⵉ]. — (B. Ṣalah), *ḡisīr*^θ *uḡhām*, petit moulin (*ts*); *ḡisīrt uṡāmān*, moulin à eau, pl. *ḡisīra* (*ts*). — (B. Messaoud), *ḡisīr*^θ (*ts*), pl. *ḡisīra* (*tsi*); meule : *ḡazrū*^θ; trou par lequel le grain tombe sous la meule : *aṡāref* (*u*), pl. *iṡurāf* (cf. Z., *aṡaref*, meule); manette : *aṡiṡ* (*u*), pl. *iṡāžen*.

MOURIR², *emme*^θ; p. p. *immū*^θ; H., *tmetta*; mort : *ametti* (*u*), pl. *imettiīn* (K). — (B. Iznacen), *emme*^θ; p. p. *ēmmū*^θ *ey*, *immū*^θ; H., *tmetta*; f. n. *tmetti*; la mort : *lmūt* [ⵎⵓⵏⵏ]; un mort : *lmūiet*. — (Zkara), *emme*^θ; p. p. *ēmmū*^θ *ey*, *immū*^θ (et p. n.); H., *tmetta*; n. a. *lmū*^θ; f. nég. *tmetti*. — (Figuig), conj. au prétérit : 1^{re} pers. : *emmū*^γ, pl. *nemmū*^γ; 2^e pers. : *ḡemmū*^ḡ, pl. *ḡemmām*; 3^e pers. : *immū*^γ, pl. *emmān*; part. : *immān*, qui est mort? *mānes yen immān*? H., *tmetti*. — (Meṭmaṭa), *emme*^θ; p. p. *immū*^θ; H., *tmetta*; la mort : *ḡamettant*. — (B. Ṣalah), *emme*^θ; p. p. *mmū*^θ *ey*, *immū*^θ; H., *ḡemmeṭa*; n. a. *ḡameṭānt*. — (B. Mess.), *immū*^θ; H., *ḡemetṭa*. — (B. Menacer), un homme est mort : *idṡ uurgāz immū*^θ; H., *tmetta*; il meurt : *illa itmetta*; il ne mourra pas : *u-itmetti-ṡ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ḡasīr*^θ. — B. Menacer, p. 70 : *ḡasīr*^θ.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 312 √MTH. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *immū*^θ. — B. Menacer, p. 70 : *mu*^θ. — *Études dial. berb.*, p. 145.

- MOUSTACHE¹, *šlārem.* — (B. Iznacen), *ššlārem.* — (B. Şalah, Meṭmaṭa, Senfita, B. Menacer), *ššlārem.*
- MOUSTIQUE, *nnamūs* (Meṭm., B. Sn., B. Menacer, B. Şalah, B. Messaoud) [ناموس]; *θiziθ* (*ti*), moucheron (B. Menacer).
- MUER, (B. Sn.), *tiāzīt tuanetter serrīš-ennes*, la poule mue; *nessel*, H., *tnessel* [نسل]. — (B. Izn.), le chacal mue : *uššen qā inessel.* — (Meṭmaṭa), *θenšef* [نفس]. — (B. Menacer), *uššen itbeddel gyanzād* (ou) *išhūfa gyanzād* (V. CHANGER, TOMBER).
- MOUTON², *işerri* (*nī*), pl. *işrāren*, (et) *aşrāren.* — (Zkara), *işerri*, pl. *aşrāren.* — (B. Iznacen), *işerri*, pl. *aşrāren* (*ua*). — (Figuig), *ufrīš*, pl. *ufrīšen.* — (Meṭmaṭa), *ikerri*, pl. *aşrāren*; mouton de deux ans : *ettni* (ar.). — (B. Şalah, B. Messaoud), *işerri*, fém. *θullit*; pl. *aşrār*, *aşrāren*, *işrāren.* — (B. Menacer), *aşállūš* (*u*), pl. *işállāš* [عاش].
- MUGIR (V. BEUGLER); *srummeθ*; II., *srummūθ*; *zuyek*; H., *dzuyek.* — (B. Iznacen), *smuireθ*; H., *smuirūθ.*
- MUET, *abekkūš*, f. *θa-šθ*; pl. *ibekkāš*, f. p. *θibekkāš*; de : *ebkeš*; p. p. *ibkeš*; p. n. *bkiš*; H., *tbekkeš* [بکش]. — (B. Iznacen), *agerūāz*, pl. *i-en*; *ebkem*, perdre l'usage de la parole (ar.). — (B. Şalah), *aşaggūn.* — (B. Menacer), *aşaggūn*, pl. *işaggūnen*; *ariāzu ḏaşaggūn*, cet homme est muet.
- MULET³, *aserdūn* (*u*), pl. *işerḏān*; f. *θaserḏūnt*, f. p. *θiiserḏān* (B. Izn., B. Sn.); jeune mulet : *afenniš* (*u*), pl. *ifennišen* (cf. Beaussier [جنش]). — (B. Rached), *aserḏun*; deux m. : *sen işerḏān.* — (Meṭmaṭa), *aserḏūn* (*u*), pl. *işerḏān*; f. *θaserḏūnt* (*ts*), pl. *θiiserḏān*; sur le mulet : *fuserḏūn.* — (B. Şalah, B. Mess.),

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 349 [شلغم].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 $\sqrt{\text{À L CH}}$; p. 294 $\sqrt{\text{K R R}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ašallūš işerri.* — B. Menacer, p. 70 : *işerri.*

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264 $\sqrt{\text{SR D'N}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *aserḏūn.* — B. Menacer, p. 70 : *abayli.*

aserðun (*u*), pl. *iserðān*; f. *θaserðūnt*, pl. *θiserðān*; petit mulet : *āfennīš* (*u*), pl. *ifennīšen*. — (B. Menacer), *abeγli* (*u*), pl. *ibeγlai*; fém. *habeγleχθ*, pl. *hibeγlai* [بغل]. — (Senfita), *aserðun* (*u*), pl. *iserðān*; fém. *haserðunt* (*ts*), pl. *θiserðathin* (*ts*).

MUR, *ššūr* (*nes*), pl. *lessuār* [سور]; *lhēd* (*nel*), pl. *lēhūd* [حيط]; *asūdel* (*u*). — (B. Mess., B. Şalah), *llhūd*, pl. *lahūd*. — (B. Rached, Meţmaţa, B. Men.), *lhūd* (*lha*), pl. *lahūd*.

MÛR¹, être mûr : *ayy*; p. p. *iyyu*; H., *tnenni*; n. a. *anenni* (*u*); mûrir, faire mûrir : *suyy*. — (B. Iznacen), *ēuyy*; p. p. *iyyu*; p. n. *uyyi*; H., *tnenna*; f. n. *tnenni*; n. a. *θnenniθ*. — (Meţmaţa), *eyy*; p. p. *uyyiγ*, *iyyu*; H., *tnana*; n. a. *ujǵua*; mûrir : *suγ*; H., *snāna*; n. a. *asuyyi*. — (B. Menacer), le blé est mûr : *irðen ūmān* (ou) *uwden*; l'orge est mûre : *θimzīn ūmānt*; (de) *um*; p. p. *ūmīγ*, *iūma*; H., *aγrum illa itnān*, le pain est en train de cuire. — (B. Şalah), la figue a mûri : *θazarθ tuyya*; H., *tnenna*; mûrir : *suγ*; H., *snenna*. — (B. Mess.), le blé a mûri : *irðen ebbuān*; H., *tnenna*.

MURÈNE, anguille de mer. — (B. Menacer), *θāzlemt* (*te*), pl. *θizelmīn* (Voir : POISSON, SERPENT).

MÛRIER², mûre : *θābγa* (*te*), pl. *θabγayīn*. — (B. Iznacen), mûre : *θabγa* (*te*), pl. *θabγayīn*. — (B. Menacer), mûrier : *erdēm* [cf. *Lisān* (? لیسان), nom de plante, ou رتم]; *ettūθ*. — (Meţmaţa), mûrier : *azegqūr ettābγa*; mûres : coll., *θābγa* (*ta*), pl. *θabγayīn*, des mûriers. — (B. Şalah), mûre de la ronce : *θabγa*; ronce : *agellu*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ettūθ* [توت], mûre, mûrier. — (B. Menacer), mûre des haies : *θabγa*; le mûrier : *erdēm*, *ettūθ*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √OU OU, p. 332.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 70 : *θabγa*.

MUSARAIGNE, *erbib ḥallālif* (ar.).

MUSCLE, *ṭahbbūrθ* (*th*) [طهر]. — (B. Iznacen), *ṭazelmummue.θ*, biceps. — (Meṭmaṭa), *ṭaazzareχθ*. — (B. Menacer), *ṭazlemt* (*te*).

MUSELER, *kemmem*; H., *tkemmem*; muselière : *ṭakmamθ*, pl. *ṭikumām* [ككم]. — (Zkara), *egg isedres* (V. METTRE). — (B. Iznacen), *ṭaχmamt*, pl. *tiχumam*; *aērs*, pl. *iērsaun*, sorte de mors en bois amer (laurier-rose) que l'on met aux agneaux pour les empêcher de téter. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), pour empêcher les veaux, les poulains de téter, on leur met une muselière : *ṭaχmām* (*te*), pl. *tiχmamīn*; *ṭašbābθ* (*te*), pl. *tišbābīn* (*te*), mors en bois que l'on met aux chevaux, cf. Beauss. : [شبابة] et class. : [شبابم]. — (B. Menacer), muselière pour les chevaux : *haχmām*; *ṭaχmām* (*te*), pl. *tiχumām*.

MUSULMAN, *imeslem* (*u*), pl. *i-en* [مسلم]. — (B. Mess.), *imeslem*, pl. *imselmen*.

MUSETTE¹, *asīres* (*u*), pl. *išīrās*; dim. *ṭasīrēst*, pl. *ṭišīrās*. — (B. Iznacen), *išīres*, dim. *ṭišīrest*. — (B. Ṣalaḥ), *lgrāb*, pl. *lgrābāl* [قرب]; *aseğres* (*u*), pl. *iseğrās*, sac dans lequel on met l'orge des montures (ar. tr. *eləomāra*). — (B. Menacer), *išīgres*, pl. *išīgrās*.

MUSIQUE, *lmuzigeθ*, faire de la musique (V. JOUER); on dit aussi : *qesser*; H., *tqesser* [قصر].

MYRTE² (« myrthus communis »), *errīḥān* (*ner*), [ريح] (B. Sn., Meṭmaṭa, B. Menacer); fruit du myrte : *sēlmūn* (Alger).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *asīres*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ṭariḥānt*.

N

NAGER, *é̄zūm* [نعوم]; p. p. *izūm*; p. n. *ūr-t̄ezūmes̄*; H., *tezūm*; n. a. *d̄ezūm* (*u*); nageur : *āz̄ir̄uyūm*, pl. *iz̄ir̄uyūmen*; — *zerdāh* *ēg t̄āla*, nage dans le lac; H., *dzerdāh*; on dit aussi : il nage : *iz̄ēbbed āmān* (V. **TIRER**) (les Beni-Snous, pour nager, allongent les bras en avant et ramènent les mains, non sur les côtés, mais contre la poitrine, comme le fait un cheval, disent-ils). — (B. Iznacen), *āzūm*; H., *t̄āzūm*. — (B. Şalah, Meṭmaṭa), *εayem*; H., *tazum*. — (B. Menacer), *εāum*; H., *t̄āum*.

NAGEOIRES, *āfer* (*uā*), pl. *ifriuen*. — (B. Iznacen), *affer* (*ua*), pl. *affriuen*. — (Meṭmaṭa), *afriuen*. — (B. Menacer), *affer* (*ua*), pl. *affriūin*. — (B. Şalah), une n. : *id̄z iz̄ifer*, pl. *iz̄ūf̄ar*.

NAÏF, cet enfant est naïf : *ārbā iū d̄ennūieθ* (inv.); on dit aussi : *d̄is ennūieθ* [نبي], (ou) *āγšim*, qui se laisse tromper facilement; f. s. *θaγšimθ*; m. p. *iγšimen*; f. p. *θiγšim̄in*; j'ai été naïf : *γésmeγ imān-īnu*, (ou) *sγésmeγ imān-īnu*; H., *tγéssem*, ou *séγšām* [شام]; naïf : *āmennyi*, pl. *imennyien*; f. *θāmennyiθ*, pl. *θimennyiūin* (ar. tr. *mennyi*). — (Meṭm.), cet homme est naïf : *ariāza d̄ennūieθ*. — (B. Menacer), *ahzayū d̄ennūieθ*, cet enfant est naïf.

NAIN¹, il est nain : *nettān d̄āz̄idūh*, pl. *i-en*; f. *θāz̄idūhθ*, pl. *θi-in*; ou bien : *nēs-nebnāzem* (ar.), moitié d'homme; ou bien : *būḍ ēnnēbi* (ar.); ou bien : *aqēddūh ūyérnān*. — (B. Iznacen), *tedzāl* (*ēnte*), pl. *itendzālen*. — (B. Şalah), *argāz iqqim ḍaqšūcāh*, il est resté nain : — (B. Şalah, Meṭmaṭa), *aḫer-nennai*, f. *θa-iθ*; m. pl. *i-en*, f. pl. *θi-iūin*. — (B. Mess.), *iūšfen*

1. Cf. A. de C. Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 141 : *adenājal*.

- (cf. Beauss. [وشعبي]); *u itga=amareγ*. — (B. Menacer), il est nain : *nettān dāqūddīd*, f. *ṭaqūddīt*; pl. *iqūddīden*, f. *ṭiqūddīdin*.
- NAÎTRE¹, *lāl*; p. p. *ilūl*; p. n. *ūr-ilūles*; H., *ilūl* (A. L.); *tlālā* (K.); n. a. *ālūl* (*u*); *ṭlāleṭ*, *ṭlāla* (*tl*); premier né : *ámenzū*, f. *ṭamenzūṭ*; m. p. *imenza*, *imenzai*; f. p. *ṭimenza*, *ṭimenzai*; un enfant m'est né : *ilūl iji idž-γérba*; je suis né aux Ait-Arbi : *lūléγ ḏi γāṭ-ḏārbi*. — (Zkara), *lāl*; p. p. *lūleγ*, *ilūl*; p. n. *lūl*; H., *tlūla*; n. a. *alūl*. — (B. Iznacen), je suis né chez les B. Iznacen : *lūleγ gaṭ Iznāsen*; *ilūl*; p. n. *lūl*; H., *tlūl*. — (Meṭmaṭa), *lūl*; p. p. *ilūl*; H., *tlūl*; n. a. *alūli* (*u*). — (B. Ṣalah), *lūleγ*; p. p. *ilūl*; p. n. *lūl*; H., *tlāla*; n. a. *ṭalūli*. — (B. Mess.), *anīza ṭernīḏ*, où es-tu né? *rnīγ egaiṭ Mesaḏ*, je suis né aux Beni Mess. (V. AJOUTER). — (B. Menacer), *lūleγ ḏi šeršāl*, je suis né à Cherchell; p. p. *ilūl* (et p. n.); H., *tlūl*.
- NARINES (V. NEZ), *ṭinzerṭ* (*te*), pl. *ṭinzar*, on dit aussi : *lmāhšem* et : *lmahšem* [شمشم]; un moucheron est entré dans mes narines : *ṭūḏef ṭnāmūst ḏi-lmāhšem inu*; *ṭimenfest*, pl. *ṭimenfās* [نفس]. — (B. Iznacen), *inzer*, pl. *inzraun*; *ṭinzerṭ* (*te*). — (B. Ṣalah), *inzār*; *zdāḥel itenzār*, à l'intérieur des narines; *ṭinzār* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *ṭinzerṭ* (*te*); *ṭinzār*. — (B. Menacer), *iḥūbā ntinzār* (ou) *ṭinzār* (ou) *leḥrātsem entinzār*.
- NASILLER, *neγneγ*; p. p. *ineγneγ*; H., *tnēγneγ*; n. a. *aneγneγ*; nasillard : *áneγnār*, pl. *i-en*; f. s. *ṭáneγnaḥṭ*; f. p. *ṭineγāγin* (ou) *ánefnāf*, pl. *inefnāfen*; f. s. *ṭa-ṭ*, f. p. *ṭi-in*. — (B. Iznacen), *anefnāf* (*u*), pl. *i-en*. — (Meṭmaṭa), nasillard : *ḥen*, pl. *iḥennen*; f. *ṭiḥennet*, pl. *ṭiḥennin* [خن]. — (B. Ṣalah, B. Menacer), *aneγnār*, pl. *i-en*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 309 √LL.

- NASSE** d'alfa : *ásennāž* (*u*), pl. *isēnnāžen* (*ni*) (B. Sn., B. Iznacen); *θasnnāžθ* (*nets*); *θisēnnāžīn* (*nets*) (B. Sn., B. Iznacen). — (B. Mess., B. Šalah), nasse, corbeille de roseau, longue et étroite, sans anses : *asennāž* (*u*), pl. *isennāžen*. — (B. Menacer), *asennāj* (*u*), pl. *isennājen*.
- NAUSÉE**, il a une nausée : *ittāliž ul-ennes*, mot à mot : son cœur se soulève (V. LEVER); *iūs-ās elmīž* [دوس] (V. DONNER). — (B. Iznacen), il veut rendre : *iēhs až-ierr*.
- NATTE**¹, tapis, natte en alfa (B. Iznacen, B. Yala, B. Hamli), *áhernāf* (*u*), pl. *ihénnāfen* (*ni*); dim. *θa-θ*, pl. *θi-īn*; grande natte de laine et d'alfa : *ážerθil* (*u*), pl. *ižerθāl* (*ni*) (B. Sn., B. Iznacen); dim. *θažerθilt* (*dž*), *θižerθilin* (*dž*); petite natte de laine et d'alfa : *θáhlāst* (*teh*) [حلس], pl. *θihēluās* (*teh*) (B. Sn., B. Iznacen), ou *θihlāsīn* (*teh*); *θámželviθ* (*te*); *θimželviin* (*te*) (natte de fil et d'alfa des Beni-Bou-Saïd) (V. TAPIS). — (Meřmata), *ažerθil* (*u*), pl. *ižerθāl*, nattes d'alfa et de lif; *θasedžāt* (*tse*), pl. *θisedžādīn* : nattes de palmier-nain [دوس]. — (B. Mess., B. Šalah), natte en alfa, en palmier-nain : *θažerθilt* (*tg*), pl. *θigerθāl*. — (B. Menacer), *hažerθilt* (*tž*), pl. *hižerθāl*, natte, paillasson en palmier-nain; *θažerθilt nyari*, natte d'alfa.
- NATTER** (ar. tr. *edfer*), *éllem* (*iθ*) (A. L.); p. p. *iillem*; p. n. *ūž-éllim-yeš*; H., *tellem*; n. a. *θilmi* (*te*); natte de cheveux : *θāžersa* (*ēndde*), pl. *θižersivīn*; *eržel* (K., A. L., B. B. Saïd); p. p. *iéržel*; p. n. *ūž eržil-yeš*; H., *teržil* (A. L.); *teržel* (K); n. a. *aržāl* (*u*) [دوس]; faire une natte, un paillasson de diss, en reliant les brins avec de l'alfa, cette sorte de natte sert à

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 $\sqrt{\text{G R T H L}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ažerθil*. — B. Menacer, p. 70 : *θažerθilt*. — A. de Motylinsky, *Dj. Nef.*, p. 141 : *tesedjet*.

couvrir les meules ou les gourbis; elle s'appelle : *lâžân* (*ella*), pl. *lâžânâð* (*lla*) (ar. tr. *léyta*), (ou) *aržâl nûðels*. — (B. Iznacen), *eržel*; p. p. *iržel*; p. n. *ržil*; H., *teržel*; n. a. *aržâl* (*u*). — (Meṭmaṭa), *ēžer*, p. p. *žiriγ*; *ižera*, p. n. *žiri*; H., *ddār*; n. a. *ažūri* (*u*); natte : *ddūri*. — (B. Menacer), tresser du palmier-nain : *ellem hâzra*; H., *tellem*. — (B. Şalah), natte tes cheveux : *eγsu iħf-ēnnem*; p. p. *γsīγ*, *iγsa*; H., *γessu*.

NAVET, *ēllefð* (B. Izn., B. Sn., Zkara), ou : *izūrân nēllefð* (V. RACINES) [لبفت]; ou : *θamahfūrð* (*tm*) (ar.), pl. *θimahfūrīn* (ar. tr. *lmáhfūra*); proverbe : *ila γelbek belmeṭmūra γelbu bemahfūra*, si quelqu'un a plus de silos de grains que toi, aie soin d'avoir plus de navets que lui. La variété la plus estimée s'appelle : *tlilī*, ce navet est très allongé; un autre qui a la forme d'une carotte ou une forme arrondie s'appelle : *lhārrif* (ar. tr.), (ou) *θmáyið* (*tm*); navet du diable (« bryonia dioica ») : *tailála*. — (Meṭmaṭa), *ēlléft*. — (B. Meçs., B. Şalah), *ēlléjð*. — (B. Menacer), *ēlléjð*.

NAVETTE¹, *lemrédd*, pl. *lemrādd* (ar. Tl. *rréddād*) [رَد], pour tisser les burnous, les couvertures, les B. Snous n'emploient pas de navette, mais une pelote de laine appelée : *asēnni*, pl. *isennūien* (ar. tr. *ennireð*). — (Meṭmaṭa), *lmišāē* [وشع].

NAVIRE, *sfineð* (*nesj*) (B. Sn., B. Iznacen), pl. *sfināð* (*nesf*) [سفينة]; petit bateau : *lfélkeð* [فلكة], pl. *lflūka*; *lbābør* (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Menacer), *lbābørāð*; bateau de guerre (frégate) : *lférgāteð* ou *θáfergāt* (*tf*), pl. *θiférgātin* (*tf*). — (B. Iznacen), *aγžerrābū*, pl. *iγerrabuīen* [cf. Dozy, II, 204, غرب]. — (B. Menacer), petit bateau : *háfluγð*; *léflaiγ*; barque à voile : *tīreft* (*ti*), pl. *tīrāf* (*ti*).

1. Cf. R. Basset, *Zénat. Ouars.*, p. 99 : *baḥlalt*.

NE¹, ne pleure pas : *últrus*; il n'a pas mangé : *u útsuš*, *úr útsuš*; il ne viendra pas : *úr úttāseš*. — (Bou Semghoun), *úr-útsu-š*, il n'a pas mangé. — (Meṭmaṭa), ne mange pas : *i-tetteš*; ne viens pas : *úttāseš*; il n'est pas sorti : *úl-úffīr-eš*. — (B. Şalah), ne joue pas : *ú-tīrār-eχ*; il n'a pas caché : *úr-úffīr-eχ*, *ū-úffīr-eχ*. — (B. Messaoud), ne marche pas : *ú-ggūr-eχ*; il n'est pas sorti : *ú-úffīr-eχ*. — (B. Menacer), il n'est pas entré : *ū-iūđif-eš*, (ou) *uđ-iūđif-eš*.

NĒFLE, *lémzāh* (lle) (coll.) (B. Sn., B. Iznacen), j'ai mangé une nèfle : *tštγ tš ėntémzāhθ*, pl. *timzahīn* (te); néflier : *támzāhθ* (te), pl. *timzāhīn* (te) [cf. Dozy, *Suppl.*, مزج — صع]; nèfle du Japon : *bu εādīma*; néflier : *sežrét bu-εādīma* [عظم]. — (Meṭmaṭa), *zzāεarūr*. — (B. Menacer), *zzāεarūr*. — (B. Şalah), nèfle : *lemzāh*. — (B. Messaoud), *zzaεarūr*; nèfle du Japon : *zzāεarūr* (azerole).

NĒGRE², *ismeš* (i), f. *θismešθ* (tš); pl. *išemžān* (nī), f. p. *θišemžīn* (tš); (ou) *ismēγ* (i), f. *θismehθ* (tes); p. *išemγān* (nī), f. p. *θišemγīn* (ntsé); on dit aussi à une négresse : *θāīīa* (V. NIÈCE?); le fils d'un nègre et d'une blanche ou d'un blanc et d'une négresse, se nomme : *aḥértāni*, f. *θ-θ*; pl. *iḥértāniīen*, f. p. *θ-īn*. — (B. Iznacen), *isimeγ*, pl. *išemγān*; f. *θismehθ*, pl. *θišemγīn*. — (B. Şalah), *ismmeğ*, pl. *išemğān*; fém. *θaiīa* (ta), pl. *θaiīiīin* (ta). — (Meṭmaṭa), *asēkkiu* (u), *isekkiuen*; *θasekkiuθ* (ts), *θisekkiuīn*. — (B. Messaoud), *isemγ*, pl. *išemγān*; fém. *θauaiīa* (θy), pl. *θiγaiīīn* (θy). — (B. Menacer), *askkiu* (u), pl. *išekkiγān*; f. *hāsēkkiuθ*, pl. *hisekkiuīn*.

1. Cf. Zen. Ouars., p. 99 : *úr-š*. — *Loqm. berb.*, p. 329 $\sqrt{\text{OUR}}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 270 $\sqrt{\text{SMJ}}$; p. 266 $\sqrt{\text{SK}}$. — Zenat. Ouars., p. 99 : *ismeš-askkiu*, fém. *θaiīa*. — B. Menacer, p. 70 : *askii*.

NEIGE¹, *äðfel* (*ψu*); une boule de neige : *tasûrθ ênyûðfel*; la neige tombe : *äðfel qā ittîsîf* (à gros flocons); (ou) *qā itrebber*; (ou) *qā ithûfa* (V. TOMBER); (ou) *qā ittaγ* (mêlée à de la pluie); (ou) *qā isuzzûr*, neige fine; (ou) *qa ireddem* (ar.), neige abondante qui recouvre tout; on dit : *qā ittāγ ψûðfel*, il neige; *antsîm*, neige en flocons. — (B. Iznacen), *äðfel* (*ψu*); il neige : *qā ittāγ ψûðfel*. — (Metmata), *äðfel* (*ψu*); *äðfel illa itsâθ*, la neige tombe. — (B. Şalah), *äðfel* (*uψ*) *ikkâθ wûðfel*, il neige. — (B. Mess.), *äðfel lā-ikkâθ*, la neige tombe. — (B. Menacer), *äðfel* (*u*), neige, grésil, (et) *älfel*; *abtsîmt*, neige en flocons.

NERF, *lâêâşêb* (*llâ*), tendon [نصب], pl. *lêâşûba*; dim. *θiêâşbet* (*têâ*), pl. *θiêâşbin*; tendon des jarrets : *azârqûb* (*uêâ*), pl. *iêârqab* (ar.). — (B. Iznacen), *azûyêr* (*u*), pl. *izûyrân*; *lêâşêb*. — (B. Şalah, Metmata), *lêâşêb*. — (B. Mess.), *azâr* (*u*), pl. *izûyrân*. — (B. Menacer), *azuer* (*u*), pl. *izûyrân*.

NETTOYER (V. LAVER, SARCLER).

NEUF, être neuf : *eðdeð* [نجد]; p. p. *izdeð*; p. n. *ûr-izdîðeð*; H., *teždið*; *âselhamu izdeð* (ou) *ðleždið*, ce burnous est neuf, f. *tleždit*; pl. *ileždiðen*, f. p. *θileždiðin*; rendre neuf, renouveler : *zeddeð*; p. p. *izeddeð*; H., *dzeddeð*; n. a. *azeddeð*. — (B. Iznacen), *aselhâm ðeždið*, pl. *izdiðen*. — (Metmata), *azdið*, pl. *izdiðen*; f. s. *θazdið*, f. p. *θizdiðin*; rendre neuf, renouveler : *ið nelâsâm anžeddeð ingân*, le premier jour de l'an nous renouvelons les pierres du foyer. — (B. Menacer), *abernûsin ðazdið*, f. *θazdið*; pl. *izdiðen*, f. p. *θizdiðin*. — (B. Mess., B. Şalah), neuf : *azdið*, *izdiðen*; *θabernûst tazdið*, pl. *θizdiðin*.

NEVEU, fils du frère : *êmmis-nûma*, pl. *aγγâû-nûma*; fils de la

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 244 √D' F L. — *Zenat. Ouars.* : *aðfel*, p. 100. — B. Menacer, p. 71 : *aðfel*.

sœur : *emmīs-nyéltma*, *arráũ-nyéltma*. — (B. Iznacen), *mmés nũm^{ua}*; *mmés ũnyeltma*, ou : *emmés ũnyéltma*; ou : *memmīs uy*; ou : *mmīs uy*. — (Meṭmaṭa), *memmīs núuyya*; *memmīs yúṭma*; il frappa son neveu : *ĩũṭa emmīs nũuyyās*. — (B. Ṣalah), *aĩiau*, fils de la sœur, pl. *aĩiaayen*. — (B. Messaoud), *emmīs ěhĩĩĩ*, *ěhĩti*. — (B. Menacer), *aġġau-ıu*, mon neveu; *aġġau-ıx*, ton neveu (fils du frère ou de la sœur), pl. *aġġaun*; cet homme a un neveu : *arġāzu ġrés aġġau-ıs*; la main de mon neveu : *fūs yaġġau-ıu* [cf. *aĩiau*, neveu (Rif-Brab.-Chl.)].

NEZ¹, *ṭinzerṭ* (*te*), pl. *ṭinzār* (*te*); *inzer*, pl. *inzār*; *ameḥsem* (*u*), dim. ṭ-ṭ; pl. *imeḥsam* (*ni*), f. p. *ṭimeḥsmĩn* (ar. tr. *lmehsem*) [خشم]; *āhenfūr*, dim. ṭ-ṭ; pl. *iḥenfār*, f. pl. *ṭiḥenfār*; *aḥenfūf*, pl. *iḥenfūfen*; au nez difforme et gros : (ḏ) *imzenfer*, dim. ṭ-ṭ; pl. *imzenfren*, f. p. *ṭimzenfrĩn*; au nez difforme et petit : (ḏ) *imgenfeḏ*, dim. *ṭimgenfet*; pl. *imgenfḏen*, f. p. *ṭimgenfḏĩn* [فنجذ]; ou *aneqsāf*, dim. *ṭaneqsāfṭ*; pl. *ineqsāfen*, f. p. *ṭineqsāfin*; nez long : (ḏ) *aqāḏūs*, pl. *iqūdās*; dim. *ṭāqāḏūst*, f. p. *ṭiqūdās*. — (B. Iznacen), *inzer*, pl. *inzāren*, narines; *ṭinzerṭ*, pl. *ṭinzārĩn*. — (B. Rached), *ṭinzār*. — (Meṭmaṭa), *aḥensūs*, pl. *iḥensūsēn*; *aḥenfūf*; n. du porc : *ṭaḥemmārṭ*; n. des bovins : *ṭaḥennūfṭ*. — (B. Ṣalah), *ṭinzerṭ*, pl. *ṭinzār* (et) *inzār*. — (B. Messaoud), *ṭinzār*. — (B. Menacer), *hinzār*, pl. de *ḥinzerṭ*. — (Senfita), *inzār* (V. FIGURE).

NI, je n'ai ni frère, ni sœur : *ũyri lā-ũma lā-ultma*. — (B. Iznacen), je n'ai ni pain, ni viande : *ũr ěyriš lā-ḏaḡrũm lā-ḏāisum*. — (B. Ṣalah), *ulaš ěyri lā-ıaḡrũm yaḷa ıaḡsũm*. — (B. Menacer), *ulāš ěyri lā-ḥĩti lā-ḥĩĩ*, ni sœur ni frère. — (B.

1. *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *ṭinzerṭ*. — *B. Menacer*, p. 71 : *inzer*.

Mess.), *ulas eçri lā iahhām, lā ddār*, je n'ai ni tente, ni maison.

NID, *el=āš* (*nel*), pl. *l=āšūs* [عش]; nid de guêpes : *θašni^θ* (V. GUÊPIER). — (B. Mess.), *el=āš*, pl. *ēl=āšās*. — (B. Menacer), *ēl=āš*, pl. *l=āšūs*.

NIÈCE, *illis nūma* (V. FILLE), (ou) *illis ueltma*, ou *nyéltma*. — (B. Iznacen), *īllis nūma, īllis ūyélma*; *illis hīīī*, pl. *issis*; *θaiīauθ*, pl. *θiīiayin*, fille de la sœur. — (B. Menacer), *hāīīauθ-iu*, ma nièce; *hāīīayin-iu*, mes nièces; les yeux de ma nièce : *hiīayīn ntaīīauθ-iu*.

NIER, *énker* (A. L.); *enk^{ker}* (K.); *iénker* [نكر]; *ūð énkūr^{es}*; H., *nekker* (A. L.); H., *tnúkk^{ker}* (K.); n. a. *ānkār* (*u*); il nia le vol : *ienkér* *θihyīūna*, ou *īzhéð* *θihyīūna*; H., *zhekheð* [دكك]. — (B. Menacer), *zekker*; p. p. *izekker*; *u-izekkreš*; H., *dzekker*.

NOCE¹, pour un mariage : *ūrār* (*yū*); pl. *ūrāren* (*yū*) (B. Sn., B. Iznacen); ou *nzāheθ* [نز]; *nzāīūh*; ou *lferh* [فرح]. — (B. Mess., B. Şalah), *anneg ettrīd*, nous ferons une noce. — (Meṭ-maḷa), *eθθrið* [تريد]; *iğga* *θθrið* *iāhua*, il a fait une belle noce. — (B. Menacer), *ettrīð*; il a fait une grande noce : *ītru* *īidž* *ettrīð* *ðagerðāl*.

NOEUD², *ašrūs* (*yū*) et *ašrūs*, pl. *išeryās* (*ni*) et *išeryās*; n. coulant : *θahunzerθ* (*th*), pl. *θihunzār*; *θáserrifθ* (*tse*), pl. *θiser-rifin* (*tse*) [cf. Beauss. سرو]; n. d'arbre, d'une tige de céréales, très apparent : *fūð*, pl. *ifadden* (V. GENOU); *imenði* *qā-itteg* *ifadden*, l'orge donne des tiges; nœud d'une tige peu apparent : *tahīzāzt* (*thi*), pl. *tihīzāzin* (*thi*) [حز]; (ou) *aferdūs* (*u*), pl. *iferdās* [فوطس]; *ašeddi* (*u*), pl. *išeddiēn*. — (B. Menacer), *açrūs* (*u*), pl. *içrās*, nœud. — (B. Şalah),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ettrīd*, p. 100.

2. Cf. *Zenatia Ouars.*, p. 100 : *ašrūs*. — B. Menacer, p. 72 : *ašeddi*.

θiχrest (θi), pl. *θiχarsivūn*. — (B. Mess.), *aiegg θamēχrisθ*, pl. *θimeχrāsīn*.

NOIR¹, *beršēn*; p. p. *beršneγ*, *ibberšēn*; p. n. *ū-ibberšneš*; H., *ṭberšēn* (K.); *tberšīn* (A. L.); noircir : *sberšēn*: H., *sberšān*; n. a. *θiberšēnt*; *θiberšni* (*tb*) (*lékhūla*); noir : *aberšan*, pl. *i-en*; f. *θa-nt*, pl. *θi-nīn*; on dit aussi : noir : (θ) *ilēsyeθ*, *ilsūden* [سود]; f. *θilsyēt*, *θilsūḏīn*; *ūḏmennés* *ḏamedlām* (*θ-mt*), son visage est noir (obscur) [ظلم]. — (Zkara), noircir : *sberšēn*, p. p. *isberšēn*. — (B. Iznacen), noir : *aberχān*, *θaberχānt*; pl. *iberχānen*, *θiberχānīn*; noirceur : *θibberšēnt*, *θiberšni*; il est noir : *itberšēn*. — (Meṭmaṭa), devenir noir : *berχēn*; p. p. *berχneγ*, *ibberχēn*, *berχnen*; H., *tberχēn*; noir : *aberχān*, pl. *iberχānen*; f. *θaberχānt*, pl. *θi-nīn*; le nègre est noir : *asékkīn* *ḏaberχān*. — (B. Mess., B. Şalah), *aberχān*, *iberχānen*; il devient noir : *a-ibrīχ*; noircir : *sebrīχ*. — (B. Mess.), *iwyal* *ḏaberχān*, il noircit. — (B. Menacer), *berχēn*; p. p. *berχneγ*, *ibberχēn*, *berχnen*; noir : *aberχān*, pl. *i-en*; f. *θa-nt*, pl. *θi-nīn*; ce raisin est devenu noir : *hizūrīnū* *bérχnen*; noircir, rendre noir : *sberχēn*; H., *sberχān*; *hiberχent*, du noir, chose noire; *hella* *hiberχent* *gethēd*, il y a du noir contre le mur.

NOIX², *élzūž* (coll.) (*nel*) [جوز]; *θizūzet* (*tzú*); *θizūžīn* (*tzú*); au Khemis : *lžūz*; *nnūya* [نوى]; une noix : *tis* *enténūyaīθ*, *tinūyaīn* (*ten*); chez les nomades, les B. B. Saïd, on dit : *lgérgāε*; *tis* *netgérgāεθ*, une noix, pl. *θigérgāεīn*; ils disent : une amande : *nnuyá* *entāε llžūz*; une noix : *nnuyá* *entāε lgérgāε*; noisette : *lbendeg* [بندق]. — (B. Iznacen), *lgérgāε*. — (B. Rached), *ljūz*. — (B. Mess., B. Şalah), *ljūz*; une

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 $\sqrt{\text{B R K}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *aberšan-iberχān*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *θameššuušθ*. — Cf. Dozy, *suppl.* II [فرفج].

noix : *īs-enjūzet*. — (Meṭmaṭa), *lmesyāχ^θ*, noix avec son écorce; *azegqār nelmesyāχ^θ*, noyer. — (B. Menacer), coll. *ljūz*; une noix : *īšt nēlzūz*; deux noix : *sēt nelzūzā^θ*.

NOM, *līsēm (llī)*, pl. *lesmayāt* (A. L.) [لسما], et *lismaun* (K.); quel est ton nom? *mān līsm-ēnes* ou *mism-ēnes*; comment t'appelle-t-on? *mās sāmman šekk*; mon nom est Ahmed : *līsm-īnu Āhmed*, (ou) *mism-īnu*, (ou) *lāsēm-īnu*, (ou) *sām-mān ītī Āhmed*. — (B. Iznacen), ton nom? *mism-ennes*? je m'appelle Amar : *ism-īnu amer*. — (Meṭmaṭa), quel est ton nom? *mism-enneχ*? ou : *mameχ līsm enneχ*? je m'appelle Moḥammed : *līsm īnu Moḥammed*. — (B. Menacer), quel est ton nom? *mismīχ* ou *ismīχ*; mon nom est . . . : *mismiu . . .*; ton nom est . . . : *mismīχ . . .* — (B. Ṣalaḥ), *ism-enneχ*? ton nom? (ou) *māmeχ tsemmān-āχ*; *ism-īnu Moḥammed*; je m'appelle M. — (B. Mess.), *ma ism-enneχ*.

NOMADE, *ašāmāri (u)* (A. L.), pl. *iešāmārīen* (ou) *ašāmāra* (ar. tr. *lešâreb*); ces hommes sont des nomades : *irgāzenu naḏešāmāra* (ar.), ou : *irgāzenu nisūnen* (V. DOUAR); sg. *asūni (u)*; f. *ḡasūni^θ*, pl. *ḡisūnīn*. — (B. Ṣalaḥ), c'est un nomade : *netṭa ḏasarab*, pl. *iearāben* (ar.). — (Meṭmaṭa), *sekknen ḏeg ihhāmen*; *nihni ḏ irahhālen* (sg. *arahhāl*) [رحل]. — (B. Messaoud), *ikker a-immuṭi*, il déménage. — (B. Menacer), *bu=adās*, pl. *ibu=adāsen* (cf. *بنی عدس*).

NOMBREUX, *ešḡer*; p. p. *išḡer*; p. n. *ūr išḡires*; H., *tešḡir* [كشر]; n. a. *ašḡār (u)*; en quantité : *selšetre^θ*; ou bien : *iūsāε*, pl. *ūsāεānt* (ar.); ou bien : *iērru*, pl. *errūn*; il a de nombreux enfants : *γrés arrāú errūn*; *γrés arrāú hlāla* (V. BEAUCOUP); *γrés arrāú eqyān* [فوى]. — (Zkara), *erru*; p. p. *ierru*, pl. *errūn*. — (B. Iznacen), beaucoup d'hommes : *errūn irgāzen*; beaucoup d'oranges : *iērru letsīn*. — (Meṭmaṭa), ils sont venus nombreux : *ūsīnd ēūtā*; ils étaient nombreux : *ellan*

yusäcan. — (B. Menacer), *γernaγ ilufānen quān*, (ou) *ilufānen εaiṭa*, chez nous, les enfants sont nombreux. — (B. Şalah), *eχθer*. — (B. Messaoud), ils sont nombreux : *ellān δelεäbreθ* [ⵍⵏⵉ].

NOMBRIL¹, *θimēṭ* (*tm*) (B. Sn., B. Iznacen); *θhūfa-ii tēmēṭ*, le nombril m'est tombé (à la suite d'un effort) (ar. tr. : *ṭāḥ-li ṣṣērra*); fleur dite nombril de Vénus (« umbilicus pendulinus » : *θaqedduḥθ*). — (Meṭmata), *θaεäbūt*. — (B. Şalah), *θažεäbüṭ*. — (B. Mess.), *θimēṭ*. — (B. Menacer), *hasabūt* (*hažεäbüṭ*); *θimūt*; *θhūfa ii θimūt*, le nombril m'est tombé. — (Senfita), *himi*.

NOMMER, *samma* (θ) [ⵍⵎⵎ]; donne un nom à ton fils : *sammá mémmiš*; p. p. *isamma*, *sammaγ*; p. n. *ūr-isammaš*; H., *tsamma*; n. a. *asamma* (*u*). — (B. Menacer), *samma memmiχ*, nomme ton fils; p. p. *sammīγ isamma*, (ou) *ssīγ isém imémmiχ*; p. p. *ssīγeγ*, *issīγ*. — (B. Mess.), se nommer (V. NOM). — (B. Şalah), *semma-θ*, nomme-le; H., *temma*; *eχf lism*. — (B. Iznacen), *semma*; p. p. *semmīγ*, *isemma*; p. n. *semmi*; H., *temma*; f. n. *temmi*.

NON, *ārāh*; *ēḥēεē*; *lā*, *lāla*. — (B. Iznacen), *lāla*; *ūlah*, non, il n'y en a pas. — (B. Mess., B. Şalah), *arāh*, *rāh*; *ila*. — (B. Menacer), *lāla*, *hāti* (pour nier, pour refuser, pour défendre).

NORD, *lhárqeθ* (ar. tr. *ššimāl*), regarde au nord : *šāḥ ilžāhθ elhárqeθ* (désigne aussi l'ouest).

NOTRE, NOS, *naγ* (V. GRAMM., p. 63); *iḍarren naγ*, nos pieds; *hénna θnaγ*, notre mère. — (B. Rached, Haraouat), nos mains : *ifassen naγ*. — (B. Şalah, B. Messaoud), notre main : *afus-ennä* (*ennaγ*); nos mains : *ifassen-nnä* (*ennaγ*),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *ṭahanbūt*.

notre père : *babaθna*. — (B. Menacer), nos mains : *ifassen-naγ*; notre père : *babaθnaγ*.

NOUER, *ésres*; p. p. *īsres*; p. n. *ūr-šrīsγes*; H., *šerres* (A. L.); *tšerres* (K); n. a. *ásrās (u)*; *εáγγed* (et ar. tr.) [عغد]; nœud : *laεúǵūda* (V. *eggen*, ATTACHER; *sédd*, LIER). — (Zkara), *esres*; p. p. *isres*; p. n. *šrīs*; H., *šerres*; n. a. *ásrās*. — (Metmafa), *ekres*; p. p. *ikres*; p. n. *krīs*; H., *kerres*; nœud, *akārūs (u)*, pl. *ikūrās*; *asγūn illa ikres*, la corde porte des nœuds. — (B. Šalah), *egg θimχrest*, fais un nœud, (ou) *eχres*; H., *χerres*. — (B. Menacer), fais un nœud : *eǵier θnuzzerθ*, pl. *θnuzzar*; (ou) *eǵier aχrūs*, pl. *ikēruās*.

NOURRIR, *sétč (it)* (V. *etč*, MANGER); *qáūveθ*; H., *tqáūveθ* (ar.). — (Metmafa), *setsš (iθ)*; H., *setsša*. — (B. Menacer), *seaišš (ih)* [عيشش] (ou) *setsš (ih)*, (ou) *ssiγ-ās a-itšš*.

NOURRITURE, *útsu (yu)*; *lmáεižšθ* [عبيش]; *lǵūθ* (B. Sn., B. Izna-cen) [فوت]; *θudderθ* (ar. tr. *láεižš*). — (B. Mess., B. Šalah), *θutššθ*.

NOUS¹, *nešnīn, nešnīn* (V. GRAMM., p. 62). — (Haraouat), nous sommes zénètes : *nešni dižanaθen*; donne-nous : *uš-āneγ*. — (B. Rached), suis-nous : *đéfr aneγd*; donne-nous : *uš-aneγd*. — (Metmafa), masc. : *nešni*; *nešni iaien*; *am nešni*, comme nous; fém. : *neššenti*; avec nous : *akīđnāγ*; devant nous : *zzāθ-nāγ*; chez nous : *γernāγ*; il nous a frappés : *iūθ-ānēγ*; suis-nous : *ēđđéfr-anēγd*; il nous a dit : *inna nāγ*; il nous a donné : *iūs-ānaγ*. — (B. Šalah), *nekk akīđex*, moi et toi; *neχni*, fém. *neχenti*. — (B. Messaoud), *neχni*, fém. *neχenti*; chez nous : *γerna, γernač*. — (B. Šalah, B. Mess.), il nous a frappés : *iūθa-ianaγ*; il nous a dit : *inna-iānaγ*. — (B. Šalah), il nous a donné : *iūsā ianaγ*. — (B. Mess.), il nous a

1. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *nešnīn, nešni*.

donné : *iγfa iānaγ*. — (B. Menacer), nous, *netšnin*; il nous a dit : *inna-nāγ*; il nous a suivis : *idefr-aneγd*.

NOUVELLE, quoi de nouveau? *mátta ayâl tslið*, (ou) *mátta ayâl tiüðeð*; la nouvelle m'est parvenue qu'un tel est mort : *iüseð iü áuül neflân iémwüð*. — (B. Şalah), *matta lebhar*. — (Meşmaşa), *mátta léhbār* [خبر].

NOVICE, dans un métier : *ð abuzādi (u)* [أبو زيد]; *ibužadiñen*; *ð aγ-šim* (ar.), f. θ-θ; m. p. *iγšimen*, f. p. θi-īn; il fait le novice : *isbūzūd imannes*, de : *sbūzed*. — (B. Mess., B. Şalah, Meşmaşa, B. Men.), *ðabūzadi*, pl. *i-en*; *ū-issin*.

NOYAU, *iγes (nī)* (V. os), pl. *iγsān (nī)*. — (B. Iznacən), *aγiai* (et B. Sn.); *iγes*, pl. *iγussān*; un noyau de datte : *aγiai en-tiini*. — (B. Şalah), *iγes yaħembeblūχ*, un noyau de cerise. — (B. Mess.), *iγes netberqūqθ*, un noyau de prune. — (B. Meñacer), *aγiai (u)*.

NOYER, un noyer : *tizūzet (tzu)* (A. L.); *tizūžin (tzu)* [توزج]; un verger rempli de noyers : *ūrθú nelzūž* (V. ÉCORCE, NOIX); *tizūzet*, pl. *tizūžin* (K.). — (B. Şalah), *θazužet*. — (Meşmaşa), *lmesyaχθ* [مسواك]. — (B. Menacer), *ežžūž*; écorce de noyer : *lmeşyāš*.

NOYER (Se), *immūrdeš* *ði-iγzer*, il s'est noyé dans la rivière (V. MOURIR); *amān smūrdešen ārgāzu*, cet homme se noya; *ārgāzu tserdit tāla*, l'étang a englouti cet homme (V. AVALLER). — (B. Şalah), *iüða guaman immūð*, il tomba dans l'eau et mourut. — (Meşmaşa), *θetsið θālā*, il s'est noyé dans l'étang. — (B. Menacer), *iγreq* (ar.), il s'est noyé, (ou) *iših lebhar*.

NU, *ð ašāriān*, f. θ-t; m. p. *išāriānen*, f. p. θi-īn [عريان]; *šāriēn*; p. p. *išāriēn*; p. n. *ūr išāriēš*; H., *tašāriān*. — (B. Mess., B. Şalah, Meşmaşa), *ðašariān*, p. *i-en*; *sšāriēn*; H., *sšariān*; Dieu le mette nu : *Rebbi at išarra* (A. L.), (ou) *at išāriēn*;

nu : *amqerşü*, f. θ - θ ; m. pl. *imqerşa*, f. p. θ i-*a*; ou : *amezłāw* *amezłat*, *imezłaten*, *imezłabin*; en parlant d'un enfant on dit : il est nu : *qait* δ *aqddið* (ce n'est que de la chair), f. *tagddit* (ar.); je le vis nu comme au jour où il est né : *zrið* *ðagddið* *çer mās itūl*. — (B. Menacer), *azarian*; *ū iriðeş*.

NUAGE¹, *θaiiūθ* (*ti*), pl. *θaiiūθin* (désigne surtout le brouillard, mais aussi le nuage donnant de la pluie); *θaiiūθ tébberšen*, le nuage devient noir; le temps devient nuageux : *iinnéqleb* *łhāl* [انقلب]; *ienned āss stiīiūθ*; *iinnéqleb āss*; *azenna irzem taiiūθ*. — (B. Iznacen), *asiīnu* (*u*). — (B. Rached), *łyim*. — (B. Mess.), *leçiam*. — (B. Şalah), nuage, brouillard : *θagūθ* (*ta*) [صباب]; *ddebāb*, nuage. — (Metmata), *łçim* [غيم]. — (B. Menacer), *āsina*.

NUIRE, *dārra* (*t*) [صر]; je lui ai nui : *dārrah*; p. p. *idarra*; H., *ddara*; il ne lui nuira pas : *u-iddarrateş*; le tabac me nuit : *eddéhhān iiddarra i*; *ihéll-iī*. — (B. Şalah), *ihéłçi ddúhān*.

NUIT², passer la nuit : *éns*; p. p. *iinsu*, *nsin*; p. n. *ū-iinsūs*; H., *tnūsā*; n. a. *θamensiūθ* (V. DÎNER); faire passer la nuit, donner l'hospitalité (V. PASSER) : *sens*; H., *snūsa*. — (B. Iznacen), *éns*; p. p. *nsiç*, *iensa*; p. n. *nsi*; H., *tnūs*; fut. nég. *tnūs*; c'est lui qui a passé la nuit chez moi : δ *nétta ag ensin çri*; n. a. *θamensiūθ*. — (B. Menacer), *ens*; p. p. *nsiç*, *insu*; H., *tnūs*; (B. Sn.), nuit : *ed* (*ié*) (ou) *éd*, pl. *iiddān* (*iī*); cette nuit, la nuit prochaine : *eddenuāssu* ou *edū*; cette nuit, la nuit passée : *ed nēdēnnād*; il est venu de nuit : *iūséd-ēggēd*. — (B. Mess.), *eda*, cette nuit; *łlaba yādān*. — (B. Iznacen), *ed*; — *llileθ* [ليل]; pendant la nuit : *ðeggēd*. —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 305 $\sqrt{\text{GN}}$. — B. Menacer, p. 72 : *asinna*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 273 $\sqrt{\text{DH}}$; p. 322 $\sqrt{\text{NS}}$. — Zenat. Ouars., p. 401 : *id*, pl. *iđān*.

(Meṭmaṭa), *ēd*; les ténèbres de la nuit : *ṭāllest iṭēd*. — (B. Menacer), *ēd*, pl. *iḍān*; une nuit : *iḍz iḍēd*; de nuit : *deggīd*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ens*; p. p. *nsīr*, *insa*; H., *ṭnūs*; une nuit : *iḍz iṭīd*; trois nuits : *ṭlaṭa ṡādān*.

NUQUE¹, *lēgfa (le)* [فجأ]; haut de la nuque : *lāzān greṭ*, cf. [عق]. — (B. Iznacen), *lēggert*. — (B. Ṣalah), *ffir iḍīmān*, derrière les oreilles; *lēgfa*. — (Meṭmaṭa), *taṣṣrūmt*; *ṭieṣngert*. — (B. Menacer), *iḍīmān*.

O

OBÉIR, obéis-lui : *egg ḗrrai-nnes* (V. *egg*, FAIRE); (ou) *aṣ ḗrrai*; H., *ttāṣ* (prendre); (ou) *esṣeḍ ḗrrai*; H., *aṣāḍ* (écouter). — (B. Ṣalah), *abūtšī aṭṭi ūṭṭsaṣṣ rrai-inu*. — (B. Menacer), *aṣ ḗrrai*; H., *ttāṣ*; il ne m'obéit pas : *ūzī ittāṣ-eš ḗrrai*; il ne t'obéit pas : *ūḍ-āṣ ittāṣeš ḗrrai*.

OBJET, *ḥāṭṭeṭ (nelh)* [حاجه]; *ṭameslaiṭ (ta)*. — (B. Iznacen), *ḥāzeṭ*. — (B. Ṣalah), *ūšī ṭaṣausa*, donne-moi quelque chose, pl. *ṭaṣausiwin*. — (B. Mess.), *eṣf iṭṭi ṭaṣausa*; une chose : *iṭš ṭṣausa*. — (B. Menacer), *ḥāṭṭeṭ*, pl. *ḥāṭṭeṭ*.

OBSCURITÉ, *ṭāllest (ṭa)*; dans l'obscurité : *ḍi-ṭāllest*. — (B. Iznacen), *ṭallest*. — (B. Messaoud), *eṭṭlām*. — (B. Menacer), *ṭṭlām*; *geṭṭlām*, dans l'obscurité [ظلام].

OCCUPÉ, je suis occupé : *aḡlī ḥāṣ* (ou) *ḥṭṣ* [له]; p. n. *ḥi*; H., *telhi*; occuper quelqu'un : *seḥḍem*; H., *seḥḍām* (ar.). — (B. Mess., B. Ṣalah), *aḡlī seṣleṣ*, je suis occupé (ar.). — (Meṭmaṭa), *llṭy elḥiṣ*, je suis occupé; de : *elha*; p. p. *ilha*; p. n. *ḥi*; H., *lehha*. — (B. Menacer), p. p. *ḥṭṣ*, *ilha*; il est toujours occupé : *kullās iṭlha*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 392, [عشفر].

- OCTOBRE, *kūber* (*nek*); *kūber*. — (B. Menacer), *iūr nehtāber*.
— (B. Şalah), *aiiūr nektāber*.
- OCTROI (employé de l'), *agumrād* (*u*), collecteur d'impôts, pl. *igumrāden* [فصرف].
- ODEUR, *rriheθ* (*ner*) (B. Sn., B. Iznacen, Meţmaţa, Beni Menacer) [ريح]. — (B. Şalah), *rriheθ-ennes tablāfθ*, *tubisθ*, il a bonne, mauvaise odeur.
- ODORANT, sentir mauvais : *ersēd*; p. p. *ierşēd*; p. n. *rşid*; H., *tersēd*; n. a. *arşād* (*u*), puanteur; *amurşūd*, pl. *i-en*; f. s. θ-*t*; f. p. *θi-dīn*; avoir une odeur peu agréable : *ezfer*; p. p. *izfer*; p. n. *zfir*; H., *tezfir*; n. a. *azfār* (*u*) [رؤف]. — (Meţmaţa), *ðegs erriheθ*, il sent mauvais [ريح]. — (B. Şalah), *erriheθ ennes θetfūh* [رؤف], (ou) *tubisθ*. — (B. Menacer), *itrih*, il sent mauvais.
- OEIL¹, *θet* (ann. *tēt*), pl. *θittayin* (*ti*). — (B. Iznacen), *θet*, pl. *θettayin*. — (Bou Semghoun), *tēt*, pl. *tettayin*. — (Meţmaţa), *θet*, pl. *θettayin*; devant l'œil : *zāt tēt*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *θet*, pl. *θittayin*; *iist ētēt*. — (B. Menacer), *hēt*; ton œil : *hētīχ*; dans son œil : *ði-hētīs*; sur l'œil : *rθet*; pl. *hēt-tayin* ou *hētayin*. — (Senfita), *θet*, pl. *hūtayen*.
- OEUF², *θamellālt* (*tm*), pl. *θimellālin* (*tm*). — (B. Iznacen), *θamellālt* (*tm*), pl. *θimellālin* (*tm*). — (B. Rached), des œufs : *θimellin*. — (B. Şalah, B. Mess.), *θamellalt* (*te*), pl. *θimellālin*. — (Meţmaţa), *θamellālt* (*tm*), pl. *θimellālin* (ar. tr. *lbēūd*). — (B. Menacer), *hamellālt* (*tm*), pl. *himellālin*.
- OFFICIER, *afēsīān* (*u*), pl. *ifēsīānen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 233 √TH T'. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *θif*. — *B. Menacer*, p. 72 : *θif*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *θamellalt*. — *B. Menacer*, p. 72 : *amellaltθ*.

OGRE¹, *amzā* (ⵏⵓ), pl. *imziyen*; fém. *ḡamza* (nṭē), f. pl. *ḡimziyin*; ogresse : *ḡergu* (te), pl. *ḡirgiyin* (tī). — (B. Ṣalah, B. Mess.), ogresse : *ḡergu* (te), pl. *ḡirguin*. — (B. Mess.), *arūḡāni*, f. *ḡarūḡānīḡ* (ar.). — (B. Iznacen), *amziu* (u), f. *ḡamza* (tē). — (B. Menacer), *hāriū*; un ogre, une ogresse : *īst entēriū*; *amza* (ⵏⵓ), pl. *amziyen*.

OLE², *ēlyezz* (nel) [ⵝⵓ]. — (B. Ṣalah, Meṭmaṭa, Beni Menacer), *ēlyezz* (coll.); *ḡilyezzet* (tu); *ḡiuzzaḡīn* (tu).

OIGNON³, *lebṣel* (lle) [ⵝⵓⵍ]; un oignon : *ḡīst elbeṣleḡ*. — (B. Iznacen), *lebṣel*. — (B. Ṣalah), un oignon : *īst neḡbēṣleṭ*. — (Meṭmaṭa, B. Rached), *lebṣel*: *īst theṣlet*, pl. *ḡibeṣlīn*. — (B. Menacer), *lebṣel*.

OISEAU⁴, *aḡḡed* (u), (et) *aḡḡed*, pl. *iḡūḡād*; dim. *ḡaḡdeṭ*, pl. *ḡiḡūḡād*, petit oiseau, mésange. — (B. Iznacen), *aḡḡed* (u), pl. *iḡḡiden*. — (B. Rached), *ḡammār*. — (B. Ṣalah), *afrūḡ* (u), pl. *ifrāḡ*, oiseau, petit oiseau (ar.). — (B. Messaoud), *eṭṭīr*, pl. *eṭṭiūr* [ⵝⵓⵍ]. — (Meṭmaṭa), oisillon : *aṣerḡīḡ*, pl. *iṣerḡīḡen*. — (B. Menacer), *afrūḡ* (u), pl. *ifrāḡ* [ⵝⵓⵍ]; *haḡdeṭ* désigne la mésange.

OLIVIER⁵, olivier greffé : *zzīḡūn* (nez) [ⵝⵓⵍ]; un olivier : *ḡaziḡūnt* (ar. tr. *zzītūn*); olivier non greffé : *azemmūr* (u); nom d'unité : *ḡazemmūrḡ* (nze) (ar. tr. *zebbūḡ*). — (B. Iznacen), des olives : *zexḡūn*. — (Bou Semghoun), *zzītūn*, olivier greffé; *azemmūr*, olivier sauvage. — (B. Rached), ol. sauvage : *azemmūr*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *zzītūn*, des oliviers, des olives; *azemmūr*, olivier greffé ou non greffé

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 73 : *amez*, pl. *imziuan*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 395.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 259 √ZLM.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *aferrūḡ*. — *B. Menacer*, p. 73 : *afrūḡ*.

5. *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *azzenmur*. — *B. Menacer*, p. 73 : *azemmur*.

(*ḡahššat*). — (B. Menacer), *zzitūn*, olivier greffé, (et) *azemmūr* (*u*); olivier sauvage : *azibūr* (*u*). — (Meṭmata), un olivier : *ḡazitānt* (et une olive), pl. *ḡazitūn*; j'ai un verger d'oliviers : *γri ležndn nezzitūn*; olivier greffé : *azemmūr imleqqem*; olivier non greffé : *azemmūr* (*u*); *ḡazemmūr*^θ, pl. *ḡi-rin*.

OMBRE¹, *ḡili* (*tī*). — (B. Iznacen), *ḡili* (*tī*). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ḡḡili*, à l'ombre. — (Meṭmata), *ḡili*; *qḡim ḡi-ḡili*, reste à l'ombre. — (B. Menacer), *ḡili* (ou) *ḡili* (*ḡi*); va à l'ombre : *rōh r-ḡli*.

ON, on m'a dit : *ennan-iḡi* (ils m'ont dit); on l'a tué : *nγint*. — (B. Ṣalaḥ), *ennān-i*, on m'a dit. — (B. Messaoud), *zrān iḡi*, on m'a vu. — (B. Menacer), on l'a vu : *zrīnes*.

ONCLE, oncle paternel : *æāmmi* [ʾ], pl. *æāmūmi*; oncle maternel : *ḡāli* [ʾ], pl. *ḡyāli*. — (B. Iznacen), oncle p. : *æāmmi*; oncle m. : *ḡāli*. — (Meṭmata), oncle p. : *æāmmi*, (ou) *ḡadda*, pl. *ḡaddaḡen*; oncle m. : *ḡāli*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ, B. Menacer), *æāmmi*, mon oncle p., pl. *æāmūmi*; *ḡāli*, mon oncle m., pl. *ḡyāli*.

ONGLE², *iššer* (*iḡ*), pl. *aššāren* (*ya*) (et) *iššāren*. — (B. Iznacen), *iššer*, pl. *iššāren*. — (Bou Semghoun), *iššer*. — (B. Ṣalaḥ, Beni Messaoud), *iššer*, pl. *iššār*; *uššar* (B. Mess.). — (B. Rached), *iššāren*. — (B. Menacer), *iššer*, pl. *aššāren*.

ONZE, *aḡdāæāš*; *ḡédāæāš* (ar.).

OPHTALMIE, *qaibeddās ameshūḡ ḡi-ḡeṭ*, il a une ophtalmie. — (Meṭmata), *ḡindau* (*id.* en Zouaoua). — (B. Ṣalaḥ), *ḡindau*; *netta iḡendu*, il a une ophtalmie. — (B. Mess.), *iḡγ-āḡ ḡindau*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 306 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *ḡli*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 266 √CH CHR. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *aššer iššer*. — B. Menacer, p. 73 : *iššer*.

OR¹, *ûreγ* (ⵓⵔ); une bague en or : *θhaθemθ ûyureγ*; on dit aussi fréquemment : *eððeheb*. — (B. Rached, Meḥm., B. Şalah, B. Mess.), *eððeheb* [ذهب]. — (B. Menacer), *ûreγ*; un bracelet en or : *θameqqiāst yûreγ*.

ORANGE, une orange, un oranger : *θaletçint*; des oranges : *letçin* (lle); *iðšra ntletçinîn*. — (B. Iznacen), *letçin* (coll.); trois oranges : *θlāθa nlétçinîn*. — (B. Rached), une orange : *ltçint*. — (Meḥmata), *tçina*; *tšîγ ið intçinet*, pl. *tçināθ*; des orangers : *θizeγrîn netçina* (sg. *azeqqûr netçina*). — (B. Şalah, B. Messaoud), *tçina*, des oranges; *idž uqerdid netçina*, une orange (B. Mess.). — (B. Menacer), *etçina*; *tšîγ išt entçina*, j'ai mangé une orange.

ORDONNER, *âmer*; p. p. *iûmer*; p. n. *ûmîr*; H., *ttâmer* [ⵓⵎⵉⵔ]; n. a. ordre : *âmâr* (ua), pl. *lûmûr*; *amr-îθ âð irōh*, ordonne-lui de partir. — (B. Iznacen), *âmer*; p. p. *iûmer*; p. n. *ûmîr*; H., *tâmer*; f. nég., *tâmîr*. — (B. Menacer), *εâlmās â-irōh*, ordonne-lui de partir [ⵓⵎⵉⵔ].

OREILLE², *θimdžet* (tme), pl. *θimdžîn* (tme). — (B. Iznacen), *θimežžeθ*, pl. *θimežžîθîn*. — (Bou Semghoun), *timédžet*. — (B. Rached), *imezzuγen*. — (Meḥmata), *amezzûγ*, pl. *imezzûγen*. — (Beni Şalah), *θimežžet*, pl. *θimežžîn*. — (Beni Messaoud), *θimežžet*, pl. *θimežžîn*. — (Beni Menacer), *amezzûγ* (u), pl. *imezzûγen*; dim. *hamezzuhθ*. — (Senfita), *amezzûγ*, pl. *imezzûγen*.

OREILLER, (B. Iznacen), *θsumθa*, pl. *θisumtaγîn*. — (B. Şalah), *summeθ*; H., *summûθ*, prendre quelque chose comme oreiller; *θasumθa* (ts), pl. *θisumθauîn*, traversin en peau. —

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *uraγ*. — B. Menacer, p. 75 : *uraγ*.

2. *Loqm. berb.*, p. 314 √MZR'. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *amezzûγ*. — B. Menacer, p. 74 : *amezzûγ*.

(B. Menacer), prends un oreiller : *súmmeθ imhéddeθ*; H., *súmmūθ*. — (B. Messaoud), *θausāt (tu)*, pl. *θiusīdīn*. — (Beni Sn.), *θsumθa (ts)*, pl. *θisumtauīn*; prendre pour oreiller : *summeθ*; p. p. *isúmmeθ*; H., *súmmūθ*.

ORGE¹, *θémzén (tè) imendi*, (céréales); un peu d'orge : *šuí nťémzīn*; une poignée d'orge : *lkemšéθ entťémzīn*; *imermez*, orge verte. — (B. Iznacen), *θemzīn*; *imendi*; *imermez*, orge verte. — (B. Rached), *θimzīn*. — (Meṭmaṭa), *θemzīn (tè)*. — (Beni Ṣalaḥ, B. Mess.), *θimzīn (tè)*; *urau nťemzīn*, une poignée d'orge; orge verte : *imermez*. — (B. Menacer), *himzīn (ti)*; une poignée d'orge : *lhābzéθ entimzīn*.

ORGELET, *alťťi (u)*, ou *alťťi*, pl. *iltťťiīen*. — (B. Iznacen), *iltťi*. — (Meṭmaṭa), *θémzét (te)*, sans pluriel; pour guérir cet orgelet on place dans un petit tas de pierres (*kerkūr*) un grain d'orge). — (B. Ṣalaḥ), *θiletťi (tl)*, pl. *θiletťauīn*. — (B. Mess.), *θaḥebbet nťémzīn* (ar. tr. *eššāzīra*). — (B. Menacer), *hiletť*, pl. *hiletťiīen*.

ORGUEIL, *kebbber imannāh (K.)*; H., *tkébbber [كك]*; n. a. *akebbber (u)*; orgueilleux dans sa tenue : *zūḥ*; p. p. *izūḥ*; H., *dzūḥ*; n. a. *azūḥ (u)*. — (Meṭmaṭa), il fut orgueilleux : *θkebbber*, (de) *eθkebbber*; H., *teθkebbber*. — (B. Menacer), il est orgueilleux : *nettān θimkebbber*, pl. *i-en*. — (B. Ṣalaḥ), *itgasamīr fmédden*. — (B. Messaoud), *ṡadīn idzūḥ*, celui-ci est orgueilleux.

ORIENT, *ššerg (neš)* (B. Sn., B. Iznacen); oriental : *ašergī [شرق]*; *eššérg* (Meṭmaṭa, B. Ṣalaḥ, B. Mess., B. Menacer).

ORNER, *ziīen [زين]*; H., *dziīen*; n. a. *aziīen (u)*.

ORNIÈRE, *lzerreθ [جر]*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 $\sqrt{\text{MND}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *θimzīn*. — B. Menacer, *θemzīn* : p. 75.

- ORPHELIN¹, *aïuzîl* (*u*), pl. *iïuzîlen*; f. s. *θaïuzîlt*, f. p. *θiïuzîlin*. — (B. Iznacen), *aïuzîl* (*u*), pl. *iïuzîlen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ağuzîl* (*u*), pl. *iğuzîlen*; *θağuzîlt* (*te*), pl. *θiğuzîlin*. — (B. Menacer), *aïuzîl* (*u*), pl. *iïuzîlen*; f. s. *hâïuzîlt* (*ti*); f. pl. *hiïuzîlin*.
- ORTEIL, (B. Iznacen), *θifeðneθ*, pl. *θifeðnîm*. — (B. Mess., B. Şalah), *θifeðnîn*; les orteils du bœuf : *lferγeš übuaiïu* (B. Mess.).
- ORTIE, *lherrîgeθ* [حرف]. — (B. Şalah), *azeğdūf* (*u*). — (Meţmaţa), *θikzînin*. — (B. Menacer), *θarbābāt*, ortie de mer; ortie : *aherraix*.
- OS², *iγēs* (*i*), pl. *iγssān*. — (Zkara, B. Iznacen), *iγēs*, pl. *iγsān*. — (Bou Semghoun), *iγes*. — (B. Rached), *iγes*. — (Meţmaţa), *iγēs*, pl. *iγüssān*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *iγēs*, pl. *iγsān*. — (Beni Menacer), *iγēs* (*iï*), pl. *iγssān*. — (Senfita), *iγes*, pl. *iγssāñ*.
- OSEILLE, *lhammīda* [حوض]; *θásemmūmt* (*nse*). — (B. Iznacen), *θasemmumt* (*ts*). — (B. Şalah), *θasemmumt*. — (Meţmaţa), *θasemmumt* (*ts*). (V. AIGRE).
- ÔTER³, *ēkkes* (V. ENLEVER) (*eksîθ*); H., *tekkes*. — (B. Şalah), *ekkes*; H., *tekkes*. — (Meţmaţa), *ēkkes*; H., *tekkes*. — (B. Menacer), *ēkkes*; H., *tekkes*.
- OU, *nāγ, ānāγ*. — (B. Şalah), *nāγ, nā*. — (B. Mess.), *memmiγ dameqrān nā damezǧān*, ton fils est-il grand ou petit? — (B. Menacer), *tšîð aγrum nāγ eřtaεam*, as-tu mangé du pain ou du couscous? *šekk nāγ nettān*, toi ou lui.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *aïuzîl* : p. 102.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 $\sqrt{R'S}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *iγes*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 295 $\sqrt{K'S}$. 4

OÛ¹, où es-tu? où habites-tu? où vas-tu? *mâni*... — (Meṭmaṭa), où es-tu allé? *mâni θrôḥeð*; où vas-tu? *mâni θellîð θrôḥeð*; où iras-tu? *mâni âlâ troḥeð*. — (B. Şalah), *anîyer troḥeð idelli*, où es-tu allé hier (ou *manîyer*); *manîyer aḡatroḥeð azekka*, où iras-tu demain? — *mani ða qaθ*, où est-il? — *manîða glaχ*, où es-tu? — (B. Menacer), où es-tu allé? *mâni rôḥeð*: où vas-tu? *mâni âla rôḥeð*; *mâni ârôḥeð*, (et) où iras-tu? — où est-il? où es-tu? *mâni illa, mani*; *llîð*. — (B. Messaoud), *amdaχûl-enneχ anda haiθ*, où est ton ami? — *anida zedyeð*, où habites-tu? — *anîyer troḥeð*, où vas-tu?

OÛ² (D'), d'où viens-tu? *mânîs tuzdeð*; — *mânîs îffeγ*, d'où est-il sorti? — (B. Şalah), *anîsi θūsîð*, d'où viens-tu? — *mânîs îffeγ*, d'où est-il sorti? — (Beni Menacer), *mânî si tūsîð*? d'où viens-tu? — *mânî si-d îffeγ*? d'où sort-il? — (B. Messaoud), *ânîs θusîð*, d'où viens-tu? — *ânîs îffêγd*, d'où sort-il? — (Beni Rached), *mani šekkîtani*, d'où es-tu?

OUBLIER³, *éttu* (θ); p. p. *éttuγ, îttu* (et p. n.); H., *tettu*; faire oublier : *settu*. — (B. Iznacen), *ettu*; p. p. *ettuγ, îttu*; p. n. *ttu*; H., *tettu*; n. a. *θettuθ*, oubli. — (Meṭmaṭa), *éttu*; p. p. *ttuγ, îttu*; p. n. *ûl-îttuð*; H., *tettu* (et) *túttu*; attention de ne pas oublier : *bâlek i-ttettûð*; *tséttûð-i*, tu m'as fait oublier. — (B. Şalah, B. Mess.), *éttu*; p. p. *éttuγ, îttu*; H., *tettu*. — (B. Menacer), *éttu*; p. p. *ttuγ, îttu* (et p. n.); H., *tettu*; c'est lui qui m'a fait oublier : *nettân að îsettûn*, (de *séttu*; H., *settu*).

OUED⁴ (avec de l'eau ou sans eau), *îγzer* (î), pl. *îγzrân, îγzrân*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *mani, hani*.

2. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *mani*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 231 $\sqrt{\text{TS OU}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *tou*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 $\sqrt{\text{RZR}}$.

- (B. Iznacen), *iγzer*, pl. *iγzëren*. — (Meṭmaṭa), *iγzer*; dans l'oued : *ḍegg eγzer*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *iγzer*, pl. *iγzrān* (on ne dit pas : *asīf*). — (B. Menacer), *iγzer (i)*, pl. *iγzrān*; il tomba dans l'oued : *iḥūf gīγzer*.
- OUEST, *lγerb (nel)* (B. Sn., B. Iznacen, B. Ṣalaḥ, B. Menacer); occidental : *amγerbi (u)*, pl. *imγerbiḡen*; (ou) *aγerbi (u)*, pl. *iγerbūen* [غرب].
- OUI, *enāsām* [نعام]. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., Meṭmaṭa), *ənāsām*; *ihh*; *mlih*, bien! [مليح]. — (B. Menacer), *ēhh*.
- OURLER, ourlet : *tekfife^θ*, pl. *tekfifa^θ* [تَكْفِيْفَة]; *keffef aselhām*, ourle le burnous; H., *tkéffef*. — (B. Iznacen), *ālem* (et Rif-Brab-Chl.); p. p. *iūlem*; p. n. *ūlim*; H., *tālem*; f. nég. *tālim*. — (B. Menacer), *eziū abernūs*; H., *zelliū*. — (B. Messaoud), *keff*; *keffāγ*, *ikeff*; H., *ṭkeff*.
- OURSIN (B. Menacer), *insi lébḥar*; (ou) *būγezzāl*.
- OUTILS, *syālēḥ nelhēṣme^θ* [صَلْح]; *ddūzān (neddu)*. — (Meṭmaṭa), *lemšānāz*; *lhārj* (ar.). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ, B. Menacer), *ddūzān* (pers.).
- OUTRE¹, *aiddiḥ (u)*, pl. *iiddād*, grande outre tannée (B. Snous, B. Iznacen), diminut. : *ḥaiddit*, pl. *ḥiiddiḥin*; *ḥasībōt*, pl. *ḥišībād*, petite outre destinée à recevoir l'huile, le goudron, l'eau (B. Snous, B. Iznacen); *ḥaεukket*, pl. *ḥiεukkāḥin*, petite outre non tannée dans laquelle on conserve la graisse, le miel, l'huile. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *aiddiḥ (ui)*, pl. *iiddiḥen*, grande outre (ar. tr. *lgerba*); *ailu (ui)*, pl. *iiluān*, sac de peau; *ḥaḡeššūlt (ṭe)*, pl. *ḥiḡeššāl*, outre à battre le beurre. — (Meṭmaṭa), *aḡiddiḥ (ui)*, pl. *iḡiddiḥen*, grande outre (ar. tr. *lgerba*); diminut. : *ḥaḡiddit*, pl. *ḥiḡiddiḥin* (ar. tr. *eššenna*); petite outre : *ailu*, pl. *iḡeluān*; *ḥōεukket (te)*, outre pour le

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *aiddiḥ*!

miel, pl. *θiezukkāḡīn* (ar. tr. *lōzūkka*); *θagesšūlt* (*tq*), outre faite d'une peau tannée et dont on a enlevé les poils, employée pour battre le beurre (ar. tr. *ššekya*), pl. *θiqešyāl*. — (B. Menacer), outre à battre le beurre : *hišyēt* (*te*), pl. *hišyāḡīn* (*ti*); outre dans laquelle on transporte l'eau : *aiddiḡ* (*ui*), pl. *iiddiḡen*.

OUVRIER, *anehḡām* (*u*) [فجّار], pl. *inehḡāmen*. — (B. Iznacen), *ahēddām* (*u*), pl. *i-en*. — (Meṭmaṭa), *ahḡīm* (*u*), pl. *iḡīmen*. — (B. Menacer), *anehḡām* (*u*), pl. *inehḡāmen*.

OUVRIR¹, *efḡel*, *feḡl* (*ḡō*); p. p. *iḡel*; p. n. *fḡil*; H., *tfettel*; n. a. *aḡāḡ* (*u*). — (B. Iznacen), *nūḡel*, être ouvert. — (Meṭmaṭa), *efsel*; p. p. *iḡsel*; p. n. *ūl-iḡsileš*; H., *féssel*; *lbāb iḡsel*, la porte est ouverte; *fesleḡ elbāb*, j'ai ouvert la porte; *lbab illa ityafsel*, la porte est ouverte. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *efsi*; p. p. *fesiḡeḡ*, *iḡsi*; H., *fessi*; ouvre la porte : *efsi ḡabbūrḡ* (B. Mess.). — (B. Menacer), ouvre la porte : *erḡēm háyyūḡḡ*; H., *reḡzem*; ouvre la bouche : *erḡēm imīḡ*.

P

PAILLE², *lūm* (*u*); *sfa*, paille fine, barbes d'épi [سبيل]. — (B. Iznacen), *lūm* (*u*). — (B. Mess., B. Ṣalah), *alīm* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *lūm* (*u*).

PAIN³, *aḡrūm* (*u*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou), pain sans levain : *aḡrūm raḡsās* (ar. tr. *leḡfir*); petit pain : *ḡangūlt* (ar. tr. *lḡūrsa*); pain plus gros que la *ḡangūlt* :

1. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 102 : *arzem*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 102 : *lūm*. — B. Menacer : *alūm*, p. 75.

3. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 102 : *aḡrūm*. — B. Menacer : *aḡrūm*, p. 75. — *Loqm. berb.*, p. 279 √R'R M.

θāsñīfθ *nūrūm* (ar. tr. *lhobza*), pl. θisñifin; pain de grosseur moyenne : θamisāḍālt (*te*) [كعك], pl. θimisāḍālin (*te*); θam-lahegθ (*te*), pl. θimlahgīn, un peu plus petit que : θāsñīfθ [كعك]. — (Zkara), *aγrūm* (*u*). — (B. Iznacen); *aγrūm* (*u*); θaṅgult (*te*), pl. θinuḡḡual. — (B. Rached), *aγrum*. — (Meṭmaṭa), *aγrūm* (*u*); gros pain : θasñiγθ (*te*), pl. θisñīfin; petit pain : θangūlt (*te*), pl. θingulīn (*te*); pain de grosseur moyenne : θamisāḍalt. — (B. Ṣalah, B. Messaoud), *aγrūm* (*u*); θaxñīfθ (*te*), pl. tēγnāf (*te*), un gros pain (ar. tr. *lhobza*); θangult (*te*), pl. θangulīn, un petit pain (ar. tr. *lgūrṣa*). — (Senfita), *aγrūm*, pain de figues; on réduit en poudre des figues tombées avant maturité, on en fait une sorte de pâte que l'on fait cuire (*akerruṣ*); de même avec la farine de maïs, de glands doux.

PAIRE¹, une paire de bœufs : θiūiūia (*tīu*), pl. θiūiūiayin. — (Meṭmaṭa), θiūūga (*tī*), pl. θiūūgayin. — (B. Iznacen), θiūiūia, pl. θiūiūiayin. — (B. Ṣalah), une paire de bœufs : θaiūūga (*tī*), pl. θiūūgayin. — (B. Mess.), θaiuūya (*tī*), pl. θiūayin.

PALAIS², (château). — (B. Iznacen), *leqser* (*lle*) [قصر]; (palais buccal) : *ālleγ* (*ya*). — (B. Iznacen), *inēγ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ennγāneγ-inu*, mon palais. — (Meṭmaṭa), *ānēγ*. — (B. Menacer, Senfita), *ānēγ* (*ua*); haut du palais : *ānēγ yās-sauen*; plancher buccal : *ānēγ yādda*.

PALMIER³, *nnehleθ*, pl. *nnehlāθ*. ou *vinehlin* [نخلة]; palmier-nain : θiizēmθ; feuille, raquette de palmier-nain : *dḍēlfet* (ar.); tronc de palmier-nain : θažēmmārθ; cœur du palmier-

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer* : *θiūga*, p. 75.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *anaγ*, p. 103.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OUSR. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : θiizēmθ. — B. Menacer, p. 76 : θiizut.

nain (comestible) : *θaiçella nžém̄mār*^θ; *azemmūm*; *θüslil̄ θ nžémmer*^θ; *θau=aī*^θ; fruit du palmier-nain : *azāren* (*u*); partie sèche du palmier-nain : *θaussar*^θ. — (B. Iznacen), *θižžemt*, pl. *θižžām*; *insli*, pl. *inslān*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ennehlet*; cœur de palmier-nain : *ljumm̄ar*; palm. nain : *eddum* (ar.). — (B. Rached), palmier : *nnehelt*; palmier nain : *hižžemt*; cœur de p. n. : *usser*. — (Meţmaţa, Beni Menacer), *ennehle*^θ, pl. *ennehlāθ*; un p. nain : *θagnit* (*te*); feuille de p. n. : *θižžzemt*; fruit du p. n. : *aγaz* (coll.); un grain : *iš tγāzet*.

PAN (du burnous) : *āfer nūselhām* (*ua*), pl. *iřriyen*; p. du haïk : *θašdūt núbābūs* (*te*), pl. *θiřūdād*. — (B. Iznacen), pan du burnous : *āfer uselhām*. — (B. Şalah), *ižifer neţbernūst*, pl. *ižifar*. — (B. Mess.), *ižifer*, pl. *ižūfār*. — (Meţmaţa), *afer ubernūs* (*ua*), pl. *ařriuen*; devant du haïk relevé formant poche : *ađran* (*ua*).

PANARIS, *řrāhse*^θ (*neř*), pl. *řrāhsād*; *łhagne*^θ, pl. *łhagnāθ*. — (B. Şalah), *ierhes gūdād-ennes*. — (B. Iznacen), *θabessix*^θ, pl. *θibessaï*. — (Meţmaţa), *afehsis* (*u*), tumeur au doigt.

PANIER, *selle*^θ (*nse*) [سلة], pl. *sellāθ*; *leābār*, petit panier, pl. *leabārāθ*. — (B. Mess., B. Şalah), *selle*^θ, pl. *θisellθin*, panier cylindrique de roseau, de fêrulle. — (Meţmaţa), p. en fêrulle : *θaγrast* (*te*), pl. *θiγrāsīn*.

PANTALON¹, *aħfað* (*u*) [حفظ], pl. *iħfāðen*. — (B. Iznacen), *sséryāl*, pl. *ssrāyel* [سروال]. — (Meţmaţa), *aseryāl* (*u*), pl. *iseryālen*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *sséryāl*, pl. *ssrayel*. — (B. Menacer), *aseryāl*; ceinture du pantalon : *ttéke*^θ *useruāl*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 354 [صروال].

- PANTHÈRE¹, *aḡilās* (*u*), pl. *iḡilāsen*. — (B. Iznacen), *aḡilās* (*u*), pl. *iḡilāsen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *nnemer*. — (Meṭmaṭa), *aḡilās* (*u*), pl. *iḡilāsen*. — (B. Rached, B. Menacer), *aḡilās*.
- PAON, *ttāūs* [طاوس] (B. Snous, B. Iznacen, B. Şalah, Meṭm.).
- PAPIER, *lšāḡēd* (*nel*) [كأغظ]; *lšīḡēd*, pl. *lešūāḡēd*. — (B. Iznacen), *elšād*, *lxīḡēd*. — (B. Şalah, B. Mess., Meṭmaṭa), *lxāḡēd*.
- PAPILLON², *fertētū* (*u*), *fertētū*, pl. *ifertētūien*. — (B. Iznacen), *afertētū* (*u*), pl. *ifertētū*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *afertētū* (*u*), *fertētū*, pl. *iferdād* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *bufertētū*, pl. *ibufertētūen*; *ḡimbeššerθ*, pl. *ḡimbeššīn* [بشر]. — (B. Menacer), *ḡāfertētūxθ*, pl. *ifertētū*.
- PAQUET, *rrézmeθ* (*ner*), pl. *ḡirezmin* (ar.); *đslīf* (*u*), *išlīfen*, *išel-fayen*. — (B. Iznacen), paquets d'habits : *sāmexθ*; *tsem-mušθ*, pl. *ḡišmmušīn* (ar. tr. *lkémmūsa*), objets enveloppés dans un morceau d'étoffe. — (Meṭmaṭa), *errezmeθ*, pl. *errezmaθ* (cf. Beauss. [كمس-شلوب]).
- PARADIS, *lženneθ* [جنة] (*nelž*). — (B. Iznacen, B. Şalah, Meṭmaṭa), *lženneθ*.
- PARAPLUIE, *ḡadēllilθ* (*dde*); *ḡidēllilīn* [ظل]. — (B. Iznacen), *ḡadellālt*. — (B. Şalah), *ḡerdāšūn*. — (Meṭmaṭa), *ḡadellālt* (*te*), pl. *ḡi-in*.
- PARAÎTRE, *bān* [بان]; p. p. *ibān* (et p. n.); H., *tbān*; *ēḡhar* [ظهر]; p. p. *iḡhar*, p. n. *ḡhīr*; H., *tedhīr*. — (Meṭmaṭa), *eḡhēr*; p. p. *iḡhēr*, p. n. *ḡhīr*; H., *deḡhar*.
- PARC (à moutons), *āzḡen* (*u*) (Mazzer), pl. *iżegnauen*; *azien* (*u*) (A. L.), pl. *iżīnauyen* (ar. tr. *lemrāh*). — (B. Şalah), *afraḡ* (haie). — (B. Mess.), *eggīḡ idž bufrāḡ gullī*, j'ai fait un parc pour les moutons, pl. *ifrāgen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 403 : *aḡilās*. — B. Menacer, p. 76 : *aḡilās*. — *Loqm. berb.*, p. 281 √R' LŠ.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 76 : *afertētū*. — W. Marçais, p. 412 [فرطط].

PARCELLE de terrain¹ : *θalsāst*, pl. *θilsāsīn* (de peu d'étendue); *θarqi=āθ* (*te*) [رقتة], pl. *θireqqāz* (*tr*) (assez étendue).

PARCE QUE, je suis parti parce qu'il m'a frappé : *roheγ di sebbeθ entīūá lli iáθ iīi* [سب]; (ou) *θilzūné θēntīūá*, (ar.) (ou) *θi lhādér entīūá* [خاطر]; il m'a frappé parce qu'il ne m'aime pas : *iūθ-iīi θi-lqībāl ūθi-ihsēs* (ou) *hēlqībāl* [ar. tr. على فبال]. — (Meṭmaṭa), je suis venu parce que tu m'as appelé : *ūsīγd felhāder-enneγ θūznīθi*. — (B. Messaoud), *ūsīγd əala hāter θennīθ-iyi*.

PARDONNER, pardonne-moi : *sémh iīi*; p. p. *ismēh*; p. n. *smīh*; H., *sémmēh* [سمح]; n. a. *asmāh* (*u*); ils se pardonnent : *temsāmaheγ*; ou : *γēfr-iīi* [غفر]; p. p. *iγefr*; p. n. *γfir*; H., *γeffeγ*; ils se pardonnent : *temγāfāren*. — (B. Mess., B. Şalah), *sāmeγ iīi*; H., *samaḥ*.

PARENTS, mes parents : *lyalīdīn-īnu* [ولدين]; ma famille : *lähl-īnu* [اهل]; ou : *lāhbāb-īnu* [احباب]; *lžérreθ-īnu* (ar.); *erriheθ-īnu* (ar.); *aīθ-əammī*. — (B. Iznacen), *lyaldaiēn*. — (B. Şalah, B. Mess., Meṭmaṭa), *ēlyaldīn-īnu*, mes parents.

PARFUM, le parfum de la rose : *rrāiḥeθ nelγērd* [ريح], (ou) *θimeskeθ nelγērd* [مسك]. — (B. Iznacen, Meṭmaṭa), *rrīheθ*.

PARIER, parie avec moi : *emrāhen ākiθi* [رهن], ou *rahn iīi*; p. p. *irahn* (et p. n.); H., *trāhān*; n. a. *arahren* (*u*); ils parient : *temrāhānen*. — (B. Şalah), *anemhāter nekk ākiθeγ*, [خطر] nous parierons; *anemhāter* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *rāhen ākiθi*, parie avec moi; *mrahānen*, ils parient.

PARIS, *Bārīz* (B. Sn., B. Iznacen).

PARLER², *stīyel*; p. p. *issīuel* (et p. n.); H., *ssayal*; n. a. *auāl*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *θūireθ*, p. 103. — B. Menacer, p. 76 : *θizeqqar*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 307 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *siul*, *sedmer*, *meslai*. — B. Menacer, p. 76 : *mesla*.

(*ua*), pl. *iyayālen* (paroles); se parler : *msayel*; H., *tem-sayālen*, ou : *sedmer*; p. p. *issedmer* (et p. n.); H., *tsedmar*; n. a. *asedmer* (*u*), ou : *nāba* (ar.); p. p. *ināba* (et p. n.); H., *tnāba*. — (Zkara), *siyel*; p. p. *issiyel*; H., *ssayāl*; f. n. *ssiyil*; n. a. *asiyel* (*u*). — (B. Rached), *siyel*. — (Meṭmaṭa), *séṣmer*; p. p. *iseṣmer* (et p. n.); H., *seṣmar*; *meslai*; H., *tmeslai*; n. a. *ṭameslaiṭ*; parlez (m.) : *seṣmreṭ*; (f.) *seṣmeremṭ*; ne parle pas : *iseṣmāreṣ*; il sait parler : *iṣssen ā-imeslai*. — (B. Şalah), *siyel*; p. p. *issiyel*; p. n. *ssiyel*; H., *ssayāl*; n. a. *asiyel* (*u*). — (B. Messaoud), *siyel*; H., *la issayal*, il parle; p. n. il n'a pas parlé : *netṭa u issiulleḡ*.

PAROLE¹, *ayal* (*ya*), pl. *iyāyālen*; *asiyel* (*u*), pl. *isiyilen*; je te dirai un mot : *aḏaṣ inīḡ idžén nūsiyel*. — (B. Iznacen), *ayal* (*ya*), pl. *ayālen* (V. MOT). — (Meṭmaṭa), *ṭameslaiṭ* (*te*), pl. *ṭimeslain*.

PARTAGER², *ebḏa* (*t*), p. p. *ibḏa*; H., *betṭa* et *tbetṭa*; n. a. *abetṭu* (*u*); passif : *ityabḏa*. — (B. Iznacen), *ebḏa*; p. p. *ibḏa*; p. n. *bḏi* (*a*), *bḏa* (*b*); H., *betṭa*; f. nég. *betṭi*; part : *ṭisir*; *āmūr*. — (Zkara), *ebḏa*; p. p. *bḏīḡ*, *ibḏa*; p. n. *bḏa*; H., *betṭa*; f. n. *betṭi*; n. a. *ṭabetṭūṭ*, partage. — (Meṭmaṭa), *ebḏa*; p. p. *bḏīḡ*, *ibḏa*, *ebḏān*. — (B. Mess., B. Şalah), *ebḏu* (*ṭ*); p. p. *bḏīḡ*, *ibḏa*; H., *betṭū*; il est partagé : *ibḏa*, *ityābḏa*.

PARTIR, *rōḥ*; p. p. *trōḥ* (et p. n.) [ترو]; H., *trōḥa*; *eḡḡūr*; p. p. *eḡḡureḡ*, *ieḡḡūr*; H., *ggūr*; n. a. *ṭieḡḡūra*; pars pour ton pays : *ekk imurṭ-ennes* (ou) *ūs*. — (Zkara), *iūr*; p. p. *iḡḡureḡ*, *ieḡḡūr*, et p. n.; H., *eggūr*; n. a. *ṭḡūra*, départ. — (B. Şalah), *rōḥ*; H., *trōḥu*; *eddu*; H., *ṭeddu*. — (Meṭmaṭa), pars : *rōḥ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 307 $\sqrt{\text{L}}$. — Zenat. Ouars, p. 103 : *awal*. — B. Menacer, p. 76 : *awal*.

2. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 77 : *bḏa*.

partez (h.) : *rôheθ* ; (f.) : *rôhemθ* ; ne pars pas : *iggüres* ; pour qu'ils partent loin de nous : *mizzi itrôhân hnaγ*.

PAS, *lhétueθ* (nel) [حطو], pl. *leh^θayî*. — (B. Iznacen), *asürif* (*u*), pl. *isürifen*. — (B. Mess., B. Şalah), trace du pied : *ahürif* (*u*), pl. *ihürifen*. — (Meṭmaṭa), *θasürifθ* (*tsu*), pl. *θisürifin*.

PASSER¹, *imêḍ*, p. p. *ṭimêḍ* ; p. n. *imūd* ; H., *gémmed* ; n. a. *aimêḍ* (*ya*) ; faire passer : *sîmed* (*iθ*) ; *ssāmād* ; ou : *ekk*, *iékka* ; H., *tehka* ; faire passer : *sékk* ; H., *sekka*. — (B. Iznacen), *imêḍ* ; p. p. *ṭemêḍ* ; p. n. *ūr imūd* ; je n'ai pas passé : *ūr iémḍer* ; H., *mmêḍ* ; n. a. *aimād* (*u*), passage. — (Zkara), *imed* ; p. p. *imder*, *ṭimêḍ* ; p. n. *imūd* ; H., *ṭiemda* ; n. a. *aimād* (*u*). — (Meṭmaṭa), *égmed* ; p. p. *iğmed* ; p. n. *ğmūd* ; H., *teğmed* ; faire passer : *seğmed*. — (B. Şalah, B. Mess.), *εadda* (ar.) ; p. p. *εaddiγ*, *εadda* ; H., *ṭεadda*.

PASSER la nuit : *éns* ; p. p. *nsiγ*, *iṅsu* (et p. n.) ; H., *tnūsa* ; n. a. *θamensiūθ* (*tm*) ; donner l'hospitalité : *sens* (*iθ*) ; p. p. *issens* ; H., *snūsa*. — (B. Menacer), *ens* ; p. p. *nsiγ*, *insu* ; f. fact. *sens*. — (Meṭmaṭa), *ens* ; H., *tnūs* ; n. a. *asensi*, *θamensiūθ*. — (B. Şalah), *ens* ; p. p. *nsiγ*, *insa* ; p. n. *nsi* ; H., *tnus*.

PASSER la journée : *šel* ; p. p. *išlu* (et p. n.) ; H., *tšâla* ; faire passer la journée : *sešl* (*iθ*) ; H., *seššâl*. — (Meṭmaṭa), *eχχel* ; p. p. *iχχel* ; H., *teχχal* ; faire passer la journée : *seχl* (*iθ*). — (B. Şalah), *kel* ; p. p. *iχla* ; *anīḍa teχliḍ*, où as-tu passé la journée? ; H., *kkâl*. — (B. Menacer), *éχχel* ; p. p. *χliγ*, *iχlu*.

PASSOIRE, *aqllâl* (*u*) ; on n'emploie pas dans la tribu cet ustensile en terre, le couscous est cuit dans un ustensile en alfa appelé aussi : *aqellâl* (*u*), pl. *iqellâlen* ; quelquefois : *anfif* (*ye*) ; mais ce mot désigne plutôt un entonnoir en alfa. — (Meṭmaṭa), *aχesχās* (*u*) ; *máḍiṅn*, pl. *imūḍān* (ustensile en

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer* : *emmed*, p. 77.

terre ou en alfa). — (B. Mess., B. Şalah), *axesiās*, pl. *iχesiāsēn*.

PASTÈQUE, *ddelliεā*; *θadelliεaθ*, une pastèque. — (B. Iznacen), (coll.) : *delliεa*; une pastèque : *θadelliεaθ* (*nde*); *θidellisin* (*nde*). — (B. Mess., B. Şalah), *ddellāε*. — (Meṭmaṭa), *ddelliεāθ*; coll. : *ddelliεa*. — (B. Rached), *dellāε* (ar.).

PATATES douces : *lbatātā tmizitt*. — (B. Iznacen), *lbatātā* (*nel*). — (B. Şalah), *lbatātā θimīzitt*, pat. douces.

PÂTE, *lεâzin* (K.) (*ell*) [لحظ]; *aresθi* (A. L.) (*u*); pâte sans levain : *ārāhsas* (*nu*) [رخص]. — (B. Iznacen), *arexθi*. — (Meṭmaṭa), *āmūn*; pâte de hachich : *lmaεajūn*. — (B. Şalah), pâte épilatoire : *aseiγa*; pâte de pain : *areχθi* (*u*); *arukθi* (B. Mess.); levain : *θamṭunt*.

PÂTES, petits morceaux de pâte desséchés que l'on fait cuire dans du bouillon : *θimqettefθ* (*té*) (ar.); *θimhāmmest* (ar.); sortes de nouilles : *léfdaus* (cf. Dozy, II, p. 245); pâtes coupées au couteau : *θaresθa*; sortes de crêpes : *hriṅgo* (ar. tr. : *lbeγrīr*). — (B. Şalah), *θamqettefθ*, pâtes. — (Meṭmaṭa), *imerrēq* (ar. tr. *msemmen*) [درق]; *θirqiqīn* [رقق] (ar. tr. *θrīd*); *sfenj*; *lbeγrīr*; pâte épilatoire : *aseiγa* (B. Messaoud).

PATIENCE, *eşşber* [صبر] (B. Iznacen); patient : *aşebbār* (pl. *i-en*).

PATRON, *bāb niḥeddāmen*; *āuqqāf* (ψu), pl. *iuggāfen*. — (B. Iznacen), *āuqqāf* [وقاف]. — (Meṭmaṭa), *lmaεallem* [معالم].

PATURAGE¹, *lhāreθ* [حارة]; conduis le troupeau au pâturage : *axi θāmrd ilhāreθ*. — (B. Iznacen), *lεāri* (ar.); pâturage où il y a beaucoup d'herbe : *ağdāl*. — (Meṭmaṭa), *ağdāl* (ψu), pl. *iğdālen*, pâturage particulier, prairie; *abeqqā* (*u*), pl. *ibeqqaien*, pâturage commun; conduire au pâturage : *erγes* (B. Izn., B. Messaoud).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, *hadīdu*. — B. Menacer $\sqrt{H D}$.

- PAUME¹ de la main : *lkéf nūfūs* (*nel*) [كف]; *lekfūf*. — (B. Iznacén), *lkef ūfūs*. — (B. Mess., B. Şalah, Meṭmaṭa), *lxéf*, pl. *lexfūf*.
- PAUPIÈRE, *abel* (*u*), pl. *ābliyen* et *ibliyen*; *aselbīb ěn-tĕt* (*u*), pl. *işelbāb*. — (B. Iznacén), *ābel*, pl. *abliyen* (*ya*). — (Meṭmaṭa), *abel* (*ya*), pl. *abliuen* (*ya*).
- PAUVRE, *ameskīn* (*u*) [سكن]; *imeskīnen*; *agĕllil* (*u*), pl. *igĕllilen*; *imqesşĕd*, pl. *imqesşĕden*; *aĥĕmmāl*, pl. *iĥĕmmālen*; *amaĥşūş*, pl. *imeĥşās*; f. *ṭamaĥsust*, pl. *ṭimeĥşās*; *amelĥūq*, pl. *imelĥūgen*; *amezlāt*, pl. *imezlāten* (ar.). — (B. Iznacén), *lgellil*, pl. *igellilen*; f. *ṭagellilt*, pl. *ṭigellitin*. — (B. Şalah), *agellil*, *igellilen* [خض-حمل-فل].
- PAYS², *ṭamūrθ* (*tm*), pl. *ṭīmūra* (*tm*); (ou) *ṭammūrθ*, il entra dans un pays : *iūḍĕf ḍi-tiḥ ěntmūrθ*. — (Meṭmaṭa), il sortit du pays : *iffeγ si-ṭmūrθ*; va dans ton pays : *uġġūr γel ṭmūrθ-ĕnnex*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *effeγeγ geṭṭemūrθ-inu*, je suis sorti de mon pays; *ṭāmūrθ*, pl. *ṭimmūra*.
- PEAU³, *ilem* (*ĕniĭ*), pl. *ilmaγen*; peau tannée : *ilĕm endĕbaγ*; peau de mouton garnie de sa laine : *ahidūr* (*u*), pl. *ihidār*. — (B. Iznacén), *āilem*, *ilem*; peau de mouton avec laine : *ahidūr*; peau de la main : *ṭisreγθ*. — (B. Rached), *ailim*. — (Meṭmaṭa), *aġlīm*, pl. *iġlimen*; *abetġān* (ar.). — (B. Şalah, B. Messaoud), *aġlīm* (*u*). — (B. Messaoud), *alemsīr*, peau sur laquelle on pose le moulin quand on moud du grain (ar. tr. *rrugʷasa*) (ar. alg. *nemsīr*). — (Senfita), *ailim*. — (B. Menacer), *aġlīm*, pl. *ilimen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *elşef* [كف], p. 103.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 √O U R T H. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *ṭamūrθ*. — B. Menacer, *ṭamūrθ*; p. 77.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 303 √G L M. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *ailim*, *aġlīm*. — B. Menacer, p. 77 : *ailim*.

- PÊCHER** (verbe) : *ħúyyeθ* [حوت]; H., *thúyyeθ*; pêche : *θasejīāθ niselmen*. — (B. Iznacen), pêche : *eşşiādeθ niselmān* [صيد]. — (Metmata), *sejīed*; H., *tsaiād*. — (B. Salah), *eşdād*; H., *tsedāda*; arbre¹ : *tiferħet néllħūħ*; une pêche : *θālhūħθ*, pl. *θīlhūħīn*. — (B. Iznacen), *ħyūħ* [خوخ]. — (B. Messaoud), coll. : *ħūħ*; une p. : *θaħabét néllħūħ*. — (Metmata), *azeq-qār nelħūūħ*. — (B. Rached), des pêches : *ħūħ*.
- PÊCHEUR**, *aħúyyaθ* (*u*), pl. *iħuyyaθen*; *ħūryūāt* ou *aħyāt*.
- PÉDONCULE** d'un fruit : *aqēdmīr* (*u*), pl. *iqedmīren*, *iqedmār*. — (B. Iznacen), *agezmīr* (*u*); (ou) *aqēdmīr* (*u*), pl. *iqedmīren*, *iqedmār*. — (Metmata), *agezmīr* (*u*), pl. *iqedmār*.
- PEIGNE**, *amsēd* (*yu*) [مشط], pl. *imesdēn*; dim. *θamsēt* (*te*), pl. *θimesdīn* (*tm*); peigne en fer servant à serrer les brins de laine et d'alfa composant la trame des nattes : *θazetša*, pl. *θizetsuīn*. — (B. Iznacen), *θamsēt*, pl. *θimesdīn*. — (B. Salah), *θimsēt* (*te*), pl. *θimesdīn*. — (Metmata), *θahlālt* (ar. tr. *ħul-lala*), peigner pour serrer les fils de trame des tissus; *θamsēt* (*te*), pl. *θimesdīn*.
- PEIGNER**, *emsēd* (*mesd-īθ*); p. p. *imšēd*; p. n. *mšīd*; H., *tmešsed* [مشط]; n. a. *amsād*; peigne la laine : *ēfθel θādūfθ suūmsēd* (V. OUVRIR). — (B. Iznacen), peigner : *emsēd* — (Metmata), *emsēd*; p. p. *iēmsēd*; p. n. *mšīd*; H., *metšed*.
- PÊLERIN**, *aħéžžāž* (*u*) [حج]; *iħežžazen*; aller en pèlerinage : *rōħ ilħéžž*. — (Zkara), *ħežž*; p. p. *iħežž* (et p. n.); H., *théžž*. — (B. Iznacen), pèlerin : *ħāžž*, pl. *ħédjaž*. — (B. Salah), *ħujāj*. — (Messaoud), *elħāj*, pl. *ħudjaj*.
- PELLE**, *lbāleθ* (*nel*), pl. *lbālāθ* (B. Sn., Metm.).
- PELLICULES** (des cheveux) : *θγáfūlt* (B. Menacer).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *θaħūħθ*.

PELOTE, mettre du fil en pelote : *kw̄yer* [کور]; H., *tkw̄yer*; n. a. *akūyer* (*u*); pelote : *θasur^θ* (*tš*); *θisurin* (*tš*). — (B. Iznacen), *axūr*, pl. *ixūren*; dim. : *θaxūr^θ*, pl. *tixūra*. — (B. Şalah), *θaxūr^θ* (*ta*), pl. *θikurin*. — (Meṭmaṭa), *lkúbbe^θ*, pl. *lkubbā^θ* [كبة].

PENCHER, *m̄iel*, *im̄iel*; H., *tm̄iel* [ميل]; se pencher : *inez*; *inzeγ*, *ĩnez*; p. n. *inĩz*; H., *ttinez*. — (Meṭmaṭa), *āder*, se pencher, se baisser; p. p. *ĩūder*; p. *ūēir*; H., *ttāder*; se pencher vers qqn. : *m̄il*, p. p. *im̄il* (et p. n.); H., *tm̄ala*; être penché : *ifreγ*; p. n. *fr̄iγ*; H., *ferreγ*.

PENTE, flancs d'une montagne : *allaγ* (*ua*); *állāyen* (ar. tr. *lbāten*).

PÉPIN de figues : *zerr̄iā^θ* *ntázār^θ* (*nezz*) [زرع]. — (B. Iznacen); pépins de figues : *ĩuzzān*; pépins de pommes, de poires : *zzerriā^θ*; pépins de figues : *errab*.

PERCER, *ebā^εāž* [بعج]; p. p. *ibā^εāž*; p. n. *bā^εiž*; H., *tbā^εāž*; (ou) *θqeb* [قب]. — (B. Şalah), (une planche), *sennūfeğ*; H., *sennufuğ*. — (Meṭmaṭa), *šburreg*; H., *šburrāg* [خرق]. — (B. Mess.), *eba^εaž*.

PERCHE (V. BATON, GAULE); perche de la charrue : *lemžer* (*lle*); *lemžār*. — (B. Iznacen), *sābūr*; perche de charrue : *θmūn*. — (Meṭmaṭa), *θausatt* (*tu*) (ar. tr. *usāda*); *θsili* (*tsi*), pl. *θisilayin*.

PERDRE, être perdu : *nezγ*; p. p. *ĩnzēγ*; p. n. *nz̄iγ*; H., *tenziγ*; mon argent est perdu : *ĩdr̄imen enz̄én iĩ*; perdre : *senzeγ*; H., *senz̄iγ*; ou : *yedder* [ردد]; H., *tueddār*; *ehmel* [همل]; H., *tehm̄il*. — (B. Iznacen), *udder*; p. p. *iyēdder*; p. n. *yedder*; H., et fut. nég. : *tuedder* [ردد]. — (B. Şalah), *srohehten*, je les ai perdus. — (B. Mess.), *isroḥ̄ ižr̄imen-ennes*. — (Meṭmaṭa), *sroheγ ižr̄imen-ĩnu*, j'ai perdu mon argent.

PERDREAU, *aferkūs* (*u*), pl. *iferkās*; *ažerruš* (*u*) [جرد], pl. *izer-*

ruđen. — (B. Iznacen), *aferrúz entsékkür⁰* [افرؤج]. — (Meṭmaṭa), *aferrúz (u)*, pl. *iferrūžen*. — (B. Şalah, B. Messaoud, B. Menacer), *aferrūž*, pl. *iferrāž*.

PERDRIX¹, *ṭaskkür⁰ (ts)*, pl. *ṭiskkürin*; (ou) *ṭisšerim*; (ou) *ṭisešrin*; perdrix mâle : *lhīgūn*, pl. *hīāgen*. — (B. Iznacen), *ṭaskkür⁰*, pl. *ṭisexrin*; mâle : *aḥiqūn*; *ašâqūl*. — (Meṭmaṭa), *ṭaskkür⁰ (ts)*, pl. *tiseyrin*; mâle : *hâqūl (u)*, pl. *ihūqāl*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *ṭasxxür⁰ (te)*; *ṭaskkür⁰*, pl. *ṭiseyrin*; mâle : *aḥâqūl (u)*. — (B. Menacer), *ṭaskkür⁰ (tse)*; perdrix mâle : *hâqūl*.

PÈRE², mon père : *bāba* (ou) *bba (nebba)*; son père : *bbäs*; leur père : *bbāsen*; j'ai dit à ton père : *ennīy ibbāš*. — (B. Iznacen), *bba*, *bāba*, mon père; notre père : *babaṭnāy*; j'ai dit à ton père : *enniḥ ibbaḥ*. — (B. Rached), *didi* (ar. tr. *būia*); grand-père : *didi aussar*. — (Meṭmaṭa), *baba*, mon père; le cœur de son père : *ūl bābās*. — (B. Şalah), *bāba*, mon père; *bābaḥ*, ton père; *babaṭna*, notre père; *babassen*, leur père. — (B. Messaoud), *bāba*, mon père.

PERSONNE³, *ūla didžen*; *ḥad* [احد]; personne n'est venu : *ūla didžén má-ūsed* (K.); personne n'est passé : *ūr-īimīd ḥād ḥnāy*; il vint en personne : *īused simannes* (B. Sn., B. Izn., Zkarā, B. Bz., Meṭm., B. Menacer). — (Meṭm.), *ūd īūsi ḥatta dīdž*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ūd-īūsi ḥatta īdž*, personne n'est venu.

PESER⁴, *ūzen* (ī⁰) [وزن]; p. p. *ūzen*; p. n. *ūr īūzīneš*, il n'a pas

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 √SKR. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *askūr*. — B. Menacer, *ṭasekkür⁰*, p. 77.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *baba*, *būia*. — B. Menacer : *baba*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 √MN; *iman*. — (Meillet, *De inde-eur. rac. men.*).

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* [وزن].

pesé; je n'ai pas pesé : *ūr-ūzneγeš* (K.); H., *tūzen*; n. a. *uzān*. — (B. Iznacen), *ūzen*; p. p. *iūzen*; p. n. *ūzin*; H., *ūdzen* (et fut. nég.); poids, balance : *lmizān* [ميززان]. — (B. Şalah), *ūzen* (*t*); H., *uzzen*. — (Meṭmaṭa), *uzen* (*t*); p. p. *iūzen*; p. n. *ūzin*; H., *vezzen*.

PESTE, *lūba* [لُبَا]; *ṭaḥabūb* [حَبَّ]. — (Meṭmaṭa), *lūbā*, *lehlāx* [هلك].

PETIT¹, être petit : *meziγ*, *imzi*; H., *temzi*; p. n. *ūr-iemziēš*; rendre petit : *semzi*; H., *semzai*; petit : *amziān* (*amezziān*), pl. *imziānen*; f. *ṭamziant*, pl. *ṭimziānīn*. — (B. Iznacen), petit : *amzian*, pl. *i-en*; f. *ṭamziant*, pl. *ṭimzianīn*. — (B. Şalah), mon fils est encore petit : *memmi ūr-iūs ḍamziān*, pl. *imziānen*; (ou) *memmi ūr-iūs ḍagetčāh*, pl. *iγetčhen*. — (Figuig), petit : *amzian*, pl. *imziānen*. — (Meṭmaṭa), *amzian*, pl. *imziānen*; f. *ṭ-t*, pl. *ṭi-in*; *meziēn*, devenir petit; *miγer ṭilleš*; *ṭemmezzineš*? qu'as-tu à pleurer? deviendrais-tu petit? *abeqḏūd*, fém. *ṭa-t*; pl. *ibeqḏād*, f. pl. *ṭibeqḏūdin*.

PETIT doigt : *ḏāḏ amzian*. — (B. Şalah), *ṭiletteṭ*. — (Meṭmaṭa), *ṭiletteṭ*. — (Senfita), *ḏāḏet*.

PETIT-FILS : *aīīau* (*u*), pl. *aīīauen*; f. *ṭaīīau*, pl. *ṭaīīauīn*; mon petit-fils : *aīīau-nīnu*; ma petite-fille : *ṭaīīau-īnu*; on dit aussi : *arrau memmi*. — (B. Rached), mon petit-fils : *memmis ḗmémmeī*. — (B. Iznacen), *aīīau*, fém. *ṭaīīau*; mon petit-fils : *memmis ḗmemmi*. — (B. Messaoud), *emmis ḗmémmi*, mon petit-fils. — (Meṭmaṭa), *mmis ḗmémmi* (*aīīau* désigne un parent éloigné).

PÉTRIR, *eγḡu dren*, pétrir (la farine); ou : *súff āren*; p. p. *iγgu*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 315 $\sqrt{M Z G}$. — Zenat. Ouars., p. 104 : *amezzian*. — B. Menacer, p. 79 : *amezzian*.

(et p. n.); H., *tegg^u*. — (B. Iznacen), *égg^u*; p. p. *égg^uɿɿ*, *iǰǰ^u*; p. n. *ǰǰ^u*; H., *tegg^u*, *teǰǰ^u*; f. nég. *tegg^u*; n. a. *θiǰǰ^u*. — (Zkara), *uǰǰ^u*; p. p. *uǰǰ^uɿɿ*, *iǰǰ^u*; p. n. *ǰǰ^u*; H., *tuǰǰ^u*. — (Meṭmata), *uǰǰ^u*; p. p. *uǰǰ^uɿɿ*, *iǰǰ^u*; H., *tuǰǰ^u*; n. a. *uǰǰ^u*; se pétrir, la glaise se pétrit : *θláhθ θúǰǰ^u*. — (B. Şalah), *εäzen*; p. p. *iεäzen*; p. n. *εäzin*; H., *εädzen* [عجن]. — (B. Mess.), *égg^u*; *agg^uɿ aruz^{θi}*, j'ai pétri la pâte; *iǰǰ^u*; H., *tegg^u*.

PEU¹, un peu : *šwi*, *šwiia* [شوية]; un peu de pain : *šwi wɿɿrūm*; c'est peu : *drūs*; en petite quantité : *ɛmúdrūs*, pl. *imúdrūsen*. — (B. Şalah), *šwiia*. — (Meṭmata), donne-m'en un peu : *uš-ii q^ʔdid* [قدديد]; j'ai un peu d'argent : *ɿ^ʔri iðrīmen ɛðrūs*. — (B. Mess.), un peu de pain : *iðz ugellūs buɿrūm*; *iðz ueamuš buɿrum*.

PEUPLIER², *θasefsa^θ* (*ts*), un peuplier, pl. *θisefsāfin*; *sefsāf* (coll.). — (B. Rached), *sefsāf*. — (Meṭmata), *usefsāf* (*u*) [صعصاف]. — (B. Şalah, B. Mess.), *asefsāf* (*u*); *θasefsa^θ*. — (B. Menacer), *asexsāf^θ*.

PEUR³ (avoir), *égg^ueð*; p. p. *iégg^ueð*; p. n. *gg^uið*; H., *tugg^ueð*; n'ayez pas peur de lui : *ūr-túgg^ueðemes ɛzīs*; faire peur : *ségg^ueð* (et) *súgg^ueð*; H., *ssegg^uað*, *sugg^uað*; peur : *θiūði*, *agg^uað*. — (B. Şalah), *egg^ueð*; p. n. *gg^uið*; H., *tegg^ueð*; *sagg^uað-iθ*, effraie-le. — (Meṭmata), n'aie pas peur : *ittag^uað*; il a peur de mourir : *iúgg^ueð ā-immeθ*. — (B. Şalah), *egg^ueð i Rebbi uṭaxerreɿ*, crains Dieu, ne vole pas; *uṭagg^uað*, n'aie pas peur. — (B. Menacer), *ugg^uð*, *egg^ueð*; f. fact. *sigg^uð* (V. CRAINDRE).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ðrūs*. — W. Marçais, *Tanger*, p. 352 [شويش].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *θasefsāf^θ* [صعصاف].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 295 √KS DH. — √GD'.

PIÈCE d'étoffe (de coton) : *térf nelléttān*; p. de laine : *bábūš*, pl. *ibūbās*; p. de poil de chèvre pour les tentes : *afliz* (*u*) (ar.), pl. *iftizen*; p. de poil de chèvre mélangé de laine, pour faire les tellis : *sašū* (*u*), pl. *isāsān*. — (Meṭmata), pièce en poil de chèvre, de chameau : *ahtūš*, pl. *iḥēlyās* (ar. tr. *flj*) [؟ حلس].

PIED¹, *dār* (*u*), pl. *idārren*; petit pied d'enfant : *dāret*, pl. *ḥidār-rin*; pieds de moutons : *ḥinsit* (*ti*), pl. *ḥinsāi*; coup de pied : *rrekleḥ* (*ner*). — (B. Rached), *dār* (*u*). — (Meṭmata), *dar* (*u*), pl. *idarren*. — (B. Saḥaḥ), *adār* (*u*). — (B. Messaoud), *aḍar* (*u*), pl. *idarren*. — (Senfita), *dār* (*u*). — (B. Iznacen), *dār* (*u*), pl. *idāren*; coup de pied : *rexleḥ* [كل]. — (Meṭmata), *dār* (*u*), pl. *idarren*; — *allaḥ* désigne le pied, le fond d'un objet. — (B. Menacer), *dar* (*u*), pl. *idarren*.

PIÈGE, pour le chacal, le porc-épic : *lmendāf* (*nel*) [ندب]; p. en palmier-nain pour prendre les oiseaux : *lfehḥ* [فح]; planche tombant sur un trou dans lequel l'oiseau se trouve pris : *aqfiz* (*u*), pl. *iqfizen* [فجز]; sorte de nasse pour prendre les oiseaux au nid : *raišū* (*u*). — (B. Iznacen), trébuchet : *raiššū*; fer : *lfehḥ*; raquette : *qellišū* [فلع]; lacet en crin : *ḥaserriḥ*, pl. *ḥiserriḥin*. [Cf. Beauss. سرو] — (B. Mess.), *aseḥu*, glu du chardon appelé *εaddāš*. — (Meṭmata), p. en fer : *lfehḥeḥ*; filet de palmier-nain se rabattant sur le gibier : *lmendāf*, pl. *lemnādif*; une planche recouvre un trou, bascule sous le poids du gibier et revient en place : *ašeffag* (*u*), pl. *išeffāgen*. [Cf. Beauss. سفق].

PIERRE², *ḥauqiḥ* (*tu*), pl. *ḥiugai*; (ou) *ḥazrūḥ*; pierres du foyer : *ini*, pl. *iniān*; pierre du chemin, que l'on heurte : *ḥangafḥ*,

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 274 √DH R. — *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ḥar*, *dār*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 255 √Z R. — *Zenat. Ouars.* : *ḥūqīq*; *azra* (p. 104). — *B. Menacer* : *ḥuqqīḥ* (p. 79).

pl. *θingafīn* [نقوي]; pierraille : *lgrīš*. — (B. Iznacen), *auqi*, pl. *iugūien*; dim. *θauqiθ*, pl. *θiugūien*; pierraille : *amzrār*. — (B. Rached), *θugexθ*. — (Meṭmaṭa), *azrū* (yu); pierres tombales : *ššéhūδ* [شهد]; p. du foyer : *ingān*; p. à aiguiser : *lmālōg* [ملق]. — (B. Ṣalah), *azru* (yu), pl. *izeruēn*; pierres du foyer : *iniān* (rare); plutôt : *lemnāšib* [مناصب]. — (B. Mess.), *azru*; dim. *θazrūθ* (te), pl. *θizeruā*; *idž ēgīni*, une pierre du foyer, pl. *iniān*. — (B. Menacer), *uqi*, pl. *uqai*; pierre meulière : *amsed*.

PIÉTON, *atherrās* (u), pl. *iθerrāsen* [تروس] (opposé à *fāres*, cavalier). — (B. Iznacen), *atherrās* (u), *iθerrāsen*. — (Meṭmaṭa), *atherrās* (u), pl. *i-en*.

PIEUVRE, (B. Menacer), *buzūita*.

PIGEON¹, *lēhmām* [حمم]. — (B. Iznacen), *aḍbir*, pl. *iḍbiren* (ar. tr. *lehmām*); ramier : *azādūd* (ar. tr. *zāṭūt*); tourterelle : *θmālla*, pl. *θimalliūin* (ar. tr. *limām*); tourterelle blanche, colombe : *lfāyet* [فخت]. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *lahmām*. — (B. Menacer), *aḍbir*; fém. *haḍbirθ*. — (Meṭmaṭa), pigeon : *lahmam*; ramier : *azāadūd*; tourterelle : *limām*; une t. : *iš timāmt* (*taimāmt*).

PILE (de sous, par exemple) : *θašeršūrθ* (ts), pl. *θiseršār*. — (Meṭmaṭa), une pile de sous : *θaredjimt* (tr) *iḍrīmen* [رجم].

PILER², *ēddez* (iθ); p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *tedz* (K.); *teddez* (A. L.). — (B. Iznacen), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *teddez*. — (Meṭmaṭa), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *teddez*; n. a. *īdez*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *teddez*; n. a. *ūdūz*; *iddez*, il est pilé.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, √TH BR, p. 232. — *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *aḍbir*. — B. Menacer, p. 79 : *aḍbir*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 √D Z.

PILIER, *θārselt* (*te*), pl. *θiirsāl*. — (B. Iznacen), *θārselt*, pl. *θiirsāl*. — (B. Mess.), poutres centrales d'une maison, d'une tente : *θagašašθ* (*tq*), pl. *θiqūsās*. — (Meṭmaṭa), *θārselθ* (*ta*), pl. *θiirsāl*.

PILON, *aherrās* (*u*) [هرس], pl. *iherrāsen*. — (B. Iznacen), *iḏiǧḏi*, pl. *iḏiǧḏai* [دق]. — (B. Mess.), *azdūḏ* (*bu*), pl. *izūdāḏ*. — (Meṭmaṭa), *azdūz* (ou) *azdūd*; avec le pilon : *suezdūd*; *amāhru*, pl. *imāhruien* [هرو].

PIMENT, poivron : *ifelfel*. — (B. Iznacen), *ifelfel*. — (B. Mess.), *ifelfel azuggʿar*. — (Meṭmaṭa), *yelg elhamra*; pied de poivron : *ifelfel*.

PIN¹, *θāiḏa*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *θāiḏa* (*ta*) (ar. tr. *snūber*).

PIN d'Alep : *amelzi* (*u*) (V. THUYA). — (B. Mess.), *lār̄ār̄*. — (Meṭm.), *āsarar* (*u*). — (B. Menacer), *amelzi*.

PINCEAU, *θamēḏyast* (balai).

PINCER, *skūtṭef* (*iθ*); p. p. *iskūtṭef* (et p. n.); H., *skūtṭūf*; n. a. *askūtṭef* (*u*); pinçon : *θkūtṭiθ*, pl. *θikūtṭāf*. — (Meṭmaṭa), *sγubbež* (*t*); H., *sγubbuž*. — (B. Ṣalaḥ), *eqges* (*t*); H., *teqges*. — (B. Mess.), *shūtṭef*; H., *shūtṭūf*. — (Rif) *skūtṭef*.

PINCES, PINCETTES : *θazbbat* [جبد]; *θiḏbbāḏin*.

PINCÉE, *θiḥmezθ*, pl. *θiḥemzīn*; ou *lqērseθ*, pl. *lqērṣāθ*. — (Meṭmaṭa), *lqērseθ*, pl. *aθ*. — (B. Ṣalaḥ), *θaqērseṭ* (*tq*). — (B. Iznacen), *θegrīst* [فرص]. — (B. Mess.), *θuhūtṭiθ*, pl. *θihūtṭāf* (ar.).

PIOCHE², *aiezzīm* (*u*), pl. *iūzzām*. — (B. Iznacen), *aizzīm* (*u*), pl. *iizzam*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *aǧelzīm* (*u*), pl. *iǧelzam*; dim. *θaǧelzīmθ* (ar. tr. *gadūma*) [فدم]. — (Meṭmaṭa), *qaḏumt*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *θaiḏa*. — B. Menacer, p. 79 : *θaida*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *aizzīm*, *aiezzīm*. — B. Menacer : *aiezzem* (p. 79).

ağelzīm (*u*), pl. *iğelzām*; piocher : *engēs*; p. n. *nqīš*; H., *neqqeš*; n. a. *anqāš* (*u*) [نقش].

PION, au jeu de dames : *aqzīn* (*u*), pl. *iqzīnen* (V. CHIEN).

PIPE, *sebsi*, pl. *sbāsa*. — (B. Iznacen, B. Şalah, B. Mess.), *asebsi* (*u*), pl. *isebsīnen*.

PIQUER¹, *eqqēs* (*iθ*); p. p. *iqqēs*; p. n. *qqīs*; H., *teqqēs*; n. a. *ūqūš*; *edγūz*; p. p. *idγūz*; p. n. *dγūz*; H., *ddūγūz*; n. a. *adγaz* (*u*); *enγuez* (*neγzīθ*); p. p. *ienγez*; p. n. *nγīz*; H., *neγγez* [نغز]; *enḥues*; p. p. *ienḥues*; p. n. *nḥīs*; H., *nēḥbes* [نخس]. — (Meṭmaṭa), *engez*; n. a. *anqāz*; piquant (poivre) il est piquant : *illā ihērr*. — (B. Şalah), *eqqēs*; p. p. *iqqēs*; H., *teqqēs* (et *eqqēs*); *šukk* (*iθ*), pique-le; H., *tšukku* [شوك]. — (B. Mess.), p. avec une pointe : *enγez*; H., *neγγez*. — (B. Menacer), *aχem*; p. p. *uχmeγ*, *iūχem*; p. n. *uχīm*; H., *tāχem*; f. n. *tīχem*; n. a. *aχam* (*ya*).

PIQUET², *zīž* (*u*), pl. *ižādžen*. — (Meṭmaṭa), *zīž*, pl. *ižājen* (ar. tr. *lhāyadeğ*), piquets de la tente.

PIS³, d'une chèvre, d'une vache : *θanγi* (*te*); *iffān*. — (B. Iznacen), *θānγi*. — (Meṭmaṭa), *θinγi*.

PITIÉ (avoir), *henn*; p. p. *hennaγ*, *ihenn*; H., *thenn* [حسن]; compatissant : *aḥnīn*, pl. *iḥnīnen*; f. *θaḥnīnt*, pl. *θiḥnīnīn*. — (Meṭm.), aie pitié de lui : *ḥinn fellās*; prêt. p. *ḥinneγ fellās*; H., *thinn*.

PLACER (V. METTRE, POSER).

PLACE⁴, *amšan* (*u*), pl. *imūšān*. — (B. Iznacen), *amχān* (*u*), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 289 $\sqrt{K'S}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *zīž*, pl. *izažen* (p. 104).

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ifēf*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 367 : *مكن*.

imūχān [مكآن]. — (B. Messaoud), *amχān* (*u*); mets-le à sa place : *egg-īθ gumχān-ennes*.

PLAINE, *llūda* (*ellu*); ou : *θamyātīθ* (*tm*), pl. *θimyaṭīñin*. — (B. Iznacen), *lūda*. — (B. Salah, B. Mess.), *lūda*. — (Meṭmata, B. Menacer), *llūda*, *idz ellūda*, une plaine [لوط].

PLAIE, *θiizemt* (*ti*); *aizem* (*u*) (V. BLESSER); *a=addem* (*u*); *adeddi* (*u*), pl. *ideddiien*, blessure en voie de guérison; *ažerrīh* (*u*), pl. *ižerrihen* [جرح]. — (Meṭmata), *aiazim*, pl. *i-en*.

PLAINDRE¹, *šetsa* [شك]; p. p. *išetsa* (et p. n.); H., *tšetsa*; n. a. *ašetsa* (*u*). — (B. Iznacen), *eštχa* (*u*); p. p. *eštχīγ*, *ištχa* (et p. n.); il s'en plaint : *išetsa zzis*; H., *teštχa*; f. nég. *teštχi*; plainte : *teštχa*. — (Meṭmata), *ešθχa*; p. p. *éšθχa*; H., *tešθχa*; plainte : *ššikaiθ*; ils se plainquirent : *temšaχān*.

PLANCHE, *llūh* (*nel*), (coll.) [لوح]; *θalvihθ* (*te*), pl. *θilvihñin* (*te*); planchette : *θilūhet* (*tl*), *θilūhñin* (*tl*). — (B. Iznacen), *θalvihθ*, pl. *θilvihñin*. — (Meṭmata), *iidžen ellūh*, une planche; *sellūh*, en planches; planchette des écoliers : *ellūheθ*, pl. *elluhāθ*.

PLANTE (en général), *áymai* (*u*). — (B. Iznacen, Meṭmata), plantes : *aymai*. — (B. Mess.), *amγai*; (de pousser, croître : *emγi*; H., *temγai*).

PLANTER², *ežzu* (*t*); p. p. *ežzuγ*, *ižzu*; H., *težzu*; n. a. *θūzūθ*. — (Zkara), *ežzū*; p. p. *ežzūγ*, *ižzū*; p. n. *zžū*; H., *težzū*; n. a. *ažzū* (*u*). — (B. Iznacen), *ežzū*; p. p. *ižzū*; H., *téžzū* et f. nég. — (Meṭmata), *ežzū*; p. p. *ižzū*; H., *težzū* et f. nég.; n. a. *θužzūθ*. — (B. Salah), *ežzū*; p. p. *ežzūγ*, *ižza*; H., *težzu*; n. a. *θūzūθ*. — (B. Mess.), *ežzū* (*θ*); H., *la ižezzū*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 353 [كشك].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 √ZZ.

PLAT¹, grand plat à couscous (pour le rouler) : *dziya* (*ndz*), pl. *θiziya* (*ndz*) (ou) *θābqešθ* (*te*), pl. *θibeqšīn* (*te*); plat pour manger le couscous : *lmeθrež*, pl. *lemθārež* [ⵎⵏⵓⵔ]; plat pour cuire le pain (V. CASSEROLE) : *fūn*; plat dans lequel on fait frire les œufs : *aqbūš*, pl. *iqūbāš* (K.) (ou) *iqebsān* (A. L.); plat dans lequel on sert les aliments : *θāzlāfθ* (*tez*), pl. *θizlāfīn* (*tez*) (V. ASSIETTE). — (B. Iznacen), plat à couscous : *θabqeγθ*, pl. *θibqīīm*. — (Meṭmaṭa), *zziya*, pl. *θiziyaqīn*; *θabeqsīθ*, plat à couscous : *aγeddar* (*u*), pl. *iγeddāren* (ar. tr. *lmeθrež*) [ⵎⵏⵓⵔ]. (B. Ṣalah), *θaziya*.

PLATEAU², petit plat : *sinīeθ* [صينية] (*nes*). — (Meṭmaṭa), *ss^eniuia*.

PLATE-BANDE, *θaθūlθ* (*tu*); *θiθūla* (*te*) (ar. tr. *lhūd*). — (Meṭmaṭa), *θamfūrθ* (ar.), pl. *θimfūrīn*, partie d'un champ délimitée par un sillon, semée en une fois.

PLATE-FORME rocheuse : *θājjūsθ*, pl. *θājjās*.

PLEIN³ (Être) : *etsār*, être plein, remplir; p. p. *itsūr*; p. n. *ūr itsāreš*; H., *tšāra*; n. a. *tšariūθ*; le sac est plein : *θaškūārθ θétsūr*. — (Meṭmaṭa), être rempli : *tšār*; p. p. *tšureγ*, *itsūr*; p. n. *tšur*; remplir : *tšār* (θ); H., *tšāra*. — (Zkara), *etsār*; p. p. *tšureγ*, *itsūr*; p. n. *tšur*; H., *tetšār*; n. a. *tšārūθ*. — (B. Ṣalah), *etsār*; p. p. *itsūr* (p. n.); H., *tšāra*.

PLEURER⁴, *ru*; p. p. *rūγ*, *iru* et p. n.; H., *ttru*; il pleure : *qa ittru*; faire pleurer, pleurer qqn. : *ru h*. — (Zkara), *ru*; *ērueγ*, *iru* (et p. n.); H., *ttru*. — (Figuig), *il*, pleure; *un tsilež*, ne pleure pas; il pleure : *illā iil*. — (B. Iznacen), *rū*; p. p. *rūγ*, *irū*; p. n. il n'a pas pleuré : *ūr irūš*; H., et f. n. *ttru*; c'est ton frère qui pleure : *δāma āgéttrān*. — (Meṭ-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 \sqrt{ZOU} . — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *ziya*. — B. *Menacer*, p. 79 : *θiziya*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 340 [صينية].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 \sqrt{TCHR} .

4. Cf. R. Basset, B. *Menacer* : *itrou* (forme d'hab.), p. 79.

maṭa), *il*; p. p. *īla*; H., *till*; ne pleure pas : *i-tilles* (ou) *i-tnāyāhš* (ar.); fais-le pleurer : *sīl-iθ*. — (B. Şalah), *tru*; p. p. *trūγ*, *ittru*; le voilà qui pleure : *āqāθ lā ittru*. — (B. Mess.), *ettru*; p. p. *ittru*; H., *la-ittru*. — (B. Menacer), *etru*; p. p. *ittru*; f. fact. *setru*.

PLEUVOIR, *áy*; p. p. *iūγu*; H., *ttay*; *θbišā qāi-θettaγ*, la pluie tombe. — (B. Mess.), il pleut : *ennebyēθ la tekkāθ*. — (B. Menacer); il pleut : *ttāren yaman*. — (B. Iznacen), *anzar qā ittāγ*, la pluie tombe; *anzar iysi*, la pluie a cessé. — (Meṭmaṭa), il pleut : *llantšāben yamān* (V. FRAPPER); il pleut avec violence : *illa ezzerb* [زرَب]; il tombe qq. gouttes de pluie : *ellān yamān smīntiγen*; il tombe une pluie fine : *ellān yamān šerres* [رَش].

PLIER¹, *eθna*; p. p. *eθnaγ*, *iθna* [ئثني]; p. n. *θna*; H., *θenna*; n. a. *āθennu (u)*; le papier est plié : *lkāyēθ qā iθna*; *edfes*; p. p. *iđfes*; p. n. *đfis*; H., *đdefš*; n. a. *adřās (u)*; un pli d'étoffe : *anedjīs*, pl. *inedřās*. — (B. Iznacen), *eđya*, p. p. *eđyiγ*, *iđya* (et p. n.) [طوي]; H., *déqqua*; f. n. *déqqvi*. — (Meṭmaṭa), *edfeš*; p. p. *iđfeš*; p. n. *ūr-iđfiš*; H., *dāfš*. — (B. Mess.), plie le papier : *ennēd etχaret*; H., *čenned* (rouler).

PLOMB, *erršāš* [رصاص]; (*ner*) en plomb. — (B. Iznacen), *rršās*; *lehřif* [خَبْوَ]. — (Meṭmaṭa), *ālbūn (ua)*. — (B. Rached, B. Şalah, B. Mess.), *erršās*.

PLOMB DE CHASSE, *rrēšš* [رَشْش].

PLOMBAGO, *θiřēžžūž (ti)*, (ou) *aizmer* (plante employée en teinture).

PLONGER, *γetter* [غَدْر]; p. p. *iγetter* et p. n.; H., *tγetter*; n. a. *aγetter (u)*; plongeur : *aγettār*, pl. *i-en* (ou) *γeθθer*; plonger un couteau, frapper d'un couteau et le retourner dans la

1. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 191, *sneřfes*, plier. — Brab., *sentefš*.

blesure : *hūh* (t̄h); H., *thūh* (cf. Beauss. *خوخ*). — (Meṭmaṭa), *eγdes*; H., *γettes* [غطس].

PLUIE¹, *ḡbiša* (nte); *ḡbiša* (tb). — (Mazzer et B. B. Saïd), *anzar* (ue), (rare); *amān* (ya); *aman yanzar*; donne-nous de l'eau de pluie : *ūs āney amān uēnzār*; — *zēpreθ*, pluie abondante. — (B. Iznacen), *anzar* (ya). — (B. Rached), *ennuueθ*. — (Meṭmaṭa), *amān* (ya); (B. Ṣalah), *ēnnūueθ* [نوء]. — (B. Mess.), *lemṭer* [مطر]; *nnebyeθ* [نوء]. — (B. Menacer), *ennuueθ*.

PLUMER, *šens̄ef*; H., *tšens̄ef* (ou) *enθer*; p. p. *inθer*; p. n. *nθir*; H., *neθer*; n. a. *anθar* (ya); plume-la : *néθr-t̄h*; elle est plumée : *θenθer* (ou) *ḡyánθer* [نتر]. — (B. Izn., Rif, Brab.), *šens̄ef*; il plume : *qā-iššens̄ef* [؟ نيش]. — (B. Ṣalah), *senču*; p. p. *isenču*; H., *ssenču*. — (B. Mess.), *rriēs t̄*, plume-la; H., *tr̄iēs*. — (Meṭmaṭa), *riēs* (θ); H., *tr̄iēs* (ar.).

PLUME (d'oiseau), (B. Sn., B. Iznacen), *ērriš* (ner). — (Meṭmaṭa, B. Men., B. Mess.), *ērriš* [ريش]; une plume : *ḡarišet̄*. — (B. Mess.); — (p. à écrire) : *lqēlm*, pl. *lqlūma* (B. Sn., B. Iznacen) [قلم].

PLUS QUE, *ešθer zzi* [أكثر]; plus que moi : *ešθer zzia* (ou) *zzi*; plus que lui : *ešθer ezzis*. — (Meṭmaṭa), plus que moi : *ḡēr-īnu* (ar.); plus que lui : *ēiṭa fellās* [عيا] (ar. tr. *iāser əalīh*).

POCHE, *lžīb*, pl. *ležiāb* [جيب] (B. Sn., B. Iznacen). — (Meṭmaṭa), *lmektūb*, pl. *lemkātīb* [كسب].

POIDS, on emploie encore dans la tribu une boule de fer pesant environ 5 kilos appelée : *árdel* (yē), pl. *irdlaun*; une autre appelée : *arubbūe yērdel* (1/4 de livre). Dans les balances de la tribu, le fléau est en bois, les plateaux, faits de palmier nain, sont suspendus par des tresses de laine; on appelle ces balances : *mizān*, pl. *miāzen* [ميزان]; poids de

1. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *aženma*. — B. Menacer, p. 80 : *ennuuθ*. — Pro-
votelle, *Qala'a*, p. 132 : *anzar*, — Biarnay, *Ouargla*, p. 344 : *amzar*.

1 kilo : *kilū*, pl. *kilūyāt*; un quintal : *aqentār*, pl. *iqentāren*. (Meṭmaṭa), pierres servant à peser : *izra*; mesures de poids : *lkilo*, pl. *lkilayāt*; 1/2 kilog : *errtel*, pl. *lerrtāl*; quintal : *aqentār* (*u*), pl. *iqentāren*.

POIGNÉE¹, *θizli* (*tē*), pl. *θizēluin*; ce que peut contenir une main, apporte une poignée de blé : *áyid tīšt entežli enītrden*; ce que peuvent contenir les deux mains jointes : *ūru* (*yu*), pl. *ūraun* (ou) *θāhfint* (*te*), pl. *θihfinān* (*te*) [حجن]. — (B. Iznacen), *θizli*, pl. *θizluin*; *ūru*, pl. *ūrān*. — (Meṭmaṭa), *θizli*, pl. *θizliyin* : une main remplie; *ūrān*, pl. *ūrānen* : deux mains jointes remplies; poignée d'épis : *iðer*, pl. *iðeren* (V. GERBE); poignée, manche : *θaqebdāi* (*te*), pl. *θiqebdāi* [قبص] (*tg*); *θaržeh* (*te*), pl. *θirezžin* (ou) *fūs* (*u*), main. — (B. Iznacen), *θaqebdex* (*tg*), pl. *θiqebdāi*; prendre une poignée de qq. chose : *ekumes*; p. p. *ikumes* [كمش]; p. n. *ūr ikumiseš*, *ūr kúmseres*; H., *tkums*; poignée : *θkúmsē*, pl. *lkúmsā*.

POIGNET, *θaqebdāi* (*tg*) [قبص] (ou) *θahelhalt* (*th*), pl. *θihelhālin*, (se dit aussi des articulations en général) [خلخل]. — (B. Iznacen), *θahelhalt yūfūs*.

POIL², *zâf* (*u*), pl. *izâffen*; p. de chèvre : *zâf*; p. de chameau : *lúbèr* [لبر]. — (B. Iznacen), *šasār*, poil et spécialement poil de chèvre : [شعر] *anzād* (*u*), pl. *anzāden*. — (B. Rached), *anzad*. — (Meṭmaṭa), poil de chèvre : *anzād nelmāzēz*; poil de chameau : *lúbér uyél'em*. — (B. Şalah), *eššasār*. — (B. Mess.), *eššasār*, *ērriš* (ar.).

POING³, *ddebze* (*ned*) [دب] *lbūnie*; coup de poing : *dúbbizt* (*ddu*), pl. *θidubbizin*; donner des coups de poing : *deffen*

1. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 317 $\sqrt{RJR'}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 322 \sqrt{NZD} et p. 260 \sqrt{ZOU} .

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 291 [دب].

(ās); p. p. *ideffen* (et p. n.); H., *ddeffen*; ils se donnent des coups de poing : *temdúffūnen* (ou) *temdúbbūzen*. — (B. Iznacen), *dōbbiz*. — (Meṭmaṭa), *dubbizt*; avec le poing : *sdúbbizt*.

POINTES de feu : mettre des pointes de feu : *eqqeḍ*; p. p. *iqqeḍ*; p. n. *iqqīḍ*; H., *teqqeḍ*; n. a. *ūqūḍ*; pointe de feu : *ḡiqqāḍ*. — (Meṭmaṭa), *eqqeḍ*; p. p. *iqqeḍ*; p. n. *qqīḍ*; H., *teqqeḍ*; *uqqāḍ* (ou) *ḡyūḍi*, pointes de feu (cf. Boulifa, *Demnat.*, p. 348 : *eqqeḍ*).

POIRE¹, *lāngiās* [انجاص]; *buεäyideḡ*, *bu-εäyīḍa* (ar.); une poire : *ḡiḡebbēḡ* *enbūεäyīḍa*. — (B. Rached), *buεayid*. — (B. Ṣalaḡ), *llenžās*. — (B. Menacer), coll. *lfirās*; *tfirāst* : une poire (lat.). — (Meṭmaṭa), *lānjās* : petite poire; nom d'unité : *ḡlānjāst*; *buεayīda*, grosse variété; nom d'un. : *ḡbuεayīdet*.

POIREAU, *ḡabṣēlt* [بصلة] *ψússen* (*te*). — (Meṭmaṭa), *ḡéfferḡ* (ar. tr. *lkúrrāḡ*, *búbrīs*).

POIS², *ḡinīfin* (*te*); on dit aussi : *ḡazelbānt* [جلبان]; pois chiches : *ḡaḡmīṣḡ* (حمص), pl. *ḡiḡmīṣīn*. — (B. Rached), *ḡazelbant*; pois chiches : *ḡhúmbes*. — (B. Ṣalaḡ), *ḡazelbant*. — (Meṭmaṭa), petits pois : *ḡinīfin*; pois chiches : *ḡhúmmes*. — (B. Iznacen), *ḡinīfin* : petits pois. — (B. Menacer), *ḡinīfin*; pois chiches : *ḡhimez*.

POISON, *essem* (*nes*) [سم] (Meṭmaṭa, B. Iznacen).

POISSON³, *aslem* (*u*), pl. *iselmēn* (B. B. Saïd : *iselm*). — (B. Iznacen), *aslem* (*u*), pl. *iselmān*. — (B. Ṣalaḡ, B. Mess.), *ḡhūt* [حوت]. — (Meṭmaṭa), *ḡhūt*; un poisson : *tiselmēt* (ou) *iselm* [ann. *i* (ou) *u*], pl. des poissons : *iselmēn*; *aselbīḡ*, pois-

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 459 [لنغص].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *inīfin*. — B. Menacer, p. 80 : *ḡinīfin*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269 √S L M. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *aselm*.

son (ar.). — (B. Menacer), *islem*, pl. *iselmen* (variétés : *šálba*, *ššiγer*).

POITRINE¹, *ašmer* (*u*), pl. *išmāren*; *šašmerθ* (*te*), pl. *θišmārīn*. — (B. Iznacen), *išmāren*, *išmer* : désigne le poitrail d'un cheval. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Menacer), *išmāren*; poitrail : *θāšmerθ* (*te*). — (B. Šalah), *išmāren*. — (B. Mess.), *išmār*.

POIVRE² gris : *ifelfel aberšān* (*ni*) [باجل]; p. rouge : *ifelfel azūγ-guay*.

POIVRON, coll. : *ifelfel*; un poivron : *θifelfelθ*, pl. *θifelftīn*; poivron doux : *ifelfel imhenfer*; poivron piquant : *ifelfel ihārren*, *azūyai*. — (B. Iznacen), *ifelfel*. — (B. Rached), un poivron : *hifelfelt*. — (Meṭmaṭa), *θifelfelt*, un poivron : (ar. tr. *yeḷg elhamra*). — (B. Šalah), *ifelfel*. — (B. Mess.), *ifelfel*. — (B. Menacer), un poivron : *hifelfelt*.

POIX, *zzeit* (*nez*) [زيت] (B. Iznacen, B. Sn., Meṭmaṭa).

POLI, *šimyéððeb* [ذب], pl. *imyéððben*; il est poli : *iúððeb*; *tyeððeb*; *šis láðāb*. — (B. Iznacen), *úðdeb*; p. p. *iúðdeb* (et p. n.); H., et f. nég. *tyeðdeb*. — (Meṭmaṭa), il est poli : *iúðraf*; adj. *šudrif*, fém. *θudrifθ*; pl. *udrifēn*, *θidrifīn* [ظرف].

POMME, *téffāh* (*ente*), (coll.) [تفاح]; *tīš entéffāhθ* : une pomme; pl. *θitffāhīn*. — (B. Iznacen), *teffāh*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Menacer), *teffāh*.

POMMETTE, *θalhúhθ iγúðem* (ar.). — (B. Iznacen), *iγés yúmgiz*. — (Meṭmaṭa), *θiγummānīn*, joues.

POMME DE TERRE, patate : *lbātāṭa*; une pomme de terre : *tīš nelbātāṭa*; trois pommes de terre : *θláθa nthebbá nelbātāṭa*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Šalah), *lbatāṭa*.

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 80 : *ašmar*, pl. *išmāren*. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *išmāren*, *išmāren*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ifelfel* [باجل], p. 105.

PONT, *lqéndreθ* (*nel*) [فنطر], pl. *lqándrāθ*. — (B. Iznacen), *lqándereθ*. — (Metmata), *lqānterθ*, pl. *lēqnāter*.

PORC-ÉPIC¹, *aruī* (*u*), pl. *aruīen*. — (Metmata), *arūī*, pl. *arūīen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *dērbān* [صربان]. — (B. Menacer), *aruī*, pl. *aruīen*.

PORT, *lmersa*, pl. *lemrāsi* (B. Sn., Metmata) [رسي].

PORTE², *θayyūrθ* (*tu*), pl. *θíyyūra* (*ty*) (planche); *imi* (ouverture), pl. *imayen*; porte du *mrāh* (enclos) : *túr̄sāθ* (ar.); on ferme cette porte avec des broussailles appelées : *dzállāmθ* (*dza*). — (B. Iznacen), *θayyūrθ* (*tu*), pl. *θíyyūra* (*ti* ou *tu*). — (B. Rached), *θáyyyurθ* (*tu*), pl. *θíyyūra*. — (Metmata), porte en planches : *lbāb* (ar.); ouverture, porte de l'enclos : *θayyūrθ*, pl. *θíyyūra*. — (B. Şalah), *θabhūrθ*.

PORTEFAIX, *aḥemmāl* (*u*), pl. *iḥemmālen* [حمل]. — (Metmata), *aḥemmāl* (*u*), pl. *iḥemmālen*.

PORTER, *hémel* (*iθ*) [حمل]; p. p. *iéhmel*; p. n. *hmīl*; H., *hemmel*; n. a. *aḥemmel* (*u*); (ou) *isi*, soulève (V. LEVER); H., *gessi*. — (Metmata), porter un enfant sur le dos : *ebba* (*θ*); p. p. elle l'a porté; *θebbaθ*; n. a. *ābbāī* (cf. Z. *bibbi*). — (B. Şalah), porter un enfant sur le dos : *ebbua*; p. p. *ubbūīeγ*, *ibbua*; elle l'a porté : *θubbūāθ*; H., *ṭabbūi*; n. a. *θúbbūīa*. — (B. Mess.), porte l'enfant : *erfeð abutsī*; H., *reffēð* (ar.); porte-le sur le dos : *abbaθ fimerzi-nnem*; p. p. *ebbiγ*, *ibba*; H., *ṭabba*.

POSER³, *ers* : être posé; il est posé : *iersu*; poser : *sers*; H., *serusa* : être posé, être vide (tasse); *qa imers*, il est posé. — (B. Iznacen), se poser : *ers*; p. p. *ersīγ*, *īīrsa*; p. n. *rsi*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *aruī*. — B. Menacer, p. 80 : *aruī*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 √OUR. — *Zenat. Ouars.* : *θayyūrθ*, p. 105. — B. Menacer : *θayyūrθ*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 √RS.

H., *trūs* (et f. nég); poser : *sers*; H., *srusa*; f. nég. *srūsi*; n. a. *ṭamérsiūt* (*tm*). — (Figuig), *sers*; H., *tsurūs*. — (Meṭmaṭa), *sers*; p. p. *issers*; H., *srūsa*. — (B. Saḷah), *ers*; p. p. *ersīγ*, *iīrsa* : être posé; H., *trūs*; poser : *sers*; p. p. *issers*; il n'a pas posé : *ūr-issersēx*; H., *srūs*; n. a. *asersi* (*u*). — (B. Mess.), pose-le : *sers-īθ*; H., *srusa*; mettre : *egg*; mets-le à sa place : *egg-īθ gumγān-ēnnes*. — (B. Menacer), être posé : *ers*; poser, *sers*; être posé : *mers*.

POSSÉDÉ, *ameskūn*, pl. *imeskan*; fém. *ṭameskunt*, pl. *ṭimeskān* [سكن]. — (Meṭmaṭa), *amegrun*, f. *ṭa-nt*; pl. *imēgrān*; f. p. *ṭimegrān* [فرن].

POT, pot à eau : *ṭaḏēqqīθ* (*te*), pl. *ṭiḏēqqīīn*; pot à lait : *ṭaidūrθ* (*ti*), pl. *ṭiḏūdār*; pot pour traire : *ṭaḥellābθ* (*tḥ*), pl. *ṭiḥellābīn*; [حلب]; pot à beurre, pot à huile : *ṭaḏēbrīθ* (*dde*), pl. *ṭiḏēbrīīn* (*dde*); pot à bouillon : *aqbūs* (*u*), pl. *iḡebṣān*. — (Meṭmaṭa), pot à eau : *tčābtčāq*, pl. *itčābtčāqen*; *aγullāl*, pl. *iuellālen*; pot de terre à deux petites anses, dans lequel on conserve le lait, le bouillon; pot à beurre, à lait : *ṭaše-brīθ*.

POTERIE, *afēḥḥār* (*u*) [فخّار]; potier : *aqeddār nūfehḥār*, pl. *iḡeddāren* [فدر]. — (Meṭmaṭa), *fehḥār*; potier : *fehḥarjī*. — (B. Mess.), *lfehḥar*.

POU¹, *ṭiṣṣīθ* (*ti*), pl. *ṭiṣṣīn*; pou des chiens : *afḏīḏ* (*u*), pl. *iḏḏīden*; pou des moutons : *ṭaḡūrāt* (*te*) [فرد], pl. *ṭiḡūrāḏīn*. — (B. Iznacen), *ṭiṣṣexθ* (*ti*), pl. *ṭiṣṣīn*. — (Meṭmaṭa), *ṭiṣṣet*, pl. *ṭiṣṣīn*; pou des moutons : *ḡūrmel*, pl. *iḡūrmlen* (ou) *tagūrāt*, pl. *ṭiḡurāḏīn*. — (B. Mess.), *ṭiṣṣeṭ*, pl. *ṭiṣṣīn*. — (B. Menacer),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 309 $\sqrt{\text{L.K.}}$. — Zenat. Ouars., p. 105 : *ṭiṣṣet*. — B. Menacer, p. 80 : *ṭiṣṣθ*. — Nehlil, Ghat, p. 192 : *adḡurmed*. — De Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 145 : *afṭūt*.

θiśśeθ, pl. *θiśśin*; pou de roche (coquillage) : *θažγūlt*, pl. *θižγāl*.

POUCE¹, *iśmez*, *išemz* (*nīl*). — (B. Iznacen), *imez*. — (B. Mess.), *ačemz*. — (Senfita), *ičemz*. — (B. Menacer), *ičemz*.

POUDRE, *lbārūd* (*nel*) [بَارود].

POULAILLER, *gennairu* (*u*), pl. *igennairuien*. — (Meṭmaṭa), *θγūr̄fet*, pl. *θiγūr̄fāθin* [أغور].

POULAIN², *aždaε* (*u*) [جدع], pl. *iždaεan*; fém. *θaždaεaθ*, pl. *θiždaεin*. — (B. Iznacen), *iždäε*, pl. *iždäεan*; fém. *θiždäεäθ*. — (Meṭmaṭa), *ârūs*, pl. *irūsen*; pouliche³ : *θbuğđi*, pl. *θibuğđayin*. — (B. Şalah, B. Mess.), *amährün*; pl. *imährän*, fém. *θamährünt* [أمر]. — (Senfita), *ârūs*; fém. *θbūdii*, pl. *θbūdiiyin*.

POULE⁴, *θiazit* (*tia*), pl. *θiazid̄in*; poule d'eau : *θiazit̄ ūyamān*. — (B. Rached), *iazit̄* (fém. de *iazid̄*, coq). — (Meṭmaṭa), *θiazet̄*, pl. *θiazed̄in*. — (B. Şalah), *θaiāzet̄* (*aiazet̄*), pl. *θiazed̄in*. (B. Mess.), coll. *gāzēden*. — (B. Menacer), *θiāzet̄*, (fém. de *iāzēd̄*, coq).

POUMON⁵, *θarūθ*. — (B. Iznacen), *θārūθ* (*ta*). — (Meṭmaṭa), *θārūθ*. — (B. Şalah), *tūret̄*; (B. Mess.) *θūret̄*. — (B. Menacer), *θaxef̄χüf̄θ*. — (Senfita), *hārūθ*.

POUR, pour qui as-tu acheté ce burnous? *i-mâges tsγið aselhām-ūdi* (ou) *i-mân tsγið*; pour mon frère : *i-ūma*; pour, pour que : je l'ai acheté pour le vendre : *sγih̄h mizzi ađ ezénzēh*. — (Meṭmaṭa), pour qui as-tu acheté ce cheval? *imen θesγið*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *išemz*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 341 [جدع]. — *Zenat. Ouars.* : *arūs*, p. 105. — B. Menacer, p. 81 : *arūs*.

3. *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *θudii*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 √IZDH. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *θiazit̄*.

5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *θarūθ*, *θašef̄sab̄*.

iis aia. — (B. Şalah), *múmi* θ es γ ĩð *a*ĩdār aǧǧi; je l'ai acheté pour mon frère : *s* γ ĩh θ *id* *ih*ĩĩĩ. — (B. Mess.), pour qui l'as-tu acheté? *múmi it id* *s* γ ĩð.

POURQUOI¹, pourquoi n'est-il pas venu? *mih* *ũ-iũsĩð-es* (ou) *mih*ẽf *ũ-iũsĩðes*; je sais pourquoi il est parti : *ss*ẽné γ *mih*ẽf *ir*óh. — (Figuig), pourquoi n'es-tu pas venu? *ma* γ er *ũtũsĩð*; pourquoi fais-tu ainsi? *ma* γ er *ammen teggeð*. — (Meřmařa), pourquoi as-tu frappé cet enfant? *m*ã γ ef θ ũ θ ĩð *as*ãzĩz *aia*; pourquoi pleures-tu? *m*ã γ ef *ũilleð*. — (B. Şalah), *m*ã γ ef θ ũ θ ĩð *a*h ζ au aǧǧi; *m*ã γ ef *thettrũð*. — (B. Mess.), *ma* θ ũ θ ĩð *abũtsi-ai* (ou) *m*ã γ ef.

POUR QUE², *mizzi* (V. AFIN QUE). — (Meřmařa), *mazzi*, *bãh*; je l'ai frappé pour qu'il parte : *ũ*hĩh θ *bãh aigǧũr*; pour cinq francs : *š*hamsa *frak* (ou) *zdũro*.

POURRIR³ : (B. Şalah), il a pourri : *ĩer* χ a; H., *ter* χ u. — (Meřmařa), *ih*mej; H., *hem*mej (ar.).

POUSSER, *eð*fãz; p. p. *ĩð*fãz; p. n. *ð*fĩzã; H., *deff*ãz; pousse-le : *ð*ẽfãz θ [عء]; *temðãfãen*, ils se poussent. — (Meřmařa), ils se poussent : *m*seðmãren (ou) *m*semdeemmãren.

POUSSIÈRE⁴, *l* γ ẽbre θ (*nel*) [ĩ γ ẽ]; θ ã γ ẽbbãr θ . — (B. Iznacen), *amer* γ ẽð, *l* γ ebre θ . — (B. Şalah, B. Mess., Meřmařa), *l*ẽ γ bãr.

POUSSIN⁵, *šisũ* (*u*), pl. *ĩšisũen* (ou) *ã*fullũs (*u*), pl. *if*ullũsen. — (B. Iznacen), *afellũs* (*u*), *ifellũsen*, *ĩšisũen*. — (Meřmařa), *f*ullũs (*u*), pl. *if*ullũsen. — (B. Şalah), *šisũ* (*u*). — (B. Mess.), *ãšisũ*, pl. *ĩšisũen*. — (B. Menacer), *f*ullũs, pl. *if*ullũsen.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ma* γ ef, p. 106. — B. Menacer : *matami*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* \sqrt{M} .

3. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 192 : *irka*.

4. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 399 [غمبر].

5. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 81 : *fullũs*. — Nehlil, *Ghat*, p. 192 : *šihait*. — De Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 146 : *šisũ*.

POUTRE, *ṭahnaïṭ* (*téḥ*); une poutre de genévrier : *ṭišt entehnaïṭ entáqqa*, pl. *ṭihnaïin*; poutre centrale : *ṭárrkīzt* (*te*), *ṭirrkāzin* [زكر]; dans une tente : *agüntās muéássiū* (*u*), pl. *igüntāsen*. — (B. Iznacen), *ṭahnāxṭ* (*te*), pl. *ṭihnaïin*. — (Meṭmata), poutre principale de la maison : *agentās*, supportée par des pieux fourchus : *ṭaqeššaxṭ* (ar. tr. *ṭagūda*); poutre centrale de la tente : *ṭārselt*, pl. *ṭirsāl*; poutre de la charrue : *ṭāγḍā*; *aeámmūd* (ar.), poutre de pin d'Alep. — (B. Menacer), *sāṭūr*, pl. *isūṭar* (ar. tr. *lguntās*) : grande poutre en sapin; *ṭarselt*, pl. *ṭirslin* (ar. tr. *rrkīza*); *sammaš*, pl. *isammašen* : morceau de bois, crochet, fixé dans le mur, servant à suspendre les objets.

POUVOIR¹, *qedd*; p. p. *iqedd*; *ūr-igéddeš*; H., *tqédḍa*; il ne pourra pas : *ūr itqédḍaš*; on dit aussi : il n'a pas pu : *ūr-izmīr-eš*; il ne pourra pas : *ūr-izémmerēš*; il a pu : *izmer*. — (Meṭmata), il peut : *iqder* (ar.); *yel nutāγyeš* : je n'ai pas pu; je n'ai pas pu soulever cet enfant : *yel tāγyeš āḍ-erfḍeγ edzīz-aja*. — (B. Šalah), *ezmer*; p. p. *iežmer* (rare); on emploie plutôt : *nžem* (ar.); p. p. *inžem*; p. n. *nžim*; je n'ai pas pu : *ūr ezmīrγeš* (Beni-Misra).

PRAIRIE², *agḍāl* (*u*), pl. *igḍālen*; faire paître le bétail dans une prairie : *gdel*; H., *tgedel* (ou) *segdel*. — (B. Iznacen), *agḍāl* (*u*), pl. *igḍālen*. — (Meṭmata), *agḍāl* (*u*), pl. *igḍālen*. — (B. Mess.), *amγān* *dis ahīšūr* [cf. Beauss., فدل].

PRÉCÉDER³, *ejiūr zzāṭ-īnu* : précède-moi (V. MARCHER); (ou) *imēḍ di-temzγurá-īnu* (V. PASSER); (ou) *sebg-iii*; p. p. *isebg*; p. n. *sbiq*; H., *sebbeq* [سبِق]. — (B. Iznacen), *izzar*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 259 \sqrt{ZMR} . — *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *iḥāq*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 300 $\sqrt{GD'L}$. — B. Menacer, p. 106 : *aḥḍal*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 \sqrt{ZR} .

izzāreγ, ūzzār; p. n. *zzār*; H., *ttizzār*. — (Meṣmaṭa), précédé-moi : *eḡmēd ezzāḥi*.

PRÉCIPITER (Se) (sur quelqu'un), *ezdem* [ʔʔ]; p. p. *izdem*; p. n. *zdim*; H., *dzeddem*; n. a. *azdām* (*u*).

PREMIER, (V. PRÉCÉDER) : *amzuar*, f. *ḥamzuar*^θ; m. p. *imzūra*; f. p. *ḥimzūra*. — (B. Mess.), *āmezgaru*, pl. *imezgura*.

PRENDRE¹, *ettēf*; p. p. *ittēf*; p. n. *ttif*; H., *tettēf*; n. a. *ūdūf* (*yu*); *ituattēf* : il est pris; ils l'ont pris : *hārzent* [جرح]; prends ceci : *āḥ yūḥi*; prenez : *āḥayem*; prendre : *aγ*. — (B. Iznacen), *ettef*; H., *tettef* (saisir). — (Zkara), prends : *āḥ*. — (Meṣmaṭa), prends : *ah*; j'ai pris : *uγīγ*; il a pris : *īūγa*; H., *taγ*; *ettef* (saisir). — (B. Šalaḥ, B. Mess.), prends : *āḥ*; p. p. *ūγīγ, īūγa*; p. n. *īuγi*; H., *taγ*; n. a. prise : *ḥayūγīḥ*; prends-le : *ahet*.

PRÉPARER, *sūžed*; H., *sužžād*; n. a. *asužed* (V. PRÊT).

PRÉSAGE², *lfāl* (*nel*) [لفال]; tirer présage : *fūyel*, p. p. *ifūyel* (et p. n.); H., *tfūyel*; n. a. *afūyel* (*u*); il tire présage : *istfāl* *ēzziš*.

PRÈS DE, *eqreb*; p. p. *iqreb, ūr-igrībeš*; H., *qerreb* [قرب]; il est près de moi : *iqreb ēzzi, iqreb ēγri*. — (B. Iznacen), être près : *ādes*; p. p. *ūdseγ, īūdes*; H., *tūdes*; il est près de sept heures : *qa itūdes seba=a*; mon pays est près d'ici : *ḥamār^θ-īnu tūdes*.

PRESSER, *zēm̄m* (*tḥ*), p. p. *izēm̄m*; p. n. *zēm̄m*; H., *džēm̄m* [زيم]; n. a. *azēm̄mi* (*u*); passif : *tuazēm̄m*; pressoir : *ḥim=ase^θr* (*tm*) [عصر]; pl. *ḥim=asrīn*. — (B. Iznacen), pressoir : *lma=asra*. — (Meṣmaṭa), *as^θr* : presser. — (B. Mess.), *eγmu*; p. p. *zmiγ, izma*; H., *teγmu*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm, berb.*, p. 275 √T' F; p. 276 √R'.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 404 [غلب].

PRÊT (Être), *ūžed*, p. p. *īūžed*; p. n. *ūžid*; H., *tūžid* [وجد]; apprêter : *sūžed*; H., *sužžād*; n. a. *asūžed* (*u*). — (B. Iznacen), être prêt : *ūžed*; p. p. *ūžžed*, *īūžed*; p. n. *ūžid*; H., *udžžed*; il est prêt : *gā iūdžed*; apprêter : *sūžed*.

PRÊTER (V. EMPRUNTER) : *erd̄el*; H., *rettel*. — (Zkara), *erd̄el*; p. n. *rd̄il*; H., *rettel*; n. a. *ard̄āl* (*u*). — (B. Šalah, B. Mess.), *erd̄el*, *īerd̄el*; H., *rettel*; *red̄lii iēr̄imen* : prête-moi de l'argent. — (B. Iznacen), *erd̄el*; H., *rettel*. — (Meṭmaṭa), *ērd̄el*; p. p. *īerd̄el*; p. n. *rd̄il*; H., *rettel*; prêt : *art̄tāl*.

PRIER, *zall*, p. p. *zūll̄eγ*, *izūll* [صلى]; H., *dzalla*; prière : *θizilla*. — (B. Iznacen), prière : *θizilla*. — (Meṭmaṭa), *z̄zall*; p. p. *z̄zūll̄eγ*, *iz̄zūll* (et p. n.); H., *dzalla*; n. a. *azalli*. — (B. Šalah), *ez̄zāl̄l*; p. p. *iz̄zūll̄*; il n'a pas prié : *ūr īz̄zūll̄eγ*; H., *dzalla*; n. a. *θazall̄iθ*.

PRINTEMPS : (B. Mess.), *θafsūθ*.

PRIS (Être), *tyāttef* (V. PRENDRE).

PRISER du tabac : *šemm*, p. p. *išemm* (et p. n.); H., *tsemm* [شم]; prise : *šemmeθ*. — (B. Mess.), *šūm*; p. p. *šūmar*; *išūm*; H., *tšūmmu*.

PRISON, *lh̄ebs* (*nel.*), (B. Sn., B. Iznacen) [حبس]. — (B. Mes-saoud), ils le mirent en prison : *eggant̄ ilh̄ebs*.

PRISONNIER, il est prisonnier : *qā ityāttef* (V. *ettef*, SAISIR).

PRODUIRE (des fruits). Pour qu'il produise beaucoup de fruits : *mizzi a-išedd̄eq* [صدق].

PROFOND (Être), *γarg*; le puits est profond : *lbir iγâreq*; pl. *γargen*; H., *tγâreq*; (ou) *iγimeq* [غمق]; H., *teγmiq*. — (Meṭmaṭa), *iūğguez* : il est profond (loin).

PROMENER (Se), *h̄aγes*; p. p. *iḥāwγes* et p. n.; H., *ḥawγes* [حوس]; viens te promener avec moi : *ēiūr ak iḍi th̄duseḍ*. — (B. Iznacen), *ssāra*; p. p. *ssār̄γ*, *issara* (et p. n.); H., *tsāra*; f. nég., *tsiri*; promenade : *assāri* (*u*). — (B. Šalah), *h̄aγes*; p. p. *iḥaues*; H., *ṭahγās*. — (Brab., Chl.), *ssara*.

PROPOSER (Se). Je me propose de : *qai ʕamideɾ b* [عمد].

PROPRE : (B. Mess.), elle est propre : *ʕenqa* [نقى].

PROPHÈTE, *ennābi* [نبى]. — (B. Iznacen), *ennēbi*.

PRUNE¹, coll. *lbérqūq (nel)* [برقوق]; une prune, un prunier : *ʕaberqūq⁰ (tb)*, pl. *ʕiberqāq*. — (B. Iznacen), *lbérqūq*. — (B. Rached, B. Menacer), *lbérqūq*. — (B. Mess.), une prune : *ʕaberqūq⁰*.

PRUNELLE (de l'œil) : *ʕiberšēni nettēt (te)*. — (B. Iznacen), *tismēh⁰* (noire).

PUCE², *šūrðu (u)*, pl. *išūrðān*. — (B. Iznacen), *šūrđū*, pl. *išurđān*. — (Meṭmaṭa), *χūreð (a)*, pl. *iχūrðān*. — (B. Menacer), *χūreð*, pl. *iχūrðān*.

PUER, *ārsēd*; p. p. *iersēd*; p. n. *rsēd*; H., *ttersūd*; n. a. *aršād (u)*; puant : *muršūd*, pl. *imuršūden*; f. *ʕamuršūt*, f. p. *ʕimuršūdin*. — (B. Iznacen), puant : *amersūd*, pl. *imersād*; puanteur : *ʕaršūdi*.

PUISER³, *āiem (aiddið)*; *iūiem*, p. n. *iūim*; H., *tāiem*; n. a. *aiām (ua)*; va puiser de l'eau à la source : *imēd āiem āmán st-ʕet*. — (B. Iznacen), *āiem*; p. p. *iūiem*; p. n. *iūim*; H., *tāiem*; f. nég. *tūiem*; c'est lui qui a puisé : *ʕnélla āguimen*; c'est lui qui puisera : *ʕnélla āg tāimen*. — (Zkara), *āiem*; p. p. *uīmeɾ, iūiem*; p. n. *uīm*; H., *taiem*; f. nég. *tūiem*; n. a. *aiām (u)*. — (Meṭmaṭa), *āgem*; p. p. *ūgmeɾ, iūgem*; H., *ūr iūgīm*; n. a. *aḡām (u)*. — (B. Mess.), *aḡem*; p. p. *uḡmaɾ, iuḡem*; *tšar aman*; p. p. *išūr*; H., *tšāra*. — (B. Šalah), *āgem (āḡemd)*; p. p. *iūgem (d)*; p. n. *uḡim*, H., *tāgem*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *ʕaberquq⁰* [برقوق].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *χūred*. — B. Menacer, p. 82 : *χūred*. — Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 317 : *arşed*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm berb.*, p. 304 √GM.

n. a. *aġġām*. — (B. Menacer), *aïem*; p. p. *ɣimɣed*, *ɣiɣemd*;
p. n. *ūr-iūiimes*; H., *tāiem*.

PUITS¹, *ānu* (*ua*), pl. *anūien* (*ua*). — (B. Iznacen), *ānū*, pl.
anūien (ou) *inūia*.

PUR, *sfa*; *iesfa* (et p. n.) [صفي]; H., *tesfa* (ou) *ittili sfa*. — (B. Iznacen), *esfa*; p. p. *iisfa*.

PUNAISE, *lbéqq* [قبق]; il n'y a pas de punaises dans nos mai-
sons : *ū-illīs lbéqq di-ihhāmen-nnāɣ*. — (Meṭmaṭa, B. Me-
nacer), *lbéqq*.

PUPILLE² de l'œil, *mummu* (*nmu*); *mummu n tēt*. — (Meṭmaṭa,
B. Menacer), *mūmmu*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *amemmu*.
— (Senfita), *azerbebbu*.

PUS, *aršēd* (*u*), (ou) *llūzi*; plein de pus : *θetšūr slūzi*. — (B. Iz-
nacen), *llūzi* [لوزي]. — (B. Menacer), *aršēd*.

Q

QUAND³ (à quel moment?) Quand est-il venu? (ar. *fâ-yeq*) *méi-
mīl iuseð*. — Quand arrivera-t-il? *mélmīl a-ɣayēd*; — (chaque
fois que) quand il court, il tombe (ar. tr. *ila žra*) *mi iūzzel
ād ihūf*; — (dès que) quand il sortit, ils le frappèrent :
ségga iffēɣ, úθimt (ar. tr. *mnīn*). — Quand il sortira, vous
le saisirez : *segga āð iiffēɣ, éttefemt*. — (B. Mess.), quand
viendra-t-il? *manθ eluoq⁰ að-iās*; quand il sortira, frappe-
le : *has aiffēɣ ūθ-iθ*. — (B. Menacer), *melmi d-iūsa* : quand
est-il venu? — *ammi d iiffēɣ iukθ-iθ* : quand il sortit il le
frappa; *asadiādef ukθ-iθ* : quand il entrera frappe-le.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 320 √N̄.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *mumu*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *mi, ma, melmi*.

QUANT à, *amma*; mon ami est parti, quant à moi je suis resté :

ámðúkel ínú írôh, ámma nnétš eqqímeγ [١٥].

QUATRE, *rébaεa*; quatre hommes : *rébáεa ïrgāzen* [ر٤].

QUATRE CENTS, *erbāεá miá*.

QUATORZE, *erbaεtaεaš*.

QUARANTE, *erbāεin*.

QUART, *errébuaε*; le quart d'un pain : *rébuaε ntešnīfθ, rébuaε netsaεāθ*, un quart d'heure.

QUE, pron. relatif : *elli* (invar.), *árba lli θezrīð ðáma* (ou) *arba i θezrīð ðáma* : l'enfant que tu as vu, c'est mon frère; la fillette qui est entrée... : *tárbāt ïñðfén...* (ou) *tárbāt élli θñðéf...* — (B. Menacer), *tšvγ aγrum ïðī ssīγeð* : j'ai mangé le pain que tu m'as donné; *alufan-enni hezrīð eðhīiñi* : l'enfant que tu as vu est mon frère. — (B. Mess.), l'enfant que tu as frappé est mon frère : *abutši θūθz eðhīiñi*; mange le pain que je t'ai donné : *eš aγrum ik kfiγ* (V. GR., p. 82).

QUE interrogatif : que veux-tu? *matta teħseð*; qu'as-tu dit? *matta tennāð*. — (B. Rached), qu'as-tu? *mattaχ iuγān*; que veux-tu? *matta ħseð*. — (Harawat), que veux-tu de moi? *matta ya teħseð eγri?* qu'as-tu? *matta yaš iuγin* (fé.m. *yašem*); qu'as-tu dit? *matta ya θennīð*; qu'y a-t-il? *matta illān*. — (B. Şalah), qu'as-tu? *mattaχ ïšqān*; qu'avez-vous mangé? *matta θešām*; que dis-tu? *matta θeqqāreð*. — (B. Mess.), qu'as-tu? *maṭaχ iuγen*; que veux-tu? *matta teħseð*; que dis-tu? *matta la θeqqareð*; qu'as-tu? *matta kiūγen*. — (B. Menacer), *matta ħseð* (ou *mata*); *matta llīð heqqāreð* : que dis-tu? *matta hennīð*; qu'as-tu dit? *mattaš iūγān* : qu'as-tu? *matta illun*, *matta ūr-nelli* : quoi de nouveau? (V. GR., p. 89).

QUEL, QUELS, QUELLE¹, QUELLES : *mān* (invar.), quel

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *ya*.

homme est entré? *mān ārgāz iūdſen*; quelle femme est sortie? *mān tamettūð iff-ɣen*. — (B. Menacer), *mānt* (inv.), *mānt argāz id iūdſen* : quel homme est entré? pl. *mānt irgāzen*. — (B. Mess.), quel homme est venu? pl. quels hommes? *manuaθ argāz id iūsān? manuahen irgāzen?* cet homme qui est venu, qui est-il? quel est-il? *argāz id iūsān man yaθ*.

QUELCONQUE, donne-moi un livre quelconque : *ūs-iii lešāb iūllān* (V. verbe ÊTRE).

QUELQUEFOIS, il vient quelquefois : *ittāseš lbašād elmerrāθ* [بعض المرات].

QUELQUES¹, *lbašād* [بعض]; il est venu avec quelques hommes : *iūseš āki lbašād iŕgāzen*. — (B. Menacer), *usānd šra iŕgāzen* : quelques hommes sont venus.

QUELQU'UN, quelqu'un est venu : *iūseš idžen*. — (B. Menacer), *iūsād iūdž*.

QUENOUILLE, *θrūkket* (*tr*), pl. *θirukkāθ* : (c'est un roseau fendu à l'une des extrémités; la laine est placée dans la fente.) — (B. Iznacen), *θrukkeθ*, pl. *θirukkāθin*. — (B. Menacer), *harukkeθ uusθu*.

QUERELLER (Se), *menɣ*; ils se querellèrent : *menɣen*; H., *tmenɣān*; querelle : *θamenɣiūθ* (ou) *imenɣān*, (ou) *amenɣi*; on dit aussi : *mšūbeš*, prêt. pl. *mšūbšen*; H., *temšūbušen*; n. a. *amšubbeš*. — (B. Menacer), *nnūɣen smeslaiθ* (V. TUER).

QUESTIONNER², *sesθen*; H., *sestūn* (V. INTERROGER).

QUEUE, *θagerbūzt* (*te*), pl. *θigerbūzīn*; *θaeānnābθ* (*tε*), pl. *θizan-nābīn* (*tε*) (ar.); *aðībūr* (*u*), pl. *iðībūren* (*u*) (ar.). — (B. Iznacen), *θabahrūrθ* (*tba*). — (B. Men.), *lkuεāleθ* (ar.); *ažlāl* (*u*), pl. *ižūlāl*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *šra*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *θažlāl*.

QUI?¹ (interr.), *mâges* (V. GR., p. 88); qui est venu? *mâges iūdén?* (B. Rached), qui t'a amené là? *matta iḡid iḡin da.* — (Harawat), qui est entré chez moi : *manḡa diūdfen eḡri*; qui est sorti de chez toi? *manḡa diffḡen seḡreḡ*; qui est venu? *manḡa diūsīn*; qui es-tu? *šekk maiḡenseḡ.* — (B. Menacer), *mana d iūsān*; qui est sorti? *mana iffḡen* (ou) *magems ḡu iffḡen?* — (B. Mess.), qui est venu? *ḡid iūsān*; qui n'est pas venu? *manḡaḡ ḡīn ud iūsīḡ*; qui t'a frappé? *ḡik iūdān*; qui frappe à la porte? *ni kkaḡen iḡebburḡ*; qui es-tu? *ketš man ḡaḡ*, fém. *manḡam*, m. pl. *manḡaḡenni*, f. pl. *man ḡaḡent*; qui est-il? *manḡaḡ*, fém. *man ḡaḡt*, m. p. *man ḡahen*; f. p. *man ḡahent.* — (B. Şalah), qui es-tu? *manḡi ḡetš (h)*, *manḡi ḡemm.*

QUI (pr. rel.), (V. GRAMM., p. 82). — (B. Şalah), c'est moi qui l'ai mangé : *nekk aḡ-itšān*; c'est toi qui l'as frappée : *ketš aḡ-iūdān*; c'est cet homme qui m'a frappé : *argāz aiḡi ai-ḡūdān.* — (B. Mess.), c'est lui qui est venu : *netta diūsān*; c'est mon frère qui est entré : *ḡaiḡi aikšmen*; c'est ton père qui frappe à la porte : *bb^uak aḡ ikkaḡen iḡebburḡ*; c'est moi qui l'ai tué : *nekkintḡ atḡīnḡān.*

AVEC QUI?² *mīkeḡ.* — (Harawat), avec qui es-tu venu? *mīkeḡ tūsīḡ?* avec qui est-il parti? *mīkeḡ iḡḡūr.* — (B. Menacer), *ākeḡ māna husīḡeḡ* : avec qui es-tu venu (ou) *keḡ māna id ūsīḡ.* — (B. Şalah, B. Mess.), *ḡikeḡ iūsad* : avec qui est-il venu?

POUR QUI? *i-mâges.* — (B. Şalah, B. Mess.), Pour qui as-tu acheté ce cheval? *māmi ḡesḡid aḡidār aiḡi.* — (Harawat), *māmi tesḡid ḡīs-aḡa* : Pour qui as-tu acheté ce cheval? — pour

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *mana, manaīs.*

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *makiḡ.*

mon frère, *syih̄t ih̄īī*. — (B. Menacer), *imāna ṭes-γ̄īḏ ḡisa* : pour qui as-tu acheté ce cheval?

CHEZ QUI? *m̄iγ̄er*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), chez qui êtes-vous entrés : *uṭ̄γ̄er θ̄ūḏfem*. — (Harawat), chez qui a-t-il passé la nuit : *γ̄el mi γ̄er ḡensa*. — (B. Mess.), *γ̄iγ̄er insa*. — (B. Menacer), *ermāna erθens̄īḏ* (ou) *γ̄er māna hens̄īḏ* : chez qui as-tu passé la nuit?

A QUI? *u ḡil̄in iis-iūḏi* : à qui est ce cheval? — (B. Mess.), à qui est ce cheval? *aγ̄idar aḡi uil̄ān*. — (B. Ṣalah), *γ̄ilan aγ̄rum aḡīī*, *θiγ̄allin aḡīī* : à qui est ce pain? à qui sont ces montures? (Cf. GR., p. 87.)

QUININE, *lk̄in̄īēθ* (*nel*).

QUINTAL, *akun̄ḡār* (*u*), (cent kilos); pl. *ikun̄θ̄āren*. — (B. Iznacen), *aqend̄ār* (*u*), pl. *iqend̄āren*. — (B. Menacer), *aqentar* (*u*), pl. *iqent̄āren*.

QUOI¹, *matta* (V. QUE); il ne sait quoi dire : *ūr iss̄in m̄atta ḏiṭni*. Avec quoi, *miz̄zi*. — (B. Rached), *smatta iγ̄ iūḏu* : avec quoi l'a-t-il frappé? — (Harawat), *mazzit uḏin* : avec quoi l'ont-ils frappé? — (B. Mess.), *mais iθ inγ̄a* : avec quoi l'a-t-il tué? — (B. Menacer), *smāta tukθ̄īḏ* (ou).

Dans quoi, *m̄īzi*. — (Harawat), *m̄aḏi θegḡīḏ ezzit; egḡīḥt ḏil̄h̄ā-
bīēθ* : dans quoi as-tu mis l'huile? — dans la jarre. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *m̄aīḏeg θegḡīḏ...*, dans quoi as-tu mis... — (B. Menacer), *ḏim̄āta tegḡīḏ* : dans quoi l'as-tu mis.

Sur quoi, *m̄iḥef* (ou) *m̄imi*. — (Harawat), sur quoi es-tu venu : *m̄aγ̄ef θ̄ūs̄īḏ*. — (B. Mess.), *γ̄iγ̄ef θ̄us̄īḏ*; sur qui : *γ̄iγ̄ef*; sur quoi : *m̄aiγ̄ef*; pourquoi? *m̄aiγ̄ef*; *m̄aiγ̄ef θ̄etrud̄* : pour-quoi pleures-tu? — (B. Menacer), *m̄aγ̄ef het̄rūd̄* : pourquoi (sur quoi) pleures-tu?

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *mata-mas*.

- QUOIQUE¹, il est venu bien qu'il fut malade : *iūseḍ ualū ḍamāhluš*.
 — (B. Menacer), *iūsād ammen lūkân turīh iehlex*.
 QUOI QUE, *mátta m^{ua}*; quoi qu'il te dise, ne le crois pas :
mátta m^{ua} ḍās iini úttāmnūt. — (B. Menacer), *uhtamnes*
lūkân máta ālādāx iini.

R

- RABOT, *lmelseḍ (lm)* (ar.).
 RABOTER, *mels itūhet*, rabote la planche; p. p. *imels* [ملس];
 p. n. *mlis*; H., *tmelles*. — (B. Sn., B. Menacer), raboté,
 lisse : *ityamles*.
 RACCOMMODER, *réggāē* [رفع]; H., *treggāē*; — *nebbel*; H., *tnebbel*. — (Zkara), *efreḍ*; H., *ferreḍ*; n. a. *afraḍ (u)*. —
 (B. Menacer), *ergaēa*.
 RACINE², *ázuer (u)*; pl. *izuyrān*. — (B. Iznacen), *azuer (u)*, pl.
izūrān. — (B. Rached), *izuyrān*. — (Metmata), *azuer (u)*,
 pl. *izūrān (et) iziūrān*. — (B. Salah), *azzar*, pl. *izzūrān*. —
 (B. Mess.), *azār (u)*, pl. *izūrān*. — (B. Menacer), *azuer*
(yu), pl. *izuyrān*.
 RÂCLER, *hrēḍ (herḍiḍ)*; p. p. *ihreḍ*; p. p. *hriḍ*, H. *herreḍ* [خرط]. —
 (B. Menacer), *snuqgeš*; H., *snuqqūs* [نفس].
 RACONTER, *ehka iini* : raconte-moi [حكى]; p. p. *ieḥka* (et p. n.);
 H., *hekkā*; *ḥahkaid*, conte, pl. *ḥihukāi*. — (Zkara), *ehka*;
 p. p. *ehkīr*, *ieḥka*; H., *hekkā*; n. a. *ahkai (ya)*. — (Metmata),
 raconte-nous des histoires : *hāref-ānāy* [خرف].
 RADIS³, *lmešthi* [شها]. — (B. Menacer), *lmešḍūi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *uaida*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 255. — *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *azuar*.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 351 [شها].

- RAGE** (Avoir la), *muzzēr*; p. p. *imuzzēr* (et p. n.); H., *tmuzzūr*; la rage : *ēlkleb*; on dit aussi : *ṣēḍ* (et Brab-Chl.); p. p. *iṣēḍ*; H., *tṣād*; n. a. *aṣēḍ* (*u*), (ou) *iṣūeš si-uāl-ennes* (litt. : son cœur est plein de vers). — (B. Mess.), le chien est enragé : *aqṣau iṣṣēḍ* (ou) *ḍīs iṣīḍ*. — (B. Menacer), *aqzīn-u iimmuzzēr* : ce chien est enragé. — (B. Men.), il est enragé : *irzeḥ* [رجب].
- RAFRAÎCHIR**, *ṣešmēḍ* (V. FROID); H., *ṣešmād*. — (Zkara), *sešmēḍ*; p. p. *isešmēḍ* (et p. n.); H., *sešmād*; f. n. *sešmīḍ*; n. a. *asešmēḍ*. — (Meṭmaṭa), rafraîchis-le : *ṣešmeṭ* (de *sešmēḍ*). — (B. Menacer), *sešmēḍ*; H., *ṣešmād*.
- RAISIN**¹, des raisins : *ḥizūrīn* (*dz*); une grappe de raisin : *āzanqūḍ neaṣūrīn* (ou) *asēmmūm* (*u*); *aḥmar buamar* : raisin à gros grains rouges; *ḥizūrīn nubersan* : raisin à gros grains noirs; *zberbūr* : raisin à petits grains noirs; *qelb eṭṭīr* : raisin à grains bleus allongés; *ḥizūrīn numellāl* : raisin blanc; *ḥizūrīn imzēlūḍen* : raisin des B. Iznacen, à peau épaisse de couleur rouge; *ḥizūrīn nelqūrṣī* : raisin blanc à peau mince; raisin vert : *asēmmām* (*u*); raisin sec : *zḥīb* [زيب]. — (B. Iznacen), *asemmūm* (*u*). — (B. Rached), *hizuyrīn*; raisin sec : *zḥīb*. — (Meṭmaṭa), *ḥizzūrīn*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ḥizūrīn*. — (B. Menacer), coll. *hizūrīn*; un raisin : *hizuyret*.
- RAISON**, tu as raison : *γres ḥāqq* [جق]; *āuāl ennes ḥeṣṣuāb* : tes paroles sont justes [صواب]; il n'a pas sa raison : *ūγerseš leāgel* [عقل]; *ūγerseš alli* (cervelle); (ou) *ḍamḥūḥi si-leāgel-ennes*. — (B. Menacer), *γrex elhaqq*.
- RALER**, il râle : *qā-tēṭteḥiḥ* *ḥārāḥruh* [روح] (ou) *qā teṭṭiḥ en-nāḥzeḥ* [نهج].
- RAMASSER** (relever), *īsi* (*t*); *īisi* (et p. n.); H., *gessi* (V. LEVER);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *ḥizurin, asemmmum*.

(réunir), ramasser du grain : *irū*; H., *gerru* (V. RÉUNIR); ramasser des olives : *elqēd* [لقد]; p. p. *ilqēd*; p. n. *lqūd*; H., *legged*; n. a. *alqād* (ue); ramasser ce qui reste dans un plat : *esri*; H., *tserri*; n. a. *asrai* (u). — (Meṭmata), *ēlqēd*; H., *lēqqēd*; il a été ramassé : *itʔalqēd*. — (B. Menacer), *erfēd-īθ* : (ar.) ramasse-le (ou) *lēqd-īθ* (ou) *laim-īθ* [لم].

RAMIER, *azēādūd* (u), pl. *izēādād*. — (B. Iznacen), *azēādūd* (u). — (B. Šalaḥ, B. Mess.), *azēādūd*. — (B. Men.), *azēādūd*.

RAMPER, *serseb* [سرپ]; H., *tserseb* (ou) *seršēθ*; H., *tseršēθ šād qa itseršēθ* : le serpent rampe. — (B. Menacer), *fīrēr iserseb*; H., *ssersīb* (ou) *itnählef*.

RANCIR, en parlant de la graisse de mouton : *eṛya*; p. p. *iṛua* (et p. n.); H., *teṛua*; *θaḏūnt iṛuān* : de la graisse rance (ou) *θlussi θaqḏīmt* [فدم]; (ou) *θlussi θbālīθ* : du beurre rance [بلو]. — (B. Menacer), *ssīr aḥīd ezzeḏ izemθen* : donne-moi de l'huile rance.

RANGÉE, *ššéf* [صيف], pl. *šš/ūf*; se ranger : *ššeff*; ils se mirent en rangs : *ššeffen*; H., *tšeffen* (ou) *egg ššéff* (V. FAIRE); ils sont rangés : *nehnīn ḏīmšeffen*; ranger, arranger : *seggem*; H., *tseggem*. — (B. Menacer), *īrihen ḏešš/ūf* : mets-les en rangs. — (B. Mess.), *sēādel*; H., *sēādūl* [عدل].

RAPACES, les principaux oiseaux de proie sont : *nnsēr* : l'aigle [نسر]; *falku* (ar. *leōguāb*); *bu ēāmīrāt* (*ššāf*); *lāhḏīeθ*, milan (ou) *sbāe eṭṭīūra* (ar.); *rroḥymeθ* (ar. tr. *rroḥma*); *mērzez iṛsān* (ar. tr. *herrās eleādām*). — (B. Menacer), aigle (ar. tr. *nser*) *zīθer*; *iḏer* (īi), pl. *iḏraṛen*.

RAPINEUR, *nufsūs* (léger).

RARE, *mūdṛūs*; f. *θmudṛūst*, pl. *imudṛūsen*; f. pl. *θimudṛūsīn*; il est rare : *iēqlal* (et p. n.) [فل]; H., *tqel*. — (B. Menacer), *drūs* (inv.); *airād drūs* : le lion est rare (V. PEU).

RASER, rase-moi : *hëff iï* [حى]; p. p. *ihëff* (et p. n.) *thëff*; n. a. *ihëffi*; *ahëffi* (*u*); rasé : *imhëffef*, *imhëffen*; coiffeur : *hëffāf*, pl. *i-en* (ou) *settél*.

RASOIR¹, *lmūs enthëffi* (V. COUTEAU); *ṭaḥeḏmīṭ nṭhëffi*. — (Zkara), *hëff*; p. p. *ihëff* (et p. p.); H., *thëff*. — (B. Iznacen), rasoir : *lmūs uhëffi*. — (B. Mess.), rasoir : *ṭaḥeḏmīṭ nṭahfīṭ*; *hëff iï ihf-inu* : rase-moi la tête. — (Meṭmaṭa), *settél*; p. p. *iṣettél* (et p. n.); H., *tsettél*; n. a. *aṣettél* (*u*); rasoir : *ahëḏmī* (*u*), pl. *ihëḏmīen*. — (B. Ṣalah), *ehfef*; p. p. *iëhfef* (et p. n.); H., *iëhfāf*. — (B. Menacer), *settél-ai* : rase-moi; *ḥaḥeḏmīṭ uṣettél* : rasoir.

RASSASIÉ², *dṣayen*; p. p. *dṣiuneγ*, *idṣīnen*; p. n. *dṣiān*; H., *dṣayān*; n. a. *ṭiāyint*; f. fact. *siṣyēn*; p. p. *isiṣyēn*; H., *siāyān*. — (Zkara), *eṣbāε*; p. p. *iṣbāε*; p. n. *ṣbīε*; H., *ṣebbāε* [شبع]. — (B. Mess.), p. p. *ruīγ*, *irua*. — (B. Men.), *erya*; p. p. *ruīγ*, *irua*; p. n. *ū-īruyis*; rassassier : *seruā* [رؤى].

RASSEMBLER, *irū* (V. RÉUNIR).

RASSIS, du pain rassis : *aγrum aṣemmād*, *aγrum iēnsīn* (ar. tr. *baīt*) (B. Sn., B. Men.).

RAT³, *aγerḏa* (*u*); pl. *iγerdaiēn* (V. SOURIS). — (B. Iznacen), *āγerḏa* (*u*). — (Meṭmaṭa), *aγerḏa* (*u*); (B. Mess.), *aγerḏa* (*u*), pl. *iγerdaiēn*. — (B. Rached), *aγerḏa*. — (B. Menacer), *aγerḏa* (*u*), pl. *iγerdaiēn*.

RATER, mon fusil a raté : *ṭamukḥalt-inu tserkes* (V. MENTIR); (ar. tr. *kédbet*) (ou) *teqḏāε* (V. COUPER). — (B. Menacer), mon fusil a raté : *mokḥeltiu utṣiṣ*; litt. : n'a pas mangé (ar. tr. [ما كلات شى]).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *settél*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *ijyan*. — B. Menacer, p. 83 : *ru*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 278 √RRD'. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *aγerḏa*. — B. Menacer : p. 82 : *aγerḏa*.

- RATE¹, *nirfêð* (*u*) (A. L.) : *nârfêð* (K.), (ar. tr. *ttihân*); *nirfêð* (*u*) (A. L.); rate enflée, congestionnée : *ûfâð* [العُراد]. — (B. Iznacen), *inerfeð*. — (Metmata), *inêrfeð*. — (B. Şalah, B. Mess.), *adihân*. — (B. Men.), *inerfêð*. — (Senfita), *inêrfeð*.
- RATON, *ʒazgetta* (fouine?). — (Metmata), *zzerði*, pl. *zzerâða*, *azied*(?). — (B. Men.), *azergüg* (ar. tr. *zerdi*) [cf. Beauss., زرد].
- RAVIN², *θlāθ* (*tl*); pl. *θiliyin* (K.); *θilāθin* (O. L.); *θasēābith* [شعب], pl. *θisēābai*. — (B. Iznacen), *θasaeabθ*. — (Metmata), *essehu*; ravin sans eau : *ennfi*. — (B. Menacer), ravin principal (ou vallée) : *iγzer*, pl. *iγzrân*; ravin secondaire : *θäria*, pl. *θiruün*.
- RÉCHAUD, *lmezmer* [جمر], pl. *lemzāmer* : réchaud en terre; *aşqūf* (A. L.) (*ψu*), pl. *işëgfân* : réchaud fait d'une marmite usagée; on ne s'en sert que pour le chauffage. — (Metmata), *ënnâfeh*, pl. *ënnuâfeh* [نبخ]. — (B. Menacer), *hiγerγerθ* (*tγ*), pl. *hiγerγrîn*.
- RÉCHAUFFER, *ûgqah* : être réchauffé; p. p. *iugqah*; H., *tuegqah*; n. a. *auqqah*; *süqqah* : réchauffer; *tfuθ* *tsuqqah* *iïi* (ou) *tsezγäl-iïi* (ou) *tseðfa-iïi* [د] (V. CHAUD, TIÈDE). — (B. Menacer), le soleil me réchauffe : *hfuxθ* *hesedfaï-ai* (ou) *hsehmai-ai* (ar.).
- RÉCOLTE; *lyelleθ* [غلة]; bonne récolte : *şşābeθ* (cf. Beauss., [صوب]); *asëğgūāsú* *θūsëð* *eşşābeθ* : cette année, la récolte a été bonne; *asëggūāsú* *iūsëð* *ðezðub* (ar. tr. *zdub*) (ou) *iūsëð* *ðamezlat* (pauvre), cette année, la récolte a été mauvaise. — (B. Iznacen), bonne récolte : *şşābeθ*. — (Metmata), bonne récolte : *şşābeθ*. — (B. Menacer), *asuggūasu* *ðazaeim* (ou) *ðis* *errha* [رخ], (ou) *neşşābeθ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *inerfat*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 $\sqrt{R'ZR}$.

- RECOMMANDER**, *yašša*; p. p. *iyašša* [وصى]; H., *tyássa*; n. a. *ayašša* (*ya*); il lui a recommandé de ne pas sortir : *iyaššât ũ-ūtēfferes̄*. — (B. Menacer), *yašša*; p. p. *yašširi*, *iyašša*; p. n. *yašši*; H., *tuassa*.
- RECOMMENCER**, *əaud* (*iθ*) (ou) *əaud(ās)*; p. p. *iəaud*, et p. n. *təayād* [ءعد]. — (Zkara), *erni hes* : recommence-le; p. p. *ĩrni*; H., *renni*; H., *θrennūθ* (V. ACCROÏTRE). — (B. Menacer), *əaudās iyaual-ennix* : répète-lui les paroles; H., *təayād*.
- RÉCOMPENSER**, *kāfa* (*t*) : récompense-(le) [كافى]; p. p. *ikāfa* (et p. n.); H., *tkāfa*; — (ou) *sekfa*; récompense : *lemkāfiēθ*. — (B. Iznacen), *kāfa*; p. p. *kāfi*, *ikafa*; H., *tkāfa*; p. n. *tkifi*; n. a. *lemkāfiūēθ*. — (B. Menacer), *kaffa*; p. p. *kaffiri*, *ikaffa*; H., *tkaffa*; récompense : *lemkaffexθ*.
- RÉCONCILIER**, il les a réconciliés : *išālāh zārādāsen* [صالح] (ou) *išalah-īhen*; ils sont réconciliés : *qāhén štelhen*; — *ddūlén əaumuaθen* : ils sont devenus amis (frères). — (B. Menacer), réconcilie-les : *šāleh-īhen*.
- RECULER**, *úhher* [رأى]; p. p. *ĩhher*; p. n. *ūr-ĩhheres̄*; H., *tuhher*; n. a. *auhher*. — (Zkara), *úhher*; p. p. *iyéhher* (et p. n.); H., *tyahher*; n. a. *abhār* (*ya*). — (B. Menacer), *úher felli* : recule (loin de moi); p. p. *ĩúher*; H., *tāhar* (ou) *tuehher*.
- REFUSER**¹, j'ai refusé : *urrāgeγ* (K.); *úgeγ* (A. L.); il a refusé : *ūr-ĩāg* (K.); *ĩúg* (A. L.); ils ont refusé : *urrāgen* (K.); *úgen* (A. L.); je refuserai : *ūr-tāgeγ*; il refusera : *ūr ittāg*; il refuse de manger : *ū-ittāg əd-ietš*, *ū-iqqās əd-ietš* (V. *ehs* VOULOIR) (ou) *agwi*; H., *tagwi*; il n'a pas voulu venir : *ūr iúg əd-iāseθ*. — (Zkara), je n'ai pas voulu : *ūr úgēγes̄*; il n'a pas voulu : *ūr-ĩūg*. — (B. Mess.), il a refusé d'entrer : *ieggūmi*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 304 \sqrt{GM} ; p. 305 \sqrt{GI} .

aiḡsem; H., *tgamai*. — (B. Menacer), il ne veut pas venir : *igumma ad-ās*; p. p. *gummiḡ*, *igumma*; H., *tgumma*.

SE REFROIDIR, *smed*; H., *tšmēd*; *sešmed* : refroidir; H., *sešmād* (V. FROID).

REGARDER¹, *qel* ou *ēqqel* (ṭ^h); p. p. *gleḡ*, *iqel*; p. n. *qil*; H., *tqel*; regarde-le : *qel-ās* (K.) (ou *eqqel*; p. p. *iqqel*; p. n. *qqil*; H., *teqqel* (A. L.); ils le regardent : *tēqqelen* *šis*; se regarder : *muqqūlen*; H., *tmuqqūlen*; regarde par la fenêtre : *ergēb sittāqe^h* [خزب]; H., *trāgāb* (ou) *ehzer*; H., *tehzer* [خزر]; (ou) *hemm dīs* : regarde-le, surveille-le; p. p. *ihe^hmm* (et p. n.); H., *themm* (ou) *šah*, *išah*; H., *tšah*. — (Meṭmata), *ēqqel*; p. p. *iqqel*; p. n. *ūr ēqqleḡeš*, *ūr-iqqil eš*; H., *teqqel*; n. a. *aqqāl* (va) (V. VOIR : *zer*). — (B. Menacer), regarde-moi : *qabeld eḡri*; H., *tqabāl-d* (ar.); *moqqel-ṭ^h* : regarde-le; H., *tsmuqūl*.

REGISTRE, *zmām*² (nez.), pl. *zmāmā^h* [زم]; *lmēšāf* [صحف].

RÈGLE, *rrīgle^h* (ner.), pl. *rrīglā^h*; (menstrues) *qāḡhēs ḡārm ndzīlla*.

RÉGLISSE, *hālqēssūs*; — *ēārg essūs* [عرف السوس].

REINS³, *ṡiḡzzēlt* (ti), pl. *ṡiḡzzāl*. — (B. Iznacen), *ṡiḡzzēlt*. — (Meṭmata), *ṡiḡzzēlt*, pl. *ṡiḡzzāl*. — (B. Menacer), *ṡiḡzzēlt*, pl. *ṡiḡzzālin* (ou) *ṡiḡzzāl*.

REJOINDRE, *ḡāg* [لحق]; le chien rejoignit le lièvre : *aḡdi ṡiḡḡāg aierziz*; H., *telḡig*.

RÉJOUIR, il se réjouit : *ifrāḡ* [فرح]; *išrāḡ* [شرح]; *izha* (V. JOYEUX); réjouir : *sefraḡ*, *sešrāḡ*, *sezha*. — (Zkara), *efrāḡ*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 290 √K'L. — W. Marçais : *Tanger*, p. 279 [خزب].

2. Cf. W. Marçais, *Tanger* : p. 322 [زم].

3. Protovelle, *Qala'a*, p. 136 : *tezezzelt*.

ferħaγ, ifrah; p. n. *frīh*; H., *ferrēh*; n. a. *afrah (u)*. — (B. Menacer), *efrah*; H., *ferrah*.

REMERCIER, *šekr-īt* : remercie-le [شكر]; *išker* (et p. n.); H., *šekker*. — (Zkara), *ešker*; p. p. *išker*; p. n. *škir*; H., *šekker*; n. a. *aškar (u)*. — (B. Menacer), remercie-le : *in-ās keθθer ħèirek* (ar.) (ou) *inās šaħħa* (ar.).

REMPLIR¹, *etsar θaškuārθu sīrden* : remplis ce sac avec du blé; p. p. *itšūr* (et p. n.); H., *tšāra*; remplis d'eau cette outre : *šjem áiddīdiu sūāmān* (V. PUISER). — (Meṭmaṭa), *tšār*; p. p. *tšureγ, itšūr*; p. n. *tšūr*; H., *tšāra*; n. a. *tšārīθ*. — (B. Šalaħ), *etsār*; p. p. *itšūr* (et p. n.); H., *tšāra*. — (B. Menacer), emplis-le d'eau : *tšār-īθ suāmān*; p. p. *itšūr*; H., *tšāra*; f. n. *tšāri*; *lkas-iu ištšūr* : mon verre est plein.

REMUER, *ħerres imānneš* : remue-toi; p. p. *iħerres* (et p. n.) [حرر]; H., *iħerres*; remue-le : *ħerres-īθ*; (en se balançant) : *dāħrež*; H., *dāħrāž* (V. BALANCER) [دحرر]. — (B. Menacer), remue-toi : *hezz imanneχ* (ou) *šherrek*; H., *šherrik*.

RENARD², *ašəəb (u)*, pl. *išəəben* (ar. tr. *bu níyyūāra*), animal plus petit que le chacal; *θəəəleb (u)* : plus gros que le chacal, à grande queue [ثعلب]. — (Meṭmaṭa), *iħəəəb*, pl. *iħəəəben*. — (B. Šalaħ, B. Mess.), *aħəəəb (u)*, pl. *iħəəəben*. — (B. Menacer), *iħəəəb*, pl. *iħəəəben*.

RENCONTRER, *lga*(^θ); p. p. *īlga* (et p. n.) [لقى]; H., *tlaga, mlaga(t)*; p. p. *imlāgat* : il l'a rencontré; H., *templāga* : rencontrer, se rencontrer; j'ai rencontré mon frère : *lgāγ-ūma*. — (Zkara), *mlāqa*; p. p. *mlaγiγ, imlāqa*; H., *templāqa*. — (B. Iznacen), *melqa*; p. p. *melqīγ, immelqa*; H., *tmelqa*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 $\sqrt{\text{TGH R}}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 296 $\sqrt{\text{K \AA B}}$. — *Zenat, Ouars.*, p. 108 : *aħəəb*. — B. Menacer, p. 83 : *aħəəb*.

f. nég. *tmelqi*; rencontre : *tmelqiūθ*. — (Meṭmaṭa), *ilqā*; il l'a rencontré : *ilqāt*; ils se rencontrèrent : *mlāqān*; H., *temlāqān*. — (B. Ṣalah), p. p. *nnūleγ*; je l'ai rencontré : *nnūleḥθ innuli*; H., *ṭnali*. — (B. Menacer), *lāqa* : rencontrer; se rencontrer : *mlāqa*; p. p. *mlāqiγ*, *imlāqa*; p. n. *mlāqi*; il l'a rencontré : *imlāqa ākīḥeγ*; H., *temlāqa*.

RENDRE¹, *err* (iḥ); p. p. *errīγ*, *irru*, *rrīn*; p. n. *ūr-iḡerruṣ*; H., *terra*; rends-le moi : *err-iḡiḥθ*; il est rendu : *itṡarr*. — (Zkara), *err*; p. p. *errīγ*, *irri*, *rrīn*; p. n. *rrī*; H., *terra*; f. n. *terri*. — (B. Iznacen), *err*; p. p. *errīγ*, *irra*; p. n. *rrī*; H., *terra*; f. nég. *terri*; participes : *ag errīn*, *ag ḡterrān*; n. a. *ḡirra*. — (Meṭmaṭa), *err* (*ed*); H., *terra*; reddition : *ḡamrā-riūθ*. — (B. Ṣalah), *err*(*it*) : rends-le; p. p. *errīγ*, *irra*; H., *ṭerra*. — (B. Menacer), *err*; p. p. *ḡerrīγ*, *irru*, *rrīn*; p. n. *rrī*; H., *terri*; rends-le lui : *err-ast-id*; je ne le lui rendrai pas : *urdāst terriγ ara*.

RENIFLER, *neff*; p. p. *ineff* (et p. n.); H., *tneff*; n. a. *aneff* (*u*) (ou) *nefnef*; H., *tnefnef*. — (B. Menacer), *ṣenḥer*; p. p. *iṣenḥer* (et p. n.); H., *tṣenḥer*.

REPAS, *lefdūr* : repas pris au lever se composant ordinairement de café et de pain [طبر]; *ameṣli* (*u*) : repas pris vers dix heures du matin, c'est le plus souvent du pain, du ragoût, du couscous; *mmās uyass* : repas pris vers trois heures (pain et café); *amensi* (*u*) : repas du soir, pris vers huit heures (couscous, berkoukes); pendant le mois de ramadan, on appelle *lefdūr* le repas pris au coucher du soleil; un peu plus tard, on en fait un autre appelé *zziūdeθ* [زيد]; puis vers trois heures du matin, on prend le repas dit : *ḡisēnkār* (de *senker*; H., *senkār*, se lever).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √R, p. 248. — B. Menacer, p. 83 : *err*.

- REPENTIR** (Se), *endem* [ندم]; p. p. *indem*; p. n. *indim*; H., *neddem*; p. a. *andām* (u) (et) *endem*; H., *neḍdem*. — (Zkara), *endem*; p. p. *indem*; p. n. *ndim*; H., *neddem*; n. a. *andām* (ya). — (B. Ṣalah), *endem*; p. p. *iḇndem*; H., *neddem*. — (Meṭmata), *endem*; p. p. *indem*; p. n. *ūr indim*; H., *neddem*. — (B. Menacer), *endem*; p. p. *iḇndem*; p. n. *ndim*; H., *neddem*; *iḇndem fuag ȳiru* : il se repent de ce qu'il a fait.
- RÉPONDRE**, réponds-moi : *err-ii ayāl* (V. RENDRE) (ou) *yaḏb-ii* [جوب]; p. p. *iyāḏeb* (et p. n.); H., *tyāḏāb*; n. a. réponse : *lūzāb*. — (Zkara), réponds-moi : *uṣ ii tūzāb*. — (B. Iznacen), réponse : *tūzāb*. — (B. Menacer), réponds-moi : *yaḏbaȳid*; tu ne m'as pas répondu : *ūdī dyaḏibeḏeš* (ou) *uḏī-dyaḏebḏ-eš*; H., *utuazābeš* : ne réponds pas.
- REPOSER**, *syihel* (si lḥeḏmeḥ); p. p. *isyihel* (et p. n.); H., *syahhal*; n. a. *asuihel* (u). — (Zkara), *syihel*; p. p. *isyihel*; p. n. *syihil*; H., *syihhel*; f. nég. *syihhil*; n. a. *asuihel* (u). — (Meṭmata), *súhhel*; p. p. *isúhhel* (et p. n.); H., *súhḥūt*; n. a. *asuhel* (u). — (B. Menacer), *riȳāh* (ou) *syuhel*; p. p. *isyuhel* (et p. n.); H., *syehhel*.
- RÉPUDIÉ**, *ellef* (ȳ); p. p. *illef*; p. n. *llif*; H., *tellef*; n. a. *allāf*; *ūlūf*, répudiation; elle est répudiée : *tetyallef*. — (B. Menacer), répudie-la : *ellef-ūt*; H., *tellef*; f. n. *tellif* (ou) *erzem ihmettūḥ-ȳ*; H., *rezzem*.
- RÉSOLU** (Se), il résolu de : *izammed h* [عمد] (ou) *izammed h*.
- RESPECTER**, *sēḏha sēbbaš* : respecte ton père; *isedha* (et p. n.) [استحي]; *tedha asedha* (u) (ou) *yaqār bbāš*; H., *tyāqār* [وفر]. — (Zkara), *ekrem*; p. p. *ikrem*; p. n. *krīm* [كرم]; H., *kerrem*; n. a. *akrām* (u).
- RESPIRER**, *enhe* [لهث?]; p. p. *iḇnhe*; p. n. *nhī*; H., *nehhe* *anhāḥ* (u) : respiration. — (Zkara), *enhex*; p. p. *inhex*; p.

n, *nhīx.*, H., *nehhex*; n, a, *anhāx* (u). — (B. Iznacen), respiration : *ēnnēhīs*; *ēnnēfs*. — (B. Menacer), il respire : *iṣneffes* [نفس]; *iṣru aneffut* : il a respiré.

RESSEMBLER, je ressemble à mon frère : *šebhēγ ṣṣīfēθ nūma* [شبه]; p. p. *išbeh*; p. n. *šbīh, ašbāh* (u) : ressemblance (ou) *lmūsabāheθ*; *zārāzīi dūmā lmušābāheθ* : il y a ressemblance entre mon frère et moi; *mšabeh* : se ressembler; H., *tem-šābāh*. — (Zkara), ils se ressemblent : *mšābāhen*. — (Meṭ-maṭa, je ressemble à mon frère : *tšebbheγ iḥīi* (ou) *ssaγīγ eddem erhīi* (ar. tr. *nasaṭi eddem*); ils se ressemblent : *tem-šābāhen*.

RESSUSCITER, *sahīu* [حي]; H., *sahīa-ḥāiīu*; H., *thāiīu*.

RESTER¹, *ēqqīm*; p. p. *iqqīm* (et p. n.); H., *tγīma aγīmi* (u); *sγīm-ṯ* : fais-le rester; H., *sγīma*; en reste-t-il ou non ? *iqqīm-eš ānēγ ur iḥqimesš*; il en reste : *qā-iqqīm* (ou) *qā-išētt*; H., *tšētta*; le reste : *ššātūt*. — (B. Iznacen), *qīm*; p. p. *iqqīm*; H., *tγīm*. — (B. Rached), *qqīm*; restez : *qqīmeθ*. — (Meṭ-maṭa), *ḥimužār* : restes d'un mets; *qqīm dāia āl ēddūleγ* : reste ici jusqu'à ce que je revienne; faire rester : *sγīm*. — (B. Mess.), reste avec moi : *qqīm akīdi*; H., *tγāma*. — (B. Menacer), *qīm akīdi* : reste avec moi; p. p. *iqqīm*; H., *tγīmiγ*, *itγīma*; f. n. *tγīmi*; f. fact. *sγīm*.

RETARD, *mādḍel* : être en retard [ar. tr. *عطل*]; p. p. *iḥmādḍel* (et p. n.); H., *tmādḍal*; retarder : *smādḍel* (ṯ); H., *smādḍal*; ma montre retarde (litt. : est lourde dans sa marche) : *tsāzāt inū tnūfsūst di-ḥésli-nes* (V. LOURD). — (Zkara), être en retard : *ēādḍel*; p. p. *iēādḍel*; p. n. *ēādḍil* H. et f. n. *ēūt-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 290 $\sqrt{K' M}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *ēqqīm*. — B. Menacer, p. 83 : *qīm*.

tél; n. p. *adāl (ua)*. — (B. Menacer), *maɛadlɛð fellɪ* : tu as tardé; je suis en retard : *irɔh fellɪ lhāl ñmed ɛhɔɔθ*.

RÉTIF, *ehren* [حرن]; *íáhren*; p. p. *hrîn*; H., *hárren*; rélif : *aherrân*; p. *i-en*; *θa-nt*; p. *θi-nîn-ahqer*; p. p. *íáhqer*; p. n. *ahqír*; *hágqer*; *ahεqqār*, pl. *i-en*; f. s. *θa-rθ*; f. p. *θi-rîn*.

RETIRER (Se), retire-toi : *ɛɖuel* (V. REVENIR) [دال]; (ou) *ɛɖuel hi* (ou) *róh hi* (V. ALLER) [رح]; (ou) *neθres ɛhhi* (ar. tr. *nétrek ɛáliia*) [ترك]; (ou) *úhher hi sénni* (V. RECULER) [اخر]; (ou) *stâher hi*. — (Meṭmaṭa), *róh zdáhher*. — (B. Ṣalah), va-t'en : *zúyl*; va-l'en d'ici : *zúyl sínni*. — (B. Menacer), *úhher rādi* (ou) *stáhher*.

RETOURNER¹ (un vêtement) : *eqlɛb*; p. p. *íéqlɛb*; p. n. *qlīb*; H., *qelleb* [قلب]; *segga tettren anzár*, *qellben íhauñien-nsen* : quand on demande de l'eau de pluie, on retourne ses vêtements; se retourner (en marchant) : *mmédɖrɛn ɛɣri*, retourne-toi de mon côté; p. p. *ímmédɖrɛn* (et p. n.); H., *tmedɖrân* (ou) *bérrem ɛi*; H., *tberrem*; revenir : *ɛɖuel* (V. REVENIR); retourne à ta maison : *ɛ́ɛuel i-úhham ɛnnes*. — (B. Menacer), *sneqlɛb*; H., *sneqláb*.

RÉUNIR, *írurɔ(θ)*; p. p. *írurɔ*; p. n. *íriu*; H., *gerru* (A. L.); *dgerru* (K.); n. a. *áirau* (ɣä); *íru irɛen* : réunis les grains de blé; *irɛen qahén iruen* : le blé est ramassé; se réunir : *míru*; H., *tmírurɔ*; être réuni : *tɣairu*; H., *tɣairau* (V. ASSEMBLER). — (Zkara), *íru, írurɔ*; p. p. *írurɔɣ, íru*; p. n. *írurɔ*; H. et f. n. *gerru*; n. a. *airau* (u). — (B. Iznacen), *íru, írurɔ*; p. p. *írurɔ*; p. n. *úr írurɔɣ, úr-íírurɔ*; H., *írru*. — (Meṭmaṭa), les gens se réunirent : *midden ġemren*; H., *mǧéryan*. — (B. Menacer), *laim-ɛθen* : réunis-les [م] (ou) *seru-ɛθen*; les

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *šia*.

gens se réunirent : *midden mlaïamen*; ils se liguèrent : *mhamân*.

REVENIR ¹ *eḍuel* (γer); p. p. *iḍuel*; p. n. *ḍūil*; H., *dugguel* (O. L.); *tdugguel* (K.); n. a. *aḍūāl* (*u*); reviens près de moi : *ēḍuel ēγri*; faire revenir : *zdūl* (īḥ); H., *zduāl* (K.); *sdūl* (A. L.) (ou) *err* (īḥ) (V. RENDRE). — (Zkara), *eḍuel*; p. p. *ḍūleγ*, *iḍuel*; p. n. *ḍūil*; H., *dugguel*; f. nég. *duqqūil*; n. a. *aḍūāl* (*u*). — (Meṭmaṭa), *eḍuel*; faire revenir : *seḍuel*. — (B. Ṣalaḥ), *ūγāl*; p. p. *īūγāl* (et p. n.); H., *īūγāl*. — (B. Menacer), *γallad eγri* : reviens près de moi; *melmi allād uallīḥ* : quand reviendras-tu; *uallad*; p. p. *γalliγd*, *iγallad*; H., *tγallad*; *rugguāḥ* : retourner.

RÊVER, *ārzi*; *īūrzi* (et p. n.); *ttārzi*, *ḥarzaiḥ* : rêve; (*te*) (ar. tr. *nām*); *ūrziγ tīḥ entérzaiḥ tūḥḥbēḥḥ* : j'ai fait un beau rêve. — (Zkara), *nām*; p. p. *inām* (et p. n.); H., *tnām*; n. a. *anām* (*u*). — (B. Iznacen), *arzi*; p. p. *ūrziγ* : j'ai rêvé; *īūrza* (et) *īūrzi*; H., *tarzi*; rêve : *lemnām* (et) *ḥarziḥ*. — (Meṭmaṭa), *ūrza*; p. p. *ūrziγ*, *īūrza*, *ūrzān*; p. n. *rzi*; H., *ttārza*; rêve : *ūrza*. — (B. Ṣalaḥ), *arģi*; p. p. *ūrģiγ*, *īūrģa*; H., *īarģi*, *īarģu*; rêve : *ḥūrģiḥ*. — (B. Mess.), j'ai rêvé : *īarģuγ*. — (B. Menacer), *arzi*; p. p. *ūrziγ*, *īūrza*; p. n. *ūrzi*; H. et fut. nég. *tarzi*; rêve : *ḥūrza*.

RÉVOLTER (Se), *ennāfeq*, pl. *ēnnāfqem*; pl. p. p. *nnāfqen* (et p. n.); pl. H., *tnāfāgen* [نفا]; n. a. *anāfeq* (*u*) : révolte; *snāfeq* : porter à la révolte; H., *snāfāq*; ils se révoltèrent contre le caïd : *nāfqén ḥelqaiḥ*.

RÉVOQUER, *ēāzel* (īḥ) [عزل]; p. p. *iēāzel*; p. n. *ēāzil*; H., *ēāzzel*; le caïd est révoqué : *lqaiḥ itγaēāzel*; on l'a révoqué : *eazlent* (ou) *qāqrent* (ou) *neghent*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 281 $\sqrt{\text{R}'\text{L}}$.

RHUS pentaphylla : *tizya* (ti).

RHUME (V. TOUSSER); rhume de cerveau, j'ai le rhume de cerveau : *ūḡiī asemmed*; *ūḡiī eḡḡūyah* (جج) (ou) *buhraya*. — (Meḡmata), *īṭṭa iīl yādū*, *īuxḡai yādū*. — (B. Mess.), j'ai le rhume : *aqlii a ṭūsū*; rhume : *ḡūsūḡ*.

RHUMATISME, *aṣūḡer* (u); *imsūḡer* : rhumatisé, pl. *i-en*. — (Meḡmata), *ḡssētr*; il a du rhumatisme : *illa iṣādār*. — (B. Menacer), j'ai du rhumatisme : *netš tsaṭāre*.

RICHE, il est riche : *nettān ḡasebāsan* [شش], pl. *iṣebāānen* (ou) *ḡamerkuātti imerkuāttiēn*, (ou) *serrezq-ennes* [ررر]; *yna*; p. *iyna* [غني]. — (B. Iznacen), riche : *aṣēbaan*, pl. *i-en*; *amerkuātti*, pl. *i-en*. — (B. Mess.), je suis riche : *nekk ḡri ailān*. — (B. Menacer), *netš serrezqiu* : je suis riche; *aqlii ḡamerkuātti*, *ḡimerfāh*, *selḡiriū*.

RIDER, *selbeb* : être ridé, se rider, s'amaigrir; p. p. *iṣelbeb* (et p. n.); H., *iṣelbeb*; n. a. *aṣelbeb* (u); ride : *aṣelbib* (u), pl. *iṣelbibēn*; sa main s'est ridée : *iṣelbeb fūs-ennes* (ar. tr. *tkedded*) (ou) *kūmmēš*, *kēmmēš*; H., *tkemmāš*; rider : *skūmmēš*; H., *skūmmūš*; il est ridé : *itḡakemmeš*. — (Zkara), *eḡmex*; p. p. *iḡmex*; p. n. *ḡmāx*. — (B. Menacer), *fūs-iū iḡmēš* (ou) *ilūdzedž*.

RIEN¹, *ḡālu*; il n'y a rien : *ū-illi-ṣai*; je n'ai rien mangé : *ūṣiḡ ṣāi*; c'est mieux que rien : *ḡēr zzi-ūllis*, *ḡēr zzi-ullisāi*; je n'ai rien à te donner : *ūḡri ṣāi mattā aūseḡ āš* (ou) *ūḡri mattā aūseḡ āš*. — (B. Menacer), il n'y a rien : *ḡalu*, *ūlaš*. — (B. Mess.), il ne m'a rien donné : *ūḡ ikfiḡ ualu*; *ulaḡ*.

RIGOLE, *ḡārgā* (te); *ḡirḡuīn*, *ḡirḡguīn*. — (B. Iznacen), *ḡāria* (ta), pl. *ḡiruīn*. — (B. Menacer), *ḡārgā* (te), pl. *hirḡuīn*, *hiruīn*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *ualu*, *ulaš*.

RIRE¹, *edheš*; p. p. *ieđheš* [صحك]; p. n. *dhis*; H., *dēhhas*, *θadhās*^θ (*dde*); faire rire : *sdūhs*; H., *seddhas*; ils rient à l'envi : *temdūhūšen*, *temdāhāšen*. — (Zkara), *edheχ*; p. p. *dēhχaχ*, *ieđhēχ*; p. n. *dheχ*; H., *dēhhēχ*; n. a. *adhax*. — (Meṭmata), *édš*; p. p. *dšty*, *iđsa*; p. n. *dši*; H., *dešš*; n. a. *θādša* (*ta*); fais-le rire : *šēdš-īθ*. — (B. Šalah), *édš*; p. p. *dšty*, *iđsa*; p. n. *dši*; H., *dēš*; le rire : *θādša*; ne ris pas : *iddēššes*. — (B. Menacer), *édš*; H., *ddeš*; *i-ddess* : ne ris pas; faire rire : *šādeš* (?)

RIVE (V. BORD), *terf* (*net*), pl. *ltruīāf* [طرف] (ou) *θasnāfθ*. — (B. Mess.), cette rive : *eṭṭerf aiī*; l'autre rive : *eṭṭerf ugemmād*.

RIVIÈRE² (V. OUED); (rivière, lit de la rivière) : *iχzer* (*iī*), pl. *iχzrān*, *iχezrān*. — (B. Iznacen), *iχzer*, pl. *iχzēren*. — (B. Rached), *iχzer*, pl. *iχzrān*. — (Meṭmata), *iχzer*; va au ravin : *ūgǧūr yél iēχzer*; jusqu'au ravin : *āl iχzer* (ou) *ammīd iχzer*. — (B. Menacer), *iχzer* (*iī*), pl. *iχezrān*.

RIZ, *ērṛūz* [زر]. — (B. Iznacen), *ērṛūz*. — (B. Mess.), *errūz* (*nerz*).

ROCHER³ (élevé, falaise) : *azru* (*u*), pl. *izeruān* (ar. tr. *lzorf*). — (B. Iznacen), *azrū* (*u*), pl. *izeruān*. — (B. Mess.), *rrešfeθ* [رصو]. — (B. Menacer), *azrū* (*u*), pl. *izeruān*.

ROI⁴, *ažellīd* (*u*), pl. *ižellīden*. — (B. Iznacen), *ažellīd* (*u*), pl. *ižellīden*. — (Meṭmata), *šsoltān* [سلطان]; la tête du roi : *aqernūz nešsoltān*. — (B. Menacer), *ažellīd* (*u*). — (B. Mess.), reine d'abeilles : *errāis enzizya*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274 $\sqrt{\text{DHS}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *ides*. — B. Menacer, p. 83 : *eđs*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *iχzer*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *azru*, p. 108.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 303 $\sqrt{\text{G.L.D.}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *ažellīd*. — B. Menacer, p. 83 : *ažellīd*.

- ROMARIN** (*rosmarinus officinalis*), *azîr*; *tuzāla*. — (B. Menacer), *tuzzalθ*.
- RONFLER**, *šuhreθ* [ʃ^h]; p. p. *išuhreθ* (et p. n.); H., *šubrūθ*; n. a. *ašuhreθ* (u). — (B. Iznacen), *γūfa*; p. p. *γūfiγ*, *iγufa*; H., *tγūfa*; f. n. *tγūfi*; n. a. *tγūfiθ*.
- RONGER**, (mordiller) : *γezz* (iθ) : ronger-le; p. p. *γezzîγ*, *iγezzu*; p. n. *u-*; H., *tγezz*; n. a. *aγezzi*; la souris a rongé mon burnous : *θaγerdaiθ tγezz iïi aselhām*; mon burnous est rongé : *aselhām-inu ituāγez* (ou) *keddeθ*; p. p. *ikeddeθ* (et p. n.); H., *tkeddeθ*; n. a. *akeddeθ* (u). — (B. Şalah), *γezz*; p. p. *iγezz*; il n'a pas rongé : *ūr-iγezziγ*; H., *tγezza*. — (B. Mess.), *γezz*; p. p. *γezziγ*, *iγezzi*; H., *tγezzaz*. — (B. Menacer), *illa itγezz* : il ronger.
- ROSE**, *šlvêrd* [رور]; (B. Sn., B. Men.), une rose : *tis entuyêrdet*.
- ROSEAU**¹, *γānîm* (u), pl. *iγunām*. — (B. Iznacen), un roseau : *θγānîmt*. — (Metmata), *γānîm* (u), pl. *iγunām*; nom d'un. *θγanîmθ*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aγālîm* (u). — (B. Menacer), *γālîm* (u); *ëssûr uγālîm* : un lit en roseau; *γālîm nuzëtta* : roseau du métier à tisser.
- ROTÉ**, (B. Mess.), *gurraε*; H., *tγurruε*.
- ROTIR**², *ešnef* : rôtir, être rôti (*sénf-iθ*); p. p. *išnef* (et p. n.); H., *tšenf*; rôti : *ašnāf*. — (Zkara), *eγnef*; p. p. *χenfêγ*, *iχnef*; p. n. *χnîf*; H., *χennef*; n. a. *aχnāf* (u). — (B. Iznacen), *eššya* [شوي]. — (B. Mess.), *eħmu*(θ) [ħ]; p. p. *ħmiγ*, *iħma*; H., *ħemmu*. — (B. Menacer), *seknef akħsum*, *akħsum iknef* (ou *iħmuā*).
- ROTULE** (genou), *θaišrîrθ*.
- ROUCOULER**, *gerrî*; p. p. *gerrîγ*, *igerrî* (et p. n.); H., *dgerrî*; n. a. *agerrî* (u); la tourterelle roucoule : *θmālla gait dgerrî*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *γānîm*. — B. Menacer, p. 84 : *aγalim*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 \sqrt{KNF} . — *Zenat. Ouars.* : *ħamf*.

ROUGE¹, *ezyeγ* : être rouge, devenir rouge; p. p. *izyeγ*; p. n. *zyīγ*; H., *tezyīγ*; rougeur : *θizuγi*; adj. rouge : *azuġġ^uaγ*; fém. *θazuġġ^uahθ*; m. p. *izuġġ^uāγen*; f. p. *θizuġġ^uāγīn*; rougir, rendre rouge : *ēzzūγ-θ* : rougis-le; H., *sezyāγ*; rouge et blanc : *īlergeθ* (en parlant des chèvres); fém. *θilerget*. — (B. Iznacen), rouge : *azūġġ^uaγ*; fém. *θazuġġ^uahθ*, m. pl. *i-en*; f. pl. *θi-γīn*; rougeur : *θizūγi*. — (Meṭmaṭa), *azūġġ^uaγ*; fém. *θazūġġ^uahθ*; m. p. *izūġġ^uāγen*; f. pl. *θizūġġ^uaγīn*; il est devenu rouge : *īzūēγ*; H., *tezzūγ*. — (B. Mess.), *azugg^uaγ*; cette chose est rouge : *θaγausaii tazugg^uahθ*. — (B. Menacer), *azūġġ^uaγ*, pl. *i-en*

ROUGEOLE, *buhāmṭrīn*. — (Meṭmaṭa), *hārbūbeš*. — (B. Menacer), *buzēġġ^uaγ*.

ROUGE-GORGE, *āhmer sdirāt*. — (B. Iznacen), *azugg^uaγ ūyūl*. — (B. Menacer), *zinnāh*.

ROUILLER, *iṣeddeθ* : il se rouille [صَدَّ]; (ou) *ījenzer* [جَنْزَر]; rouillé : *imṣeddeθ*, *imženzer*; en parlant du blé : *ttūθ*; p. p. *ittūθ*; p. n. *ūr ittūbeš*; H., *ttūauθ*. — (B. Iznacen), *ṣedda*; p. p. *ṣeddrī*, *iṣedda*; H., *tṣedda*; f. nég. *tṣedda*. — (B. Menacer), *lmūs in āqqa iṣedda* : voilà mon couteau rouillé.

ROUINA, farine d'orge grillée délayée dans de l'eau : *θisqqēst* (*tsé*); *θazēmmēṭ* (*dse*) : farine d'orge verte grillée délayée dans de l'eau. — (Meṭmaṭa), *ariūn*. — (B. Menacer), *ariūn* (*ēnīrēen*, *ēntēmzīn*, *ēnélasās* : rouina faite avec de la farine de blé, d'orge, de lentilles); *ariūn neluerθ urasiān* (ou) *neluerθ ulintān* (faite avec les graines noires de la plante appelée *el-īasmīn*) (ou) *tūzzala lḥurra*, cyste; on utilise

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 $\sqrt{\text{ZOUR'}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *azuggay*. — B. Menacer : *azuggar*. — *Les noms des métaux et des couleurs en berbère*, p. 18-22.

aussi pour faire la rouina la farine obtenue en pilant des caroubes, des graines de pin, des tubercules de *talγuda* (ombellifère). — (Senfita), *ariūn*.

ROULER (mettre en boules, par ex. du couscous), *efθel*; rouler, être roulé; (*feθl-θ*) p. p. *ifθel* [فثل]; p. n. *fθil*; H., *fettel*; n. a. *afθal*; roule le couscous : *efθel θáεām*; le couscous est roulé : *eřtaεām qā ifθel*; rouler une cigarette : *eziū lgárro*; H., *zellū*.

ROULER (boule). *kerkeb* [كركب]; p. p. *ikerkeb* (et p. n.); H., *tkerkeb*; faire rouler : *kerkeb* (ou) *skerkeb*. — (Zkara), *kurkeb*; H., *tkurkūb*; n. a. *akurkeb* (*u*).

ROULER (en pelote), *kúyyer* [كور]; p. p. *ikuyyer* (et p. n.); H., *tkuyyer*; enrouler le lif sur le fuseau : V. *ennèd*, tourner.

ROUTE¹, *ábrīð* (γu), pl. *ibrīðen*. — (B. Iznacen), *abrīð* (*u*), pl. *ibrīðen*. — (B. Rached, Meřmařa), *abrīð* (*u*), pl. *ibrīðen*. — (B. Mess.), *abrīð*; un chemin : *idž bubrīð*, pl. *ibrīðen*. — (B. Menacer), *abrīð* (γu), pl. *ibrīðen*.

RUBIS, *liāqūt* [ياقوت] (*nel.*).

RUE², *zzenqeθ* (B. Sn., B. Izu., Meřm.), pl. *zzenqāθ* [zēnj] (ou) *θaznīqθ* (*te*). — (B. Menacer), *haznīqθ*, pl. *iznīgen*.

RUCHE³, *aγrās* (*u*), pl. *iγrāsen*; dim. *θaγrāst* (*te*), pl. *θiγrāsin* (*te*). — (B. Iznacen), *aγrās* (*u*), pl. *iγrāsen*. — (B. Mess.), *aγras* (*bu*), pl. *iγrāsen*. — (B. Menacer), *aγrās* (γu), pl. *iγūrās*.

RUCHER, *θadyūrθ* (*te*), pl. *θidyūrīn* (*te*). — (B. Iznacen), *θádūyūrθ* (*te*). — (B. Mess.), *θaduūrθ* (*te*), pl. *θiduūrīn*. — (B. Menacer), *hadūyūrθ*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 228 $\sqrt{\text{BRD}}$. — B. Menacer, p. 84 : *abrīð*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 322.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *aγrās*, *ufal*. — B. Menacer, p. 84 : *aγrās*.

- RUER, *zäεäreθ*; p. p. *izäεareθ* (et p. n.); H., *dzaεärät*; n. a. *azä-εäret (u)*, *rekkel*; H., *trekkel* [كك].
- RUINÉ, *amezlad*, pl. *imezlad*; f. s. *θamezlāt*, f. p. *θimezlad*.
- RUGUEUX, *hārs* [حرش]; *iāhrēs*, *tāhriš*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *aḥaršau*, f. *θaḥaršauθ*.
- RUMINER, *žerrer* [جر]; p. p. *izerrer* (et p. n.); H., *džerrer*; n. a. *ažerrer (u)*. — (B. Menacer), *afūnās irru ifēzz*, fém. *θerru ifēzz*; H., *iterra gifezz*. — (B. Mess.), il rumine : *iṭerra gifez* (ar. tr. *isataε lžerra*).
- RUSER¹, *ethil* [حيل]; p. p. *ithil* (et p. n.); H., *thila*; ruse : *lhileθ*; rusé : *aḥili*, f. *θaḥiliθ*; *iḥliṭien*, f. *θihiliṭin*. — (Zkara), *thil*; p. p. *iṭhīl*. — (B. Iznacen), ruse : *lhileθ*.
- RUT, l'ânesse est en rut : *θáγiūlt āḥīli dndzla* [زل]. — (B. Menacer), *θehs āveggren* (ou) *ā-θuyεθ*.

S

- SABLE, *erremleθ*; sable : (*ner*) [جر]; on fait le mortier avec du sable et de la chaux : *téggen lbéγli sirremleθ žélžir*. — (B. Iznacen), *errémleθ*. — (Meṭmaṭa, B. Mess.), *errémel*; sous le sable : *eddú-rrémel*. — (B. Menacer), *errémel*; dans le sable : *rēāḥél errémel*.
- SABLINE (à fleurs rouges, spergulaire), *bisāt elmūtūk* : بساط الملوك.
- SABOT des ruminants² : *θifenzīθ* (*te*), pl. *θifenza*; semelle de bois : *θisīla nuqššūd* (ou) *aqebqāb (u)*, pl. *iqebqāben* (ou) *aḥffād (u)*, pl. *iḥeffāden* [ط]. — (B. Menacer), *hifešnīn* :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 84 : ruse, *tiḥillat*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ižži*.

sabots des ruminants; *lhâfer* : sabot des chevaux [حافر] (et) *lhâfer*.

SABRE, *sĕkkĭn* (*nes*) [سكين] (ou) *askkĭn* (*u*), pl. *iskkĭnen*. — (B. Iznacen), *esskĭn*. — (B. Menacer), *askkĭn* (*u*).

SAC¹ de toile : *θašk̄arθ* (*tes̄*), pl. *tišk̄arĭn*; sac de laine : *lhĕnšeθ*, pl. *lhĕnšāθ*; double sac de laine pour les chameaux (ar. *leḡ-rāra*, *leḡfēr*) *θaḡrārθ* (*te*), pl. *tīḡūrūr*; pour les chevaux : (*tellis*); *sāšu* (*u*), pl. *isāšān*; sac de peau assez grand : *θailūθ* (*tī*), pl. *θiḡluĭn*; plus petit : *θahrīt* (*te*), pl. *θihriḡĭn* [خريطة] (ou) *θazuyūāt* (*nz*), pl. *θizuyūāḡĭn* [زوجة]. — (B. Iznacen), *θal-henšūt* (*th*), pl. *tilhenšĭn*; sac de peau : *θahrīt* (*te*). — (B. Ra-ched), *tellis* : *saḡu*, pl. *isaḡān*. — (Meṭmaṭa), grand sac de laine, de poil : *θaḡrārθ* (*te*), pl. *θiḡūrūr*; sac ordinaire, en toile : *θašġārθ*, pl. *θišġārĭn*; sac de laine, *tellis* : *saxu* (*u*), pl. *isixān*; *hasġart*, pl. *hišġārĭn*; *ailu* (*u*), pl. *iluān*; *sašu* (*u*), pl. *isūšān*. — (B. Mess.), *θašk̄arθ*, pl. *θišk̄arĭn*; *ailu* (*bui*), pl. *igeluan*; *asaku* (*u*), pl. *isakkan*. — (B. Menacer), *hāk-šarθ* (*tek*), pl. *hišūḡār* (ou) *hiḡušār* : sac en toile; *ailu* (*u*), pl. *iluān* : sac en peau pour mettre la semoule, les céréales (ar. tr. *lmezyeḡ*); *saḡu* (*u*), pl. *isāḡān* : sac double en poil de chèvre (ar. *tellis*) pour porter les grains.

SAFRAN, *záäfrān* (*nez.*) [زعفران]; *tišĕzzerbeθ* *nzáäfran* : une parcelle de safran. — (B. Iznacen), *zæfrān*. — (B. Menacer), *zæfrān*.

SACOCHE, *θazaεabūlt* (*nzaε*), pl. *θizeabūlin* : (pour mettre l'argent, les clefs, etc.); *θazbĭrθ* (*te*), pl. *θizbĭrĭn* : sacochette en cuir avec fermoir (pour l'argent); petit sac en laine dans lequel on met de l'orge pour sa monture : *asĭres* (*u*), pl. *isĭrsen* (ou) *sšmad* : sac en laine (double) renfermant les

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 285 [خنش]; p. 347 [شكر].

provisions de route. — (Meṭmaṭa), *legrāb*. — (B. Menacer), *haqrābt (te)*, *hiqrābīn*.

SAIGNER, *búnzer*; p. p. *ibbunzer* (et p. n.); H., *tbúnzūr*; n. a. *abunzer (u)*; ma main saigne : *idammen qai ttúddūmén si-úfus-īnu*. — (Meṭmaṭa), *kunzer*; p. p. *ikunzer*; H., *tkunzūr*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ffunzer*; p. p. *iffunzer* (ou) *funzer*. — (B. Menacer), ma main saigne : *fusiū ituddūm sidammen*; saigner du nez : *fúnzer*; p. p. *ifúnzer*; H., *tfunzūr*¹.

SAILLIR (bélier, taureau), *ezg*; p. p. *izgu*; H., *zzāg*.

SAISIR², *éttēf (īṭ)*; p. p. *ittēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; n. a. *ūdūf*. — (Meṭmaṭa), *éttēf*; p. p. *iéttēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; n. a. *ūdūf*. — (B. Şalah), *éttēf*; p. p. *iéttēf*; p. n. *ttīf*; H., *ṭettēf*; n. a. *ūdūf*. — (B. Menacer), saisis-le : *éttfih*; p. p. *ittēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; *mseqbāden* : ils se saisirent [فص] (ou) *mlūddāfen*. — (Senfita), *eṭtef it* : saisis-le.

SAISON, *lemfšel [فصل]*, pl. *lemfāšel*; les quatre saisons, printemps : *ērrēbiā (ar.)*; été : *anebdu*; automne : *lehrīf (ar.)*; hiver : *lmesteṭ (ar.)*. — (B. Mess.), les quatre saisons : *ṭafsūṭ*; *anebdu*; *lehrīf*; *ṭagrest*.

SALADE : (Meṭmaṭa), *ššlāda*; (B. Menacer), *ššlāda*.

SALE³, être sale : *εáffen*; p. p. *iεáffen* (et p. n.); H., *tεáffen [عفن]*; sale : *amεáfūn*, f. *ṭamεáfūnt*; m. p. *imεáfān*; f. p. *ṭimεáfān*; en parlant du blé, de l'orge, on dit : *irden imεáffnen*; *ṭimzīn ṭimεaffnīn* (sg. *imεáffen*); salir : *mermeṭ (īṭ)*; H., *tmermeṭ*. — (Zkara), *usseḥ*; p. p. *iusseḥ* (et p. n.); H., *tusseḥ [وسح]*. — (B. Iznacen), saleté : *inzān*; sale : *imεáfen*, f. *ṭimεáfent*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *usseḥ*; H., *tusseḥ*; saleté : *lūseḥ*. — (B. Menacer), *usseḥ*; p. p. *iusseḥ*; il est sale :

1. Cf. R. Basset, *Étude sur les dialectes berbères*, p. 63-64.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 275 \sqrt{TF} . — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *eṭtef*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *semseḥ*.

iüsseh; il n'est pas sale : *má ši iüsseh*; saleté du corps : *arris*.

SALIVE¹, *θiɣuffa* (*neti*). — (B. Iznacen), *θiuffua*. — (B. Rached), *θiuffa*. — (Meɣmaɣa), *iledɗaɣen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *θisūfās*. — (B. Menacer), *θiχúffa*. — (Senfita), *iχuffa*, *işuffan*.

SALUER, *sellem*; salue-le : *sellem hes*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellem*; n. a. *asellem* (*u*): salutations; salut! *sslam hāh* (*hes*) [سَلَام]; ils se saluent : *msalāmen*. — (Zkara), *sellem*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellem*; n. a. *asellem* (*u*). — (B. Iznacen), *sellem*; p. p. *isellem*; H., *tsellem*; salut : *essā-lām*. — (Meɣmaɣa), *sellem fellās* : salue-le; H., *tsellem*; on dit aussi *sūdent* : embrasse-le; H., *ssūḍūn*; n. a. *asūḍen* (*u*); ils se saluèrent : *msūḍnen*; H., *msūḍān*. — (B. Şalah), *sellem*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellām*; n. a. *asellem* (*u*). — (B. Menacer), *sellem fellās* : salue-le; H., *tsellem*.

SAMEDI, *ssébb* [سَبْت]; *ās nessebb*; c'est aujourd'hui samedi : *assú ssébb*, *ēḍū ssebb*. — (B. Iznacen), *ass nessebb*. — (B. Menacer), *essebb*.

SANDALE, *θisīli* (*nti*), pl. *θisīla* (*nti*). — (Senfita), en cuir : *harkest* (*te*), pl. *hirksen*. — (B. Iznacen), *θisīla* (pas connue chez les B. Menacer). — (B. Mess.), sandale de peau : *aγerrus buglīm*, cette peau est percée de trous (*allen*) dans lesquels passent les tresses de palmier nain (*ižūχār*) qui les maintiennent sous le pied.

SANG², *iḍammen*, pl. (*ni*); le sang est rouge : *iḍammen izuǵ-ǵuaγen*. — (B. Rached), *iḍammen*. — (Meɣmaɣa), *iḍammen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *iḍammen*. — (B. Menacer), *iḍammen*. — (Senfita), *ddem*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *iχufa*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 √D'M. — *Zenat. Ouars.* : *iḍammen*.

SANGLIER¹, *ilēf* (*iīi*), pl. *ilfān*; vieux sanglier : *ašidi* (*u*). pl. *išidiēn*; jeune sanglier : *aḥēnnūs*, pl. *iḥēnnūsen* (A. L.) (et) *iḥennās* (K.); troupe de sangliers : *ddūleθ enīlīlfān*. — (B. Iznacen), *ilef net-ābeθ*. — (Meṭmaṭa), *ilef*, pl. *ilfān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ilēf*, pl. *ilfān*. — (B. Menacer, Senfita), *ilef*, pl. *ilfān*; un troupeau de sangliers : *aḥerrāg*.

SANGSUE², *ḥidda* (*ti*) (et) *tidda*, pl. *ḥiddayin* : grosse sangsue noire; *merdedda*, pl. *imerdedda* : petite sangsue rouge. — (B. Iznacen), *ḥidda*. — (Meṭmaṭa), *ḥiddā*, pl. *ḥiddayin*. — (B. Menacer), *leālqa* [لعلقة]; *ḥidda* (*ti*) (Zkara). — (Senfita), *iš netidda*, pl. *ḥiddayin*.

SAPIN (B. Rached) : *ḥaida* (ar. tr. *ṣnūber*). — (B. Menacer), fruit du sapin, pive : *zūmbi*, pl. *izumbiēn*; sapin : *ḥāiḍa*.

SARCLER, *efren* (*fern-iθ*); p. p. *ifren*; p. n. *ūr-ifrīneš*; H., *tferren*; n. a. *afrān* (*ua*); passif : *itūāfren*; il sarcle le blé : *qa iferren* *ḍi-iṯrḍen*; l'orge est sarclée : *ḥimzin qa-ifernen* (ou) *ituafernen*. — (Zkara), *efren*; p. p. *ifren*; p. n. *ūr-iēfrīn*; H., *tferren*; n. a. *afrān* (*u*). — (B. Menacer), piocher; p. p. *enqeš*; p. n. *nqīš*; H., *negqeš* [نغش]; sarclette : *ḥaiēlzīmt qaḥūmt* (*tqa*).

SAUPOUDRER, *suzzer* (*ṯḥ*); p. p. *isuzzer* (et p. n.); H., *suzzūr*; n. a. *asuzzer* (ar. tr. *drī*). — (B. Menacer), saupoudrer de sel, de poivre : *ḍerri*; p. p. *iḍerri* (et p. n.); H., *dderi* (ar. tr. *ḍerri*) [دري].

SAUCE pour le couscous : *errua*; bouillon. sauce qui se mange avec du pain : *lmerqeθ* [مرفق] (ou) *ḥamerrāqθ*. — (B. Menacer), *lmerq*. — (B. Iznacen), *lmērqeθ*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 309 √L F. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ilef*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ḥidda*.

- SAUTER, *neggez* [نغز]; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggez*; n. a. *aneggez* : saut, faire bondir; enjamber : *sūref*. — (Zkara), *neggez*; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggez* (et f. nég.); n. a. *aneggez* (*u*). — (Meṭmata), *neggez*; H., *tneggez*. — (B. Şalah), *neggez*; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggāz*. — (B. Menacer, Senfita), *neggez*; H., *tneggez* (en ar. tr. *nētf*).
- SAUTERELLE¹, *aberru* (*u*) (coll.); une sauterelle : *θazrāt*; criquet : *amreḏ* (*yu*); sauterelle mâle : *εāḏmān*; femelle : *εāiša*; *εāišā tīsi εāḏmān* : sauterelles accouplées. — (B. Iznacen), *aberru*. — (Meṭmata), une sauterelle : *θadjrāt* [حجراد], coll. *ledjrad*. — (B. Şalah, B. Mess.), *lezrād*. — (B. Menacer), *aberru* (*u*) (sing. et coll.). — (Senfita), une sauterelle : *abziz*; des sauterelles : *aberru*.
- SAUVER, (se sauver) V. FUIR; sauve-moi de la mort : *sēlk iīi sī-lmūt*; p. p. *islek* [ar. tr. سلك]; p. n. *slīk*; H., *tsellek*, *tslīk*; n. a. *aslāk* (*u*); on dit aussi : *sellek*. — (B. Menacer), sauve-moi : *sellex-ai*; H., *tsellex*.
- SAVANT, le savant du village : *ādḏīb* (*u*) [طبيب], pl. *idḏiben*. — (Meṭmata), *aqāūsās* (*u*), pl. *iqāūsāsen*; *eṭṭīb*, pl. *eṭṭēbba* (astrologue, médecin). — (B. Menacer), *elεālem* [علم].
- SAVOIR², *essen*; p. p. *issen*; p. n. *ssīn*; sais-tu lire? je ne sais pas où tu habites; faire savoir. — (Zkara), *essen*; p. p. *issen*; il n'a pas su : *ur issīneš*; H., il sait : *qā-issen*; il ne saura pas : *ur-issīneš*. — (B. Iznacen), *essen*; p. p. *issen*; p. n. *ūr issīneš* : il n'a pas su; il sait : *qā-issen*. — (Meṭmata), *essen*; p. p. *issen*; p. n. et f. n. *ssīn*; faire savoir : *sessen*; savoir, connaissance : *θissna*, *θussna*. — (B. Rached), il ne sait pas l'arabe, il ne sait que le berbère : *ur issīneš tāsārābθ*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 √BR OU. — *Zenat. Ouars.* : *arzi*; *aberru*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 270 √S N. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *essīn*.

issén γέρ *zānāθ*. — (B. Şalah), *essen*; p. p. *issen* : il a su, il sait; p. n. *ūr issineγ* : il n'a pas su, il ne sait pas; je sais écrire : *essneγ ađ ariax*; je sais : *essnā*. — (B. Menacer), je ne sais pas où il est parti : *ū sqīneγeš māni iγōh*; il ne sait pas : *ū-isqīneš*; il sait : *isqīn* (dans le sens d'être informé); sais-tu lire : *sseneđ ageqqāren*; je ne sais pas : *ussīnγeš*; connais-tu cet homme : *ussīneđ eš ariāzu*.

SAVON, *ssābūn* [صابون]; un morceau de savon : *θaqsūrθ ensābūn*; savonner : *eđla seşşābūn* (V. ENDUIRE); *ssābūn* (B. Iznacen). — *şşabūn* (Meţmaţa, B. Şalah, B. Mess.). — *şşabūn* (B. Menacer).

SCIE, *lmenşār* (nel.); *amenşār* (u), pl. *lemnāşer, imenşāren* [منشار]. — (Meţmaţa, B. Menacer), *lmenşār*; avec la scie : *selmenşār*.

SCIÉR, *enşer* (*neşrīθ*); p. p. *iņşer* [نشر]; p. n. *nşir*; H., *tenşir*. — (B. Menacer), *enşer*; p. p. *iņşer*; p. n. *nşir*; H., *neşşer*.

SCILLE (scilla maritima), *aīθil*; *bşel yūsşen*. — (Senfita), *aşfil*.

SCINTILLER, *bāreg*; H., *tbāreg* (V. LUIRE) [ترق].

SCIURE, *nežżauθ*; *āren*. — (B. Menacer), *anžārθ*.

SCORPION¹, *θγīrdēmθ* (*tγi*), pl. *θiγerdmaγin* (et) *θiγerdmīn*. — (Meţmaţa, B. Şalah, B. Mess.), *θiγerdemt* (*tγ*), pl. *θiγerdmiγin*. — (B. Menacer, Senfita), *θγīrdēmt*, *γīrdēmt* (*tγ*), pl. *θγīrdmīn* (et) *θiγerdmīn*.

SEC², être sec : *qār*; p. p. *iqūr* (et p. n.); H., *tγāra*; n. a. *θγareūθ* : sécheresse; faire sécher : *sγēr*; H., *sγāra* (ou) *āzeγ*; p. p. *iūzeγ*; p. n. *ūzīγ*; H., *tazāγ*; n. a. *azeγ* (*ua*). — (B. Iznacen), la terre est sèche : *θamūrθ θuzzaγ*. — (Figuig), *qār*; p. p. *iqūr*; H., *tγāra*; fut. nég. *tγir*; dessécher : *sγir*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 278 $\sqrt{\text{RR}'\text{D}'\text{M}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *θiγīrdēmt*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 288 $\sqrt{\text{K}'\text{R}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *iaqqor*.

— (Zkara), *qār*; p. p. *iqūr*; H., *tγar*; f. n. *tγīr*; dessécher : *séγr*; H., *seγra*. — (Meṣmaṭa), *qqār*; p. p. *iqqūr*; H., *tγāra*; sécheresse : *θγūri*; dessécher : *seγr*; H., *sγara*. — (B. Ṣalah), *qqār*; p. p. *iqqūr* (et p. n.); H., *tγāra*; n. a. *θaγārīt* (*tγ*). — (B. Menacer), *eqqār*; p. p. *iqqūr* (et p. n.); H., *tγāra*; chaque année arrive la sécheresse : *kul aseggwas itγāra* : il ne séchera pas : *ū-itγāriš*; *aγāri* (*u*) : sécheresse ; *seγr* : dessécher ; le soleil dessèche mon blé : *fūχθ iseγrāūi irēen*.

SÉCHOIR, *nšīr*, pl. *inūšār* (ou) *nšūšār* [نشور]; *ḍerḍbān* (ḍe), *īderḍbānen* : claie supportée par des piquets, formée de perches, de branches, recouvertes de plantes (diss, *tifelzūž*), sur cette claie, on étend les figes. — (B. Menacer), sur les toits (*azeqqa*), on place du diss (*āḍels*) sur lequel on dispose les figes pour les faire sécher ; ce séchoir s'appelle : *amenšār* (*u*), pl. *i-en*.

SECOND, *utn netnāiēn* [ثان]; *āgen tnāiēn*. — (B. Menacer), *yi ssen*, fém. *θuissent*.

SECOUER, *súfēs* (*iθ*); p. p. *issufs* (et p. n.); H., *ssūfūs*; n. a. *asūfes*; *šīl*; p. p. *išīl* (et p. n.); H., *tšīl*; n. a. *ašīl* (*u*). — (B. Iznacen), secouer avec une fourche les céréales dépiquées : *suzzer*; p. p. *isuzzer* (et p. n.); H., *suzzur* (et fut. n.). — (B. Menacer), secouer (un arbre) : *zelz*; p. p. *izelz*; p. n. *zelz*; H., *zelzel* (ar.); *hezz*; *ihezz* [حز]; H., *thezz*; secouer (avec une fourche) : *zuzzer*; p. n. *izuzzer*; H., *zūzzūr*.

SÉCOURS, *γāθ* : prêter du secours ; p. p. *iγāθ* (et p. n.); *iγāθ-iθ* : il le secourut ; H., *tγaθ*; n. a. *aγāθ* (*u*) [غوث]; *stēγāθ* *ēzzīs* demande-lui secours ; H., *stēγāt*; *itāsañēd felγīθ* : il appelle au secours (ou) *fuen ala isselken* [سلكت].

SECRET, *esserr* [سر]; garde le secret : *effe esserr*.

SÉDUM (orpin), *igerualen nišḍān*.

SECRÉTAIRE, *lhūžēθ* (*nel.*); pl. *lhūžāθ*. — (B. Menacer), *lhōja*, pl. *lhōjauāθ*.

SEIN¹, *ifēf* (*iī*), pl. *ifēfān*; mamelon du sein : *ihēf nifēf* (ou) *ihēbbet nifēf*; sein : *θabebbišθ* (*tb*), pl. *θibebbišin* (A. L.), et *θibebbāš* (K.); *abebbiš* (*u*), pl. *ibebbaš*. — (B. Iznacén), *θebbiš*, pl. *θibebbišin*. — (Meṭmaṭa), *abebbūh* (*u*), pl. *ibebbāh*. — (B. Menacer), *abebbūs* (*u*), pl. *ibebbāšin*, *ibebbūsīn*; *habebbūsθ* (*tb*). — (Senfita), *abebbūs*.

SEL, *lmélh* (*nel.*) (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Ṣalah, B. Mess., B. Men., Senfita). — (B. Rached), *lmléh* [ملح].

SELLE², *θrīχθ* (K.); *θrīθ* (A. L.) (ou) *θrīšθ* (*tr*). — (B. Iznacén), *θrīxθ*. — (Zkara), seller : *serrež*; p. p. *iserrež* (et p. n.); H., *tserrež*; n. a. *aserrež* (*u*) [سرج]. — (Meṭmaṭa), sellier : *ašerrāx* (de *eššerk* : cuir); *haḥyaxθ* (*ta*), pl. *hiḥauīn* (*te*). — (B. Menacer), *sserž* : la selle, pl. *ssērūž*; seller : *serrež*; H., *tserrež*.

SEMBLANT, fais semblant d'être malade : *egg imannesθamāhlūs*; il fit semblant d'être mort : *iḡgu imannés immūθ*. — (B. Menacer), il fait semblant d'être malade : *iṭru ihfis iḡhlex*.

SEMELLE³, *ddébaγ nelbélγeθ* [دبغ]; *būd nelbélγeθ*, *ūdém nelbélγeθ*; on appelle *θilmīθ*, pl. *θilmāi* (ou) *θamliθ*, pl. *θimlīhin*, une chaussure faite de peau non tannée, sans talon (ar. tr. *lmeḥa*). — (Meṭmaṭa), chaussures formées d'une semelle en peau : *arγās* (*u*), pl. *iγrūsen* (ar. tr. *lmeḥa*); *arγās*, pl. *arγāsen* : semelles liées au mollet avec des lanières appelées *θazmemt* (*te*), pl. *θizūmām*. — (B. Menacer), *enna=al* [نعل];

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *abebbuḥ*. — B. Menacer, p. 85 : *abebbuš*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 251 $\sqrt{\text{RK}}$. — *Zenat. Ouars.* : *θarīθ*.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 470 [ملحة]. — R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 250 $\sqrt{\text{RK S}}$.

chaussure : *aγrās* (*u*), pl. *iγeruās* (ar. tr. *buγerrūs*); on appelle *arkas*, pl. *irkasen*, une chaussure formée d'un morceau de peau protégeant la plante du pied, maintenu par des tresses de palmier.

SEMER, *ezrāε* [زرع]; (*zerεiθ*); p. p. *izrāε*; p. n. *zriε*; H., *dzerrāε* (K.); *zerrāε* (A. L.); n. a. *azrāε* (*u*) : semis; *zerrriεāθ* : semence; cette terre est semée : *θamūrθú qā-dzerrāε*. — (Meṭmaṭa), *ezrāε*; H., *zerrāε*; semence : *ezzerrriεāθ*. — (B. Menacer), *zrāε*; p. p. *izrāε*; p. n. *ūr zraεγeš*, *ūr izriεāš*, H., *zerrāε*; semence : *hazerrriεāθ*.

SEMOULE¹, on place la mouture (*iziđ*) dans un crible (*areqquθ iđlem*) la semoule (*āren*) tombe; il reste sur le crible le son (*ānhāl*) (*u*), la semoule est passée à un petit tamis (*būšijār*), la semoule fine (*θaneγda*) passe; il reste sur le tamis la grosse semoule (*iūzān*); on prend cette grosse semoule, on la passe à un crible (*θila* ou *θallunt*, pl. *θilayin*, *θillūnīn*), qui retient les parties mal moulues (*állās*) que l'on donne aux chiens. — (B. Iznacen), *āren*, *iūzzān*. — (B. Rached), *aren*; semoule grossière : *iuzān*. — (Meṭmaṭa), *āren*, *iūzān*, *θağersālt* : semoule très fine. — (B. Mess.), *āren* (*bua*). — (B. Menacer), quand on crible le blé ou l'orge moulus, ce qui passe s'appelle *āren* (*ua*); quand on tamise cette semoule, *āren* désigne la partie fine; *iūzān* désigne la semoule grossière (ar. tr. *tšiša*).

SENTIER, *lemrīreθ*, pl. *lemrīrāθ* (ar. tr. *lemrīra*).

SENTIR (tact), *šhess* (*əzzis*); p. p. *išhess* (et p. n.); H., *šhussa* [حسس]; comme il dormait, il sentit la piqûre d'un serpent : *nettān illa iéṭteš*, *išhess sūšād iqgersiθ*; sentir avec le nez, flairer : *stériäh* [ريح]; H., *isteriah*; il sent bon : *rriθ-ennes*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 298 [دش].

túššbēhθ; il sent mauvais : *rriheθ ènnés térséd*; en parlant de la viande : *ezfer*; p. p. *izfer*; p. n. *zfir*; H., *zeffer*; il a senti : *ihess*; il ne l'a pas senti : *ūr ihesses zzis*.

SÉPARER (Se), *ebda*; p. p. *ibda* (et p. n.); H., *betta*; n. a. *abettū* : séparation; nous nous séparerons : *annebda žārādāneγ* (ar. tr. *eftereq*); séparer (des gens qui se battent) : *fekk žārā-δāsen* : sépare-les; p. p. *ifekk* (et p. n.) [فكك]; H., *tfekka*; n. a. *afekki* (u). — (B. Menacer), sépare-les : *hadžez ihen*; p. p. *ihadžez*; H., *thadžez* [حجج]; ils se séparèrent : *msé-frāgen*; H., *temsfrāgen* [فرق].

SERPENT¹, *šād* (*ū*), pl. *išatten*; serpent long et mince : *zerrīg* (ar.); serpent assez court, de couleur jaune : *búneffāh* (*enbu*) [نبح]; autres espèces : *bumrāiāt* (ar.); *buhudθem* (ar.). — (B. Iznacen), *mīγez*. — (B. Rached), *fīγer*; deux serpents : *sen ifīγrān*. — (Metmaṭa), *fīγer*, pl. *ifīγrān*. — (B. Šalah, B. Mess.), *azrem* (u), pl. *izermān*. — (B. Menacer), *fīγer*; un serpent : *idž-ūfīγer*, pl. *ifīγrān*; (variétés : *bu neffāh*; *gèrn uγzāl*).

SERPETTE, *himezberθ* (*tem*); *θimzebrin* [γ:γ]; couper avec une serpette : *z^eber*; p. p. *izber*; p. n. *zβir*; H., *zebber*. — (Metmaṭa), *θimezberθ*. — (B. Menacer), *himezberθ*.

SERRE, *iššer*, pl. *iššāren*, *aššāren* (V. GRIFFE, ONGLE).

SERRER², *žēmm* (*ū*); p. p. *izēmm* (et p. n.); H., *džēmm*; n. a. *ažēmmi*(u); *εäšer*, p. p. *išäšer*; p. n. *εäšir*; H., *teäššar* [حصر]. — (B. Šalah), *ehγem sezzūr* : serre fort; p. p. *iehγem*; p. n. *hγim* [حکم]. — (B. Menacer), *hazzeg*; p. p. *ihazzeg* (et p. n.); H., *thazzeg* [en zouaoua *hèzeg*].

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 \sqrt{ZRM} et p. 286 $\sqrt{FR'R}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *fīγar*. — B. Menacer, p. 85 : *fīγar*.

2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 324 : *zemm*.

SERRURE, *zekrem* (*u*), pl. *izekrām*; *lferheθ* *uúhham* [فرخ]. — (B. Menacer), *leqfel* [فعل].

SERVIR, (B. Mess.), *mūmī ailaq* : à quoi sert-il? — *ulaz maṭa ggen dis* : il ne sert à rien [ليف].

SERVITEUR, *ahḍim* (*u*) [خدم], pl. *iḥḍimen* : s. loué pour toute l'année; *amqādāz* [قطع]; *imgādāzen* : ouvrier loué pour une partie de l'année. — (B. Menacer), *aneḥḍām(u)*, pl. *i-en*.

SIFFLER¹, *šëffer* [صجر]; H., *tšëffer*; n. a. *ašëffer* : sifflement; *ḥasffārθ*, sifflet, pl. *ḥisffārīn*. — (B. Şalah), *šëffer*; p. p. *išëffer* (et p. n.); H., *tšëffar*. — (B. Menacer), *šëffer*; H., *tšëffer*; sifflet : *hasffārθ* (*tse*).

SILEX, *ašūyūān* (*u*); un silex : *ḥasūyūant*, pl. *ḥiḥūyūānin* [صوان]. — (B. Menacer), pierre d'un fusil : *hūqqexθ* (*tu*) (ou) *huqqīθ*.

SILLON, *elheṭ* (*nel.*), pl. *leḥtūt*. — (Meṭmaṭa), *elḥēt* [خط].

SILLO², *ḥāsṛāfθ* (*tes*), pl. *tiserfīn* (*tse*). — (B. Iznacen), *ḥāsṛāfθ* (*tes*), pl. *ḥiserfīn* (*tse*). — (Meṭmaṭa), *ḥāsṛāfθ* (*ts*), pl. *ḥiserfīn*; il sortit du silo : *ifféγ si-tsrāfθ*. — (B. Mess.), *ḥasra/θ* (*ts*), pl. *ḥiserfīn*. — (B. Menacer), *hasṛāfθ* (*ts*), pl. *hiserfīn* (*ts*).

SINGE³, *lqerδ* [فرد] (*nel.*), pl. *leqrūda*. — (B. Iznacen), *lqerd*. — (B. Menacer), *ššádi*; *zeγdūd* (*u*), pl. *izeγdūd*.

SIX, *sétta* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Menacer).

SOC⁴, *ḥáiersa* (*tii*); *tiiḥersiūin*; on dit aussi : *uzzál uúsγār*. — (B. Iznacen), *ḥajersa*. — (Meṭmaṭa), *ḥajersa*, pl. *ḥiḥersiūin*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 357 [صجر].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 265 √SRF. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ḥasra/θ*. — B. Menacer : *ḥasrīfθ*.

3. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 86 : *zaedūd*.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ḥairsa*, *ḥajersa*. — B. Menacer, p. 86 : *aiersa*.

(B. Mess.), *θağersa* (*tg*), pl. *θiğersiyin*. — (B. Menacer), *haiğersa* (*ti*), pl. *hiğersiyin*.

SOEUR¹, *ultma* (*yu*) : ma sœur; *issma* : mes sœurs; il a deux sœurs : *γres θnain issmās*; la sœur de mon ami : *ultmās numdúkel-īnu*. — (B. Iznacen), *yelma*. — (B. Rached), *uṭma* (frère : *iuma*). — (Meṭmata), *yuθmā*, pl. *iessma*; chez ma sœur : *γél yéθmā*; le mouchoir de sa sœur : *anemδil ūyélθmās*. — (B. Menacer), ma sœur : *útma*, pl. *issma*; ta sœur : *útmāχ*; la sœur de mon ami : *utmās yumdúkel-īu*; on dit aussi *hiti* : ma sœur [*χ*¹].

SOIE, *lahrīr* (*llah*) (B. Sn., B. Izn.) [لحرر] (Meṭm., B. Ṣalah, B. Mess., B. Men.).

SOIF², *éffāδ*; p. p. *iffūδ* (et p. n.); H., *teffāδ*; n. a. *fāδ* (*u*) : soif; il mourut de soif : *immūθ súfāδ*; altérer : *sfāδ*; H., *sfāða*; le miel altère : *θāmemt tesfāða*. — (B. Izn., Zkara, Figuig), *effāδ*; p. p. *iffūδ*; H., *teffāδ*; altérer : *sfāδ*; la soif : *fāδ*. — (B. Ṣalah), *effāδ*; j'ai eu soif : *ffūδεγ*; il a eu soif : *iffūδ*; p. n. *ffūδ*; H., *tfāða*; n. a. *fāδ* : soif. — (B. Menacer), *effāδ*; p. p. *ffūδεγ*; *iffūδ* (et p. n.); H., *tfāða*; soif : *fāδ*; *immūθ súfāδ* : il mourut de soif; *hamemθ hesfāða* : le miel donne la soif.

SOIR³, *θameddīθ* (*tme*) : de l'âser au moghreb; la nuit (*ēd*) commence ensuite et se termine à l'aube. — (B. Iznacen), *θamddīθ aεássi*. — (B. Menacer), *hamdexθ*, *hameddīθ*. — (Zkara); ce soir : *hamdexθu*.

SOIGNER, *daya* (*θ*) [دو]; p. p. *idayā* (et p. n.); H., *ddayā*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 306 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ultma*. — *B. Menacer* : *ultma*, p. 86.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √FD'. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *fūδ*. — *B. Menacer*, p. 86 : *effūδεγ*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *θameddīθ*. — *B. Menacer* : *θamdirθ*, p. 86.

SOIXANTE, *sētīn* (B. Sn., B. Iznacen) (ar.).

SOIXANTE-DIX, *sēbāēīn* (ar.).

SOLDAT, *lasker* (coll.) [عسكر]; un soldat : *aεasskri* (*u*), pl. *i-en*.

— (B. Iznacen), *lāsker*. — (B. Menacer), un soldat : *aεassxri*, pl. *lεasxer*.

SOLEIL¹, *θfuiθ* (*tf*). — (B. Iznacen), *tfūxθ*. — (B. Rached), *tfūiθ*.

— (Mełmata), *θfūxθ*. — (B. Šalaḥ), *θáfūθ*; lumière du soleil : *θáfāt*. — (B. Mess.), *θáfūxθ*; lumière du soleil : *θáfāt*; le soleil : *θēt ettafūkθ*. — (B. Menacer), *θfuiθ* : soleil (Zakkar); *fūxθ* : soleil et lumière du soleil; il dort au soleil : *imaren ittēs ḍi-fūxθ*; il travaille au soleil : *iḥeddem ug-zīl* (Zakkar).

SOMMEIL, *tāēs* (B. Sn., B. Izn.). V. DORMIR.

SON, SA, SES, *ennes*, -s; son cheval : *īs-ennes*; sa jument : *ḡāi-marθ-ennes*; ses doigts : *iḡūḡān-nes*; sa sœur : *ultmas* (V. GRAMM., p. 84). — (B. Rached), sa tête : *iḡf-ennes* (ou) *iḡf-is*. — (Harawat), sa main : *fūs-ennes*, pl. leur main : *fus-ensen*, fém. *nsent*. — (Mełmata), *ennes*; sa main : *fūs-ennes*; ses mains : *ifassen-nnes*; son père : *bābās*. — (B. Šalaḥ, B. Mess.), *ennes*; sa main : *afūs-ennes*; son père : *bābās*. — (B. Menacer), sa tête : *iḡf-is*; son père : *bābās*; sa sœur : *ḡūt-is*; on dit aussi : *ūtmās*.

SON, *ānhāl* (*u*) [سِنْ]; quand des fragments de semoule adhèrent au son, on l'appelle *agursāl* (*u*), *rrémieθ*. — (B. Iznacen), *ānhāl* (*u*). — (Mełmata), quand on passe la mouture au crible, la semoule (*āren*) étant passée, il reste sur le crible des fragments de grain mal moulu que l'on fait moudre à nouveau, cette criblure se nomme *asefsu* (*u*); le son, partie

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *θfuiθ*. — *Loq. berb.* p. 282 √F. — *Étude sur les dialectes berbères*, p. 60-63.

légère s'appelle *anhhāl* (*u*). — (B. Menacer), *aïersal* (*u*); *ḡağursalḡ* (Zakkar); *anhāl*.

SORTIR¹, *effēγ* (de = *si*); p. p. *iffēγ*; p. n. *ffīγ*; H., *teffēγ*; n. a. *ufūrγ*; faire sortir : *sūfeγ* (*iḡ*); H., *sūfāγ*; n. a. *asūfeγ* : extraction, sortie. — (Zkara), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *ūr-
iēffīγ*; H. et f. n. *teffeγ*; n. a. *uffuγ*. — (B. Iznacen), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; H., *teffeγ*. — (Meṭmaṭa), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *effīγ*; H., *teffeγ*; n. a. *ūfūrγ*; faire sortir : *sūfeγ*. — (B. Ṣalaḥ), *effēγ*; p. p. *iffēγ*; p. n. *ūr effīγγeγ*; H., *teffāγ*; n. a. *ūfūrγ*. — (B. Menacer), *effēγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *ū-iffīγeš*; H., *teffeγ*; n. a. *ūfūrγ*; fais-le sortir : *sūfeγ-ih*; H., *ssūfūrγ*; n. a. *asūfeγ*; il est sorti : *ituaffeγ*.

SOUCHE (d'arbre), *ḡiḡernešḡ* (*tī*), pl. *ḡiḡirnāš*; au-dessus de la souche, on appelle le tronc : *ḡazeqqūrḡ* (*nze*), pl. *ḡizeqqūrīn* (*nze*). — (B. Iznacen), *ḡiḡīnerḡ*. — (B. Menacer), *ḡqunšelt* (*tq*), pl. *ḡiqunšlāḡīn*; *ḡeḡierḡ*; *ḡaḡiḡūrḡ* (*tq*), pl. *ḡaḡiḡūrīn* (*tq*) (Zkara).

SOUCI (fleur), *calendula* = *ažmīra* (ar.).

SOUFFLER², *sūd* (*iḡ*), p. *īšūd*; H., *tšūd*; n. a. *ašūd* (*u*). — (Zkara), *šūd*; p. p. *īšūd*; p. n. *ūr-īšūd*; H., *tšūd*. — (Meṭmaṭa), souffler : *šūd*; p. p. *īšūd*; H., *ššūdā*; n. a. *ašūdi* : soufflet. — (B. Menacer), *suṭ* (ou) *nsef ḡimēssi* : souffle le feu [نسو]. (B. Ṣalaḥ), *sūd*; p. p. *īšūd* (et p. n.); H., *tšūd*.

SOUFFLET, *rrábūz*, pl. *irábūzen* (et) *rrūābez* : grand soufflet du forgeron; *lkīr*, pl. *lkiūr* (ou) *lšīr*, pl. *lšīūr* : petit soufflet de ménage; on souffle aussi le feu avec une sorte d'éventail

1. Cf. R. Bassét, *Loqm. berb.* √FR', p. 285. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *effeγ* — B. Menacer, p. 86 : *effeγ*.

2. Cf. R. Bassét, B. Menacer : souffle, *ḡanfūt*, p. 87. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DH OU.

d'alfa : *θimeryahθ* [رح] (ou) *θariiasθ* (ou) *θámðelt*. — (B. Iznacén), *rrabūz*. — (Metmata), les mots *kīr*, *rrábūz* ne sont pas connus; on appelle le soufflet *thánūt únād* (ar. tr. *hánūt el-maeállém*); le soufflet se compose de deux outres (*üēhyan énthánūt*) que l'on peut gonfler et dégonfler en agissant au moyen d'un manche (*fus*), l'air sortant des outres pressées se rend au foyer au moyen de deux tubes (*lzáabāθ énthánūt*) maintenant par une planche (*tūhet*). — (B. Menacer), *hšūdet* (*ts*); *hišūdāvin* : grand soufflet du forgeron; *lkīr* : petit soufflet¹.

SOUFFLETER, *serfeg* (*θ*); il le souffleta : *iserfegūt* (ou) *iuš-ās aserfig* : il lui donna un soufflet; H., *tserfeg*; n. a. *aserfeg* (*u*); soufflet : *aserfig* (*u*), pl. *ī-en* [صفيق]. — (B. Iznacén), *serfeg*; soufflet : *θaserfīxθ*. — (B. Menacer), *šeffæ*; p. p. *išeffæ* (et p. n.); H., *tšeffæ*; un soufflet : *ašeffīz* (*u*) [صبع]; *siγ-ās amelīūd* : soufflette-le (Zkara); *siγ-ās amellīq* (*u*).

SOUFRE, *lxebriūθ* (B. Iznacén) [كبريت]. — (B. Menacer), *lxebrexθ* (*nel.*).

SOUPER², repas pris le soir : *amensi* (*u*); (de) *éns* : souper; p. p. *üinsu* (et p. n.); H., *tnusa* (ar. tr. *lâšā*). — (B. Menacer), *munsu*; p. p. *immunsu* (et p. n.); H., *tmunsu* (et f. n.); le souper : *amensi* (*u*).

SOUPIRER, *enhet*, *enheθ* [نهت]; p. p. *iēnheθ* (et p. n.); H., *tneheθ*; n. a. *anheθ* (*u*) : soupir.

SOUÇONNER, *sekk*; p. p. *išekk* [شكت]; il les soupçonna : *išekk dīsen*; H., *tšekka*; n. a. soupçon : *ašekki* (*u*); soupçonneux : *amšekki*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 307 [رنت].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 322 √N S. — *Zenat. Ouars.* : *munsu* et *tmensi*, p. 111.

SOURCE¹, *θēt*; une source : *tis-ēntēt*, pl. *θēttayin*; — *θamezrīθ* (*tm*) [سرى]; *θimezriūn* : source d'eau courante; — fontaine jaillissante : *θēt uyū-bāl* (ar. tr. *einē-bāli*); — fontaine intermittente : *θēt tameskūnt* [سكن]. — (B. Rached), *θit*, pl. *θittayin*. — (Meṭmata), *θēt*, pl. *θēttayin*; dans la source : *ḍi-θēt*. — (B. Mess.), *θala* (*ṭa*), pl. *θiliya*, *θigelya*. — (B. Menacer), *hāla*; une source : *išt entāla*; *hāliūn* (*ta*) : source avec bassin; *θabzarūrθ* (*tθ*), pl. *hibaerār* : endroit où se réunit l'eau d'une source.

SOURCILS², *θimmi* (*ti*), pl. *θimmiūn* (et) *θammiūn*. — (B. Iznacen), *θimmi*, pl. *θimmiūn*. — (Meṭmata), *abliuen* (V. cil). — (B. Mess.), *ḥayazeb* [حواحب]. — (B. Menacer), *θimmi*, *himmi* (*ti*), pl. *hammiūn*; — *imemman* : sourcils d'hommes (Zkara). — (Senfita), *hāmmaūn*.

SOURD³, *aḍerdūr*, f. *θa-rθ*; m. p. *iḍerdūren*; f. p. *θi-rīn*; il est sourd : *iḍderḍer*; H., *dderdār*. — (B. Iznacen), sourd : *aḍerdūr*; fém. *θaḍerdūrθ*; m. p. *iḍerdar*; f. p. *θiḍerdār*; surdité : *θiḍerḍerθ*. — (B. Menacer), sourd : *amežžuž*; f. *θamežžužθ*; p. *imežžūž*; f. *θimežžaž*.

SOURIS⁴, *θayerdaīθ* (*tγe*), pl. *θiγerdaiūn* (*tγe*). — (B. Iznacen), *θayerdaīθ*. — (Meṭmata), *θayerdaīθ*; musaraigne : *fértelhīl* (ar.). — (B. Ṣalah, B. Mess.), *θayerdaīθ* (*tγ*), pl. *θiγerdaiūn*. — (B. Menacer), *aγerda* (*u*), pl. *iγerdain*.

SOUS⁵, *syaddi*; *syaddi yuzru* : sous le rocher; *suaddi uḍār-īnu* :

1. Cf. R. Basset, *Loq. berb.*, p. 306 \sqrt{L} . — *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *θit*. — B. Menacer, p. 80 : *θit*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *θammaūn*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *amežžuž*. — *Beni Menacer* : *amžūž*, p. 87. — Rif, Brab., Chl. : *aḍerdūr*.

4. Cf. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *aγerḍa*. — *Loqm. berb.*, p. 278 $\sqrt{R'RD}$.

5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *saddu*.

sous mon pied; *suádda-nnes*: sous lui. — (Meṭmaṭa), sous quoi? *zeddumen*; sous la terre: *eddū šal*; sous le crible: *eddū θállūnt*; sous le moulin: *zeddu θsirt*; sous toi: *zeddūx*; f. *zeddum*; sous eux: *zeddusen*. — (B. Mess.), *eddu fus-īnu*: sous ma main; *eddayi*: sous moi; sous lui: *eddayas*; sous nous: *eddayθnaʿ*; sous vous: *eddayaθuen*; sous eux: *eddayasen*. — (B. Menacer), *alla*; sous ma main: *alla fūsiu*; sous moi: *alla-īu*; sous toi: *alla iʿχ* (ou) *suadda iufūs-īu*; *adduiʿχ*: sous toi.

SOUVENIR (Se)¹, *mešθiʿ*; p. p. *immešθiʿ*; H., *tmešθai*; n. a. *amešθi* (*u*); *smešθi žid*: rappelle-moi; H., *smešθai*. — (B. Iznacen), *meχθi*; H., *tmeχθi*. — (Meṭmaṭa), *meχθex*; p. p. *imeχθex*; H., *tmeχθex*; souvenir: *ameχθex*. — (B. Šalah), *meχθi*; p. p. *meχθieʿ*, *immeχθi* (et p. n.); H., *tmeχθi*; n. a. *ameχθi* (*u*). — (B. Menacer), *meχθiʿ*; p. p. *immeχθi*; p. n. *u-imeχθiʿies*; H., *tmeχθiʿ*; faire souvenir: *smeχθi*; H., *smeχθai*.

SPACIEUX (Être), *miriu*; cette chambre est spacieuse: *ahham-īu θmiriu* (V. LARGE); rendre spacieux: *siru* (iθ); H., *ssarau*. — (B. Menacer), cette chambre est spacieuse: *hazeqqa-īu tmirauθ*.

SPERME, *ššáhueθ* [شهو]. — (Meṭmaṭa), *ššihueθ*. — (B. Menacer), *ššehūθ*. — (Senfita), *láhlaūθ*.

SUCER, *mēšš* (iθ), *mēššēs* [مص]; p. p. *imēšš*, *imēššēs* (et p. n.); H., *tmēššēs*; n. a. *amēššēs* (*u*). — (B. Mess.), *mušš*; H., *ṭmušša*. — (B. Menacer), *ahlu*; p. p. *iahlu*; p. n. *ahliu*; H., *hallu* (lécher) (ou) *smūm*; p. p. *smūmiʿ*, *ismūma*; H., *smūma*.

SUCRE², *ssukkuer* [سكر]; (ou) *θazzūdi*: ce café est sucré; *lqahueθ-īu tmīzīt* (doux). — (B. Iznacen), *sūkkēr*. — (Meṭmaṭa),

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 293 √K TH. — *Zenat. Ouars.*, p. 111: *meχθi*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 335 [سكر].

súkker (Meṭm., Senfita); être sucré, doux : *mīzīd*, f. *tmīzīt*; m. pl. *mīzīden*, f. pl. *timīzīdīn*. — (B. Menacer), *ssūxer*; sucré : *mīzīd*, fém. *ṭmīzīt*, pl. *imīzīden*, f. p. *ṭmīzīdīn*.

SUER¹, *eddeḍ*; p. p. *iddeḍ*; p. n. *ddīḍ*; H., *teddeḍ*; sueur : *ṭīḍi* (*ti*); f. fact. *seddeḍ*; H., *seddaḍ*. — (Zkara), *eddeḍ*; p. p. *iddeḍ*; p. n. *ūr-iddīḍ*; H. et f. n. *teddeḍ*; n. a. *addāḍ* (*ya*). — (B. Iznacen), *eḍeḍ*; il sue : *qā iteddeḍ*; sueur : *ṭīḍi*. — (Meṭmaṭa), sueur : *ṭīḍi*. — (B. Mess.), *ṭīḍi*; la sueur coule : *ṭīḍi la ṭust-tui*; je suis en sueur : *ṭīḍi ṭetša-īi*. — (B. Menacer), la sueur : *hīḍi* (*ti*); p. p. *iddeḍ*; p. n. *u-iddīḍeḍ*; H., *teddeḍ*. — (Senfita), sueur : *hīḍi*; il sue : *inhedded*.

SUFFIRE, *ifá īi* : il me suffit, pl. *fān*; *ifa sēkk* : il te suffit; H., *ttifa* (V. ASSEZ). — (Meṭmaṭa), j'en ai suffisamment : *ṛī lqédd-īnu* (ar.); ils ne me suffisent pas : *yél ḍī tqūmneḥ* (ar.). — (B. Menacer), j'en ai assez : *bērkaḗai*; tu en as assez : *barkāḥ* (ar.).

SUIE², *isēluān* (*nī*); *ḍabersān am isēluān* : il est noir comme la suie. — (B. Iznacen), *isēluān*. — (B. Menacer), *aḥmūm* (*ya*) [حَمْم]; *qdīd uahmūm* : un peu de suie (Zkara); *bu-mlīh*; — *lebīād* [لبيص — بومليح].

SUINTER, suinter légèrement : *enzēz*; p. p. *īēnzēz* [جَنْز]; p. n. *nzīz*, H. *ṭṭēnzīz*; — *lqūlleṭ qaiṭ tenzīz* : la cruche suinte; *enses*; p. p. *īēnses*; p. n. *nsīs*; H., *tenses* : suintement abondant par exemple d'une source; en parlant de l'eau qui sort de la viande salée : *mežž*; p. p. *imežž* (et p. n.); H., *tmežž*; n. a. *amežži* (*u*). — (B. Menacer), *tēffe-ṛen ya mān si-hérrādexṭ* : la gargoulette suinte (V. SORTIR).

SUIVRE³, *edfer* (*dēfr-īṭ*); je l'ai suivi : *dēfreḥ*; p. p. *īḍfer*; p. n. *ḍfir*; H., *ḍḍfār*; il ne te suivra pas : *ūšekk idḍefreḥ*; ils se

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ṭīḍi*, p. 111. — *Rif, Brab.*, suer : *eddeḍ*, *edded*.

2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 324 : *aslu*, suie.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 244 √D'FR.

suivent : *temdūfūren*. — (Zkara), *edfer*; p. p. *idfer*; p. n. *ūr-idfir*; H. et f. n. *deffer*; n. a. *adfār (u)*. — (B. Iznacen), *edfer*; p. p. *idfer*; p. n. *dfir*; H., *deffer*; fut. n. *deffir*. — (Metmata), *edfer*; p. p. *idfer*; p. n. *dfir*; H., *tāfār*; n. a. *adfār (u)*. — (B. Salah), *édfer-θ* : suis-le; p. p. *iedfer*; il n'a pas suivi : *ūr-iedfireχ*; H., *teffār*. — (B. Mess.), *edfer-t* : suis-la; p. p. *idjer*; p. n. *dfir*; H., *ittafar dis* : il le suit. — (B. Menacer), *edfer hamttudu* : suis cette femme; p. p. *iedfer*; p. n. *dfir*; H., *ddāfār*. — (Harawat), *edfer*; il m'a suivi hier : *idefraiid idennād*.

SUR¹, il monta sur un cheval : *īniū dēniū ūīs* (ou) *hūīs*; sur un âne : *dēniū ū-īūl* (ou) *hū-īūl*; sur ma tête : *huzellif-īnu*; il tomba sur lui : *ihūf ēhhes*. — (B. Mess.), monte sur le cheval : *eniū fuχidar*; sur ma main : *fufūs-īnu*; sur la table : *zennig ettableθ*; *ali χuzenna* : monte en haut; sur moi : *felli*; sur toi : *fellāχ*; sur lui : *fellās*; sur nous : *fellanār*. — (Metmata), sur quoi : *maχef tserseθ fenjāl*. — (B. Salah), *ūiχef* : sur qui; sur qui pleures-tu? *ūiχef θettrūd*. — (B. Mess.), sur quoi? *maiχef*. — (B. Menacer), *fel qis*; sur la table : *felqis entabla*; sur ta main : *felqis ūfūsīχ* (ou) *fūfūsīχ*; il est monté sur le cheval : *īniū felqis ūīs*; sur quoi? *matta fi*; sur moi : *felli*; sur lui : *fellās*; sur quoi? *felqis matta*.

SUREAU, *χarχiru (nye)* (ou) *lyeruīr*. — (Metmata), *lyeriūn*. — (B. Mess.), *ariūli*. — (B. Menacer), *ayerdillū* (ou) *aqriš*.

SUSPENDRE², accrocher : *εálleg (θ)* [اطلق]; p. p. *izálleg* (et p. n.); H., *tasalleg*; n. a. *asálleg (u)*; — *šggel*; p. p. *išggel*; H., *tšggāl*; accroche ton burnous au porte-manteau : *šggel aselhām ennex ūg-žiz* (Zouaoua : *šggel*). — (Zkara), *āiel*; p. p. *ūīley*, *īniel*; p. n. *ur iūiūl*; H., *tāiel*; f. nég. *tūiel*; n. a.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, f. *χef*, p. 411. — *Loqm. berb.*, p. 280 $\sqrt{R' F}$.

2. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 158 : *aget*.

äiäl (*u*). — (B. Iznacen), *äiel*; p. p. *iüiel*. — (Meṭmaṭa), *ägél*; p. p. *iügél*; p. n. *ür-iügüleš*; H., *tägél*; n. a. *ägäl*. — (B. Menacer), suspends ton burnous : *εalleg abernūs-iχ* (ou) *aieł*; p. p. *uileγ*, *iüiel*; p. n. *uiil*; H., *tail*. — (B. Salah), *ägél*; p. p. *ügley*, *iügél*; p. n. *ügil*; H., *tägél*; n. a. *ägäl*.

T

TABLE, *ttábleθ* (*ntá*), pl. *ttábláθ* (*nta*); *lmídeθ* (*nelm*); *lmídāθ* [مائدة].

TACHÉ (d'encre), *tnúqqiθ* [نقط], pl. *tinuqqiθin*; tache de graisse sur un vêtement : *θiüeddmet*, pl. *iüddmen* [إدم]; ton burnous est taché de graisse : *aséłhām ennéš žimüddem*, pl. *imüddmen*.

TABLIER des moissonneurs, en peau de mouton ou de chèvre; on utilise aussi les mezoueds (sacs de peau) usagés : *θbānta* (*tba*); *θbānta ntüilüθ*, pl. *θibāntüyin* (*tba*) ou bien : *θilmüθ* (*tel*), pl. *θilmāi* (*tel*); tablier des Européennes : *łbālīta* (ou) *θbālīt* (*tba*), pl. *łbālīāt*, pl. *θibālītin* (*tba*). — (B. Menacer), *θbanta* : tablier en peau. — (Senfita), *θbanta* (*nt*), pl. *hibantayin*; les moissonneurs ont la main protégée par des tubes de roseau : *γālim*; *fus* (ar. tr. *derrae*) (ou) *fus ulilem* : tiges de laurier-rose protégeant le bras (cf. Zouaoua : *θabenta*).

TAILLEUR, *abüüiād* (*u*), pl. *iüüiāden* [خيط]; *abrāšmi* (*u*), pl. *i-ien*. — (B. Izn.), *abüüiād*, pl. *i-en*. — (B. Menacer), *abüüiād*, pl. *i-en*.

TAIRE (Se)¹, *süse*m; p. p. *iüssüse*m (et p. n.); H., *süsüm*; n. a. *asüse*m (*u*); faire taire : *süse*m (*θ*); fais-le taire : *süsēm-θ*; H., *süsām*; on dit aussi : *ess* : tais-toi; *éss éłhnaγ* : fais-nous

1. Cf. H. Basset, *Zenaf. Ouars.*, p. 111 : *susēm*. — *Łoqm. be+β.*, p. 265 √SSM.

- silence; (ou) *éttéf imī-nneš*; (ou) *éqgen imī-nneš* (ou) *hūēd imī-nneš* [طحي]. — (Zkara), *sūsem*; p. p. *issūsem* (et p. n.); H., *sūsūm* (et f. n.); n. a. *asūsem*. — (B. Iznacen), *sūsem*; p. p. *isūsem* (et p. n.); H. et f. nég. *ssūsūm*. — (B. Rached), *sūsem*; faites silence : *susmeθ*. — (Meṭmaṭa), *sūsem*; p. p. *issūsem*; H., *sūsūm*; n. a. *asūsem* (*u*); faire taire : *ssūsem* (⁰). (B. Şalaḥ, B. Menacer) *sūsem*; H., *tsūsūm*; n. a. *asūsem* (*u*). — (B. Menacer), *sūsem*, *issūsem*; p. n. *u-isūsmeš*; H., *ssūsūm*; fais-le taire : *ssūsūm-ih*. — (Senfita), *sūsem*; — *ūtmeštš*.
- TALON**¹, *léqdem* [مقد]; *léqḏām*. — (B. Iznacen), *inerz*. — (Meṭmaṭa), *inerz*, pl. *inerzen*. — (B. Şalaḥ, B. Mess.), *inerz*. — (Senfita), *inerz*. — (B. Menacer), *leqdem*.
- TAMARIN**, *ḥamemmaiθ*. — (Meṭmaṭa), *ḥamemmaiθ*. — (B. Menacer), *hamemmaiθ*.
- TAMBOUR** inconnu dans la tribu : *tṭébèl* (*tṭé*) [طبل]; petit tambour fait d'une peau recouvrant un vase en terre : *tṭébūla*.
- TAMBOURIN** : sur une monture cylindrique en bois, on applique une peau de chèvre que l'on coud ensuite, puis au-dessous de cette peau, on tend deux cordes (*lūtār*, pl. *lūtārāθ*) de boyau de bouc ou de chèvre; cet instrument s'appelle : *lbéndir* (*nel.*), pl. *lebnāšer*; ou bien : *areqqūθ* (*u*) (tamis), *ireqqūšen*. — (B. Iznacen), *arekkūθ*. — (B. Menacer), tambour monté sur un pot allongé, *aqëllāl* (*u*), pl. *iqëllālen*; *lbendair*; *īdž-ubendair* : un tambourin, pl. *lebnāder*.
- TAMIS**, quand le grain est moulu, on prend cette mouture (*tziḏ*) on sépare le son (*aneḥḥal*) de la farine (*āren*) au moyen d'un tamis, fait d'une peau percée de trous, on l'appelle *areqqūθ nānhāl* (ar. tr. *l-ūrbaāl*); on tamise la farine; la partie fine s'appelle *lérḥēb*, ce qui reste sur le tamis s'appelle *ūtžān*

¹ Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *inirež*.

(orge) (ou) *lbédjēθ* (blé); le tamis qui a servi à cette opération s'appelle : *areqqâθ nélhēnd* (en fil de fer); *areqqâθ néssbīb* (en crin); on les achète à Tlemcen. Les Beni-Snous achètent à Mar'nia un tamis formé de brins d'alfa tendus sur une monture de diss, on l'appelle : *θila (nti)*, pl. *θilayīn (nti)* (V. CRIBLE). — (B. Iznacen), *arekkūθ (u)*. — (Meṭmaṭa), *θallūmt (θa)*, pl. *θillāmā*; sous le tamis : *zeddu θallūmt*. — (B. Menacer), tamis en alfa : *būšijjar* (ar.), pl. *ibūšijjāren*; tamis plus fin en alfa : *hállūmθ (ta)*, pl. *hillūmīn*.

TAN, *edlbaγ* : écorce de racine de chêne; on la pile quand elle est sèche, et on en saupoudre les peaux; ou bien on fait cuire cette poudre dans de l'eau et on laisse macérer les peaux dans le liquide; tanner : *ežbeγ*; p. p. *ižbeγ*; p. n. *žbīr*; H., *žebbeγ* [عج]. — (Meṭmaṭa), *θifli nukerrūs* : (écorce de chêne).

TANTE, ma tante paternelle : *εamti* (ar.), pl. *εāmmāti*; ma tante maternelle : *hālti* (ar.), pl. *hūdātī*. — (B. Iznacen), tante paternelle : *εamti* [ع]; tante maternelle : *hālti* [خال]. — (B. Menacer), *εamti* : ma tante; *εamtīχ* : ta tante (pat.); *hālti* : ma tante; *hāltīχ* : ta tante (mat.).

TAON, *θāggent (tā)* (ar. tr. *ddébāb*). — (B. Salah, B. Mess.), *θagguent*. On dit aussi : *θanažūrθ* [نعر]; *θabažūt* [بعوض]. — (B. Men.), *zibbaγ*, pl. *izibbγen* (mouche de cheval); *θaggent*.

TARDER¹, *māđēl* [طدل]; p. p. *iūmmāđēl*; H., *māđāl*; n. a. *āmāđel*; *qa itudēttel* : il est en retard, il tarde. — (B. Menacer), *mmāždel*; p. p. *immūždel*, H. *tmāžđāl*; *smaždel*; H., *smažđāl*.

TARD, il est tard : *iijjūr ass (hī)* (litt. : le jour a marché). — (B. Menacer), *iroh thal* (ar.).

1. Cf. W. Marçais, *Tanger* : p. 586 [عطل].

TAPIS¹ (en laine), *θazerbiθ* (*dze*); *θizerbiḡin* (*dze*) [زربية]; *θrašna* (*tra*); *θirašniḡin* (*tra*) (ar. *lhúmbel*) ou *leqtīfa* (ar.); cette dernière variété de tapis est travaillée dans la région des Beni Snoûs. — (Meṭmaṭa), *θraxna* : grand tapis de laine. — (B. Menacer), *θazerbeḡθ*, pl. *θizerbaḡ* (R. B.).

TARIR, la source est tarie : *tét qâi héqqūr* (V. ÊTRE SEC); (ou) *qâi θén-γer*, (ou) *qâi θkén* (ar. tr. راهي كنت). — (B. Menacer), *hālâ héqqūr* (V. SEC).

TARDIF, *mázūž*, f. *θmázuzt*; m. p. *ímūzāz*, f. pl. *θímūzāz*; *irðén θmázūz* (ou) *žímūzāz* : du blé tardif; — figues tardives : *θáberfīθ* [خروف] (ar. tr. *lémberrfa*).

TAS, *εðrmeθ*; *θaεðrmet* (*tεð*), pl. *θiszurmaθin*; tas de pierres (sacré) : *ašeršūr* (*u*), pl. *išeršār*. — (B. Iznacen), *ăεárrim* (*u*) [عرم]. — (B. Menacer), *leðrmeθ* (ou) *ăεárrim* (*u*).

TASSE, *afenzāl* (*u*) [افنجال], pl. *ifenzālen*; *lśās* [كاس], pl. *lśisān*; il but une tasse de café : *isḡu idžen elśās nélqahyeθ*. — (B. Mess.), *afenzal*, pl. *lefnazel*. — (Meṭmaṭa), *fanžāl*, pl. *ifanzālen*. — (B. Menacer), *fanžāl* (*u*), pl. *ifanzalen*.

TÂTONS (Marcher à) : *éḡiūr tfáfāz* : marche à tâtons; *fāfa*; p. p. *ífafa*; H., *tfafa*; chercher à tâtons : *semšem*; H., *tšemšem*.

TATOUER, *šred*; p. p. *íšred*; p. n. *uššríd-yeš*; H., *šerred*; n. a. *ašrād* (*u*); *θisreṭ* (*nté*) : tatouage, pl. *θišerđin* (ou) *θiúšmet* (*tús*) [وشم], pl. *θiúšmin* (*tús*). — (B. Menacer), tatouage : *tiserṭ*, pl. *tíšrad* (ou) *lušam*; tatouer : *ušem*; p. p. *iúšem*; p. n. *ušim*; H., *uššem*.

TE² (V. pron. de la 2^e pers. GRAMM., p. 64). — (B. Rached), je t'ai donné : *usi-γ-äχ*; que t'a-t-il dit? *matta dax innān*. —

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 87. — W. Marçais : *Tanger*, p. 269 : حنبل.

2. Cf. *Loqman berb.* √K, p. 403.

(Harawat), il l'a suivi : *iǰfersǰ*; il l'a suivie : *iǰdfer-šem*; je t'ai donné (h.) : *uǰiγ-aχ*; je t'ai donné (f.) : *uǰiγ-am*. — (Meṭmaṭa), régime dir. : il t'a frappé : *iǰθ-ǰšek*; il t'a frappée : *iǰθ-ǰšem*; régime ind. : je t'ai dit : *nn̄iγ-ǰāχ* (masc.); je t'ai dit : *nn̄iγ-ām* (fém.). — (B. Ṣalaḥ), rég. dir. : il t'a frappé : *iǰθ āk* (ou) *iǰθa-ǰāk*; je t'ai vue : *zriγ-ām*; rég. ind. : je t'ai dit : *enn̄iγ-ǰāχ* (h.); je t'ai dit : *enn̄iγ-ām* (f.). — (Senfita), il t'a vu : *izriǰ*; je t'ai dit : *nn̄iγ-aǰ*; je t'ai vue : *zriγ-šem*. — (B. Mess.), rég. dir. : il t'a suivi : *iǰefr āχ-id*; il t'a suivie : *iǰefr ām-id*; rég. ind. : je t'ai donné (à toi homme) : *χfiγ-ǰāχ*; je t'ai donné (à toi femme) : *χfiγ-ām*. — (B. Menacer), il l'a frappé : *iuxθiχ*; il l'a frappée : *iuxθiχem*; il t'a vu : *ǰezriχ*; il t'a vue : *ǰezriχem*; il t'a dit : *iǰnn̄āχ*; je t'ai entendue : *sl̄iγ-ām*.

REAU¹, *ázgen* (γu) : (de dix ans environ); pl. *izūgan* (ni); *aγermāl* (u), pl. *iγermālen* (ou) *iγermāl*. — (B. Iznacen), *afunās* (u), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *afunās* (u), pl. *i-en*. NEUX, *aferdās* (u), pl. *iferdāsen* (signifie aussi chauve); il est teigneux : *iǰgrāz* [عُرْج]; *búddelheθ*, pl. *ibúddelhen*; teigne : *θiǰferdest* (ti). — (Meṭmaṭa), *ugriǰä*, fém. *θugriǰäθ*. — (B. Menacer), *aferdās*, pl. *i-en*.

TEINDRE, *ǰ^sbeγ* (iθ) [عَجْر]; p. p. *iǰbeγ*; p. n. *ūr-ǰb̄iγǰeǰ*; H., *ǰebbeγ*; *aǰbāγ* (u) : teinture; *aǰēbbaγ* : teinturier, pl. *iǰbbaγen*; *ǰǰebaγeθ* : liquide servant à teindre. — (Meṭmaṭa), *sessu* (V. BOIRE). — (B. Ṣalaḥ), *eǰbeγ* (t); p. n. *sb̄iγ*; H., *ǰēbbaγ*. — (B. Menacer), *eǰbeγ*; H., *ǰebbeγ*.

TEINTURIER, *aǰēbbaγ* (B. Sn., B. Izn., B. Men.), pl. *i-en*.

TÉLÉGRAPHE, *t̄inegraf*.

TELLIS, sac double en laine, ou en poil de chèvre mêlé de

1. Cf. Basset, *Loqm. berb.*, p. 403 √FNS. — *Zenat. Ouars.*, p. 111; *afunās*.

- laine servant aux transports à dos de mulet ou à dos d'âne; *sāšū* (*u*), pl. *isāšān* (ou) *sāšū* (sur le mot « tellis » v. Ben Cheneb, *Revue afric.*, 4^e trim. 1912, n^o 287). — (Meṭmata), *sāxu* (*u*), pl. *isāxan*. — (B. Men.), *sāxu* (*u*), pl. *isāxān*.
- TÉMOIGNER**, *šeheš iī* *zi-flān* [شهد]; témoigne en ma faveur contre un tel; p. p. *iīsheš*; p. n. *ūrshīz-yeš*; H., *šehheš*; n. a. *ašhāš* (*u*); témoin : *amšāheš* (*u*); *imeshāžen*.
- TEMPE**, *nnuāžer* [نواد]; *θiṣyūra nennuāžer* (c'est là que l'on enlève le mauvais sang au commencement de l'été pour éclaircir la vue). — (B. Menacer), *ažlilt*, pl. *ažliṣin*; *nnāžer*, pl. *nnuāžer*.
- TEMPS**, il fait beau temps : *āss gā-i-āžel* [عدل]; *ass qait igāzāž* [عد]; *ass žimfārah* (ar.); *ass qait išha* (ar.); mauvais temps : *qait žimkūyeš* [كوس]; *žimṣiēm* (ar.), *žimkendēr*; je n'ai pas le temps : *ūṣriš elhāl* [حال]; il vient de temps en temps : *ittāseš merra merra* [مرة]; *tsaεāθ tsáεāθ* [ساعة]. — (B. Menacer), *išhá lhal* : il fait beau temps; — *āmmir-yeš* : je n'ai pas le temps; *ū immireš* : il n'a pas le temps.
- TENAILLES**, *lkullāb* [كلب]; *lmēggelθ*, *θimēggelθ*. — (B. Menacer), *kullāb*.
- TENDRE** (adj.), *alēqqāṣ*, pl. *i-en*; f. *θaleqqabθ*, pl. *θi-in*; *elqéṣ* : être tendre; p. p. *iželqéṣ*; p. n. *ūr-iželqéṣ*; H., *télqīṣ*.
- TENDRE** (verbe), *siṣ afūs-ennes* : tends la main; p. p. *ssiṣeṣ*, *iṣsiṣ* (cf. GR., p. 124); H., *ssaṣa*.
- TÉNÈBRES**¹, *θallest* (*ta*). — (B. Iznacen), *θallest*. — (Senfita), *hallest*. — (Meṭmata), *zi-θallesθ* : dans les ténèbres; *ittām*; [ظلم]; (*itélles* se dit d'un individu qui ne voit pas du tout la nuit).
- TENDONS** du genou : *aεargūb* (*u*) [عرفب], pl. *iεäryāb*; *θiεäšbeθ* :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *θallest*.

tendons du bras, pl. *θizās̄bīn* [عصص]. — (Meṭmaṭa), *leās̄ēb*. — (Senfita), *θifēluet (te)*, pl. *θifēluin*.

TENIR, tiens : *ah* (ou) *ahās̄*, pl. *ahāyēm* (ou) *ahayēn*; tenir à la main, (V. SAISIR : *ēttēf*); tenir promesse : *ili ḏi leāheḏ ḏennes̄* [ⲉⲧⲉⲑ]: *ūthālāfeš hēs* [ⲉⲧⲉⲑ]; *sūfa leaheḏ-ḏennes̄, sémḏa leaheḏennes̄, egg sel=āheḏ-ḏennes̄, séqbel eleāheḏ-ḏennes̄*. — (B. Menacer), tiens ! *ah*; tenez : *ah⁰*; liens bon : *ettēf mlēh* (V. SAISIR).

TENTE¹, *θazās̄siūḥ* (*teā*), pl. *θizās̄siyīn*; *āgīḥūn*, pl. *igīḥān*; — *ahham* ne désigne que la maison, non la tente. — (B. Iznacen), *ahhām* (*uè*), pl. *ihhāmen*; — (Meṭmaṭa), *zeddu yēhhām* : sous la tente. — (B. Menacer), *aqīḏūn* (*u*), pl. *iqīḏān*. — (B. Rached), *ahham yunzūd, aqīḏūn*. — (Senfita), *aham uanzad*, pl. *ihhāmen*.

TENIA (B. Menacer), *ibūtšlen*.

TERRASSE, *θās̄dīhḥ* (*tes*); pl. *θiṣudāh* [ⲉⲧⲉⲑ]; *θizeqqa* (*dze*); *θizeq-qiyūn*. — (B. Rached), *essdah*. — (Meṭmaṭa), *ssūh*. — (B. Mess.), *θazeqqa*, pl. *θizeqqa*. — (B. Menacer), *esséthāḥ*. — (Senfita), *qīš nséqqa*.

TERRE², *sāl* (*nū*); une motte de terre : *ēttōḥeḥ nūsāl, ašrūs nūsāl*; il tomba à terre : *ihūf ḏi-ḥmūrḥ*. — (B. Iznacen), *sāl* (*u*). — (B. Rached), *sal*. — (Meṭmaṭa), terre : *sāl* (*u*); de la terre : *sug-sāl*; en terre : *susāl*; terrain : *ḥāmmūrḥ* (*tm*), pl. *ḥimūra* (*tm*); terre à poterie : *ḥlāḥḥ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *aḡāl*. — (B. Menacer), *sāl* (*u*); terres noires : *sal aberšān* (convenant à la culture de la vigne et de l'orge); *sal azuǰǰuaḡ* (argiles rouges généralement cultivées en blé); *sal amellāl* : argile à poteries; *ižḏi* : terres siliceusesensemencées en

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 403. — B. Menacer, p. 87 : *hanu*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 296 √K L. — Zenat, *Ouars.*, *sāl*, p. 110.

lentilles, en petits pois; terrain : *hamūr*⁰, pl. *himūra*. — (Senfita), *šal* (*u*).

TERRIER, *ifrī* (*ntegnīnt*) (de lapin). pl. *ifrān*; *āhbū* (*u*), pl. *ihbiyen* : terrier de porc-épic. — (Meṭmata), *ahbū* (*u*). — (B. Menacer), *ahbu ntēgnīnt*, pl. *ihūba* : terrier de lapin.

TESSON, *ašqūf* (*u*), pl. *išqūfen*; *θašqūf*⁰, pl. *θišqūfin*. — (B. Menacer), *ašēqqūf* (*u*); *ašqūf*, pl. *išēqfān*.

TESTICULES, *θihebbe*⁰ (*thē*), pl. *θihebba* [ⵜⵉⵃⵃ]; *θāmellāl*⁰ (*tm*), pl. *θimellālin* (*tm*); *θiāārū*⁰ (ar. tr. *lāárūa*), pl. *θiāārūin*; *θaglāt* (*te*) (peu commun), pl. *θiglādīn* (*te*). — (Meṭmata), *leqlaṣi* [ⵍⵍ]. — (B. Mess.), *θihriḍīn*. — (B. Menacer), *iblādēn*. — (Senfita), *iqetuyen*.

TÊTE¹, *ihf* (*i*) : tête d'homme, d'animal; pl. *ihfayen* (*ni*); *azellif* (*nu*), s'emploie pour désigner une tête de mouton, de bœuf, et aussi la tête d'une personne, pl. *izellāf*; *hēff azellif-ennes*; on emploie aussi, mais plus rarement *aqūrru* (*nu*) : tête humaine, pl. *iqūrrūien*; *θāhffās*⁰ (*thé*) : tête humaine : *θihffāsīn* (*thé*); *aqéllqūl* (*nu*) : tête, crâne. — (B. Iznacén), *azellif* (*u*). — (B. Rached), *ihf*. — (Meṭmata), *aqernūe* (*u*), pl. *iqernāe*. — (B. Menacer), *ihēf*, pl. *ihfayen*; tête de mouton : *zellif*. — (Senfita), *ihf*, pl. *ihfayen*.

TÊTER, *ēttēd* (*ī*); p. p. *iēttēd*; p. n. *ūr-ēttēd*⁰; H., *tēttēd*; n. a. *udūd* (*nu*); allaiter : *šūttēd* (*ī*) (ou) *sūddēd*, *sūttūd*; H., *sūddūd*; *ašūttēd* (*u*). — (Meṭmata), *ettēd*; H., *tēttēd*; n. a. *uttūd*. — (B. Šalah), *ettēd*; p. p. *iēttēd*; p. n. *ettūd*; H., *tēttēd*; n. a. *ūdūd*. — (B. Menacer), *ettēd*; p. p. *ittēd*; p. n. *tūd*; H., *tēttēd*; faire têter : *settēd*. — (B. Snous), on dit aussi :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 √R' F. — *Zenat. Ouārs.*, p. 111 : *ihf*, *aqarnūe*.

messēs; H., *tmēsēs*; à un enfant qui pleure, la mère dit : *séndel tilmīt*; H., *tšéndel*.

TÉTON (d'homme), *īfef* (V. SEIN).

THAPSIA (thapsia garganica), *ađerriūs* [درياس]; *búbbāl*.

THÉ¹, *āōāī* (ya); un verre de thé : *lšās enuāōāī*. — (B. Iznacen), *ātāī*. — (B. Rached), apporte du thé : *ayid tātāī*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer, B. Mess., Senfita), *lātāī*.

THÉIÈRE, *aberrād* (nu), pl. *iberrāžen* [? در]. — (Meṭmaṭa), *ṭaberrāt*. — (B. Menacer), *abrīq* (u), pl. *ibrīqen* [ابریق].

THUYA, *umelze* (u). — (B. Rached), *amelzeṯ*. — (Meṭmaṭa), *ēārēār* [عزرع]; *amēlze* (Haraoua). — (B. Šalah, B. Mess.), *ēārēār*. — (Senfita, B. Menacer), *amēlze*.

THYM, *zžeāōer* [صعتر, سعتر]. — (Senfita), *zžeāater*

TIÈDE, *eṣfa* [دفا]; p. p. *iṣfa*; H., *ṣēffa*; n. a. *āṣfa* : tièdeur; de l'eau tiède : *āmān eṣfān*, (ou bien) de *erz* : briser; *amān rēzzen* (en arabe tr. *ma meksūr*). — (Meṭmaṭa), de l'eau tiède : *amān ledden* [لدد]. — (B. Menacer), de l'eau tiède : *amān eṣfān*; *eṣfa*; p. p. *iṣfa*.

TIERS, *ṣōōēlō* [ثلث] (ou) *tālteṯ*; il réclame le tiers du troupeau : *qā ittārēs tālteṯ ēntemra*; deux tiers : *ṭelṭājen*, *ṭnājen neṯṭū-tūṯāṯ*.

TIGE d'une plante montée (d'asphodèle, de chardon, de sal-sifis, etc.) : *aṣeddu* (nú), pl. *iṣeddujen* (ar. tr. *ēāslūš*); tige de blé, d'orge : *ṣōnīm* (nu), pl. *iṣūnām*; tiges sèches de fèves, de céréales : (ar. tr. *lbrūmi*), *lāḥsideṯ* (ou) *taḥšit* [حصد].

TIMIDE, il est timide : *nettan iṯsedḥa* (V. MONTE); [اسمحي] (ou) *iddurui* (ar. tr. *dreg*) [دری].

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 215.

TIQUE de bœuf, de mouton : *θásellūft* (*tsé*), pl. *θisellūfin* (on les détruit en les frottant de goudron), (ar. tr. *lyʿrad*).

TIRER, *ēzbeð* (*zebð-iθ*) [جذب] (B. Sn., B. Izn., B. Mess.); p. p. *izbeð*; p. n. *ūr-zēbiðʿres*; II., *zēbbeð* (B. Sn., B. Izn., B. Mess.). n. a. *úzbāð* (*u*); *zūrʿer* (et) *zūrʿer* : détourner, conduire, guider par la bride, par le licol; p. p. *iizurʿer*; p. n. *ūr-iizurʿeres*; II., *zurʿūr*; n. a. *azūrʿer* (*u*) (ar. tr. *hājjed*); *zūrʿer θafūnāstu si-úbrīð* : tire cette vache hors du chemin; *ēsðef*; p. p. *iisðef*; p. n. *ūð-esðifʿres*; II., *settef*; n. a. *asðāf* (*u*) (ar. tr. *sél*); *ēsðef argāzú sí-tsṛāfθ* : tire cet homme du silo; tire-lui les cheveux : *séðf-ās izāffen-nnes*; lirer (la langue) : *súfeʿ* (V. SORTIR) *ilēs*; tirer des coups de fusil : *ūyeð set-mēkʷhālθ* (V. FRAPPER); envoie-lui un coup de fusil : *ūyðit sjiðž ūyūðem nēlbarūð*.

TISON¹, *ásfèd* (*yū*), pl. *isēfdayen*. — (B. Mess.), *ameshab*, pl. *imeshūba* [شهب]. — (B. Menacer), grand lison servant à éclairer : *aqendil* [قنديل].

TISSER², *zètt* (*iθ*); p. p. *izett*; p. n. *ūr-izetteš*; II., *dzett*; n. a. *azetta* (*u*) : métier à tisser, pl. *izettayen*; *azètti* (ou) *azetta* (ou) *θizètti* : pièce tissée, travail de tissage; on dit aussi *ēzd*; p. p. *ilzdū* (V. MOUDRE). — (B. Şalah, B. Mess.), *ezd*; p. p. *izda*; p. n. *zdi*; H., *zett*; n. a. *azetta* (*u*). — (B. Menacer, Senfita), *azd*.

TOI³, (V. pronom de la 2^e pers., B. Snous, Zkara, GRAMM. p. 64). — (Harawat), toi : *šekk*, fém. *semm*. — (Meřmařa), m. *šekk*; *šekkajen*, f. *semm*, *semmajen*; toi et lui : *šekk ūkizēs*. — (B. Şalah), m. *zetš*, fém. *zemm*, *zemmīnt*, *zemmūti*. — (B. Mess.),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* \sqrt{F} , p. 282.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 \sqrt{S} DH.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274 \sqrt{K} , \sqrt{M} . — *Zenat. Ouars.*, p. 111 : š.k.

m. *çetš*, *çetšint*; fém. *çemm*, *çemmint*. — (B. Menacer), m. *šekk*; fém. *šem*; formes allongées : *šekkintini*, *šekkinti*; fém. *šemmintini*, *šemminti*; *šekkintani*, f. *šemmintāni*. — (Senfita), m. *šekk*, fém. *šem*.

TOILE (d'araignée) (B. Mess.), *azeṭṭa mmušḥiber*.

TOISON¹, *ilīs (i)* : grosse toison, pl. *ilīsān*; dim. *θilist*; *θiūm-mīzt* : grosse toison, pl. *θiγummās*; on dit aussi : *θiḡi nēd-dūfθ* (ar. tr. *ḍerba entāe eṣṣūf*). — (B. Iznacen), *θilīsēt*. — (B. Mess., B. Salah), *θahidūrθ* : peau garnie de sa laine; *θagdurθ* (F. Nat.). — (B. Menacer), *ilīs endūfθ*, pl. *ilīsen*. — (Senfita), *ailist*, *ahedduft*.

TOIT, *ssqéf (nes.)* [سقف]. — (B. Iznacen), *sqef*, *θazēqqa*. — (B. Menacer), sur le toit de la maison : *fel qiš nēzēqqa*.

TOMATE, *tómātīš (nto)*; une tomate : *tīš entómātīšθ*. — (B. Iznacen), *tomātīš*. — (B. Rached, Meṭmaṭa), *tūmāteš*. — (B. Menacer), *θūmātešθ*, coll. *hūmāteš*.

TOMBEAU², *θamḍēlt (te)*, pl. *θimēdlīn (tmé)*; un groupe de tombes se dit : *θamḍīnt netmēdlīn* [مدینة]. — (B. Iznacen), *θamḍēlt*. — (Meṭmaṭa), *meqberθ* [قبر]. — (B. Menacer), *anīl u*, pl. *ināl*.

TOMBER³ par terre : *hūf*; p. p. *iḥūf*; H., *thūfa*; n. a. *ahūf (u)*; t. sur quelque chose, fondre sur : *hūf ḍīs*, *āirād iḥūf ḍi-išerri* (ou) *hišerri*; le lion tomba sur le mouton, faire tomber : *shūf (iθ)*. — (Zkara), *hūf*; p. p. *iḥūf* (et p. n.); H., *thuf*; n. a. *ahūf*. — (B. Iznacen), *eḡliḡ*; p. p. *yeḡieḡ*, *ieḡli*; p. n. *ḡliḡ*; H. et f. n. *ḡelli*; faire tomber : *seḡli*; H., *seḡlai*. — (Meṭmaṭa), *hūf*; p. p. *iḥūf*; H., *thūfa*; faire tomber : *shūf (iθ)*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *ilīs*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *anīl*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 403 √R'L. — *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *iḥuf*. — B. Menacer, p. 88 : *hāuf*. — Rif, p. 120 : *iuda*. — *Loq. berb.*, p. 331 √OU DH.

— (B. Salah), *ūda*; p. p. *ūdiγ*, *iūda*; p. n. *ūdi*; H., *tuṭṭa*.
 — (B. Mess.), *eghulli*; p. p. *ighulli*; H., *tghullui*. — (B. Menacer), *hūf*; p. p. *ihūf* (et p. n.); *thūfa*; — *s' hūf-ih* : fais-le tomber.

TON, TA, TES¹ (V. pron. de la 2^e personne, B. Snous, Zkara, GRAMM., p. 64). — (B. Rached), *dar-ēnneχ* : ton pied, fém. *ēnnem*. — (Haraouat), tends-moi ta main : *siγ aīid fūs-ēnneχ*, fém. *fūs-ēnnem*. — (Metmata), ta main : *fūs-ēnneχ* (possess. masc.); ton père : *bābāχ*; ta main : *fūs-ēnnem* (possess. fém.); ton père : *bāb-ām*. — (B. Salah), ta main : *afūs-ēnneχ* (poss. masc.); ton père : *bābāχ*; ta main : *afūs-ēnnem* (poss. fém.); ton père : *babām*. — (B. Mess.), ta main (h.) : *afūs-ēnneχ*; ta main (f.) : *āfūs-ēnnem*; ton père (h.) : *bābāχ*; (f.) *bābam*. — (Senfita), ta main (homme) : *fūs-ix*; ta main (femme) : *fūs-īm*. — (B. Menacer), ton pays (h.) : *θamūr^θ-iχ*; ton pays (f.) : *θamūr^θ-īm*; on dit aussi : *θamūr^θ-ēnneχ*, *ēnnem*; ton père : *bābāχ*, *bābām*.

TONDRE², *éls* (*iθ*); p. p. *iłsu* (et p. n.); H., *tlās*; n. a. *tamelsiū^θ* (*tmé*); *ārgāzū iłsū išerri* : cet homme a tondu un mouton; *θihsii θyālēs* : cette brebis est tondue; *θāmra qāi θelsu* : ce troupeau est tondu; le moment de la tonte : *ēlyōq^θ entmél-siū^θ* (ou) *ēlyōq^θ entlāsa*. — (Zkara), *els*; p. p. *elsiγ*, *ilsi*; p. n. *lsi*; H., *tlās*; fut. nég. *tlis*. — (B. Iznacen), *els*; p. p. *elsiγ*, *ilsa*; p. n. *lsi*; H., *tlās*; f. nég. *tlis*; n. a. *θilsi*. — (Metmata), *els*; p. p. *elsiγ*, *ilsa*; H., *llās*; n. a. *θlāsa*. — (B. Salah), tonds-le : *els-iθ*; p. p. *ilsa*; H. *tlūs*; tonte : *aselsi*. — (B. Mess.), *els tihsī* : tonds la brebis; H., *tlūsi*. — (B. Menacer), tonds-le : *els-iθ*; p. p. *lsiγ*, *ilsu*; H., *llās*; le moment

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 403 \sqrt{K} , \sqrt{M} .

2. Cf. A. de C. Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 152 : *elsi*. — Brab., Chl. : *les*, tondre.

de la tonte: *lyôgð yilās*; — *a=allūš ilsu* : le mouton est tondu.

TONNER, as-tu entendu le tonnerre : *tslið irrā=āð* (ar.); il tonne, le tonnerre gronde : *rrā=āð issiyeł*; grondement de tonnerre : *ašā=yan* (u); *sliγ iūsā=yan* : j'ai entendu le tonnerre (ou) *sliγ iūzeqlām*. — (B. Rached), *rrā=āð*. — (B. Menacer), il tonne : *ūsāð ler=āð*.

TORDRE, *zēmm* (ið) (par ex. un linge mouillé); p. p. *iūzēmm*; p. n. *ūr iūzēmmes*; H., *dzēmm*, *ažemmi* (u) (ar. tr. *ēlyi*); on dit aussi : *ēnnēð* (V. TOURNER); *eziī* : rouler entre ses doigts; p. p. *iūziī*; p. n. *ūr-iūziīes*; H., *zeli*; — *dzeli*; n. a. *āzlāi* (u); lordre fort : *mētten azlai* [مستن]; H., *tmētten*. — (Zkara), *eziī*; p. p. *zeliγ*, *iēziī*; p. n. *zli*; H. et fut. nég. *zelli*; n. a. *āzlii*. — (B. Mess.), *eðel*; H., *fettel* [فتل]. — (B. Menacer), tordre du linge mouillé : *zēmm*; p. p. *iūzēmm* (et p. n.) H. *dzēmm* (ou) *sennēð*. (V. SERRER).

TORTUE¹, *ifker* (iū), pl. *ifkraγen*; la carapace de la tortue : *tašqūð ēniifker*. — (B. Rached), *afkrūn*. — (B. Šalah, B. Mess.), *afeγrūn* (u), pl. *ifeγrān*. — (B. Menacer), *iγfer*; *iðz iγfer* : une tortue, pl. *iγēfrān*.

TORTUEUX, *iēāuež* [عع]; p. n. *ur-iēāyūžeš*.

TÔT², *zi* : de bonne heure. — (B. Menacer), viens de bonne heure : *arūāh zīγ*.

TOUCHER, *mess* (ið) [مس]; p. p. *iūmess*; H., *tmess*; recevoir : *ēttēf*; — (B. Menacer), *mess*; H., *tmess*.

TOUJOURS, *lēbā* [لبا]. — (B. Menacer), *žaimen*, *kūllās*.

TOUPET, *hāgūttaïð* (te), pl. *θigūttaïen*. — (B. Iznacen), *θašer-rūrð*. — (B. Menacer), *hāgēttaïð*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 286 √FKR. — *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *ilil*; *ifker*. — B. Menacer, p. 88 : *iγfer*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 √ZK.

TOUR (du polier), *nnäsure*¹ [نَاعُور], pl. *θinaεūrīn* (ou) *ennaεūrāθ* (ar. tr. *llūleb*). — (Meṭmaṭa), *lūleb* (on n'emploie pas cet instrument dans la tribu) [لُولِب].

TOURMENTER, *enγez* (*neγzī*¹) [نَغَز]; *ienγez*, p. p. *ūδ enγizγeš*, H., *neγγez*, n. a. *anγaz* (*u*) (ar. tr. *enγūz*): piquer avec un bâton pointu (*amenγāz*) une bête de somme pour hâter sa marche, celle piqûre se fait assez souvent là où la chair est à vif; *εaδ-δeb* (θ̄) [عَذَب]; *tεāδδeb*; *mermeδ* (θ̄): frapper, agacer; H. *tmermeδ*; — *mehhen* (θ̄); H., *tmehhen* [مَحْن]; fatiguer: *sūhēl* (θ̄).

TOURNER¹, *ennēd*; p. p. *iennēd*; p. n. *nnūd*; H., *tennēd*; n. a. *annād* (ψa) (ou) *anūd* (ψu); tourne autour de la maison: *ēnnēd* *buéhhām*; *sennēd*: faire tourner; H., *sennād*; *dūr*, p. p. *idūr*. — (B. Iznacen), *ennēd*; p. p. *innēd* (ou) *ūnūd*; p. p. *īunūd* (et p. n.); H., *tūnād*; n. a. *ūnūd*. — (Meṭmaṭa), *dūr*; p. p. *idūr*; H., *dḏūr* [دَوَّر]; (ou) *anūd*; p. p. *unūdeγ*, *innūd*; H., *tūnūd*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ennēd*; p. p. *innēd*; p. n. *ennūd*; H., *ṭenned*; n. a. *ūnūd*. — (B. Menacer), *ennēd*; p. p. *innēd*; p. n. *nnūd*; H., *tennēd*; il a fini de tourner: *immīr iγēnnād*; faire tourner: *senned* (ou) *semmēd*; H., *semmād*.

TOURTERELLE², *θmälla* (*tma*), pl. *θimälliyīn* (*tma*) (ar. tr. *līmāma*). — (B. Iznacen), *lfāγet* [cf. *لَوَاخَتَة*]. — (B. Mess.), *θimilla* (*tm*). — (B. Menacer), *θmalla* (ou) *mälla*; une tourterelle: *iist entmälla*, pl. *imalliyīn*.

TOUSSER³, *ūsū*; p. p. *ūsūγ*, *iūsū*; p. n. *ūr-iūsūs*; H., *tūsū*; n. a. *ūsū* (ψu); il tousse: *qā-ittūsū*; faire tousser: *sūsū* (ou) *ēggūsū*; il me fait tousser: *itēgg iīi ūsu*. — (Zkara), *ūsū*; p. p.

1. Cf. S. Boulifa, *Demnat.*, p. 348 : *enned*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 √ M L L. — *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *θmella*. — B. Menacer, p. 88 : *θamellalt*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *tusu*.

ūsū, *īusu*; p. n. *ūsū*; H., *ttūsū*; n. a. *θūsūθ*. — (B. Iznacen), *ūsū*; p. p. *īūsū* (et p. n.); H., *tūsū*; n. a. *θūsūθ*. — (Meṭmaṭa), *ūsū*; p. p. *īūsū* (et p. n.); H., *tūsū*; n. a. *θūsūθ* : toux. — (B. Menacer), *ūsū*; p. p. *īūsū* (et p. n.); H., *ttusu*; n. a. *husūθ*. — (Rif., Brab. : *usu*, tousser).

TOUT¹, donne-le moi tout : *ūs-īiθ élkʷull* [كل]; tous les gens me connaissent : *elkʷull middén əssénn-īi middén səlzemleθ əssinn-īi*. — (B. Menacer), *ayīθ elkull* : donne tout.

TOUTEFOIS, *yālājēnni* [ولكني]; *yālākēnni*, *yālemkēnni*.

TOUT à l'heure², *ellin* (passé); il est venu tout à l'heure : *īuseθ ellin*; (futur) il viendra tout à l'heure, bientôt : *qā-igréb əd iāseθ* [فرب]. — (Meṭmaṭa), je suis venu tout à l'heure *usīyd imīra* (ou *ellini*); il viendra tout à l'heure : *uqq əd-iās* [وقت]. — (B. Menacer), *lemḥāliti* (futur); *īst əntsuijəθ əd-ias* : il viendra tout à l'heure : *antūrīn*, *intūrīn* (passé) (ou) *antūrū*; il est venu tout à l'heure : *antūr uod iūsa*.

TRACE (ou) *tīsel*; — *θamrīθ* (te), *lemrīreθ* [سمر]: (sentier); *defréγ* *lemrīreθ nūjerzīz* : j'ai suivi la trace d'un lièvre. — (B. Iznacen), *lzerreθ* [جر].

TRACER, *əstér* [سطر]; p. p. *īéster*; p. n. *ur-stīrγeš*; H., *setter*.

TRADUIRE, *θerzem* (zō) [ترجم]; *θerzem īi mātta iinna* : traduis-moi ce qu'il a dit; (ou) *err hī iđyāl* (V. RENDRE); (ar. tr. *redd əlīja lklām*).

TRAGANUM nudatum, plante comestible (salsolacée) : *domrān* [صومران].

TRAHIR, *γešš* (zō); p. p. *īγešš*; p. n. H. *tγešš*; n. a. *αγešši* (u); *agúwγāθ-inu iγešš-īi* : mon guide m'a trahi; *əbdā* (zō) [خدع]; p. p. *īiγdā* : il m'a trahi; H., *hédā*; n. a. *əhdā* (u); *efdah* (ar.); *fedh-zō* : vends-le; p. n. *ūr-fđihγeš*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 403. كل.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 230 √TR.

fettah; n. a. *afdāh* (*u*). — (B. Menacer), *ehḏāε*; il m'a trahi : *ihḏasi*; H., *heddaε*.

TRAINER¹, *žeržer* (ḏ) [جرجر]; p. p. *izeržer*; H., *dzeržer*; n. a. *ažeržer* (*u*); *iilla usšén idžeržér ži-téhsī* (ar. tr. *žerr*); *zūyer*, *zūyyer* (V. TIRER). — (Metmata), *sehheb*; H., *tsehheb*. — (B. Salah), *eshēb*; p. p. *issheb*; p. n. *ūr-issehbez*; H., *sehheb* [سهب]. — (B. Menacer), traîne-le : *zūyr-ih*; H., *zūyūr*.

TRAIRE², *ézzī!* (*ézzīl* : trais-la); p. p. *iézzī!*; p. n. *ūd-iézzī!*; H., *tezzī!*; n. a. *azzai* (*ya*); elles ont fini de traire : *semđant di-udžzai*; cette vache est traitée : *ṓafunāsḏú túāzzī!*; *súddem ṓáfunāst* (V. GOUTTE); (ar. *qétter élbégra*), trais la vache. — (Zkara), *ezzī*; p. p. *ezzīr*, *iézzī*; p. n. *ezzī*; H. et f. n. *tezzī*. — (B. Menacer), *ezzī*; elle a traité : *hezzi*; H., *tezzī*.

TRAME, dans un burnous, un haïk, les fils placés transversalement sont appelés : *agerḏās*; *ennīreḓ* (ar. tr. *ennira*). — (B. Mess.), fils horizontaux : *ulman*; fils verticaux : *usḓu* (chaîne). — (B. Menacer), *ttóεmeḓ*.

HANCHE, *ṓá/ṓilt* (*tef*) (longue et mince), pl. *ṓi/ṓilin* (*tef*) [تف]; une tranche de viande : *ṓüfṓilt enyūsüm* (ou) *šelḓéḓ enyūsüm*, pl. *tišelḓin* [شلع]; *asennif* (*u*), pl. *isennifen* (*ni*); *asennif néddlasāḓ* : une tranche de pastèque; une tranche de pain, de viande : *ággai* (*ya*), pl. *ággīyin*.

TRANCHÉE (pour les fondations d'une maison) : *ṓahfirḓ* (*iéh*) [فیر], pl. *ṓihfirin* (*iéh*); tranchée entourant un camp : *ásbār* (*yu*), pl. *išbāren* (*ni*); fossé cachant un soldat : *ábūγāz* (*u*), pl. *ibūγāzen* (*ni*).

TRANCHER un fil : *s^zγers* (ḏ) (V. COUPER); couper le cou : *éšléd*; p. p. *išléd*; p. n. *ūd éšlédγes*; H., *sélléd*; n. a. *áslād* (*u*).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 $\sqrt{Z R'}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 257 $\sqrt{Z G}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *ezzī*.

TRANCHET, *ššéfreθ* (*nes*) [شجرة]; *ššéfrāθ*.

TRANQUILLE, sois tranquille : *égg él=âqel*; il est tranquille : *nettân sleâqel-ennes* (ou) *ihedden* (ar.); *ièhna* (ou) *ðimhedden*, *ðimhenni*; *shenna* : tranquilliser (ou) *shedden*; je l'ai tranquillisé : *èrrîγ-ās leâqel* (V. RENDRE). — (B. Iznacen), *henna* (ar.); p. p. *hennîγ*, *ihenna*; H., *thenna*; f. nég. *thenni*; n. a. *lhenna* : calme; calmer : *shenna*. — (Meṭmaṭa), sois tranquille : *ū-tnébbšēš*. — (B. Menacer), (de) *nebbēš* : être turbulent; H., *tnébbēš*.

TRANSI, il est transi de froid : *qāi šrúsen̄ ifússen-nnes sušemmēđ* (V. NOUER), (ou) *qāi tekker tîrzét ði-ifússen-nnes*; *qā izēm-mem sūšemmēđ* (ou) *nettân ðimzēm-mem*.

TRANSPIRER, *éddeð*; p. p. *iddeð*; p. n. *ddîð*; H., *teddeð*; n. a. *addāð* (*u*); la sueur s'échappe de son corps : *θiði qai tefféγ si-lézéd-ennes*; il est couvert de sueur : *qā-itnéžž* (ar.) *stîði*, *qā-itméžž stîði*; ses membres sont mouillés de sueur : *qā iéndān leγyāiem énnés stîði* (V. SUEUR).

TRANSPLANTER, *senqel* [نقل]; H., *senqāl*; n. a. *asenqel* (*u*).

TRANSPORTER, transporte ce sac : *sbéddeł θaskk^uarθ-ú si-úmsān-nnes* [بدل].

TRAVAILLER¹, *éħðem* [خدم]; p. p. *iéħðem*; p. n., *ħðim*; H., *ħed-dem*; n. a. *aħðām*; travailleur : *aħeddām*. pl. *iħeddāmen*; faire travailler : *sehðem*; H., *sehðām*; *ešγel* [شغل]; p. p. *išγel*; p. n. *šγil*; H., *šeγγel*; n. a. *ašγal*; *néttan ðamešγól sel-ħéðmeθ* : il est occupé à travailler. — (Meṭmaṭa), *eħðem*; H., *ħeððem*. — (B. Men.), *eħðem*; p. p. *iħðem*; p. n. *ħžim*, H., *ħed-dem*, n. a. *leħðemt*; faire travailler : *senħðem*; H., *senħðām*.

TRAVERS, *egg-ās tahnaïθ stārūθ dí ubrið mizzî áðihūf argazu* : place une poutre en travers du chemin pour que cet homme

1. Cf. W. Marçais : *Tanger*, p. 277 [خدم].

- tombe ; en travers de la rivière : *htarūθ enīṭγzer* (ar. tr. *ε̄la ε̄ord̄ ēlyād*) ; (opposé à : en long, qui se dit : *hetziret enīṭγzer*).
- TRAVERSER**, *ēz̄ya* (θ) ; p. p. *iz̄ya* ; H., *zuḡḡua* ; n. a. *az̄ya* (u). — (Meṭmata), *ez̄ya* ; p. p. *ez̄yīγ*, *iz̄ua* ; H., *zuḡḡua* ; n. a. *az̄yai* (u) ; faire traverser : *sez̄ya*. — (B. Ṣalah), *ez̄ya* ; p. p. *iz̄ya* ; H., *zogḡua* ; n. a. *az̄ya*. — (B. Menacer), *ez̄ya* ; p. p. *iz̄ya* ; H., *zogḡua* ; f. fact. *sez̄ya* (ou) *imēd̄ iγzer* : traverse l'oued (V. PASSER). — (Rif), *ez̄ua*.
- TREILLE**, *aṣārīš* (u) [عريش], pl. *ieāršān*, *ddalīθ* (vigne). — (B. Znacen), *ddilexθ*. — (Meṭmata), *eddalieθ* [الاية]. — (B. Menacer), *aṣārīš* (uea).
- TREIZE**, *θelētāṣ* (ar.) ; treize ans : *θelētāṣ nisēgḡuāsen* ; *hēlētāṣ*.
- TREMBLER**² de froid, de peur : *erz̄īzi* ; p. p. *ierz̄īz̄* ; p. n. *ū-īr-z̄īz̄eš* ; H., *terz̄īzi* ; n. a. *arz̄īzi* (u) ; *θarz̄āz̄īθ* (ta) ; il est tremblant : *nettān ḍamerz̄āz̄*, pl. *imerz̄āzen* ; *qa inhezzez* : il est pris de tremblement (malade) ; H., *tnehezzez* ; *qā-īr-γ-īθ* *ēlhēzzāz̄* [ترجرجز] ; tremblement de terre : *ezsēnzeleθ* [زلزلة] ; la terre tremble : *θamūrθ qā-īdzēlzel*. — (Zkara), *erz̄īzi* ; p. p. *ierz̄īzi* ; H., *terz̄īzi* ; n. a. *arz̄īzi*.
- TRESSER** une corde à deux brins (en alfa) : *ēllem hēθnāījen* (ou) *eθna iasγun* (V. DOUBLER) ; tresser à trois brins : *ēllem hēθlāθā* (ou) *θāleθ asγūn* [ثلث] ; tresser à trois brins (en laine) : *ēdfer*, p. p. *ieḍfer*, p. n. *ūd-edfirγeš*, H., *dēffer*, n. a. *adfār* (u) [صبر] ; (ou) *ḍel* ; p. p. *īḍlu* ; H., *dāl* ; n. a. *dēl* (u) tresse en laine : *θiḍli* (teḍ), pl. *θiḍēlyīn* (nde) ; tresse en alfa, en palmier : *θādērsa* (nde) ; *θiḍersiγīn* (nde) ; tresse de cheveux : *eḍḍlāl* (nedd) ; *eḍḍlālāθ* ; petite tresse sur le front : *θasfiθ* (tēs) ; *θisfiγīn* (tēs). — (Zkara), tresser une corde à deux brins : *ellem* (V. NATTER) ; p. p. *iellem* ; p. n. *ellīm* ; H.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 250 √RUG.

el fut. nég. *tellem*; n. a. *θilmi*. — (Meṭmaṭa), tresses : pl. *iḍrā*; tresser : *ḍḍr*; p. p. *iḍra*; H., *ḍḍār*; n. a. *ddūri*. — (B. Menacer), *ssālef* : tresses de cheveux (ar.).

TREMPER (du pain, dans la sauce par ex.) : *γémmes* (ἰθ); H., *tymmes* [غمس] (ou) *seymes*; H., *seymās* (ou) *γéffēs* [غفس]; H., *tγettēs* (ou) *séyētēs*; H., *seytās*; (tr. du fer) : *sqá* [سقى]; p. p. *iisqa*; trempe cette faucille : *sqá iámzer*; H., *seqqa*; n. a. *asqá* (u), (ou) *égg amžer di-sséqueθ*; *símed aγrúm sélmērg* : trempe ton pain dans le bouillon; H., *ssamād* (V. PASSER).

TRENTE, *θlāθin* (ar.); *θlāθin nijsān* : trente chevaux.

TRÉPIGNER, *snúggez* [نغز]; H., *snuggūz*, *anuggez* (u). — (B. Menacer), *hebbed* [خطب]: H., *thebbed*.

TRÉSOR, *lkenz* [كنز], pl. *lkenūza*. — (B. Menacer), *lkénz*, pl. *leknūz*.

TRIBU, *läεārš* (läε) [عرش], pl. *läεārūs*; *θáqbilt* (te) [قبيلة], pl. *θiq-bilīn* (te). — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *leārš*.

TRICHER, *éhyen éi-ūrār* (V. VOLER) [خان] (ou) *sérkes di ūrār* (V. MENTIR).

TRIER, *éfrez* [فرز] (*ferz-iθ*); p. p. *iéfrez*; p. n. *ūr-frízγeš*; H., *ferrez*; n. a. *afrāz* (u); *ehḍār* [اختار]; H., *héttar*; n. a. *ahḍār* (u). — (B. Menacer), *éfrez*; H., *ferrez*.

TRIPES (V. BOYAU). L'œsophage est appelé *buáhsīsa* [حشيش]; la panse des ruminants : *θakeršiuθ* [كرش] (ou) *áεān*; le bonnet : *θéṭ endúyuarθ*; ce terme désigne aussi l'ensemble des organes contenus dans la cage thoracique et dans la cavité abdominale.

TRISTE (Être), *éhzen* [حزن]; p. p. *iéhzen*; p. n. *ūr-éhzānγeš*; H., *hezzen*; n. a. *ahzān* (ya); il est triste : *nettān εámèhžān*, pl. *imèhžānen*; — *éγben* [غبن]; p. p. *iéγben*; p. n. *ūd-eγbīnγeš*; H., *γebben*; n. a. *aγbān* (u); il est affligé : *nettān εameγbūn*,

pl. *ḍimeḡbān*. — (B. Menacer), *éħzen*; p. p. *ieħzen*; p. n. *ħzīn*; H., *ħezzen*.

TROMPER (Se), *eḡlēḍ* [طلع]; p. p. *ieḡlēḍ*; p. n. *ūr-erlīḍeḡeḡ*; H., *ḡelled*; n. a. *aḡlād* (*u*); tromper quelqu'un : *éħḍāe* [خدع]; p. p. *ieħḍāe* (V. ATTRAPER). — (B. Menacer), *eḡlēḍ*; p. p. *ieḡlēḍ*; p. n. *ḡlīḍ*; H., *ḡellēḍ*.

TROIS, *olāḥa* [ثلاث]; *olāḥa iḡīrbān* : trois enfants; — le troisième : *eḥḥāleḥ*; — le tiers : *eḥḥāleḥeḥ*.

TRONC¹, *ḥiḡerneḡḥ* (*tī*) : partie inférieure du tronc, pl. *ḥiḡernāḡ* (*tī*); partie moyenne : *ḥiḡierḥ* (*ti*), pl. *ḥiḡiār* (*ti*); plus haut le tronc s'appelle *séḡḡerḥ* (V. ARBRE). — (Meḡmaḡa), *ḥaḡentūrḥ*, pl. *ḥiḡentūrīn*. — (B. Menacer), bûche de bois pour brûler : *qōñselt*, *qōñslīn*. — (Senfita), *azeqqūr* (*u*).

TROP, tu m'en as trop donné : *ḥuḡīḍ-iḡi sezzīḍeḥ* [زيد] (ou) *tḡetter ḍiḡi* [كثير] (V. BEAUCOUP). — (B. Menacer), *ḡāita*.

TROTTER, *ħezz*; H., *thezz*; *lħezz* : trot; *sīier* [سير]; H., *tsīier*. — (B. Rached), courir : *azzel*, pl. *azzelḥ*. — (B. Menacer), *ħezz*; H., *thezz*.

TROUBLE, l'eau est trouble : *aman ḍimħellēḍ* [خلط], pl. *imħellēn*; se troubler : *ḡyāhelled*; troubler : *shéħyēḍ*, H., *shēlyāḍ* (ou) *ħūyūyēḍ* [خوص]; *ḥūyūyēḍ*. — (B. Men.), il fut trouble : *iḡfi*; H., *ttāfi*; *aman ttāfiēn* : de l'eau trouble; *lḡahya ttāfi* : du café trouble.

TROUER², *snūyqeb* (ḡḥ) [نقب]; H., *snūyqūb*; n. a. *asnūyqeb* (*u*); *ḥnūyqēḥ*, trou (*tnu*), pl. *ḥīnūyqāb* (*tnu*); trou dans un mur : *ḥḡūḡḡeḥ* [خس]; *ḥḡūḡḡeḥ*; trou (de souris) : *īfri* (V. GROTTÉ). — (B. Iznacen), trou : *aħfir* (*ya*) [حفر]. — (Meḡmaḡa), trou

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113. *ḥaḡiḡurḥ*, *ḥaḡgerst*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. Berb.*, p. 237 √KH. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *aħbu*. — B. Menacer, p. 89 : *aħbu*.

d'une aiguille : *ʔeṭ* (œil). — (B. Ṣalah), *snuṣṣeǧ* : trouer. — (B. Mess.), trou : *ʔazǧuθ* (*te*), pl. *ʔizǧua*. — (B. Menacer), *snóqqeb*; H., *snúqqub* : trouer (une planche par ex.); *eɾz* : faire un trou dans la terre, creuser, *ieɾzu*; H., *qqāz*; trou : *āhbu* (*u*), pl. *ihūba*.

TROUPEAU de moutons : *ʔāmra* (*te*), pl. *ʔimēryān* (*te*); tr. de brebis : *ʔahellabθ* (*the*) [حلب]; *ʔihellābin* (*the*); tr. de béliers : *āzläð* (*yu*) [جلد]; pl. *izläðen*; tr. d'agneaux : *lléru* (*nel.*); tr. de chevreaux : *séryān* (*neš*), pl. *srāyen*; tr. de chèvres : *aḥerrāg* (*u*) (ou) *lhārrāg*, pl. *ihārrāgen*; tr. de bêtes à cornes : *ēddūleθ* [دول]; pl. *ēddūlāθ*; tr. de chevaux, d'ânes : *lāhuyr* (ou) *lāhžir*. — (B. Menacer), troupeau d'animaux : *hārrāg*.

TROUPE d'hommes, *ležmāεāθ* [جمع]; tr. de soldats : *lemhālleθ*, pl. *lemhāllaθ*, *lémhāl* [سلاح]. — (B. Menacer), troupe de personnes : *ɿaši* (ar.).

TROUVER¹, *af* (*iθ*); p. p. *iūfa*; p. n. *ūr iūfāš*; H., *tāf*. — (Zkara), *āf*: p. p. *ūfir, iūfa, ūfān*; H., *ttāf*; fut. nég. *ttif*. — (B. Iznacen), *āf*; p. p. *ūfir, iūfa*; H., *ttāf*; fut. nég. *ttif*. — (Metmaṭa), *āf*; p. p. *ūfir, iūfa*; p. n. *ūfi*; H., *ttāf*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *āf*; p. p. *ūfir, iūfa, ūfān*; H., *ttāf*.

(B. Menacer), *āf*; p. p. *ūfir, iūfa, ūfān*; p. n. *ūfi*; H., *ttāf*.
TRUELLE, *lmēlseθ* (*nel.*) [ملس]. — (B. Menacer), *lpāleθ*, pl. *lpālāθ* (pelle).

TRUFFE, *aterfūs* (*u*) [ترفاس].

TRUIE, *ʔilefθ* (*tī*), pl. *ʔilfan* (*tī*) (ou) *ʔilfanin* (*té*). — (B. Iznacen), *ʔilefθ* (*tī*). — (B. Menacer), *hilefθ* (*tī*), pl. *hilēfān* (*tī*) (V. PORC).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 282√F. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *af*. — B. Menacer, p. 88 : *af, iūfa*.

TUER¹, *é̄nγ* (*iθ*); p. p. *īénγu*; H., *neqq*; n. a. *θamenγiūθ* (*tmé*); *é̄γres* (V. ÉGORGER); *smūrdes* (V. ÉTRANGLER); *é̄gdō*: prends sa vie; p. p. *īégdō*; H., *geftū*; n. a. *aqdau* (*u*). — (B. Iznacen), *enγ*; p. p. *nγīγ*, *inγa*, *nγān*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; n. a. *θamenγiūθ*. — (B. Rached), *enγ*; tue-le: *enγ-iθ*; égorge-le: *γers-iθ*; p. p. *nγīγ*; *inγu*, *nγīn*; j'ai tué un homme: *nγīγ idž-úθerrās*. — (Meṭmaṭa), *enγ*; tue-le: *enγ-iθ*; p. p. *inγa*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; n. a. *θamenγiūθ*; ils s'entretuent: *msenγān*; il s'est tué: *inγ ihf-ēnnes*; il a été tué: *ituaney*; c'est moi qui l'ai tué: *netš aiθ inγīn*. — (B. Ṣalah), tue-le: *enγ-iθ*; p. p. *inγa*; H., *neqq*. — (B. Mess.), tue-le: *enγ iθ*; il l'a tué: *inγa θ*; H., *neqq*; meurtre: *amenγi*; ils s'entre-tuèrent: *mqūtlen* [قتل]. — (B. Menacer), *enγ*; p. p. *nγīγ*, *īinγu* (et *inγa*) *nγīn*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; passif: *ituaney*; tuerie: *himenγiūθ*; *msenγen*: ils s'entre-tuèrent; H., *msenγān*. — (Senfita), *enγ-it*: tue-le.

TUBE, *θaz̄=ābūbθ* (*nž=ä*) [جعب]; *θiž=abūbīn* (*nž=ä*); (et) *θiž=ābai*.

TUF, *θāfza* (*te*). — (B. Menacer), *θāfza*.

TUILE, *lqermūd* [فرمد] (coll.): une tuile: *θáqermūt* (*tgé*), pl. *θiqermūdīn* (*tgé*). — (B. Menacer), coll. *lqermūd*; une tuile: *iš tqermūt*. — (B. Menacer), coll. *lqermūd*; *idž uqermūd*: une tuile.

TURBAN, *err̄ezzeθ* (*err*), *θiγezzīn* (*tr*) (ar.); *θaz̄āmamθ* (*tε*), pl. *θīεu-mām* (ar.); partie enveloppant la figure: *š̄semleθ* (ar. tr. *š̄semla* ou *elhúrγiāq*) (ou) *š̄sédd* (ar.). — (B. Iznacen), *fuīlu*. — (Meṭmaṭa), turbans des femmes, en coton: *θīεaummām*; turban des hommes: *lhēd*, *θāz̄ammamθ* [عمامة]. — (B. Ṣalah), étoffe du turban: *š̄semāl* [شمال]; corde en poil de chameau:

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 323 $\sqrt{N'R}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 113: *enγ*. — *B. Menacer*, p. 88, *enγ*.

élhēd [خيط]. — (B. Menacer), *agennūr* (*u*), pl. *igennār* (en étoffe, ou corde de poil de chameau).

TUMEUR, *amezzeg* (*u*) (ou) *temzigeθ* : nerf soulevé; *θiθi nRebbi*, pl. *θiθa*; *θazemmalt* (*ndé*) [دمل], pl. *θizemmālīn* (*ndé*).

U

UN¹, *īdzen*; un homme : *īdž uürgāz* (ou) *īdzén uérgāz*; donne-m'en un : *ūs-īī īdzen*. — (B. Mess.), *īīdž*, *īdž*; un homme : *īdž burgāz*. — (Senfita), un homme : *īdž uargāz*; donne-m'en un : *siγ aid īīdž*.

UNE, *θīst*; une femme : *θīs tméttūθ* (ou) *θīs entméttūθ*; prends-*en* une : *āγ θīst*. — (B. Mess.), *īīst*, *īst*,; une femme : *īst tmetttūθ*. — (Senfita), *īst entahzaut* : une petite fille; *γēr īīst* : une seulement.

UNI, *imθārah*, pl. *imθārhen* [طرح].

URINE², *ībsīsen* (*nī*); *ībezzen* (*nī*). — (B. Mess.), *ībēššisen*. — (B. Rach.), *ībsīsen*. — (B. Men.), *ībezḏān*. — (Senfita), *ībēššān*.

URINER, *bešš*; p. p. *ībešš* (et p. n.); H., *tbešš*; n. a. *abešši* (*u*); faire uriner : *sbešš*; H., *sbešša*. (Cf. Rif : *bešš*, uriner).

USAGE, fais selon l'usage : *ēgg am uazd ēnni īēmdēn*.

USÉ, *lbāli*; un burnous usé : *aselhām ḏelbāli*, pl. *imbālīen* (ou) *īuābāla* [بال]; *amqersū*, pl. *imqersa*; *imḏerbēl*, pl. *imḏerblen*; *īmseruēd*, pl. *īmšērūden*; *amāhrūs*, pl. *īmāhrūsen*; *īmhālhāl*, pl. *īmhālhālen* [هلهل]. — (B. Mess.), il est usé : *ḏelbāli*. (V. HAILLONS).

USURE, *rribeθ*; *īggu rribeθ ḏi lmāl-ēnnes* (ou) *īrettel sérribeθ* : il prête à un taux usurier [رربى].

UTÉRIN, son frère utérin : *ūmās si-hēnnās*.

UTILE (Être), *nfāē* [نفع]; p. p. *īnfāē*; p. n. *nfiāa*; H., *néffāz*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 335 √IN.

2. S. Boulifa, *Demnat*, p. 354 : *ībezḏan*.

utilité : *lfáiḍeθ* [فيد]; *ū̄disés lfáiḍeθ* : il n'a pas d'utilité.
UNIVERS, *ēddūnīθ* (*ned.*) [دنيا].

V

VACANCES¹ (Être en), *eušer*, p. p. *ieušer*; H., *teūšer*; en temps de vacances : *lyēqθ ellōeušer* (ar. tr. *leayāšir*). — (B. Iznacen), *leaušir*. — (B. Menacer), *ilūfān eušren* : les enfants sont en vacances.

VACCINER, *šerđ* (*ās*) *hédzerzaiθ* [شرط]; p. p. *išred*; p. n. *ū̄d-es-rīḍyeš*; H., *šerred*; n. a. *ašrād* (*u*). — (B. Menacer), *ešred*; H., *šerred*.

VACHE², *θafūnāst* (*tf*), pl. *θifūnāsīn* (*tf*) (V. BŒUF); vieille vache : *θašeqfīθ*, pl. *θišeḡfīūn* (ar. tr. *ššqāfūja*) [؟ سفى]. — (B. Iznacen), *θāfunāst*. — (B. Rached), *θafunast*; deux vaches : *sen tfunāsīn*. — (Metmata), *θāfūnāst* (*tf*), pl. *θifūnāsīn* (*tf*). — (B. Šalah), *θāfunāst* (*tf*). — (B. Mess.), *taarrumt* [عرم]. — (B. Menacer), *hafūnāst* (*tf*), pl. *hifunāsīn*. — (Senfita), *hafūnāst*, pl. *θifūnāsīn*.

VAGIR, *mīhses*; p. p. *iīmīhses*; H., *temmīhsīs*; n. a. *amehses* (*u*) (ar. tr. *iḡzi*). — (B. Menacer), *γerreθ*; H., *tγerreθ*.

VAGUE, *lmūzeθ* [موج], pl. *lmūzāθ*. — (B. Menacer), *lmūzθ*.

VAILLANT, il est vaillant : *nettān dārezlī* [رجل]; *nettān setsānnes* (V. FOIE); *nettān dīs tāreqbānīθ* [رف].

VAINCRE³, *ēγleb* [غلب] (*γelb-īθ*); p. p. *iγleb*; p. n. *ūr ēγlib̄yeš*; H., *γelleb* (A. L.); *teγleb* (K.); n. a. *aγlāb* (*u*); vainqueur : *tγāleb*; vaincu : *ameγlūb*; il m'a vaincu : *i-ēlb-ījī*; qui d'entre eux a été le vainqueur ? *māges dīsēn tγelben*; ils se saisirent

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 384 [عشر].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113, *θafunast*, *Loqm. berb.*, p. 404 √S. — W. Marçais, *Tanger*, p. 380 [عرم].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 404 [غلب].

du vainqueur : *éttfen yenni iyelben; erbäh; p. p. irbah; H., rebbäh* [رح]. — (B. Şalah), *eyleb; il l'a vaincu : iylebθ; H., yelleb.* — (B. Menacer), il m'a vaincu : *iyelbai; H., yelleb.*

VALLÉE, *sséheb* (ar. tr. *sseheb*); *lehyā* (ar. tr. *lehyā*); *llūda* (ar. tr. *llūta*). — (Metmata), vallée, plaine; *lūda tyāres* : plaine cultivée [وطا — خوي — سوب].

VALOIR, combien vaut ce cheval : *mattu iisud iis-ūdi* [سوي], (ou bien) : *māni iissiyēd iis-ūdi di-ssūmeθ-ennes*; celui-ci vaut mieux que l'autre : *yūdi iyyēd ssūmeθ ennés hēr iyēnnīdēn*, (ou) *yūdi iisud hēr iyēnnīdēn.* — (B. Iznacen), p. p. *isua*; H., *segq^{ua}*; f. nég. *segqui.* — (B. Iznacen), combien vaut ce cheval? *eşhal isud iis-u.*

VANNER¹, être vanné : *iūzzer*; p. p. *ūr-iūzzires*; H., *tuzzer*; n. a. *θūzzerθ* (*tu*); séparer au moyen d'une fourche (*θazzerθ*) la graine de la paille : *sūzzer* (*θ*); p. p. *isuzzer*; H., *sūzzūr*; n. a. *asuzzer*; le blé est vanné : *irđen tyasūzzren* (ar. tr. *sfa*); jeter la graine au vent avec une pelle (*llūh*) pour la séparer de la balle qui reste : *slūyāh* [ح]; H., *slūyūyāh*, n. a. *asē-lūyāh* (*u*); *irđen tyālūhen* : le blé est vanné. — (Zkara), *suzzer*; p. p. *isuzzer* (et p. n.); H. et fut. nég., *suzzūr*; n. a. *asuzzer.* — (B. Mess.), *suzzer*; H., *suzzur.* — (B. Menacer), *şaffa irđen* : vanne le blé; H., *tşáffa* [شفا].

VAPEUR, *lūfār*; *ssūyūyān ibayen hlūfār* : on fait cuire les fèves à la vapeur. — (Metm.), *lūffūār.* — (B. Men.), *lūyfār* [لوفار].

VARIOLE, *θazerzaiθ* (*dz*); *θihebbá nedzérzaiθ* : les boutons de la variole. — (B. Iznacen), *θazerzaiθ.* — (Metmata), *θazerzaiθ.* — (B. Menacer), *hazerzaxθ.* — (Rif : *θazerzaiθ*).

VASE (boue), *mālūs* (*u*); *lūd* (*u*) [لوط]; étang vaseux : *θamselγa* (*te*), pl. *θimselγayin.* — (B. Izn.), *abellüz* (ar.). — (B. Men.),

1. H. Stumme, *Handb.*, p. 243 : *suzzer.*

dāriū iṣreq gēlūd : mon pied a enfoncé dans la vase; *mātūs, enṭil* [نشيل] (V. BOUE).

VASE (ustensiles)¹, *lfehbar* (nel.); *selsāl* (u) (V. POT, PLAT). — (Meṭmata), *lmāhbes* : vase dans lequel on lave [محبس]; *ṭatebrīṭ* : vase dans lequel on tanne les peaux; *qūlla* : grand vase à anses (pour l'eau) [قلل]; *lbrīq* : vase pour les ablutions (avec une anse) [أبريق]; *zennuna* : vase muni d'un robinet; *aqlūs* : sorte de bol (pour boire).

VAUTOUR², *mērzez iṣṣān* (nu), pl. *imerzēza iṣṣān* (ni); *lāhḍiēṭ*, pl. *lāhḍiūṭ* [حداق] (et) *lahḍiēṭ*; *ṭadliεaṭ*, pl. *ṭidliεīn* [? صلح]. — (Meṭmata), *isṣi*, pl. *isṣiien* (ar. tr. *rroḥma*). — (B. Menacer), *isṣi*, pl. *isṣān*.

VEAU³ (de moins d'un an) : *aṣendūs* (u), pl. *iṣendās* (et) *iṣendūzen* (V. BŒUF). — (B. Iznacen), *aṣendūs* (u). — (B. Rached), *aṣendūs*. — (Meṭmata), *uxrīf*, pl. *uxrīfen*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *uxrīf*, pl. *uxrīfen*. — (B. Menacer), petit veau : *aṣendūs* (u), pl. *iṣendūzen*; veau : *εāzmi* (u), pl. *isāzmīen*; veau de mer (poisson) : *dōffir*, *ibendmer* (ar. tr. *denfir*, *ben-nemri*). — (Senfita), *aṣendūs* : petit veau; *amggais* : veau d'un an.

VEINE, *azūēr*; *azūyer* (myu), pl. *izūyrān*, *izūrān*. — (Meṭmata), *azūēr* (u), pl. *izūyrān*. — (B. Menacer), *azūyer* (u), pl. *izūrān* (et) *izūēr*. — (Senfita), *azuer* (u), pl. *izūyrān*.

VEILLER, *geṣṣer* [صصر]: p. p. *iḡeṣṣer* (et p. n.); H., *tgeṣṣer*.

VENDRE⁴, *zenz* (iṭ); vends-le moi : *zenziūl*; p. p. *iṣzenz*, *iṣenz*; H., *znūza*; n. a. *ṭamenziūṭ* (tm); ce mouton est vendu : *iṣer-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *aqbāš*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *biṣyi*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113, *aṣenduz*. — B. Menacer : *ileymāl*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 405 $\sqrt{N Z}$. — *Zenat. Ouars.* : *zenz*, p. 114. — B. Menacer, p. 88 : *enz*.

rïu iïmmenz (ou) *iïmseγ*; p. n. *ū-iïmmenzeš*; H., *tménza*; les moutons se vendent bien : *lmal qai ehhes θamenziūθ θiγla* (ou) *iïtmenza*; vendeur : *ψú iznūzān*. — (Zkara), *zenz*; p. p. *izenz* (et p. nég.); H. et f. nég. *znūz*; vente : *θamenziūθ*. — (B. Iznacen), *zenz*; p. p. *izenz* (et p. n.); H., *znūza*; f. nég. *znūzi*. — (B. Şalah, B. Mess.), *zenz*; p. p. *izenz*; H., *znuza* (B. S.); *znūzi* (B. M.); n. a. *azenzi*. — (Senfita), *zenz aid iis-ik* : vends-moi ton cheval. — (B. Menacer), vendre : *zenz*; p. p. *izenz*; p. n. *zenz*; H., *znūza*; f. n. *znūzi*; il ne vendra pas : *ū iznūziš*; être vendu : *enz*; p. p. *ienzu* (ou) *menz*; p. p. *iemmenz*; mon blé est vendu : *irðen-iu menzen* (ou) *tuānzen*; il ne se vend pas : *ūlaš lbīāš féllās* (ou) *ūr-itnūzeš*.

VENDREDI, *áss nelzémašāθ*; c'est aujourd'hui vendredi : *assú lzémašāθ* [جمع]. — (B. Menacer), *áss nelzemaš*.

VENIN, *essem* (B. Sn., B. Izn., B. Men.); *iuff argáz sessém nēt-lefsa* : l'homme enfla par suite du venin de la vipère [سم].

VENGER (Se), cet homme se vengea de la mort de son fils : *néttān iħhlef θār enmémīs*; H., *hellef* [خلف] (ou) *iïrru θār enmémīs* [ثور]. — (B. Menacer), je me suis vengé : *ūγγ ūlħaqqiu* [حق]; H., *ttar*.

VENIR¹, *ásed*; p. p. *iūsed*; p. n. *ūd-ūsīdγeš*; H., *tāsed*; n. a. *nefrāħ setmāset-ennes* (θmāset) : nous nous réjoutmes de sa venue. — (B. Mess.), *eddud* : viens, pl. *edduγ*; *ased*, p. p. *usiγd*, *iūsad*. — (Zkara), *āsed*; p. p. *usiγd*, *iūsad*; il n'est pas venu : *urd iūsa*; H., *tāsed*; f. nég. *ttīsed*. — (B. Iznacen), *āsed*; p. p. *usiγd*, *iūsed*; il n'est pas venu : *urd iūsīs*; H., *ttāsed*; f. nég. *ttīsed*. — (B. Rached, Senfita), *ased*; je

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 262 √S. — *Zenat. Ouars.* : *ased*, p. 114. — B. Menacer, p. 89 : *ased*.

suis venu : *usīrd*; il est venu : *iūsad*; ils sont venus : *ūsīnd*; viens : *aruah*. — (Haraouat), *manua diūsīn* : qui est venu? — (Senfita), *usīrd*, *iūsad*. — (B. Menacer), viens : *aruah* [حرو], (ou) *āsed*; p. p. *ūsīrd*, *iūsad*; p. n. *ud-iūsīs*; H., *ttāsed*; il ne viendra pas : *ūd-ittāseš* (et) *udittiseš*.

VENIR au monde (V. NAITRE); faire venir¹, convoquer : *šīfēd* (*ū*); *iššīfēd*, *ššāfād*, *ašīfēd* (*u*) (ar. tr. *šifēt*).

VENT² froid et léger : *ašemmed* (*u*) (V. FROID); vent violent : *ādū*; *lēhēd nuādū* : la violence du vent; vent chaud de l'été : *ārīfi*, *līzāy nūnebdu*; brise de mer : *lēdyūn*; il n'y a pas de vent : *assūdi qaiṛyeb*; *qai-ḏīs eṭṭéyḇ* (ou) *eddáhd* (B. Sn., B. Izn., B. Men.); — *aṛerbi* : vent de l'ouest [غرب]; *ašerqi* : vent de l'est [شرق]; *aqebli* : vent du sud [جنبل]; *abahri* : vent du nord [بحر]; *mī-isūd aṛerbi ilāhmūm*, *mī-išūd aqebli issemūm*, *mī išūd ašerqi efrūh aī aḥemmās iūyrum* : quand souffle le vent d'ouest, c'est le malheur, le vent du sud, c'est le poison; par le vent d'est, réjouis-toi fermier, il y aura du pain. — (B. Iznacen), *ašemmed*. — (B. Rached), *ādū* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *ādū* (*ua*); vent d'est : *ašerqi*. — (B. Šalah, B. Mess.), *adu* (*bua*); vent d'ouest : *aṛerbi*. — (Senfita), *adū* (*ya*). — (B. Menacer), *ādū* (*ya*).

VENTOUSE, *ṭaqūrārṭ* (*tq*), pl. *ṭiqūrārīn* (*tq*); *ṭaž-ābūbṭ* (*nž*) [جعب], pl. *ṭiž-ābāb* (*nž*) : (tubes de cuivre au moyen desquels on aspire le sang sur la nuque). — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *ṭaqūrārṭ*, pl. *ṭi-rīn* [فر].

VENTRE³, *ašāddīs* (*u*) (en haut du nombril), pl. *išāddisen*; *ṭašāb-*

1. W. Marçais, *Tanger*, p. 363 : Obs. Beauss. [زيجط].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 114, *aḏu*. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DHOU. — B. Menacer, p. 89 : *adu*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 √ĀDS. — *Zenat. Ouars.* : *ašaddis*. — B. Menacer, p. 89 : *ašaddis*.

būṭ (*taε*) (au-dessous du nombril), pl. *θiεābb ūṭim*, ou) (*θaεād-dīst* (*taε*), pl. *θiεāddīsīn* (V. INTESTINS); il a un gros ventre : *yūḍī bu dfédeεīst* (ou) *bu fedēεīs*. — (B. Iznacen), *aεāddīs* (*u*). — (B. Rached), *aεāddīs*. — (Meṭmata), *aεāddīs* (*u*). — (B. Menacer), *aεddīs* (*u*), pl. *i-en*. — (Senfita), *aεāddīs*; dans le ventre : *eguεāddīs*.

VER¹, *θāīṭsa* (*tīi*), pl. *θiīṭsayīn* (*tīi*) : ver du bois, de la chair pourrie, des fruits; — ver de la viande, petits vers déposés sur la viande par les mouches : *θzūzāεθ* (*ned*); gros ver de terre : *θiśāḥmet nūsāl*, *θiśāḥmet nūlūd*, pl. *θiśāḥmīn* [فاسح]; vers intestinaux : *śād* (*u*), pl. *iśāṭṭen*; ver solitaire : *θθāεbān* [ثعبان]; ver blanc qui ronge le tronc des légumes : *aīḍī yāmān* (ar. tr. *z^zru-lma*). — (B. Iznacen), *θaitṣa* (*θi*). — (B. Rached), *iketṣauin*. — (Meṭmata), *θaketṣauθ*, pl. *θiketṣayīn*. — (B. Ṣalah), *θaxetṣa*. — (B. Mess.), *θaxetṣauθ*, pl. *θixetṣayīn*. — (Senfita), un ver : *iīst nketsaut*, pl. *hiketṣauin*. — (B. Menacer), *θaketṣa*, pl. *θiketṣauin*; être plein de vers : *kkīṭsu* (ou) *skīṭsu*.

VERGE, *āšlāl* (*u*) (K.); *θāqtūṭ* (*tqé*) (A. L.), pl. *θiqettūdīn* (*tqé*); *abēšlāl* (*u*), pl. *ibēšlāl*; *azēbbūb* (*u*), pl. *izēbbūb* [زب]; *bu εāyīna* (*εayīna* : petite source); *aḥššūl* (*uε*), pl. *ihēššūlen*; *bū-thérbuεāθ* (*takerbuεaθ* : gland); *bū-thébbā*, (*tīhebbā* : testicules); *Moḥand*; *būḥmedda* : (volumineux); *mūḥ elyāgef* (*mūḥ*, dim. de Moḥammed); *si εāli ubēddi* (*ubeddi* : debout); *aεābbūz* (en forme de massue); *bū-thénūnt* (*thénunt* : morve, sperme); *bū-θεārūīn* (ar. *learayī*); *azellāl bū-tméšdīn* (long); *ašēhlād* (ferme); *héntrīsi* : énorme, en parlant d'un âne. — (Meṭmata), *azerqūd*. — (B. Mess.), *abēššāš*. — (B. Menacer), *aḥilūl* (*u*) (ح). — (Senfita), *aḥilūl*.

1. Cf. R. Basset, *Rif*, p. 121 : *θiśsayīn*. — *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *iṭsaun*.

- VERGER**¹, *úrθu*; *sezzúr núrθu* : les arbres du verger, pl. *úrθān*. — (B. Iznacen), *urθu*. — (B. Menacer), *úrθu* (*yu*), pl. *úrθān* (R. B.). — (Senfita), *urθu* : figuier et jardin de figuiers.
- VERMOULU** (Être), *kítsu*; p. p. *ikkítsu*; cette figue est vermoulue : *θazzārθú θekkítsū*; H., *thítsiu*; n. a. *akítsu* (*u*); on dit aussi : *skítsū*. — (B. Menacer), *aqššūdu irši* : le bois est vermoulu; il est vermoulu : *ikkítsu* (en parlant d'un fruit); H., *kkítsiu*.
- VERNIR**, *édla* ⁽⁰⁾ [طلى]; p. p. *iédlā*; p. n. *ūr-iédlāš*; H., *della*; n. a. *aḍla* (*u*), vernis, vernissage. — (Meṭmata), *eṭṭla*.
- VERRE** (à boire) : *lšās (nel)* [كس], pl. *lšīsān*; *zzāz* [جج]; une bouteille en verre : *θibinnist nézzāz*. — (B. Iznacen), *lkās*. — (Meṭmata), *sjāj*. — (B. Menacer), *ssédjāj* : du verre; verre à boire : *lkās*, pl. *lkīsān*.
- VERROU**², le pêne qui est en bois se nomme : *θiferḥet* (ou) *áyil* (*u*) (ar. tr. *lférḥa*); il glisse dans deux crampons de bois appelés : *θáfluθ* (*te*); *θifēlḡin* (*tfe*) : le pêne est consolidé par une tige de bois plus mince appelée *lmeṯbāh* [جج]. — (B. Menacer), *zkehrēm*.
- VERRUE**, *θáθūlālt* (*ttá*), pl. *θiθūlālin* (*ttá*) [تت]. — (B. Menacer), *aḥezzāz* (*u*), pl. *iḥezzāzen* [جج].
- VERSANT** (que l'on regarde) : *ūzēm ūyúḍrār* (face); l'autre versant : *θiyá ūyúḍrār* (dos); versant ensoleillé : *lženb imesmeš* (ar.), *ūzēm ēnt^s fūiḍ*; versant ombragé : *lženb ádelli*, *ūzēm ēntili*.
- VERSER**³ (du thé, du café) : *ēffī* (*ḥ*), p. p. *īffī*, p. n. *ūr-īff-*fijēš**, H., *teffī*, n. a. *áffā* (*ya*), *effi-tīi* *ámān*, : verse-moi de l'eau. — (B. Ṣalah), *kúbb* [كب]; p. p. *ikubb*; H., *tkubb*. — (B. Mess.), *ferreγ aman* : verse de l'eau [جرغ]; H., *tferreγ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *urθu*. — B. Menacer, p. 89.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 321 [تجج].

3. Cf. S. Boulifa, *Demnat*, p. 346 : *effi*.

— (B. Men.), *smîr*; p. p. *ismîr*; p. n. *smîr*; H. *smāra*; — *smîrās aman* : verse-lui de l'eau; le thé est versé : *latai ïmmîr*; H., *tmāra* (le primitif *mîr* est peu usité) c(f. Zouaoua : *smîr*).

VERT, *āzīza* (V. BLEU). — (B. Mess.), *azeğzau*.

VERDURE, *θizzizūθ*.

VERSET (du Qoran), *llāw* [لآء], pl. *llāwāθ*.

VERT DE GRIS, *zēndžār* [زنجار].

VERTÈBRE, *θaqèrdiūθ ēnyūsūr*.

VERTIGE, il eut le vertige : *ïnnèd ïhf-ennes* (V. TOURNER); *θem-let θèf-ennes* (V. BLANC); *innürzem ašehyaú hθèttáyin-nnes* : (un brouillard se leva devant ses yeux).

VESCE, *θazēlbānt* (*ndž*) [جلبان]; *imendi lli ttili zīs θazēlbānt zīs lbārākeθ* : l'orge dans laquelle il y a des vesces est bénie.

VESSIE, *θanbūlt* (*te*) [مبولت], pl. *θinbūlin* (*te*). — (B. Mess.), *θambūlθ*. — (B. Menacer), *hannebbūlθ* (*te*).

VESTE, *jadabūli* (B. Menacer).

VÊTEMENTS¹, *iħāuliñen* (*ni*); *iħiśišen* (*ni*); *lkésueθ* [كسوة] (V. HABILLER). — (B. Iznacen), *iħauliñen*. — (B. Menacer), *arrūđ*.

VEUF², *ahēžžāl* (*u*), pl. *ihežžālen*, f. *θahēžžālθ*, m. p. *θihēžžālin*. — (B. Iznacen), *θadžalt*. — (B. Menacer), *tadžalt* (*ta*), pl. *hedžālin*.

VÊTIR, *irèđ*; H., *tirèđ*. — (Zkara), *irèđ*; H., *tirèđ*; p. p. *ïrèđ*; p. n. *rīđ*; n. *aiřād* (*ui*). — (B. Mess.), *els łhayaidž enneç* : habille-toi; p. p. *lsiy*, *ilsa*, *lsan*; H., *łlusi*.

VIANDE³, *aīsūm* (*yi*); *šyi nyīsūm* : un peu de viande; *θfákθ* (*tja*); *úš-iji θfákūθ* [؟ آك] : donne-moi de la viande; viande de mou-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 247 $\sqrt{\text{RD}}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 $\sqrt{\text{DGL}}$.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 293 $\sqrt{\text{KTHM}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 114. *aīsum*. — B. Menacer, p. 89 : *akūm*. — Brab., Chl. : *tifiyi*.

ton : *aisūm ɛnθémra*; viande de bœuf : *aisūm nífūnāsen*; viande de chèvre : *aisūm ɛnt-ɣétten*; viande séchée : *lehlīā* [خلع]. — (B. Iznacen), *aisum*. — (B. Rached), *aisum*. — (B. Mess.), *aɣsum*. — (Metmata), *aisum*; viande rôtie : *aisum iɣxenfen*; plat composé de viande et d'œufs : *θat-čeqtčukθ*. — (B. Menacer), *aɣsūm (yu)*. — (Senfita), *aisūm*.

VIDE, p. p. *ihya* [خري]; H., *téhya*; il est vide : *qā ihya*; vider : *séhya* (θ); H., *sehhyā*; n. a. *asehya* (u); ce tellis est vide : *sasū-iu qāt ihya ɣé-ɛilem* : (il n'en reste que la peau); *θā-dūrθ qaiθ θéhya iqqim ɣé ɛasqqūf* : cette marmite est vide, il ne reste que la terre. — (B. Menacer), *ihla* [خلا]; la marmite est vide : *ha=annābéxθ θehla*.

VIERGE, elle est vierge : *nettāθ ɛelbékreθ* [بكر], pl. *ɛelbékrāθ* (ar. tr. *a=âteg*); elle perdit sa virginité : *trōh ɛs leātūqijēθ-ennes* [حوق]; *ikksās lbúkrekθ-ennes* : il lui enleva sa virginité (ou) *ikks-ɛs sbáh-nes* [صبح].

VIEUX¹, *aussār*; f. s. *θaussārθ*; m. p. *iussūra*; f. p. *θiussura*; être vieux : *úser*; p. p. *úsreɣ, iúser*; p. n. *úsir*; H., *ttuser, ttúsir*; n. a. *θiusri* : vieillesse; faire vieillir : *súser*; H., *ssúsār*; le chagrin l'a vieilli : *aɣzán issúsriθ* (ou) *hergem*; H., *thergem* [هرم-هرش]. — (Zkara), être vieux : *usser*; p. p. *iusser* (et p. n.); H., *tusser*; f. n. *tussir*. — (B. Iznacen), *usser*; p. p. *iusser*; p. n. *ussir*; H. et f. n. *tussir*; vieille femme : *θaussarθ*. — (B. Rached), vieillard : *argaz daussar* (ou) *dašibāni* [شيب]. — (B. Menacer), *usser*; p. p. *iusser* (et) *iúxser*; p. n. *ussir* (et) *uxsir*; il est vieux : *ɛáussār*, f. *θáussārθ*, pl. *iússären*, f. pl. *θiússārīn*; f. fact. *suɣser*.

VIGNE², *ddālīθ* [دالية]; variétés : *ddālīθ nelkúersi*; — *nelfériāl*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OUSR. — *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *ausar*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 115 : *asafθ eddālīθ*. — B. Menacer, p. 89 : *θizuyin*.

— *nḥēbb ɛrrsās*; — *nāḥmer buāmēr*; — *ngēlb ɛtṭer*; — *nū-zūǧǧuay*; — *nūberšān*; — *nezzbərbūr*; — *nāḥ Iznāsen*; *ddāliḥ nézshhāf* : vigne taillée des Européens. — (B. Iznacen), *ddilex*^ḥ. — (B. Rached), *ddalex*^ḥ. — (B. Menacer), *ddālex*^ḥ, pl. *ddyāli*.

VILAIN, *ūqbēḥ* [فبح]; f. *ḥūqbēḥ*^ḥ, pl. *ūqbīḥen*, f. p. *ḥūqbīḥin*; *ūsmēnnes qā ūr-īāḥīl-ɛš* [عدل] : son visage n'est pas régulier. — (B. Menacer), il est vilain : *išme*^ḥ (ou) *ū-īḥḍbi=ās* [طمع].

VILLAGE, *eddēser*^ḥ; un village : *tīs néddešer*^ḥ, pl. *ddšūr* [دشر]; le village des A. Lārbi, des A. Achīr, etc. : *ḥaqbilḥ nāḥ āšārbi* [قبيل]; *ḥaqbilḥ naḥ āšāšir*, pl. *ḥīqbīlin nāt-snūs* : les villages des Beni-Snoūs. — (B. Menacer), *lfilāj*. — (Senfita), *ddesra* désigne la maison; village : *hazeḡuin*.

VILLE, *ḥamḍīnt (tem)* [مدينة]; *ḥimḍīnīn (tem)*, *ḥimḍān*. — (B. Menacer), *hamḍīnt (te)*; *himḍīnīn (ti)*.

VIN, *lēḥmēr (leḥ)* [خمر]. — (B. Menacer), *ššérāb* [شراب]. — (B. Mess.), *ššerāb*.

VINAIGRE, *lḥél* [خلل]; *asēmmām*. — (B. Iznacen), *lḥél*. — (B. Menacer), *lḥel*.

VINGT, *ɛāšrīn* [عشرون]; *ɛāšrīn netsēdnān* : vingt femmes (B. Sn., B. Menacer).

VINGTIÈME (ord.), *ḡēnni nā=āšrīn*, f. *ḥenni*; — (fract. *lūfuāḥ ɛn=āšrīn*).

VINGTAINE, une vingtaine : *idžén ɛāšrīn*; deux vingtaines : *ḥnāīén nek=āšrīnāt*.

VIOLER, il l'a violée : *ūḍef ḥes* (V. ENTRER); *ikku ḥes* (V. PASSER); *išḥser-it* [خسر] (V. GATER); *īḡ/seḍ ḍīs* [فسد]. — (B. Menacer), *īḡḍéf féllās* : il l'a violée (V. ENTRER), (ou) *iḥerm-it* [حرم].

VIOLETTE, $\theta h\ddot{t}zeb\theta$; un bouquet de violettes : $\theta ames\ddot{m}us\theta nelh\ddot{t}zeb$ (ar. tr. *lh\ddot{t}deb*). — (B. Menacer), *bellésfenj*.

VIOLON, inconnu chez les Beni-Snoûs; ils appellent ceux de Tlemcen *lkámānžeθ* [كمنجة]; *lekuy\ddot{t}reθ* (guitare) [فيتار]; violon des nègres : *agumbri*, *igumbri\ddot{e}n*. — (B. Menacer), *lkám\ddot{t}ča*.

VIPÈRE¹, $\theta\ddot{a}lefsa$ (*tle*), pl. $\theta ilefsi\ddot{y}im$ (*tle*) (ar. tr. *lléfāsā* (*tle*); *ā\ddot{t}ssa\ddot{y}i i\ddot{s}essu i\ddot{t} stlefsa* : cet 'aïssaoui m'a garanti contre les vipères. (Il prend une vipère, l'enroule autour du cou de la personne qu'il veut protéger contre les morsures, puis place la tête de la vipère contre le front, le nez et la bouche de cette personne. Il lui recommande ensuite de ne pas tuer les vipères à l'avenir.) Les Beni-Snoûs distinguent deux variétés de vipères; ils appellent la plus courte : $\theta\ddot{a}lefsā tā\ddot{z}er\ddot{y}ā\ddot{t}$: vipère aveugle; l'autre est appelée $\theta\ddot{a}lefsa imz\ddot{u}ye\gamma\theta n\ddot{t}\ddot{e}\ddot{t}ta\ddot{y}in$: vipère aux yeux rouges (ou) $\theta\ddot{a}lefsa taz\ddot{u}g\ddot{y}u\gamma\theta$: vipère rouge. — (B. Iznacen), $\theta\ddot{a}lefsa$. — (Me\ddot{t}mata), *lléfāsāθ*, pl. *lléfū\ddot{e}* [ابعى]. — (B. Šalah, B. Menacer), *lléfāsāθ*.

VIS, $\ddot{a}l\ddot{u}leb$ (*u*) [لولب], pl. *it\ddot{u}lben* (*u*). — (B. Menacer), *lfe\theta leθ* [بيل].

VISSER, $\ddot{e}n\ddot{e}d \ddot{a}l\ddot{u}leb$ (V. TOURNER); *b\ddot{e}rrem \ddot{a}l\ddot{u}leb* (V. ROULER). — (B. Menacer), *ef\theta el*; p. p. *if\theta el*; p. n. *f\theta\ddot{u}l*; H., *fettel*.

VISAGE (V. FIGURE).

VISER, *n\ddot{i}\ddot{s}*; p. p. *in\ddot{i}\ddot{s}*; H., *tn\ddot{i}\ddot{s}*; n. a. *\ddot{a}n\ddot{i}\ddot{s}* (*u*) (ar. tr. *n\ddot{i}\ddot{e}\ddot{s}*); on dit aussi : vise-le : $\ddot{e}\ddot{t}\ddot{t}\ddot{e}f \ddot{z}\ddot{i}\ddot{s}$ (V. SAISIR) (ar. tr. *m\ddot{e}dd fih*), (ou) $ss\ddot{t}\gamma\text{-}\ddot{z}\ddot{i}\ddot{s}$ (V. TENDRE). — (B. Menacer), *n\ddot{i}\ddot{e}\ddot{s}*; H., *tn\ddot{i}\ddot{e}\ddot{s}*.

VISITER², $\ddot{z}\ddot{u}r$ ($\ddot{z}\ddot{u}$) [زور]; p. p. *i\ddot{z}\ddot{u}r*; H., *d\ddot{z}\ddot{u}r*; n. a. *z\ddot{z}\ddot{i}\ddot{a}reθ*; visi-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 309 $\sqrt{\text{L.F.S.}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 155 : $\theta\ddot{a}lefsa$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 $\sqrt{\text{Z.R.}}$.

leur : *imzūyer*, pl. *imzuuren*. — (B. Menacer), visiter un marabout : *zūr*; p. p. *izūr* (et p. n.) H. *dzūr*; visite : *zziârë*⁰; visiter (un ami) : *fāqeð* (*ih*); p. p. *ifāqeð* (et p. n.); H. *tfāqeð* [فقد].

VITE, *sélhef* [خوب]; cours vite : *âzzel sélhef*; ou bien *súfses ði-tšli-nneš*; ou bien *γáuel ði-tšli-nneš*; ou bien *êrzem idarrenneš ði-tšli*; ne parle pas vite : *ussáuāl-eš slémγaule*⁰ (ou) *suγáuel*; marche vite : *heff*; H., *theff*; va vite : *azzel* (cours) (ou) *εazem*; H., *εazzem* (ar.).

VITRE, *zzâže*⁰ (*nezza*), pl. *zzâžā*⁰ [زجاج].

VIVRE¹, *édder*; p. p. *ïdder*; p. n. *ûð-eddirγes*; H., *tedder*; n. a. *θúdder*⁰ (*tu*); faire vivre : *sedder*; H., *seddār*; il est vivant : *qá-idder* (ou) *nettān ðámeddūr*, pl. *imeddār*; il est encore en vie : *ur-iūs ði-θúdder*⁰-ennes. — (Zkara), *edder*; p. p. *idder* (et p. n.); H. et fut. nég. *tedder*. — (Metmata), il est vivant : *illa idder*. — (B. Şalah, B. Mess.), *edder*; p. p. *idder*; p. n. *ddir*; H., *tedder*; n. a. vie : *ouder*⁰; il est encore en vie : *ur-iūs idder*. — (B. Menacer), *edder*; p. p. *idder*; p. n. *ddir*; H., *tedder*. — (Senfita), *illa ïdder* : il est vivant.

VOICI, le voici qui vient : *hâ qait iüseð*; me voici : *âqli* (ou) *hâqli* (V. GR., p. 124); voici mon frère : *haqqa iuma*. — (Haraouat), celui-ci : *yu*; celui que voici : *ya hada*, fém. *θa hatta*; m. p. *ïina*; f. p. *θiina*; l'homme que voici : *argaza* (ou) *argaza'a* (*a*, *aia* invariables).

VOILA, le voilà (là-bas) : *qâit áyin*; *qâit γér γūrīn*; *hâqellit*, *aqellit*; les voilà : *hâqellihen*, *aqellihen*; voilà mon frère (V. GR., p. 125) : *haqellit uma*. — (Haraouat), celui-là : *yin*, fém. *θin*; celui que voilà : *yinâh*, f. s. *θinâh*, m. p. *ïnin*, f. p. *θinin*; l'homme que voilà : *argaz in* (*in* invar.).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 239 $\sqrt{\text{DR}}$.

VOILE, *nnqāb* [نقب], pl. *nnqābāθ* (les femmes ne le portent chez les Beni-Snoûs que lors des fêtes); *ehžeb* : voile-toi [عجب]; p. p. *tehžeb* : elle s'est voilée; p. n. *ūr-ehžībγeš*; H., *tēhžeb*; n. a. *ahžāb* (ya). — (B. Menacer), les femmes se cachent le visage avec le haik (*lhāiγeγ*), ne laissant qu'un œil visible [حالك].

VOIR¹ (apercevoir), *zér* (iθ); p. p. *ižrū*; p. n. *ūr-ižrū-s*; H. *zār*; n. a. *θamezriūθ* (*tm*); se voir : *mzer*; H., *tmezra*; je l'ai vu jouer : *qāi zrih ittūrār*. — (Zkara), *zer*; p. p. *izri*, *zriṅ*; p. n. *zri*; H., *tezzer*; f. nég. *tezzir*. — (B. Iznacen), *zer*; p. p. *zriγ*, *izra*; p. n. *zri*; H. et fut. n. *zgar*; n. a. *θizri*. — (B. Šalah), *zer*; p. p. *zriγ*, *izra*; il m'a vu : *izra iṅ*; H., *zerra*; n. a. vue : *θimezriūθ*. — (B. Men.), *zer*; p. p. *izru*, *zriṅ*; p. n. *zri*; H., *zerra*. — (B. Sn.), *éqqel* (iθ) : regarder; p. p. *iqqel*, j'ai vu : *qlēγ* (K.), et *éqqleγ* (A. L.); p. n. *ūš-éqqūγeš*, H. *téqqel*, n. a. *aqqāl* (ya); vois comme il court : *éqqel mâš qā-itāzzel*. — (B. Iznacen), *eqqel*; p. p. *iqqel*; p. n. *qqil*; H., *teqqel* (et f. n.); *beheg*; p. p. *ibheg*; p. n. *bhīg*; H., *tbeheg* (et f. n.). — (B. Menacer), *éqqel*; H., *teqqel* (ou) *qābel*; H. *tqābāl* [قبال]; — fixer : *ehzer*; H., *hezzer* [حزر]; *msezzāren* : ils se voient. — (B. Mess.), *zer*; je t'ai vu : *zriγax*; il ne te verra pas : *ux izerreγ*; garde-moi : *qābel d eγri*; — faire voir (V. MONTRER); regarder attentivement (V. REGARDER),

VOISIN, *ānzār* (yè), f. θ-θ [جار], pl. *inzāren*, f. pl. θ-in. — (B. Iznacen), *adzār*. — (B. Menacer), *lžār*, pl. *lžirān*.

VOITURE, *hakerrūsθ* (*neθk*), pl. *θikerrūsīn* (*neθk*). — (B. Menacer), *hakerrūst*.

VOLER² (dérober), *éhyen* [خون] (*hūn-iθ*); p. p. *hūγneγ*, *iéhyèn*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 \sqrt{ZR} . — *Zenat. Ouars.*, p. 115 : *zer*. — B. Menacer, p. 90 : *zer*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294. $\sqrt{KR DH}$. — *Zenat. Ouars.* : p. 115 *huggen*.

p. n. *ur-ihūyīnes*; H., *hūgḡuen*; n. a. *ābyān* (*u*) et *ihūyāna* (*ti*); voleur : *ahūgḡyān* (*u*), pl. *ihūgḡyānen*; *ēhzem* [فهم]; p. p. *iehzem*; p. n. *ur ehzīmēyēs*; H., *hēzzem*; n. a. *ahzām* (*yè*); voleur : *ahēzzām* (*u*), pl. *ihēzzāmen*; — *selkeḥ*; p. p. *īs-selkeḥ*; H., *tselkeḥ*; n. a. *aselkeḥ* (*u*); c'est un voleur : *nettān* *ḍáselkūḥ*, pl. *iselkūḥ*. — (Zkara), *āxer* (iḥ); p. p. *ūxer*; p. n. *ūxīr*; H., *taxer*; fut. nég. *tīxer*; vol : *tuixerda*. — (B. Iznacen), *axer*; p. p. *iūxer*; p. n. *ūxīr*; H., *tāxer*; f. n. *tīxer*; n. a. *ḥuxra*; voleur : *ahūgḡyān* (*u*), pl. *i-en*. — (B. Ṣalah), *axer*; p. p. *uxreγ*, *iuxer*; p. n. *uxīr*; H., *taxer*; vol : *ḥikurda*. — (B. Menacer), *ēbyen*; p. p. *ibyen*; p. n. *hūyīn*; H., *hūggen*; *ituahuen* : il a été volé; *hūyūna* : vol; voleur : *ahuggān*, pl. *ihūggānen*; il est volé, pris : *itmābyen* [خون]. — (Senfita), *ehyēn*.

VOLER¹ (avec les ailes), *āfi*; p. p. *ūfiēγ*, *iūfi*, *iūfui*; p. n. *ūfi*; H., *tāfi*; n. a. *āfāi* (*ya*); faire voler : *sīfi*; H., *sāfāi*; voler : *ferfer*; p. p. *iférfer*; H., *tférfer*. — (Zkara), *afru*; p. p. *ufruaγ*, *iufriu*; p. n. *ufrū*; f. n. et H., *tifriu*. — (B. Iznacen), *āfi*; p. p. *ufiēγ*, *iūfui*; p. n. *ufui*; H., *tāfi*, *ttāfi*; fut. nég. *ttīfi*; voleter : *ferfer*; p. p. *iferfer* (et p. n.); H., *tférfer*. — (B. Menacer), *āfi*; p. p. *iūfi*; p. n. *ur-iūfiēs*; H., *ttāfi*; f. n. *ttāfi* (et) *ttīfi*; *sīfi-ih* : fais-le envoler. — (Senfita), *afi*, *iufi*.

VOLUME, on mesure l'huile au litre : *llītro*, pl. *llītroqīāt*; le blé se mesure avec une mesure en bois ou en cuivre contenant environ 8 kilos de céréales : *ḥāherrūbḥ* (*the*) (12 1/2 ou 13 au quintal), pl. *ḥiherrūbīn*; la *ḥaqūrdīḥ* contient 4 kilos, pl. *ḥiqūrdiīn*; autrefois on employait la mesure dite *aqeddūh ella=bar*, *aqeddūh entādzaūḥ*, de la contenance d'une kharrouba plus

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 √FG. — *Zenat. Ouars.* : *afi*, p. 115.

une ou deux poignées. — (Metmata), mesures de capacité : env. 1 litre : *lmedd* [د]; env. 3 litres : *lhaθra*; env. 1 double décalitre : *aqerrui* (*u*); décalitre : *nefs úqerrui*; demi déc. : *rābaεaθ núqerrui*; 2 litres 1/2 : *θθamna núqerrui*; de 7 à 10 litres : *θágra*.

VOMIR¹, *érr*(*iθ*) (V. RENDRE); p. p. *irru*; matières rendues, vomissement : *θamrārūθ* (*te*) (ou) *éyrem*; p. p. *iyrem*; p. n. *ūr-éyrimyeš*; n. a. *ayrām* (*u*). — (B. Mess.), il a vomi : *irrad*. — (B. Menacer), *err*; p. p. *iyerru*; p. n. *rri*; H., *terra*.

VORACE, *améhrām*, f. θ-θ, pl. *iméhrāmen*, f. p. *θi-in* [؟^ه]; (ou) *améqqrān nuεáddis* (ou) *bū-θaεáddist* (ou) *amehli* [خلو], pl. *imehliien*.

VOYAGER, *sāfer*; p. p. *isāfer* [س]; H., *tsafar*; n. a. *asafar* (*u*): voyage; voyageur : *amsāfer*, *imsāfren*. — (B. Menacer), *sāfer*; H., *tsāfar*.

VOULOIR², *ehs* (*iθ*); p. p. *ihš*; p. n. *ū-ihseš*; H., *qqās*; il veut dormir : *ihš aš-ittès*; il ne veut pas venir : *ūr-ihseš aš iāseš*. — (Zkara), *ehs*; p. p. *ehsey*, *ihš*. — (B. Iznacen), *ehs*; p. p. *iehs*; il n'a pas voulu : *ūr-ihseš*; H., *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Senfita), *matta hseš* : que veux-tu; *igumm ādiās* : il n'a pas voulu venir. — (B. Menacer), que veux-tu? : *mata hseš*; *ehs*; p. p. *ihs*; il n'a pas voulu : *ū-ihseš*; H., *qqās* (et f. n.).

VOUS, VOTRE, VOS (V. GRAMM., p. 167-169). — (B. Rached), je vous ai donné : *ušiγ aum*; que vous a-t-il dit : *mata daum innān*. — (Haraoual), vos mains : *ifassen-nuen*; fém. *ifassennjemt*; il vous a suivis : *iidfer χend*; il vous a suivies :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 248 √RR. — B. Menacer, p. 90 : *crith*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 √KHS. — Zenat. Ouars. : *ehs*. — B. Menacer, p. 90 : *ehs*.

iǔdfer *χemt id*; il vous a frappés (frappées) : *iǔ^θ iχen* (*iχemt*) ; je vous ai vus (vues) : *zriγ χen* (*χemt*) ; vous, pron. isolé : *χenniu*, fém. pl. *χennimt*. — (B. Şalah, B. Mess.), *χenni*, fém. *χemmī^{θi}*; vos mains : *ifassen ennuen* (h.); *ifassen nχemme^θ* (f.); chez vous : *γéryen* (h.); *γéryemme^θ* (f.); il vous a frappés : *iǔ^θa iayen* (h.); *iǔ^θa χemt* (f.); je vous ai dit : *enniγ ayen* (h.); *enniγ aχemme^θ* (f.).

VULVE, *θahennant* (*t*), *θahētšunt* (*th*), *abetsūn* (*u*), *afellīq* (*u*) [فلق]; *um eššnāi* [أم الشنايب]; *θafentūr^θ*, pl. *θifenfūrīn*. — (Meřmařa), *ažemmūm*, — (B. Mess.), *aħetšun*. — (Senfita), *aħetšun*. — (B. Menacer), *aħetšun* (*u*).

Y

Y, il y a : *illa*, *ellān*, *θella*, *ellānt*; il y a un lion dans la forêt : *illa idž uirād diγābe^θ*; il y a du blé cette année : *ēllān irdēn azejg^u asu*; y a-t-il? *illa-š* invariable; y a-t-il de l'eau? *illa-š yaman?* il y en a : *ēllān*; il y avait : *illa*, *ellan*, *θella*, *ellant*; il y aura : *ađili*, *aθili*, *ađellān*, *ađellant* (V. ÊTRE); y, marquant le lieu : *ša*, *awīn* (V. ICI, LA); j'y serai : *ađiliγ ša*.

YEUX, *θittayīn* (*ti*). — (B. Rached), *θittayīn*. — (Senfita), *iš enfił*, *sen tiřawen*.

YOU YOU, pousser des cris de joie : *slīlu* (ar. tr. *zeřret*); H., *slīliu*; n. a. cris de joie : *aslīlu* (*u*) (ou) *uelyel*; H., *tyelyel*.

Z

ZAOUIA, *ezzáuīe^θ* (*nezz*) (ar.), pl. *ezzáuīā^θ*.

ZÉNÈTE (B. Rached) : la langue zénète : *žānā^θ* (ou) *žāne^θ*. — (Haraoua), nous parlons berbère : *nehđer ežžānā^θ* (ar. tr.

nehdru bezznátīia); nous sommes berbères, zénètes : *nesni*
ðizánāθen; je suis zénète : *néts* *ɣádžāna* (ou) *džāna*; elle est
 zénète : *nettāt edžánāθ*, f. p. *θizánāθīn*. — (Meṭmaṭa), je
 sais le berbère : *ěssnéɣ džánāθ*.

ZINC, *agezdār* (*u*) [فزدیر]; sulfate de zinc : *ttúθīeθ* [توتيا].